



LIBRARY OF THE
Massachusetts
Bible Society

Catalog No. A.833.3/NT 1846
Family INDO-EUROPEAN
Sub-Family TEUTONIC
Branch WEST
Group LOW INSULAR
Language ENGLISH
Dialect
Locality
Contents EQNOTIPIC TESTAMENT
Version Authorised version
Translator
Published by †ZAC PITMUN
Place LONDON
Date 1846
Accession No. 908
Accession Date Nov. 1, 1931
Price \$1.00

Jon Hol
1847

11

FONOTIPIC TESTAMENT.

REVISED PHONOTYPIC ALPHABET OF THE
ENGLISH LANGUAGE.

The first vowel in each pair is LONG, and the second SHORT. The first consonant in each pair is WHISPERED, and the second SPOKEN, except the pairs L, M, and N, in which the first consonant is SPOKEN, and the second VOCAL.

VOWELS.				CONSONANTS.			
No.	Type.	Example of its sound.	Name.	No.	Type.	Example of its sound.	Name.
1	I i	<i>feet</i>	i	15	P p	<i>rope</i>	pi
	I i	<i>fit</i>	it		B b	<i>robe</i>	bi
2	E e	<i>date</i>	e	16	T t	<i>fate</i>	ti
	E e	<i>debt</i>	et		D d	<i>fade</i>	di
3	A a	<i>psalm</i>	a	17	C c	<i>ctch</i>	cε
	A a	<i>Sam</i>	at		J j	<i>cdge</i>	je
4	O o	<i>caught</i>	o	18	C c	<i>leek</i>	cε
	O o	<i>cot</i>	ot		G g	<i>league</i>	gε
5	U u	<i>cur</i>	u	19	F f	<i>safe</i>	ef
	U u	<i>carry</i>	ut		V v	<i>save</i>	vε
6	O o	<i>grow</i>	o	20	I t	<i>loath</i>	it
	O o	<i>negro</i>	short o		A d	<i>loathe</i>	di
7	U u	<i>fool</i>	u	21	S s	<i>place</i>	es
	U u	<i>full</i>	ut		Z z	<i>plays</i>	zε
COMPOUND VOWELS.				22	Σ j	<i>mesh</i>	ij
8	Ψ y	<i>renew</i>	y		Z z	<i>measure</i>	zi
	Ψ y	<i>sinew</i>	yt	LIQUIDS.			
DIPHTHONGS.				23	L l	<i>fall</i>	el
9	Φ j	<i>time</i>	j		L l	<i>idle</i>	vocal l
10	Φ o	<i>boy</i>	o	24	R r	<i>for</i>	εr
11	Ϝ s	<i>cow</i>	s		NASALS.		
COALESCENTS.				25	M m	<i>seem</i>	am
12	Y y	<i>yet</i>	yε		M m	<i>chasm</i>	vocal m
13	W w	<i>wet</i>	wε	26	N n	<i>seen</i>	en
BREATHING.					N n	<i>dozen</i>	vocal n
14	H h	<i>hope</i>	hε	27	U j	<i>sing</i>	ij

ÆI

N Ψ T E S T A M E N T

OV

SR LØRD AND SEVYUR

JUZUS CRÆST.

ACØRDIW TW ÆI ØGURÆZD VURÆUN.

PUBLIÆT BÆ FZAC PITMUN,

AT ÆI FØNOGRAFC INSTITÆUN, 5, NELSON PLES, BAF (*Bath*);

AND AT ÆI FØNOGRAFC AND FØNOTIPIC DEPO,

1, CWLNZ HED PASIJ, PATURNOSTUR RO, LUNDUN.

EDINBURU, JON JONSTUN, HUNTUR SCWER;

DUBLIN, S. B. OLDUM, 8, SUFUC STRIT;

PARIS, M. DEGETS, 12, PLAS DU LA BURS (*Place de la Bourse*);

BOSTUN (WNTED STETS), ANDRUZ AND BÆL, 339, WOÆIMTUN STRIT.

1846.

_ Nēmz ov pūrsunz and plēsiz đat ocūr in đī Old Testament, ar hir spelt (foneticuli) in đī sēm manur.

HI GOSPEL ACØRDIØ TU MATV̄.

ØAP. 1.

H̄i buc ov ði jenurefun ov Jizus Cr̄jst, ði sun ov Devid, ði sun ov Ebrahim. 2 Ebrahim bigát Fzac; and Fzac bigát Jæub; and Jæub bigát Judas and hiz brædren; 3 And Judas bigát Ferez and Zera ov Tamar; and Ferez bigát Hezron; and Hezron bigát Ram; 4 And Ram bigát Aminadab; and Aminadab bigát Naſon; and Naſon bigát Salmon; 5 And Salmon bigát Boaz ov Rehab; and Boaz bigát Obed ov Rut; and Obed bigát Jesi; 6 And Jesi bigát Devid ði ein; and Devid ði ein bigát Solomun ov hur ðat had bin ði wif ov V̄rja; 7 And Solomun bigát Rioboam; and Rioboam bigát Abjja; and Abjja bigát Eſa; 8 And Eſa bigát Jihosafat; and Jihosafat bigát Jihoram; and Jihoram bigát Uzja; 9 And Uzja bigát Joſam; and Joſam bigát Ehaz; and Ehaz bigát Hezieja; 10 And Hezieja bigát Manáſa; and Manáſa bigát Emon; and Emon bigát Joſja; 11 And Joſja bigát Jecanja and hiz brædren, abſt ði t̄jm ðe wer carid awe inta Babilun; 12 And aftur ðe wer bret tu Babilun, Jecanja bigát Sialtiel; and Sialtiel bigát Zirubabel; 13 And Zirubabel bigát Abjud; and Abjud bigát Iljacim; and Iljacim bigát Ezor; 14 And Ezor bigát Sedoc; and Sedoc bigát Eeim; and Eeim bigát Iljud; 15 And Iljud bigát Eliezur; and Eliezur bigát Matan; and Matan bigát Jæub; 16 And Jæub bigát Jozeſ ði huzbund ov Meri, ov hum woz bœrn Jizus, hu iz celd Cr̄jst. 17 So øl ði jenurefunz from Ebrahim tu Devid ar fortin jenurefunz; and from Devid unt̄l ði carin̄ awe inta Babilun ar fortin jenurefunz; and from ði carin̄ awe inta Babilun untu Cr̄jst ar fortin jenurefunz.

18 N̄s ði burt ov Jizus Cr̄jst woz on ðis wjz: Hwen az hiz mudur Meri woz eſp̄sd tu Jozeſ, bifor ðe cem tugédur, ſi woz ſynd wid gjld ov ði Holi Goſt. 19 H̄en Jozeſ hur huzbund, bin̄j a juſt

man, and not wiliſ tu mæc hur a public egzámpl, woz mjnded tu put hur awe privili. 23 But hwj̄l hi tœt on ðiz tin̄j, bihold, ði enjel ov ði Lœrd apird untu him in a drim, ſein̄, Jozeſ, ðs sun ov Devid, fir not tu tæc untu ði Meri ði wif: for ðát hwig iz conſid̄ in hur iz ov ði Holi Goſt. 21 And ſi ſal briſj fort a sun, and ðs ſalt cœl hiz nem J̄IZUS: for hi ſal ſev hiz pipl from ðer ſinz. 22 N̄s øl ðis woz dun, ðat it m̄jt bi fulfild hwig woz ſpœcn ov ði Lœrd bj̄ ði profet, ſein̄, 23 Bihold, a vurjin ſal bi wið gjld, and ſal briſj fort a sun, and ðe ſal cœl hiz nem Imauyel, hwig bin̄j inturpreted iz, God wið us. 24 H̄en Jozeſ bin̄j rezd from ſlip did az ði enjel ov ði Lœrd had bidn him, and tæc untu him hiz wj̄: 26 And ny hur not til ſi had bret fort hur furſt-bœrn sun: and hi cœld hiz nem J̄IZUS.

ØAP. 2.

N̄s hwen Jizus woz bœrn in Betlihem ov Judia in ði dez ov Herud ði ein, bihold, ðer cem wjz men from ði iſt tu Jirusalem, 2 Sein̄? Hwer iz hi ðat iz bœrn Cij̄ ov ði Juz? for wi hav ſin̄ hiz ſtar in ði iſt, and ar cum tu wurſip him.

3 Hwen Herud ði ein had hurd ðiz tin̄j, hi woz trubld, and øl Jirusalem wið him. 4 And hwen hi had gaðurd øl ði gjf priſts and ſcribz ov ði pipl tugédur, hi ðimánded ov ðem hwer Cr̄jst ſud bi bœrn. 5 And ðe ſed untu him, In Betlihem ov Judia; for ðus it iz ritu bj̄ ði profet, 6 And ðs Betlihem, in ði land ov Judia, art not ði liſt am̄j̄ ði prinsiz ov Judia: for ſt ov ði ſal cum a Guvurnur, ðat ſal rul m̄j pipl Izrael. 7 H̄en Herud, hwen hi had privili cœld ði wjz men, enewjrd ov ðem dilijntli hwot t̄jm ði ſtar apird. 8 And hi ſent ðem tu Betlihem, and ſed, Go and ſurç dilijntli for ði yun̄ gjld; and hwen ȳi hav ſynd him, briſj m̄i wurd agén, ðat i mæ cum and wurſip him ølſo.

9 Hwen ðe had hurd ði ein, ðe diparted; and, lo, ði ſtar, hwig ðe ſø in ði iſt,

went bifor ðem, til it eam and stad ovur hwer ði yuy gjld woz. 10 Hwen ðe se ði star, ðe rijöst wið eesidiy gret jò. 11 And hwen ðe wer cum inta ði hæs, ðe se ði yuy gjld wið Meri hiz muður, and fel ðæn, and wurfipt him : and hwen ðe had opnd ðer trezurz, ðe prizénted unta him gifts ; gold, and frageinsens, and mur. 12 And biin wernod ov God in a drim ðat ðe fud not riturn tu Herud, ðe diparted inta ðer on cuntri anúður we.

13 And hwen ðe wer diparted, bihold, ði enjel ov ði Lörd apiret tu Jozef in a drim, seiñ, Arjz, and tec ði yuy gjld and hiz muður, and fli inta Ujpt, and bi ðs ðer until i briñ ði wurd : for Herud wil sie ði yuy gjld tu distrò him. 14 Hwen hi aroz, hi tuec ði yuy gjld and hiz muður bi njt, and diparted inta Ujpt : 15 And woz ðer until ði det ov Herud : ðat it mjt bi fulfild hwiç woz spoen ov ði Lörd bi ði profet, seiñ, Ut ov Ujpt hav F celd mj sun.

16 ðen Herud, hwen hi se ðat hi woz moct ov ði wjz men, woz eesidiy röt, and sent fort, and slu el ði çildren ðat wer in Betlehem, and in el ði costs ðerof, from tu yirz old and undur, acerdiy tu ði tjm hwiç hi had dilijentli enewjrd ov ði wjz men. 17 ðen woz fulfild ðat hwiç woz spoen bi Jerimja ði profet, seiñ, 18 In Rema woz ðer a vös hurd, lamentesun, and wipiñ, and gret morniñ, Reçel wipiñ for hur çildren, and wud not bi cumfured, bicez ðe ar not.

19 But hwen Herud woz ded, bihold, an enjel ov ði Lörd apiret in a drim tu Jozef in Ujpt, 20 Seiñ, Arjz, and tec ði yuy gjld and hiz muður, and go inta ði land ov Izrael : for ðe ar ded hwiç set ði yuy çildz ljf. 21 And hi aroz, and tuec ði yuy gjld and hiz muður, and eam inta ði land ov Izrael. 22 But hwen hi hurd ðat Arcileus did ren in Judia in ði ruum ov hiz faður Herud, hi woz afred tu go ðiður : notwitständiñ, biin wernod ov God in a drim, hi turnd asjd inta ði parts ov Galili : 23 And hi eam and dwelt in a siti celd Nazaret ; ðat it mjt bi fulfild hwiç woz spoen bi ði profets, Hi fal bi celd a Nazarin.

CAP. 3.

IN ðoz ðez eam Jon ði Baptist, priçin in ði wildurnes ov Judia, 2 And seiñ, Ripént yi : for ði cindum ov hevn iz at hand. 3 For ðis iz hi ðat woz spoen ov bi ði profet Fzeza, seiñ, ði vös ov wun criñ in ði wildurnes, Priper yi ði we ov ði Lörd, mec hiz paðz stret. 4 And ði sem Jon had hiz rément ov camelz her, and a leðurn gurdl abst hiz lónz ; and hiz mit woz locusts and wjld huni. 5 ðen went st tu him Jirusalem, and el Judia, and el ði rijun rënd abst Jerdun, 6 And wer baptjzd ov him in Jerdun, confesiñ ðer sinz.

7 But hwen hi se meni ov ði Farisiz and Sadyisiz cum tu hiz baptizm, hi sed unta ðem, O jenuresun ov vjpurz, ? hui hat wernod y tu fli from ði röt tu eam ? 8 Briñ fort ðerfor fruits mit for ripéntuns : 9 And tiñe not tu se wiðin yrsélvz, Wi hav Ebrahim tu sr faður : for i se unta y, ðat God iz ebl ov ðiz stonz tu rez up çildren unta Ebrahim. 10 And nð elso ði aces iz led unta ði rut ov ði triz : ðerfor evuri tri hwiç brijet not fort gud frut iz hyn ðæn, and cast inta ði fjr. 11 F indid baptjz y wið wetur unta ripéntuns, : but hi ðat eumet aftur mi iz mjtur ðan i, huuz fuz i am not wurði tu ber : hi fal baptjz y wið ði Høli Gøst, and wið fjr. 12 Huuz fan iz in hiz hand, and hi wil truli purj hiz flor, and gaður hiz hwit inta ði garnur ; but hi wil burn up ði çaf wið unewenfabl fjr.

13 ðen eumet Jizus from Galili tu Jerdun unta Jon, tu bi baptjzd ov him. 14 But Jon forbád him, seiñ, F hav mid tu bi baptjzd ov ði, and ? eumest ðs tu mi ? 15 And Jizus ansuriy sed unta him, Sufur it tu bi so nð : for ðus it bicúmet us tu fulfíl el rjçiusnes. ðen hi sufurd him. 16 And Jizus, hwen hi woz baptjzd, went up stretwe st ov ði wetur : and, lo, ði hevnz wer opnd unta him, and hi se ði Spirit ov God diséndiñ lje a duv, and ljtiñ upón him : 17 And lo a vös from hevn, seiñ, ðis iz mj bilúved Sun, in hum F am wel plizd.

CAP. 4.

ÆN woz Jizus led up ov ði spirit intu ði wildurnes tu bi temted ov ði devl. 2 And hwen hi had fasted ferti dez and ferti njts, hi woz asturwurd a hungurd. 3 And hwen ði temtur cam tu him, hi sed, If ðs bi ði Sun ov God, cománd ðat ðiz stonz bi mæd bred. 4 But hi ansurd and sed, It iz ritn, Man fal not liv bj bred alon, but bj evuri wurd ðat prosidet st ov ði mst ov God. 5 Æn ði devl tæcet him up intu ði holi siti, and setet him on a pinacl ov ði templ, 6 And set untu him, If ðs bi ði Sun ov God, east ðjself ðsn : for it iz ritn, Hi fal giv hiz enjelz çarj consurnij ði : and in ðer handz ðe fal ber ði up, lest at eni tjm ðs ðaf ðj fat agénst a ston. 7 Jizus sed untu him, It iz ritn agén, ðs falt not temt ði Lörd ðj God. 8 Agén ði devl tæcet him up intu an ec-sidiy hj mæntin, and foet him ol ði einðumz ov ði wurd, and ði glori ov ðem ; 9 And set untu him, Øl ðiz tinz wil j giv ði, if ðs wilt fæl ðsn and wur-fip mi. 10 Æn set Jizus untu him, Get ði hens, Setun : for it iz ritn, ðs falt wurfip ði Lörd ðj God, and him onli falt ðs surv. 11 Æn ði devl livet him, and, bihold, enjelz eem and min-isturd untu him.

12 Ns hwen Jizus had hurd ðat Jon woz east intu prizun, hi diparted intu Galili ; 13 And livij Nazaret, hi cam and dwelt in Capurnaum, hwiç iz upón ði si cost, in ði bœrdurz ov Zebylun and Naftalj ; 14 ðat it mjt bi falfild hwiç woz spoen bj ðzeya ði profet, seiñ, 15 ði land ov Zebylun, and ði land ov Naftalj, bj ði we ov ði si, bi-yónð Jerdun, Galili ov ði Jentilz ; 16 ði pipl hwiç sat in ðærnes se gret ljt ; and tu ðem hwiç sat in ði rijun and fado ov det ljt iz sprun up.

17 From ðát tjm Jizus bigán tu priç, and tu se, Ripént : for ði einðum ov hevñ iz at hand.

18 And Jizus wœiñ bj ði si ov Galili, so tu bredren, Sjmun cœld Pitur, and Andra hiz brudur, eastij a net intu ði si ; for ðe wer fijurz. 19 And hi set untu ðem, Folo mi, and I wil mæc y

fijurz ov men. 20 And ðe stretwæ left ðer nets, and folod him. 21 And goinj on from ðens, hi se uður tu bredren, Jemz ði sun ov Zebidi, and Jon hiz brudur, in a sip wið Zebidi ðer faður, mendij ðer nets ; and hi cœld ðem. 22 And ðe imidietli left ði sip and ðer faður, and folod him.

23 And Jizus went abst el Galili, tiçij in ðer sinagogz, and priçij ði gos-pel ov ði einðum, and hiliñ el manur ov sienes and el manur ov diziz amúy ði pipl. 24 And hiz fem went trust el Siria : and ðe brœt untu him el sei pipl ðat wer tœn wid ðjvurz diziziz and tœrments, and ðoz hwiç wer pozest wið devlz, and ðoz hwiç wer lunatic, and ðoz ðat had ði pœlzi ; and hi hild ðem. 25 And ðer folod him gret mul-titydz ov pipl from Galili, and from Dicapolis, and from Jirusalem, and from Judia, and from biyónð Jerdun.

CAP. 5.

AND seiñ ði multitydz, hi went up intu a mæntin : and hwen hi woz set, hiz disijplz cam untu him : 2 And hi opnd hiz mst, and tœt ðem, seiñ, 3 Blesed ar ði pur in spirit : for ðerz iz ði einðum ov hevñ. 4 Blesed ar ðe ðat morn : for ðe fal bi eumfurdet. 5 Blesed ar ði mic : for ðe fal inhérit ði urt. 6 Blesed ar ðe hwiç ðu hungur and turst astur rijusnes : for ðe fal bi fild. 7 Blesed ar ði mursifal : for ðe fal obten mursi. 8 Blesed ar ði pyr in hart : for ðe fal si God. 9 Blesed ar ði pismœurs : for ðe fal bi cœld ði gildren ov God. 10 Blesed ar ðe hwiç ar pursicyted for rijusnes sec : for ðerz iz ði einðum ov hevñ. 11 Blesed ar yi, hwen men fal rivijl y, and pursicyt y, and fal se el manur ov ivl agénst y fœsli, for mij sec. 12 Rijôs, and bi ec-sidiy glad : for gret iz yr riwœrd in hevñ : for so pursicyted ðe ði profets hwiç wer bi for y.

13 Yi ar ði solt ov ði urt : but if ði selt hav lost hiz sevr ? hwerwit fal it bi selted ? it iz ðensfort gud for nutij, but tu bi east st, and tu bi trodn un-dur fut ov men. 14 Yi ar ði ljt ov ði wurd. A siti ðat iz set on a hul canot

bi hid. 15 Niður du men ljt a candl, and put it undur a basel, but on a candlestic; and it givet ljt unta el dat ar in di hss. 16 Let yr ljt so sijn bifor men, dat de me si yr gud wures, and glorifij yr Fadur hwiç iz in hevn.

17 Ginc not dat F am cum tu distrò di lè, or di profets: F am not cum tu distrò, but tu falfil. 18 For verili F se unta y, Til hevn and urt pas, wun jot or wun titl sal in no wjz pas from di lè, til el bi falfild. 19 Husoevur ðerfor, sal bræc wun ov ðiz list comándments, and sal tiç men so, hi sal bi celd di list in di cinçdum ov hevn: but husoevur sal du and tiç ðem, di sem sal bi celd gret in di cinçdum ov hevn. 20 For F se unta y, ðat ecesépt yr rjçiusnes sal ecesid di rjçiusnes ov di scrijbs and Farisiz, yi sal in no ces entur inta di cinçdum ov hevn.

21 Yi hav hürd dat it woz sed bj ðem ov old tjm, ðs salt not cil; and husoevur sal cil fal bi in ðenjur ov di jument: 22 But F se unta y, ðat husoevur iz aggri wið hiz brudur wiðst a cöz sal bi in ðenjur ov di jument: and husoevur sal se tu hiz brudur, Reca, sal bi in ðenjur ov di censil: but husoevur sal se, ðs fual, sal bi in ðenjur ov hel fjr. 23 ðerfor if ðs briç ðj gift tu di øltur, and ðer rimómburest dat ðj brudur hat øt agéust di; 24 Liv ðer ðj gift bifor di øltur, and go ðj wæ; furst bi reconsjld tu ðj brudur, and ðen cum and ofur ðj gift. 25 Agri wið ðjn advursuri ewicli, hwjz ðs art in di wæ wið him; lest at eni tjm ði advursuri dilívr di tu di juj, and di juj dilívr di tu di ofisur, and ðs bi cast inta prizun. 26 Verili F se unta di, ðs salt bj no minz cum øt ðens, til ðs hast ped di uturmost fardij.

27 Yi hav hürd dat it woz sed bj ðem ov old tjm, ðs salt not comít adúlturi: 28 But F se unta y, ðat husoevur luçet on a wumun tu lust aftur hur hat comítet adúlturi wið hur obrédi in hiz hart. 29 And if ðj rjt i ofénd ði, pluc it øt, and cast it from di: for it iz profitabl for di ðat wun ov ðj membruz sud perij, and not dat ðj hol bodi sud bi cast inta hel. 30 And if

ðj rjt hand ofénd ði, cut it of, and cast it from di: for it iz profitabl for di ðat wun ov ðj membruz sud perij, and not dat ðj hol bodi sud bi cast inta hel. 31 It hat bin sed, Husoevur sal pat awe hiz wjç, let him giv hur a rjtij ov divorsment: 32 But F se unta y, ðat husoevur sal pat awe hiz wjç, sevin for ði cöz ov fernicefum, cözet hur tu comít adúlturi: and husoevur sal mari hur ðat iz divorst comítet adúlturi.

33 Agén, yi hav hürd dat it hat bin sed bj ðem ov old tjm, ðs salt not forswer ðjsélf, but salt purferm unta di Lerd ðjn oðz: 34 But F se unta y, Swer not at el; niður bj hevn; for it iz Godz tron: 35 Nor bj di urt; for it iz hiz fut-stul: niður bj Jirusalem; for it iz di siti ov di gret Cinç. 36 Niður salt ðs swer bj ðj hed, bicez ðs canst not mæc wun her hwjt or blaç. 37 But let yr comynicefum bi, Ye, ye; Ne, ne: for hwotcöevur iz mor ðan ðiz cumet ov ivl.

38 Yi hav hürd dat it hat bin sed, An i for an i, and a tuot for a tuot: 39 But F se unta y, ðat yi rizist not ivl: but husoevur sal smjt di on ðj rjt çic, turn tu him di uður ølso. 40 And if eni man wil sy di at di lè, and tæc awe ðj cot, let him hav ðj cloç ølso. 41 And husoevur sal compél ði tu go a mjç, go wið him twæn. 42 Giv tu him ðat ascet di, and from him ðat wud boro ov di, turn not ðs awe.

43 Yi hav hürd dat it hat bin sed, ðs salt luv ðj nebur, and het ðjn enimi: 44 But F se unta y, Luv yr enimiz, bles ðem ðat curs y, du gud tu ðem ðat het y, and præ for ðem hwiç dispjtfuli yz y, and pursicwt y; 45 ðat yi me bi di gildren ov yr Fadur hwiç iz in hevn: for hi mæcet hiz sun tu rjz on di ivl and on di gud, and sendet ren on di just and on di unjust. 46 For if yi luv ðem hwiç luv y? hwot riwörd hav yi? ? du not ivn di publicunz di sem? 47 And if yi salyt yr bredren onli? hwot du yi mor ðan uðurz? ? du not ivn di publicunz so?

48 Bi yi ðerfor purfect, ivn az yr Fadur hwiç iz in hevn iz purfect.

CAP. 6.

Tæc hid ðat yi du not yr amz bifor men, tu bi sin ov ðem : udurviþ yi hav no riwærd ov yr Faður hwiþ iz in hevn. 2 Ærfur hwen ðs dwest ðjn amz, du not ssnad a trumpet bifor ði, az ði hipocrits du in ði sinagogz and in ði strits, ðat ðe me hav glori ov men. Verili F se unta y, Æe hav ðer riwærd. 3 But hwen ðs dwest amz, let not ðj left hand no hwot ðj rjt hand duct : 4 ðat ðjn amz me bi in sietet : and ðj Faður hwiþ siet in sietet himsêlf fal riwærd ði opnli.

5 And hwen ðs præst, ðs salt not bi az ði hipocrits ar : for ðe luv tu pre standij in ði sinagogz and in ði cernurz ov ði strits, ðat ðe me bi sin ov men. Verili F se unta y, Æe hav ðer riwærd. 6 But ðs, hwen ðs præst, entur inta ðj clozet, and hwen ðs hast jut ðj dor, pre tu ðj Faður hwiþ iz in sietet ; and ðj Faður hwiþ siet in sietet fal riwærd ði opnli. 7 But hwen yi pre, yz not ven repitijunz, az ði hidu du : for ðe tijnz ðat ðe fal bi hurd for ðer muþ spicij. 9 Bi not yi ðerfor lje unta ðem : for yr Faður noet hwot tijnz yi hav nid ov, bifor yi asc him. 9 Aftur ðis manur ðerfor pre yi : Ðr Faður hwiþ art in hevn, Halod bi ðj nem. 10 ðj eiþdum cum. ðj wil bi dun, in urt az it iz in hevn. 11 Giv us ðis de sr deli bred. 12 And forgiv us sr dets, az wi forgiv sr deturz. 13 And lid us not inta temtesun, but dilivur us from ivl : For ðjn iz ði eiþdum, and ði psr, and ði glori, for evur. Emen.

14 For if yi forgiv men ðer trespasiz, yr hevnli Faður wil êlso forgiv y : 15 But if yi forgiv not men ðer trespasiz, nidur wil yr Faður forgiv yr trespasiz.

16 Morovur hwen yi fast, bi not az ði hipocrits, ov a sad cuntinuns : for ðe disfigur ðer fesiz, ðat ðe me apir unta men tu fast. Verili F se unta y, Æe hav ðer riwærd. 17 But ðs, hwen ðs fastest, anont ðj hed, and wof ðj fes ; 18 ðat ðs apir not unta men tu fast, but unta ðj Faður hwiþ iz in sietet : and ðj Faður hwiþ siet in sietet, fal riwærd ði opnli.

19 Læ not up for yrsêlvz trezurz upón urt, hwer mot and rust dut corupt, and hwer tivz bræc tru and stíl : 20 But læ up for yrsêlvz trezurz in hevn, hwer nidur mot nor rust dut corupt, and hwer tivz du not bræc tru nor stíl ; 21 For hwer yr trezur iz, ðer wil yr hart bi êlso.

22 ði ljt ov ði bodi iz ði j : if ðerfor ðjn j bi singl, ðj hol bodi fal bi fal ov ljt. 23 But if ðjn j bi ivl, ðj hol bodi fal bi fal ov darenes. If ðerfor ði ljt ðat iz in ði bi darenes, hs gret iz ðat darenes !

24 No man can surv tu masturz : for idur hi wil het ði wun, and luv ði udur ; or els hi wil hold tu ði wun, and dispjz ði udur. Yi canot surv God and mamun. 25 Ærfur F se unta y, Tæc no tet for yr ljt, hwot yi fal it, or hwot yi fal driþe ; nor yet for yr bodi, hwot yi fal put on. ? Iz not ði ljt mor ðan mit, and ði bodi ðan rement ? 26 Bihold ði fslz ov ði er ; for ðe so not, nidur du ðe rip, nor gaður inta barnz : yet yr hevnli Faður fidet ðem. ? Ar yi not muþ betur ðan ðe ? 27 ? Hwiþ ov y bj teiþ tet can ad wun cybit unta hiz statyr ? 28 And ? hwiþ tæc yi tet for rement ? Considur ði liliz ov ði fild, hs ðe gro ; ðe tól not, nidur du ðe spiu : 29 And yet F se unta y, ðat ivn Solomun in el hiz glori woz not ared lje wun ov ðiz. 30 Hwerfor, if God so clod ði gras ov ði fild, hwiþ tu-de iz, and tu-moro iz east inta ði unv ? fal hi not muþ mor elod y, O yi ov litt fet ? 31 Ærfur tæc no tet, seiþ ? Hwot fal wi it ? or ? Hwot fal wi driþe, or Hwerwidel fal wi bi clodd ? 32 (For aftur el ðiz tijnz du ði Jentjz sic :) for yr hevnli Faður noet ðat yi hav nid ov el ðiz tijnz. 33 But sic yi furst ði eiþdum ov God, and hiz rjgusnes ; and el ðiz tijnz fal bi aded unta y. 34 Tæc ðerfor no tet for ði moro : for ði moro fal tæc tet for ði tijnz ov itsêlf. Sufisent unta ði de iz ði ivl derof.

CAP. 7.

JUJ not, ðat yi bi not jujd. 2 For wid hwot jujment yi juj, yi fal bi jujd : and wid hwot mezur yi mit, it fal bi mezurd tu y agén. 3 And ? hwiþ bi-

holdest ds di mot dat iz in di brudurz j, but considrest not di bim dat iz in dijn on j? 4 Or qhs wilt ds se tu di brudur, Let mi pul st di mot st ov dijn j; and, bihold, a bim iz in dijn on j? 5 Ds hipocrit, furst east st di bim st ov dijn on j; and den salt ds si clirli tu east st di mot st ov di brudurz j.

6 Giv not dat hwiç iz holi unta di dogz, nidur cast yi yr purlz bifor swjn, lest de traml dem undur der fit, and turn agen and rend y.

7 Asc, and it fal bi givn y; sic, and yi fal fjnd; noc, and it fal bi opnd unta y: 8 For evuri wun dat ascet risivet; and hi dat sicet fjndet; and tu him dat nocet it fal bi opnd. 9 Or q hvot man iz der ov y, hum if hiz sun asc bred, wil hi giv him a ston? 10 Or if hi asc a fij q wil hi giv him a surpent? 11 If yi den, biij ivl, no hs tu giv gud gifts unta yr çildren qhs muç mor fal yr Fadur hwiç iz in hevn giv gud tiyz tu dem dat ase him? 12 Derfor el tiyz hwotsoevur yi wud dat men sud du tu y, du yi ivn so tu dem: for dis iz di le and di profets.

13 Entur yi in at di stræt get: for wjd iz di get, and brød iz di wç, dat lidet tu distrucfun, and meni der bi hwiç go in deræt: 14 Bieçz stræt iz di get, and narø iz di wç, hwiç lidet unta ljj, and fy der bi dat fjnd it.

15 Biwer ov fels profets, hwiç cum tu y in sips clodij, but inwurdli de ar ravnij wulvz. 16 Yi fal no dem bj der fruits. q Du men gadur greps ov tærnz, or figz ov tislz? 17 Ivn so evuri gud tri briçet fort gad fruit; but a corupt tri briçet fort ivl fruit. 18 A gud tri canot briç fort ivl fruit, nidur can a corupt tri briç fort gad fruit. 18 Evuri tri dat briçet not fort gad fruit iz hyn dsn, and east inta di fjr. 20 Hwerfor bj der fruits yi fal no dem.

21 Not evuri wun dat set unta mi, Lerd, Lerd, fal entur inta di eiçdum ov hevn; but hi dat duet di wil ov mj Fadur hwiç iz in hevn. 22 Meni wil se tu mi in dat de, Lerd, Lerd q hav wi not profisjd in di nem, and in di nem hav cast st devlz, and in di nem dun meni wundurfal wures? 23 And

den wil F profes unta dem, F nevur ny y: dipart from mi, yi dat wure iciwiti.

24 Derfor husoevur hiret diç seiçz ov mjn, and duet dem, F wil ljen him unta a wjz man, hwiç bilt hiz hys upon a roc: 25 And di ren disended, and di fludz cem, and di windz blu, and bit upon dat hys; and it fel not: for it woz fsnded upon a roc. 26 And evuri wun dat hiret diç seiçz ov mjn, and duet dem not, fal bi ljend unta a fulif man, hwiç bilt hiz hys upon di sand: 27 And di ren disended, and di fludz cem, and di windz blu, and bit upon dat hys; and it fel: and gret woz di fel ov it.

28 And it cem tu pas, hwen Jizus had ended diç seiçz, di pipl wer astón-ift at hiz doctrin: 29 For hi tet dem az wun haviç etóriti, and not az di scrijbz.

ÇAP. 8.

Hwen hi woz cum dsn from di msn-tin, gret multitydz folod him. 2 And, bihold, der cem a lepur and wurfijt him, seiç, Lerd, if ds wilt, ds canst mec mi clin. 3 And Jizus put fort hiz hand, and tuçt him, seiç, F wil; bi ds clin. And imidietli hiz leprusi woz clenzd. 4 And Jizus set unta him, Si ds tel no man; but go di wç, so diçsél tu di prist, and ofur di gift dat Mozes com-anded, for a téstimuni unta dem.

5 And hwen Jizus woz enturd inta Capurnaum, der cem unta him a sentyrium, bisieçij him, 6 And seiç, Lerd, mj survunt ljet at hom sic ov di pelzi, grivushi tormented. 7 And Jizus set unta him, F wil cum and hil him. 8 Di sentyrium ansurd and sed, Lerd, j am not wurd di dat ds fadst cum undur mj ruf: but spie di wurd onli, and mj survunt fal bi hild. 9 For j am a man undur etóriti, haviç soljuç undur mi; and j se tu ds man, Go, and hi goet; and tu anúdur, Cum, and hi cumet: and tu mj survunt, Du ds, and hi duet it. 10 Hwen Jizus hurd it, hi marveld, and sed tu dem dat folod, Verili F se unta y, F hav not fsnd so gret fet, no, not in Izrael. 11 And F se unta y, Dat meni fal cum from di ist and west, and fal sit dsn wið Ebrahim, and Ezac, and Jecub, in di eiçdum ov hevn.

12 But ði çildren ov ði çindum fal bi cast st inta stur darcnes : ðer fal bi wipij and nafij ov tit. 13 And Jizus sed unta ði sentyrium, Go ðj wæ ; and az ðs hast bilivd, so bi it dun unta ði. And hiz survunt woz hild in ði self-sen sr.

14 And hwen Jizus woz cum inta Piturz hss, hi se hiz wjfs mudur led, and sic ov a fivur. 15 And hi tuçt hur hand, and ði fivur left hur : and j̄ aroz, and ministurd unta ðem.

16 Hwen ði ivn woz cum, ðe brèt unta him meni ðat wer pozest wið devlz ; and hi cast st ði spirits wið hiz wurd, and hild el ðat wer sic : 17 ðat it mjt bi fullfild hwiç woz spoen bj ðezya ði profet, seiñ, Himsélf tac sr infurmitiz, and ber sr sienesiz.

17 Ns hwen Jizus se gret multitydz abst him, hi gev comándment ta dipart unta ði udur sjd. 19 And a surtin scrij b cem, and sed unta him, Mastur, j̄ wil folo ði hwidursoevur ðs goest. 20 And Jizus set unta him, ði focsiz hav holz, and ði burdz ov ði er hav nests ; but ði Sun ov man hat not hwer tu le hiz hed. 21 And anúdur ov hiz disjplz sed unta him, Lerd, sufur mi furst ta go and beri mj sadur. 22 But Jizus sed unta him, Folo mi ; and let ði ded beri ðer ded.

23 And hwen hi woz enturd inta a sip, hiz disjplz folod him. 24 And, bihold, ðer aroz a gret tempest in ði si, insomúç ðat ði sip woz cuvurd wið ði wevz : but hi woz aslip. 25 And hiz disjplz cem ta him, and awoc him, seiñ, Lerd, sev us : wi perif. 26 And hi set unta ðem ? Hwj ar yi firful, O yi ov litl fet ? ðen hi aroz, and ribyct ði windz and ði si ; and ðer woz a gret cam. 27 But ði men marveld, seiñ, Hwot manur ov man iz ðis, ðat ivn ði windz and ði si obe him !

28 And hwen hi woz cum tu ði udur sjd inta ði cuntri ov ði Gurgesinz, ðer met him tu pozest wið devlz, cumij st ov ði tumz, cesidij firs, so ðat no man mjt pas bj ðát wæ. 29 And, bihold, ðe erjd st, seiñ ? Hwot hav wi tu du wið ði, Jizus, ðs Sun ov God ? ? art ðs cum hiður ta tormént us bifor ði

tjm ? 30 And ðer woz a gud we of from ðem a hurd ov meni swjn fidij. 31 So ði devlz biset him, seiñ, If ðs cast us st, sufur us tu go awe inta ði hurd ov swjn. 32 And hi sed unta ðem, Go. And hwen ðe wer cum st, ðe went inta ði hurd ov swjn : and, bihold, ði hol hurd ov swjn ran vjolentli ðsn a stip plæs inta ði si, and perist in ði weturz. 33 And ðe ðat cept dem fled, and went ðer wez inta ði siti, and told evuri tij, and hwot woz bifeln tu ði pozest ov ði devlz. 34 And, bihold, ði hol siti cem st tu mit Jizus : and hwen ðe se him, ðe biset him ðat hi wud dipart st ov ðer costs.

CAP. 9.

AND hi enturd inta a sip, and past ovur, and cem inta hiz on siti. 2 And, bihold, ðe brèt tu him a man sic ov ði pelzi, ljiñ on a bed : and Jizus siij ðer fet, sed unta ði sic ov ði pelzi ; Sun, bi ov gud çir ; ðj sinz bi forgívn ði. 3 And, bihold, surtin ov ði scrijz sed wiðin ðemsélvz, ðis man blasfúnet. 4 And Jizus noiñ ðer tets sed ? Hwerfor tiçe yi ivl in yr harts ? 5 For ? hwedur iz iziur, tu se, ðj sinz bi forgívn ði ; or tu se, Ariz, and woc ? 6 But ðat yi me no ðat ði Sun ov man hat psr on urt tu forgív sinz, (ðen set hi tu ði sic ov ði pelzi,) Ariz, tec up ðj bed, and go unta ðj hss. 7 And hi aroz, and diparted ta hiz hss. 8 But hwen ði multitydz se it, ðe marveld, and glorifid God, hwiç had givn suç psr unta men.

9 And az Jizus past fort from ðens, hi se a man, nend Maty, sitiñ at ði risit ov custum : and hi set unta him, Folo mi. And hi aroz, and folod him.

10 And it cem tu pas, az Jizus sat at mit in ði hss, bihold, meni publicunz and sinurz cem and sat ðsn wið him and hiz disjplz. 11 And hwen ði Farisiz se it, ðe sed unta hiz disjplz ? Hwj itet yr Mastur wið publicunz and sinurz ? 12 But hwen Jizus hurd ðát, hi sed unta ðem, ðe ðat bi hol mid not a fizifun, but ðe ðat ar sic. 13 But go yi and lurn hwot ðát minet, † wil hav mursi, and not sacrifics : for † am not

cum ta cöl ði rjgius, but sinurz ta ri-
pöntuns.

14 ðen cöm tu him ði disjplz ov
Jon, seiþ ? Hwiþ du wi and ði Farisiz
fast oft, but ðj disjplz fast not? 15
And Jizus sed unta ðem ? Can ði gyl-
dren ov ði brjðgambur morn, az loþ az
ði brjðgrum iz wid ðem? but ði ðez wil
cum, hwen ði brjðgrum fal bi teen from
ðem, and ðen fal ðe fast. 16 No man
putet a pis ov ny clot unta an old gar-
ment, for ðát hwiç iz put in tu fil it up
tæet from ði garment, and ði rent iz
med wurs. 17 Niður ðu men put ny
wjn inta old botlz: els ði botlz bæe,
and ði wjn runet st, and ði botlz perif:
but ðe put ny wjn inta ny botlz, and
bot ar prizurvd.

18 Hwiþ hi spee ðiz tiþz unta ðem,
bihold, ðer cöm a surtin ruður, and wur-
fipt him, seiþ, Mj ðetur iz ivn nþ ded:
but cum and læ ðj hand upón hur, and
þi fal liv. 19 And Jizus aroz, and folod
him, and so did hiz disjplz.

20 And bihold a wumun, hwiç woz
dizizd wið an ify ov blud twelv yirz,
cöm biþnd him, and tuçt ði hem ov hiz
garment: 21 For þi sed wiðin hurséli,
If i me but tuç hiz garment, i fal bi hol.
22 But Jizus tynnd him abst, and hwen
hi se hur, hi sed, ðetur, bi ov gad cum-
furt; ðj fet hat med ði hol. And ði
wumun woz med hol from ðát sr.

23 And hwen Jizus cöm inta ði ru-
lurz hss, and se ði minstrelz and ði
pipl mæciþ a nõz, 24 Hi sed unta ðem,
Giv ples: for ði med iz not ded, but
slipet. And ðe laft him ta scörn. 25
But hwen ði pipl wer put fort, hi went
in, and tuæ hur bj ði hand, and ði med
aroz. 26 And ði fem hiróf went abred
inta el ðat land.

27 And hwen Jizus diparted ðens,
tu bljnd men folod him, crjþj, and seiþ,
Ðs sun ov Devid, hav mursi on us. 28
And hwen hi woz cum inta ði hss, ði
bljnd men cöm tu him; and Jizus set
unta ðem ? Biliv yi ðat þ am ebl ta
du ðis? ðe sed unta him, Ye, Lerd.
29 ðen tuçt hi ðer jz, seiþ, Acerdiþ tu
yr fet bi it unta y. 30 And ðer jz
wer opnd; and Jizus stretli garjð ðem,
seiþ, Si ðat no man no it. 31 But ðe,

hwen ðe wer diparted, spred abred hiz
fem in el ðát cuntri.

32 Az ðe went st, bihold, ðe brot
tu him a dum man pozest wið a devl.
33 And hwen ði devl woz cast st, ði
dum spee: "and ði multitydz marveld,
seiþ, It woz nevur so sin in Izrael. 34
But ði Farisiz sed, Hi castet st devlz
tru ði prins ov ði devlz. 35 And
Jizus went abst el ði sitiz and vilijiz,
tiçþj in ðer sinagogz, and priçþj ði gos-
pel ov ði ciþdum, and hiliþ evuri sienes
and evuri diziz amúþ ði pipl.

36 But hwen hi se ði multitydz, hi
woz muvd wid compaþun on ðem, bicez
ðe fented, and wer scaetur abred, az þþ
haviþ no sepurd. 37 ðen set hi unta
hiz disjplz, ði harvest truuli iz plen-
tius, but ði lebururz ar fy: 38 Pre yi
ðerfor ði Lerd ov ði harvest, ðat hi wil
send fort lebururz inta hiz harvest.

CAP. 10.

AND hwen hi had cöld unta him hiz
twelv disjplz, hi gev ðem þsr agéust
unelín spirits, tu cast ðem st, and tu
hil el manur ov sienes and el manur ov
diziz. 2 Nþ ði nemz ov ði twelv apóslz
ar ðiz; ði furst, Sþmun, hu iz cöld
Pitur, and Andra hiz brudur; Jemz ði
sun ov Zebidi, and Jon hiz brudur;
3 Filip, and Bartolomþ; Tomas, and
Matþ ði publican; Jemz ði sun ov Al-
fius, and Lebius, huþ surnem woz Gad-
ius; 4 Sþmun ði Cenunjt, and Judas
Isariut, hu elso bitred him.

5 ðiz twelv Jizus sent fort, and com-
ánded ðem, seiþ, Go not inta ði we ov
ði Jentjlz, and inta eni siti ov ði Sa-
maritunz entur yi not: 6 But go radur
tu ði lost þþ ov ði hss ov Izrael. 7
And az yi go, priç, seiþ, ði ciþdum ov
hevn iz at hand. 8 Hil ði sic, clenþ
ði lepurz, rez ði ded, cast st devlz:
frili yi hav risivd, frili giv. 9 Provjð
niður gold, nor silvur, nor bras in yr
pursiz, 10 Nor scrip for yr jurni, niður
tu cots, niður fuþz, nor yet stevz: for
ði wuþemun iz wurði ov hiz mit. 11
And inta hwotsoevur siti or tsu yi fal
entur, encwþr hu in it iz wurði; and
ðer abjð til yi go ðens. 12 And hwen
yi cum inta a hss, salyt it. 13 And

if ði hss bi wurdí, let yr pis cum upón it : but if it bi not wurdí, let yr pis riturn tu y. 14 And husoevur fal not risiv y, nor hir yr wurdz, hwen yi dipart st ov dát hss or siti, sec of ði dust ov yr fít. 25 Verili F se unta y, It fal bi mór turabl for ði land ov Sodom and Gomóra in ði ðe ov jument, ðan for dát siti.

16 Bihold, F send y fort az sip in ði mídst ov wulvz : bi yi ðerfor wjz az surpents, and harmles az duvz. 17 But biver ov men : for ðe wil dilívrur y up tu ði cænsilz, and ðe wil seupj y in ðer sinagogz ; 18 And yi fal bi brót bifor guvurnurz and cinz for mj sec, for a tés-tímuni agénst ðem and ði Jentjz. 19 But hwen ðe dilívrur y up, tæc no töt hz or hwot yi fal spic : for it fal bi givn y in dát sem sz hwot yi fal spic. 20 For it iz not yi ðat spic, but ði Spirit ov yr Faður hwiç spicet in y. 21 And ði brudur fal dilívrur up ði brudur tu ðet, and ði faður ði gíld : and ði gíldren fal rjz up agénst ðer perents, and eoz-ðem tu bi put tu ðet. 22 And yi fal bi heted ov el men for mj nemz sec : but hi ðat endyret tu ði end fal bi sevd. 23 But hwen ðe pursieyt y in ðis siti, fli yi inta anúður : for verili F se unta y, Yi fal not hav gon ovur ði sitiz ov Izrael, til ði Sun ov man bi cum. 24 ði disjpl iz not abáv hiz mastur, nor ði survunt abáv hiz lerd. 25 It iz enúf for ði disjpl ðat hi bi az hiz mastur, and ði survunt az hiz lerd. If ðe hav eold ði mastur ov ði hss Bielzibub ? hz muç mór fal ðe eol ðem ov hiz hsshold ? 26 Fir ðem not ðerfor : for ðer iz nutjñ euvurd, ðat fal not bi rivíld ; and hid, ðat fal not bi non. 27 Hwot F tel y in darenes, dát spic yi in ljít : and hwot yi hir in ði ir, dát priç yi upón ði hss-tops. 28 And fir not ðem hwiç eil ði bodi, but ar not ebl tu eil ði sol : but raður fir him hwiç iz ebl tu distró bót sol and bodi in hel. 29 ? Ar not tu sparoz sold for a fardjñ ? and wun ov ðem fal not fæl on ði grænd wídst yr Faður. 30 But ði veri herz ov yr hed ar el numburd. 31 Fir yi not ðerfor, yi ar ov mór valy ðan mení sparoz. 32 Husoevur ðerfor fal confés mi bifor

men, him wil F confés elso bifor mj Faður hwiç iz in hevn. 33 But husoevur fal ðinj mi bifor men, him wil F elso ðinj bifor mj Faður hwiç iz in hevn. 34 Tjñe not ðat F am cum tu send pis on urt : F cæm not tu send pis, but a sord. 35 For F am cum tu set a man at veríms agénst hiz faður, and ði ðetur agénst hur muður, and ði ðetur-in-lø agénst hur muður-in-lø. 36 And a manz foz fal bi ðe ov hiz on hss-höld. 37 Hi ðat luvet faður or muður mór ðan mi iz not wurdí ov mi : and hi ðat luvet sun or ðetur mór ðan mi iz not wurdí ov mi. 38 And hi ðat tæcet not hiz cros, and foloet aftur mi, iz not wurdí ov mi. 39 Hi ðat fjndet hiz ljf fal huz it : and hi ðat luzet hiz ljf for mj sec fal fjnd it.

40 Hi ðat risivet y risivet mi, and hi ðat risivet mi risivet him ðat sent mi. 41 Hi ðat risivet a profet in ði nem ov a profet fal risiv a profets riwörd ; and hi ðat risivet a rjçius man in ði nem ov a rjçius man fal risiv a rjçius manz riwörd. 42 And husoevur fal giv tu drjñe unta wun ov ðiz lítl wunz a cup ov cold wøtur onli in ði nem ov a disjpl, verili F se unta y, hi fal in no wjz luz hiz riwörd.

CAP. 11.

AND it cæm tu pas, hwen Jizus had med an end ov comándij hiz twelv disjplz, hi diparted ðens tu tjñ and tu priç in ðer sitiz. 2 Ns hwen Jon had hurd in ði prizum ði wures ov Crjst, hi sent tu ov hiz disjplz, 3 And sed unta ðem ? Art ðs hi ðat fad cum, or du wi læc for anúður ? 4 Jizus ansurd and sed unta ðem, Go and so Jon agén ðoz tjñz hwiç yi du hir and si : 5 ði bljnd risiv ðer sjt, and ði læm wæc, ði lepurz ar clenzd, and ði ðef hir, ði ðed ar rezd up, and ði pur hav ði gospel priçt tu ðem. 6 And blesed iz hi husoevur fal not bi ofénded in mi.

7 And az ðe diparted, Jizus bigán tu se unta ði multitydz consurnij Jon ? Hwot went yi st intu ði wildurnes tu si ? ? A rid feen wið ði wind ? 8 But ? hwot went yi st for tu si ? ? A man clodd in soft ræment ? bihold, ðe

ðat wer soft clodij ar in einz hsziz. 9 But ? hwot went yi st for ta si? ? A profet? ye, F se unta y, and mor ðan a profet. 10 For ðis iz hi ov hum it iz ritn, Bihold, F send mj mesenjur bifor ðj fes, hwiç sal priper ðj we bifor ði. 11 Verili F se unta y, Amúy ðem ðat ar bern ov wimin ðer hat not rizn a gretur ðan Jon ði Baptist: notwit- stáning hi ðat iz list in ði einðum ov hevn iz gretur ðan hi. 12 And from ði dez ov Jon ði Baptist until ns ði ein- ðum ov hevn sufuret vjolenz, and ði vjotent tæc it bj fors. 13 For el ði profets and ði læ profisjð until Jon. 14 And if yi wil risiv it, ðis iz Ilja, hwiç woz for ta cum. 15 Hi ðat hat irz tu hir, let him hir.

16 But ? hweruntu fal F ljen ðis jenuresun? It iz lje unta çildren sitij in ði marcets, and celiy unta ðer feloz, 17 And seiñ, Wi hav pipt unta y, and yi hav not danst; wi hav mornd unta y, and yi hav not laméted. 18 For Jon cem nidur itij nor driçejn, and ðe se, Hi hat a devl. 19 ði Sun ov man cem itij and driçejn, and ðe se, Bihold a man glutunus, and a wjnbibur, a frend ov publicunz and sinurz. But wizdum iz justifið ov hur çildren.

20 ðen bigán hi tu upbred ði sitiz, hwerín most ov hiz mji wures wer dun, biez ðe ripéted not: 21 Wo unta ði, Corezin! wo unta ði, Betseda! for if ði mji wures hwiç wer dun in y, had bin dun in Tjr and Zjdun, ðe wud hav ripéted loy ago in sacclot and afiz. 22 But F se unta y, It fal bi mor tol- urabl for Tjr and Zjdun at ði ðe ov jujment ðan for y. 23 And ðs Capur- naum, hwiç art egzeted unta hevn, falt bi bret dsn tu hel; for if ði mji wures, hwiç hav bin dun in ði, had bin dun in Soduun, it wud hav rimend untl ðis de. 24 But F se unta y, ðat it fal bi mor tolerabl for ði land ov Soduun in ði ðe ov jujment, ðan for ði.

25 At ðát tjm Jizus ansurd and sed, F tæçe ði, O Faður, Lerd ov hevn and ert, biez ðs hast hid ðiz tiñz from ði wij and prudent, and hast rivild ðem unta bebz. 26 Ivn so, Faður: for so it simð gad in ðj sjt. 27 El tiñz ar

dilivurd unta mi ov mj Faður: and no man noet ði Sun, but ði Faður; niður noet eni man ði Faður, sev ði Sun, and hi tu humsoevur ði Sun wil rivil him.

28 Cum unta mi, el yi ðat lebur and ar hevi lædn, and F wil giv y rest. 29 Tæc mj yoc upón y, and lurn ov mi; for F am mic and loli in hart: and yi fal sjud rest unta yr solz. 30 For mj yoc iz izi, and mj burdn iz ljt.

CAP. 12.

AT ðát tjm Jizus went on ði sabat ðe tru ði cern; and hiz disjplz wer a hugurd, and bigán ta pluc ði irz ov cern, and ta it. 2 But hwen ði Fari- siz se it, ðe sed unta him, Bihold, ðj disjplz duu ðát hwiç iz not lefal ta duu upón ði sabat ðe. 3 But hi sed unta ðem ? Hav yi not red hwot Devid did, hwen hi woz a hugurd, and ðe ðat wer wið him; 4 Hs hi enturd inta ði hsz ov God, and did it ði sjobred, hwiç woz not lefal for him ta it, niður for ðem hwiç wer wið him, but onli for ði prists? 5 Or ? hav yi not red in ði læ, hs ðat on ði sabat dez ði prists in ði templ profen ði sabat, and ar blemls? 6 But F se unta y, ðat in ðis ples iz wun gretur ðan ði templ. 7 But if yi had non hwot ðis minet, F wil hav mursi, and not sacrifics, yi wud not hav con- démd ði giltles. 8 For ði Sun ov man iz Lerd ivn ov ði sabat ðe.

9 And hwen hi woz diparted ðens, hi went inta ðer sinagog: 10 And, bi- hold, ðer woz a man, hwiç had hiz hand wídurd. And ðe asct him, seiñ ? Iz it lefal ta hil on ði sabat dez? ðat ðe mjt acyç him. 11 And hi sed unta ðem ? Hwot man fal ðer bi amúy y, ðat fal hav wun sip, and if it fel inta a pit on ði sabat ðe, wil hi not læ hold on it, and list it st? 12 ? Hs muç ðen iz a man betur ðan a sip? Iwerfor it iz lefal ta duu wel on ði sabat dez. 13 ðen set hi ta ði man, Streq fort ðj hand. And hi streçt it fort; and it woz ristord hol, lje az ði ndur.

14 ðen ði Farisiz went st, and held a censil agénst him, hs ðe mjt distró him. 15 But hwen Jizus ny it, hi wí- druu himsélft from ðens: and gret mul-

titydz folod him, and hi hild dem el; 16 And garjd dem dat de sud not mec him non: 17 Dat it mjt bi fullfid hwiç woz spocn bj Ezeja di profet, seiþ, 18 Bihold mj survunt, hum F hav çozn; mj bilúved, in hum mj sol iz wel plizd: F wil put mj spirit upón him, and hi sal so jument ta di Jentjz. 19 Hi sal not strjv, nor crj; nidur sal eni man hir hiz vós in di strits. 20 A bruzeð rid sal hi not bræc, and smocij flacs sal hi not cwenf, til hi send fort jument untu victuri. 21 And in hiz nem sal di Jentjz trust.

22 Æen woz brèt untu him wun po-zest wið a devl, bliñd, and dum: and hi hild him, insomúç dat di bliñd and dum bot spec and sø. 23 And el di pipl wer anezd, and sed ? Iz not dis di sun ov Devid?

24 But hwen di Farisiz hürd it, de sed, Dis felo dut not east st devlz, but bj Bielzibub di prins ov di devlz. 25 And Jizus ny der tets, and sed untu ðem, Evuri eiñdum divjded agénst itsélf iz brèt ta desolefun; and evuri siti or hys divjded agénst itsélf sal not stand: 26 And if Setun east st Setun, hi iz divjded agénst himsélf; ? hys fal ðen hiz eiñdum stand? 27 And if F bj Bielzibub cast st devlz ? bj hum du yr çildren east ðem st? ðerfor de fal bi yr jujiz. 28 But if F cast st devlz bj di Spirit ov God, ðen di eiñdum ov God iz cum untu y. 29 Or els ? hys can wun entur inta a stroj manz hys, and spól hiz gudz, esépt hi furst bjñd di stroj man? and ðen hi wil spól hiz hys. 30 Hi dat iz not wið mi iz agénst mi; and hi dat gaduret not wið mi seaturet abred. 31 Hwerfor F se untu y, O manur ov sin and blasfimi sal bi forgjvn untu men: but di blasfimi agénst di Holi Gost sal not bi forgjvn untu men. 32 And husoevur spicet a wurd agénst di Sun ov man, it fal bi forgjvn him: but husoevur spicet agénst di Holi Gost, it fal not bi forgjvn him, nidur in dis wurd, nidur in di wurd ta cum. 33 Iður mec di tri gad, and hiz fruit gad; or els mec di tri corúpt, and hiz fruit corúpt: for di tri iz non bj hiz fruit. 34 O jenurefun ov vjpurz ? hys can vi,

biij ivl, spic gad tiyz? for st ov di abúnduns ov di hart di myst spicet. 35 A gad man st ov di gad trezur ov di hart brijet fort gad tiyz: and an ivl mau st ov di ivl trezur brijet fort ivl tiyz. 36 But F se untu y, Dat evuri jdl wurd dat men sal spic, de sal giv acsnt ðerof in di de ov jument. 37 For bj di wurdz ðs falt bi justijð, and bj di wurdz ðs falt bi condémð.

38 Æen surtin ov di scribz and ov di Farisiz ansurd, seiþ, Mastur, wi wud si a sjn from di. 39 But hi ansurd and sed untu ðem, An ivl and adúlturus jenurefun sicet astur a sjn; and der fal no sjn bi givn ta it, but di sjn ov di profet Jona: 40 For az Jona woz tri dez and tri njts in di hwelz beli; so fal di Sun ov man bi tri dez and tri njts in di hart ov di urt. 41 Æi men ov Niniva sal rjz in jument wið dis jenurefun, and sal condém it: bicez de ripented at di priçij ov Jona; and, bihold, a gretur ðan Jona iz hir. 42 Æi ewin ov di sst fal rjz up in di jument wið dis jenurefun, and sal condém it; for si cam from di uturmost parts ov di urt ta hir di wizdum ov Solomun; and, bihold, a gretur ðan Solomun iz hir. 43 Hwen di unclin spirit iz gon st ov a man, hi wœet tru drj plesiz, sicij rest, and sijndet nun. 44 Æen hi set, F wil riturn inta mj hys from hwens i cam st; and hwcn hi iz cum, hi sijndet it emti, swept, and garnjst. 45 Æen goet hi, and tœet wið himsélf sevn uður spirits mor wiced ðan himsélf, and de entur in and dwel ðer: and di last stœt ov dát man iz wurs ðan di furst. Ivn so fal it bi ølso untu dis wiced jenurefun.

46 Hwijl hi yet tœt ta di pipl, bihold, hiz muður and hiz bræðren stud wiðst, dizjrij tu spic wið him. 47 Æen wun sed untu him, Bihold, di muður and di bræðren stand wiðst, dizjrij tu spic wið di. 48 But hi ansurd and sed untu him dat told him ? Hu iz mj muður? and ? hu ar mj bræðren? 49 And hi streç fort hiz hand tord hiz disjplz, and sed, Bihold mj muður and mj bræðren! 50 For husoevur fal du di wil ov mj Faður hwiç iz in hevñ, di sem iz mj bræður, and sistur, and muður.

CAP. 13.

Ɔi sem Ɔe went Jizus Ɔt ov Ɔi hss, and sat bj Ɔi si sjd. 2 And grt multitydz wer gadurd tagédur unta him, so Ɔat hi went inta a sip, and sat; and Ɔi hol multityd stad on Ɔi for. 3 And hi spœ meni tinz unta Ɔem in parablz, seiŋ, Bihold, a sour went fort ta so; 4 And hwen hi sod, sum sidz fel bj Ɔi we sjd, and Ɔi fsyz cœm and divœrd Ɔem up: 5 Sum fel upón stoni plesiz, hwer Ɔe had not muç urt: and fortwit Ɔe spruy up, bicez Ɔe had no dipnes ov urt: 6 And hwen Ɔi sun woz up, Ɔe wer scœrt; and bicez Ɔe had no rut, Ɔe widurd awœ. 7 And sum fel amúŋ tœrnz; and Ɔi tœrnz spruy up, and çœt Ɔem: 8 But uður fel inta guð grœnd, and brœt fort fruit, sum a hundred-fold, sum siesti-fold, sum turti-fold. 9 Hua hat irz ta hir, let him hir.

10 And Ɔi disjplz cœm, and sed unta him ? Hwŋ spicest Ɔs unta Ɔem in parablz? 11 Hi ansurd and sed unta Ɔem, Bicez it iz givn unta y ta no Ɔi misturiz ov Ɔi eiŋdum ov hevn, but ta Ɔem it iz not givn. 12 For husœevur hat, ta him fal bi givn, and hi fal hav mor abúndums: but husœevur hat not, from him fal bi tœn awœ ivn Ɔat hi hat. 13 Ɔerfor spic Ɔ ta Ɔem in parablz: bicez Ɔe siŋ si not; and hirŋ Ɔe hir not, niður du Ɔe undurstånd. 14 And in Ɔem iz fulfild Ɔi profisi ov Ɔzeya, hwŋ set, Bj hirŋ yi fal hir, and fal not undurstånd; and siŋ yi fal si, and fal not pursiv: 15 For Ɔis piplz hart iz wacst gros, and Ɔer irz ar dul ov hirŋ, and Ɔer iz Ɔe hav clozd; lest at eni tŋm Ɔe sud si wið Ɔer iz, and hir wið Ɔer irz, and sad undurstånd wið Ɔer hart, and sad bi convurted, and Ɔ sad hil Ɔem. 16 But blesed ar yr iz, for Ɔe si; and yr irz, for Ɔe hir. 17 For verili Ɔ se unta y, Ɔat meni profets and rŋçius men hav dizird ta si Ɔoz tinz hwŋ yi si, and hav not sin Ɔem; and ta hir Ɔoz tinz hwŋ yi hir, and hav not hurd Ɔem.

18 Hir yi Ɔerfor Ɔi parabl ov Ɔi sour. 19 Hwen eni wun hiret Ɔi wurd ov Ɔi eiŋdum, and undurståndet it not,

Ɔen cumet Ɔi wiced wun, and çœt awœ Ɔat hwŋ woz son in hiz hart. Ɔis iz hi hwŋ risivd sid bj Ɔi we sjd. 20 But hi Ɔat risivd Ɔi sid inta stoni plesiz, Ɔi sem iz hi Ɔat hiret Ɔi wurd, and anón wid jœ risivet it; 21 Yet hat hi not rut in himsœlf, but dyret for a hwŋl: for hwen tribylefun or pursicyfun arizet bicez ov Ɔi wurd, bj and bj hi iz ofœnded. 22 Hi elso Ɔat risivd sid amúŋ Ɔi tœrnz iz hi Ɔat hiret Ɔi wurd; and Ɔi çœr ov Ɔis wurd, and Ɔi disitfalnes ov rŋçiz, çœt Ɔi wurd, and hi bicœmet unfruitful. 23 But hi Ɔat risivd sid inta Ɔi guð grœnd iz hi Ɔat hiret Ɔi wurd, and undurståndet it; hwŋ elso beret fruit, and briçet fort, sum a hundred-fold, sum siesti, sum turti.

24 Anúður parabl put hi fort unta Ɔem, seiŋ, Ɔi eiŋdum ov hevn iz liçnd unta a man hwŋ sod guð sid in hiz fild: 25 But hwŋl men slept, hiz enimi cœm and sod terz amúŋ Ɔi hwit, and went hiz wœ. 26 But hwen Ɔi blœd woz spruy up, and brœt fort fruit, Ɔen apird Ɔi terz elso. 27 So Ɔi survunts ov Ɔi hŋsholdur cœm and sed unta him, Sur ? didst not Ɔs so guð sid in Ɔi fild? ? from hwens Ɔen hat it terz? 28 Hi sed unta Ɔem, An enimi hat dum Ɔis. Ɔi survunts sed unta him ? Wilt Ɔs Ɔen Ɔat wi go and gadur Ɔem up? 29 But hi sed, Nœ; lest hwŋl yi gadur up Ɔi terz, yi rut up elso Ɔi hwit wið Ɔem. 30 Let bot gro tagédur untl Ɔi harvest: and in Ɔi tŋm ov harvest Ɔ wil se ta Ɔi ripurz, Gadur yi tagédur furst Ɔi terz, and bjnd Ɔem in bundlz ta burn Ɔem: but gadur Ɔi hwit inta mŋ barn.

31 Anúður parabl put hi fort unta Ɔem, seiŋ, Ɔi eiŋdum ov hevn iz liç ta a gren ov musturd sid, hwŋ a man tue, and sod in hiz fild: 32 Hwŋ indid iz Ɔi list ov œl sidz: but hwen it iz grœn, it iz Ɔi gretest amúŋ hurbz, and bicœmet a tri, so Ɔat Ɔi burdz ov Ɔi er cum and loj in Ɔi branfiz Ɔeróf.

33 Anúður parabl spec hi unta Ɔem; Ɔi eiŋdum ov hevn iz liç unta levn, hwŋ a wamun tue, and hid in tri meç urz ov mil, til Ɔi hol woz levnd. 34 Ɔl Ɔiz tinz spec Jizus unta Ɔi multityd in parablz: and wiðst a parabl spec hi

not unta ðem : 35 ðat it mjt bi fulfild hwiç woz spœcn bj ði profet, seiþ, ¶ wil opn mj mæt in parablz ; ¶ wil utur tiþz hwiç hav biu cept sieret from ði fœndesun ov ði wurld.

36 ðen Jizus sent ði multityd awe, and went inta ði hæss : and hiz disjplz cem unta him, seiþ, Dieler unta us ði parabl ov ði tærz ov ði fild. 37 Hi ansurd and sed unta ðem, Hi ðat soet ði gud sid iz ði Sun ov man ; 38 ði fild iz ði wurld ; ði gud sid ar ði çildren ov ði eiþdum ; but ði tærz ar ði çildren ov ði wiced wun ; 39 ði enimi ðat soð ðem iz ði devl ; ði harvest iz ði end ov ði wurld ; and ði ripurz ar ði enjelz. 40 Az ðerfor ði tærz ar gaðurd and burnd in ði fjr ; so sal it bi in ði end ov ði wurld. 41 ði Sun ov man sal send fort hiz enjelz, and ðe sal gaður st ov hiz eiþdum el tiþz ðat ofænd, and ðem hwiç duw inewiti ; 42 And sal east ðem inta a furnes ov fjr : ðer sal bi welij and nafij ov tit. 43 ðen sal ði riçius fjr fort az ði sun in ði eiþdum ov ðer Faður. Hu hat irz ta hîr, let him hîr.

44 Agén, ði eiþdum ov hevn iz lje unta trezur hid in a fild ; ði hwiç hwen a man hat fœnd, hi hjetet, and for jô ðeróf goet and selet el ðat hi hat, and bjet ðát fild.

45 Agén, ði eiþdum ov hevn iz lje unta a murgunt man, siciþ gudli purlz : 46 Hu, hwen hi had fœnd wun purl ov gret prjs, went and sold el ðat hi had, and bet it.

47 Agén, ði eiþdum ov hevn iz lje unta a net, ðat woz east inta ði si, and gaðurd ov evuri eiþd : 48 Hwiç, hwen it woz ful, ðe druw ta sor, and sat dœn, and gaðurd ði gud inta veselz, but east ði bad awe. 49 So sal it bi at ði end ov ði wurld : ði enjelz sal cum fort, and sever ði wiced from amún ði just, 50 And sal east ðem inta ði furnes ov fjr : ðer sal bi welij and nafij ov tit. 51 Jizus set unta ðem ¶ Hav yi undurstud el ðiz tiþz ? ¶ E se unta him, Ye, Lœrd. 52 ðen sed hi unta ðem, ðerfor evuri scriþ hwiç iz instrúcted unta ði eiþdum ov hevn iz lje unta a man ðat iz a hœsholdur, hwiç briþet fort st ov hiz trezur tiþz ny and old.

53 And it cem tu pas, ðat hwen Jizus had finist ðiz parablz, hi diparted ðens. 54 And hwen hi woz cum inta hiz on cuntri, hi tœt ðem in ðer sinagog, insomúç ðat ðe wer astónist, and sed, ¶ Hwens hat ðis man ðis wizdum, and ðiz mþi wures ? 55 ¶ Iz not ðis ði carpenturz sun ? ¶ Iz not hiz mudur cœld Meri, and hiz bredren, Jemz, and Joses, and Sjmun, and Judas ? 56 And hiz sisturz ¶ ar ðe not el wið us ? ¶ Hwens ðen hat ðis man el ðiz tiþz ? 57 And ðe wer ofænded in him. But Jizus sed unta ðem, A profet iz not wiðst onur, sæv in hiz on cuntri, and in hiz on hæss. 58 And hi did not meni mþi wures ðer bi-cœz ov ðer unbilif.

CAP. 14.

AT ðát tþm Herud ði Tetrarc hurd ov ði fem ov Jizus, 2 And sed unta hiz survunts, ðis iz Jon ði Baptist ; hi iz rizn from ði ded ; and ðerfor mþi wures duw so fort ðemselvz in him.

3 For Herud had led hold on Jon, and bœnd him, and put him in prizn for Hirodiasiz sec, hiz brudur Filips wif. 4 For Jon sed unta him, It iz not lefal for ði tu hav hur. 5 And hwen hi wud hav put him tu det, hi fird ði multityd, bi-cœz ðe cœnted him az a profet. 6 But hwen Herudz burtðe woz cept, ði ðetur ov Hirodias danst bifor ðem, and plizd Herud. 7 Hwerupón hi promist wið an œt tu giv hur hwotsoever si wud asc. 8 And si, biij bifor instrúcted ov hur mudur, sed, Giv mi hîr Jon Baptists hed in a çarjur. 9 And ði eiþ woz sori : nevrúðilés for ði œts sec, and ðem hwiç sat wið him at mit, hi cománded it tu bi givn hur. 10 And hi sent, and bihéded Jon in ði prizn. 11 And hiz hed woz bœt in a çarjur, and givn tu ði damzel : and si bœt it tu hur mudur. 12 And hiz disjplz cem, and tœc up ði bodi, and berid it, and went and told Jizus.

13 Hwen Jizus hurd ov it, hi diparted ðens bj sip inta a dezurt ples apart : and hwen ði pipl had hurd ðeróf, ðe folod him on fat st ov ði sitiz. 14 And Jizus went fort, and sæ a gret multityd, and woz muvd wið compasun tord ðem, and hi hild ðer sic.

15 And hwen it woz ivniij, hiz disjplz cem tu him, seiij, Dis iz a dezurt ples, and di tijn iz n̄ past; send di multityd awe, dat de me go inta di vilejiz, and bj demselvz vitlz. 16 But Jizus sed unta dem, De nid not dipart; giv yi dem tu it. 17 And de se unta him, Wi hav hir but fiv lovz and tu fижiz. 18 Hi sed, Briij dem hidur tu mi. 19 And hi comanded di multityd tu sit d̄n on di gras, and tac di fiv lovz, and di tu fижiz, and laciij up tu hevn, hi blest, and brec, and gev di lovz tu hiz disjplz, and di disjplz tu di multityd. 20 And de did el it, and wer fild: and de tac up ov di fragments dat rimend, twelv bascets fal. 21 And de dat had itn wer abst fiv tszund men, bisjd wimen and gildren.

22 And stretwe Jizus constrend hiz disjplz tu get inta a sip, and ta go bifor him unta di uður sjd, hwjl hi sent di multitydz awe. 23 And hwen hi had sent di multitydz awe, hi went up inta a m̄ntin apart ta pre: and hwen di ivniij woz cum, hi woz der alon. 24 But di sip woz n̄ in di midst ov di si, tost wið wevz; for di wind woz contruri. 25 And in di fort wog ov di n̄jt Jizus went unta dem, weciij on di si. 26 And hwen di disjplz se him weciij on di si, de wer trubld, seiij, It iz a spirit; and de crijd st for fir. 27 But stretwe Jizus spec unta dem, seiij, bi ov gad gir; it iz F; bi not afred. 28 And Pitur ansurd him and sed, Lerd, if it bi ds, bid mi cum unta di on di wetur. 29 And hi sed, Cum. And hwen Pitur woz cum d̄n st ov di sip, hi wect on di wetur ta go ta Jizus. 30 But hwen hi se di wind b̄sturus, hi woz afred; and bigiijij tu siijc, hi crijd, seiij, Lerd, sev mi. 31 And imidietli Jizus strejt fort hiz hand, and c̄t him, and sed unta him, O ds ov litt fet? hwerfor didst ds d̄st? 32 And hwen de wer cum inta di sip, di wind sist. 33 Den de dat wer in di sip, cem and wurfsipt him, seiij, Ov a trut ds art di Sun ov God.

34 And hwen de wer gon ovur, de cem inta di land ov Ginesaret. 35 And hwen di men ov dat ples had nolej ov him, de sent st inta el dat cuntri r̄nd abst, and brot unta him el dat wer diz-

izd; 36 And biset him dat de m̄jt onli tug di hem ov hiz garment: and az meni az tugt wer med perfectli hol.

CAP. 15.

Den cem tu Jizus scrijz and Farisiz, hwig wer ov Jirusalem, seiij, 2? Hwij du di disjplz transgr̄s di tradisun ov di eldurz? for de wof not der handz hwen de it bred. 3 But hi ansurd and sed unta dem, 4? Hwij du yi also transgr̄s di com̄ndment ov God bj yr tradisun? 4 For God comanded, seiij, Onur di faður and muður: and, Hi dat curset faður or muður, let him di det. 5 But yi se, Husoever sal se tu hiz faður or hiz muður, It iz a gift, bj hwotsoever ds n̄jst bi profited bj mi; 6 And onur not hiz faður or hiz muður, hi sal bi fri. Dus hav yi med di com̄ndment ov God ov nun ef̄ct bj yr tradisun. 7 Yi hipocrits, wel did Fzeya profisij ov y, seiij, 8 Dis pipl droet n̄j unta mi wið der m̄st, and onuret mi wið der lips; but der hart iz far from mi. 9 But in ven de du wurfsip mi, tiqij for doctrinz di com̄ndments ov men.

10 And hi celd di multityd, and sed unta dem, Hir, and undurstánd: 11 Not dat hwig goet inta di m̄st difilet a man; but dat hwig cumet st ov di m̄st, dis difilet a man. 12 Den cem hiz disjplz, and sed unta him, 3? Noest ds dat di Farisiz wer of̄nded, aftur de hurd dis seiij? 13 But hi ansurd and sed, Evuri plant, hwig mj hevni Fadur hat not planted, sal bi ruted up. 14 Let dem alon: de bi bljnd lidurz ov di bljnd. And if di bljnd lid di bljnd, bot sal fel inta di diq. 15 Den ansurd Pitur and sed unta him, Dieler unta us dis parabl. 16 And Jizus sed, 4? Ar yi also yet wiðst undurstándij? 17 4? Du not yi yet undurstánd, dat hwotsoever enturet in at di m̄st goet inta di beli, and iz cast st inta di draft? 18 But doz tiijz hwig prosid st ov di m̄st cum fort from di hart; and de difil di man. 19 For st ov di hart prosid ivl tets, murdurz, adúl-turiz, f̄rnicefunz, tefts, f̄els witnes, blas-fimiz: 20 Dis ar di tiijz hwig difil a man: but ta it wið unwofn handz difilet not a man.

21 Æn Jizus went ðens, and diparted inta ði costs ov Tjr and Zjdun. 22 And, bihold, a wumun ov Cenum cem xt ov ði sem costs, and crjd unta him, seiþ, Hav mürsi on mi, O Lörd, ðs sun ov Devid; mj dötur iz grivusli veest wið a devl. 23 But hi ansurd hur not a wurd. And hiz disjplz cem and biset him, seiþ, Send hur awæ; for si crjet aftur us. 24 But hi ansurd and sed, F am not sent but unta ði lost sip ov ði hys ov Izreel. 25 Æn cem si and wurþipt him, seiþ, Lörd, help mi. 26 But hi ansurd and sed, It iz not mit tu tæc ði çildrenz bred, and tu cast it tu dogz. 27 And si sed, Truæt, Lörd: yet ði dogz it ov ði crumz hwiç fæl from ðer masturz tebl. 28 Æn Jizus ansurd and sed unta hur, O wumun, gret iz ðj fet: bi it unta ði ivn az ðs wilt. And hur dötur woz með hol from ðát veri xr.

29 And Jizus diparted from ðens, and cem nj unta ði si ov Galili; and went up inta a mæntin, and sat dæn ðer. 30 And gret multitydz cem unta him, haviþ wið ðem ðoz ðat wer læm, bljnd, dum, memd, and meni uðurz, and cast ðem dæn at Jizusiz fit; and hi hild ðem: 31 Insomúç ðat ði multityd wundurd, hwen ðe se ði dum tu spic, ði memd tu bi hol, ði læm tu wæc, and ði bljnd tu si: and ðe glorifjd ði God ov Izreel.

32 Æn Jizus cøld hiz disjplz unta him, and sed, F hav compaþun on ði multityd, bicez ðe continy wið mi nþ tri dez, and hav nutiþ tu it: and F wil not send ðem awæ fastiþ, lest ðe fent in ði we. 33 And hiz disjplz se unta him? Hwens juð wi hav so muç bred in ði wildurnes, az tu fil so gret a multityd? 34 And Jizus set unta ðem? Hs meni løvz hav yi? And ðe sed, Sevn, and a fy litl fiþiz. 35 And hi comáded ði multityd tu sit dæn on ði grænd. 36 And hi tæc ði sevn løvz and ði fiþiz, and gev tajcs, and bræc ðem, and gev tu hiz disjplz, and ði disjplz tu ði multityd. 37 And ðe did el it, and wer fild: and ðe tæc up ov ði brøcn mit ðat woz left sevn bascets fæl. 38 And ðe ðat did it wer for tæzund men, bisjð wimen and çildren. 39 And hi sent awæ ði multityd, and tæc sip, and cem inta ði costs ov Magdala.

CAP. 16.

Ði Farisiz elso wið ði Sadyisiz cem, and temtiþ, dizjrd him ðat hi wud fo ðem a sþn from hevn. 2 Hi ansurd and sed unta ðem, Hwen it iz ivniþ, yi se, It wil bi fer weður: for ði scj iz red. 3 And in ði morniþ, It wil bi fæl weður tu-ðe: for ði scj iz red and læriþ. O yi hipocrits, yi can dizurn ði fes ov ði scj; but? can yi not dizurn ði sþnz ov ði tþmz? 4 A wiced and adulturus jenuresun siceþ aftur a sþn; and ðer fal nò sþn bi givn unta it, but ði sþn ov ði profet Jona. And hi left ðem, and diparted.

5 And hwen hiz disjplz wer cum tu ði uður sjd, ðe had forgótn tu tæc bred. 6 Æn Jizus sed unta ðem, Tæc hid and biwer ov ði levn ov ði Farisiz and ov ði Sadyisiz. 7 And ðe riznd amúç ðem-selzv, seiþ, It iz bicez wi hav tæcn nò bred. 8 Hwiç hwen Jizus pursivd, hi sed unta ðem, O yi ov litl fet,? hwj rizn yi amúç yrselzv, bicez yi hav bræt nò bred? 9? Du yi not yet undurstánd, niður rimébur ði fiv løvz ov ði fiv tæzund, and hþ meni bascets yi tæc up? 10? Niður ði sevn løvz ov ði fòr tæzund, and hþ meni bascets yi tæc up? 11? Hs iz it ðat yi du not undurstánd ðat F spec it not tu y consurniþ bred, ðat yi juð biwer ov ði levn ov ði Farisiz, and ov ði Sadyisiz? 12 Æn undurstud ðe hþ ðat hi bad ðem not biwer ov ði levn ov bred, but ov ði doctrin ov ði Farisiz and ov ði Sadyisiz.

13 Hwen Jizus cem inta ði costs ov Sezaria Filíþi, hi aset hiz disjplz, seiþ,? Huu du men se ðat F ði Sun ov man am? 14 And ðe sed, Sum se ðat ðs art Jon ði Baptist: sum Ilja; and uðurz, Jerinja, or wun ov ði profets. 15 Hi set unta ðem, But? huu se yi ðat F am? 16 And Sþmun Pitur ansurd and sed, ðs art ði Crjst, ði Sun ov ði liviþ God. 17 And Jizus ansurd and sed unta him, Blesed art ðs, Sþmun Barjona: for fleþ and blud hæþ not rivild it unta ði, but mj Faður hwiç iz in hevn. 18 And F se elso unta ði, ðat ðs art Pitur, and upón ðis roc F wil bild mj çurç; and ði gets ov hel fal not prive agénst it. 19 And F wil giv unta

ði ði eiz ov ði eiȳdum ov hevn : and hwotsœveur ðs falt biȳnd on ȳrt fal bi bœnd in hevn : and hwotsœveur ðs falt lus on ȳrt fal bi lust in hevn. 20 ðen ȳarȳd hi hiz disȳplz ðat ðe fud tel no man ðat hi woz Jizus ði Crȳst.

21 From ðát tȳm fort bigán Jizus tu so untu hiz disȳplz, h̄s ðat hi must ȳo untu Jirusalem, and sufur meni tȳnz ov ði eldurz and ȳif prists and scribz, and bi eild, and bi rezd agén ði tȳrd de. 22 ðen Pitur tue him, and bigán tu ribȳc him, seiȳ, Bi it far from ði, Lœrd : ðis fal not bi untu ði. 23 But hi tȳrmd, and sed untu Pitur, Get ði biȳnd mi, Setun : ðs art an oféns untu mi : for ðs sevurest not ði tȳnz ðat bi ov God, but ðoz ðat bi ov men.

24 ðen sed Jizus untu hiz disȳplz, If eni man wil cum aftur mi, let him dinȳ himsêlf, and tœc up hiz cros, and folo mi. 25 For husœveur wil sev hiz lȳf fal luz it : and husœveur wil luz hiz lȳf for mj sec fal fȳnd it. 26 For ? hwot iz a man profited, if hi fal gen ði hol wurld, and lus hiz on sol? or ? hwot fal a man ȳiv in eesȳenȳ for hiz sol? 27 For ði Sun ov man fal cum in ði glori ov hiz Faȳtur, wiȳd hiz enjelz ; and ðen hi fal riwœrd evuri man acœrdinȳ tu hiz wȳres. 28 Verili † se untu ȳ, ðer bi sum standinȳ hir, hwiȳ fal not tœst ov det, til ðe si ði Sun ov man cuminȳ in hiz eiȳdum.

CAP. 17.

AND aftur sics dez Jizus tœcet Pitur, Jemz, and Jon hiz brudur, and briȳet ðem up inta a hi mœntin apart, 2 And woz transfigurud bifor ðem : and hiz fes did fȳn az ði sun, and hiz rement woz hwȳt az ði lȳt. 3 And, bihold, ðer apird untu ðem Mozes and Ilja tœciȳ wiȳd him. 4 ðen ansurd Pitur, and sed untu Jizus, Lœrd, it iz ȳud for us tu bi hir : if ðs wilt, let us mœc hir tri taburnaclz ; wun for ði, and wun for Mozes, and wun for Ilja. 4 Hwȳl hi yet spec, bihold, a brȳt clœd œvurfœdœd ðem : and bihold a vœs œt ov ði clœd, hwiȳ sed, ðis iz mj bilœved Sun, in hum † am wel plizd ; hir ȳi him. 6 And hwen ði disȳplz hurd it, ðe fel on ðer fes, and wer

sor afrœd. 7 And Jizus cœm and tuȳt ðem, and sed, Arijz, and bi not afrœd. 8 And hwen ðe had listud up ðer ȳz, ðe se no man, sev Jizus onli. 9 And az ðe cœm dœn from ði mœntin, Jizus ȳarȳd ðem, seiȳ, Tel ði viȳun tu no man, until ði Sun ov man bi rizn agén from ði ded.

10 And hiz disȳplz aset him, seiȳ, ? Hwȳ ðen se ði scribz ðat Ilja must furst cum? 11 And Jizus ansurd and sed untu ðem, Ilja truuli fal furst cum, and ristor œl tȳnz. 12 But † se untu ȳ, ðat Ilja iz cum olrœdi, and ðe ny him not, but hav dun untu him hwotsœveur ðe listud. Lȳewȳz fal œlso ði Sun ov man sufur ov ðem. 13 ðen ði disȳplz undurstud ðat hi spec untu ðem ov Jon ði Baptist.

14 And hwen ðe wer cum tu ði multityd, ðer cœm tu him a surtin man, nilȳ dœn tu him, and seiȳ, 15 Lœrd, hav mȳrsi on mj sun : for hi iz lunatic, and sor veest : for oftȳnz hi fœlet intu ði fȳr, and oft intu ði wœtur. 16 And ȳ bret him tu ðȳ disȳplz, and ðe cœd not œyr him. 17 ðen Jizus ansurd and sed, O fetles and purvurs jenœrefun ? h̄s loȳ fal † bi wiȳd ȳ? ? h̄s loȳ fal † sufur ȳ? briȳ him tu mi. 18 And Jizus ribȳct ði devl ; and hi diparted œt ov him : and ði ȳild woz œyrd from ðát veri œr. 19 ðen cœm ði disȳplz tu Jizus apart, and sed, ? Hwȳ cœd not wi cast him œt? 20 And Jizus sed untu ðem, Bicez ov ȳr unbilif : for verili † se untu ȳ, If ȳi hav fet az a ȳren ov musturd sid, ȳi fal se untu ðis mœntin, Rimuv hens tu yondur ples ; and it fal rimuv, and nutȳ fal bi impœsibl untu ȳ. 21 Hœbiut ðis eiȳd ȳœt not œt but bi prer and fastinȳ.

22 And hwȳl ðe abœd in Galili, Jizus sed untu ðem, ði Sun ov man fal bi birtœd intu ði handz ov men : 23 And ðe fal cil him, and ði tȳrd de hi fal bi rezd agén. And ðe wer eesdinȳ sori.

24 And hwen ðe wer cum tu Capurneum, ðe ðat risivd triȳt muni cœm tu Pitur, and sed, ? Dut not ȳr mastur pe triȳt? 25 Hi sed, Yes. And hwen hi woz cum intu ði h̄ss, Jizus privœnted him, seiȳ, ? Hwot tȳncœst ðs, Sȳmun? ? ov hum du ði eiȳz ov ði ȳrt tœc cœstum or triȳt? ? ov ðer on ȳildren, or

ov strænjurz? 26 Þitur set unta him, Ov strænjurz. Jizus set unta him, ðen ar ði çildren fri. 27 Notwitstándiç, lest wi sud ofénd ðem, go ðs tu ði si, and cast a huac, and tæc up ði fiç ðat furst cumet up; and hwen ðs hast opnd hiz mæt, ðs falt fiçnd a piç o muni: ðát tæc, and giv unta ðem for mi and ði.

ÇAP. 18.

AT ði sem tçm cem ði disjplz unta Jizus seiç, ? Huu iz ði gretest in ði eiçdum ov hevn? 2 And Jizus cöld a litl çjld unta him, and set him in ði midst ov ðem, 3 And sed, Verili F se unta y, Ecsépt yi bi convurted, and bicúm az litl çildren, yi fal not entur inta ði eiçdum ov hevn. 4 Husoever ðerfor fal umbl himsélft az ðis litl çjld, ði sem iz gretest in ði eiçdum ov hevn. 5 And huso fal risiv wun suç litl çjld in mj nem risivet mi. 6 But huso fal ofénd wun ov ðiz litl wunz hwiç fal biliv in mi, it wer betur for him ðat a mílston wer hayd abst hiz nec, and ðat hi wer drönd in ði dept ov ði si.

7 Wo unta ði wuřld bicez ov ofénsiz! for it must nidz bi ðat ofénsiz cum; but wo tu ðát man bj hum ði oféns cumet! 8 Hwerfor if ðj hand or ðj fut ofénd ði, cut ðem of, and cast ðem from ði: it iz betur for ði tu entur inta liç hölt or memd, raður ðan haviç tu handz or tu fit tu bi cast inta evurlastiç fjr. 9 And if ðjn j ofénd ði, pluc it st, and cast it from ði: it iz betur for ði tu entur inta liç wið wun j, raður ðan haviç tu jz tu bi cast inta hel fjr.

10 Tæc hið ðat yi dispjz not wun ov ðiz litl wunz; for F se unta y, ðat in hevn ðer enjelz du elwez bihold ði fes ov mj Faður hwiç iz in hevn. 11 For ði Sun ov man iz cum tu sev ðát hwiç woz lost. 12 ? Hs tije yi? if a man hav a hundred sip, and wun ov ðem bi gon astre ? dut hi not liv ði nçnti and nçn, and goet inta ði mçntinz, and siçet ðát hwiç iz gon astre? 13 And if so bi ðat hi fiçnd it, verili F se unta y, hi riçset mor ov ðát sip, ðan ov ði nçnti and nçn hwiç went not astre. 14 lvn so it iz not ði wil ov yr Faður hwiç iz in hevn, ðat wun ov ðiz litl wunz sud perfj.

15 Morövr if ðj braður fal trespas agénst ði, go and tel him hiz fölt bitwin ði and him alon: if hi fal hir ði, ðs hast gend ðj braður. 16 But if hi wil not hir ði, ðen tæc wið ði wun or tu mor, ðat in ði mæt ov tu or tri witness evuri wurd me bi estáblift. 17 And if hi fal negléct tu hir ðem, tel it unta ði çurç: but if hi negléct tu hir ði çurç, let him bi unta ði az a hiðn man and a publicun. 18 Verili F se unta y, Hwotsoever yi fal bjnd on urt fal bi bñnd in hevn: and hwotsoever yi fal lus on urt fal bi lust in hevn. 19 Agén F se unta y, ðat if tu ov y fal agri on urt az tuçiç enitiç ðat ðe fal ase, it fal bi dun for ðem ov mj Faður hwiç iz in hevn. 20 For hwer tu or tri ar gaðurd tugéður in mj nem, ðer am F in ði midst ov ðem.

21 ðen cem Þitur tu him, and sed, Lörd ? hs oft fal mj braður sin agénst mi, and j forgiv him? ? til sevn tijnz? 22 Jizus set unta him, F se not unta ði, Until sevn tijnz: but, Until sevnti tijnz sevn.

23 ðerfor iz ði eiçdum ov hevn liçnd unta a surtin eiç, hwiç wuð tæc æçnt ov hiz survunts. 24 And hwen hi had bigún tu reen, wun woz bröt unta him, hwiç od him ten tszund talents. 25 But forasmúç az hi had not tu pe, hiz lörd cománded him tu bi sold, and hiz wjç, and çildren, and el ðat hi had, and pement tu bi med. 26 Ai survunt ðerfor fel ðsn, and wurfipt him, seiç, Lörd, hav peçens wið mi, and j wil pe ði el. 27 ðen ði Lörd ov ðát survunt woz muvd wið compasun, and lust him, and forgev him ði det. 28 But ði sem survunt went st, and fsnd wun ov hiz felo-survunts, hwiç od him a hundred pens: And hi led handz on him, and tuc him bj ði trot, seiç, pe mi ðat ðs oest. 29 And hiz felo-survunt fel ðsn at hiz fit, and biset him, seiç, hav peçens wið mi, and j wil pe ði el. 30 And hi wuð not: but went and cast him inta prizn, til hi sud pe ði det. 31 So hwen hiz felo-survunts se hwot woz dun, ðe wer veri sori, and cem and told unta ðer lörd el ðat woz dun. 32 ðen hiz lörd, aftur ðat hi had cöld him, sed unta him, O ðs wiced survunt, j forgev ði el ðát det,

bicez ðs dizjrdst mi : 33 ? Sudst not ðs else hav had compafun on ði felo-survunt, ivn az i had piti on ði ? 34 And hiz lerd woz ræt, and dilívrud him tu ði torménturz, til hi fad þe el ðat woz dy unta him. 35 So lícwjz fal mj hevnli Faður duu else unta y, if yi from yr harts forgív not evuri wun hiz brúdur ðer trespasiz.

CAP. 19.

AND it cem tu pas, ðat hwen Jizus had finift ðiz seiþz, hi diparted from Galili, and cem inta ði coasts ov Judia biyónd Jørdun ; 2 And gret multitydz folod him ; and hi hild ðem ðer.

3 Ði Farisiz else cem unta him, temtjñ him, and seiþ unta him, ? Iz it lefal for a man tu put awe hiz wjñ for evuri cöz ? 4 And hi ansurd and sed unta ðem, ? Hav yi not red, ðat hi hwjç med ðem at ði bigíniñ med ðem mel and fimel, 5 And sed, For ðis cöz fal a man liv faður and muður, and fal eliv tu hiz wjñ : and ðe twen fal bi wun fles ? 6 Hwerfor ðe ar no mor twen, but wun fles. Hwot ðerfor God hat jønd tugéður, let not man put asúndur. 7 ðe se unta him, ? Hwj did Mózes ðen cománd tu giv a rjtjñ ov divørsment, and tu put hur awe ? 8 Hi set unta ðem, Mózes bicez ov ði hardnes ov yr harts sufurd y tu put awe yr wjvz : but from ði bigíniñ it woz not so. 9 And i se unta y, Huusoevur fal put awe hiz wjñ, ecesépt it bi for fernicesun, and fal mari anúður, comítet adúlturi : and huoso mariet hur hwjç iz put awe dut comít adúlturi.

10 Hiz disjplz se unta him, If ði ces ov ði man bi so wíð hiz wjñ, it iz not gud tu mari. 11 But hi sed unta ðem, El men canot risiv ðis seiþ, sev ðe tu hum it iz givn. 12 For ðer ar sum ynucs, hwjç wer so bern from ðer muðurz wum : and ðer ar sum ynucs, hwjç wer med ynucs ov men : and ðer bi ynucs, hwjç hav med ðemsélvz ynucs for ði cñdum ov hevnz sec. Hi ðat iz ebl tu risiv it, let him risiv it.

13 ðen wer ðer bret unta him litl gildren, ðat hi fad put hiz handz on ðem, and þre : and ði disjplz ribyct ðem. 14 But Jizus sed, Sufur litl gildren, and

forbíd ðem not, tu cum unta mi : for ov suç iz ði cñdum ov hevn. 15 And hi led hiz handz on ðem, and diparted ðens.

16 And, bihold, wun cem and sed unta him, Gud Mastur, ? hwot gud tñþ fal i du, ðat i me hav iturnul líf ? 17 And hi sed unta him, ? Hwj celest ðs mi gud ? ðer iz nun gud but wun, ðát iz, God : but if ðs wilt entur inta líf, cip ði comándments. 18 Hi set unta him, ? Hwjç ? Jizus sed, ðs falt du no murdur, ðs falt not comít adúlturi, ðs falt not stil, ðs falt not ber fels wítnes, 19 Onur ði faður and ði muður : and, ðs falt luv ði nebur az ðjsélf. 20 Ði yuy man set unta him, El ðiz tñþ hav i cept from mj yt up : ? hwot lac i yet ? 21 Jizus sed unta him, if ðs wilt bi purfect, go and sel ðát ðs hast, and giv tu ði pur, and ðs falt hav trezur in hevn : and cum and folo mi. 22 But hwen ði yuy man hurd ðát seiþ, hi went awe soroful : for hi had gret þozesunz.

23 ðen sed Jizus unta hiz disjplz, Verili þ se unta y, ðat a riç man fal hardli entur inta ði cñdum ov hevn. 24 And agén þ se unta y, It iz iziur for a camel tu go tru ði i ov a nidl, ðan for a riç man tu entur inta ði cñdum ov God. 25 Hwen hiz disjplz hurd it, ðe wer ecsidinli amezd, seiþ, ? Huo ðen can bi sevð ? 26 But Jizus bihéld ðem, and sed unta ðem, wíð men ðis iz impóssibl ; but wíð God el tñþ ar possibl.

27 ðen ansurd Pitur and sed unta him, Bihold, wi hav forsecn el, and folod ði ; ? Hwot fal wi hav ðerfor ? 28 And Jizus sed unta ðem, Verili þ se unta y, ðat yi hwjç hav folod mi, in ði rijenurcsun, hwen ði Sun ov man fal sit in ði tron ov hiz glori, yi else fal sit upón twelv tronz, jujjñ ði twelv trjþz ov Izreel. 29 And evuri wun ðat hat forsecn hæziz, or bredren, or sisturz, or faður, or muður, or wjñ, or gildren, or landz, for mj nemz sec, fal risiv a hundredfold, and fal inhérit evurlástjñ líf. 30 But meni ðat ar furst fal bi last ; and ði last fal bi furst.

CAP. 20.

FOR ði cñdum ov hevn iz líc unta a man ðat iz a hshholdur, hwjç went st

urli in ði mœrniþ tu hjr lebururz intu hiz vinyurd. 2 And hwen hi had agrid wið ði lebururz for a peni a ðe, hi sent ðem intu hiz vinyurd. 3 And hi went st abst ði turð ƿr, and se uðurz standiþ iðll in ði marcet ples, 4 And sed unta ðem; Go yi elso intu ði vinyurd, and hwotsoevur iz riþ i wil giv y. And ðe went ðer we. 5 Agén hi went st abst ði sicst and niþt ƿr, and did ljewjz. 6 And abst ði ilévent ƿr hi went st, and fœnd uðurz standiþ iðll, and set unta ðem, ƿ Hwþ stand yi hir el ði ðe iðl? 7 ðe se unta him, bicœz nœ man hat hjrd us. Hi set unta ðem, Go yi elso intu ði vinyurd; and hwotsoevur iz riþ, ðát fal yi risiv. 8 So hwen ivn woz cum, ði lœrd ov ði vinyurd set unta hiz styurd, Cœl ði lebururz, and giv ðem ðer hjr, bigíniþ from ði last unta ði furst. 9 And hwen ðe cem ðat wer hjrd abst ði ilévnœt ƿr, ðe risivd evuri man a peni. 10 But hwen ði furst cem, ðe supozd ðat ðe fud hav risivd mœr; and ðe ljewjz risivd evuri man a peni. 11 And hwen ðe had risivd it, ðe murmurd agénst ði gud-man ov ði hœs, 12 Seiþ, ðiz last hav rœt but wun ƿr, and ðs hast med ðem icwul unta us, hwig hav born ði burdn and hit ov ði ðe. 13 But hi ansurd wun ov ðem, and sed, Friend, i du ði nœ roþ: ƿ didst not ðs agri wið mi for a peni? 14 Tœc ðat ðin iz, and go ði we: i wil giv unta ðis last, ivn az unta ði. 15 ƿ Iz it not lesul for mi tu du hwot i wil wið mþn œn? ƿ Iz ðin i ivl, bicœz i am gud? 16 So ði last fal bi furst, and ði furst last: for meni bi cœld, but fy gozn.

17 And Jizus goiþ up tu Jirusalem tue ði twelv disþlþz apart in ði we, and sed unta ðem, 18 Bihold, wi go up tu Jirusalem; and ði Sun ov man fal bi bitred unta ði gif prists and unta ði scriþbz, and ðe fal condém him tu ðet, 19 And fal dilívuþ him tu ði Jéntiþz tu moc, and tu seuriþ, and tu cruasiþ him: and ði turð ðe hi fal riþ agén.

20 ðen cem tu him ði muður ov Zebidiz çildren wið hur sunz, wurþsiþiþ him, and dizjriþ a surtin tiþ ov him. 21 And hi sed unta hur ƿ Hwot wilt ðs? Zi sed unta him, Grant ðat ðiz mþ tu sunz me sit, ði wun on ði riþ hand, and

ði uður on ði left, in ði çindun. 22 But Jizus ansurd and sed, Yi nœ not hwot yi asc. ƿ Ar yi ebl tu driþe ov ði cup ðat i fal driþe ov, and tu bi baptizd wið ði baptizm ðat ƿ am baptizd wið? ðe se unta him, Wi ar ebl. 23 And hi set unta ðem, Yi fal driþe indid ov mþ cup, and bi baptizd wið ði baptizm ðat ƿ am baptizd wið: but tu sit on mþ riþ hand, and on mþ left, iz not mþn tu giv, but it fal bi givn tu ðem for huum it iz priþerð ov mþ Fadur. 24 And hwen ði ten hurd it, ðe wer muvd wið indigneþun agénst ði tu bredren. 25 But Jizus cœld ðem unta him, and sed, Yi nœ ðat ði prinsiz ov ði Jéntiþz eçursiz dominyun ovur ðem, and ðe ðat ar gret eçursiz œtóriti upón ðem. 26 But it fal not bi so amúþ y: but husœevur wil bi gret amúþ y, let him bi yr ministur; 27 And husœevur wil bi gif amúþ y, let him bi yr survunt: 28 Ivn az ði Sun ov man cem not tu bi ministur unta, but tu ministur, and tu giv hiz ljþ a ransom for meni.

29 And az ðe diparted from Jerico, a gret multityd folod him. 30 And, bihold, tu bliþd men sitiþ bj ði we sþd, hwen ðe hurd ðat Jizus past bj, erjð œt, seiþ, Hav mursi on us, O Lœrd, ðs Sun ov Devid. 31 And ði multityd ribyct dem, bicœz ðe fud hold ðer pis: but ðe erjð ði mœr, seiþ, Hav mursi on us, O Lœrd, ðs Sun ov Devid. 32 And Jizus stad stil, and cœld ðem, and sed, ƿ Hwot wil yi ðat ƿ fal du unta y? 33 ðe se unta him, Lœrd, ðat ƿ iz me bi œpnd. 34 So Jizus had compasun on ðem, and tuþt ðer iz: and imidietli ðer iz risivd sþt, and ðe folod him.

CAP. 21.

AND hwen ðe dru nþ unta Jirusalem, and wer cum tu Betsaji, unta ði mœnt ov Olivz, ðen sent Jizus tu disþlþz, 2 Seiþ unta ðem, Go intu ði vilej ovur agénst y, and stretwe yi fal fþnd an as tþd, and a colt wið hur: lus ðem, and briþ ðem unta mi. 3 And if eni man se œt unta y, yi fal se, ði Lœrd hat nid ov ðem; and stretwe hi wil send ðem. 4 Oþ ðis woz dun, ðat it mþt bi fulfíld hwig woz spœcn bj ði profet, seiþ, 5 Tel yi ði ðetur ov Zþun, Bihold, ði Çiþ cumet

unta ði, mic, and sitiŷ upón an as, and a colt ði fol ov an as. 6 And ði displz went, and did az Jizus comáded ðem, 7 And brét ði as, and ði colt, and put on ðem ðer clofz, and ðe set him ðerón. 8 And a veri gret multityd spred ðer garments in ði wæ; uðurz cut ðæn branŷiz from ði triz, and stroð ðem in ði wæ. 9 And ði multitydz ðat went bifor, and ðat folod, crjð, seiŷ, Hozana tu ði Sun ov Devid: Blesed iz hi ðat cumet in ði nem ov ði Lerd; Hozana in ði hjest. 10 And hwen hi woz cum intu Jirusalem, el ði siti woz muvð, seiŷ ? Huu iz ðis? 11 And ði multityd sed, ðis iz Jizus ði profet ov Nazaret ov Galilí.

12 And Jizus went intu ði templ ov God, and cast st el ðem ðat sold and bet in ði templ, and ovurtru ði teblz ov ði muniŷenjurz, and ði sits ov ðem ðat sold duvz, 13 And sed unta ðem, It iz ritn, Mj hss sal bi celd ði hss ov prer; but yi hav mæð it a den ov tivz. 14 And ði bljnd and ði læm cem tu him in ði templ; and hi hild ðem.

15 And hwen ði gif prists and scribuz sè ði wundurful tiŷz ðat hi did, and ði gjldren crjŷ in ði templ, and seiŷ, Hozana tu ði Sun ov Devid; ðe wer sor displizd, 16 And sed unta him ? Hirest ðs hwot ðiz sè? And Jizus set unta ðem, Ye ? hav yi nevur red, St ov ði mæt ov bebz and suclŷz ðs hast purfected prez?

17 And hi left ðem, and went st ov ði siti intu Betani; and hi lojd ðer. 18 Ns in ði mornŷ az hi riturnd intu ði siti, hi hungurd. 19 And hwen hi sè a fig tri in ði wæ, hi cem tu it, and fsnd nutŷ ðerón, but livz onli, and sed unta it, Let no frut greti on ði hensferwurd for evur. And prezntli ði fig tri wiðurá awe. 20 And hwen ði displz sè it, ðe marveld, seiŷ, Hs sun iz ði fig tri wiðurd awe! 21 Jizus ansurd and sed unta ðem, Verili F sè unta y, If yi hav fet, and dst not, yi sal not onli du ðis hwiç iz dun tu ði fig tri, but elso if yi sal sè unta ðis mæntin, Bi ðs rimuvd, and bi ðs cast intu ði si; it sal bi dun. 22 And el tiŷz, hwotsoevur yi sal asc in prer, bilivŷ, yi sal risiv.

23 And hwen hi woz cum intu ði templ, ði gif prists and ði eldurz ov ði pipl cem unta him as hi woz tiçŷ, and sed ? Bj hwot etóriti duest ðs ðiz tiŷz? and ? huu gev ði ðis etóriti? 24 And Jizus ansurd and sed unta ðem, F elso wil asc y wun tiŷ, hwiç if yi tel mi, F in ljç wjz wil tel y bj hwot etóriti F du ðiz tiŷz. 25 ði baptizm ov Jon ? hwens woz it, from hevñ, or ov men? And ðe riznd wið ðemsélvz, seiŷ, If wi sal sè, From hevñ; hi wil sè unta us, ? Hwj ðid yi not ðen biliv him? 26 But if wi sal sè, Ov men; wi fir ði pipl; for el hold Jon az a profet. 27 And ðe ansurd Jizus, and sed, Wi canot tel. And hi sed unta ðem, Niður tel F y bj hwot etóriti F du ðiz tiŷz.

28 But ? hwot tiçe yi? A surtin man had tu sunz; and hi cem tu ði furst, and sed, Sun, go wure tu-ðe in mj vinyurd. 29 Hi ansurd and sed, F wil not: but afturwurd hi ripénted, and went. 30 And hi cem tu ði secund, and sed ljçwiz. And hi ansurd and sed, F go, sur: and went not. 31 ? Hweður ov ðem twen did ði wil ov hiz faður? ðe sè unta him, ði furst. Jizus set unta ðem, Verili F sè unta y, ðat ði publicunz and ði harluts go intu ði ciŷdum ov God bifor y. 32 For Jon cem unta y in ði wæ of rŷiçusnes, and yi bilivd him not: but ði publicunz and ði harluts bilivd him: and yi, hwen yi had sin it, ripénted not aiturwurd, ðat yi mjt biliv him.

33 Hir anúður parabl: ðer woz a surtin hssholdur, hwiç planted a vinyurd, and hejd it rsnð abst, and digd a wjñ-pres in it, and bilt a tsr, and let it st tu huzbundmen, and went intu a far cuntri: 34 And hwen ði tŷm ov ði frut dru nir, hi sent hiz survunts tu ði huzbundmen, ðat ðe mjt risiv ði fruits ov it. 35 And ði huzbundmen tuc hiz survunts, and bit wun, and cild anúður, and stonð anúður. 36 Agén, hi sent uður survunts mor ðan ði furst: and ðe did unta ðem ljçwiz. 37 But last ov el hi sent unta ðem hiz sun, seiŷ, ðe wil révurens mj sun. 38 But hwen ði huzbundmen sè ði sun, ðe sed amún ðemsélvz, ðis iz ði er; cum, let us cil

him, and let us siz on hiz inherituns. 39 And ðe cœt him, and cast him st ov ði vinyurd, and slu him. 40 Hwen ði lerd ðerfor ov ði vinyurd cumet ? hwot wil hi du untu ðoz huzbundmen? 41 ðe se untu him, Hi wil mizurabli distrô ðoz wiced men, and wil let st hiz vinyurd untu uður huzbundmen, hwiç fal rendur him ði frutz in ðer siznz. 42 Jizus set untu ðem ? Did yi nevr rid in ði scripçurz, ði ston hwiç ði bildurz rijected, ði sem iz bicûn ði hed ov ði cœnur : ðis iz ði Lerdz duij, and it iz marvelous in sr jz? 43 ðerfor se i untu y, ði eiçdum ov hevn fal bi tœn from y, and givn tu a nefun briçij fort ði fruts ðerof. 44 And husœvur fal fœl on ðis ston fal bi brœcn : but on humsœvur it fal fœl, it wil grjnd him tu pœdur. 45 And hwen ði çif prists and Farisiz had hurd hiz parablz, ðe pursivd ðat hi spœc ov ðem. 46 But hwen ðe set tu le handz on him, ðe fird ði multityd, bicoz ðe tac him for a profet.

CAP. 22.

AND Jizus ansurd and spœc untu ðem agén bj parablz, and sed, 2 ði eiçdum ov hevn iz ljç untu a surtin eiç, hwiç med a marij for hiz sun, 3 And sent fort hiz survunts tu cœl ðem dat wer bidn tu ði wedij : and ðe wud not cum. 4 Agén hi sent fort uður survunts, seiç, Tel ðem hwiç ar bidn, Bihold, F hav priperd mj dinur : mj ocsn and mj fatlijz ar cild, and œl tiñz ar redi : cum untu ði marij. 5 But ðe med ljç ov it, and went ðer wez, wun tu hiz farm, and anúður tu hiz muçundjz : 6 And ði remnunt tac hiz survunts, and entrited ðem spjtfali, and slu ðem. 7 But hwen ði eiç hurd ðerof, hi woz rot : and hi sent fort hiz armiz, and distrôð ðoz murdururz, and burnd up ðer siti. 8 ðen set hi tu hiz survunts, ði wedij iz redi, but ðe hwiç wer bidn wer not wurði. 9 Go yi ðerfor intu ði hjwez, and az meni az yi fal fjnd, bid tu ði marij. 10 So ðoz survunts went st intu ði hjwez, and gaðurd tagéður œl az meni az ðe fsnd, bot bad and gad : and ði wedij woz furništ wid gests. 11 And hwen

ði eiç cem in tu si ði gests, hi se ðer a man hwiç had not on a wedij garment : 12 And hi set untu him, Frenð ? hœ cœmest ðs in hiður not haviç a wedij garment? and hi woz spjçles. 13 ðen sed ði eiç tu ði survunts, Bjnd him hand and fut, and tœc him awœ, and cast him intu stur darenes : ðer fal bi wipiç and našij ov tit. 14 For meni ar cœld, but fy ar çozn.

15 ðen went ði Farisiz, and tac cœn-sel hœ ðe mjt entángl him in hiz tœc. 16 And ðe sent st untu him ðer disjplz wid ði Hirodiunz, seiç, Mastur, wi no ðat ðs art tru, and tiçest ði we ov God in truit, nidur cœrest ðs for eni man : for ðs rigardest not ði pursun ov men. 17 Tel us ðerfor ? Hwot tiçest ðs? ? Iz it lesal tu giv tribyt untu Sizur, or not? 18 But Jizus pursivd ðer wicednes, and sed ? Hwiç temt yi mi, yi hipocrits? 19 So mi ði tribyt-muni. And ðe brœt untu him a peni. 20 And hi set untu ðem ? Huuz iz ðis imej and sypurscripfun? 21 ðe se untu him, Sizurz. ðen set hi untu ðem, Rendur ðerfor untu Sizur ði tiñz hwiç ar Sizurz; and untu God ði tiñz ðat ar Godz. 22 Hwen ðe had hurd ðiz wurdz, ðe marveld, and left him, and went ðer we.

23 ði sem ðe cem tu him ði Sadysiz, hwiç se ðat ðer iz no rezurecfun, and aset him, 24 Seiç, Mastur, Mozes sed, If a man dj, haviç no çildren, hiz brudur fal mari hiz wj, and rez up sid untu hiz brudur. 25 Ns ðer wer wid us sevn breðren : and ði furst hwen hi had marid a wj, disist, and haviç no ify, left hiz wj untu hiz brudur : 26 Ljewjz ði secund œlso, and ði turd, untu ði sevn. 27 And last ov œl ði wanun djð œlso. 28 ðerfor in ði rezurecfun ? huuz wj fal fi bi ov ði sevn? for ðe œl had hur. 29 Jizus ansurd and sed untu ðem, Yi du er, not noij ði scripçurz, nor ði pœr ov God. 30 For in ði rezurecfun ðe nidur mari, nor ar givn in marij, but ar az ði enjelz ov God in hevn. 31 But az tuçij ði rezurecfun ov ði ded ? hav yi not red ðat hwiç woz spoœn untu y bj God, seiç, 32 F am ði God ov Ebrahim, and ði God ov Fzac, and ði God ov Jœcub? God iz not ði God ov ði ded, but ov ði

livij. 33 And hwen ði multityd hurd ðis, ðe wer astónift at hiz doctrin.

34 But hwen ði Farisiz had hurd ðat hi had put ði Sadysiz tu sjlens, ðe wer gaðurd tugédur. 35 ðen wun ov ðem, hwiç woz a leyur, asct him a cwesçun, temtiç him, and seiç, 36 Mastur ? hwiç iz ði gret comándment in ði ló? 37 Jizus sed unta him, ðs falt luv ði Lerd ðj God wið el ðj hart, and wið el ðj söl, and wið el ðj mjnd. 38 ðis iz ði furst and gret comándment. 39 And ði secund iz lje unta it, ðs falt luv ðj nebur az ðjsélf. 40 On ðiz tu comándments haç el ði ló and ði profets.

41 Hwiç ði Farisiz wer gaðurd tugédur, Jizus asct ðem, Seiç ? Hwot tiñç yi ov Crjst ? ? huwz sun iz hi ? ðe se unta him, ði Sun ov Devid. 43 Hi set unta ðem ? Hs ðen dut Devid in spirit cöl him Lerd, seiç, 44 ði Lerd sed unta mj Lerd, Sit ðs on mj rjt hand, til þ mæc ðjn enimiz ðj futstul ? 45 If Devid ðen cöl him Lerd ? hz iz hi hiz sun ? 46 And nò man woz ebl tu ansur him a wurd, niður ðurst eni man from ðát ðe fort asc him eni mör cwesçunz.

CAP. 23.

ðEN spæc Jizus tu ði multityd, and tu hiz disjplz, 2 Seiç, ði scrijz and ði Farisiz sit in Mozesiz sit : 3 ðl ðerfor hwotsoevur ðe bid y obzurv, ðát obzurv and du ; but du not yi aftur ðer wures : for ðe se, and du not. 4 For ðe bjnd hevi burdnz, and grivus tu bi born, and le ðem on menz sòldurz ; but ðe ðemselvz wil not muv ðem wið wun ov ðer fingurz. 5 But el ðer wures ðe du for tu bi sin ov men : ðe mæc brød ðer filacturiz, and enlarj ði bærduz ov ðer garments, 6 And luv ði upurinost ruumz at fists, and ði çif sits in ði sinagóçz, 7 And gritiñz in ði marcets, and tu bi cöld ov men, Rábij, Rábij. 8 But bi not yi cöld Rábij : for wun iz yr Mastur, ivn Crjst : and el yi ar bræden. 9 And cöl nò man yr faður upón ði urt : for wun iz yr Faður, hwiç iz in hevn. 10 Niður bi yi cöld masturz : for wun iz yr Mastur, ivn Crjst. 11 But hi ðat iz gretest amún y fal bi yr survunt. 12

And husoevur fal egzelt himsélf fal bi abest ; and hi ðat fal umbl himsélf fal bi egzelted.

13 But wo unta y, scrijz and Farisiz, hipocrits ! for yi fut up ði cinçum ov hevn agénst men : for yi niður go in yrsélvz, niður sufur yi ðem ðat ar enturiñ tu go in. 14 Wo unta y, scrijz and Farisiz, hipocrits ! for yi divsr widöz hsziz, and for a priténs mæc loj prer : ðerfor yi fal risiv ði gretur damnesun. 15 Wo unta y, scrijz and Farisiz, hipocrits ! for yi cumpas si and land tu mæc wun prosilit, and hwen hi iz mæd, yi mæc him tuifold mör ði çjld ov hel ðan yrsélvz. 16 Wo unta y, yi bljnd gjdz, hwiç se, Husoevur fal swer bj ði templ, it iz nutiñ ; but husoevur fal swer bj ði gold ov ði templ, hi iz a detur ! 17 Yi fuulz and bljnd ; for ? hweður iz gretur, ði gold, or ði templ ðat saçetifjet ði gold ? 18 And, Husoevur fal swer bj ði øltur, it iz nutiñ ; but husoevur sweret bj ði gift ðat iz upón it, hi iz gilti. 19 Yi fuulz and bljnd : for hweður iz gretur, ði gift, or ði øltur ðat saçetifjet ði gift ? 20 Huso ðerfor fal swer bj ði øltur, sweret bj it, and bj el tiñz ðerón. 21 And huso fal swer bj ði templ, sweret bj it, and bj him ðat dwelet ðerín. 22 And hi ðat fal swer bj hevn, sweret bj ði tron ov God, and bj him ðat sitet ðerón. 23 Wo unta y, scrijz and Farisiz, hipocrits ! for yi pæ tið ov mint and anis and cumin, and hav omitted ði wetiur maturz ov ði ló, jujment, mursi, and fet : ðiz et yi tu hav dun, and not tu liv ði uður undun. 24 Yi bljnd gjdz, hwiç stren at a nat, and swolo a camel. 25 Wo unta y, scrijz and Farisiz, hipocrits ! for yi mæc clin ði øtsjð ov ði cup and ov ði platur, but wiðín ðe ar ful ov ecsterfun and ecsés. 26 ðs bljnd Farisi, clenç furst ðát hwiç iz wiðín ði cup and platur, ðat ði øtsjð ov ðem mæ bi clin ølso. 27 Wo unta y, scrijz and Farisiz, hipocrits ! for yi ar lje unta hwiçted sepulcurz, hwiç indid apir bytifal stwurd, but ar wiðín ful ov ded menz bonz, and ov el unclinnes. 28 Ivn so yi ølso stwurdli apir riçjus unta men, but wiðín yi ar ful ov hipocrisi and in-

iewiti. 29 Wo untu y, scrijz and Farisiz, hipocrits! bicez yi bild ði tumz ov ði profets, and garnif ði sepuleurz ov ði rjgus, 30 And se, If wi had bin in ði dez ov ʒr faðurz, wi wud not hav bin partecurz wið ðem in ði blud ov ði profets. 31 Hwerfor yi bi witness unta yrsélvz, ðat yi ar ði çildren ov ðem hwiç cild ði profets. 32 Fil yi up ðen ði mezur ov ʒr faðurz. 33 Yi surpents, yi jenurefun ov vjpurz ? hʒ can yi escep ði damnefun ov hel?

34 Hwerfor, bihold, F send unta y profets, and wjz men, and scrijz: and sun ov ðem yi fal cil and crusifj; and sum ov ðem fal yi securj in ʒr sinagogz, and pursicyt ðem from siti tu siti: 35 ðat upón ʒ me cum el ði rjgus blud fed upón ði urt, from ði blud ov rjgus Ebel unta ði blud ov Zecarja sun ov Bericeja, hum yi slu bitwin ði templ and ði eltur. 36 Verili F se unta y, El ðiz tijz fal cum upón ðis jenurefun. 37 O Jirusalem, Jirusalem, ðʒ ðat cil-est ði profets, and stonest ðem hwiç ar sent unta ði, hʒ ofn wud F hav gaðurd ðj çildren tugédur, ivn az a hen gaðuret hur çicenz undur hur wiʒz, and yi wud not! 38 Bihold ʒr hʒs iz left unta y desolet. 39 For j se unta y, Yi fal not si mi hensfort, til yi fal se, Blesed iz hi ðat cumet in ði nem ov ði Lerd.

CAP. 24.

AND Jizus went ʒt, and diparted from ði templ: and hiz disjplz cem tu him for tu so him ði bildiʒz ov ði templ. 2 And Jizus sed unta ðem ? Si yi not el ðiz tijz? verili j se unta y, ðer fal not bi left hir wun ston upón anúdur, ðat fal not bi tron dʒn.

3 And az hi sat upón ði mʒnt ov Olivz, ði disjplz cem unta him prjvetli, seiʒ, Tel us ? hwen fal ðiz tijz bi? and ? hwot fal bi ði sʒn ov ðj cumiʒ, and ov ði end ov ði wʒrld? 4 And Jizus ansurd and sed unta ðem, Tec hid ðat no man disiv y. 5 For meni fal cum in mj nem, seiʒ, j am Crjst; and fal disiv meni. 6 And yi fal hir ov wʒz and rumurw ov wʒz: si ðat yi bi not trubld: for el ðiz tijz must cum tu pas, but ði end iz not yet. 7 For nefun fal rjz a-

génst nefun, and çjndum agénst çjndum: and ðer fal bi faminz, and pestilensiz, and urtwæes, in dʒvurz plesiz. 8 El ðiz ar ði biginiʒ ov soroz. 9 ðen fal ðe dilivur ʒ up tu bi afflicted, and fal cil y: and yi fal bi heted ov el nefunz for mj nemz sec. 10 And ðen fal meni bi of-énded, and fal bitre wun anúdur, and fal het wun anúdur. 11 And meni fels profets fal rjz, and fal disiv meni. 12 And bicez iciewiti fal absnd, ði luv ov meni fal waes cold. 13 But hi ðat fal endyr unta ði end, ði sem fal bi sevd. 14 And ðis gospel ov ði çjndum fal bi priçt in el ði wʒrld for a witness unta el nefunz; and ðen fal ði end cum. 15 Hwen yi ðerfor fal si ði abominefun ov desolefun, spocn ov bj Danyel ði profet, stand in ði holi ples, (huso ridet, let him undurstand:) 16 ðen let ðem hwiç bi in Judia fli inta ði mʒntinz: 17 Let him hwiç iz on ði hʒstop not cum dʒn tu tec eni tij ʒt ov hiz hʒs: 18 Niður let him hwiç iz in ði fild riturn bac tu tec hiz cloðz. 19 And wo unta ðem ðat ar wið çjld, and tu ðem ðat giv sec in ðoz dez! 20 But pre yi ðat ʒr fljst bi not in ði wintur, niður on ði sabbat de: 21 For ðen fal bi gret tribylefun, suç az woz not sins ði biginiʒ ov ði wʒrld tu ðis tʒm, no, nor evur fal bi. 22 And eceþt ðoz dez sud bi fertnd, ðer sud no flej bi sevd: but for ði iléctes sec ðoz dez fal bi fertnd. 23 ðen if eni man fal se unta y, Lo, hir iz Crjst, or ðer; biliv it not. 24 For ðer fal arjz fels Crjsts, and fels profets, and fal so gret sʒnz and wundurz; insomúç dat, if it wer posibl, ðe fal disiv ði veri iléct. 25 Bihold, F hav told ʒ bifor. 26 Hwerfor if ðe fal se unta y, Bihold, hi iz in ði dezurt; go not fort: bihold hi iz in ði sietet çemburz: biliv it not. 27 For az ði litiʒ cumet ʒt ov ði ist, and sʒnet ivn unta ði west; so fal elso ði cumiʒ ov ði Sun ov man bi. 28 For hwersoevur ði carcass iz, ðer wil ði iglz bi gaðurd tugédur.

29 Imidietli aftur ði tribylefun ov ðoz dez fal ði sun bi darend, and ði mun fal not giv hur ljt, and ði starz fal fel from hevñ, and ði psrz ov ði hevñz fal bi fecn: 30 And ðen fal apir ði sʒn ov ði Sun ov man in hevñ: and ðen fal el

ði trijz ov ði urt morn, and ðe fal si ði Sun ov man cumiñ in ði clsdz ov hevn wið þær and gret glori. 31 And hi fal send hiz enjeln wið a gret sænd ov a trumpet, and ðe fal gaður tugéður hiz iléct from ði for windz, from wun end ov hevn tu ði uður.

32 Næ lurn a parabl ov ði fig tri; Hwen hiz branf iz yet tendur, and putet fort livz, yi no ðat sumur iz nǝ: 33 So ljewjz yi, hwen yi fal si el ðiz tinjz, no ðat it iz nǝr, ivn at ði dørz. 34 Verili F se unta y, ðis jenurefun fal not pas, til el ðiz tinjz bi fulfild. 35 Hevn and urt fal pas awæ, but mj wurdz fal not pas awæ.

36 But ov ðat ðe and ær noet no man, no, not ði enjeln ov hevn, but mj Faður onli. 37 But az ði ðez ov Noa wer, so fal elso ði cuniñ ov ði Sun ov man bi. 38 For az in ði ðez ðat wer bifor ði flud ðe wer itin and driñein, mariñ and giviñ in marij, until ði ðe ðat Noa enturd intu ði arc, 39 And nǝ not until ði flud cem, and tac ðem el awæ; so fal elso ði cuniñ ov ði Sun ov man bi. 40 ðen fal tu bi in ði fild: ði wun fal bi tæen, and ði uður left. 41 Tu wimen fal bi grjndiñ at ði mil; ði wun fal bi tæen, and ði uður left.

42 Woç ðerfor: for yi no not hwot ær yr Lerd dut cum. 43 But no ðis, ðat if ði gud-man ov ði hæss had non in hwot woç ði tif wud cum, hi wud hav woçt, and wud not hav sufurd hiz hæss tu bi brocn up. 44 ðerfor bi yi elso redi: for in suç an ær az yi tinje not, ði Sun ov man cumet. 45 ? Hu ðen iz a fetful and wjz survunt, hum hiz lerd hat mæd rulur ovur hiz hæshold, tu giv ðem mit in dy sign? 46 Blessed iz ðat survunt, hum hiz lerd hwen hi cumet fal fjnd so doinç. 47 Verili F se unta y, ðat hi fal mæc him rulur ovur el hiz gadz. 48 But and if ðat ivl survunt fal se in hiz hart, Mj lerd dilæet hiz cuniñ; 49 And fal bigin tu smjt hiz felo-survunts, and tu it and drije wið ði drupcn; 50 ði lerd ov ðat survunt fal cum in a ðe hwen hi lacet not for him, and in an ær ðat hi iz not awer ov, 51 And fal eut him asúndur, and apont him hiz þorfun wið ði hipœerits: ðer fal bi wipiñ and nafiñ ov tit.

CAP. 25.

ðen fal ði cignum ov hevn bi ljend unta ten vurjinz, hwiç tac ðer lamps, and went fort tu mit ði bridgrum. 2 And fjv ov ðem wer wjz, and fjv wer fuulif. 3 ðe ðat wer fuulif tac ðer lamps, and tac no ol wið ðem: 4 But ði wjz tac ol in ðer veseln wið ðer lamps. 5 Hwjl ði bridgrum tarid, ðe el slumburd and slept. 6 And at midnjt ðer woz a erj mæd, Bihold, ði bridgrum cumet; go yi æt tu mit him. 7 ðen el ðoz vurjinz aroz, and trimd ðer lamps. 8 And ði fuulif sed unta ði wjz, Giv us ov yr ol: for ær lamps ar gon æt. 9 But ði wjz ansurd, seiñ, Not so; lest ðer bi not enuf for us and y: but go yi raður tu ðem ðat sel, and bj for yrselzv. 10 And hwjl ðe went tu bj, ði bridgrum cem; and ðe ðat wer redi went in wið him tu ði marij: and ði dør woz fut. 11 Afturwurd cem elso ði uður vurjinz, seiñ, Lerd, Lerd, opn tu us. 12 But hi ansurd and sed, Verili j se unta y, F no y not. 13 Woç ðerfor, for yi no niður ði ðe nor ði ær hwerin ði Sun ov man cumet.

14 For ði cignum ov hevn iz az a man traveliñ intu a far cuntri, hu celd hiz on survunts, and dilivurd unta ðem hiz gadz. 15 And unta wun hi gev fjv talents, tu anúdur tu, and tu anúdur wun; tu evuri man acerdiñ tu hiz severul abiliti; and stretwe tac hiz jurni. 16 ðen hi ðat had risivd ði fjv talents went and treded wið ði sæm, and mæd ðem uður fjv talents. 17 And ljewjz hi ðat had risivd tu, hi elso gend uður tu. 18 But hi ðat had risivd wun, went and digd in ði urt, and hid hiz lerdz muni. 19 Aftur a loj tǝm ði lerd ov ðoz survunts cumet, and recnet wið ðem. 20 And so hi ðat had risivd fjv, talents cem and bræt uður fjv talents, seiñ, Lerd, ðs dilivurdst unta mi fjv talents: bihold, j hav gend bisjd ðem fjv talents mor. 21 Hiz lerd sed unta him, Wel dun, ðs gad and fetful survunt: ðs hast bin fetful ovur a fy tinjz, j wil mæc ði rulur ovur meni tinjz: entur ðs intu ði jö ov ðj lerd. 22 Hi elso ðat had risivd tu talents cem, and sed,

Lörd, ðs dilvuredst unta mi tu talents: bihold, i hav gend tu uður talents bisjd ðem. 23 Hiz lörd sed unta him, Wel dun, gud and fetful survunt; ðs hast bin fetful ovur a fy tinz, i wil mæc ði rular ovur meni tinz: eitur ðs inta ði jð ov ðj lörd. 24 Æn hi hwiç had risivd ði wun talent cæm and sed, Lörd, i ny ði ðat ðs art a hard man, ripiñ hwer ðs hast not son, and gaðuriñ hwer ðs hast not strod: 25 And i woz afred, and went and hid ðj talent in ði urt: lo, ðer ðs hast ðat iz ðjn. 26 Hiz lörd ansurd and sed unta him, Æs wiced and slotful survunt, ðs nyest ðat i rip hwer i sod not, and gaður hwer i hav not strod: 27 Æs etest ðerfor tu hav put mj muni tu ði ecscenjur, and ðen at mj cumiñ i juð hav risivd mjn on wið yzuri. 28 Tæc ðerfor ði talent from him, and giv it unta him hwiç hat ten talents. 29 For unta evuri wun ðat hat fal bi givn, and hi fal hav abúnduns: but from him ðat hat not fal bi tæcn awe ivn ðát hwiç hi hat. 30 And cast yi ði unprofitabl survunt inta stur darcnes: ðer fal bi wipiñ and nafiñ ov tit.

31 Hwen ði Sun ov man fal cum in hiz glori, and el ði holi enjelz wið him, ðen fal hi sit upón ði tron ov hiz glori: 32 And bifor him fal bi gaðurd el nefunz: and hi fal sepuret ðem wun from anúður, az a sepurd divjdet hiz sip from ði gots: 33 And hi fal set ði sip on hiz rjt hand, but ði gots on ði left. 34 Æn fal ði Cij se unta ðem on hiz rjt hand, Cum, yi blesed ov mj Faður, inhérit ði cinðum biperd for y from ði fsnðesun ov ði wurld: 35 For F woz a hungurd, and yi gav mi mit: F woz túrsti, and yi gev mi driçe: F woz a strenjur, and yi tuc mi in: 36 Neced, and yi cloðd mi: F woz sic, and yi vizited mi: F woz in prisn, and yi cæm unta mi. 37 Æn fal ði rjcius ansur him, seiñ, Lörd, hwen se wi ði a hungurd, and fed ði, or túrsti, and gev ði driçe? 38 hwen se wi ði a strenjur, and tuc ði in, or neced, and cloðd ði? 39 Or hwen se wi ði sic, or in prisn, and cæm unta ði? 40 And ði Cij fal ansur and se unta ðem, Verili F se unta y, Inasmúç az yi hav dun it unta wun ov ði list ov ðiz mj breðren,

yi hav dun it unta mi. 41 Æn fal hi se also unta ðem on ði left hand, Dipart from mi, yi cursed, inta evurlástiñ fjr, priperd for ði devl and hiz enjelz: 42 For F woz a hungurd, and yi gev mi no mit: F woz túrsti, and yi gev mi no driçe: 43 F woz a strenjur, and yi tuc mi not in: neced, and yi cloðd mi not: sic, and in prisn, and yi vizited mi not. 44 Æn fal ðe also ansur him, seiñ, Lörd, hwen se wi ði a hungurd, or aturst, or a strenjur, or neced, or sic, or in prisn, and did not ministur unta ði? 45 Æn fal hi ansur ðem, seiñ, Verili F se unta y, Inasmúç az yi did it not ta wun ov ði list ov ðiz, yi did it not ta mi. 46 And ðiz fal go awe inta evurlástiñ puniñment: but ði rjcius inta lif iturnul.

CAP. 26.

AND it cæm tu pas, hwen Jizus had finist el ðiz seiñz, hi sed unta hiz disjplz, 2 Yi no ðat aftur tua dez iz ði fist ov ði pásouur, and ði Sun ov man iz bitred tu bi crusifjd.

3 Æn asémbld tugéður ði çif prists, and ði scribz, and ði eldurz ov ði dipl, unta ði pales ov ði hj prist, hu woz celd Cæfas, 4 And consúlted ðat ðe mjttæc Jizus bj sutlti, and cil him. 5 But ðe sed, Not on ði fist de, lest ðer bi an úpror amúç ði dipl.

6 Ns hwen Jizus woz in Betani, in ði hæs ov Sjmun ði lepur, 7 ðer cæm unta him a wamun haviñ an álabastur boc ov veri presus óntment, and pord it on hiz hed, az hi sat at mit. 8 But hwen hiz disjplz se it, ðe had indignesun, seiñ htu hwot purpus iz ðis west? 9 For ðis óntment mjttæc hav bin sold for muç, and givn tu ði pur. 10 Hwen Jizus undurstad it; hi sed unta ðem hwiç trubl yi ði wamun? for si hat röt a gud wure upón mi. 11 For yi hav ði pur elwez wið y; but mi yi hav not elwez. 12 For in ðat si hat pord ðis óntment on mj bodi, si did it for mj beriud. 13 Verili F se unta y, Hwersœvur ðis gospel fal bi priçt in ði hol wurld, ðer fal also ðis, ðat ðis wamun hat dun, bi told for a minoriuð ov hur.

14 Æn wun ov ði twelv, celd Judas Iscariut, went unta ði çif prists, 15 And

sed unta ðem ? Hwot wil yi giv mi, and i wil dilvur him unta y? And ðe cuvintunted wið him for turti pisiz ov silvur. 16 And from ðát tjm hi set opurtyniti ta bitre him.

17 Ns ði furst ðe ov ði fist ov unlevnd bred ði disjplz cem ta Jizus, seiþ unta him ? Hwer wile ðs ðat wi priper for ði ta it ði pásövr? 18 And hi sed, Gø inta ði siti ta suç a man, and se unta him, ði Mastur set, Mj tjm iz at hand; F wil cup ði pásövr at ðj hxs wið mj disjplz. 19 And ði disjplz did az Jizus had apönted ðem; and ðe mæd redi ði pásövr. 20 Ns hwen ði ivn woz cum, hi sat ðsn wið ði twelv. 21 And az ðe did it, hi sed, Verili F se unta y, ðat wun ov y fal bitre mi. 22 And ðe wer cesidiþ sorofal, and bigán evuri wun ov ðem ta se unta him, Lørd ? iz it i? 23 And hi ansurd and sed, Hi ðat dipet hiz hand wið mi in ði dij, ði sem fal bitre mi. 24 ði Sun ov man goet az it iz ritn ov him: but wo unta ðát man bj hum ði Sun ov man iz bitred! it had bin gad for ðát man if hi had not bin ðern. 25 ðen Judas, hwiç bitred him, ansurd and sed, Mástur, ? Iz it i? Hi sed unta him, Fx hast sed.

26 And az ðe wer itij, Jizus tue bred, and blest it, and bræc it, and gev it ta ði disjplz, and sed, Tec, it; ðis iz mj bodi. 27 And hi tue ði cup, and gev taþes, and gev it ta ðem, seiþ, Driþc yi øl ov it; 28 For ðis iz mj blod ov ði ny testament, hwiç iz sed for meni for ði rimifun ov sinz. 29 But F se unta y, F wil not driþc hensfort ov ðis fruit ov ði vjn, until ðát ðe hwen F driþc it ny wið y in mj Faðurz cinþum.

30 And hwen ðe had suþ a him, ðe went xt inta ði msnt ov Olivz. 31 ðen set Jizus unta ðem, Øl yi fal bi ofénded bicez ov mi ðis njt: for it iz ritn, F wil smjt ði sepurd, and ði sip ov ði flocc fal bi scaturd abred. 32 But aftur F am rizn agén, F wil go bifor y inta Galili. 33 Pitur ansurd and sed unta him, Fø øl men fal bi ofénded bicez ov ði, yet wil i nevur bi ofénded. 34 Jizus sed unta him, Verili F se unta ði, ðat ðis njt, bifor ði coc cro, ðs salt dinj mi trjs. 35 Pitur sed unta him, Fø i sad dj wið ði,

yet wil i not dinj ði. Ljcwjz ølso sed øl ði disjplz.

36 ðen cumet Jizus wið ðem unta a ples cøld Getsemani, and set unta ði disjplz, Sit yi hir, hwiþ F go and præ yondur. 37 And hi tue wið him Pitur and ði tuu sunz ov Zebidi, and bigán ta bi sorofal and veri hevi. 38 ðen set hi unta ðem, Mj sol iz eesidiþ sorofal, ivn unta ðet: tari yi hir, and woç wið mi. 39 And hi went a litl farður, and fel on hiz fes, and præd, seiþ, O mj Faður, if it bi posibl, let ðis cup pas from mi: nevurðiles not az F wil, but az ðs wilt. 40 And hi cumet unta ði disjplz, and fjndet ðem aslip, and set unta Pitur, Hwot, ? cad yi not woç wið mi wun xr? 41 Woç and præ, ðat yi entur not inta temtetfun: ði spirit indid iz wiliþ, but di fleþ iz wic. 42 Hi went awe agén ði secund tjm, and præd, seiþ, O mj faður, if ðis cup mæ not pas awe from mi, ecsçpt F driþc it, ðj wil bi dun. 43 And hi cem and fønd ðem aslip agén: for ðer iz wer hevi. 44 And hi left ðem, and went awe agén, and præd ði turd tjm, seiþ ði sem wurdz. 45 ðen cumet hi ta hiz disjplz, and set unta ðem, Slip on ns, and tec yr rest: bihold, ði xr iz at hand, and ði Sun ov man iz bitred inta ði handz ov sinurz. 46 Rjz, let us bi goiþ: bihold, hi iz at hand ðat dut bitre mi.

47 And hwil hi yet spæc, lo, Judas, wun ov ði twelv, cem, and wið him a gret multityd wið sordz and stævz, from ði gif prists and eldurz ov ði dipl. 48 Ns hi ðat bitred him gev ðem a sjn, seiþ, Huunsöevur F fal cis, ðat sem iz hi; hold him fast. 49 And fortwit hi cem ta Jizus, and sed, Hel, mastur; and cist him. 50 And Jizus sed unta him, Frenð ? hwæfor art ðs cum? ðen cem ðe, and læd handz on Jizus, and tuec him.

51 And, bihold, wun ov ðem hwiç wer wið Jizus streçt xt hiz hand, and drui hiz sord, and struc a survunt ov ði hj prists, and smot of hiz ir. 52 ðen sed Jizus unta him, Put up agén ðj sord inta hiz ples: for øl ðe ðat tec ði sord fal perif wið ði sord. 53 Þiþcest ðs ðat F canot ns præ ta mj Faður, and hi fal prezentli giv mi mör ðan twelv ljunz ov enjelz? 54 But ? hxs ðen fal ði scriþgurz

bi fulfild, dat ðus it must bi? 55 In ðat sem ær sed Jizus tu ði multitydz? Ar yi cum æt az agænst a tif wid sordz and stevz for tu tæc mi? ⁊ sat deli wið y tigiŋ in ði templ, and yi læd nō hold on mi. 56 But el ðis woz dun, ðat ði scrip-gurz ov ði profets mjt bi fulfild. ⁊ en el ði disjplz forsuc⁹ him, and fled.

57 And ðe ðat had læd hold on Jizus, led him awe tu Cæfas ði hj prist, hwer ði scrijbz and ði eldurz wer asémbld. 58 But Pitur folod him afar of unta ði hj prists pales, and went in, and sat wið ði survunts, tu si ði end. 59 Ns ði gif prists, and eldurz, and el ði cænsil, set fels wites agænst Jizus, tu put him tu det; 60 But fœnd nun: ys, ðo meni fels witesiz cem, yet fœnd ðe nun. At ði last cem tu fels witesiz, 61 And sed, ⁊ is felo sed, ⁊ am ebl tu distrō ði templ ov God, and tu bild it in tri dez. 62 And ði hj prist aroz, and sed unta him, ⁊ Ansurest ðs nutiŋ? ⁊ hwot iz it hwiç ðiz wites agænst ði? 63 But Jizus held hiz pis. And ði hj prist ansurd and sed unta him, ⁊ ajyr ði bj ði liviŋ God, ðat ðs tel us hweður ðs bi ði Crjst, ði Sun ov God. 64 Jizus set unta him, ⁊ s hast sed: nevrðilés ⁊ se unta y, Hir-áftur fal yi si ði Sun ov man sitiŋ on ði rjt hand ov pær, and cumiŋ in ði elsdz ov hevvn. 65 ⁊ en ði hj prist rent hiz clōdz, seiŋ, Hi hat spœcn blasfimi ⁊ hwot furður nid hav wi ov witesiz? bihold, ns yi hav hurd hiz blasfimi. 66 ⁊ Hwot tiŋc yi? ⁊e ansurd and sed, Hi iz gilti ov det. 67 ⁊ en did ðe spit in hiz fæs, and bufeted him; and uðurz smot him wið ði pamz ov ðer handz, 68 Seiŋ, Profisj unta us, ðs Crjst? hu iz hi ðat smot ði?

69 Ns Pitur sat wiðst in ði pales: and a damzel cem unta him, seiŋ, ⁊ s elso wost wið Jizus ov Gallili. 70 But hi dinjd bifor ðem el, seiŋ, ⁊ nō not hwot ðs seest. 71 And hwen hi woz gon æt intu ði porç, anúður med se him, and sed unta ðem ðat wer ðer, ⁊ is felo woz elso wið Jizus ov Nazaret. 72 And agéu hi dinjd wið an ot, ⁊ du not nō ði man. 73 And aftur a hwjl cem unta him ðe ðat stud bj, and sed tu Pitur, Surlri ðs elso art wun ov ðein; for ðj spic bireet

ði. 74 ⁊ en bigán hi tu curs and tu swer, seiŋ, ⁊ nō not ði man. And imi-dietli ði coc cru. 75 And Pitur rimém-burd ði wurd ov Jizus, hwiç sed unta him, Bifor ði coc cro, ðs salt dini mi trjs. And hi went æt, and wept biturli.

CAP. 27.

Hwen ði mœrniŋ woz cum, el ði gif prists and eldurz ov ði pipl tuc cænsel agænst Jizus tu pat him tu det: 2 And hwen ðe had bœnd him, ðe led him awe, and dilívrud him tu Ponsfus Pjlet ði guv-nurur.

3 ⁊ en Judas, hwiç had bitred him, hwen hi se ðat hi woz condémd, ripént-ed himsélf, and brēt agén ði turti pisiz ov silvur tu ði gif prists and eldurz, 4 Seiŋ, ⁊ hav sind in ðat j hav bitred ði inosent blud. And ðe sed? Hwot iz ðát tu us? si ðs ta ðát. 5 And hi cast ðen ði pisiz ov silvur in ði templ, and dipart-ed, and went and haŋd himséli. 6 And ði gif prists tuc ði silvur pisiz, and sed, It iz not lesal for tu pat ðem intu ði trezuri, bicez it iz ði prjs ov blud. 7 And ðe tuc cænsel, and bet wið ðem ði poturz fild, tu beri strenjurz in. 8 Hwer-for ðat fild woz cöld, ði fild ov blud, unta ðis ðe. 9 ⁊ en woz fulfild ðat hwiç woz spœcn bj Jerimja ði profet, seiŋ, And ðe tuc ði turti pisiz ov silvur, ði prjs ov him ðat woz valyð, hum ðe ov ði çildren ov Izreel did valy; 10 And gev ðem for ði poturz fild, az ði Lœrd apónted mi.

11 And Jizus stud bifor ði guvurnur: and ði guvurnur aset him, seiŋ, ⁊ Art ðs ði Cij ov ði Juuz? And Jizus sed unta him, ⁊ s seest. 12 And hwen hi woz acydz ov ði gif prists and eldurz, hi ansurd nutiŋ. 13 ⁊ en sed Pjlet unta him, ⁊ Hírest ðs not hs meni tiŋc ðe wites agænst ði? And hi ansurd him tu nevr a wurd; insomúç ðat ði guvurnur mar-veld gretli.

15 Ns at ðát fist, ði guvurnur woz wunt tu rilis unta ði pipl a priznur, hum ðe wud. 16 And ðe had ðen a notabl priznur, cöld Barábas. 17 ⁊er-for hwen ðe wer gaðurð tugéður, Pjlet sed unta ðem, ⁊ Hum wil yi ðat j rilis unta y? ⁊ Barábas, or Jizus hwiç iz cöld

Crist? 18 For hi ny dat for envi de had dilivurd him.

19 Hwen hi woz set dsn on di jujment sit, hiz wif sent unta him, seiñ, Hav ds nutij tu du wid dat just man: for i hav sufurd meni tinz dis de in a drim bicez ov him.

20 But di gif prists and eldurz pursweded di multityd dat de sud asc Barabas, and distrò Jizus. 21 Di guvurnur ansurd and sed unta dem, ? Hweður ov di twen wil yi dat i rilis unta y? De sed, Barabas. 22 Pilet set unta dem ? Hwot sal i du den wid Jizus hwiç iz celd Crist? De el se unta him, Let him bi crusifjd. 23 And di guvurnur sed, ? Hwi, hwot ivl hat hi dun? But de crijd st di mor, seiñ, Let him bi crusifjd. 24 Hwen Pilet se dat hi cad priveł nutij, but dat radur a tymult woz med, hi tac wetur, and woft hiz handz bifor di multityd, seiñ, F am inosent ov di blud ov dis just pursun: si yi tu it. 25 Æen ansurd el di pipl and sed, Hiz blud bi on us, and on sr çildren. 26 Æen rilist hi Barabas unta dem; and hwen hi had scurjd Jizus, hi dilivurd him tu bi crusifjd.

27 Æen di soljurz ov di guvurnur tac Jizus intu di comun hel, and gaðurd unta him di hol band ov soljurz. 28 And de stript him, and put on him a scarlet rob. 29 And hwen de had plated a crøn ov ternz, de pat it upón hiz hed, and a rid in hiz rjt hand: and de bsd di ni bifor him, and moct him, seiñ, Hel, ciñ ov di Juuz! 30 And de spit upón him, and tac di rid, and smot him on di hed. 31 And aftur dat de had moct him, de tac di rob of from him, and put hiz on rement on him, and led him awe tu crusifj him. 32 And az de cem st, de fønd a man ov Sjrini, Sjimur bi nem: him de compeld tu ber hiz cros.

33 And hwen de wer cum unta a ples celd Golgota, dat iz tu se, a ples ov a scul, 34 De gev him vinigur tu driñe mingld wid gøl: and hwen hi had tested derof, hi wad not driñe. 35 And de crusifjd him, and parted hiz garments, castij lots: dat it mjt bi fualfild hwiç woz spoen bj di profet, De parted mj garments amúñ dem, and upón mj vesçur did de cast lots. 36 And sitij dsn

de woçt him der; 37 And set up ovur hiz hed hiz acwzefun ritn, ÆIS IZ JIZUS ÆI CIH OV ÆI JUWZ. 38 Æen wer der tu tivz crusifjd wid him, wun on di rjt hand, and anúður on di left.

39 And de dat past bj rivjld him, wagiñ der hedz, 40 And seiñ, Æs dat diströest di templ, and bildest it in tri dez, sev djsel. If ds bi di Sun ov God, cum dsn from di cros. 41 Ljcwjz elso di gif prists mocij him, wid di scribz and eldurz, sed, 42 Hi sevd udurz; himsel. Hi canot sev. If hi bi di Ciñ ov Izreel, let him ns cum dsn from di cros, and wi wil biliv him. 43 Hi trusted in God; let him dilivur him ns, if hi wil hav him: for hi sed, F am di Sun ov God. 44 Æi tivz elso, hwiç wer crusifjd wid him, east di sem in hiz tit.

45 Ns from di siest sr der woz darcnes ovur el di land unta di njnt sr. 46 And abst di njnt sr Jizus crijd wid a lsd vòs, seiñ, Uj, Uj, ? lama sabactanj? dat iz tu se, Mj God, mj God, ? hwi hast ds forsecn mi? 47 Sum ov dem dat stud der, hwen de hurd dat, sed, Æis man cølet for Ulja. 48 And stretwe wun ov Æen ran, and tac a spunj, and fild it wid vinigur, and pat it on a rid, and gev him tu driñe. 49 Æi rest sed, Let bi, let us si hweður Ulja wil cum tu sev him. 50 Jizus, hwen hi had crijd agén wid a lsd vòs, yilded up di gost.

51 And, bihold, di vel ov di templ woz rent in twen from di top tu di botum; and di urt did ewec, and di rocs rent; 52 And di grevz wer opnd; and meni bodiz ov di sents hwiç slept aroz, 53 And cem st ov di grevz aftur hiz rezurecfun, and went intu di holi siti, and apird unta meni. 54 Ns hwen di sentyriun, and de dat wer wid him, woçij Jizus, se di urtwec, and doz tinz dat wer dun, de fird greli, seiñ, Truli dis woz di Sun ov God. 55 And meni wimen wer der biholdij afar of, hwiç folod Jizus from Galili, ministurij unta him: 56 Amúñ hwiç woz Meri Magdalen, and Meri di mudur ov Jemz and Joses, and di mudur ov Zebidiz çildren.

57 Hwen di ivn woz cum, der cem a riç man ov Arimatia, nemd Jozef, hu elso himsel. woz Jizusiz disjpl: 58 Hi

went tu Pjlet, and begd ði bodi ov Jézus. ðen Pjlet comándeð ði bodi tu bð dílv-urd. 59 And hwen Józef had tæcn ði bodi, hð rapt it in a clèn linen clot, 60 And led it in hiz on ny tum, hwiç hð had hyn st in ði roc : and hð rold a gret ston tu ði dør ov ði sepulcur, and di- parted. 61 And ðer woz Mæri Magdalen, and ði udur Mæri, sitiñ ovur agénst ði sepulcur.

62 Ns ði necst de, ðat folod ði de ov ði preparefun, ði çif præts and Fariséz cem tugédur unta Pjlet, 63 Seiñ, Sur, wè rimémbur ðat ðát disivur sed, hwjl hð woz yet alij, Aftur trè dez j wil rjz agén. 64 Cománd ðærfør ðat ði sepulcur bð med fur until ði turd de, lest hiz disjplz cum bj njt, and stål him awè, and se unta ði pèpl, Hè iz rizn from ði ded : so ði last erur fal bð wurs ðan ði furst. 65 Pjlet sed unta dem, Yè hav a woç : go yur wè, mec it az fur az yè can. 66 So ðe went, and med ði sepulcur fur, sæliñ ði ston, and setiñ a woç.

CAP. 28.

IN ði end ov ði sabat, az it bigán tu den tord ði furst de ov ði wæ, cem Mæri Magdalen and ði udur Mæri tu sè ði sepulcur. 2 And, bihold, ðer woz a gret urtwæc : for ði enjel ov ði Lerd diséuded from hevn, and cem and rold bac ði ston from ði dør, and sat upón it. 3 Hiz cæn- tinuns woz ljç ljtniñ, and hiz rement hwjt az sno. 4 And for fèr ov him ði cèpurz did fec, and bicem az ded men. 5 And ði enjel ansurd and sed unta ði wi- men, Fèr not yè : for j no ðat yè sèc Jézus, hwiç woz crusiñd. 6 Hè iz not hær :

for hè iz rizn, az hè sed. Cum, sè ði plæs hwæð ði Lerd læ. 7 And go cwicli, and tel hiz disjplz ðat hè iz rizn from ði ded ; and, bihold, hð goet biðor yu intu Galilè ; ðer fal yè sè him : lo, j hav told yu. 8 And ðe diparted cwicli from ði sepulcur wið fèr and gret jø ; and did run tu briñ hiz disjplz wurd.

9 And az ðe went tu tel hiz disjplz, bihold, Jézus met dem, seiñ, Øi hel. And ðe cem and held him bj ði fèt, and wur- sipt him. 10 ðen sed Jézus unta dem, Bè not afred : go tel mj bredren ðat ðe go intu Galilè, and ðer fal ðe sè mè.

11 Ns hwen ðe wer goiñ, bihold, sum ov ði woç cem intu ði siti, and fod unta ði çif præts øl ði tiñz ðat wer dun. 12 And hwen ðe wer asémbld wið ði el- durz, and had tæcn cænsele, ðe gev larj muni unta ði soljnrz, 13 Seiñ, Se yè, Hiz disjplz cem bj njt, and stol him awè hwjl wè slept. 14 And if ðis cum tu ði guvurnurz èrz, wè wil purswæð him, and sieyr yu. 15 So ðe tac ði muni, and did az ðe wer tèt : and ðis seiñ iz comunli riported amún ði Juz until ðis de.

16 ðen ði ilévn disjplz went awè in- tu Galilè, intu a mæntin hwæð Jézus had aponted ðem. 17 And hwen ðe sè him, ðe wursipt him : but sum dýted.

18 And Jézus cem and spec unta dem, seiñ, Øi psur iz givn unta mè in hevn and in urf. 19 Go yè ðærfør, and tæg øl ne- sunz, baptiziñ dem in ði nem ov ði Fa- ður, and ov ði Sun, and ov ði holi Gost : 20 Tiçij dem tu obzurv øl tiñz hwot- soevur F hav comándeð yu : and, lo, F am wið yu ølwè, èvn unta ði end ov ði wurd. Emen.

DI GOSPEL ACØRDIJ TU MARC.

CAP. 1.

ÐI bigiñij ov ði gospel ov Jézus Crjst, ði sun ov God ; 2 Az it iz ritn in ði profets, Bihold, F send mj mesenjur bi- før ðj fes, hwiç fal priper ðj wè biðor ðè. 3 ði vøs ov wun erjiñ in ði wildurnes, Priper yè ði wè ov ði Lerd, mec hiz padz stret. 4 Jon did baptjz in ði wildurnes, and priç ði baptizn ov ripéntuns for ði

riniñun ov sinz. 5 And ðer went st un- ta him øl ði land ov Judæa, and ðe ov Jirusalem, and wer øl baptjzd ov him in ði rivur ov Jerdun, confésij ðer sinz. 6 And Jon woz cloðd wið camelz hev, and wið a gurdl ov a scin abst hiz louz ; and hð did èt locusts and wild huni ; 7 And priçt, seiñ, ðer cumet wun mjtiur ðan j aftur mè, ði laçet ov huuz fuiz j an uot

wurði tu stup ðsn and unhus. 8 F in-
 ðéð hav baptjzð yu wið wetur : but hē jal
 baptjz yu wið ði Holi Gost.

9 And it cem tu pas in ðoz ðez, ðat
 Jēzus cem from Nazaret ov Galilē, and
 woz baptjzð ov Jon in Jōrdun. 10 And
 stretwe cumiþ up st ov ði wetur, hē sē
 ði hevnz opnd, and ði Spirit hē a ðuv
 ðisēndiþ upōn him : 11 And ðer cem a
 vēs from hevni, seiþ, ðs art mi bilūved
 Sun, in hum F am wel plēzð.

12 And imēdiēti ði Spirit drijevē him
 inta ði wildurnes. 13 And hē woz ðer
 in ði wildurnes fōrti ðez, temted ov Se-
 tun ; and woz wið ði wjld bēsts ; and ði
 enjelz ministurd unta him.

14 Ns aftur ðat Jon woz put in prizn,
 Jēzus cem inta Galilē, prēgiþ ði gospel
 ov ði ciþdum ov God, 15 And seiþ, ði
 tīm iz fullfild, and ði ciþdum ov God iz
 at hand : ripēnt yē, and bilēv ði gospel.

16 Ns az hē wēt bī ði sē ov Galilē, hē
 sē Sjmun and Andru hiz brūður castiþ
 a net inta ði sē : for ðe wer fiþurz. 17
 And Jēzus sed unta ðem, Cum yē aftur
 mē, and F wil mēc yu tu biēum fiþurz ov
 men. 18 And stretwe ðe forsac ðer nets,
 and folod him. 19 And hwen hē had
 gon a litl fardur ðens, hē sē Jemz ði sun
 ov Zebidē, and Jon hiz brūður, hu ǽso
 wer in ði sip mendiiþ ðer nets, 20 And
 stretwe hē cōld ðem : and ðe left ðev fa-
 ður Zebidē in ði sip wið ði hjerð survunts,
 and went aftur him. 21 And ðe went
 inta Capurneum ; and stretwe on ði sabað
 ðe hē enturd inta ði sinagog, and tēt.
 22 And ðe wer astōniþt at hiz doctrin :
 for hē tēt ðem az wun ðat had ǽtōriti,
 and not az ði scrijz.

23 And ðer woz in ðer sinagog a man
 wið an unclēn spirit ; and hē erjð st, 24
 Seiþ, Let us alon ; ? hwot hav wē tu ðu
 wið ðē, ðs Jēzus ov Nazaret ; ? art ðs
 cum tu distrē us. F no ðē hu ðs art,
 ði Holi Wun ov God. 25 And Jēzus
 ribyēt him, seiþ, Hold ðj pēs, and cum
 st ov him. 26 And hwen ði unclēn spirit
 had tōrn him, and erjð wið a lsd vēs, hē
 cem st ov him. 27 And ðe wer ǽl amezd,
 insomūç ðat ðe cwesqund amūç ðem-
 sēlvz, seiþ, ? Hwot tiþ iz ðis ; ? hwot ny
 doctrin iz ðis ; for wið ǽtōriti comāndet
 hē ēvn ði unclēn spirits, and ðe ða obe

him. 28 And imēdiēti hiz fem spred
 abred trust ǽl ði rējun rēnd abst Galilē.

29 And fortwīt, hwen ðe wer cum st
 ov ði sinagog, ðe enturd inta ði hys ov
 Sjmun and Andru, wið Jemz and Jon.
 30 But Sjmunz wjfs muður lē sic ov a
 fēvur, and anón ðe tel him ov hur. 31
 And hē cem and tac hur bī ði hand, and
 lifted hur up ; and imēdiēti ði fēvur left
 hur, and sē ministurd unta ðem.

32 And at ēvn, hwen ði sun ðid set,
 ðe brēt unta him ǽl ðat wer dizizd, and
 ðem ðat wer pozest wið ðevlz. 33 And
 ǽl ði siti woz gaðurd tagēður at ði dor.
 34 And hē hēld meni ðat wer sic ov ðj-
 vurz diziziz, and cast st meni ðevlz ; and
 sufurd not ði ðevlz tu spēc, bicōz ðe ny
 him.

35 And in ði mōrniþ, rjziþ up a gret
 hwjld bifor ðe, hē went st, and ðiparted
 inta a solituri ples, and ðer prēd. 36
 And Sjmun and ðe ðat wer wið him folod
 aftur him. 37 And hwen ðe had fēnd
 him, ðe sed unta him, Òl men sic for ðē.
 38 And hē sed unta ðem, Let us go inta
 ði neest tōnz, ðat F mē prēç ðer ǽso : for
 ðerfor cem F fort. 39 And hē prēçt in
 ðer sinagogz trust ǽl Galilē, and cast
 st ðevlz.

40 And ðer cem a lepur tu him, bi-
 sēgiþ him, and nēliþ ðsn tu him, and seiþ
 unta him, If ðs wilt, ðs canst mēc mē
 clēn. 41 And Jēzus, muvd wið com-
 pasun, put fort hiz hand, and tuçt him,
 and set unta him, F wil ; bi ðs clēn. 42
 And az sun az hē had spōen, imēdiēti
 ði leprusi ðiparted from him, and hē
 woz clenzd. 43 And hē stretli garjð him,
 and fortwīt sent him awē ; 44 And set
 unta him, Si ðs se nutiþ tu eni man : but
 go ðj wē, so ðj sēlf tu ði prēst, and ofur
 for ðj clenziþ ðoz tiþz hwiç Mozes com-
 ānded, for a tēstimuni unta ðem. 45
 But hē went st, and bigán tu publiþ it
 muç, and tu blez abred ði matur, inso-
 mūç ðat Jēzus cud no mor opndi entur
 inta ði siti, but woz wiðst in ðezurt
 plesiz : and ðe cem tu him from evuri
 ewørtur.

ĈAP. 2.

AND agēn hē enturd inta Capurneum
 aftur sum ðez ; and it woz nozd ðat hē

woz in di hss. 2 And stretwe meni wer gadurd tagédur, insomúç dat der woz no rum tu risív ðem, no, not so muç az abst ði dor : and hē pręçt ði wurd untu ðem.

3 And ðe cum untu him, briņij wun sic ov ði pólzi, hwiç woz born ov for. 4 And hwen ðe cud not cum nj untu him for ði pres, ðe uncúvurd ði ruif hwer hē woz : and hwen ðe had brocn it up, ðe let dsn ði bed hwerín ði sic ov ði pólzi le. 5 Hwen Jēzus sē ðer fet, hē sed untu ði sic ov ði pólzi, Sun, ðj sinz bē forgívn ðē. 6 But ðer wer surtin ov ði scrjzb sitiņ ðer, and rēznij in ðer harts, 7 ? Hwĳ dut ðis man ðus spāc blasfimiz ; ? hu can forgív sinz but God onli. 8 And imēdiēti hwen Jēzus pursēvd in hiz spirit dat ðe so rēznd widín demsēlvz, hē sed untu ðem, ? Hwĳ rēzn yē ðēz tiņz in yur harts. 9 ? Hweður iz it ēziur tu se tu ði sic ov ði pólzi, ðj sinz bē forgívn ðē ; or tu se, Arĳz, and tēc up ðj bed, and wēc. 10 But dat yē mē no dat ði Sun ov man hat psur on ert tu forgív sinz, (hē set tu ði sic ov ði pólzi), 11 F se untu ðē, Arĳz, and tēc up ðj bed, and go ðj we intu ðj hss. 12 And imēdiēti hē aroz, tuc up ði bed, and went fort bifor ðem øl ; insomúç dat ðe wer øl amēzd, and glōvifjð God, seiņ, Wē nevur sē it on ðis fafun.

13 And hē went fort agén bj ði sē sĳd ; and øl ði multityd rizorted untu him, and hē tēt ðem. 14 And az hē past bj, hē sē Lēvj ði sun ov Alfēzus sitiņ at ði risēt ov custum, and sed untu him, Folo mē. And hē aroz and folod him.

15 And it ecm tu pas, ðat, az Jēzus sat at mēt in hiz hss, meni publicēnz and sinurz sat ølso tagédur wid Jēzus and hiz disĳplz : for ðer wer meni, and ðe folod him. 16 And hwen ði scrjzb and Farisēz sē him ēt wid publicēnz and sinurz, ðe sed untu hiz disĳplz, ? Hs iz it ðat hē ētet and driņçēt wid publicēnz and sinurz. 17 Hwen Jēzus hĳrd it, hē set untu ðem, ðe ðat cr hol hav no nēd ov ði fizifun, but ðe dat cr sic : F ecm not tu cōl ði rĳcius, but sinurz tu ripēntuns.

18 And ði disĳplz ov Jon and ov ði Farisēz yuzd tu fast : and ðe ecm and

se untu him ? Hwĳ du ði disĳplz ov Jon and ov ði Farisēz fast, but ðj disĳplz fast not ? 19 And Jēzus sed untu ðem ? Can ði gildren ov ði brjðçembur fast, hwĳ ði brjðgrum iz wid ðem ; az loy az ðe hav ði brjðgrum wid ðem, ðe canot fast. 20 But ði ðez wil ecm, hwen ði brjðgrum fal bi tēcn awē from ðem, and ðen fal ðe fast in ðoz ðez. 21 No man ølso soet a pēs ov ny clot on an old garment : els ði ny pēs dat fild it up tēcet awē from ði old, and ði rent iz mēd wurs. 22 And no man putet ny wĳn intu old botlz : els ði ny wĳn dut burst ði botlz, and ði wĳn iz spild, and ði botlz wil bē mard : but ny wĳn must bē put intu ny botlz.

23 And it ecm tu pas, ðat hē went tru ði cōrn fēldz on ði sabat ðe ; and hiz disĳplz bigán, az ðe went, tu pluc ði ērz ov cōrn. 24 And ði Farisēz sed untu him, Bilhold, ? hwĳ du ðe on ði sabat ðe ðat hwiç iz not lōful ? 25 And hē sed untu ðem ? Hav yē nevur red hwot Devid did, hwen hē had nēd, and woz a hungurd, hē, and ðe ðat wer wid him, 26 Hs hē went intu ði hss ov God in ði ðez ov Abĳatur ði hĳ prēst, and did ēt ði sōbred, hwiç iz not lōful tu ēt but for ði prēsts, and gev ølso tu ðem hwiç wer wid him 27 And hē sed untu ðem, ði sabat woz mēd for man, and not man for ði sabat : 28 ðerfor ði Sun ov man iz Lōrd ølso ov ði sabat.

CAP. 3.

AND hē enturd agén intu ði sinagog ; and ðer woz a man ðer hwiç had a widurd hand. 2 And ðe woçt him, hweður hē wud hēl him on ði sabat ðe ; ðat ðe mĳt acyz him. 3 And hi set untu ði man hwiç had ði widurd hand, Stand fort. 4 And hi set untu ðem ? Iz it lōful tu du gud on ði sabat ðez, or tu du øvl ? ? tu sev lĳf, or tu cōl ? But ðe held ðer pēs. 5 And hwen hē had hact rēnd abst on ðem wid angur, bāņ grēvd for ði hardnes ov ðer harts, hē set untu ði man, Streç fort ðj hand. And hē streçt it st : and hiz hand woz ristord hol az ði udur.

6 And ði Farisēz went fort, and stretwe tuc cōnsel wid ði Hiroidunz agēnst

him, h̄s ðe m̄jt distr̄o him. 7 But J̄i-
 zus widdru hims̄elf wið hiz disjplz tu
 ði s̄: and a gret multityd from Galil̄e
 folod him, and from Jud̄a, 8 And from
 Jirusalem, and from Idyam̄ia, and from
 biȳond J̄ordun; and ðe abst T̄jr and
 Z̄jdun, a gret multityd, hwen ðe had
 hurd hwot gret t̄jz h̄ did, cem untu
 him. 9 And h̄ sp̄c tu hiz disjplz, ðat
 a sm̄ol sip sud wet on him bicez ov ði
 multityd, lest ðe sud troy him. 10 For
 h̄ had hild meni; insom̄ic ðat ðe prest
 up̄on him for tu tuç him, az meni az had
 pl̄gz. 11 And uncl̄n spirits, hwen ðe
 s̄o him, fel d̄sn bifor him, and cr̄jd, seīj,
 ð̄s art ði Sun ov God. 12 And h̄ stretli
 çar̄jd ðem ðat ðe sud not m̄c him non.

13 And h̄ goet up intu a m̄sntin,
 and colet untu him hum h̄ wud: and
 ðe cem untu him. 14 And h̄ ørdend
 twelv, ðat ðe sud b̄ wið him, and ðat
 h̄ m̄jt send ðem fort tu prig, 15 And
 tu hav psur tu h̄l sienesis, and tu cast
 st ðevlz: 16 And S̄jmun h̄ sur̄nemd
 P̄tur; 17 And J̄emz ði sun ov Zebid̄e,
 and Jon ði brudur ov J̄emz; and h̄ sur̄-
 nemd ðem Boanur̄jz, hwiç iz, ði sunz ov
 tundur: 18 And Andra, and Filip, and
 Bartolomy, and Matya, and Tomas, and
 J̄emz ði sun ov Alīus, and Fad̄us, and
 S̄jmun ði Cenun̄jt, 19 And Judas Is-
 car̄iut, hwiç ølso bitred him: and ðe
 went intu a h̄ss.

20 And ði multityd cumet taḡc̄dur
 aḡen, so ðat ðe cud not so muç az ðt
 bred. 21 And hwen hiz frendz hurd
 ov it, ðe went st tu l̄ hold on him; for
 ðe sed, H̄ iz bisjd hims̄elf.

22 And ði ser̄jz hwiç cem d̄sn from
 Jirusalem sed, H̄ hat Bielzibub, and bj
 ði prins ov ði devlz castet h̄ st devlz.
 23 And h̄ cøld ðem untu him, and sed
 untu ðem in parablz? H̄s can Setun cast
 st Setun? 24 And if a eiçdum b̄ di-
 v̄jded aḡenst its̄elf, ðat eiçdum canot
 stand. 25 And if a h̄ss b̄ div̄jded aḡ-
 enst its̄elf, r̄jz h̄ss canot stand. 26
 And if Setun r̄jz up aḡenst hims̄elf, and
 b̄ div̄jded, h̄ canot stand, but hat an
 end. 27 No man can entur intu a stroy
 manz h̄ss, and sp̄l hiz gudz, ees̄ept h̄
 wil first bjnd ði stroy man; and ðen
 h̄ wil sp̄l hiz h̄ss. 28 Verili ð̄s untu

yu, Øl sinz sal b̄ forgiv̄n untu ði sunz
 ov men, and blasfim̄iz hwerw̄it soever
 ðe sal blasf̄m: 29 But h̄ ðat sal blas-
 f̄m aḡenst ði Holi Gost hat nevur
 forgiv̄nes, but iz in denjur ov iturnul
 damnesun: 30 Bicez ðe sed, H̄ hat an
 uncl̄n spirit.

31 ðer cem ðen hiz breðren and hiz
 muður, and, standij wiðst, sent untu
 him, celīj him. 32 And ði multityd
 sat abt him, and ðe sed untu him, Bi-
 hold, ðj muður and ðj breðren wiðst
 s̄ic for ð̄. 33 And h̄ ansurd ðem, seīj
 ? Hu iz m̄j muður, or m̄j breðren. 34
 And h̄ læt r̄s̄nd abst on ðem hwiç sat
 abst him, and sed, Bihold m̄j muður
 and m̄j breðren! 35 For husoever sal
 du ði wil ov God, ði sem iz m̄j brudur,
 and m̄j sistur, and muður.

CAP. 4.

AND h̄ bigán aḡen tu t̄ç bj ði s̄
 s̄j: and ðer woz gaðurd untu him a
 gret multityd, so ðat h̄ enturd intu a
 sip, and sat in ði s̄; and ði hol multi-
 tyd woz bj ði s̄ on ði land. 2 And
 h̄ t̄t ðem meni t̄jz bj parablz, and
 sed untu ðem in hiz doctrin, 3 Haren;
 Bihold, ðer went st a sour tu so: 4
 And it cem tu pas, az h̄ sod, sum fel
 bj ði w̄e s̄j, and ði fsz ov ði er cem
 and div̄s̄d it up. 5 And sum fel on
 stoni gr̄nd, hwer it had not muç ur̄t;
 and in̄edieli it spr̄aj up, bicez it had
 no dept ov ur̄t: 6 But hwen ði sun
 woz up, it woz sc̄erçt; and bicez it had
 no rut, it widur aw̄e. 7 And sum
 fel am̄uj t̄ornz, and ði t̄ornz gruu up,
 and goet it, and it ȳlled no fruit. 8
 And uður fel on gud gr̄nd, and ðid
 ȳld fruit ðat spr̄aj up and incr̄st; and
 br̄t fort, sum turti, and sum siesti, and
 sum a hundred. 9 And h̄ sed untu
 ðem, H̄ ðat hat ðz tu h̄r, let him h̄r.

10 And hwen h̄ woz alon, ðe ðat
 wer abst him wið ði twelv aset ov him
 ði parabl. 11 And h̄ sed untu ðem,
 Untu yu it iz givn tu no ði misturi ov
 ði eiçdum ov God: but untu ðem ðat
 ar wiðst, øl ð̄z t̄jz ar dun in parablz:
 12 ðat s̄ij ðe m̄e s̄, and not purs̄v;
 and h̄rīj ðe m̄e h̄r, and not undurst̄nd;
 lest at eni t̄jm ðe sud b̄ convur̄ted, and

der sinz jud bē forgívn dem. 13 And hē sed unta dem ? No yē not dis parabl; and ? h̄s den wil yē no el parablz.

14 Ði sour soet di wurd. 15 And ðēz ar ðe bj ði we sjd, hwet ði wurd iz son; but hwen ðe hav hurd, Setun eum-et imēdietli, and tæcet awe ði wurd ðat woz son in ðer harts. 16 And ðēz ar ðe ljewjz hwiç ar son on stoni gr̄snd; hu, hwen ðe hav hurd ði wurd, imēdietli risēv it wið gladnes; 17 And hav no rut in ðemsēlvz, and so endyr but for a tijn: afturwurd, hwen aflicsun or pursicyfun arjzet for ði wurdz sec, imēdietli ðe ar ofēnded. 18 And ðēz ar ðe hwiç ar son amún tērnz; suç az h̄r ði wurd, 19 And ði cērz ov ðis wurld, and ði dis̄t̄falnes ov riçiz, and ði lusts ov udur tijnz enturiñ in, çoc ði wurd, and it bicúmet unfruitfal. 20 And ðēz ar ðe hwiç ar son on gud gr̄snd; suç az h̄r ði wurd, and risēv it, and briñ fort fruit, sum turtifol, sum siesti, and sum a hundred.

21 And hē sed unta dem, ? Iz a eandl bret tu bē put undur a busel, or undur a bed, and not tu bē set on a candlstie. 22 For ðer iz nutiñ hid, hwiç fal not bē manifested; n̄dur woz eni tijn cept s̄eret, but ðat it jud eum abrød. 23 If eni man hav izv tu h̄r, let him h̄r. 24 And hē set unta dem, Tæc h̄d hwot yē h̄r: wið hwot mezur yē m̄t, it fal bē mezurd tu yu: and unta yu ðat h̄r fal m̄r bē givn. 25 For hē ðat hat, tu him fal bē givn: and hē ðat hat not, from him fal bē tēn izv ðat hwiç hē hat.

26 And hē sed, So iz ði eiñdun ov God, az if a man jud cast s̄d intu ði gr̄snd; 27 And jud sl̄p, and rjz n̄t and de, and ði s̄d jud sprjñ and gro up, hē noet not h̄s. 28 For ði urt briçet fort fruit ov hursēlf; furst ði bl̄d, ðen ði ̄r, aftur ðat ði ful eorn in ði ̄r. 29 But hwen ði fruit iz bret fort, imēdietli hē putet in ði siel, bicez ði harvest iz eum.

30 And hē sed ? Hweruntu fal wē ljēn ði eiñdun ov God; or ? wið hwot comparisun fal wē comper it. 31 It iz ljē a gr̄n ov musturd s̄d, hwiç, hwen it iz sou in ði urt, iz les ðan ol ði s̄dz ðat bē in ði urt: 32 But hwen it iz son,

it groet up, and bicúmet gretur ðan el hurbz, and futet st gret branfiz; so ðat ði fslz ov ði er me loj undur ði fado ov it. 33 And wið meni suç parablz sp̄c hē ði wurd unta dem, az ðe wer ebl tu h̄r it. 34 But wiðst a parabl sp̄c hē not unta dem: and hwen ðe wer alon, hē eespynded el tijnz tu hiz disjplz.

35 And ði sem de, hwen ði izv woz eum, hē set unta dem, Let us pas ovur unta ði udur sjd. 36 And hwen ðe had sent awe ði multityd, ðe tæc him izv az hē woz in ði sip. And ðer wer also wið him udur litl sips. 37 And ðer aroz a gret stern ov wind, and ði wevz b̄t intu ði sip, so ðat it woz n̄s ful. 38 And hē woz in ði h̄ndur part ov ði sip, asl̄p on a pilo: and ðe awec him, and se unta him, Master, ? c̄rest ðs not ðat wē perj̄. 39 And hē aroz, and ribyct ði wind, and sed unta ði s̄, P̄s, bē stil. And ði wind s̄st, and ðer woz a gret cam. 40 And hē sed unta dem, ? Hwiç ar yē so f̄efal; ? h̄s iz it ðat yē hav no f̄et. 41 And ðe f̄evd ees̄diñli, and sed wun tu anúður, ? Hwot manur ov man iz dis, ðat izv ði wind and ði s̄ obe him.

CAP. 5.

AND ðe eem ovur unta ði udur sjd ov ði s̄, intu ði euntri ov ði Gadar̄nz. 2 And hwen hē woz eum st ov ði sip, imēdietli ðer met him st ov ði tumz a man wið an uncl̄n spirit, 3 Hu had hiz dweliñ amún ði tumz; and no man ead bjnd him, no, not wið çenz: 4 Bi-c̄oz ðat hē had b̄n oñ b̄nd wið feturz and çenz, and ði çenz had b̄n pluct asúndur bj him, and ði feturz broen in p̄siz: n̄dur ead eni man tēn him. 5 And elwez n̄t and de, hē woz in ði m̄n-tinz, and in ði tumz, erjñ, and cutiñ himsēlf wið stonz. 6 But hwen hē se J̄zus afar of, hē ran and wurspit him, 7 And erjd wið a lsd v̄s, and sed, ? Hwot hav j tu du wið ðē, J̄zus, ðs Sun ov ði most hj God. I ajur ði bj God, ðat ðs torm̄nt mē not. 8 For hē sed unta him, Cum st ov ði man, ðs uncl̄n spirit. 9 And hē aset him ? Hwot iz ðj nam. And hē ansurd, seiñ, Mj

nem iz Lájun : for wí ar meni. 10 And hē biset him muç dat hē wuad not send dem awe st ov di cuntri. 11 Ns der woz ðer nj unta di msninz a gret hurd ov swjn fēdiij. 12 And el di devlz biset him, seiij, Send us inta di swjn, dat wí me entur inta dem. 13 And fort-wít Jēzus gev dem lēv. And di unclēn spirits went st, and enturd inta di swjn : and di hurd ran vjolentli dsn a stēp ples inta di sē, (ðe wer abst tu tszund ;) and wer çoet in di sē. 14 And ðe ðat fed di swjn fled, and told it in di siti, and in di cuntri. And ðe went st tu sē hwot it woz ðat woz dun. 15 And ðe cum tu Jēzus, and sē him ðat woz pozest wið di devl, and had di lējun, sitiij, and cloðd, and in hiz rjt mjnd : and ðe wer afred. 16 And ðe ðat sē it told dem hē it bifél tu him ðat woz pozest wið di devl, and eļo consurnij di swjn. 17 And ðe bigán tu prē him tu dipart st ov ðer costs. 18 And hwen hē woz cum inta di sip, hē ðat had bān pozest wið di devl pred him ðat hē mjt bē wið him. 19 Hs-bāit Jēzus sufurd him not, but set unta him, Go hom tu ðj frendz, and tel dem hē gret tiijz di Lerd hat dun for ðē, and hat had compasun on ðē. 20 And hē diparted, and bigán tu publiš in Dicap-olis hē gret tiijz Jēzus had dun for him : and el men did marvel.

21 And hwen Jēzus woz past ovur agēn bj sip unta di udur sijd, muç pēpl gaðurd unta him : and hē woz nj unta di sē. 22 And, bihold, ðer cumet wun ov di ruhurz ov di sinagog, Jerus bj nem ; and hwen hē sē him, hē fel at hiz fēt, 23 And biset him gretli, seiij, Mj litl detur ljet at ði pōnt ov det : j prē ðē, cum and lē ðj handz on hur, ðat jē me bē hēld ; and jē sal liv. 24 And Jēzus went wið him : and muç pēpl folod him, and tronj him.

25 And a surtin wamun, hwiç had an ísya ov blud twelv yērz, 26 And had sufurd meni tiijz ov meni fizifunz, and had spent el ðat jē had, and woz nubij betur, but radur gruw wurs, 27 Hwen jē had hurd ov Jēzus, cem in di pres bi-hjnd, and tuçt hiz garment. 28 For jē sed, If j me tuç but hiz cloðz, j sal bē hol. 29 And stretwe ði fōntin ov

hur blud woz drjd up ; and jē felt in hur bodi ðat jē woz hēld ov ðat pleg. 30 And Jēzus, imēdielti noij in hūnsēlf ðat vurçij had gon st ov him, tūnd him abst in di pres, and sed, ? Hwu tuçt mj cloðz. 31 And hiz disjplz sed unta him, ðs sēst di multityd tronij ðē, and sēst ðs, ? Hwu tuçt mē. 32 And hē luct rōnd abst tu sē hur ðat had dun ðis tiij. 33 But di wamun fārij and trembliij, noij hwot woz dun in hur, cem and fel dsn bifor him, and told him el di trut. 34 And hē sed unta hur, Dētur, ðj fet hat med ðē hol ; go in pēs, and bē hol ov ðj pleg.

35 Hwjl hē yet spēc, ðer cem from di ruhur ov di sinagogz hss surtin hwiç sed, ðj dētur iz ded : ? hwj troublest ðs di Mastur eni furdur. 36 Az sun az Jēzus hurd ði wurd ðat woz spōcn, hē set unta ði ruhur ov di sinagog, Bē not afred, onli bilēv. 37 And hē sufurd no man tu folo him, sev Pētur, and Jemz, and Jon di brudur ov Jemz. 38 And hē cumet tu di hss ov di ruhur ov di sinagog, and siet ði tymult, and dem ðat wept and weld gretli. 39 And hwen hē woz cum in, hē set unta dem, ? Hwj mēc yē ðis adu, and wēp ; ði damzel iz not ded, but slēpet. 40 And ðe laft him tu seern. But hwen hē had pat dem el st, hē tēcet ði fadur and ði mudur ov di damzel, and dem ðat wer wið him, and enturet in hwer ði damzel woz ljiij. 41 And hē tue ði damzel bj ði hand, and sed unta hur, Taliða cymij ; hwiç iz, bēij inturpreted, Damzel, † se unta ðē, arjz. 42 And stretwe ði damzel aroz, and wēct ; for jē woz ov ði ej ov twelv yērz. And ðe wer astónift wið a gret astónifment. 43 And hē garjd dem stretli ðat no man fud no it ; and comāded ðat suntiij fud bē givn hur tu it.

CAP. 6.

AND hē went st from ðens, and cem inta hiz on cuntri ; and hiz disjplz folo him. 2 And hwen ði sabat ðe woz cum, hē bigán tu tiç in di sinagog : and meni hērij him wer astónift, seiij, ? From hwens hat ðis man ðēz tiijz, and ? hwot wizdum iz ðis hwiç iz givn unta him,

ðat évn suq mǫti wures ar röt bj hiz handz. 3 ? Iz not ðis ði carpentur, ði sun ov Meri, ði brudur ov Jamz, and Joses, and ov Juda, and Sjun; and ? ar not hiz sisturz hër wið us. And ðe wer ofénded at him. 4 But Jëzus sed unta ðem, A profet iz not wiðst omur, but in hiz on cuntri, and amún hiz on cin, and in hiz on hës. 5 And hë eud ðer du no mǫti wure, sev ðat hë led hiz handz upón a fy sic fœc, and hëld ðem. 6 And hë marveld bicöz ov ðer unbiláf. And hë went rënd abst ði vilejiz, tégij.

7 And hë eold unta him ði twelv, and bigán ta send ðem fort bj tu and tu; and gev ðem þsur övur unclïn spirits; 8 And cománded ðem ðat ðe fud tec nutij for ðer jurni, sev a staf onli; no scrip, no bred, no muni in ðer þurs: 9 But bë fœd wið sandulz; and not put on tu cots. 10 And hë sed unta ðem, In hwot ples soevur yë entur inta a hës, ðer abjd til yë dipart from ðat ples. 11 And husoevur fal not risiv yu, nor hër yu, hwen yë dipart ðens, fœc-of ði dust undur yur fít for a téstinumi agénst ðem. Verili F se unta yu, It fal bë mœr tolurabl for Sodom and Gomora in ði ðe ov jujment, ðan for ðát siti. 12 And ðe went st, and þrëgt ðat men fud ripént. 13 And ðe cast st meni devlz, and anonted wið öl meni ðat wer sic, and hëld ðem.

14 And einj Herud hürd ov him; (for hiz nem woz spred abröd): and hë sed, ðat Jon ði Baptist woz rizn from ði ded, and ðæfor mǫti wures du so fort ðem-sélvz in him. 15 Udurz sed, ðat it iz Ujja. And nðurz sed, ðat it iz a profet, or az wun ov ði profets.

16 But hwen Herud hürd ðeróf, hë sed, It iz Jon, hum j bihéded: hë iz rizn from ði ded. 17 For Herud him-sélf had sent fort and led hold upón Jon, and bënd him in prizn for Hiro-diasiz sœc, hiz brudur Filipz wif: for hë had marid hür. 18 For Jon had sed unta Herud, It iz not lofal for ði ta hav ðj brudurz wif. 19 ðæfor Hiro-dias had a cworel agénst him, and wud hav eild him, but fë eud not: 20 For Herud fërd Jon, noiij ðat hë woz a just man and a holi, and obzurvd him; and

hwen hë hürd him, hë did meni tinz, and hürd him gladli. 21 And hwen a convénient ðe woz cum, ðat Herud on hiz burf-ðe með a supur ta hiz lordz, hj captinz, and gíf estets ov Galilë; 22 And hwen ði ðetur ov ði sed Hirodias cem in, and danst, and plëzd Herud and ðem ðat sat wið him, ði einj sed unta ði danzel, Asc ov më hwotsoevur ðs wilt, and j wil giv it ðë. 23 And hë swer unta hür, Hwotsoevur ðs falt asc ov më, j wil giv it ðë, unta ði haf ov mj einjum. 24 And fë went fort, and sed unta hür muður, ? Hwot fal j asc. And fë sed, ði hed ov Jon ði Baptist. 25 And fë cem in stretwe wið hest unta ði einj, and aset, seiij, F wil ðat ðs giv më bj and bj in a çarjur ði hed ov Jon ði Baptist. 26 And ði einj woz eesidij sori; yet for hiz ots sœc, and for ðer sees hwiç sat wið him, hë wud not rijéct hür. 27 And imédietli ði einj sent an eesiewunur, and cománded hiz hed tu bë bröt: and hë went and bihéded him in ði prizn, 28 And bröt hiz hed in a çarjur, and gev it ta ði danzel: and ði danzel gev it ta hür muður. 29 And hwen hiz disjplz hürd ov it, ðe cem and tue up hiz çerps, and led it in a tum.

30 And ði apóslz gaðurð ðemselvz tugéður unta Jëzus, and told him öl tinz, bot hwot ðe had dun, and hwot ðe had tot. 31 And hë sed unta ðem, Cum yë yuursélvz apart inta a dezurt ples, and rest a hwil: for ðer wer meni cumij and goij, and ðe had no lezur so muç az tu ít. 32 And ðe diparted inta a dezurt ples bj fip þrivetli. 33 And ði þëpl so ðem dipartij, and meni ny him, and ran afut ðidur st ov öl sitiz, and stwént ðem, and cem tugéður unta him.

34 And Jëzus, hwen hë cem st, so muç þëpl, and woz muivd wið compafun tord ðem, bicöz ðe wer az fëþ not haviij a fepurd: and hë bigán ta tæg ðem meni tinz. 35 And hwen ði ðe woz nœ far spent, hiz disjplz cem unta him, and sed, ðis iz a dezurt ples, and nœ ði tijn iz far past: 36 Send ðem awe, ðat ðe me go inta ði cuntri rënd abst, and inta ði vilejiz, and bj ðemselvz bred: for ðe hav nutij ta ít. 37 Hë ansurd and

sed unta ðem, Giv yð ðem tu ít. And ðe se unta him, † Sal wí go and bj tu hundred peniwurt ov bred, and giv ðem tu ít. 38 Hí set unta ðem, † Hs meni lozv hav yð; go and sð. And hwen ðe ny, ðe se, Fjv, and tu fífiz. 39 And hð cománded ðem tu mec el sit ðsn bj cumpaniz upón ði grán gras. 40 And ðe sat ðsn in rajez, bj hundredz, and bj fíftiz. 41 And hwen hð had tæcn ði fjv lozv and ði tu fífiz, hð læct up ta hevñ, and blest, and brec ði lozv, and gev ðem tu hiz disjplz tu set bifor ðem; and ði tu fífiz divjded hð amún ðem el. 42 And ðe did el ít, and wer fíld. 43 And ðe tæc up twelv bascets ful ov ði fragments, and ov ði fífiz. 44 And ðe ðat did ít ov ði lozv wer abst fjv tszundmen.

45 And stretwæ hð constrand hiz disjplz ta get inta ði sip, and ta go ta ði uður sjd bifor unta Betseda, hwjl hð sent awe ði pèpl. 46 And hwen hð had sent ðem awe, hð diparted inta a mæn- tin ta præ. 47 And hwen ðvn woz cum, ði sip woz in ði midst ov ði sð, and hð alon on ði land. 48 And hð se ðem tøj in roinj; for ði wind woz contruri unta ðem: and abst ði fort woç ov ði njt hð cumet unta ðem, weçj upón ði sð, and wud hav past bj ðem. 49 But hwen ðe se him weçj upón ði sð, ðe supozd it had bèn a spirit, and crjð st: 50 For ðe el se him, and wer trubld. And imðietli hð tœct wid ðem, and set unta ðem, Bè ov gud çr: it iz †; hð not afred. 51 And hð went up unta ðem inta ði sip; and ði wind sèst: and ðe wer sor amezd in ðemselvz biyónd mezur, and wundurd. 52 For ðe consídurd not ði miracl ov ði lozv: for ðer hart woz hardud.

53 And hwen ðe had past ovur, ðe cem inta ði land ov Genesaret, and dru ta ði for. 54 And hwen ðe wer cum st ov ði sip, stretwæ ðe ny him, 55 And ran tru ðat hól rjún rñnd abst, and bigán ta cari abst in bedz ðoz ðat wer sic, hwer ðe hurd hð woz. 56 And hwiðursoevur hð enturd, inta vilejiz, or sitiz, or cuntri, ðe led ði sic in ði stréts, and biset him ðat ðe mjt tuç if it wer but ði bœrdur ov hiz garment: and az meni az tuçt him wer með hól.

CAP. 7.

ÐEN cem tugédur unta him ði Fari- sîz, and surtin ov ði scrijbz, hwiç cem from Jirusalem. 2 And hwen ðe se sum ov hiz disjplz ít bred wið ðifjld, ðát iz ta se, wið unwófn, handz, ðe fñnd felt. 3 For ði Fari-sîz, and el ði Juz, ecsépt ðe wof ðer handz oft, ít not, holdij ði tradisun ov ði eldurz. 4 And hwen ðe cum from ði marcet, ecsépt ðe wof, ðe ít not. And meni uður tinz ðer bð, hwiç ðe hav risévd ta hold, az ði wofjñ ov cups, and pots, brezn veselz, and ov teblz. 5 Ðen ði Fari-sîz and scrijbz aset him, † Hwj wœc not ðj dis- jplz acœrdij tu ði tradisun ov ði eldurz, but ít bred wið unwófn handz. 6 Hð ansurd and sed unta ðem, Wel hat †zeza profisjð ov yur hipocrits, as it iz ritn, †is pèpl omuret mè wið ðer lips, but ðer hart iz far from mè. 7 Hsbèit in ven ða ðe wurjip mè, tæçjñ for doctrinz ði comándments ov men. 8 For leij asjð ði comándment ov God, yð hold ði tradisun ov men, az ði wofjñ ov pots and cups; and meni uður suç ljç tinz yð du. 9 And hð sed unta ðem, Ful wel yð rijéct ði comándment ov God, ðat yð me çp yur on tradisun. 10 For Mo- zes sed, Onur ðj fadur and ðj mndur; and Huso curset fadur or muður, let him ðj ði det: 11 But yð se, If a man sal se ta hiz fadur or muður, It iz Cerban ðát iz ta se, a gift, bj hwotsoevur ðs mjt- est bð profited bj mè; hð sal bð frè. 12 And yð sufur him no mœr ta du œt for hiz fadur or hiz muður; 12 Mœçjñ ði wurd ov God ov nun efœct tru yur tra- disun, hwiç yð hav dilívdur: and meni suç ljç tinz du yð. 14 And hwen hð had celd el ði pèpl unta him, hð sed unta ðem, Hærcn unta mè evuri wun ov yu, and undurstánd: 15 Ðer iz nutijñ from wiðst a man, ðat enturijñ inta him can ðifjñ him: but ði tinz hwiç cum st ov him, ðoz ar ðe ðat ðifjñ ði man. 16 If eni man hav êz ta hœr, let him hœr. 17 And hwen hð woz enturd inta ði hss, from ði pèpl, hiz disjplz aset him con- sumijñ ði parabl. 18 And hð set unta ðem, † Ar yð so wiðst undurstándijñ œlso. † Du yð not pursæv, ðat hwotsoevur tin

from wiðst enturet inta ði man, it canot difil him ; 19 Bicez it enturet not inta hiz hart, but inta ði beli, and goet st inta ði draft, þurjij el mèts. 20 And hē sed, Ðát hwiġ cumet st ov ði man, ðát difil et ði man. 21 For from wiðin, st ov ði hart ov men, prosid ivl tets, adúlturiz, fornicesunz, murdurz, 22 Tefts, cuvetusnes, wicednes, disit, lasiviusnes, an ivl i, blasfimi, þrijd, fulisnes: 23 Ðl ðiz ivl tijz cum from wiðin, and difil ði man.

24 And from ðens hē aroz, and went inta ði bērdurz ov Tjē and Zjēdun, and enturd inta a hss, and wud hav no man no it : but hē cud not bē hid. 25 For a surtin wamun, huuz yuġ ðetur had an unclēn spirit, hūrd ov him, and cēn and fel at hiz fēt : 26 Ði wamun woz a Grēc, a Sjro-finišun bj nefun ; and sē bisot him ðat hē wud cast fort ði devl st ov hūrd ðetur. 27 But Jēzus sed unta hūrd, Let ði ġildren fūrst bē fild ; for it iz not mēt ta tec ði ġildrenz bred, and ta cast it unta ði dogz. 28 And sē ansūd and sed unta him, Yes, Lērd : yet ði dogz undur ði tebl it ov ði ġildrenz crumz. 29 And hē sed unta hūrd, For ðis seiġ go ðj wē ; ði devl iz gon st ov ðj ðetur. 30 And hwen sē woz cum ta hūrd hss, sē fēnd ði devl gon st, and hūrd ðetur led upon ði bed.

31 And agen, dipartiġ from ði costs ov Tjē and Zjēdun, hē cēn inta ði sē ov Galilē, tru ði midst ov ði costs ov Di-capolis. 32 And ðe briġ unta him wun ðat woz def, and had an impediment in hiz spēġ ; and ðe bisēġ him ta pat hiz hand upon him. 33 And hē tuec him asjēd from ði multityd, and pat hiz fūġgurz inta hiz ġēz, and hē spit, and tuġt hiz tuġ ; 34 And luciġ up ta hevn, hē sjd, and set unta him, Efpata, ðát iz, Bē opnd. 35 And stratwē hiz ġēz wer opnd, and ði striġ ov hiz tuġ woz lust, and hē spec plēn. 36 And hē ġarjē ðem ðat ðe fud tel no man : but ði mor hē ġarjē ðem, so muġ ði mor a gret ðēl ðe publist it ; 37 And wer biġōnd mezur astōn-ist, seiġ, Hē hat ðun ol tijz wel ; hē mēcet bot ði def ta hērd, and ði ðun ta spēc.

CAP. 8

In ðoz ðez ði multityd bēij veri gret, and haviġ nutij ta it, Jēzus cōld hiz dis-ijplz unta him, and set unta ðem, 5 Ð hav compasun on ði multityd, bicez ðe hav nē bēn wið mē tri ðez, and hav nutij ta it : 3 And if j send ðem awe fastij ta ðer on hsziz, ðe wjē fent bj ði wē : for ðjvurz ov ðem cēn from far. 4 And hiz disijplz ansurd him ? From hwens can a man satisfē ðiz men wið bred hēr in ði wildurnes. 5 And hē aset ðem, ? Hē meni lovz hav yē. And ðe sed, Sevn. 6 And hē comāndē ði pēpl ta sit ðyn on ði grōnd : and hē tuec ði sevn lovz, and ġev tapēs, and brēc, and ġev ta hiz disijplz ta set bifor ðem ; and ðe did set ðem bifor ði pēpl. 7 And ðe had a fū smel fijz : and hē blest, and comāndē ta set ðem elso bifor ðem. 8 So ðe did it, and wer fild : and ðe tuec up ov ði brocn mēt ðat woz left sevn bascets. 9 And ðe ðat had itn wer abst for tszund : and hē sent ðem awe.

10 And stratwē hē enturd inta a fip wið hiz disijplz, and cēn inta ði parts ov Dalmanyta. 11 And ði Farisēz cēn fort, and biġān ta ewesqun wið him, seiġ ov him a sġn from hevn, temtiġ him. 12 And hē sjd ðēpli in hiz spirit, and set, ? Hwġ ðut ðis jenuresun sic astur a sġn ; verili Ð se unta yu. Ðer fal no sġn bē ġivn unta ðis jenuresun. 13 And hē lef ðem, and enturiġ inta ði fip agēn, dipartēd ta ði ndur sjd.

14 Nē ði disijplz had forgōtn ta tec bred, nēdur had ðe in ði fip wið ðem mor ðan wun lof. 15 And hē ġarjē ðem, seiġ, Tec hērd, biwēr ov ði levn ov ði Farisēz, and ov ði levn ov Herud. 16 And ðe rēznd amūġ ðemsēlvz, seiġ, It iz bicez wē hav no bred. 17 And hwen Jēzus ny it, hē set unta ðem, ? Hwġ rēzn yē, bicez yē hav no bred ; ? pursēv yē not yet, nēdur undurständ ; ? hav yē yur hart yet hardud. 18 Haviġ jz, ? sē yē not ; and haviġ ġēz, ? hērd yē not ; and ? ðu yē not rimēmbur. 19 Hwen Ð brēc ði fūġ lovz amūġ fūġ tszund, ? hē meni bascets ful ov fragments tuec yē up. Ðe se unta him, Twelv. 20 And hwen ði sevn amūġ for tszund, ? hē meni bascets ful

ov fragments tue yz up. And ðe sed, Sevn. 21 And hē sed unta ðem, ? Hs iz it ðat yz du not undurstánd.

22 And hē cumet tu Betseda ; and ðe briŋ a bljnd man unta him, and biset him ta tuç him. 23 And hē tue ði bljnd man bj ði hand, and led him st ov ði tsn ; and hwen hē had spit on hiz iz, and put hiz handz upon him, hē aset him if hē se ot. 24 And hē luct up, and sed, F sē men az trēz, wociŋ. 25 Aftur ðát hē put hiz handz agén upón hiz iz, and med him lue up : and hē woz ristord, and se evuri man clēvli. 26 And hē sent him awe tu hiz hēs, seiŋ, Nēður go inta ði tsn, nor tel it tu eni in ði tsn.

27 And Jizus went st, and hiz disjplz, inta ði tsnz ov Sezurā Filípi : and bj ði we hē aset hiz disjplz, seiŋ unta ðem, ? Humm du men se ðat F am. 28 And ðe ansurd, Jon ði Baptist : but sun se, Ujja ; and uðurz, Wun ov ði profets. 29 And hē set unta ðem, But ? humm se yz ðat F am. And Pētur ansuret and set unta him, F s art ði Crjst. 30 And hē garjd ðem ðat ðe sad tel no man ov him.

31 And hē bigán tu tēç ðem, ðat ði Sun ov man must sufur meni tiŋz, and bē rijēcted ov ði eldurz, and ov ði çif prēsts, and scrijz, and bē cild, and aftur trē ðez rjz agén. 32 And hē spēc ðát seiŋ opulī. And Pētur tue him, and bigán tu ribye him. 33 But hwen hē had turnd abst and luct on hiz disjplz, hē ribyct Pētur, seiŋ, Get ðē bihjnd mē, Setun : for ðs seurest not ði tiŋz ðat bē ov God, but ði tiŋz ðat bē ov men.

34 And hwen hē had cōld ði pēpl unta him wið hiz disjplz ełso, hē sed unta ðem, Husoēvur wil cum aftur mē, let him dinj himsēlf, and tēc up hiz cros, and folo mē. 35 For husoēvur wil sev hiz ljf fal luz it ; but husoēvur fal luz hiz ljf for mj sēc and ði gospelz, ði sem fal sev it. 39 For ? hwot fal it profit a man, if hē fal gen ði hōl wūrlð, and luz hiz on sol. 37 Or ? hwot fal a man giv in eesçanj for hiz sol. 38 Husoēvur ðærfōr fal bē afemd ov mē and mj wurdz in ðis adulturus and sinfal jenuresun, ov him ełso fal ði Sun ov man bē afemd, hwen hē cumet in ði glōvi ov hiz Fæður wið ði hōli enjelz.

CAP. 9.

AND hē sed unta ðem, Verli F se unta yu, ðat ðer bē sum ov ðem ðat stand hēr, hwiç fal not tēst ov ðet, til ðe hav sēn ði cindum ov God cum wið psur.

2 And aftur sics ðez Jizus tēcet wið him Pētur, and Jemz, and Jon, and lēdet ðem up inta a hj msntin apart bj ðem-sēlvz : and hē woz transfigurd bifor ðem. 3 And hiz rement bicam fjinij, eesidij hwjt az sno ; so az no fulur on urt can hwjt ðem. 4 And ðer apērd unta ðem Ujja wið Mozes : and ðe wer tēciŋ wið Jizus. 5 And Pētur ansurd and sed tu Jizus, Mastur, it iz gud for us tu bē hēr : and let us mēc trē taburnaclz ; wun for ðē, and wun for Mozes, and wun for Ujja. 6 For hē wist not hwot tu se : for ðe wer sot afred. 7 And ðer woz a elsd ðat ovurjádod ðem : and a vōs cem st ov ði elsd, seiŋ, F is iz mj bilúved Sun : hēr him. 8 And sudenli, hwen ðe had luct rōnd abst, ðe se no man eni mor, sev Jizus onli wið ðem-sēlvz. 9 And az ðe cem dōn from ði msntin, hē garjd ðem ðat ðe sad tel no man hwot tiŋz ðe had sēn, til ði Sun ov man wer rizn from ði ded. 10 And ðe cept ðát seiŋ wið ðem-sēlvz, ewesçuniŋ wun wið anúður hwot ði rjziŋ from ði ded sad mēn.

11 And ðe aset him, seiŋ, ? Hwj se ði scrijz ðat Ujja must furst cum. 12 And hē ansurd and told ðem, Ujja verli cumet furst, and ristoret el tiŋz ; and hs it iz ritn ov ði Sun ov man, ðat hē must sufur meni tiŋz, and bē set at net. 13 .But F se unta yu, ðat Ujja iz indēd cum, and ðe hav ðun unta him hwotsoēvur ðe listed, az it iz ritn ov him.

14 And hwen hē cem tu hiz disjplz, hē se a gret multityd abst ðem, and ði scrijz ewesçuniŋ wið ðem. 15 And stretwe el ði pēpl, hwen ðe bihēld him, wer gretli amezd, and runij tu him sallyted him. 16 And hē aset ði scrijz, ? Hwot ewesçun yz wið ðem. 17 And wun ov ði multityd ansurd and sed, Mastur, F hav brēt unta ðē mj sun, hwiç hat a dum spirit ; 18 And hwer-soēvur hē tēcet him, hē tēcet him : and hē fomet, and nafet wið hiz tāt, and

pjnet awe : and i spec tu ðj disjplz ðat ðe sud cast him st ; and ðe cud not. 19 Hē ansuret him, and set, O fetles jenu-ureftun, ⁊ h̄s loſ fal ꝥ bē wið yu, ⁊ h̄s loſ fal ꝥ sufur yu ; briſſ him unta mē. 20 And ðe brēt him unta him : and hwen hē sē him, stretwē ði spirit ter him ; and hē fel on ði grōnd, and wolod fomiſ. 21 And hē aset hiz faður, ⁊ H̄s loſ iz it ago sins ðis eem unta him ; And hē sed, Ov a çjld. 22 And oftijmz it hat cast him inta ði fjr, and inta ði weturz, tu distrō him : but if ðs canst du eni tiſ, hav compafun on us, and help us. 23 J̄zus sed unta him, If ðs canst bilēv, el tiſ ar poſibl tu him ðat bilēvet. 24 And stretwē ði faður ov ði çjld erjð st, and sed wið tērz, Lōrd, i bilēv ; help ðs m̄n unbilēf. 25 Hwen J̄zus sē ðat ði pēpl eem runiſ tagēdur, hē ribyct ði fsl spirit, seiſ unta him, ðs dun and def spirit, ꝥ çarj ði, eum st ov him, and entur nō mor inta him. 26 And ði spirit erjð, and rent him sor, and eem st ov him : and hē woz az wun deð ; in-somūç ðat meni sed, Hē iz ded. 27 But J̄zus tuec him bj ði hand, and lifted him up ; and hē aroz. 28 And hwen hē woz eum inta ði h̄s, hiz disjplz aset him prjvetli, ⁊ Hw̄j cud not wē cast him st. 29 And hē sed unta ðem, ðis çjnd can eum fort bj nutiſ, but bj prer and fastiſ. 30 And ðe diparted ðens, and past tru Galilē ; and hē wud not ðat eni man sud nō it. 31 For hē tēt hiz disjplz, and sed unta ðem, ði Sun ov man iz ðilfurd inta ði handz ov men, and ðe fal cil him ; and aftur ðat hē iz cild, hē fal rjz di t̄rd ðe. 32 But ðe undurstud not ðat seiſ, and wer afred tu ase him.

33 And hē eem tu Capur̄neum ; and b̄iſ in ði h̄s hē aset ðem, ⁊ Hwot woz it ðat yē dispyted amūſ yursēlvz bj ði we. 24 But ðe held ðer pēs : for bj ði we ðe had dispyted amūſ ðemsēlvz, hu sud bē ði gr̄test. 35 And hē sat d̄n, and cōld ði twelv, and set unta ðem, If eni man dizjv tu bē f̄rst, ði sem fal bē last ov el, and survunt ov ol. 36 And hē tuec a çjld, and set him in ði midst ov ðem : and hwen hē had t̄en him in hiz armz, hē sed unta ðem, 37 Husoever fal risēv wun ov suç çjldren in m̄j nem,

risēvet mē : and husoever fal risēv mē, risēvet not mē, but him ðat sent mē.

38 And Jon ansurd him, seiſ, Mastur, wē sē wun castiſ st devlz in ðj nem, and hē foloet not us : and wē forbād him, bicez hē foloet not us. 39 But J̄zus sed, Forbīd him not : for ðer iz nō man hwiç fal du a mirael in m̄j nem, ðat can l̄tli spic evl ov mē. 40 For hē ðat iz not agēst us iz ov sv part. 41 For husoever fal giv yu a cup ov wetur tu driſe in m̄j nem, bicez yē bilōſ tu Crjst, verili ꝥ se unta yu, hē fal not luz hiz riwōrd. 42 And husoever fal ofēnd wun ov ðiz litl wunz ðat bilēv in mē, it iz betur for him ðat a m̄lston wer hayd abst hiz nec, and hē wer cast inta ði sē. 43 And if ðj hand ofēnd ði, cut it of : it iz betur for ði tu entur inta liſ m̄emd, ðan haviſ tu handz tu gō inta hel, inta ði fjr ðat nevur fal bē ewenft : 44 Hw̄er ðer wurm djet not, and ði fjr iz not ewenft. 45 And if ðj fat ofēnd ði, cut it of : it iz betur for ði tu entur hēlt inta liſ, ðan haviſ tu f̄t tu bē cast inta hel, inta ði fjr ðat nevur fal bē ewenft : 46 Hw̄er ðer wurm djet not, and ði fjr iz not ewenft. 47 And if ðjſ ofēnd ði, plue it st : it iz betur for ði tu entur inta ði çjndum ov God wið wun i, ðan haviſ tu jz tu bē cast inta hel fjr : 48 Hw̄er ðer wurm djet not, and ði fjr iz not ewenft. 49 For evuri wun fal bē solted wið fjr, and evuri sacriſjs fal bē solted wið sōlt. 50 Sōlt iz gad : but if ði sōlt hav lost hiz sōltnes, ⁊ hw̄erwīt wil yē sēzn it. H̄av sōlt in yursēlvz, and hav pēs wun wið anūdur.

ÇAP. 10.

AND hē aroz from ðens, and eumet inta ði costs ov Jud̄a bj ði fardur s̄jð ov Jōrdun : and ði pēpl rizert unta him agēn ; and, az hē woz wunt, hē tēt ðem agēn.

2 And ði Faris̄z eem tu him, and aset him, ⁊ Iz it lēfal for a man tu put awe hiz wjſ ; temtiſ him. 3 And hē ansurd and sed unta ðem, ⁊ Hwot did Mozes comānd yu. 4 And ðe sed, Mozes sufurd tu rj̄t a bil ov divorsment, and tu put hur awe. 5 And J̄zus ansurd and sed unta ðem, For ði hardnes

ov yur hart hē rot yu đis přisept. 6 But from đi bigíniy ov đi cřiefun God med đem mel and fīmel. 7 For đis cōz fal a man lēv hiz fađur and muđur, and elēv ta hiz wif; 8 And đe twen fal hē wun flef: so đen đe ar no mox twen, but wun flef. 9 Hwot đerfōv God hat jōnd tugédur, let not man put asúndur. 10 And in đi hss hiz disjplz asct him agén ov đe sam matur. 11 And hē set unta đem, Husōevur fal put awe hiz wif, and mari anúdur, comitet adúlturi agénst hur. 12 And if a wumun fal put awe hur huzbund, and bē marid ta anúdur, fē comitet adúlturi.

13 And đe brēt yuñ ģildren ta him, đat hē fud tuğ đem: and hiz disjplz ribyct đōz đat brēt đem. 14 But hwen Jēzus se it, hē woz muğ displēdz, and sed unta đem, Sufur đi litl ģildren ta cum unta mē, and forbíd đem not: for ov suğ iz đi ģijdum ov God. 15 Verili ꝥ se unta yu, Husōevur fal not risēv đi ģijdum ov God az a litl ģjld, hē fal not entur đevín. 16 And hē tac đem up in hiz armz, put hiz handz upón đem, and blēz đem.

17 And hwen hē woz gon fort intu đi wē, đer cem wun runiñ, and nēld ta him, and asct him, Gad Mastur, ģ hwot fal j du đat j me inhérit iturnul līf. 18 And Jēzus sed unta him, ģ Hw j cōlest đs mē gud: đer iz nun gud but wun, đát iz, God. 19 Ąs noest đi comándments, Du not comit adúlturi, Du not cil, Du not stēl, Du not bev fōls witnes, Difrēd not, Omur đ j fađur and muđur. 20 And hē ansurd and sed unta him, Mastur, ēl đez hav j obzurdv from m j yut. 21 Ąen Jēzus biholdiñ him luvd him, and sed unta him, Wun tiñ đs lacest: go đ j wē, sel hwotsoevur đs hast, and giv ta đi puur, and đs falt hav trezur in hevvn: and cum, tac up đi cros, and folo mē. 22 And hē woz sad at đát seiñ, and went awe grēvd: for hē had gret pozesunz.

23 And Jēzus luct rōnd abst, and set unta hiz disjplz, Hs hardli fal đe đat hav riğiz entur intu đi ģijdum ov God! 24 And đi disjplz wer astóništ at hiz wurdz. But Jēzus ansuret agén, and set unta đem, ģildren, hs hard iz

it for đem đat trust in riğiz ta entur intu đi ģijdum ov God! 25 It iz ģziur for a camel ta go tru đi j ov a nēld, đtan for a riğ man ta entur intu đi ģijdum ov God. 26 And đe wer astóništ st ov mezur, seiñ amún đemsēlvz, ģ Hu đen can bē sevd. 27 And Jēzus luciñ upón đem set, Wiđ men it iz impóibl, but not wiđ God: for wiđ God ēl tiñz ar posibl.

28 Ąen Pētur bigán ta se unta him, Lo, wē hav lešt ēl, and hav folod đ. 29 And Jēzus ansurd and sed, Verili ꝥ se unta yu, Đer iz no man đat hat lešt hss, or brēdren, or sisturz, or fađur, or muđur, or wif, or ģildren, or landz, for m j sec, and đi gospelz, 30 But hē fal risēv a hundred-fold nē in đis t j m, hsziz, and brēdren, and sisturz, and muđurz, and ģildren, and landz, wiđ pursiçy sunz; and in đi wurld ta cum iturnul līf. 31 But meni đat ar furst fal bē last; and đi last furst.

32 And đe wer in đi wē goiñ up ta Jirusalem; and Jēzus went bifōv đem: and đe wer amezd; and az đe folod, đe wer afred. And hē tac agén đi twelv, and bigán ta tel đem hwot tiñz fud hapn unta him, 33 Seiñ, Bihold, wē go up ta Jirusalem; and đi Sun ov man fal bē dilhvurd unta đi ģif přests, and unta đi scrijbz; and đe fal condém him ta det, and fal dilhvur him ta đi Jentiłz: 34 And đe fal moc him, and fal scurj him, and fal spit upón him, and fal cil him: and đi turd de hē fal r j z agén.

35 And Jemz and Jon, đi sunz ov Zebidē, cum unta him, seiñ, Mastur, wē wud đat đs fudest du for us hwotsoevur wē fal diz j v. 36 And hē sed unta đem, ģ Hwot wud yē đat ꝥ fud du for yu. 37 Ąe sed unta him, Grant unta us đat wē me sit, wun on đ j r j t hand, and đi uđur on đ j left hand, in đ j glōri. 38 But Jēzus sed unta đem, Yē no not hwot yē asc: ģ can yē driņe ov đi cup đat ꝥ driņe ov, and bē bapt j zd wiđ đi baptizm đat ꝥ am bapt j zd wiđ. 39 And đe se unta him, Wē can. And Jēzus sed unta đem, Yē fal indēd driņe ov đi cup đat ꝥ driņe ov; and wiđ đi baptizm đat ꝥ am bapt j zd wiđēl fal yē bē bapt j zd: 40 But ta sit on m j r j t hand and on m j left hand

iz not mǫn tu giv ; but it fal þe givn tu ðem for hum it iz þripærd. 41 And hwen ði ten hǫrd it, ðe bigán tu þe muç displǫzd wid Jemz and Jon. 42 But Jǫzus cøld ðem tu him, and set unta ðem, Yǫ no ðat ðe hwiç ar æcænted ta rul ovur ði Jentǫlz ecursijs lørðsíp ovur ðem ; and ðer gret wunz ecursijs etóriti upón ðem. 43 But so fal it not þe amún yu : but husoever wil þe gret amún yu, fal þe yur ministur : 44 And husoever ov yu wil þe ði çifest, fal þe survunt ov el. 45 For ÷vn ði Sun ov man cæm not tu þe ministurd unta, but tu ministur, and tu giv hiz lǫf a ransom for meni.

46 And ðe cæm tu Jerico : and az hǫ went st ov Jerico wid hiz disǫplz and a gret numbur ov pǫpl, blǫnd Bartimæus, ði sun ov Timæus, sat bj ði hǫwe sǫð begiñ. 47 And hwen hǫ hǫrd ðat it woz Jǫzus ov Nazaret, hǫ bigán tu çri st, and se, Jǫzus, ðs Sun ov Devid, hav mǫrsi on mǫ. 48 And meni çarǫð him ðat hǫ sǫð hold hiz pæs : but hǫ çrið ði mǫr a gret ððl, ðs Sun ov Devid, hav mǫrsi on mǫ. 49 And Jǫzus stud stil, and cománded him tu þe cøld. And ðe cøl ði blǫnd man, seiñ unta him, Bǫ ov gud cumfurt, rǫz ; hǫ cølet ðe. 50 And hǫ, castiñ awe hiz garments, roz, and cæm tu Jǫzus. 51 And Jǫzus ansurd and sed unta him, ? Hwot wilt ðs ðat F sǫð ðu unta ðe. ði blǫnd man sed unta him, Lørð, ðat i mǫt risǫv mǫ sǫt. 52 And Jǫzus sed unta him, Gø ði wǫ ; ði fet hat mǫd ðe hol. And imǫdieltli hǫ risǫvd hiz sǫt, and folod Jǫzus in ði we.

ÇAP. 11.

AND hwen ðe cæm nǫ tu Jirusalem, unta Betfajǫ and Betani, at ði msnt ov Olivz, hǫ sendet fort tu ov hiz disǫplz, 2 And set unta ðem, Gø yur wǫ intu ði vilej ovur agénst yu : and az sun az yǫ þe enturd intu it, yǫ fal fǫnd a colt tǫð, hwerón nevur man sat ; lus him, and briñ him. 3 And if eni man se unta yu, ? Hwǫ ðu yǫ ðis ; se yǫ ðat ði Lørð hat nǫd ov him ; and strætwe hǫ wil send him hiður. 4 And ðe went ðer we, and fnd ði colt tǫð bj ði dor widst in a ples hwer tu wǫz met ; and ðe lus him. 5 And sǫrtin ov ðem ðat stud ðer

sed unta ðem, ? Hwot ðu yǫ, lusij ði colt. 6 And ðe sed unta ðem ÷vn az Jǫzus had cománded : and ðe let ðem gø. 7 And ðe bret ði colt tu Jǫzus, and cast ðer garments on him ; and hǫ sat upón him. 8 And meni spred ðer garments in ði wǫ : and uðurz eut ðsñ branfiz of ði trǫz, and strød ðem in ði wǫ. 9 And ðe ðat went bifor, and ðe ðat folod, çrið, seiñ, Hozana ; Blesed iz hǫ ðat cumet in ði nem ov ði Lørð : 10 Blesed þe ði eiñdum ov sǫ fadur Devid, ðat cumet in ði nem ov ði Lørð : Hozana in ði hjest. 11 And Jǫzus enturd intu Jirusalem, and intu ði templ : and hwen hǫ had læct rsnð abst upón el tiñz, and nð ði ÷vntǫð woz cum, hǫ went st unta Betani, wid ði twelw.

12 And on ði moro, hwen ðe wer cum from Betani, hǫ woz huñgri : 13 And seiñ a fig trǫ afar of haviñ lǫvz, hǫ cæm, if hapli hǫ mǫt fǫnd eni tiñ ðeron : and hwen hǫ cæm tu it, hǫ fnd nutiñ but lǫvz ; for ði tǫm ov figz woz not yet. 14 And Jǫzus ansurd and sed unta it, No man it fruit ov ðe hǫrǫftur for evur. And hiz disǫplz hǫrd it.

15 And ðe cum tu Jirusalem : and Jǫzus went intu ði templ, and bigán tu east st ðem ðat sold and bet in ði templ, and ovurtru ði tǫblz ov ði municeñjurz, and ði sǫts ov ðem ðat sold ðuvz ; 16 And wad not sufur ðat eni man sǫð cari eni vesel tru ði templ. 17 And hǫ tet, seiñ unta ðem, ? Iz it not ritn, Mǫ hys fal þe cøld ov el nefunz ði hys ov prǫr ; but yǫ hav med it a den ov tǫvz. 18 And ði scrǫbz and çǫf prǫsts hǫrd it, and set hys ðe mǫt distrø him : for ðe fǫrd him, bicez el ði pǫpl woz astónist at hiz doctrin. 19 And hwen ÷vn woz cum, hǫ went st ov ði siti.

20 And in ði mornij, az ðe past bj, ðe sǫ ði fig trǫ drǫð up from ði ruts. 21 And Pǫtur cøliñ tu rimembruns set unta him, Mastur, bihold, ði fig trǫ hwiç ðs çursedst iz widurd awe. 22 And Jǫzus ansuriñ set unta ðem, Hav fet in God. 23 For verili F se unta yu, ðat husoever fal se unta ðis mǫntin, Bǫ ðs rimuvd, and þe ðs east intu ði sǫ ; and fal not ðst in hiz hart, but fal bilǫv ðat ðoz tiñz hwiç hǫ set fal cum tu pas ; hǫ

ſal hav hwotsoevur hē set. 24 ðærfor ꝥ se unta yu, Hwot tiſz soevur yē dizjz, hwen yē pre, bilēv ðat yē risēv ðem, and yē ſal hav ðem. 25 And hwen yē stand preiſ, forgiv, if yē hav eṯ agēnst eni : dat yur Faður eṯso hwiç iz in hevn mæ forgiſ yu yur trespasiz. 26 But if yē du not forgiſ, nīður wil yur Faður hwiç iz in hevn forgiſ yur trespasiz.

27 And ðe cum agēn ta Jirusalem : and az hē woz weçiſ in ði templ, ðer cum ta him ði çif præts, and ði scrijlbz, and ði eldurz, 28 And se unta him, ꝥ Bī hwot eṯoriti dwest ðs ðēz tiſz ; and ꝥ huu gev ði ðis eṯoriti ta du ðēz tiſz. 29 And Jīzus ansurd and sed unta ðem, ꝥ wil eṯso asc ov yu wun cwesçun, and ansur mē, and ꝥ wil tel yu bī hwot eṯoriti ꝥ du ðēz tiſz. 30 ði baptizm ov Jon, ꝥ woz it from hevn, or ov men ; ansur mē. 31 And ðe rīznd wið ðemselvz, seiſ, If wē ſal se, From hevn ; hē wil se, ꝥ Hwī ðen did yē not bilēv him. 32 But if wē ſal se, Ov men ; ðe fērd ði pēpl : for eṯ men cōnted Jon, ðat hē woz a profet indīd. 33 And ðe ansurd and sed unta Jīzus, Wē canot tel. And Jīzus ansuriſ set unta ðem, Nīður du ꝥ tel yu bī hwot eṯoriti ꝥ du ðēz tiſz.

CAP. 12.

AND hē bigán ta spic unta ðem bī parablz. A sçrtin man planted a vinyurd, and set a hej abst it, and digd a ples for ði wjſfat, and bilt a tsur, and let it st ta huzbundmen, and went inta a far cuntri. 2 And at ði sēzn hē sent ta ði huzbundmen a survunt, ðat hē mjt risēv from ði huzbundmen ov ði frut ov ði vinyurd. 3 And ðe cōt him, and bēt him, and sent him awe emti. 4 And agēn hē sent unta ðem anūður survunt ; and at him ðe cast stonz, and wuunded him in ði hed, and sent him awe ſemfali handld. 5 And agēn hē sent anūður ; and him ðe cild, and meni uðurz ; bētiſ sum, and ciliſ sum. 6 Haviſ yet ðærfor wun sun, hiſ wel bilūved, hē sent him eṯso last unta ðem, seiſ, ðe wil revurcens mj sun. 7 But ðoz huzbundmen sed amūſ ðemselvz, ðis iz ði eṯ ; cum let us cil him, and ði inherituns ſal bē eṯz. 8 And ðe tac him, and cild him,

and cast him st ov ði vinyurd. 9 ꝥ Hwot ſal ðærfor ði lōrd ov ði vinyurd du ; hē wil cum and distrō ði huzbundmen, and wil giv ði vinyurd unta uðurz. 10 And ꝥ hav yē not red ðis scriçur ; ði stōn hwiç ði bildurz rijçeted iz bicūm ði hed ov ði cōrnur : 11 ðis woz ði Lōrdz duiſ, and it iz marvelus in eṯ iſ. 12 And ðe set ta le hold on him, but fērd ði pēpl : for ðe ny ðat hē had spocn ði parabl agēnst ðem : and ðe left him, and went ðer wē.

13 And ðe send unta him sçrtin ov ði Farisēz and ov ði Hirodiunz, ta çaç him in hiz wurdz. 14 And hwen ðe wer cum, ðe se unta him, Mastur, wē no dat ðs art tru, and cærest for no man : for ðs rigardest not ði pursn ov men, but tiçest ði wē ov God in trut : ꝥ Iz it lofal ta giv tribut ta Sīzur, or not. 15 ꝥ Sal wē giv, or ſal wē not giv. But hē, noiſ ðer hipocrisi, sed unta ðem, ꝥ Hwī temt yē mē, briſ mē a peni, ðat j mē sē it. 16 And ðe brēt it. And hē set unta ðem, ꝥ Huuz iz ðis imej and sypurscriçfun. And ðe sed unta him, Sīzurz. 17 And Jīzus ansuriſ sed unta ðem, Rendur ta Sīzur ði tiſz ðat ar Sīzurz, and ta God ði tiſz ðat ar Godz. And ðe marveld at him.

18 ðen cum unta him ði Sadyasēz, hwiç se ðer iz no rezureçfun ; and ðe aset him, seiſ, 19 Mastur, Mozes rot unta us, If a manz brudur dī, and lēv hiz wjſ bihīnd him, and lēv no çildren, ðat hiz brudur ſwad tec hiz wjſ, and rez up sīd unta hiz brudur. 20 Ns ðer wer sevn brēdren : and ði fūrst tac a wjſ, and djiſ left no sīd. 21 And ði secund tac hūr, and dīd, nīður left hē eni sīd : and ði tūrd liçewjz. 22 And ði sevn had hūr, and left no sīd : last ov eṯ ði wumun dīd eṯso. 23 In ði rezureçfun ðærfor, hwen ðe ſal rīz, ꝥ huuz wjſ ſal ſī bē ov ðem, for ði sevn had hūr ta wjſ. 24 And Jīzus ansuriſ sed unta ðem, ꝥ Du yē not ðærfor ur, bicōz yē no not ði scriçurz, nīður ði psur ov God. 25 For hwen ðe ſal rīz from ði ded, ðe nīður mari, nor ar givn in mariſ ; But ar az ði enjelz hwiç ar in hevn. 26 And az tuçiſ ði ded, ðat ðe rīz : ꝥ hav yē not red in ði buç ov Mozes, hs in ði

þaf God spæc unta him, seiþ, F am ði God ov Ebrahim, and ði God ov fzac, and ði God ov Jecub. 27 Hè iz not ði God ov ði ded, but ði God ov ði liviþ: yè ðerfor ðu gretli ur.

28 And wun ov ði scrjþz cem, and hurd ðem rëznij tagédur, and pursëviþ ðat hè had ansurd ðem wel, aset him, ? Hwiþ iz ði furst comándment ov el. 29 And Jëzus ansurd him, ði furst ov el ði comándments iz, Hër, O Izrael; ði Lerd ær God iz wun Lerd: 30 And ðs falt luv ði Lerd ðj God wið el ðj hart, and wið el ðj sol, and wið el ðj mjnd, and wið el ðj streþt: ðis iz ði furst comándment; 31 And ði secund iz lje, nemli ðis, ðs falt luv ðj nëbur az ðjself. ðer iz nun uður comándment gretur ðan ðëz. 32 And ði scrjþ sed unta him, Wel, Mastur, ðs hast sed ði traut: for ðer iz wun God; and ðer iz nun uður but hè: 33 And tu luv him wið el ði hart, and wið el ði undurstándiþ, and wið el ði sol, and wið el ði streþt, and tu luv hiz nëbur az himself, iz mör ðan el hol burnt ofuriþz and sacriþsiz. 34 And hwen Jëzus sæ ðat hè ansurd discrëtli, hè sed unta him, ðs art not far from ði einþum ov God. And nò man aftur ðát ðurst ase him eni ewesþun.

35 And Jëzus ansurd and sed, hwjþ hè töt in ði templ, ? Hs se ði scrjþz ðat Crjst iz ði Sun ov Devid. 36 For Devid himself sed bj ði Holi Gost, ði Lörd sed tu mj Lörd, Sit ðs on mj rjþ hand, til F mæc ðjn enimiz ðj fatstul. 37 Devid ðerfor himself colet him Lörd; and ? hwens iz hè ðen hiz sun. And ði comun pëþl hurd him gladli.

38 And hè sed unta ðem in hiz doctrin, Biwæt ov ði scrjþz, hwiþ luv tu go in loþ cloðiþ, and luv salyuteþfunz in ði marcet-þlesiz, 39 And ði çif sæts in ði sinagogz, and ði upurmost rumz at fësts; 40 Hwiþ ðivæ widoz hsziz, and for a pritëns mec loþ preez: ðëz fal risëv gretur ðanneþfun.

41 And Jëzus sat ovur agénst ði trezuri, and bihéld hs ði pëþl east muni inta ði trezuri: and meni ðat wer riç east in muç. 42 And ðer cem a surtin pur wido, and fë tru in tu mjt, hwiþ mec

a fardij. 43 And hè cöld unta him hiz disjþlz, and set unta ðem, Verili F se unta yu, ðat ðis pur wido hat east mör in, ðan el ðe hwiþ hav east inta ði trezuri: 44 For el ðe did east in ov ðer abúnduns; but fë ov hur wont did east in el ðat fë had, ævn el hur liviþ.

CAP. 13.

AND az hè went st ov ði templ, wun ov hiz disjþlz set unta him, Mastur, sæ hwot manur ov stonz and hwot bildiþz ar hër! 2 And Jëzus ansuriþ sed unta him, ? Siest ðs ðëz gret bildiþz: ðer fal not bæ left wun ston upón anúður, ðat fal not bæ tron ðyn.

3 And az hè sat upon ði mnt ov Olivz ovur agénst ði templ, Pëtur and Jemz and Jon and Andra aset him þrivetli, 4 Tel us, ? hwen fal ðëz tiþz bæ, and ? hwot fal bæ ði sþn hwen el ðëz tiþz fal bæ falfíld. 5 And Jëzus ansuriþ ðem bigún tu se, Tæc hëd lest eni man ðisëv yu: 6 For meni fal cum in mj nem, seiþ, F am Crjst; and fal ðisëv meni. 7 And hwen yè fal hër ov wæz and rumurz ov wæz, bæ yè not trubld: for suç tiþz must nëdz bæ; but ði end fal not bæ yet. 8 For nesun fal rjz agénst nesun, and einþum agénst einþum: and ðer fal bæ urtewæs in ðjvurz þlesiz, and ðer fal bæ faminz and trublz: ðëz ar ði bigíniþz ov soroz.

9 But tee hëd tu yuursëlvz: for ðe fal ðilívrur yu up tu eunsilz: and in ði sinagogz yè fal bæ bëtn: and yè fal bæ bröt biþor ruulurz and einþ for mj sæc, for a téstimuni agénst ðem. 10 And ði Gospel must furst bæ publiþt amúy el nesun. 11 But hwen ðe fal hëd yu, and ðilívrur yu up, tæc nò töt biþorhand hwot yè fal spëc, nëður ðu yè þrëmeditet: but hwot-sœvur fal bæ givn yu in ðát ær, ðát spëc yè: for it iz not yè ðat spëc, but ði Holi Gost. 12 Ns ði brúður fal bitre ði brúður tu ðeþ, and ði faður ði sun; and gildren fal rjz up agénst ðer parents, and fal çöz ðem tu bæ put tu ðeþ. 13 And yè fal bæ hëted ov el men for mj nemz sæc: but hè ðat fal endyr unta ði end, ði sem fal bæ sevd.

14 But hwen yè fal sæ ði abominesun ov ðesoleþfun, spoçn ov bj Danyiþ ði

profet, standiþ hwer it et not, (let him þat rídet undurstánd,) ðen let ðem ðat bē in Judia flē tu ði mǫntinz : 15 And let him ðat iz on ði hystop not gō ðæn inta ði hss, nǫður entur ðerín, tu tec eni tiþ st ov hiz hss : 16 And let him ðat iz in ði fíld not turn bæ agén for tu tec up hiz garment. 17 But wō tu ðem ðat ar wið gíld, and tu ðem ðat giv suc in ðoz dez ! 18 And pre yē ðat yur fljt bē not in ði wintur. 19 For in ðoz dez fal bē aflicsun, suþ az woz not from ði bigíniþ ov ði criefun hwiþ God crieted unta ðis tǫm, nǫður fal bē. 20 And eesépt ðat ði Lerd had fǫrtnð ðoz ðez, no flef fud bē sevd : but for ði iléets sec, hum hē hat gozn, hē hat fǫrtnð ði ðez. 21 And ðen if eni man fal se tu yu, Lō, hēr iz Crjst : or, lō, hē iz ðer : bilēv him not : 22 For fēls Crjsts and fēls profets fal rjz, and fal so sǫnz and wundurz, tu sidys if it wer posibl, ēvn ði iléet. 23 But tec yē hēd : bihold þ hav fortold yu el tiþz.

24 But in ðoz ðez, aftur dát tribyulefun, ði sun fal bē dærend, and ði mun fal not giv hur ljt, 25 And ði starz ov hevn fal fēl, and ði psurz ðat ar in hevn fal bē fēcn. 26 And ðen fal ðe sē ði Sun ov man cumiþ in ði clydz wið gret psur and glori, 27 And ðen fal hē send hiz enjelz, and fal gaður tugéður hiz iléet from ði fōr windz, from ði uturmost part ov ði wrt tu ði uturmost part ov hevn. 28 Nǫ hurn a parabl ov ði fig trē ; Hwen hur brans iz yet tendur, and patet fōrt lēvz, yē no ðat sumur iz nēr : 29 So yē in lje manur, hwen yē fal sē ðiz tiþz cum tu pas, no ðat it iz nǫ, ēvn at ði dorz. 30 Verili þ se unta yu, ðat ðis jenuresun fal not pas, til el ðiz tiþz bē dun. 31 Hevn and wrt fal pas awe : but mj wurdz fal not pas awe.

32 But ov dát ðe and dát sv noet no man, no, not ði enjelz hwiþ ar in hevn, nǫður ði Sun, but ði Faður. 33 Tec yē hēd, woþ and pre, for yē no not hwen ði tǫm iz. 34 For ði Sun ov man iz az a man tæiþ a far jurni, hu left hiz hss, and gev etóriti tu hiz survumts, and tu evuri man hiz wure, and comándeð ði portur tu woþ. 35 Woþ yē ðerfōr : for yē no not hwen ði mastur ov ði hss cumet,

at ēvn, or at midnjt, or at ði coceroiþ, or in ði morniþ : 36 Lest cumiþ sudenli hē fjnd yu slēpiþ. 37 And hwot þ se unta yu þ se unta el, Woþ.

CAP. 14.

AFTUR tu ðez woz ði físt ov ði pás-ovur, and ov unlévd bred : and ði gǫf prǫsts and ði scriþz sēt hǫ ðe mjt tec him bj craft, and put him tu det. 2 But ðe sed, Not on ði físt ðe, lest ðer bē an úprov ov ði píþl.

3 And bǫiþ in Betani in ði hss ov Sjmun ði lepur, az hē sat at mēt, ðer cem a wamun haviþ an álabastur boes ov ontment ov spjenurd veri presus ; and sē bree ði boes, and pōrd it on hiz hed. 4 And ðer wer sum ðat had indignefun wiðín ðemsélvz, and sed, ? Hwj woz ðis west ov ði ontment mēd ; 5 For it mjt hav bēn sold for mōv ðan trē hundred pens, and hav bēn givn tu ði pur. And ðe murmurð agénst hur. 6 And Jēzus sed, Let hur alon ; ? Hwj trubl yē hur ; sē hat ret a gud wure on mē. 7 For yē hav ði pur wið yu elwez, and hwensoevur yē wil yē mē ðu ðem gud : but mē yē hav not elwez. 8 Sē hat ðu hwot sē eud : sē iz cum afohand tu anōnt mj bodi tu ði beriþ. 9 Verili þ se unta yu, Hwersoever ðis gospel fal bē priþt trust ði hol wurld, ðis elso ðat sē hat ðu fal bē spoen ov for a memoriul ov hur.

10 And Judas Iscariut, wun ov ði twelv, went unta ði gǫf prǫsts, tu bitre him unta ðem. 11 And hwen ðe hurð it, ðe wer glad, and promist tu giv him muni. And hē sēt hǫ hē mjt convini-entli bitre him.

12 And ði furst ðe ov unlévd bred, hwen ðe cild ði pásovur, hiz disjplz sed unta him, ? Hwer wilt ðs ðat wē gō and priþer ðat ðs mēest it ði pásovur. 13 And hē sendet fort tu ov hiz disjplz, and sēt unta ðem, Gō yē inta ði siti, and ðer fal mēt yu a man beriþ a piþur ov wetur : folo him. 14 And hwersoever hē sal gō in, se yē tu ði gudman ov ði hss, ði Mastur sēt, ? Hwer iz ði gest-gembur, hwer þ fal et ði pásovur wið mj disjplz. 15 And hē wil so yu a larj nþur rum furnist and priþeð :

ðer mee redi før us. 16 And hiz disjplz went fort, and cam inta ði siti, and fnd az hē had sed unta ðem : and ðe med redi ði pasovur. 17 And in ði ðvniþ hē cumet wið ði twelv. 18 And az ðe sat and did ðt, Jēzus sed, Verili ꝥ se unta u, Wun ov u hwiþ ðtet wið mē fal bētre mē. 19 And ðe biþan tu bē soroful, and tu se unta him wun bj wun, ꝥ Iz it j; and anuður sed, ꝥ Iz it j. 20 And hē ansurd and sed unta ðem, It iz wun ov ði twelv, ðat dipet wið mē in ði dij. 21 Ði Sun ov man indēd goet, az it iz ritu ov him : but wō tu ðát man bj hum ði Sun ov man iz bē-tred ! gud wex it før ðát man if hē had nevur bēn bern.

22 And az ðe did ðt, Jēzus tæc bred, and blest, and bræc it, and gev tu ðem, and sed, Tæc, ðt : ðis iz mj bodi. 23 And hē tæc ði cup, and hwen hē had givn tæþes, hē gev it tu ðem : and ðe el draþe ov it. 24 And hē sed unta ðem, Ðis iz mj blud ov ði nuu testament, hwiþ iz sed før meni. 25 Verili ꝥ se unta u, ꝥ wil driþe no mor ov ði frut ov ði vþn, until ðát ðe ðat ꝥ driþe it nuu in ði cindum ov God.

26 And hwen ðe had suþ a him, ðe went st inta ði mōnt ov Olivz. 27 And Jēzus set unta ðem, Ðl yz fal bē ofended biþeoz ov mē ðis niþ : ier it iz ritu, ꝥ wil smjt ði sepurd, and ði sþp fal bē seaturd. 28 But aftur ðat ꝥ am rizn, ꝥ wil go bēfor u inta Galilē. 29 But Pētur sed unta him, Ðlðo el fal bē ofended, yet wil not j. 30 And Jēzus set unta him, Verili ꝥ se unta ðē, ðat ðis ðe, ðvn in ðis niþ, bēfor ði coc cro twjz, ðs falt ðēnj mē trijs. 31 But hē spec ði mor vñhēmentli, If j sud ðj wið ðē, j wil not ðēnj ðē in eni wjz. Ljcwjz elso sed ðe el.

32 And ðe cem tu a plæz hwiþ woz nēmd Getsemani : and hē set tu hiz disjplz, Sit yz hēr, hwjl ꝥ fal præ. 33 And hē tæcet wið him Pētur and Jemz and Jon, and biþan tu bē sor amezd, and tu bē veri hevi ; 34 And set unta ðem, Mj sol iz eesidij soroful unta ðet : tari yz hēr, and woþ. 35 And hē went før-wurd a litl, and fel on ði grsnd, and præd ðat, if it wex posibl, ði st niþ pas

from him. 36 And hē sed, Aba, Fæður, el þjz ar posibl unta ðē ; tæc awe ðis cup from mē : nevurðiles not hwot ꝥ wil, but hwot ðs wilt. 37 And hē cumet, and fñdet ðem slēpiþ, and set unta Pētur, Sþmun, ꝥ slēpest ðs ; ꝥ cudst not ðs woþ wun st. 38 Woþ yz and præ, lest yz entur intu temtesun. Ði spñrit truþli iz redi, but ði fles iz wic. 39 And agen hē went awe, and præ, and spec ði sēn wurdz. 40 And hwen hē rēturnd, hē fnd ðem aslēp agen : før ðer jz wex hevi : nēður wist ðe hwot tu ansur him. 41 And hē cumet ði turd tþm, and set unta ðem, Slēp on nst, and tæc ur rest : it iz enuf, ði st iz cum ; biþhold, ði Sun ov man iz bētre intu ði handz ov sinurz. 42 Rjz up, let us go ; lo, hē ðat bētrect mē iz at hand.

43 And imēdietli, hwjl hē yet spee, cumet Judas, wun ov ði twelv, and wið him a græt multitud wið sordz and stevz, from ði gēf præts and ði scriþz and ði eldurz. 44 And hē ðat bētrect him had givn ðem a tocn, seiþ, Hþunsoevur j fal eis, ðát sēn iz hē ; tæc him, and lēd him awe sefli. 45 And az suþ az hē woz enm, hē goet stretwē tu him, and set, Mastur, mastur ; and cist him.

46 And ðe led ðer handz on him, and tæc him. 47 And wun ov ðem ðat stud bj druþ a sord, and smot a survant ov ði hj præst, and cut of hiz ðv. 48 And Jēzus ansurd and sed unta ðem, ꝥ Ar yz cum st, az agenst a tēf, wið sordz and wið stevz tu tæc mē. 49 ꝥ woz deli wið u in ði templ tēþiþ, and yz tæc mē not : but ði scriþgurz must bē fulfild. 50 And ðe el fersue him and fled. 51 And ðer folod him a surten yuy man, haviþ a linen clot cast abst hiz need bodi ; and ði yuy men led hold on him : 52 And hē left ði linen clot, and fled from ðem need.

53 And ðe led Jēzus awe tu ði hj præst : and wið him wex asemblð el ði gēf præts and ði eldurz and ði scriþbz. 54 And Pētur folod him afar of, ðvn intu ði pales ov ði hj præst : and hē sat wið ði survants, and wōrmd himself at ði fjr. 55 And ði gēf præts and el ði esusil sēt før witness agest Jēzus tu pat him tu ðet ; and fnd nun. 56 Før

meni ber fels witnes agenst him, but ðer witnes agríð not tagedur. 59 And ðer aroz surten, and ber fels witnes agenst him, seiþ, 57 Wi hurd him se, F wil ðæstrø ðis templ ðat iz með wið handz, and wiðin trè ðez F wil bild anudur með wiðst handz. 59 But nêdur so did ðer witnes agrí tagedur. 60 And ði hj þríst stad up in ði midst, and aset Jízus, seiþ, ? Ansurest ðs nutiþ; ? hwot iz it hwiç ðéz witnes agenst ði. 61 But hê held hiz þis, and ansurd nutiþ. Agen ði hj þríst aset him, and sed unta him, ? Art ðs ði Crjst, ði Sun ov ði Blesed. 62 And Jízus sed, F am : and yð sal sê ði Sun ov man sitiþ on ði rjt hand ov þsur, and cumiþ in ði elsdz ov hevn. 63 Æen ði hj þríst rent hiz clødz, and set, ? Hwot nêd wi eni furdur witnessiz. 64 Yð hav hurd ði blasfimi : ? hwot tiþe yð. And ðe el condemd him tu bê gilty ov ðet. 65 And sum bîgan tu spit on him, and tu cuvur hiz fas, and tu bufet him, and tu se unta him, Profisiþ : and ði survants did strjç him wið ði pamz ov ðer handz.

66 And az Pétur woz bînêt in ði pales, ðer cumet wun ov ði meðz ov ði hj þríst: 67 And hwen fê se Pétur wœrmiþ himself, fê luct upon him, and sed, And ðs elso wost wið Jízus ov Nazaret. 68 But hê ðênjð, seiþ, F no not, nêdur undurstand i hwot ðs seest. And hê went st inta ði þorç, and ði coc cru. 69 And a með se him agen, and bîgan tu se tu ðem ðat stad bj, ðis iz wun ov ðem. 70 And hê ðênjð it agen. And a litl aftur, ðe ðat stad bj sed agen tu Pétur, Surli ðs art wun ov ðem : for ðs art a Galilæan, and ði spîç agrîet ðertu. 71 But hê bîgan tu curs and tu swev, seiþ, F no not ðis man ov huþ yð spîç. 72 And ði secund tjm ði coc cru. And Pétur celd tu mjnd ði wurd ðat Jízus sed unta him, Bîfor ði coc cro twjz, ðs salt ðênj mî trjz. And hwen hê têt ðeron, hê wept.

CAP. 15.

AND stretwe in ði mœrniþ ði çif þrísts held a consultesun wið ði eldurz and sçriþz and ði hol cœnsil, and bænd Jízus, and carid him awe, and ðêlivurd him tu Pjlet. 2 And Pjlet aset him,

? Art ðs ði Ciþ ov ði Juuz. And hê ansuriþ sed unta him, ðs seest it. 3 And ði çif þrísts acuzd him ov meni tiþz : but hê ansurd nutiþ. 4 And Pjlet aset him agen, seiþ, ? Ansurest ðs nutiþ; bêhold hê meni tiþz ðe witnes agenst ði. 5 But Jízus yet ansurd nutiþ; so ðat Pjlet marveld.

6 Ns at ðat fêst hê rîlest unta ðem wun þrizur, huþsœvur ðe ðizjrd. 7 And ðer woz wun nemd Barábas, hwiç le bænd wið ðem ðat had með insurecsun wið him, huþ had comited murdur in ði insurecsun. 8 And ði multitud crjþ alsd bîgan tu ðizje him tu ðu az hê had evur dun unta ðem. 9 But Pjlet ansurd ðem, seiþ, ? Wil yð ðat i rîles unta u ði Ciþ ov ði Juuz. 10 Fœr hê nu ðat ði çif þrísts had ðêlivurd him fœr envi. 11 But ði çif þrísts muvð ði þæpl, ðat hê sud raður rîles Barabas unta ðem. 12 And Pjlet ansurd and sed agen unta ðem, ? Hwot wil yð ðen ðat i sal ðu unta him huþ yð cœl ði Ciþ ov ði Juuz. 13 And ðe crjð st agen, Crasiþiþ him. 14 Æen Pjlet sed unta ðem, ? Hwiþ, hwot ðvl hat hê dun. And ðe crjð st ði mœv eesðiþli, Crasiþiþ him.

15 And so Pjlet, wiliþ tu content ði þæpl, rîlest Barábas unta ðem, and ðêlivurd Jízus, hwen hê had sçurjð him, tu bê crasiþjð. 16 And ði soljurz led him awe inta ði hœl, cœld Prêtœrium; and ðe cœl tagedur ði hœl band. 17 And ðe clødd him wið purpl, and plated a crœn ov tœrnz, and put it abst hiz hed, 18 And bîgan tu salut him, Hel, Ciþ ov ði Juuz! 19 And ðe smœt him on ði hed wið a rîð, and did spit upon him, and bœiþ ðer nîz wurþjpt him. 20 And hwen ðe had moct him, ðe tac of ði purpl from him, and put hiz œn clødz on him, and led him st tu crasiþiþ him. 21 And ðe compel wun Sjmun a Sjrenian, huþ past bj, cumiþ st ov ði cuntri, ði faður ov Alegzandur and Rufus, tu ber hiz cros. 22 And ðe brjþ him unta ði ples Gôl-gota, hwiç iz, bœiþ inturpreted, ði ples ov a seul. 23 And ðe gev him tu ðriþç wjþ mingld wið mur : but hê risêvð it not.

24 And hwen ðe had crasiþjð him, ðe parted hiz garments, castiþ lots upon

ðem, hwot evuri man fud tæc. 25 And it woz ði turd sr, and ðe crusifjd him. 26 And ði supurseripfun ov hiz acurizesun woz ritn ovur, ÐI CIJ OV ÐI JUZ. 27 And wið him ðe crusifj tu tævz; ði wun on hiz rjt hand, and ði uður on hiz left. 28 And ði scripçur woz falfild, hwiç set, And hê woz numburd wið ði transgresurz.

29 And ðe ðat past bj reld on him, wagiñ ðer hedz, and seiñ, Ah, ðs ðat ði-stroest ði templ, and bildest it in tri ðez, 30 Sev ðjself, and cum ðsn from ði cros. 31 Ijcwiz elso ði çif prësts mocij sed amuj ðemselvz wið ði scribz, Hê sevð uðurz; himself hê canot sev. 32 Let Crjst ði Ciñ ov Izrael ðesend nş from ði cros, ðat wê mæ si and bælëv. And ðe ðat wer crusifjd wið him rævjd him.

33 And hwen ði sicut sr woz cum, ðer woz darcnes ovur ði hol land until ði nñnt sr. 34 And at ði nñnt sr Jëzus crjd wið a lsd vös, seiñ, Uloi, Uloi, ? lama sabactanê; hwiç iz, biñj inturpreded, Mj God, mj God, ? hwj hast ðs fërscen mæ. 35 And sum ov ðem ðat stad bj, hwen ðe hürd it, sed, Bihold, hê cølet Ujja. 36 And wun ran and fild a spunj ful ov vinigur, and put it on a rëd, and gev him tu driç, seiñ, Let alon; let us si hweður Ujja wil cum tu tæc him ðsn. 37 And Jëzus crjd wið a lsd vös, and gev up ði gost. 38 And ði vel ov ði templ woz rent in twen from ði top tu ði botum.

39 And hwen ði senturiun, hwiç stad ovur agenst him, sê ðat hê so crjd st, and gev up ði gost, hê sed, Truli ðis man woz ði Sun ov God. 40 ðer wer elso wimen laciñ on afar of: amuj hujñ woz Meri Magdalen, and Meri ði muður ov Jemz ði les and ov Joses, and Salomi; 41 (Hu elso, hwen hê woz in Galilë, folod him, and ministurd unta him;) and meni uður wimen hwiç cam up wið him unta Jërusalem.

42 And nş hwen ði èvn woz cum, biçoz it woz ði preparefun, ðat iz, ði ðe biçor ði sabat, 43 Jozef ov Arimatëa, an onurabl cænschur, hwiç elso weted fôr ði cjdum ov God, cam, and went in boldli unta Pjlet, and crevð ði bodi ov Jëzus. 44 And Pjlet marveld if hê wer

elredi ded: and cølij unta him ði senturiun, hê aset him hweður hê had bæn eni hwjl ded. 45 And hwen hê nuu it ov ði senturiun, hê gev ði bodi tu Jozef. 46 And hê bet fjn linen, and tac him ðsn, and rapt him in ði linen, and led him in a sepulcur hwiç woz huun st ov a roc, and rold a ston unta ði dor ov ði sepulcur. 47 And Meri Magdalen and Meri ði muður ov Joses biheld hwet hê woz led.

CAP. 16.

AND hwen ði sabat woz past, Meri Magdalen, and Meri ði muður ov Jemz, and Salomi, had bet swit spjisiz, ðat ðe mjt cum and anont him. 2 And veri urlu in ði mornij ði furst ðe ov ði wic, ðe cam unta ði sepulcur at ði rjziñ ov ði sun. 3 And ðe sed amuj ðemselvz, ? Hu fal rol us awe ði ston from ði dor ov ði sepulcur. 4 And hwen ðe hæc, ðe sê ðat ði ston woz rold awe: for it woz veri gret. 5 And enturiñ inta ði sepulcur, ðe sê a yuñ man sitiñ on ði rjt sjd, clodd in a loj hwjt garment; and ðe wer afrjted. 6 And hê set unta ðem, Bi not afrjted: Yê sic Jëzus ov Nazaret, hwiç woz crusifjd: hê iz rizn; hê iz not hêr: bihold ði ples hwet ðe led him. 7 But go yur wæ, tel hiz disjplz and Pätur ðat hê goet biçor u inta Galilë: ðer fal yê si him, az hê sed unta u. 8 And ðe went st cwicli, and fled from ði sepulcur; fêr ðe tremblð and wer amezd: nêður sed ðe eni tiñ tu eni man; fêr ðe wer afred.

9 Nş hwen Jëzus woz rizn urlu ði furst ðe ov ði wic, hê apërd furst tu Meri Magdalen, st ov hujñ hê had cast sevñ devlz. 10 And fj went and told ðem ðat had bæn wið him, az ðe mornd and wept. 11 And ðe, hwen ðe had hürd ðat hê woz aljv, and had bæn sën ov hür, bælëvð not.

12 Astur ðat hê apërd in amuður ferm unta tu ov ðem, az ðe wect, and went inta ði cuntri. 13 And ðe went and told it unta ði rezidu: nêður bælëvð ðe ðem.

14 Asturwurd hê apërd unta ði èlvn az ðe sat at mët, and upbreded ðem wið ðer umbælëf and hardnes ov hart, biçoz

ðe bëlëvd not ðem hwiç had sïn him aftur hë woz rizn. 15 And hë sed unta ðem, Go yë inta el ði wërld, and præç ði gospel ta evuri crëçur. 16 Hë ðat bëlëvet and iz baptjzd fal bë sevd; but hë ðat bëlëvet not fal bë damd. 17 And ðëz sjnz fal folo ðem ðat bëlëv; In mj nem fal ðe cast st devlz; ðe fal spëc wið uu tuyz; 18 ðe fal tæe up surpents;

and if ðe driye eni dedli tij, it fal not hurt ðem; ðe fal læ handz on ði sic, and ðe fal rëcuvur.

19 So ðen aftur ði Lërd had spoen unta ðem, hë woz rësëvd up inta hev'n, and sat on ði rjt hand ov God. 20 And ðe went fort, and præçt evuri hwæx, ði Lërd wureiç wið ðem, and confurmiç ði wurd wið sjnz foloiç. Amen.

[NOT. ði valua ov ði Fonetijp 'u' iz hëv genjd; it wil in fuçur reprizent ði diptonj in *peu, use*, etc., icwivalent ta ði pronsn *you*: 'u' iz introduust fër ði simpl vsel in *fool*, and 'Γ, Φ, ο' ar rëplest bj 'I, O, G'. A frëur us ov ði loy vselz iz elso adopted, and ði acseuts ar jenuruli oमित.]

DI GOSPEL ACØRDIW TU LUC.

CAP. 1.

FØRAZMUC az meni hav tæen in hand ta set fort in ørdur a declarefun ov ðoz tijz hwiç ar most færlu bëlëvd amuç us, 2 Ivn az ðe ðëlivurd ðem unta us, hwiç from ði bëginiç wæx j-witnesiz, and ministurz ov ði wurd; 3 It sëmnd gad ta më elso, haviç had purfæct undurstandiç ov el tijz from ði veri furst, ta rjt unta ði in ørdur, most eceslent Tiofilus, 4 ðat ðs mjst no ði surtenti ov ðoz tijz, hwerin ðs hast bën instructed.

5 ðer woz in ði dez ov Herud, ði eiç ov Judæa, a surten præst nemd Zacarijas, ov ði cors ov Abja; and hiz wjf woz ov ði dëturz ov Erun, and hur nem woz Ulizabet. 6 And ðe wæx bot rjçus bëfor God, wœciç in el ði comandments and ørdinansiz ov ði Lërd blëmles. 7 And ðe had no çjld, bëceç ðat Ulizabet woz baren, and ðe bot wæx nç wel strien in yæz. 8 And it cem ta pas, ðat hwj l hë eescicuted ði præsts ofis bëfor God in ði ørdur ov hiz cors, 9 Acørdiç tu ði custum ov ði præsts ofis, hiz lot woz ta burn insens hwen hë went inta ði templ ov ði Lërd. 10 And ði hol multitud ov ði pëpl wæx preiç wiðst at ði tjm ov insens. 11 And ðer apëvd unta him an enjel ov ði Lërd standiç on ði rjt sjd ov ði øltur ov insens. 12 And hwen Zacarijas se him, hë woz trubld, and fër fel upon him. 13 But ði enjel sed unta him, Fër not, Zacarijas: fër ði præx iz hurd; and ði wjf Ulizabet fal bev ðë a sun, and ðs falt

cæl hiz nem Jon. 14 And ðs falt hav jø and gladnes; and meni fal rjøs at hiz burf. 15 Fër hë fal bë grët in ði sjt ov ði Lërd, and fal driye nëdur wjn ner stroç driye; and hë fal bë fild wið ði Holi Gost, ÷vn from hiz muðurz wum. 16 And meni ov ði çjldren ov Izreel fal bë turn ta ði Lërd ðer God. 17 And hë fal go bëfor him in ði spirit and pœur ov Ulija, ta turn ði harts ov ði fædurz ta ði çjldren, and ði disobëdient ta ði wizdum ov ði just; ta mee redi a pëpl præpæd fër ði Lërd.

18 And Zacarijas sed unta ði enjel, ? Hwærbj fal j no ðis; fër j am an old man, and mj wjf wel strien in yæz. 19 And ði enjel ansuriç sed unta him, F am Gebriel, ðat stand in ði prezens ov God; and am sent ta spëc unta ði, and ta so ði ðëz glad tjdijz. 20 And, bëhold, ðs falt bë dum, and not ebl ta spëc, until ði de ðat ðëz tijz fal bë purfermd, bëceç ðs bëlëvest not mj wurdz, hwiç fal bë fulfild in ðer sèzn. 21 And ði pëpl weted fër Zacarijas, and marveld ðat hë tarid so loy in ði templ. 22 And hwen hë cem øt, hë ead not spëc unta ðem: and ðe pursëvd ðat hë had sïn a viçun in ði templ: fër hë beend unta ðem, and rëmend spjçles. 23 And it cem ta pas, ðat, az smu az ði dez ov hiz ministrefun wæx acomplift, hë ðëparted ta hiz on hss.

24 And aftur ðoz dez hiz wjf Ulizabet consëvd, and hid hursel fjv munts, seiç, 25 Tus hat ði Lërd delt wið më in ði

dez hwærin hæ læct on mæ, tu tæc awæ mj
ræproç amuy men.

26 And in ði siest munt ði enjel Gæ-
briel woz sent from God untu a siti ov
Galilæ, nemd Nazuret, 27 Tu a wuþin
espszd tu a man huþ nem woz Jozef,
ov ði hæss ov Devid; and ði wuþinz nem
woz Meri. 28 And ði enjel cem in un-
tu hur, and sed, Hel, ðs ðat art hli
fevurd, ði Lærd iz wið ði: blesed art ðs
amuy wimen. 29 And hwen fæ se him,
fæ woz trubld at hiz seiþ, and cast in hur
mjnd hwot manur ov salutesum ðis sud
bæ. 30 And ði enjel sed untu hur, Fæ
not, Meri: for ðs hast fæsd fevur wið
God. 31 And, bihold, ðs falt consiv
in ðj wum, and briy foet a sun, and falt
cæl hiz nem JIZUS. 32 Hæ jal bæ gret,
and fal bæ cæld ði Sun ov ði Hjest: and
ði Lærd God fal giv untu him ði tron ov
hiz faður Devid: 33 And hæ fal ren ovur
ði hæss ov Jæcub for evur; and ov hiz
eiþdum ðer fal bæ no end. 34 ðen sed
Meri untu ði enjel, ? Hs fal ðis bæ, seiþ
j no not a man. 35 And ði enjel an-
surd and sed untu hur, ði Holi Gost fal
cum upon ði, and ði psur ov ði Hjest
fal ovurfado ði: ðerfor elso ðat holi tij
hwiç fal bæ bærn ov ði fal bæ cæld ði Sun
ov God. 36 And, bihold, ðj euzn Eliz-
abet, fæ hat elso consvð a sun in hur
æld ej: and ðis iz ði siest munt wið hur,
hu woz cæld baren. 37 For wið God
nutiþ fal bæ imposibl. 38 And Meri
sed, Bihold ði handmæd ov ði Lærd; bæ
it untu mæ acerdiþ tu ðj wurd. And ði
enjel dæparted from hur.

39 And Meri aroz in ðoz dez, and
went intu ði hil cuntri wið hæst, intu a
siti ov Juda; 40 And enturd intu ði
hæss ov Zacariþas, and saluted Elizabet.
41 And it cem tu pas, ðat, hwen eliza-
bet hürd ði salutesum ov Meri, ði beb
læpt in hur wumþ; and Elizabet woz fild
wið ði Holi Gost: 42 And fæ spæ st
wið a lsd vös, and sed, Blesed art ðs
amuy wimen, and blesed iz ði fræt ov
ðj wum. 43 And ? hwens iz ðis tu
mæ, ðat ði muður ov mj Lærd sud cum
tu mæ. 44 For, lo, az sun az ði vös
ov ðj salutesum svded in mjn ærz, ði
beb læpt in mj wum for jø. 45 And
blesed iz fæ ðat bælvð: for ðer fal bæ a

purfermans ov ðoz tijz hwiç wer told
hur from ði Lærd.

46 And Meri sed, Mj sol dut magnifi
ði Lærd, 47 And mj spirit hat rjost in
God mj Sevyur. 48 For hæ hat rægard-
ed ði lo estet ov hiz handmædn: for,
bihold, from hensfort æl jenuresun fal
cæl mæ blesed. 49 For hæ ðat iz mjt
hat dun tu mæ gret tijz; and holi iz
hiz nem. 50 And hiz mursi iz on ðem
ðat fæ him from jenuresun tu jenuresun.
51 Hæ hat fod streþt wið hiz arm; hæ
hat seaturd ði prsd in ði imajinesun ov
ðer harts. 52 Hæ hat put dsn ði mjt
from ðer sæts, and egzølted ðem ov lo
dægræ. 53 Hæ hat fild ði huygri wið
gud tijz; and ði riç hæ hat sent emfi
awæ. 54 Hæ hat holpn hiz survant
Izrael, in rimembrans ov hiz mursi;
55 Az hæ spæ tu øv faðurz, tu Ebra-
ham, and tu hiz sïd for evur. 42 And
Meri abod wið hur abst træ munts, and
ræturnd tu hur on hæss.

57 Ns Elizabets ful tjm cem ðat fæ
sud bæ ðelivurd; and fæ bræt foet a sun.
58 And hur neburz and hur euznz hürd
hs ði Lærd had fod gret mursi upon
hur; and ðe rjost wið hur. 59 And
it cem tu pas, ðat on ði ett de ðe cem
tu sureumsjz ði çild; and ðe cæld him
Zacariþas, aftur ði nem ov hiz faður.
60 And hiz muður ansurd and sed,
Not so; but hæ fal bæ cæld Jon. 61
And ðe sed untu hur, ðer iz nun ov ðj
eiþred ðat iz cæld bj ðis nem. 62
And ðe med sjnz tu hiz faður, hs hæ
wud hav him cæld. 63 And hæ aset
for a rjtij tebl, and rot, seiþ, Hiz nem
iz Jon. And ðe mærveld æl. 64 And
hiz mæt woz opnd imædiæti, and hiz tuy
lust, and hæ spæ, and præzd God. 65
And fæ cem on æl ðat dwelt rsud abst
ðem: and æl ðæz seiþz wer nozd abred
trust æl ði hil cuntri ov Judæa. 66
And æl ðe ðat hürd ðem læd ðem up in
ðer harts, seiþ, Hwot manur ov çild
fal ðis bæ! And ði hand ov ði Lærd
woz wið him.

67 And hiz faður Zacariþas woz fild
wið ði Holi Gost, and profisjd, seiþ,
68 Blesed bæ ði Lærd God ov Izrael;
for hæ hat vizited and ræðæmd hiz pæpl,
69 And hat rezd up a hærn ov salvesun

før us in ði hys ov hiz survant Devid ; 70 Az hē spec bj ði mæt ov hiz holi profets, hwiç hav bēn sins ði wurld bigan : 71 ðat wē sad bē sevd from sv enimiz, and from ði hand ov el ðat het us ; 72 Tu purform ði mursi promist ta sv faðurz, and tu rānembur hiz holi cuvinant ; 73 ði ot hwiç hē swer ta sv faður Ebrahim, 74 ðat hē wud grant unta us, ðat wē bāij dēlivurd st ov ði hand ov sv enimiz mjt svj him wīdst fē, 75 In holines and rīçusnes bīfor him, el ði dez ov sv līf. 76 And ðs, çild, salt bē cōld ði profet ov ði Hjest : før ðs salt go bīfor ði fes ov ði Lerd ta prēper hiz wez ; 77 Tu giv nolej ov salvesun unta hiz pēpl bj ði rānīsun ov ðer sinz, 78 Tru ði tendur mursi ov sv God ; hwæbj ði desprīj from on hj hat vīzited us, 79 Tu giv ljt ta ðem ðat sit in dārenes and in ði sado ov det, ta çjld sv fēt intu ði we ov pīs. 80 And ði çild grā, and wacst stroy in spirit, and woz in ði ðezurts til ði de ov hiz çojij unta Izreel.

CAP. 2.

AND it cem ta pas in ðoz dez, ðat ðer went st a dīcē from Sīzur Oçustus, ðat el ði wurld sad bē tacst. 2 (And ðis tacsij woz fūrst med hwen Sīrēnius woz gūvurnur ov Siria.) 3 And el went ta bē tacst, evuri wun intu hiz on siti. 4 And Jozef also went up from Galīk st ov ði siti ov Nazaret, intu Judīa, unta ði siti ov Devid, hwiç iz cōld Betlihem ; (bīcōz hē woz ov ði hys and liniej ov Devid :) 5 Ta bē tacst wīd Mēri hiz espszd wīf, bāij gret wīd çjld.

6 And so it woz, ðat hwjld ðe wē ðer, ði dez wē acōmplīst ðat jē sad bē dēlivurd. 7 And jē brēt fort hur fūrst-bōrn sun, and rapt him in swodlij cōldz, and lād him in a menjur ; bīcōz ðer woz no rām før ðem in ði in.

8 And ðer wē in ði sem cuntri sepurdz abīdij in ði fēld, cēpīj woç ovur ðer floç bj njt. 9 And, lō, ði enjel ov ði Lerd cem upon ðem, and ði glōri ov ði Lerd son rōnd abst ðem ; and ðe wē sor afred. 10 And ði enjel sed unta ðem, Fēr not : før, bāhold, j brijj u gud tīdijz ov gret jō, hwiç sal bē ta el

pēpl. 11 Før unta u iz bōrn ðis de in ði siti ov Devid a Sevyrur, hwiç iz Crjst ði Lerd. 12 And ðis sal bē a sijn unta u : Yē sal fīnd ði beb rapt in swodlij cōldz, līj in a menjur. 13 And sudenli ðer woz wīd ði enjel a multitud ov ði hevnlī host prezij God, and seij, 14 Glōri ta God in ði hjest, and on irt pīs, gud wil tord men.

15 And it cem ta pas, az ði enjelz wē gon awe from ðem intu hevnlī, ði sepurdz sed wun ta anūdūr, Let us us go īvn unta Betlihem, and sē ðis tīj hwiç iz cem ta pas, hwiç ði Lerd hat med non unta us. 16 And ðe cem wīd hest, and fōnd Mēri, and Jozef, and ði beb līj in a menjur. 17 And hwen ðe had sēn it, ðe med non abrōd ði seij hwiç woz told ðem consurnij ðis çjld. 18 And el ðe ðat hurd it wurdurd at ðoz tījz hwiç wē told ðem bj ði sepurdz. 19 But Mēri cept el ðez tījz, and pondurd ðem in hur hart. 20 And ði sepurdz rēturnd, glōrijij and prezij God før el ði tījz ðat ðe had hurd and sēn, az it woz told unta ðem. 21 And hwen et dez wē acōmplīst før ði surcum-sijij ov ði çjld, hiz nem woz cōld JIZUS, hwiç woz so nēnd ov ði enjel bīfor hē woz consēvd in ði wām.

22 And hwen ði dez ov hur purificesun acōrdij ta ði lō ov Mōzes wē acōmplīst, ðe brēt him ta Jērasalem, ta prēzent him ta ði Lerd ; 23 (Az it iz ritu in ði lō ov ði Lerd, Evuri mel ðat opnet ði wām sal bē cōld holi ta ði Lerd ;) 24 And ta ofur a sacrifics acōrdij ta ðat hwiç iz sed in ði lō ov ði Lerd, A per ov turtlduvz, er ta yun pijunz.

25 And, bāhold, ðer woz a man in Jērasalem, haz nem woz Simiun ; and ði sem man woz just and dāvst, wetij før ði consōlesun ov Izreel : and ði Holi Gost woz upon him. 26 And it woz rīvld unta him bj ði Holi Gost, ðat hē sad not sē det, bīfor hē had sēn ði Lerdz Crjst. 27 And hē cem bj ði Spirit intu ði templ : and hwen ði pērents brēt in ði çjld Jēzus, ta dā før him aftur ði custum ov ði lō, 28 ðen tuc hē him up in hiz armz, and blest God, and sed, 29 Lerd, ns letest ðs ðj survant

départ in p̄is, acórdij tu d̄j wurd : 30 F̄er m̄jn jz hav s̄in d̄j salvesun, 31 Hwiç d̄s hast p̄r̄ep̄rd b̄f̄or d̄i f̄es ov el p̄p̄l ; 32 A l̄jt tu l̄jtn d̄i J̄entjz, and d̄i glori ov d̄j p̄p̄l Izr̄eel. 33 And J̄ozef and hiz muður marveld at d̄oz t̄ijz hwiç wer spoen ov him. 34 And Simiun blest d̄em, and sed unta M̄eri hiz muður, B̄êhold, d̄is çjld iz set f̄er d̄i f̄el and r̄jzjñ agen ov meni in Izr̄eel ; and f̄er a s̄jn hwiç fal b̄i spoen agenst ; 35 (Ye, a sord fal p̄ivs tru d̄j on sol elso,) dat d̄i t̄ets ov meni harts m̄e b̄i r̄iv̄eld.

36 And d̄er woz wun Ana a profetes, d̄i d̄etur ov Fanuel, ov d̄i trj̄b ov Esur : f̄i woz ov a gret çj, and had livd wið a huzband sevn ȳez from hur v̄urjiniti ; 37 And f̄i woz a wido ov abst forscor and f̄or ȳez, hwiç d̄éparted not from d̄i templ, but survd God wið fastijz and p̄rez njt and d̄e. 38 And f̄i cumij in d̄at instant gev t̄ap̄es l̄jw̄jz unta d̄i L̄ord, and spec ov him tu el d̄em dat haet f̄er r̄id̄emfun in J̄erusalem. -

39 And hwen d̄e had purfermd el t̄ijz acórdij tu d̄i le ov d̄i L̄ord, d̄e r̄eturnd intu Galil̄e, tu d̄er on siti Nazaret. 40 And d̄i çjld gra, and waest stroy in spirit, fild wið wizdum : and d̄i gres ov God woz upon him.

41 N̄s hiz parents went tu J̄erusalem evuri ȳer at d̄i f̄ist ov d̄i pasover. 42 And hwen h̄e woz twelv ȳez old, d̄e went up tu J̄erusalem aftur d̄i custum ov d̄i f̄ist. 43 And hwen d̄e had f̄alfild d̄i dez, az d̄e r̄eturnd, d̄i çjld J̄ezus tarid b̄h̄jnd in J̄erusalem ; and J̄ozef and hiz muður nuu not ov it. 44 But d̄e, supozij him tu hav b̄en in d̄i cumpani, went a dez jurni ; and d̄e s̄et him amuy d̄er einzfoc and aeventans. 45 And hwen d̄e f̄s̄nd him not, d̄e t̄urnd bac agen tu J̄erusalem, s̄ejñ him. 46 And it cem tu pas, dat aftur tr̄e dez d̄e f̄s̄nd him in d̄i templ, sitiñ in d̄i midst ov d̄i docturz, bot h̄erij d̄em, and ascij d̄em ewesçunz. 47 And el dat h̄urd him wer astonist at hiz undurstandij and ansurz. 48 And hwen d̄e s̄o him, d̄e wer amezd : and hiz muður sed unta him, Sun, ç hwiç hast d̄s d̄us delt wið us, b̄hold, d̄j faður and j hav s̄et d̄e sorcij.

49 And h̄e sed unta d̄em, ç h̄s iz it dat ȳe s̄et m̄e ; ç wist ȳe not dat j must b̄i abst m̄j faðurz biznes. 50 And d̄e undurstud not d̄i seijñ hwiç h̄e spec unta d̄em.

51 And h̄e went d̄sn wið d̄em, and cem tu Nazaret, and woz subject unta d̄em : but hiz muður cept el d̄ez seijñ in hur hart. 52 And J̄ezus incr̄est in wizdum and statur, and in f̄evur wið God and man.

CAP. 3.

N̄s in d̄i fift̄ent ȳer ov d̄i ren ov Tj̄b̄arius Sizar, Ponjius Pj̄let b̄ijñ guvurnur ov Jud̄ia, and Herud b̄ijñ tetrare ov Itur̄ia and ov d̄i r̄ejun ov Traconjitis, and Lj̄sanias d̄i tetrare ov Abil̄en̄e, 2 Anas and Ceafas b̄ijñ d̄i h̄j p̄r̄ests, d̄i wurd ov God cem unta Jon d̄i sun ov Zacarjas in d̄i wildurnes. 3 And h̄e cem intu el d̄i cuntri abst Jordan, p̄r̄çijñ d̄i baptizm ov r̄ep̄entans f̄er d̄i r̄em̄isun ov sinz ; 4 Az it iz ritn in d̄i bac ov d̄i wurdz ov Iezva d̄i profet, seijñ, d̄i v̄os ov wun çrijñ in d̄i wildurnes, P̄r̄iper ȳe d̄i we ov d̄i L̄ord, mee hiz padz stret. 5 Evuri vali fal b̄i fild, and evuri m̄s̄nten and hil fal b̄i br̄et lo ; and d̄i cruced fal b̄i med stret, and d̄i raf wez fal b̄i med sm̄d ; 6 And el flej fal s̄e d̄i salvesun ov God. 7 Den sed h̄e tu d̄i multituud dat cem fort tu b̄i baptjzd ov him, O jenuresun ov vj̄purz, ç hu hat wornd u tu fl̄e from d̄i rot tu cum. 8 Brij fort d̄erfor fr̄uts wurd̄i ov ripentans, and b̄egin not tu se widin urselzv, W̄e hav Ebrahim tu sv faður : for j se unta u, dat God iz ebl ov d̄ez stonz tu rez up çildren unta Ebrahim. 9 And n̄s elso d̄i aces iz led unta d̄i rut ov d̄i tr̄ez : evuri tr̄e d̄erfor hwiç brijet not fort gad fr̄ut iz hum d̄sn, and cast intu d̄i f̄je. 12 And d̄i p̄p̄l aset him, seijñ, ç Hwot fal w̄e d̄u d̄en. 11 H̄e ansuret and set unta d̄em, H̄e dat hat tu cots, let him inpart tu him dat hat nu ; and h̄e dat hat m̄et let him d̄u l̄jw̄jz. 12 Den cem elso publicanz tu b̄i baptjzd, and sed unta him, Mastur, ç Hwot fal w̄e d̄u. 13 And h̄e sed unta d̄em, Egzact no mor d̄au d̄at hwiç iz aponted u. 14 And d̄i soljurz l̄jw̄jz

dæmanded ov him, seiþ, And   hwot fal wi  a. And h  sed untu  em, Du vj-olens tu n  man, n  tur acuz emi f lsli; and b  content wi  ur w jiz.

15 And az di p pl w r in eespectefun, and  l men muzd in   r harts ov Jon, hwe tur h  w r  i Crjst,  r not; 16 Jon ansurd, seiþ untu  em  l,   indid baptjz u wi  wetur; but wun m tiur  an i cumet,  i la et ov haz suz i am not wurd i tu unlu : h  fal baptjz u wi   i Holi Gost and wi  fj r: 17 Huz fan iz in hiz hand, and h  wil trali purj hiz fl r, and wil ga tur  i hw t intu hiz garnur; but  i  af h  wil burn wi  fj r unewen abl. 18 And meni u tur tinz in hiz egzortefun prj t h  untu  i p pl.

19 But Herud  i tetrarc, b iþ r pravd bj him f r H rodi s hiz brud r Filip s wj f, and f r  l  i  vlz hwi  Herud had dun, 20 Aded yet  is abuv  l,  at h  fut up Jon in prizn.

21 N  hwen  l  i p pl w r baptjzd, it c m tu pas,  at J zus  lso b iþ baptjzd, and preiþ,  i hevn woz opnd, 22 And  i Holi Gost  sended in a bodili sep lje a duv upon him, and a v s c m from hevn, hwi  sed,  s art ni j b luved Sun; in  i j am wel pl zd.

23 And J zus himself b gan tu b  ab t turti y tz ov  j, b iþ (az woz snp zd)  i sun ov Jozef, hwi  woz  i sun ov H li, 24 Hwi  woz  i sun ov Matat, hwi  woz  i sun ov L vj, hwi  woz  i sun ov Melej, hwi  woz  i sun ov Jana, hwi  woz  i sun ov Jozef, 25 Hwi  woz  i sun ov Mata-tjas, hwi  woz  i sun ov Emos, hwi  woz  i sun ov Neum, hwi  woz  i sun ov Ezlj, hwi  woz  i sun ov Nagi, 26 Hwi  woz  i sun ov Me t, hwi  woz  i sun ov Mat-atj s, hwi  woz  i sun ov Semij, hwi  woz  i sun ov Jozef, hwi  woz  i sun ov Juda, 27 Hwi  woz  i sun ov Joana, hwi  woz  i sun ov Z rubabel, hwi  woz  i sun ov Z altiel, hwi  woz  i sun ov N rij, 28 Hwi  woz  i sun ov Melej, hwi  woz  i sun ov Adj, hwi  woz  i sun ov Co-sam, hwi  woz  i sun ov Elm dam, hwi  woz  i sun ov Ur, 29 Hwi  woz  i sun ov Josi, hwi  woz  i sun ov Eli-izur, hwi  woz  i sun ov Jorim, hwi  woz  i sun ov Matat, hwi  woz  i sun

ov L vj, 30 Hwi  woz  i sun ov Simi-un, hwi  woz  i sun ov Juda, hwi  woz  i sun ov Jozef, hwi  woz  i sun ov Jonan, hwi  woz  i sun ov Ujacin, 31 Hwi  woz  i sun ov M l n, hwi  woz  i sun ov M nan, hwi  woz  i sun ov Mat-ata, hwi  woz  i sun ov Netan, hwi  woz  i sun ov Devid, 32 Hwi  woz  i sun ov Jesi, hwi  woz  i sun ov Obed, hwi  woz  i sun ov Booz, hwi  woz  i sun ov Salmon, hwi  woz  i sun ov Ne-ason, 33 Hwi  woz  i sun ov Aminadab, hwi  woz  i sun ov Eram, hwi  woz  i sun ov Ezrom, hwi  woz  i sun ov Ferez, hwi  woz  i sun ov Juda, 34 Hwi  woz  i sun ov Jacub, hwi  woz  i sun ov  zac, hwi  woz  i sun ov Ebra-ham, hwi  woz  i sun ov T ra, hwi  woz  i sun ov Ne er, 35 Hwi  woz  i sun ov S rug, hwi  woz  i sun ov R a, hwi  woz  i sun ov P leg, hwi  woz  i sun ov  bur, hwi  woz  i sun ov S la, 36 Hwi  woz  i sun ov Cenan, hwi  woz  i sun ov Arfaesad, hwi  woz  i sun ov Sem, hwi  woz  i sun ov Noa, hwi  woz  i sun ov Lamec, 37 Hwi  woz  i sun ov M tuzela, hwi  woz  i sun ov  noc, hwi  woz  i sun ov Javed, hwi  woz  i sun ov Mehalal el, hwi  woz  i sun ov Cenan, 38 Hwi  woz  i sun ov  noc, hwi  woz  i sun ov Set, hwi  woz  i sun ov Adam, hwi  woz  i sun ov God.

CAP. 4.

AND J zus b iþ ful ov  i Holi Gost r turnd from J rdan, and woz led bj  i Spirit intu  i wildurnes, 2 B iþ forti  ez tented ov  i devl. And in  oz  ez h  did  t nutiþ: and hwen    w r ended, h  asturwurd hungurd. 3 And  i devl sed untu him, If  s b   i Sun ov God, comand  is ston  at it b  med bred. 4 And J zus ansurd him, seiþ, It iz ritn,  at man fal not liv bj bred alon, but bj evuri wurd ov God. 5 And  i devl, t ciþ him up intu a bj m nten, fod untu him  l  i einzumz ov  i wurld in a moment ov t m. 6 And  i devl sed untu him,  l  is psur wil j giv  i, and  i glovi ov  em: f r  at iz   livurd untu m ; and tu ham  evur j wil, j giv it. 7 If  s   rf r wilt wur-sip m ,  l fal b   ijn. 8 And J zus an-

surd and sed unta him, Get ðe bñjnd mē, Setan : fōr it iz ritn, ðs falt wurjip ði Lōrd ðj God, and him onli falt ðs surv. 9 And hē brēt him ta Jērusalem, and set him on a pinacl ov ði templ, and sed unta him, If ðs hē ði Sun ov God, east ðjself ðsn from hens : 10 Fōr it iz ritn, Hē fal giv hiz enjeln çarj ovur ðē, ta çēp ðē : 11 And in ðer handz ðe fal ber ðē up, lest at eni tjm ðs ðaf ðj fut agenst a ston. 12 And Jēzus an-suriq sed unta him, It iz sed, ðs falt not temt ði Lōrd ðj God. 13 And hwen ði devl had ended el ði temtesun, hē ðē-parted from him fōr a sizn.

14 And Jēzus rēturnd in ði psur ov ði Spirit inta Galilē : and ðer went st a fem ov him tru el ði rējun rōnd abst. 15 And hē tēt in ðer sinagogz, bëij glorifjð ov el.

16 And hē cem ta Nazaret, hwē hē had bēn brēt up : and, az hiz custum woz, hē went inta ði sinagog on ði sabbat ðe, and stad up fōr ta rēd. 17 And ðer woz ðēlivurd unta him ði bæc ov ði profet ðezeya. And hwen hē had oþud ði bæc, hē fōnd ði ples hwer it woz ritn, 18 ði Spirit ov ði Lōrd iz upon mē, bë-çoz hē hat anonted mē ta prēç ði gospel ta ði pwe : hē hat sent mē ta hēl ði brocn-harted, ta prēç ðēlivurans ta ði captivz, and rēcuvuriq ov sjt ta ði bljnd, ta set at liburti, ðem ðat ar brauzd, 19 Tu prēç ði acceptabl yēv ov ði Lōrd. 20 And hē clozd ði bæc, and hē gev it agen ta ði ministur, and sat ðsn. And ði jz ov el ðem ðat wē in ði sinagog wē fasnd on him. 21 And hē bëgan ta se unta ðem, ðis ðe iz ðis scripçur falild in ur ize. 22 And ol ber him wites, and wundurd at ði grefus wurdz hwiç prō-sidēd st ov hiz mōt. And ðe sed, ? Iz not ðis Jozefs sun. 23 And hē sed unta ðem, Yē wil furlli se unta mē ðis provurb, Fizifan, hēl ðjself : hwotsoevur wē hav hūrd dun in Capurneum, ðu elso hēv in ðj cuntri. 24 And hē sed, Verili F se unta u, No profet iz aseptēd in hiz on cuntri. 25 But F tel u ov a truæt, Mēni widoz wē in Izreel in ði ðez ov Ujja, hwen ði hevri woz fut up trē yēcz and sies munts, hwen gret famin woz trust el ði land ; 26 But unta nun

ov ðem woz Ujja sent, sev unta Sarepta, a siti ov Zjðun, unta a wuman ðat woz a wido. 27 And menī lepurz wē in Izreel in ði tjm ov Ujja ði profet ; and nun ov ðem woz clenzd, seviq Neaman ði Sirian. 28 And el ðe in ði sinagog, hwen ðe hūrd ðēz tinqz, wē fild wið rēt, 29 And roz up, and trust him st ov ði siti, and led him unta ði brs ov ði hil hweron ðer siti woz bilt, ðat ðe mjt east him ðsn hedloq. 30 But hē pasiq tru ði midst ov ðem went hiz wē. 31 And cem ðsn ta Capurneum, a siti ov Galilē, and tēt ðem on ði sabbat ðez. 32 And ðe wē astonift at hiz doctrin : fōr hiz wurd woz wið psur.

33 And in ði sinagog ðer woz a man, hwiç had a spirit ov an unclēn devl, and erjð st wið a lsd vōs, 34 Seiç, Let us alon ; ? hwot hav wē ta ðu wið ðē, ðs Jēzus ov Nazaret ; ? art ðs cum ta ðē-stro us. F no ðē hū ðs art ; ði Holi Wun ov God. 35 And Jēzus rēbuçt him, seiç, Hold ðj pēs, and cum st ov him. And hwen ði devl had tron him in ði midst, hē cem st ov him, and hūrt him not. 36 And ðe wē el amezd, and spec amuy ðemselvz, seiç, Hwot a wurd iz ðis ! fōr wið etoriti and psur hē com-andet ði unclēn spirits, and ðe cum st. 37 And ði fem ov him went st inta evuri ples ov ði cuntri, rōnd abst.

38 And hē aroz st ov ði sinagog, and enturd inta Sjmumz hōs. And Sjmumz wjfs mudur woz tēn wið a gret fēvur ; and ðe biset him fōr hū. 39 And hē stad ovur hū, and rēbuçt ði fēvur ; and it left hū : and imēdiētl jē aroz and ministurd unta ðem.

40 Ns hwen ði sun woz setiq, el ðe ðat had eni sic wið ðjvurz diziziz brēt ðem unta him ; and hē led hiz handz on evuri wun ov ðem, and hēld ðem.

41 And devlz elso cem st ov menī, erjij st, and seiç, ðs art Crjst ði Sun ov God. And hē rēbuçiq ðem sufurd ðem not ta spēc : fōr ðe nu ðat hē woz Crjst.

42 And hwen it woz ðe, hē ðēparted and went inta a ðezurt ples : and ði pēpl sēt him, and cem unta him, and stēd him, ðat hē fud not ðēpart from ðem. 43 And hē sed unta ðem, F must

præt ði einþum ov God tu uður sitiz elso : fer ðerfor am i sent. 44 And hē præct in ði sinagogz ov Galilē.

CAP. 5.

AND it cæm tu pas, ðat, az ði pæpl prest upon him tu hēr ði wurd ov God, hē stad bj ði læc ov Genesaret, 2 And sē tu sips standiþ bj ði læc : but ði fisurmen wæx gon st ov ðem, and wæx wofsiþ ðer nets. 3 And hē enturd intu wun ov ði sips, hwiç woz Sjununz, and præd him ðat hē wud trust st a litl from ði land. And hē sat dsn, and tēt ði pæpl st ov ði sip.

4 Ns hwen hē had left spæciþ, hē sed unta Sjunun, Lanf st intu ði dæp, and let dsn ur nets for a draft. 5 And Sjunun ansuriþ sed unta him, Mastur, wē hav told el ði njt, and hav tæc nutiþ : nevrðiles at ðj wurd i wil let dsn ði net. 6 And hwen ðe had ðis dun, ðe inclōzd a gret multitud ov fisiz : and ðer net bræc. 7 And ðe beend unta ðer parturz, hwiç wæx in ði uður sip, ðat ðe sud cum and help ðem. And ðe cæm, and fild bot ði sips, so ðat ðe bigan tu siþe. 8 Hwen Sjunun Pætur sē it, hē fel dsn at Jēzusiz nēz, seiþ, Dæpart from mē ; fer i am a sinful man, O Lerd. 9 For hē woz astonist, and el ðat wæx wið him, at ði draft ov ði fisiz hwiç ðe had tæc : 10 And so woz elso Jemz and Jon, ði sunz ov Zebidē, hwiç wæx parturz wið Sjunun, And Jēzus sed unta Sjunun, Fær not ; from hensfort ðs salt caç men. 11 And hwen ðe had brēt ðer sips tu land, ðe fersac el, and folod him.

12 And it cæm tu pas, hwen hē woz in a surten siti, bēhold a man ful ov leprousi : hu sæiþ Jēzus fel on hiz fes, and bæset him, seiþ, Lerd, if ðs wilt, ðs canst mæc mē clæn. 13 And hē put fort hiz hand, and tuçt him, seiþ, F wil : bē ðs clæn. And inædielti ði leprosi dæparted from him. 14 And hē çarjd him tu tel no man : but go, and so ðjself tu ði præst, and ofur fer ðj clenziþ, açerdiþ az Mozes comanded, for a testimuni unta ðem. 15 But so muç ði mōw went ðer a fem abred ov him : and gret multitudz cæm tugeður tu hēr, and tu bē hēld bj him ov ðer infurmitiz.

16 And hē witdru himself intu ði wildurnes, and præd.

17 And it cæm tu pas on a surten dæ, az hē woz tæciþ, ðat ðer wæx Farisiz and docturz ov ði lō sitiþ bj, hwiç wæx cum st ov evuri tsn ov Galilē, and Judia, And Jērusalem : and ði psur ov ði Lerd woz prezent tu hē ðem.

18 And, bēhold, men brēt in a bed a man hwiç woz tæc wið a pelzi : and ðe set mēnz tu briþ him in, and tu lē him bēfor him. 19 And hwen ðe ead not fiþd bj hwot wæ ðe mjt briþ him in bēcōz ov ði multitud, ðe went upon ði hystop, and let him dsn tru ði tjliþ wið hiz eçg intu ði midst bēfor Jēzus. 20 And hwen hē sē ðer fet, hē sed unta him, Man, ðj sinz ar fergivn ði. 21 And ði scriþz and ði Farisiz bigan tu rēzn, seiþ, ? Hu iz ðis hwiç spæcet blasfimiz. ? Hu can fergiv sinz, but God alon. 22 But hwen Jēzus pursēvd ðer tets, hē ansuriþ sed unta ðem, ? Hwot rēzn yē in ur harts. 23 ? Hwæður iz iæiur, tu se, Tj sinz bē fergivn ði ; or tu se, Rjz up and wæc. 24 But ðat yē mæ no ðat ði Sun ov man hat psur upon urt tu fergiv sinz, (hē sed unta ði sic ov ði pelzi,) F se unta ði, Arjz, and tæc up ðj eçg, and go unta ðj hss. 25 And inædielti hē roz up bēfor ðem, and tuc up ðat hwæron hē lē, and dæparted tu hiz on hss, gloriþiþ God. 26 And ðe wæx el anezd, and ðe gloriþjð God, and wæx fild wið fæ, seiþ, Wi hav sēn stranj tiþz tu-dæ.

27 And aftur ðiz tiþz hē went fort, and sē a publican, nemd Lēvj, sitiþ at ði rēsēt ov custum : and hē sed unta him, Folo mē. 28 And hē left el, roz up, and folod him.

29 And Lēvj mæd him a gret fæst in hiz on hss : and ðer woz a gret cumpani ov publicanz and ov uðurz ðat sat dsn wið ðem. 30 But ðer scriþz and Farisiz murmurd agenth hiz disþjplz, seiþ, ? Hwj ðu yē it and driþe wið publicanz and sinurz. 31 And Jēzus ansuriþ sed unta ðem, Tæ ðat ar hol nēd not a fisifun ; but ðe ðat ar sic. 32 F cæm not tu cæl ði riçus, but sinurz tu rēpentans.

33 And ðe sed unta him, ? Hwj ðu ði disþjplz ov Jon fast ofn, and mæc prerz,

and ljewjz di disjplz ov di Fariséz; but ðjñ ít and driŋc. 34 And hē sed unta ðem, ? Can yē mæc ði çildren ov ði brjðçambur fast, hwjł ði brjðgrām iz wjð ðem. 35 But ði ðez wil cum, hwen ði brjðgrām fal bē tæcn awæ from ðem, and ðen fal ðe fast in ðoz ðez.

36 And hē spec elso a parabl unta ðem; Nō man putet a pēs ov a nu garment upon an old; if uðurwjz, ðen bot ði nu mæcet a rent, and ði pēs ðat woz tæcn st ov ði nu agræt not wjð ði old. 37 And nō man putet nu wjñ inta old botlz; els ði nu wjñ wil burst ði botlz, and bē spjld, and ði botlz fal perif. 38 But nu wjñ must bē put inta nu botlz; and bot ar pržurvd. 39 Nō man elso haviŋ druçe old wjñ stretwæ dīzjret nu: fēr hē set, ði old iz betur.

CAP. 6.

AND it cem tu pas on ði secund sabat aftur ði furst, ðat hē went tru ði cern fēldz; and hiz disjplz pluct ði ǣrz ov cern, and did ít, rubiŋ ðem in ðer handz. 2 And surten ov ði Fariséz sed unta ðem, ? Hwj ðu yē ðat hwjç iz not lefal tu ðu on ði sabat ðez. 3 And Jēzus ansuriŋ ðem sed, ? Hav yē not red so muç az ðis, hwot Devid did, hwen himself woz a huŋgur, and ðe hwjç wex wjð him; 4 Hs hē went inta ði hss ov God, and did tæc and ít ði sōbred, and gev elso tu ðem ðat wex wjð him; hwjç ít iz not lefal tu ít but fēr ði prēsts alon. 5 And hē sed unta ðem, ðat ði Sun ov man iz Lerd elso ov ði sabat.

6 And it cem tu pas elso on anuður sabat, ðat hē enturd inta ði sinagog and tet: and ðer woz a man huž rjñ hand woz wjðurd. 7 And ði scrijbs and Fariséz woçt him, hweður hē wud hēl on ði sabat ðe; ðat ðe mjt fjnd an acuzesun agenst him. 8 But hē nu ðer tets, and sed tu ði man hwjç had ði wjðurd hand, Rjz up, and stand fort in ði midst. And hē aroz and stud fort. 9 ðen sed Jēzus unta ðem, ? wil ase u wun tñ; ? Iz ít lefal on ði sabat ðez tu ðu gud, or tu ðu ǣvl; ? tu sev ljf, or tu dēstrō ít. 10 And laciŋ rōnd abst upon ðem el, hē sed unta ði man, Streç fort ðj hand. And hē did so: and hiz hand woz rēstord hol

az ði uður. 11 And ðe wex fild wjð madnes; and comund wun wjð anuður hwot ðe mjt ðu ta Jēzus.

12 And it cem tu pas in ðoz ðez, ðat hē went st inta a mōnten tu prē, and continuad el njt in prēv tu God. 13 And hwen ít woz ðe, hē cōld unta him hiz disjplz: and ov ðem hē çoz twelw, huŋ elso hē nemd apostlz; 14 Sjmun, (huŋ elso hē nemd Pētur,) and Andru hiz brudur, Jemz and Jon, Filip and Bartolomu, 15 Matu and Tomas, Jemz ði sun ov Alžus, and Sjmun cōld Zilōtiz, 16 And Judas ði brudur ov Jemz, and Judas Iscariut, hwjç elso woz ði tretur.

17 And hē cem dōn wjð ðem, and stud in ði plen, and ði cumpani ov hiz disjplz, and a gret multitud ov pēpl st ov ol Judia and Jērusalem, and from ði sē cost ov Tjē and Zjðum, hwjç cem tu hēr him, and tu bē hēld ov ðer diziziz; 18 And ðe ðat wex veest wjð unclēn spirits: and ðe wex hēld. 19 And ði hol multitud sēt tu tuç him: fēr ðer went vurçu st ov him, and hēld ðem el.

20 And hē listed up hiz jz on hiz disjplz, and sed, Blesed bē yē pur: fēr urz iz ði einçun ov God. 21 Blesed ar yē ðat huŋgur ns: fēr yē fal bē fild. Blesed ar yē ðat wēp ns: fēr yē fal laf. 22 Blesed ar yē, hwen men fal liet u, and hwen ðe fal sepuret u from ðer cumpani, and fal rēproç u, and cast st ur nem az ǣvl, fēr ði Sun ov manz sec. 23 Rjçes yē in ðat ðe and lēp fēr jō: fēr, bihold, u rēwōrd iz gret in hevn: fēr in ði ljç manur did ðer fadurz unta ði profets. 24 But wo unta u ðat ar riç! fēr yē hav rēsēvd ur consolefun. 25 Wo unta u ðat ar ful! fēr yē fal huŋgur. Wo unta u ðat laf ns! fēr yē fal mōrn and wēp. 26 Wo unta u, hwen ol men fal spēc wel ov u! fēr so did ðer fadurz tu ði fēls profets.

27 But ? se unta u hwjç hēr, Luv ur enimiz, ðu gud tu ðem hwjç het u, 28 Bles ðem ðat curs u, and prē fēr ðem hwjç dēspjtfali urz u. 29 And unta him ðat smjtet ði on ði wun çic ofur elso ði uður; and him ðat tæcet awæ ðj cloc fērbid not tu tæc ðj cot elso. 30 Giv tu evuri man ðat ascet ov ði; and

ov him þat treet awæ ðj gudz asc ðem not agen. 31 And az yð wud þat men sad ðu tu u, ðu yð elso tu ðem ljewjz. 32 Fær if yð luv ðem hwiç luv u, ? hwot taçe hav yð ; fær sinurz elso luv ðoz ðat luv ðem. 33 And if yð ðu gud tu ðem hwiç ðu gud tu u, ? hwot taçe hav yð ; fær sinurz elso ðu ðvñ ði sem. 34 And if yð lend tu ðem ov huþm yð hop tu rí-sív, ? hwot taçe hav yð ; fær sinurz elso lend tu sinurz, tu rísiv az muç agen. 35 But luv yð ur enimiz, and ðu gud, and lend, hwiç fær nutij agen ; and ur ræwerd fal bð gret, and yð fal bð ði çildren ov ði Hjest : fær hð iz çjnd unta ði untarçfal and tu ði ðvl. 36 Bð yð ðærfør mursifal, az ur Faður elso iz mursifal. 37 Juj not, and yð fal not bð jujd : condem not, and yð fal not bð con-demd : færgiv, and yð fal bð færgivn : 38 Giv, and it fal bð givn unta u : gud mezur, prest ðsn, and fæcn tagedur, and runij övur, fal men giv inta ur buzum. Fær wið ði sem mezur ðat yð mèt wiðel it fal bð mezurd tu u agen. 39 And hð spec a parabl unta ðem, ? Can ði bljnd læd ði bljnd ; ? fal ðe not bot fæl inta ði diç. 40 ði disjpl iz not abuv hiz mastur : but evuri wun ðat iz purfect fal bð az hiz mastur. 41 And ? hwiç bðholdest ðs ði mot ðat iz in ðj brudurz j, but pursivest not ði bæn ðat iz in ðjn on j. 42 Lædur ? hys canst ðs se tu ðj brudur, Brudur, let mð pul st ði mot ðat iz in ðjn j, hwen ðs ðjself bðholdest not ði bæn ðat iz in ðjn on j. ðs hipocrit, east st furst ði bæn st ov ðjn on j, and ðen falt ðs sè elveli tu pul st ði mot ðat iz in ðj brudurz j. 43 Fær a gud trè brjnet not fort corupt frut ; nðdur ðut a corupt trè brjnet fort gud frut. 44 Fær evuri trè iz non bj hiz on frut. Fær ov tærnz men ðu not gaður figz, nør ov a brambl bas gaður ðe greps. 45 A gud man st ov ði gud trezur ov hiz hart brjnet fort ðat hwiç iz gud ; and an ðvl man st ov ði ðvl trezur ov hiz hart brjnet fort ðat hwiç iz ðvl : fær ov ði abundans ov ði hart hiz mst spicet.

46 And ? hwiç cæl yð mð, Lærd, Lærd, and ðu not ði tinz hwiç F se. 47 Husœvur cumet tu mð, and hævet mj seijz, and ðuæt ðem, F wil so u tu huþm

hð iz ljç : 48 Hð iz ljç a man hwiç bilt a hss, and digd ðep, and læd ði fændesun on a roc : and hwen ði flnd aröz, ði stræm bæt vðhæmentli upon ðat hss, and eud not fæc it : fær it woz fænded upon a roc. 49 But hð ðat hæret, and ðuæt not, iz ljç a man ðat wiðst a fændesun bilt a hss upon ði urt ; agenst hwiç ði stræm did bæt vðhæmentli, and imædielti it fel ; and ði ruin ov ðat hss woz gret.

CAP. 7.

Ns hwen hð had ended el hiz seijz in ði œdiens ov ði pæpl, hð enturd inta Capurænum. 2 And a surten senturiuuz survant, hu woz ðer unta him, woz sic, and redi tu dj. 3 And hwen hð hurd ov Jizus, hð sent unta him ði eldurz ov ði Juuz, bðsçiñ him ðat hð wud cum and hlð hiz survant. 4 And hwen ðe cem tu Jizus, ðe bðset him instantli, seij, ðat hð woz wurdi fær huþm hð sad ðu ðis : 5 Fær hð luvet sv nefun, and hð hat bilt us a sinagog. 6 ðen Jizus went wið ðem. And hwen hð woz not far from ði hss, ði senturiun sent frendz tu him, seij unta him, Lærd, trubl not ðjself : fær j am not wurdi ðat ðs sadst entur undur mj ruð : 7 Hwærfør nðdur tèt j mjself wurdi tu cum unta ð : but se in a wurd, and mj survant fal bð hæld. 8 Fær j elso am a man set undur etoriti, haviñ undur mð soljurz, and j se unta wun, Go, and hð goet ; and tu anuður, Cum, and hð cumet ; and tu mj survant, Du ðis, and hð ðuæt it. 9 Hwen Jizus hurd ðiz tinz, hð marveld at him, and turnd him abst, and sed unta ði pæpl ðat folod him, F se unta u, F hav not fænd so gret fæt, no, not in Izrael. 10 And ðe ðat wer sent, ræturrij tu ði hss, fænd ði survant hol ðat had bæn sic.

11 And it cem tu pas ði ðe ættur, ðat hð went inta a siti cöld Nen ; and meni ov hiz disjplz went wið him, and muç pæpl. 12 Ns hwen hð cem nj tu ði get ov ði siti, bðhold, ðer woz a ded man earid st, ði onli sun ov hiz muður, and jð woz a wido : and muç pæpl ov ði siti woz wið hur. 13 And hwen ði Lærd sè hur, hð had compasun on hur, and sed unta hur, Wjþ not. 14 And hð cem and tuçt ði bær : and ðe ðat bæc him stud

stíl. And hē sed, Yuḡ man, ꝥ se untu ði, Ariz. 15 And hē ðat woz ded sat up, and bēgan tu spic. And hē ðelivurd him tu hiz muður. 16 And ðer cem a fē on el: and ðe gloriꝥjð God, seiḡ, ðat a gret profet iz rizn up amuḡ us; and, ðat God hat vizited hiz piḡl. 17 And ðis rumur ov him went fort trust el Judā, and trust el ði rējun rsnd abst.

18 And ði disjplz ov Jon soð him ov el ðiz tiḡz. 19 And Jon celiḡ untu him tu ov hiz disjplz sent ðem tu Jēzus, seiḡ, ꝥ Art ðs hē ðat sad cum, or ꝥ Luc wē fēr anuður. 20 Hwen ði men wer cum untu him, ðe sed, Jon Baptist hat sent us untu ði, seiḡ, ꝥ Art ðs hē ðat sad cum, or ꝥ luc wē fēr anuður. 21 And in ði sem se hē cuwd meni ov ðer infurmitiz and plegz, and ov ēvl spirits; and untu meni ðat wer bliḡd hē gev sjt. 22 ðen Jēzus ansuriḡ sed untu ðem, Go ur we, and tel Jon hwot tiḡz yē hav sēn and hurð; hē ðat ði bliḡd sē, ði lem wec, ði lepurz ar clenzd, ði ðef hēr, ði ded ar rezd, tu ði pur ði Gospel iz priḡt. 23 And blesed iz hē, huḡocvur sal not bē ofended in mē.

24 And hwen ði mesenjurz ov Jon wer ðeparted, hē bēgan tu spic untu ði piḡl consurniḡ Jon, ꝥ Hwot went yē st intu ði wildurnes fēr tu sē. ꝥ A rēd fēcn wið ði wind. 25 But ꝥ hwot went yē st fēr tu sē. ꝥ A man cloðd in soft rēment. Bēhold, ðe hwiḡ ar gējusli apareld, and liv delicetli, ar in eiḡz corts. 26 But ꝥ hwot went yē st fēr tu sē. ꝥ A profet. Ye, ꝥ se untu u, and muḡ mor ðan a profet. 27 ðis iz hē, ov huḡ in iz ritn, Bēhold, ꝥ send mē mesenjuz bāfor ði fēs, hwiḡ sal præper ði wē bāfor ðē. 28 Fēr ꝥ se untu u, Amuḡ ðoz ðat ar bērn ov wuman ðer iz not a gretur profet ðan Jon ði Baptist: but hē ðat iz lēst in ði eiḡdum ov God iz gretur ðan hē. 29 And el ði piḡl ðat hurð him, and ði publicanz, justifiḡd God, bēiḡ baptizd wið ði baptizm ov Jon. 30 But ði Farisēz and leyurz rējected ði cnsel ov God agenst ðemselvz, bēiḡ not baptizd ov him.

31 And ði Lerd sed, ꝥ Hweruntu ðen sal ꝥ lēcn ði men ov ðis jenuresun; and ꝥ tu hwot ar ðe lēc. 32 ðe ar lēc untu gildren sitiḡ in ði marcet-ples, and celiḡ

wun tu anuður, and seiḡ, Wē hav piḡt untu u, and yē hav not danst; wē hav mōrd tu u, and yē hav not wept. 33 Fēr Jon ði Baptist cem nēður žtiḡ bred nēr driḡciḡ wīn; and yē se, Hē hat a devl. 34 ði Sun ov man iz cum žtiḡ and driḡciḡ; and yē se, Bēhold a glutunus man, and a wūbibur, a frend ov publicanz and simurz! 35 But wizdam iz justifiḡd ov el hur gildren.

36 And wun ov ði Farisēz ðēzjrd him ðat hē wud žt wið him. And hē went intu ði Farisēz hēs, and sat ðsn tu mēt. 37 And, bēhold, a wuman in ði siti, hwiḡ woz a sinur, hwen sē nu ðat Jēzus sat at mēt in ði Farisēz hēs, brēt an alabastur boes ov ointment, 38 And stud at hiz fēt bēhēnd him wēpiḡ, and bēgan tu wof hiz fēt wið tēz, and did wjḡ ðem wið ði herz ov hur hed, and cist hiz fēt, and anonted ðem wið ði ointment. 39 Ns hwen ði Farisē hwiḡ had bidn him se it, hē spēc wiðin himself, seiḡ, ðis man, if hē wer a profet, wud hav non huḡ and hwot manur ov wuman ðis iz ðat tuḡet him: fēr sē iz a sinur. 40 And Jēzus ansuriḡ sed untu him, Sijmun, ꝥ hav sumhwot tu se untu ðē. And hē set, Mastur, se on. 41 ðer woz a surten creditur hwiḡ had tu ðeturz: ði wun oð sji hundred pens, and ði uður fifti. 42 And hwen ðe had nutiḡ tu pe, hē frañeli forgev ðem bof. Tel mē ðefor, ꝥ hwiḡ ov ðem wil luv him most. 43 Sijmun ansurd and sed, ꝥ supoz ðat hē, tu huḡ hē forgev most. And hē sed untu him, ðs hast rjtli jujd. 44 And hē turnd tu ði wuman, and sed untu Sijmun, ꝥ Sēst ðs ðis wuman. ꝥ enturd intu ði hēs, ðs gevest mē no wotur fēr mē fēt: but sē hat woft mē fēt wið tēz, and wjḡt ðem wið ði herz ov hur hed. 45 ðs gevest mē no eis: but ðis wuman sins ði tijn ꝥ cem in hat not sēst tu eis mē fēt. 46 Mj hed wið el ðs didst not anont: but ðis wuman hat anonted mē fēt wið ointment. 47 Hwerfor ꝥ se untu ðē, Huḡ sinz, hwiḡ ar meni, ar fōrgivn; fēr sē luvd muḡ: but tu huḡ liēl iz fōrgivn, ði sem luvet liēl. 48 And hē sed untu hur, ði sinz ar fōrgivn. 49 And ðe ðat sat at mēt wið him bēgan tu se wiðin ðemselvz, ꝥ Huḡ iz ðis ðat fōrgivet sinz elsō.

50 And hê sed tu ði waman, ðj fet hat sevd ðê; go in pês.

CAP. 8.

AND it cem tu pas afturwurd, ðat hê went tråst evuri siti and vilej, præjij and foij ði glad tjidijz ov ði einjum ov God; and ði twelv wer wið him, 2 And surten wimen hwiç had bèn hêld ov ÷vl spirits and infurmitiz, Meri cêld Magdalen, st ov hujm went sevn devlz, 3 And Joana ði wjv ov Cuza, Herudz stuurd, and Suzana, and meni uðurz, hwiç ministurd untu him ov ðer substans.

4 And hwen muç pæpl wer gaðurd tagedur, and wer cum tu him st ov evuri siti, hê spec bj a parabl: 5 A sour went st tu so hiz sêd: and az hê sod, sum fel bj ði we sjd; and it woz trodn dsn, and ði fslz ov ði er dævsrd it. 6 And sum fel upon a roc; and az sun az it woz spruj up, it wiðurd awe, bîcöz it lact mœsur. 7 And sum fel amuj tœrnz; and ði tœrnz spruj up wið it, and çœt it. 8 And uður fel on gud grænd, and spruj up, and ber frut a hundredfold. And hwen hê had sed ðêz tinz, hê crjd, Hê ðat hat êrz tu hêr, let him hêr.

9 And hiz disjplz aset him, seiij, ?Hwot mjt ðis parabl bî. 10 And hê sed, Untu u it iz givn tu no ði misturiz ov ði einjum ov God: but tu uðurz in parablz; ðat seiij ðe mjt not sê, and hêrij ðe mjt not undurstand. 11 Ns ði parabl iz ðis: ði sêd iz ði wurd ov God. 12 ðoz bj ði we sjd ar ðe ðat hêr; ðen cumet ði ðevl, and tæcet awe ði wurd st ov ðer harts, lest ðe sud bêlêv and bî sevd. 13 ðe on ði roc ar ðe, hwiç, hwen ðe hêr, rêsv ði wurd wið jø; and ðêz hav no rut, hwiç fêr a hwj bêlêv, and in tjn ov temtesun fel awe. 14 And ðát hwiç fel amuj tœrnz ar ðe, hwiç, hwen ðe hav hurd, go fort, and ar çœt wið çerz and riçiz and plezurz ov ðis ljf, and briij no frut tu purfecfun. 15 But ðát on ði gud grænd ar ðe, hwiç in an onest and gud hart, haviij hurd ði wurd, eip it, and briij fort frut wið pefens.

16 No man, hwen hê hat ljted a candl, cuvuret it wið a vesel, er patet it undur a bed; but setet it on a candlstic, ðat ðe hwiç entur in me sê ði ljt. 17 Fêr

nutij iz sîcret, ðat fal not bî med manifest; nêdur eni tinj hid, ðat fal not bî non and cum abrød. 18 Tæc hêd ðærfêr hê yz hêr: fêr huçœvur hat, tu him fal bî givn; and huçœvur hat not, from him fal bî teen ÷vn ðát hwiç hê sêmet tu hav.

19 ðen cem tu him hiz muður and hiz brêdren, and cud not cum at him fêr ði pres. 20 And it woz told him bj surten hwiç sed, ðj muður and ðj brêdren stand wiðst, ðêzrij tu sê ðê. 21 And hê ansurd and sed untu ðem, Mj muður and mj brêdren ar ðêz hwiç hêr ði wurd ov God, and ðu it.

22 Ns it cem tu pas on a surten de, ðat hê went intu a sip wið hiz disjplz: and hê sed untu ðem, Let us go ovur untu ði uður sjd ov ði lec. And ðe lanft fort. 23 But az ðe seld hê fel aslêp: and ðer cem dsn a stœrm ov wind on ði lec; and ðe wer fild wið wêtur, and wer in jepurdi. 24 And ðe cem tu him, and awœc him, seiij, Mastur, Mastur, wê perif. ðen hê aroz, and ribuct ði wind and ði rejij ov ði wêtur: and ðe sêst, and ðer woz a cam. 25 And hê sed untu ðem, ?Hwer iz ur fet. And ðe bêij afred wundurd, seiij wun tu anuður, Hwot manur ov man iz ðis! fêr hê comandet ÷vn ði windz and wêtur, and ðe œbe him.

26 And ðe arjvd at ði cuntri ov ði Gadarênz, hwiç iz ovur agenst Galilê. 27 And hwen hê went fort tu land, ðer met him st ov ði siti a surten man, hwiç had devlz loj tjm, and wer no clødz, nêdur abod in eni hês, but in ði tamz. 28 Hwen hê sê Jêzus, hê crjd st, and fel dsn bîfêr him, and wið a lsd vœs sed, ?Hwot hav j tu ðu wið ðê, Jêzus, ðs Sun ov God most hj. F bêsêç ðê, tœrment mî not. 29 (Fêr hê had comandet ði unclên spirit tu cum st ov ði man. Fêr ofntjmz it had çœt him: and hê woz cept bœnd wið çenz and in feturz; and hê brec ði bandz, and woz drivn ov ði devl intu ði wildurnes.) 30 And Jêzus aset him, seiij, ?Hwot iz ðj nem. And hê sed, Lêjun: bîcöz meni devlz wer enturd intu him. 31 And ðe bêsœt him ðat hê wud not comand ðem tu go st intu ði ðêp. 32 And ðer woz ðer a hurd ov meni swjn fêdij on ði mœnten: and

ðe bisset him ðat hē wad sufur ðem ta entur inta ðem. And hē sufurd ðem. 33 Æn went ði devlz st ov ði man, and enturd inta ði swjn : and ði hūrd ran vjōlentli dsn a stēp ples inta ði læ, and wer ȝoct. 34 Hwen ðe ðat fed ðem se hwot woz dun, ðe fled, and went and told it in ði siti and in ði cuntri. 35 Æn ðe went st ta sē hwot woz dun ; and cēm ta Jīzus, and fnd ði man, st ov hūm ði devlz wer dēparted, sitiȝ at ði fēt ov Jīzus, clōdd, and in hiz rjt mjnd : and ðe wer afred. 36 ðe ēlso hwiȝ se it told ðem bj hwot mīnz hē ðat woz pōzest ov ði devlz woz hīld.

37 Æn ði hol multitud ov ði cuntri ov ði Gadarīnz rōnd abst bisset him ta dēpart from ðem ; fōr ðe wer teen wīd gret fēv : and hē went up inta ði sīp, and rīturnd bac agen. 38 Ns ði man st ov hūm ði devlz wer dēparted bisset him ðat hē mjt bē wīd him : but Jīzus sent him awē, seiȝ. 39 Rīturn ta ðjn on hēs, and so hē gret tīnz God hat dun unta ði. And hē went hiz wē, and publīst trūst ði hol siti hē gret tīnz Jīzus hād dun unta him. 40 And it cēm ta pas, ðat, hwen Jīzus woz rīturnd, ði pēpl glādli rīsēvd him : fōr ðe wer ēl wetiȝ fōr him.

41 And, bīhold, ðer cēm a man nēmd Jerus, and hē woz a rālor ov ði sinagōg : and hē fel dsn at Jīzusiz fēt, and bisset him ðat hē wad cum inta hiz hēs : 42 Fōr hē had wun onli dētur, abst twelȝ yēz ov ēj, and sē lē a dīȝ. But az hē went, ði pēpl troyd him.

43 And a wuman haviȝ au ifu ov blud twelȝ yēz, hwiȝ had spent ēl hūr liviȝ upon fīzifunz, nēdur ead bē hēld ov eni, 44 Cēm bēhīnd him, and tuȝt ði berdur ov hiz garment : and imēdietli hūr ifu ov blud stanft. 45 And Jīzus sed, ? Hū tuȝt mē. Hwen ēl dēnjd, Pētur and ðe ðat wer wīd him sed, Mastur, ði multitud troyd ðē and pres ðē, and ? seest ðs, Hū tuȝt mē. 46 And Jīzus sed, Sumbodi hat tuȝt mē : for † pursēvd ðat vūrȝu iz gon st ov mē. 47 And hwen ði wuman se ðat sē woz not hid, sē cēm trembliȝ, and feliȝ dsn bēfōr him, sē dēclerd unta him bēfōr ēl ði pēpl fōr hwot cōz sē had tuȝt him, and hē sē woz hēld imēdietli. 48 And hē sed unta

hūr, Dētur, bē ov gad cumfurt : ðj fet hat med ði hol ; go in pēs.

49 Hwīl hē yet spēc, ðer cumet wun from ði rālor ov ði sinagōz hēs, seiȝ ta him, ðj dētur iz ded ; trubl not ði Mastur. 50 But hwen Jīzus hūrd it, hē ansurd him, seiȝ, Fēv not : bēlēv onli, and sē šal bē med hol. 51 And hwen hē cēm inta ði hēs, hē sufurd nō man ta go in, sev Pētur, and Jemz, and Jon, and ði fadur and ði muður ov ði mēdn. 52 And ēl wept, and bāwēld hūr : but hē sed, Wēp not ; sē iz not ded, but slēpet, 53 And ðe laft him ta scōrn, noiȝ ðat sē woz ded. 54 And hē put ðem ēl st, and tuec hūr bj ði hand, and cōld, seiȝ, Mēd, arjz. 55 And hūr spirit cēm agen, and sē aroz stretwē : and hē comanded ta giv hūr mēt. 56 And hūr parents wer astonīst : but hē ȝarjd ðem ðat ðe jad tel nō man hwot woz dun.

CAP. 9.

ÆN hē cōld hiz twelȝ disjplz tagedur, and gev ðem psur and ētoriti ovur ēl devlz, and ta euv dīzzīz. 2 And hē sent ðem ta prīȝ ði cīȝdum ov God, and ta hēl ði sic. 3 And hē sed unta ðem, Tēc nutiȝ fōr ur jurni, nēdur stēvz, nōr scrip, nēdur bred, nēdur muni ; nēdur hav ta cōts apēs. 4 And hwotsoevur hēs yē entur inta, ðer abjd, and ðens dēpart. 5 And hūsoevur wil not rēsēv u, hwen yē ȝō st ov ðāt siti, sec of ði veri dust from ur fēt fōr a testimuni agenst ðem. 6 And ðe dēparted, and went trū ði tsnz, prīȝiȝ ði ȝospl, and hēliȝ evuri hwēc.

7 Ns Herud ði Tetrarc hūrd ov ēl ðat woz dun bj him : and hē woz purplecest, bēcōz ðat it woz sed ov sum, ðat Jon woz rīzn from ði ded ; 8 And ov sum, ðat Ulija had apēvd ; and ov uðurz, ðat wun ov ði old profets woz rīzn agen. 9 And Herud sed, Jon hav j bēhēded : but ? hū iz ðis, ov hūm j hēv suȝ tīnz. And hē dēzjrd ta sē him.

10 And ði aposlz, hwen ðe wer rīturnd, told him ēl ðat ðe had dun. And hē tuec ðem, and went asjd prīȝetli inta a dezurt ples bēlōȝiȝ ta ði siti ov Betseda. 11 And ði pēpl, hwen ðe nu it, folod him : and hē rēsēvd ðem, and spēc unta

ðem ov ði einðum ov God, and hêld ðem ðat had nêd ov hêlin.

12 And hwen ði ðe bigan tu wer awe, ðen cem ði twelw, and sed unta him, Send ði multitud awe, ðat ðe me go inta ði tsenz and cuntri rsnð abst, and loj, and get vitlz: for wê ar hêr in a dezurt ples. 13 But hê sed unta ðem, Giv yê ðem tu it. And ðe sed, Wê hav no mor but fiv lovz and tu fisiz; ecept wê sud go and bj mêt for ol ðis pèpl. 14 For ðe wer abst fiv tszand men. And hê sed tu hiz disjplz, Mæc ðem sit dsn bj fiftiz in a cumpani. 15 And ðe did so, and mæd ðem ol sit dsn. 16 ðen hê^o tæc ði fiv lovz and ði tu fisiz, and læciŋ up tu hevn, hê blest ðem, and bræc, and gev tu ði disjplz tu set bæfor ði multitud, 17 And ðe did it, and wer ol filed: and ðer woz teen up ov fragments ðat rîmend tu ðem twelw bascets.

18 And it cem tu pas, az hê woz alon præiŋ, hiz disjplz wer wið him: and hê aset ðem, seiŋ, ? Hwæt se ði pèpl ðat j an. 19 ðe ansuriŋ sed, Jon ði Baptist; but sum se, Ulija; and ndrurz se ðat wun ov ði old profets iz rizn agen. 20 Hê sed unta ðem, But ? hwæt se yê ðat j an. Pêtur ansuriŋ sed, ði Crist ov God. 21 And hê stratli gærjd ðem, and comanded ðem tu tel no man ðat tiz; 22 Seiŋ, ði Sun ov man must sufur meni tiz, and bê rjcted ov ði eldurz and çif præsts and scrijbz, and bê slen, and bê rezd ði turd ðe.

23 And hê sed unta ðem øl, If eni man wil cum aftur mæ, let him dæn j himself, and tæc up hiz cros dæli, and folo mæ. 24 For hwætsevr wil sev hiz lif fal huz it: but hwætsevr wil huz hiz lif for mj sec, ði sem fal sev it. 25 For ? hwot iz a man advantejd, if hê gen ði hol wurld, and huz himself, ør bê cast awe. 26 For hwætsevr fal bê afemd ov mæ and ov mj wurdz, ov him fal ði Sun ov man bê afemd, hwen hê fal cum in hiz on gløvi, and in hiz Fadurz, and ov ði holi enjelz. 27 But j tel u ov a træt, ðer bê sum standiŋ hêr, hwæt fal not test ov det, til ðe sê ði einðum ov God.

28 And it cem tu pas abst an et dez

aftur ðez seiŋ, hê tæc Pêtur and Jon and Jemz, and went up inta a mænten tu præ. 29 And az hê præd, ði fæsun ov hiz cæntinans woz ølturd, and hiz rement woz hwjt and glisturiŋ. 30 And, bêhold, ðer tæc wið him tu men, hwæt wer Mozes and Ulija: 31 Hwæt apæd in gløvi, and spæc ov hiz dæsis hwæt hê sud acomplif at Jêrusalem. 32 But Pêtur and ðe ðat wer wið him wer hevi wið slêp: and hwen ðe wer awec, ðe sê hiz gløvi, and ði tu men ðat stad wið him. 33 And it cem tu pas, az ðe dèparted from him, Pêtur sed unta Jêzus, Mastur, it iz gad for us tu bê hêr: and let us mæc trê taburnaclz; wun for ðe, and wun for Mozes, and wun for Ulija: not noiŋ hwot hê sed. 34 Hwæt hê ðus spæc, ðer cem a clsd, and ovurfadod ðem: and ðe færd az ðe enturd inta ði clsd. 35 And ðer cem a vøs øt ov ði clsd, seiŋ, ðis iz mj bêlved Sun: hêr him. 26 And hwen ði vøs woz p st, Jêzus woz færd alon. And ðe cept it clos, and told no man in ðoz dez eni ov ðoz tiz hwæt ðe had sên.

37 And it cem tu pas, ðat on ði necst ðe, hwen ðe wer cum dsn from ði hil, muç pèpl met him. 38 And, bêhold, a man ov ði cumpani crijd øt, seiŋ, Mastur, j bêsiç ðe, hæc upon mj sun: for hê iz mjn onli gjld. 39 And, lo, a spirit tæcet him, and hê sudenli crijet øt; and it tæcet him ðat hê fomet agen, and bræziŋ him hardli dèpartet from him. 40 And j bêset ðj disjplz tu cast him øt; and ðe ead not. 41 And Jêzus ansuriŋ sed, O fetles and purvurs jenurefun, ? hê loŋ fal j bê wið u. Briŋ ðj sun hiður. 42 And az hê woz yet a cumiŋ, ði devl tru him dsn, and ter him. And Jêzus rîbuçt ði unclæn spirit, and hêld ði gjld, and dælivurd him agen tu hiz faður.

43 And ðe wer øl amezd at ði mjtj psur ov God. But hwæt ðe wundurd evuri wun at øl tiz hwæt Jêzus did, hê sed unta hiz disjplz, 44 Let ðez seiŋ siŋe dsn inta ur êrz: for ði Sun ov man fal bê dælivurd inta ði handz ov men. 45 But ðe undurstad not ðis seiŋ, and it woz hid from ðem, ðat ðe pursævd it not: and ðe færd tu ase him ov ðat seiŋ.

46. Æn ðer aroz a rizniy amuy ðem, hwiç ov ðem fud bi gretest. 47 And Jizus, pursiviñ ði tet ov ðer hart, tac a gïld, and set him bj him, 48 And sed unta ðem, Husoœvur fal risiv ðis gïld in mj nem risivet mi: and husoœvur fal risiv mi risivet him ðat sent mi: for hi ðat iz list amuy u el, ði sem fal bi gret.

49 And Jon ansurd and sed, Mastur, wi se wun castiñ st devlz in ðj nem; and wi ferbad him, bicœz hi foloet not wið us. 50 And Jizus sed unta him, Ferbid him not: for hi ðat iz not agenst us iz for us.

51 And it cem tu pas, hwen ði tijn woz cum ðat hi fud bi risivd up, hi stedfastli set hiz fes tu go ta Jirusalem, 52 And sent mesenjurz bifor hiz fes; and ðe went, and enturd inta a vilej ov ði Samaritanz, tu mee redi for him. 53 And ðe did not risiv him, bicœz hiz fes woz az ðo hi wud go ta Jirusalem. 54 And hæven hiz displz, Jenz and Jon, se ðis, ðe sed, Lerd, ? wilt ðs ðat wi comand fjr tu cum ðsn from hevñ, and consum ðem ivn az Ulja did. 55 But hi turnd, and ribuct ðem, and sed, Yi no not hwot manur ov spirit yi ar ov. 56 For ði Sun ov man iz not cum tu distrœ menz lÿz, but ta sev ðem. And ðe went ta anuður vilej.

57 And it cem tu pas, ðat, az ðe went in ði we, a surten man sed unta him, Lerd, j wil folo ði hwidursoœvur ðs go-est. 58 And Jizus sed unta him, Foesiz hav holz, and burdz ov ði er hav nests; but ði Sun ov man hæf not hwer tu le hiz hed. 59 And hi sed unta anuður, Folo mi. But hi sed, Lerd, sufur mi furst tu go and beri mj faður. 60 Jizus sed unta him, Let ði ded beri ðer ded: but go ðs and priç ði einyum ov God. 61 And anuður elso sed, Lerd, j wil folo ði; but let mi furst go bid ðem ferwel, hwiç ar at hom at mj hys. 62 And Jizus sed unta him, No man, haviñ put hiz hand ta ði pls, and laciñ bæ, iz fit for ði einyum ov God.

CAP. 10.

Aftur ðiz tijnz ði Lord aþentet uður sevnti elso, and sent ðem tu and tu bifor hiz fes inta evuri siti and ples,

hwidur hi himself wud cum. 2 Ærfor sed hi unta ðem, ði harvest truli iz gret, but ði lebururz ar fu: pre yi ðerfor ði Lerd ov ði harvest, ðat hi wud send fort lebururz inta hiz harvest. 3 Go ur wez: bihold, Æ send u fort az lamz amuy walvz. 4 Cari niður purs, ner scrip, ner fuz: and saluþ no man bj ði we. 5 And inta hwotsœvur hys yi entur, furst se, Pis bi tu ðis hys. 6 And if ði Sun ov pis bi ðer, ur pis fal rest upon it: if not, it fal turn ta u agen. 7 And in ði sem hys rimen, itij and driçeinj suç tijnz az ðe giv: for ði lebururz iz wurði ov hiz hjr. Go not from hys ta hys. 8 And inta hwotsœvur siti yi entur, and ðe risiv u, it suç tijnz az ar set bifor u: 9 And hið ði sic ðat ar ðerin, and se unta ðem, ði einyum ov God iz cum nÿ unta u. 10 But inta hwotsœvur siti yi entur, and ðe risiv u not, go ur wez st intu ði strits ov ði sem, and se, 11 Ivn ði veri dust ov ur siti, hwiç elivet on us, wi du wÿp of agenst u: notwitstandiñ bi yi fur ov ðis, ðat ði einyum ov God iz cum nÿ unta u. 12 But j se unta u, ðat it fal bi mor toluabl in ðat de for Sodum, ðan for ðat siti.

13 Wo unta ði, Corezin! wo unta ði, Betseda! for if ði miñi wures had bin dun in Tjr and Zjdun, hwiç hav bin dun in u, ðe had a gret hwÿl ago ri-pented, sitiñ in sacelot and afsiz. 14 But it fal bi mor toluabl for Tjr and Zjdun at ði jujment, ðan for u. 15 And ðs, Capurneum, hwiç art egzoltet tu hevñ, salt bi trust ðsn ta hel. 16 Hi ðat hÿret u hÿret mi; and hi ðat dispizet u dispizet mi; and hi ðat dispizet mi dispizet him ðat sent mi.

17 And ði sevnti riturnd agen wið jœ, seiñ, Lerd, ivn ði devlz ar subject unta us tru ðj nem. 18 And hi sed unta ðem, Æ biheld Setan az lÿtiniñ fel from hevñ. 19 Bihold, Æ giv unta u þsur tu tred on surpents and scorpiunz, and œvur el ði þsur ov ði enimi: and nutiñ fal bj eni mÿnz hurt u. 20 Notwitstandiñ in ðis riðes not, ðat ði spirits ar subject unta u; but raður riðes, bi-cœz ur namz ar ritu in hevñ.

21 In ðat sr Jizus riðest in spirit,

and sed, ꝥ taje di, O Faður, Lord ov hevn and urt, dat ðs hast hid ðiz tiyz from di wjz and prudent, and hast rivild dem untu bebz: ivn so, Faður; fer so it simd gud in ðj sjt. 22 Òl tiyz ar dilivurd tu mi ov mj Faður: and no nan noet hu ði sun iz, but di Faður; and hu ði Faður iz, but di Sun, and hi tu hum ði Sun wil rivil him.

23 And hi turnd him untu hiz disjplz, and sed prjvetli, Blesed ar ði iz hwiç si ði tiyz dat yi si: 24 Fer ꝥ tel u, dat meni profets and ciyz hav ðizjrd tu si ðoz tiyz hwiç yi si, and hav not sïn ðem; and tu hir ðoz tiyz hwiç yi hir, and hav not hurd ðem.

25 And, bihold, a surten loyur stad up, and temted him, seiuj, Mastur, ꝥ hwot fal j du tu inherit iturnal ljf. 26 Hi sed untu him, ꝥ Hwot iz ritn in ði lø, ꝥ hs ridest ðs. 27 And hi ansuriuj sed; ðs falt hv ði Lørd ðj God wið øl ðj hart, and wið øl ðj sol, and wið øl ðj strengt, and wið øl ðj mjnd; and ðj nebur az ðjself. 28 And hi sed untu him, ðs hast ansurd rjt: ðis du, and ðs falt liv. 29 But hi, wiliuj tu justifiuj himself, sed untu Jizus, And ꝥ hu iz mj nebur. 30 And Jizus ansuriuj sed, A surten man went dsn from Jirusalem tu Jerico, and fel amuj tivz, hwiç stript him ov hiz rement, and wounded him, and ðiparted, liviuj him haf ded. 31 And bj çans ðer cem dsn a surten prist dat wø; and hwen hi sø him, hi past bj on ði uður sjd. 32 And ljewjz a Livjt, hwen hi woz at ði ples, cem and luct on him, and past bj on ði uður sjd. 33 But a surten Samaritan, az hi juruid, cem hwer hi woz: and hwen hi sø him, hi had compafun on him, 34 And went tu him, and bsdn up hiz wuundz, poriuj in øl and wjn, and set him on hiz on biest, and brøt him tu an in, and tuc cer ov him. 35 And on ði moro hwen hi ðiparted, hi tuc st tu pens, and gev ðem tu ði host, and sed untu him, Tøc er ov him; and hwotsoevur ðs spendest mor, hwen j cum agen, j wil riçj ði. 36 ꝥ Hwiç ns ov ðiz tri, tiçcest ðs, woz nebur untu him dat fel amuj ði tivz. 37 And hi sed, Hi dat sod mursi on him. ðen sed Jizus untu him, Gø, and du ðs ljewjz.

38 Ns it cem tu pas, az ðe went, dat hi enturd inta a surten vilej: and a surten wuman nemd Marta risivd him inta hur hss. 39 And ji had a sistur cøld Meri, hwiç ølso sat at Jizusiz fit, and hurd hiz wurd. 40 But Marta woz eumburd abst muç surviuj, and cem tu him, and sed, Lørd, ꝥ dust ðs not cer dat mj sistur hat left mi tu surv alon: bid hur ðerfor dat ji help mi. 41 And Jizus ansurd and sed untu hur, Marta, ðs art cørful and trubld abst meni tiyz: 42 But wun tiyz iz niðful: and Meri hat çozn dat gud part, hwiç fal not bi tøn awø from hur.

CAP. 11.

And it cem tu pas, dat, az hi woz prøj in a surten ples, hwen hi sist, wun ov hiz disjplz sed untu him, Lørd, tiç us tu prø, az Jon ølso tøt hiz disjplz. 2 And hi sed untu ðem, Hwen yi prø, se, Ør Faður hwiç art in hevn, Halød bi ðj nem. ðj ciydum cum. ðj wil bi dun, az in hevn, so in urt. 3 Giv us ðe bj ðe sr deli bred. 4 And fergiv us sr sinz; fer wi ølso fergiv evuri wun dat iz indeted tu us: And lid us not inta temtøfun; but ðilivur us from øvl. 5 And hi sed untu ðem, ꝥ Hwiç ov u fal hav a frend, and fal go untu him at midnjt, and se untu him, Frend, lend mi tri lovz; 6 Fer a frend ov mjn in hiz jurni iz cum tu mi, and j hav nutiuj tu set bifor him: 7 And hi from widin fal ansur and se, Trubl mi not: ði dor iz ns sut, and mj çildren ar wið mi in bed; j canot rjz and giv ði. 8 ꝥ se untu u, ðø hi wil not rjz and giv him, bicøz hi iz hiz frend, yet bicøz ov hiz impørtuniti hi wil rjz and giv him az meni az hi niðet. 9 And j se untu u, Asc, and it fal bi givn u, sic, and yi fal fjnd; noc, and it fal bi øpnd untu u. 13 Fer evuri wun dat ascet risivet; and hi dat sicet fjndet; and tu him dat nocet it fal bi øpnd. 11 If a sun fal asc bred ov eni ov u dat iz a faður, ꝥ wil hi giv him a ston; ør if hi asc a fjs, ꝥ wil hi fer a fjs giv him a surpent. 12 Ør, ꝥ if hi fal asc an eg, wil hi øfur him a scøpiun. 13 If yi ðen, biuj øvl, no hs tu giv gud gifts untu ur çildren:

⁊ h̄s muç m̄or fal ur Hevni Faður giv ði Holi Spirit ta ðem ðat ase him.

14 And hi woz eastij st a devl, and it woz dum. And it cem ta pas, hwen ði devl woz gon st, ði dum spee; and ði pipl wundurd. 15 But sum ov ðem sed, hi castet st devlz tru Bielzibub ði çif ov ði devlz. 16 And uðurz, temtij him, set ov him a sijn from hevni. 17 But hi, noij ðer tets, sed unta ðem, Evuri eiçdum ðivjded agenst itself iz br̄et ta desoleçsun; and a h̄s ðivjded agenst a h̄s f̄elct. 18 If Setan elso bi ðivjded agenst himself, ⁊ h̄s fal hiz eiçdum stand; bicoz yi se ðat F cast st devlz tru Bielzibub. 19 And if F bj Bielzibub cast st devlz, ⁊ bj hum duu ur sunz cast ðem st; ðerfor fal ðe bi ur jujiz. 20 But if F wid ði fingur ov God cast st devlz, no d̄st ði eiçdum ov God iz eum upon u. 21 Hwen a stroj man armd eiçet hiz pales, hiz gadz ar in pis: but hwen a strongur ðan hi fal eum upon him and ovurcum him, hi tæcet from him el hiz armur hwerin hi trusted, and ðivjdet hiz spolz. 22 Hi ðat iz not wid m̄i iz agenst m̄i: and hi ðat gaduret not wid m̄i seaturet. 23 Hwen ði uncl̄in spirit iz gon st ov a man, hi wæcet tru dr̄j pl̄esiz, sieij rest; and fjndij nun, hi set, F wil riturn unta m̄j h̄s hwens j cem st. 24 And hwen hi eumet hi fjndet it swept and garnist. 25 Hwen goet hi, and tæcet ta him sevn uður spirits m̄or wiced ðan himself; and ðe entur in, and dwel ðer: and ði last stet ov ðat man iz wurs ðan ði furst.

27 And it cem ta pas, az hi spee ðiz tiijz, a surten wuman ov ði cumpani lifted up hur v̄os, and sed unta him, Blesed iz ði wum ðat ber ði, and ði paps hwiç ðs hast suct. 28 But hi sed Ye, raður, blesed ar ðe ðat hir ði wurd ov God, and eiç it.

29 And hwen ði pipl w̄er gaðurd tie tugeður, hi bigan ta se, ðis iz an ivl jenureçsun: ðe sie a sijn; and ðer fal no sijn bi givn it, but ði sijn ov Jona ði profet. 30 For az Jona woz a sijn unta ði Ninivjts, so fal elso ði Sum ov man bi ta ðis jenureçsun. 31 ði ewin ov ði s̄st fal rjz up in ði jujment wid ði men

ov ðis jenureçsun, and condem ðem: for si cem from ði utmost parts ov ði urt ta hir ði wizdum ov Solomun; and, bihold, a gretur ðan Solomun iz hir. 32 ði men ov Ninive fal rjz up in ði jujment wid ðis jenureçsun, and fal condem it: for ðe ripented at ði priçij ov Jona; and, bihold, a gretur ðan Jona iz hir. 33 No man, hwen hi hat ljted a candl, putet it in a sieret pl̄es, niður undur a busel, but on a candlstie, ðat ðe hwiç eum in m̄e si ði ljt. 34 ði ljt ov ði bodi iz ði j; ðerfor hwen ðjn j iz siijl, ðj hol bodi elso iz fal ov ljt; but hwen ðjn j iz ivl, ðj bodi elso iz fal ov darenes. 35 Tæc hid ðerfor ðat ði ljt hwiç iz in ði bi not darenes. 36 If ði hol bodi ðerfor bi fal ov ljt, haviij no part dare, ði hol fal bi fal ov ljt, az hwen ði br̄jt fjnij ov a candl dut giv ði ljt.

37 And az hi spee, a surten Faris̄i biset him ta ðjn wid him: and hi went in, and sat d̄sn ta m̄it. 38 And hwen ði Faris̄i se it, hi marveld ðat hi had not furst woft biçor dinur. 39 And ði Lerd sed unta him, N̄s duu yi Faris̄iz m̄e el̄in ði stsjd ov ði eip and ði platur; but ur inwurd part iz fal ov ravniij and wicednes. 40 Yi fuulz, ⁊ did not hi ðat m̄ed ðat hwiç iz widst m̄e ðat hwiç iz widin elso. 41 But raður giv anz ov suç tiijz az yi hav; and, bihold, el tiijz ar el̄in unta u. 42 But wo unta u, Faris̄iz! for yi t̄jð mint and ru and el manur ov hurbz, and pas ovur jujment and ði luv ov God: ðiz et yi ta lav dun, and not ta liv ði uður undum. 43 Wo unta u, Faris̄iz! for yi luv ði upurmost sits in ði sinagogz, and gr̄itiijz in ði marcets. 44 Wo unta u, serjz and Faris̄iz, hipocrits! for yi ar az grevz hwiç apir not, and ði men ðat wæc ovur ðem ar not awer ov ðem.

45 H̄en ansurd wun ov ði løyurz, and sed unta him, Mastur, ðus seiij, ðs ri-proçest us elso. 46 And hi sed, Wo unta u elso, yi løyurz! for yi læd men wid burdnz gr̄ivus ta bi bern, and yi urselvz tuç not ði burdnz wid wun ov ur fingurz. 47 Wo unta u! for yi bild ði sepuleurz ov ði profets, and ur faðurz eild ðem. 48 Truili yi ber wiñes ðat yi als ði didz ov ur faðurz: for ðe in-

did cild ðem, and yi bild ðer sepuleurz. 49 ðerfor elso sed ði wizdum ov God, ð wil send ðem profets and aposlz, and sum ov ðem ðe fal sle and pursicut : 50 ðat ði blud ov el ði profets, hwiç woz sed from ði fsnðesun ov ði wurld, me bi riewjrd ov ðis jenuresun ; 51 From ði blud ov Ebel unta ði blud ov Zecarija, hwiç perift bitwin ði oltur and ði templ : verili ð se unta u, It fal bi riewjrd ov ðis jenuresun. 52 Wo unta u, leyurz ! for yi hav teen awe ði ei ov nolej : yi entur not in urselvz, and ðem ðat wer enturiñ in yi hindurd. 53 And az hi sed ðiz tiñz unta ðem, ði scribz and ði Farisiz bigan ta urj him vihimentli, and ta provoc him ta spic ov meni tiñz ; 54 Lein wet for him, and siein ta caç suntin st ov hiz mst, ðat ðe mjt acuz him.

ÇAP. 12.

In ði min tijn, hwen ðer wer gaðurd tugeður an innumurabl multitud ov pippl, insomuç ðat ðe trod wun upon anuður, hi bigan ta se unta hiz disjplz furst ov el, Biwer yi ov ði levn ov ði Farisiz, hwiç iz hipocrisi. 2 For ðer iz nutin cuvurd ðat fal not bi rivild ; niður hid, ðat fal not bi non. 3 ðerfor hwotsøevur yi hav spoen in darenes fal bi hurd in ði ljt ; and ðat hwiç yi hav spoen in ði ir in clozets fal bi proclænd upon ði hsttops. 4 And ð se unta u mj frendz, Bi not afred ov ðem ðat cil ði bodi, and aftur ðat hav no mor ðat ðe can du. 5 But ð wil forwern u huan yi fal fir : Fir him, hwiç aftur hi hat cild hat psur ta east inta hel ; ye, ð se unta u, Fir him. 6 ? Ar not sij sparoz sold for tu fardiñz, and not wun ov ðem iz fergotn bifor God. 7 But ivn ði veri herz ov ur hed ar el numburd. Fir not ðerfor : yi ar ov mor valy ðan meni sparoz. 8 Elso ð se unta u, Husoøevur fal confes mi bifor men, him fal ði Sun ov man elso confes bifor ði enjelz ov God : 9 But hi ðat ðinjet mi bifor men fal bi ðinjd bifor ði enjelz ov God. 10 And husoøevur fal spic a wurd agenst ði Sun ov man, it fal bi fergivn him : but unta him ðat blasfmet agenst ði Holi Gost it fal not

bi fergivn. 11 And hwen ðe brig u unta ði sinagogz, and unta majistrats, and psurz, tæc yi no tet hys er hwot tiñ yi fal unsur, er hwot yi fal se : 12 For ði Holi Gost fal tiç u in ði sem sr hwot yi et ta se.

13 And wun ov ði cumpani sed unta him, Mastur, spic ta mj brudur, ðat hi divjd ði inheritans wið mi. 14 And hi sed unta him, Man, ? huu mæd mi a juj er a divjdur ovur u. 15 And hi sed unta ðem, Tæc hid, and biwer ov cuvetsunes : for a manz lij consistet not in ði abundans ov ði tiñz hwiç hi pozeset. 16 And hi spæc a parabl unta ðem, seiñ, ði grænd ov a surten riç man bræt fort plentifali : 17 And hi tet widin himself, seiñ, ? hwot fal i du, bicez i hav no rum hwer ta bisto mj fruts. 18 And hi sed, ðis wil i du : i wil pul ðsn mj barnz, and bild getur ; and ðer wil i bisto el mj fruts and mj gudz. 19 And i wil se ta mj sol, Sol, ðs hast muç gudz led up for meni yirs ; tæc ðjn iz, it, driçe, and bi meri. 20 But God sed unta him, ðs fuul, ðis njt ðj sol fal bi riewjrd ov ði : ðen ? huuz fal ðoz tiñz bi hwiç ðs hast provjded. 21 So iz hi ðat læt up treçur for himself, and iz not riç tord God.

22 And hi sed unta hiz disjplz, ðerfor ð se unta u, Tæc no tet for ur lij, hwot yi fal it ; niður for ði bodi, hwot yi fal put on. 23 ði lij iz mor ðan mit, and ði bodi iz mor ðan rement. 24 Considur ði revnz : for ðe niður so ner rip ; hwiç niður hav storhæs ner barn ; and God fidet ðem : ? hys muç mor ar yi betur ðan ði fslz. 25 And ? hwiç ov u wið tæciñ tet can ad ta hiz stagur wun cubit. 26 If yi ðen bi not ebl ta du ðat tiñ hwiç iz list, ? hwiç tæc yi tet for ði rest. 27 Considur ði liliz hys ðe gro ; ðe tøl not, ðe spin not, and yet ð se unta u, ðat Soloman in el hiz glori woz not ared lijc wun ov ðiz. 28 If ðen God so cloð ði gras, hwiç iz tu-de in ði fild, and ta-moro iz east inta ði unv ; ? hys muç mor wil hi cloð u, o yi ov litl fet. 29 And sic not yi hwot yi fal it, er hwot yi fal driçe, niður bi yi ov ðst-fuul mjnd. 30 For el ðiz tiñz du ði nesunz ov ði wurld sic aftur : and ur

Fadur noet dat yi hav nid ov diz tiyz. 31 But radur sic yi di cindum ov God; and el diz tiyz fal bi aded unta u. 32 Fir not, litl floe, fer it iz ur Fadurz gad plezur ta giv u di cindum.

33 Sel dat yi hav, and giv amz; provjd urselvz bagz hwiç waes not old, a trezur in di hevnz dat felet not, hwer no tif aproçet, nidur mot corruptet. 34 Fer hwer ur trezur iz, ðer wil ur hart bi elso.

35 Let ur lønz bi gurded abst, and ur liçs burnij; 36 And yi urselvz liç unta men dat wet fer ðer lerd, hwen hi wil riturn from di wedij; dat hwen hi cumet and nocet, ðe me opn unta him imidietli. 37 Blesed ar ðoz survants, hum di lerd hwen hi cumet fal fjnd woçij: verili F se unta u, dat hi fal gurd himself, and mee ðem ta sit ðen ta mit, and wil cum fort and surv ðem. 38 And if hi fal cum in di secund woç, er cum in di turd woç, and fjnd ðem so, blesed ar ðoz survants. 39 And ðis no, dat if di gud man ov di hys had non hwot sr di tif wud cum, hi wud hav woçt, and not hav sufurd hiz hys ta bi broen truu. 40 Bi yi ðerfor redi elso: fer di Sun ov man cumet at an sr hwen yi tiye not.

41 Ten Pitur sed unta him, Lord, ?spicest ðs ðis parabl unta us, er ivn ta el. 42 And di Lerd sed, ?Hu ðen is dat fetfal and wjz sturd, hum hiz lerd fal mee ruhur ovur hiz hshhold, ta giv ðem ðer porfun ov mit in du sizn. 43 Blesed iz ðat servant, hum hiz lerd hwen hi cumet fal fjnd so dwij. 44 Ov a truit F se unta u, dat hi wil mee him ruhur ovur el dat hi hat. 45 But and if ðat servant se in hiz hart, Mj lerd ðikeet hiz cumij; and fal bigin ta bit di men-servants and mednz, and ta it and driye, and ta bi druyen; 46 Ti Lerd ov ðat servant wil cum in a ðe hwen hi luacet not fer him, and at an sr hwen hi iz not awer, and wil cut him in sundur, and wil apont him hiz porfun wid di umbilivurz. 47 And ðat servant, hwiç nu hiz lerdz wil, and priperd not himself, nidur did acordij ta hiz wil, fal bi bitn wid meni strips. 48 But hi dat nu not, and did comit tiyz wurd

ov strips, fal bi bitn wid fu strips. Fer unta humsoevur muç iz givn, ov him fal bi muç riewjrd: and ta hum men hav comited muç, ov him ðe wil ase di mor.

49 F am cum ta send fjr on di urt; and ?hwot wil F, if it bi elredi cindld. 50 But F hav a baptism ta bi baptjzd wid; and hs am F stretnd til it bi acomplift! 51 ?Supoz yi dat F am cum ta giv pis on urt; F tel u, Ne; but radur divizun: 52 Fer from hensfort ðer fal bi fjv in wun hys divjded, tri agenst tu, and tu agenst tri. 53 Ti fadur fal bi divjded agenst di sun, and di sun agenst di fadur; di muður agenst di ðetur, and di ðetur agenst di muður; di muður-in-lo agenst hur ðetur-in-lo, and di ðetur-in-lo agenst hur muður-in-lo.

54 And hi sed elso ta di pipl, Hwen yi si a clsd rjz st ov di west, strtwe yi se, ðer cumet a fsur; and so it iz. 55 And hwen yi si di sst wind blo, yi se, ðer wil bi hit; and it cumet ta pas. 56 Yi hipocrits, yi can dizurn di fes ov di seij and ov di urt; but ?hs iz it dat yi du not dizurn ðis tjm.

57 Ye, and ?hwj ivn ov urselvz juj yi not hwot iz rjt. 58 Hwen ðs goest wid ðjn advursari ta di majjstret, az ðs art in di we, giv dilijens dat ðs maest bi dilivurd from him; lest hi hel di ta di juj, and di juj dilivur di ta di ofisur, and di ofisur cast di inta prizn. 59 F tel di, ðs falt not ðipart ðens, til ðs hast ped di veri last mjt.

CAP. 13.

Ter wer prezent at dat sizn sum dat told him ov di Galiliauz, huz blud Pjlet had mingld wid ðer sacrijisiz. 2 And Jizus ansurij sed unta ðem, ?Supoz yi dat diz Galiliauz wer sinurz abuv el di Galiliauz, bicez ðe sufurd suç tiyz. 3 F tel u, Ne: but, cesept yi ripent, yi fal el ljewjz peris. 4 Or ðoz etin, upon hum di tsur in Siloam fel, and slu ðem, ?tiye yi dat ðe wer sinurz abuv el men dat dwelt in Jirusalem. 5 F tel u, Ne: but, cesept yi ripent, yi fal el ljewjz peris.

6 Hi spec elso ðis parabl; a surten

man had a fig-tri planted in hiz vinyurd, and hi cem and set fruit ðeron, and fænd nun. 8 ðen sed hi untu ði dresur ov hiz vinyurd, Bihold, ðiz tri yirz i cum scieþ fruit on ðis fig-tri, and fïnd nun : cut it dæn ; ? hwï cumburet it ði grænd ; 8 And hi ansuriþ sed untu him, Lerd, let it alon ðis yir ðelso, til i fal dig abot it, and dun i ; 9 And if it ber fruit, wel : and if not, ðen astur ðat ðs falt cut it dæn.

10 And hi woz tigiþ in wun ov ði sinagogz on ði sabat. 11 And, bihold, ðer woz a wuman hwiç had a spirit ov infurmiti etin yirz, and woz bød tagedur, and ead in no wiz lift up hursel. 12 And hwen Jizus se hur, hi celd hur ta him, and sed untu hur, Wuman, ðs art lust from ðjn infurmiti. 13 And hi led hiz handz on hur : and imidietli jï woz med stret, and gloriþd God. 14 And di ruður ov ði sinagog ansurd wið indigneþun, bicez ðat Jizus had hild on ði sabat de, and sed untu ði pipl, ðer ar sics dez in hwiç men et ta wurc : in ðem ðerfor cum and bi hild, and not on ði sabat de. 15 ði Lerd ðen ansurd him, and sed, ðs hipocrit, ? dut not iç wun ov u on ði sabat lus hiz ocs er hiz as from ði stæl, end lid him awe ta weturiþ ; 16 And ? et not ðis wuman, biþ a detur ov Ebrahim, hum Setan hat bænd, lo, ðiz etin yirz, bi lust from ðis bond on ði sabat de. 17 And hwen hi had sed ðiz tiþz, el hiz advursuriz wer afemd : and el ði pipl rijost fer el ði glorius tiþz ðat wer dun bi him.

18 ðen sed hi, ? Untu hwot iz ði eiþdum ov God lje ; and ? hweruntu fal F rizembl it. 19 It iz lje a gren ov musturd sid, hwiç a man tue, and cast intu hiz gardn ; and it gruw, and waest a gret tri ; and ði fslz ov ði er lojd in ði branþiz ov it.

20 And agen hi sed, ? Hweruntu fal F ljen ði eiþdum ov God. 21 It iz lje levn, hwiç a wuman tue and hid in tri mezurz ov mil, til ði hol woz levnd.

22 And hi went tru ði sitiz and vilcþiz, tigiþ, and jurniþ tord Jirusalem. 23 ðen sed wun untu him, Lerd, ? ar ðer fu ðat bi sevd. And hi sed untu ðem, 24 Strjv ta entur in at ði stret

get : fer meni, F se untu u, wil sic tu entur in, and fal not bi ebl. 25 Hwen wuns ði mastur ov ði hss iz rizn up, and hat fut tu ði dor, and yi bigin tu stand wiðst, and tu noc at ði dor, seiþ, Lerd, Lerd, opn untu us ; and hi fal ansur and se untu u, F no yi not hwens yi ar : 26 ðen fal yi bigin ta se, Wi hav itn and druce in ðj prezens, and ðs hast tet in or strits. 27 But hi fal se, F tel u, F no u not hwens yi ar ; ðipart from mi el yi wurcuz ov inie-witi. 28 ðer fal bi wipiþ and nafuþ ov tit, hwen yi fal si Ebrahim, and Fzac, and Jecub, and el ði profets, in ði eiþdum ov God, and u urselz trust st. 29 And ðe fal cum from ði ist, and from ði west, and from ði nert, and from ði sst, and fal sit dæn in ði eiþdum ov God. 30 And, bihold, ðer ar lust hwiç fal bi furst, and ðer ar furst hwiç fal bi last.

31 ði sem de ðer cem surten ov ði Farisiz, seiþ untu him, Get ði st, and dipart hens : fer Herud wil cil ði. 35 And hi sed untu dem, Go yi, and tel ðat focs, Bihold, i cast st devlz, and F du euz ta-de and ta-moro, and ði turd de F fal bi purfected. 33 Nevurðiles F must woc ta-de, and ta-moro, and ði de foloiþ : fer it canot bi ðat a profet perif st ov Jirusalem. 34 O Jirusalem, Jirusalem, hwiç cilest ði profets, and stonest ðem ðat ar sent untu ði ; hs efm wud F hav gaðurd ðj gildren tagedur, az a hen dut gaður hur brud undur hur wiþz, and yi wud not ! 35 Bihold, ur hss iz left untu u desolet : and verili F se untu u, Yi fal not si mi, until ði tjm cum hwen yi fal se, Blesed iz hi ðat cumet in ði nem ov ði Lerd.

CAP. 14.

AND it cem ta pas, az hi went intu ði hss ov wun ov ði çif Farisiz ta it bred on ði sabat de, ðat ðe wogt him. 2 And, bihold, ðer woz a surten man bifor him hwiç had ði dropsi. 3 And Jizus ansuriþ spec untu ði leyurz and Farisiz, seiþ, ? Iz it lesul ta hil on ði sabat de. 4 And ðe held ðer pis. And hi tue him, and hild him, and let him

go; 5 And ansurd ðem, seiþ, ⁊ Hwiç ov u fal hav an as er an ocs fœln inta a pit, and wil not stretwe pul him st on di sabat de. 6 And ðe cud not ansur him agen tu ðiz tiþz.

7 And hi pat fort a parabl tu ðoz hwiç wer bidn, hwen hi marec hys ðe çoz st ði çif rumz; seiþ unta ðem, 8 Hwen ðs art bidn ov eni man tu a wediþ, sit not ðsn in di hjest rum; lest a mor onurabl man ðan ðs bi bidn ov him; 9 And hi ðat bad ði and him cum and se tu ði, Giv ðis man ples; and ðs bigin wid fœm tu tœc di loest rum. 10 But hwen ðs art bidn, go and sit ðsn in di loest rum; ðat hwen hi ðat bad ði cumet, hi me se unta ði, Friend, go up hþur: ðen falt ðs hav wurfþ in di prezens ov ðem ðat sit at mit wið ði. 11 Fœr husœevur egzoltet himself fal bi abest: and hi ðat humblet himself fal bi egzoltet.

12 ðen sed hi also tu him ðat bad him, hwen ðs mecest a dinur er a supur, cœl not ðj frendz, nœr ðj bredren, niður ðj einzmen, nœr ðj riç neburz; lest ðe also bid ði agen, and a recompens bi med ði. 13 But hwen ðs mecest a fist, cœl ði pur, di memd, di læm, di blþnd: 14 And ðs falt bi blest; for ðe canot recompens ði: fœr ðs falt bi recompenst at ði rezurecþun ov di just.

15 And hwen wun ov ðem ðat sat at mit wið him hurd ðiz tiþz, hi sed unta him, Blesed iz hi ðat fal it bred in di einþum ov God. 16 ðen sed hi unta him, A surten man med a gret supur, and bad meni: 17 And sent hiz survant at supur tþm tu se tu ðem ðat wer bidn, Cum; fœr œl tiþz ar ns redi. 18 And ðe œl wið wun consent bigan tu mec cescus. ði furst sed unta him, F hav bot a pis ov grœnd, and j must niðz go and si it: j pre ði hav mi cescuþd. 19 And anudur sed, F hav bot fþj yœc ov oesn, and j go tu pruuv ðem: j pre ði hav mi cescuþd. 20 And anudur sed, F hav marid a wþf, and ðerfor j canot cum. 21 So ðat survant cem, and fœd hiz lord ðiz tiþz. ðen ði mastur ov ði hys biþj agþri sed tu hiz survant, Go st ewicli inta di strits and lænz ov di siti, and briþ in hiður di pur, and di

memd, and di hœlt, and di blþnd. 22 And ði survant sed, Lœrd, it iz ðun az ðs hast comanded, and yet ðer iz rum. 23 And ði lœrd sed unta di survant, Go st inta di hþwez and heþiz, and compel ðem tu cum in, ðat mj hys me bi fild. 24 Fœr j se unta u, ðat nun ov ðoz men hwiç wer bidn fal test ov mj supur.

25 And ðer went gret multitudz wið him: and hi turnd, and sed unta ðem, 26 If eni man cum tu mi, and het not hiz factur, and muður, and wþf, and çildren, and bredren, and sisturz, ye, and hiz œn lþf also, hi canot bi mj disþpl. 27 And husœevur ðut not ber hiz cros, and cum aftur mi, canot bi mj disþpl. 28 Fœr ⁊ hwiç ov u, intendiþ tu bild a tsur, sitet not ðsn furst, and cœntet ði cost, hwedur hi hav sulifent tu finif it. 29 Lest hapli, aftur hi hat læd ði fsudeþun, and iz not ebl tu finif it, œl ðat bihold it bigin tu moc him, 30 Seiþ, ðis man bigan tu bild, and woz not ebl tu finif. 31 Or ⁊ hwot eiþ, goiþ tu mec wœr agenst anudur eiþ, sitet not ðsn furst, and consultet hwedur hi bi ebl wið ten tszand tu mit him ðat cumet agenst him wið twenti tszand. 32 Or els, hwþl ði uður iz yet a gret we of, hi sendet an ambaseþ, and dizþret condifunz ov pis. 33 So lþewiþ, husœevur hi bi ov u ðat forseçet not œl ðat hi hat, hi canot bi mj disþpl.

34 Sœlt iz gud: but if di sœlt hav lost hiz sevir, ⁊ hwœwit fal it bi siznd. 35 It iz niður fit for ði land, nœr yet for ði duþhil; but men cast it st. Hi ðat hat irst tu hœr let him hœr.

CAP. 15.

ðen ðruv nið unta him œl ði publicanz and sinurz for tu hœr him. 2 And ði Farisiz and scriþz murmurd, seiþ, ðis man risivet sinurz, and itet wið ðem.

3 And hi speç dis parabl unta ðem, seiþ, 4 ⁊ Hwot man ov u, haviþ a hundred fþp, if hi luz wun ov ðem ðut not liv di niþti and niþn in di wildurnes, and go aftur ðat hwiç iz lost, until hi fþnd it. 5 And hwen hi hat fsnd it, hi læt it on hiz soldurz, riþosiþ. 6 And hwen hi cumet hom, hi cœlet tu-

geður hiz frendz and neburz, seiþ unta ðem, Rijes wið mi; fer þi hav fœnd mj þiþ hwiç woz lest. 7 Æ se unta u, ðat ljewjz jœ fal bi in hevn ovur wun sinur ðat ripentet, mor ðan ovur njnti and unj just pursunz, hwiç nið no ripentans.

8 Lður hwot wuman haviþ ten pisiz ov silvur, if þi luz wun pis, ðut not ljt a candl, and swiþ ði hœs, and sic dili-jentli til þi fjnd it. 9 And hwen þi hat fœnd it, þi çolet hur frendz and hur neburz tagedur, seiþ Rijes wið mi; fer þi hav fœnd ði pis hwiç þi had lost. 10 Ljcwjz, Æ se unta u, ðer iz jœ in ði prezens ov ði enjelz ov God ovur wun sinur ðat ripentet.

11 And hi sed, A surten man had tu sunz: 12 And ði yungur ov ðem sed tu hiz faður, Faður, giv mi ði þorþun ov gadz ðat çolet tu mi. And hi divjded unta ðem hiz liviþ. 13 And not meni ðez aftur ði yungur sun gadurd el tagedur, and tæc hiz juru inta a far cuntri, and ðer wested hiz substans wið rjntus liviþ. 14 And hwen hi had spent el, ðer aroz a mjti famin in ðat land; and hi bigan tu bi in wont. 15 And hi went and jœnd himself tu a sitizn ov ðat cuntri: and hi sent him inta hiz fildz tu fid swjþ. 16 And hi wud fen hav fild hiz beli wið ði huses ðat ði swjþ did it: and no man gev unta him. 17 And hwen hi cem tu himself, hi sed, Hœ meni hjrd survants ov mj faðurz hav bred enuf and tu sper, and þi þerj wið huggur! 18 Æ wil arjz and go tu mj faður, and wil se unta him, Faður, Æ hav sind agenst hevn, and bifor ði. 19 And am no mor wurði tu bi çeld ðj sun: mee mi as wun ov ðj hjrd survants. 20 And hi aroz, and cem tu hiz faður. But hwen hi woz yet a gret wœ of, hiz faður sø him, and had compaþun, and ran, and fel on hiz nec, and cist him. 21 And ði sun sed unta him, Faður, þi hav sind agenst hevn, and in ðj sjt, and am no mor wurði tu bi çeld ðj sun. 22 But ði faður sed tu hiz survants, brij fort ði best rob, and put it on him; and pat a riþ on hiz hand, and fuz on hiz fit: 23 And brij hiður ði fated eaf and cil it; and let us it, and bi meri: 24 Fœr ðis mj sun woz ded,

and iz aljv agen; hi woz lost, and iz fœnd. And ðe bigan tu bi meri. 25 Nœ hiz eldur sun woz in ði fild; and az hi cem and dra uj tu ði hœs, hi hurd muzic and dansij. 26 And hi çeld wun ov ði survants, and aset hwot ðiz tijnz ment. 27 And hi sed unta him, ðj bruður iz cum; and ðj faður hat cild ði fated eaf, bicez hi hat risivd him sef and sœnd. 28 And hi woz angri, and wud not go in: ðerfor cem hiz faður st, and intrited him. 29 And hi ansuriþ sed tu hiz faður, Lo, ðis meni yirz du þi surv ði, niður transgrest þi at eni tjm ðj comandment: and yet ðs nevr gev-est mi a cid, ðat þi mjt mee meri wið mj frendz: 30 But az sun az ðis ðj sun woz cum, hwiç hat divœrd ðj liviþ wið harluts, ðs hast cild for him ði fated eaf. 31 And hi sed unta him, Sun, ðs art evur wið mi, and el ðat þi hav iz ðjn. 32 It woz mit ðat wi fad mee meri, and bi glad: fœr ðis ðj bruður woz ded, and iz aljv agen; and woz lost and iz fœnd.

CAP. 16.

And hi sed elso unta hiz disjþlz, ðer woz a surten riç man hwiç had a stjuurd; and ði sem woz açuzd unta him ðat hi had wested hiz gadz. 2 And hi çeld him, and sed unta him, Hœ iz it ðat þi hir ðis ov ði; giv an acsnt ov ðj stjuurdþiþ; fœr ðs meeþ bi no loygur stjuurd. 3 Æen ði stjuurd sed wiðin himself, Hwot sal þi du; fœr mj lord tæcet awe from mi mj stjuurdþiþ: þi canot dig; tu beg þi am aþemd. 4 Æ am rizolvd hwot tu du, ðat, hwen þi am pat st ov ði stjuurdþiþ, ðe me risiv mi inta ðer hœziz. 5 So hi çeld evuri wun ov hiz lœrdz deturz unta him, and sed unta ði furst, Hœ muç œest ðs unta mj lœrd. 6 And hi sed, A hundred mezurz ov el. And hi sed unta him, Tæc ðj bil and sit ðsn cwicli, and rjt fifti. Æen sed hi tu anuður, And Hœ muç œest ðs. And hi sed, A hundred mezurz ov hwit. And hi sed unta him, Tæc ðj bil, and rjt forseor. 8 And ði lœrd comended ði unjst stjuurd, bicez hi had ðun wjzli: fœr ði çildren ov ðis wurld ar in ðer jenurefun wjzur ðan ði çildren ov ljt. 9 And Æ se unta u,

Mæc tu ʉrselʉz frendz ov ʉi mamun ov unriʉsusnes ; ʉat, hwen ʉi fel, ʉe mæ risiʉ ʉi intu eʉurlastiʉ habiteʉsunz. 10 Hi ʉat iz fetʉul in ʉat hwiʉ iz list iz fetʉul elso in muʉ : and hi ʉat iz unjuʉt in ʉi list, iz unjuʉt elso in muʉ. 11 If ʉerʉor ʉi hav not bin fetʉul in ʉi unriʉsus mamun, ʉi hu wil comit tu ʉr trust ʉi tru riʉiz. 12 And if ʉi hav not bin fetʉul in ʉat hwiʉ iz anuʉur manz, ʉi hu ʉal giv ʉ ʉat hwiʉ iz ʉr on ; 13 No survunt can surv tu masturz : ʉer iʉur hi wil het ʉi wun, and luv ʉi uʉur ; or els hi wil hold tu ʉi wun, and ʉispiʉz ʉi uʉur. ʉi canot surv God and mamun.

14 And ʉi Farisiz elso, hu wer eʉvetus, hurd el ʉiz tiʉz : and ʉe ʉirjded him. 15 And hi sed unta ʉem, ʉi ar ʉe hwiʉ iustifi ʉrselʉz biʉor men ; but God noet ʉr harts : ʉer ʉat hwiʉ iz hiʉi estimd amuy men iz abominesun in ʉi sʉt ov God. 16 ʉi Lø and ʉi Profets wer until Jon : sins ʉat tʉm ʉi eiʉdum ov God iz priʉt, and eʉuri mar preset intu it. 17 And it iz iziur ʉer heʉn and urt tu pas, ʉan wun titl ov ʉi lø tu fel. 18 Husoewur putet awe hiz wʉf and mariet anuʉur, comitet adulturi : and husoewur mariet hur ʉat iz put awe from hur huzband comitet adulturi.

19 ʉer woz a surten riʉ man, hwiʉ woz cloʉd in purpl and ʉiʉ linen, and ʉer sumʉusli eʉuri ʉe : 20 And ʉer woz a surten begur nemd Lazarus, hwiʉ woz led at hiz get, ʉal ov sorz, 21 And ʉiziriʉ tu bi fed wiʉ ʉi crumz hwiʉ fel from ʉi riʉ manz tebl : morovur ʉi dogz eem and liet hiz sorz. 22 And it eem tu pas, ʉat ʉi begur dʉd, and woz carid bi ʉi enjelz intu Ebrahamz buzum : ʉi riʉ man elso dʉd, and woz berid ; 23 And in hel hi list up hiz iz, biʉy in tørtments, and siet Ebraham afar of, and Lazarus in hiz buzum. 24 And hi criʉd and sed, Fadur Ebraham, hav mursi on mi, and send Lazarus, ʉat hi mæ dip ʉi tip ov hiz ʉingur in wetur, and eul mi tuʉ ; ʉer ʉ am tormented in ʉis fleem. 25 But Ebraham sed, Sun, rimembur ʉat ʉs in ʉi listʉm risivedst ʉi gud tiʉz, and hʉewʉz Lazarus ivl tiʉz : but ns hi iz eumfurd, and ʉs art tormented. 26 And bisʉd ol ʉis, bitwin us and ʉ

ʉer iz a gret gulʉ fiest : so ʉat ʉe hwiʉ wud pas from hens tu ʉ canot ; niʉur can ʉe pas tu us, ʉat wud eum from ʉens. 27 ʉen hi sed, ʉ pre ʉi ʉerʉor, ʉadur, ʉat ʉs wudst send him tu mi ʉadurz hʉs : 28 ʉer i hav ʉiʉ breʉren ; ʉat hi mæ testifi unta ʉem, lest ʉe elso eum intu ʉis plæs ov tørtment. 29 Ebraham set unta him, ʉe hav Mozes and ʉi profets ; let ʉem hir ʉem. 30 And hi sed, Ne, ʉadur Ebraham : but if wun went unto ʉem from ʉi ded, ʉe wil ripent. 31 And hi sed unta him, If ʉe hir not Mozes and ʉi profets, niʉur wil ʉe bi ʉursweded, ʉo wun roz from ʉi ded.

CAP. 17.

ʉen sed hi unta ʉi ʉisiplz, It iz imposibl but ʉat ofensiz wil eum : but wo unta him, tru hum ʉe eum ! 2 It wer betur ʉer him ʉat a milston wer hayd abst hiz nec, and hi cast intu ʉi si, ʉan ʉat hi ʉud ofend wun ov ʉiz litt wunz.

3 Tec hiʉ tu ʉrselʉz : If ʉi brudur trespas agenst ʉi, ribue him ; and if hi ripent, ʉergiv him. 4 And if hi trespas agenst ʉi seʉn tʉmz in a ʉe, and seʉn tʉmz in a ʉe turn agen tu ʉi, seiʉ, i ripent ; ʉs ʉalt ʉergiv him.

5 And ʉi Aposlz sed unta ʉi Lord, Ineris sr fet. 6 And ʉi Lord sed, If ʉi had fet az a gren ov musturd sid, ʉi miʉt se unta ʉis sicamiʉn tri, Bi ʉs pluet up bi ʉi rut, and bi ʉs planted in ʉi si ; and it ʉud obe ʉ.

7 But ʉ hwiʉ ov ʉ, haviʉ a survant plsʉ or ʉidiʉ eatl, wil se unta him bi and bi, hwen hi iz eum from ʉi ʉild, Go and sit ʉsu tu mit. 8 And ʉ wil not radur se unta him, Mæc redi hwer wiʉ i me sup, and gurd ʉiself, and surv mi, til i hav itn and druyen ; and asturwurd ʉs ʉalt it and driʉe. 9 ʉ Dut hi taye ʉat survant bicoz hi did ʉi tiʉz ʉat wer comanded him ; ʉ tro not. 10 So hʉewʉz ʉi, hwen ʉi ʉal hav dum el ʉoz tiʉz hwiʉ ar comanded ʉ, se, Wi ar unprofitabl survants : wi hav dum ʉat hwiʉ woz sr ʉuti tu du.

11 And it eem tu pas, az hi went tu Jirusalem, ʉat hi past tru ʉi midst ov

Sameria and Galili. 12 And az hi enturd inta a surten vilej, ðer met him ten men ðat wer lepurz, hwiç stad afar of: 13 And ðe lifted up ðer voziz, and sed, Jizus, Mastur, hav mursi on us. 14 And hwen hi se ðem, hi sed unta ðem, Go so urselvez unta ði prists. And it cem tu pas, ðat, az ðe went, ðe wer clenzd. 15 And wun ov ðem, hwen hi se ðat hi woz hild, turnd bac, and wið a lsd vos glorifjd God, 16 And fel ðsn on hiz fes at hiz fit, giviñ him tajes; and hi woz a Samaritan. 17 And Jizus cunsuriñ sed, ? Wer ðer not ten clenzd; but ? Hwer ar ði njn. 18 ðer ar not fýnd ðat riturnd tu giv glori tu God, sev ðis strenjur. 19 And hi sed unta him, Arjz, go ðj we: ðj fet hat med ði hol.

20 And hwen hi woz ðimanded ov ði Farisiz, hwen ði einðum ov God sad eum, hi ansurd ðem and sed, ði einðum ov God cumet not wið obzurvesun: 21 Nidur fal ðe se, Lo hir, ! er lo ðer ! fer bihold, ði einðum ov God iz wiðin u.

22 And hi sed unta ði disjplz, ði ðez wil eum, hwen yi fal ðizjr tu si wun ov ði ðez ov ði Sun ov man, and yi fal not si it. 23 And ðe fal se tu u, Si hir; er, si ðer: go not astur ðem, ner folo ðem. 24 Fer az ði ljtñj, ðat ljtñet st ov ði wun part undur hevn, fjnet unta ði uður part undur hevn; so fal also ði Sun ov man bi in hiz ðe. 25 But furst must hi sufur meni tñjz, and bi rjected ov ðis jenuresun. 26 And az it woz in ði ðez ov Noa, so fal it bi also in ði ðez ov ði Sun ov man. 27 ðe did it, ðe draye, ðe marid wjvz, ðe wer givn in marij, until ði ðe ðat Noa enturd inta ði arc, and ði flud cem, and ðistrod ðem ol. 28 Ljcwjz also az it woz in ði ðez ov Lot; ðe did it, ðe draye, ðe bet, ðe sold, ðe planted, ðe bilded; 20 But ði sem ðe ðat Lot went st ov Sodom it rend fjr and brimston from hevn, and ðistrod ðem ol. 30 lvn ðus fal it bi in ði ðe hwen ði Sun ov man iz rivild. 31 In ðat ðe, hi hwiç fal bi upon ði hstop, and hiz stuf in ði hss, let him not eum ðsn tu tee it awe: and hi ðat iz in ði fild, let him ljcwjz not riturn bac. 32 Rimembur Lots wjf.

33 Husoever fal sie tu sev hiz ljf fal luz it; and husoever fal luz hiz ljf fal prizurv it. 34 F tel u, in ðat njt ðer fal bi tu men in wun bed; ði wun fal bi teen, and ði uður fal bi left. 35 Tu wimen fal bi grjndiñ tagedur; ði wun fal bi teen and ði uður left. 36 Tu men fal bi in ði fild; ði wun fal bi teen, and ði uður left. 37 And ðe ansurd and sed unta him, ? Hwer, Lerd. And hi sed unta ðem, Hwersoever ði bodi iz, ðidur wil ði iglz bi gaðurd tagedur.

CAP. 18.

And hi spee a parabl unta ðem tu ðis end, ðat men et olwez tu pre, and not tu fent; 2 Seij, ðer woz in a siti a juj, hwiç fird not God, nidur rigarded man: 3 And ðer woz a wido in ðat siti; and fj cem unta him, seij, Avenj mi ov mjn advurseri. 4 And hi wud not fer a hwjl: but asturwurdz hi sed wiðin himself, ðo j fir not God, ner rigard man; 5 Yet bicez ðis wido trublet mi, j wil avenj hur, lest bj hur continuol eumij fj wri mi. 6 And ði Lerd sed, Hir hwot ði unjust juj set. 7 And ? fal not God avenj hiz on ðlect, hwiç crij ðe and njt unta him, ðo hi ber loj wið ðem. 8 F tel u ðat hi wil avenj ðem spidili. Nevurdiles hwen ði Sun ov man cumet, ? fal hi fjnd fet on ði urt.

9 And hi spee ðis parabl unta surten hwiç trusted in ðemselvez ðat ðe wer rjçs, and dispjzd uðurz: 10 Tu men went up inta ði templ tu pre; ði wun a Farisi, and ði uður a publican. 11 ði Farisi stad and pred ðus wið himself, God, j taje ði, ðat j am not az uður men ar, ecsterfunurz, unjust, adurtururz, er ivn az ðis publican. 12 F fast twjz in ði wic, j giv tjdz ov ol ðat j pozes. 13 And ði publican, standiñ afar of, wud not lift up so muç az hiz jz unta hevn, but smot upon hiz brest, seij, God bi mursifal tu mi a sinur. 14 F tel u ðis man went ðsn tu hiz hss justifjd raður ðan ði uður: fer evuri wun ðat egzoltet himself fal bi abest; and hi ðat humblet himself fal bi egzolted.

15 And ðe brot unta him also infants, ðat hi wud tuç ðem: but hwen hiz dis-

þjpl sø it, ðe ribuct ðem. 16 But Jizus cöld ðem unta him, and sed, Sufur litl gjldren ta cum unta mi, and forþid ðem not : fœr ov suç iz ði einçdum ov God. 17 Verili F se unta u, Husoœvur fal not risiv ði einçdum ov God az a litl gjld fal in no wjz entur ðerin.

18 And a surten ruulur aset him, seiñ, Gad Mastur, ? hwot fal i du tu inherit iturnal ljf. 19 And Jizus sed unta him, ? Hw i cœlest ðs mi gad ; num iz gad, sev wun, ðat iz, God. 20 ðs noest ði comandments, Du not comit adulturi, Du not cil, Du not stíl, Du not ber søls witnes, Onur ðj faður and ðj muður. 21 And hi sed, ðl ðiz hav i cept from mj ut up. 22 Ns hwen Jizus hurd ðiz tijnz, hi sed unta him, Yet lacest ðs wun tijn : sel øl ðat ðs hast, and distribut unta ði pur, and ðs falt hav treçur in hevn : and cum, folo mi. 23 And hwen hi hurd ðis, hi woz veri soroful : fœr hi woz veri riç.

24 And hwen Jizus sø ðat hi woz veri soroful ; hi sed, Hs hardli fal ðe ðat hav riçiz entur intu ði einçdum ov God ! 25 Fœr it iz iziur fœr a camel tu go tru a niðlz i, ðan fœr a riç man tu entur intu ði einçdum ov God. 26 And ðe ðat hurd it sed, ? Hu ðen can bi sevd. 27 And hi sed, ði tijnz hwiç ar imposibl wið men ar posibl wið God.

28 ðen Pitur sed, Lo, wi hav left øl, and folo ði. 29 And hi sed unta ðem, Verili F se unta u, ðer iz no man ðat hat left hss, ør perents, ør brœdren, ør wjf, ør gjldren, fœr ði einçdum ov Godz sec, 30 Hu fal not risiv manifold mor in ðis prezent tijn, and in ði wurld tu cum ljf evurlastij.

31 ðen hi tac unta him ði twelv, and sed unta ðem, Bihold, wi go up tu Jirusalem, and øl tijnz ðat ar ritn bj ði profets consurnij ði Sun ov man fal bi acomplift. 32 Fœr hi fal bi dilivurd unta ði Jentjz, and fal bi moct, and spjtfali entried, and spited on : 33 And ðe fal seurj him, and put him tu ðet : and ði turd ðe hi fal rjz agen. 34 And ðe undurstud nun ov ðiz tijnz : and ðis seiñ woz hid from ðem, niður nu ðe ði tijnz hwiç wœr spœn.

35 And it cem tu pas, ðat az hi woz

cum nj unta Jerico, a surten bljnd man sat bj ði wœ sjd begijn : 36 And hirij ði multitud pas bj, hi aset hwot it ment. 37 And ðe told him, ðat Jizus ov Nazaret paset bj. 38 And hi crið, seiñ, Jizus, ðs Sun ov Devid, hav mursi on mi. 39 And ðe hwiç went bifor ribuct him, ðat hi fad hold hiz pis : but hi crið so muç ði mor, ðs Sun ov Devid, hav mursi on mi. 40 And Jizus stud, and comanded him tu bi brœt unta him : and hwen hi woz cum nr, hi aset him, 41 Seiñ, ? Hwot wilt ðs ðat F fal du unta ði. And hi sed, Lœrd, ðat i me risiv mj sjt. 42 And Jizus sed unta him, Risiv ðj sjt : ðj fet hat sevd ði. 43 And imiðietli hi risivð hiz sjt, and foloð him, glœrifijñ God : and øl ði þjpl, hwen ðe sø it, gev prez unta God.

CAP. 19.

AND Jizus enturd and past tru Jerico. 2 And, bihold, ðer woz a man nemd Zacius, hwiç woz ði gif amuð ði publicanz, and hi woz riç. 3 And hi set tu si Jizus hu hi woz ; and ead not fœr ði pres, bicoz hi woz litl ov stagur. 4 And hi ran bifor, and eljnd up intu a sicamor tri tu si him : fœr hi woz tu pas ðat wœ. 5 And hwen Jizus cem tu ði plœs, hi læt up, and sø him, and sed unta him Zacius, mee hest, and cum ðœn ; fœr tu-ðe F must abjd at ðj hys. 6 And hi mœd hest, and cem ðœn, and risivð him jœfali. 7 And hwen ðe sø it, ðe øl murmurð, seiñ, ðat hi woz gon tu bi gest wið a man ðat iz a sinur. 8 And Zacius stud, and sed unta ði Lœrd ; bihold, Lœrd, ði haf ov mj gadz i giv tu ði pur ; and if i hav teen eni tijn from eni man bj søls œuœesun, i ristœr him forfold. 9 And Jizus sed unta him, ðis ðe iz salvesun cum tu ðis hss, fœrsomuç az hi ølso iz a sun ov Ebrahim. 10 Fœr ði Sun ov man iz cum tu sic and tu sev ðat hwiç woz lost.

11 And az ðe hurd ðiz tijnz, hi aded and speç a parabl, bicoz hi woz nj unta Jirusalem, and bicoz ðe tœt ðat ði einçdum ov God fad imiðietli apœr. 12 Hi sed ðerfor, A surten noblman went intu a far cuntri tu risiv fœr himself a einçdum, and riturn. 11 And hi cöld hiz ten

servants, and dilivurd dem ten pŕndz, and sed unta dem, Ocupj til j cum. 14 But hiz sitiznz heted him, and sent a mesej aftur him, seiŕ, Wi wil not hav dis man ta ren ovur us. 15 And it cem ta pas, dat hwen hi woz riturnd, haviŕ risivd di cinjdum, den hi comanded díz survants ta bi celd unta him, ta hum hi had givn di muni, dat hi mjt no hs muç evuri man had gend bj tredij. 16 Den cem di furst, seiŕ, Lerd, dj pŕnd hat gend ten pŕndz. 17 And hi sed unta him, Wel, ds gud servant: bicez ds hast bin fetfal in a veri litl, hav ds etoriti ovur ten sitiz. 18 And di secund cem, seiŕ, Lerd, dj pŕnd hat gend fiv pŕndz. 19 And hi sed ljewjz ta him, Bi ds elso ovur fiv sitiz. 20 And anudur cem seiŕ, Lerd, bihold, hir iz dj pŕnd, hwiç j hav cept led up in a napcin: 21 Før j fird di, bicez ds art an estir man: ds tceest up dat ds ledst not dsn, and ripest dat ds didst not so. 22 And hi set unta him, St ov djn on mst wil j juj di, ds wiced servant. Ds nvest dat j woz an estir man, tecij up dat j led not dsn, and ripij dat j did not so: 23 ?Hwæfor den gevest not ds mj muni inta di bage, dat at mj cumij j mjt hav riewjrd mjn on wid uzuri. 24 And hi sed unta dem dat stad bj, Tec from him di pŕnd, and giv it ta him dat hat ten pŕndz. 25 (And de sed unta him, Lerd, hi hat ten pŕndz.) 26 Før F se unta u, dat unta evuri wun hwiç hat fal bi givn; and from him dat hat not, ivn dat hi hat fal bi teen from him. 27 But ðoz mjn enimiz, hwiç wud not dat j sad ren ovur dem, briŕ hidur, and sle dem bifor mi. 28 And hwen hi had ðus spoen, hi went bifor, asendiŕ up ta Jirusalem. 29 And it cem ta pas, hwen hi woz cum nj ta Betfaji and Betani, at di mŕnt celd di mŕnt ov Olivz, hi sent tu ov hiz disjplz, 30 Seiŕ, Go yi inta di vilej ovur agenst u; in di hwiç at ur enturij yi fal fjnd a colt tjð, hweron yet nevur man sat: lus him, and briŕ him hidur. 31 And if eni man asc u, ?Hwj du yi lus him; ðus fal yi se unta him, Bicez di Lerd hat nid ov him. 32 And de dat wer sent went ðer we, and fynd ivn

az hi had sed unta dem. 33 And az de wer lusij di colt, di onurz ðerof sed unta dem, ?Hwj lus yi di colt. 34 And de sed, Di Lerd hat nid ov him. 35 And de bret him ta Jizus: and de cast ðer garments upon di colt, and de set Jizus ðeron. 36 And az de went, de spred ðer clodz in di we. 37 And hwen hi woz cum nj, ivn ns at di discent ov di mŕnt ov Olivz, di hol multitud ov di disjplz bigan ta rijes and prez God wid a lsd vos fer el di mjtj wures dat de had sin; 38 Seiŕ, Blesd bi di Cij dat cumet in di nem ov di Lerd: pis in hevn, and glori in di hjest. 39 And sum ov di Farisiz from amuj di multitud sed unta him, Mastur, ribue dj disjplz. 40 And hi ansurd and sed unta dem, F tel u dat, if díz sad hold ðer pis, di stonz wud imidietli criŕ st.

41 And hwen hi woz cum nr, hi biheld di siti, and wept ovur it, 42 Seiŕ, If ds hadst non, ivn ds, at list in dis dj de, di tijz hwiç bilon unta dj pis! but ns de ar hid from djn jz. 43 Før di dez fal cum upon di, dat djn enimiz fal cast a trenf abst di, and cumpas di rnd, and cip di in on evuri sjd, 44 And fal le di ivn wid di grsnd, and dj gildren widin di; and de fal not liv in di wun ston upon anudur; bicez ds nvest not di tjm ov dj vizitesun.

45 And hi went inta di templ, and bigan ta cast st dem dat sold ðerin, and dem dat bet; 46 Seiŕ unta dem, It iz ritn, Mj hys iz di hys ov prer: but yi hav med it a den ov tivz.

47 And hi tet deli in di templ. But di gif prists and di scribz and di gif ov di pipl set ta distre him, 48 And cud not fjnd hwot de mjt du: fer el di pipl wer veri atentiv ta hir him.

CAP. 20.

AND it cem ta pas, dat on wun ov ðoz dez, az hi tet di pipl in di templ, and priçt di gospel, di gif prists and di scribz cem upon him wid di eldurz, 2 And spec unta him, seiŕ, Tel us, ?bj hwot etoriti duest ds díz tijz; or ?hu iz hi dat gev di dis etoriti. 3 And hi ansurd and sed unta dem, F wil elso asc u wun tijz; and ansur mi: 4 di

baptizm ov Jon, ⁊ woz it from hevn, or ov men. 5 And de riznd wid demselvz, seiþ, If wi fal se, From hevn; hi wil se, ⁊ Hwi þen bilivd yi him not. 6 But and if wi se, Ov men; ol di pipl wil ston us; for de bi purswede dat Jon woz a profet. 7 And de ansurd, dat de ead not tel hwens it woz. 8 And Jizus sed unta dem, Nidur tel j u bi hwot otoriti j du diz tiþz.

9 Þen bigan hi tu spie tu di pipl dis parabl; A surten man planted a vinyurd, and let it fort tu huzbandmen, and went inta a far cuntri for a loy tþm. 10 And at di sizn hi sent a survant tu di huzbandmen, dat de srad giv him ov di frut ov di vinyurd: but di huzbandmen bit him, and sent him awe emti. 11 And agen hi sent anudur survant: and de bit him also, and entried him femfali, and sent him awe emti. 12 And agen hi sent a turd: and de wounded him also, and cast him st. 13 Þen sed di lord ov di vinyurd, ⁊ Hwot fal j du; j wil send mj biloved sun: it me bi de wil revurens him hwen de si him. 14 But hwen di huzbandmen so him, de riznd amuy demselvz, seiþ, Dis iz di er: cum, let us eil him, dat di inheritans me bi srx. 15 So de cast him st ov di vinyurd, and eild him. ⁊ Hwot derfor fal di lord ov di vinyurd du unta dem. 16 Hi fal cum and destro diz huzbandmen, and fal giv di vinyurd tu udurz. And hwen de hurd it, de sed, God forbid. 17 And hi biheld dem, and sed, ⁊ Hwot iz dis den dat iz ritn, di ston hwiþ di bildurz rijected, di sem iz bicum di hed ov di cornur. 18 Husoevur fal fol upon dat ston fal bi broen; but on humsoevur it fal fol, it wil grjnd him tu psdur.

19 And di gif prists and di scriþz di sem srx sot tu le handz on him; and de furd di pipl: for de pursivd dat hi had spoen dis parabl agenst dem. 20 And de woþt him, and sent fort spjz, hwiþ srad fen demselvz just men, dat de mjt tee hold ov hiz wurdz, dat so de mjt delivur him unta di psur and otoriti ov di guvurnur. 21 And de aset him, seiþ, Mastur, wi no dat ds seest and tiþest ritli, nidur aseptest ds di pursun ov eni, but

tiþest di we ov God trulli: 22 ⁊ Iz it losal for us tu giv tribut unta Sizur, or no. 23 But hi pursivd der craftines, and sed unta dem, ⁊ Hwi tent yi mi. 24 So mi a peni. ⁊ Huz imej and supurseripsun hat it. De ansurd and sed, Sizurz. 25 And hi sed unta dem, Rendur derfor unta Sizur di tiþz hwiþ bi Sizurz, and unta God di tiþz hwiþ bi Godz. 26 And de ead not tee hold ov hiz wurdz bifor di pipl: and de marvold at hiz ansur, and held der pis.

27 Þen ean tu him surten ov di Sadusiz, hwiþ dinj dat der iz eni rezurecfun; and de aset him, 28 Seiþ, Mastur, Mozes rot unta us, if eni manz brudur dj, haviþ a wif, and hi dj widst gildren, dat hiz brudur srad tee hiz wif, and rrx up sid unta hiz brudur. 29 Der wer derfor sevn bredren: and di furst tue a wif, and djd widst gildren. 30 And di secund tue hur tu wif, and hi djd gildles. 31 And di turd tue hur; and in lje manur di sevn also: and de left no gildren, and djd. 32 Last ov ol di wuman djd also. 33 Derfor in di rezurecfun ⁊ huz wif ov dem iz si; for sevn had hur tu wif. 34 And Jizus ansuriþ sed unta dem, di gildren ov dis wurld mari, and ar givn in marij: 35 But de hwiþ fal bi acunted wurdj tu otten dat wurld, and di rezurecfun from di ded, nidur mari, nor ar givn in marij: 36 Nidur ean de dj eni mor: for de ar icwul unta di enjelz; and ar di gildren ov God, biþ di gildren ov di rezurecfun. 37 Ns dat di ded ar rezd, ivn Mozes sod at di buf, hwen hi eold di Lord di God ov Ebrahim, and di God ov Isaac, and di God ov Jeub. 38 For hi iz not a God ov di ded, but ov di liviþ: for ol liv unta him. 39 Þen surten ov di scriþz ansuriþ, sed, Mastur, ds hast wel sed. 40 And astur dat de durst not ase him eni cwesum at ol.

41 And hi sed unta dem, ⁊ Hs se de dat Crist iz Devidz sun; 42 And Devid himself set in di buc ov Samz, di Lord sed unta mj Lord, sit ds on mj rit hand, 43 Til j mee dþn enimiz dj fatstul. 44 Devid derfor colet him Lord, ⁊ hs iz hi den hiz sun.

45 Þen in di odiens ov ol di pipl hi sed unta hiz disþlþz, 46 Biwer ov di

scribz, hwiç dizir tu woe in loy robz, and hvr gritiuz in di marcets, and di hjest sits in di sinagogz, and di gif rumz at fistz; 47 Hwiç divør widoz hsziz, and fœr a so mœc loy prærz: di sem fal risiv grêtur damnesun.

CAP. 21.

AND hi læct up, and so di riç men eastiuj ðer gifts inta di trezuri. 2 And hi so also a surten pur wido eastiuj in ðidur tu mjts. 3 And hi sed, Ov a trut j se unta u, ðat dis pur wido hat cast in mor ðan ðe el: 4 Fœr el ðiz hav ov ðer abundans east inta di ofuriuz ov God: but si ov hur penri hat cast in el di liviuj ðat si had.

5 And az sum spec ov di templ, hœ it woz adœrnd wid gadli stonz and gifts, hi sed, 6 Az fœr ðiz tiuz hwiç yi bihold, di ðez wil eum, in di hwiç ðer fal not bi left wun ston upon anœdur, ðat fal not bi tron dœn. 7 And ðe aset him, seiuj, Mastur, ? but hwen fal ðiz tiuz bi, and ? hwot sijn wil ðer bi hwen ðiz tiuz fal cum tu pas. 8 And hi sed, Tec hid ðat yi bi not disivd: fœr meni fal eum in mj nem, seiuj, F am Crijt; and di tijn droet nir: go yi not ðerfor aftur ðem. 9 But hwen yi fal hir ov wœrz and comosunz, bi not teriifd: fœr ðiz tiuz must furst eum tu pas; but di end iz not bj and bj. 10 ðen sed hi unta ðem, Nesun fal rjz agenst nesun, and eijdum agenst eijdum: 11 And gret urtwœcs fal bi in djuvuz plesiz, and faminz, and pestilensiz; and firsul sjts and gret sjnz fal ðer bi from hevvn. 12 But bifor el ðiz tiuz, ðe fal le ðer handz on u, and pursicut u, ðilivuriuj u up tu di sinagogz, and inta priznz, biiuj brœt bifor eijz and rulurz fœr mj nemz sec. 13 And it fal turn tu u fœr a testimuni. 14 Setl it ðerfor in ur harts, not tu meditet bifor hwot yi fal ansur: 15 Fœr j wil giv u a mœt and wizdum, hwiç el ur advurseriz fal not bi ebl tu gense nœr rizist. 16 And yi fal bi bitred boþ bj perents, and brœdren, and einzfoes, and frendz; and sum ov u ðe fal œz tu bi put tu det. 17 And yi fal bi heted ov el men fœr mj nemz sec. 18 But ðer fal not a her ov ur hed periç. 19 In ur pefens pozes yi

ur solz. 20 And hwen yi fal si Jirutsalem cumpast wid armiz, ðen no ðat ði desolefjun ðerof iz nj. 21 ðen let ðem hwiç ar in Judia sli tu di mœntenz; and let ðem hwiç ar in di midst ov it dipart st; and let not ðem ðat ar in di euntriz entur ðerintu. 22 Fœr ðiz bi di ðez ov venjens, ðat el tiuz hwiç ar ritn me bi fulfild. 23 But wo unta ðem ðat ar wid gjld, and tu ðem ðat giv sue, in ðoz ðez! fœr ðer fal bi gret distres in di land, and rœt upon dis pipl. 24 And ðe fal fœl bj di eij ov di sord, and fal bi led awœ captiv inta el nesunz: and Jirutsalem fal bi trodn dœn ov di Jentijz, until di tijnz ov di Jentijz bi fulfild.

25 And ðer fal bi sjnz in di sun, and in di mun, and in di starz; and upon di urt distres ov nesunz, wid purpleciti; di si and di wœvz roriuj; 26 Menz harts felij ðem fœr fir, and fœr læciuj aftur ðoz tiuz hwiç ar eunniuj on di urt: fœr di psurz ov hevvn fal bi fœen. 27 And ðen fal ðe si di Sun ov man eunniuj in a clsd wid psur and gret glori. 28 And hwen ðiz tiuz bigin tu eum tu pas, ðen læc up, and lift up ur hedz; fœr ur ridemfjun droet nj. 29 And hi spec tu ðem a parabl; Bihold di fig tri, and ol di triz; 32 Hwen ðe ns fut fort, yi si and no ov ur on selvz ðat sumur iz ns nj at hand. 31 So hjewiz yi, hwen yi si ðiz tiuz eum tu pas, no yi ðat di eijdum ov God iz nj at hand. 32 Verili j se unta u, Dis jœurefjun fal not pas awœ, til el bi fulfild. 33 Hevn and urt fal pas awœ: but mj wurdz fal not pas awœ.

34 And tec hid tu urselvz, lest at eni tijn ur harts bi ovurçarjd wid surfitiuj, and drupennes, and œrz ov dis lij, and so ðat ðe eum upon u unawerz. 35 Fœr az a sner fal it eum on ol ðem ðat dwel on di fes ov di hol urt. 36 Wœç yi ðerfor, and pre œlwœz, ðat yi me bi œsnted wurdj tu eœœp el ðiz tiuz ðat fal eum tu pas, and tu stand bifor di Sun ov man. 37 And in di de tijn hi woz tiçij in di templ; and at njt hi went st, and abod in di mœnt ðat iz cœld di mœnt ov Olivz. 38 And el di pipl eem urli in di mœrniuj tu him in di templ, for tu hir him.

CAP. 22.

Ns di fist ov unlevnd bred dru n̄, hwiç iz cöld di pasovur. 2 And di gif prists and serj̄bz söt hs ðe mjt cil him; for ðe fard di pipl.

3 ðen enturd Setan inta Judas sur-nemd Iscariut, biij ov di numbur ov di twelv. 4 And hi went hiz wē, and comund wid di gif prists and captenz, hs hi mjt bitre him unta ðem. 5 And ðe wer glad, and cwinanted tu giv him muni. 6 And hi promist, and söt oportuniti tu bitre him unta ðem in ði absens ov di multitud.

7 ðen cem ði ðe ov unlevnd bred, hwen di pasovur must bi cild. 8 And hi sent Pitur and Jon, seiij, Go and priper us ði pasovur, ðat wi me it. 9 And ðe sed unta him, ⁊ Hwer wilt ðs ðat wi priper; 10 And hi sed unta ðem, Bihold, hwen yi ar enturd inta ði siti, ðer sal a man mit u, beriij a piçur ov watur: solo him inta ði hss hwer hi enturet in. 11 And yi fal se unta ði gad man ov di hss, ði Mastur set unta ði, ⁊ Hwer iz di gest çembur, hwer j fal it ði pasovur wid mj disjplz. 12 And hi fal so u a larj upur ruun furnift: ðer mee redi. 13 And ðe went, and fsnd az hi had sed unta ðem: and ðe med redi ði pasovur. 14 And hwen di sr woz eum, hi sat d̄n, and di twelv aposlz wid him. 15 And hi sed unta ðem, Wið dizjrd j hav dizjrd tu it dis pasovur wid u biçor j sufur; 16 For j se unta u, j wil not eni mor it ðerof, until it bi fald in ði eiçdum ov God. 17 And hi tue ði eup, and gev tayes, and sed, Tæc ðis, and divjrd it amuj urselvz; 18 For j se unta u, j wil not drije ov di frut ov di vjn, until di eiçdum ov God fal eum.

19 And hi tue bred, and gev tayes, and bree it, and gev unta ðem, seiij, ðis iz mj bodi hwiç iz givn for u: ðis du in rimembrans ov mi. 20 Ljewjz also di eup aftur supur, seiij, ðis eup iz di nu testament in mj blod, hwiç iz sed for u.

21 But, bihold, ði hand ov him ðat bitret mi iz wid mi on di tebl. 22 And truli di Sun ov man goet, az it woz diturnind: but wo unta ðat man bi

hwm hi iz bitret! 23 And ðe bigan tu eucwjr amuj ðemselvz, hwiç ov ðem it woz ðat sud dur ðis tiij.

24 And ðer woz also a strif amuj ðem, hwiç ov ðem sud bi acsnted di grætest. 25 And hi sed unta ðem, ði eiij ov di Jentjz eesursjz lordsp ovur ðem; and ðe ðat eesursjz etoriti upon ðem ar cöld benifactorz. 26 But yi fal not bi so: but hi ðat iz grætest amuj u, let him bi az di yngur; and hi ðat iz gif, az hi ðat dut surv. 27 For ⁊ hwedur iz grætur, hi ðat sitef at mit, or hi ðat survet ⁊ iz not hi ðat sitef at mit; but j am amuj u az hi ðat survet. 28 Yi ar ðe hwiç hav continud wid mi in mj temtesunz. 29 And j apont unta u a eiçdum, az mj Fadur hat aponted unta mi; 30 ðat yi me it and drije at mj tebl in mj eiçdum, and sit on tronz, jujiij ði twelv trijz ov Izrael.

31 And di Lord sed, Sijnun, Sijnun, bihold, Setan hat dizjrd tu hav u, ðat hi me sist u az hwit: 32 But j hav pred for ði, ðat ðj fet fel not: and hwen ðs art convurted, streytu ðj bredren. 33 And hi sed unta him, Lord, j am redi tu go wid di, bot inta prizn, and tu det. 34 And hi sed, j tel ði, Pitur, ði coc fal not ero dis de, biçor ðat ðs salt trijs diuj ðat ðs noest mi.

35 And hi sed unta ðem, Hwen j sent u wiðst purs, and scrip, and suz, ⁊ lact yi eni tiij; and ðe sed, Nubiij. 36 ðen sed hi unta ðem, But ns, hi ðat hat a purs, let him tæc it, and ljewjz hiz scrip: and hi ðat hat no sord, let him sel hiz garment, and bj wun. 37 For j se unta u, ðat ðis ðat iz ritn must yet bi acomplift in mi, And hi woz reend amuj ði transgresurz: for ði tiijz consurnij mi hav an end. 38 And ðe sed, Lord, bihold hir ar tu sordz. And hi sed unta ðem, It iz enuf.

39 And hi cem st, and went, az hi woz wunt, tu di msnt ov Olivz; and hiz disjplz also folod him. 40 And hwen hi woz at di ples, hi sed unta ðem, Pre ðat yi entur not inta temtesun. 41 And hi woz widdren from ðem abst a stonz east, and nild d̄n, and pred, 42 Seiij, Fadur, if ðs bi wiliij, rimur dis eup from mi: nevurdiles not mj wil, but ðjn, bi

dun. 43 And ðer apird an enjel unta him from hevn, strejtnij him. 44 And biij in an agoni hi præd mor urningli; and hiz swet woz az it wer gret drops ov blod selij ðsn tu ði grønd. 45 And hwen hi roz up from prær, and woz cum tu hiz disjplz, hi fønd ðem sljpij før soro. 46 And sed unta ðem, ?Hwj sljpij, rjz and præ, lest jì entur inta temtefun. 47 And hwjl hi yet spee, bihold a multitud, and hi ðat woz cøld Judas, wun ov ði twelj, went bifor him, and dru nir unta Jizus, tu eis him. 48 But Jizus sed unta him, Judas, ?bitræst ðs ði Sun ov man wið a eis. 49 Hwen ðe hwjg wer abst him sø hwot wud folo, ðe sed unta him, Lerd, ?jal wi smjt wið ði sord.

50 And wun ov ðem smot a survant ov ði hj prist, and cut of hiz rjt ir. 51 And Jizus ansurd and sed, Sufur jì ðus far. And hi tuet hiz ir, and hild him. 52 ðen Jizus sed unta ði gif prists and captenz ov ði templ, and ði eldurz, hwjg wer cum tu him, ?Bi jì cum st, az agenst a tif, wið sordz and stevz. 53 Hwen jì woz deli wið u in ði templ, jì strejt fort no handz agenst mi: but ðis iz ur sr, and ði psur ov darenes.

54 ðen tuc ðe him, and led him, and brot him inta ði hj prists høs. And Pïtur folod afar of. 55 And hwen ðe had eindld a fjr in ði midst ov ði hol, and wer set tagedur, Pïtur sat ðsn amuj ðem. 56 But a surten med biheld him az hi sat bj ði fjr, and urningli læt upon him, and sed, ðis man woz ølso wið him. 57 And hi ðinjð him, seij, Wuman, jì no him not. 58 And aftur a lifl hwjl anudur sø him, and sed, ðs art ølso ov ðem. And Pïtur sed, Man, jì am not. 59 And abst ði spes ov wun sr aftur, anudur confidentli afurmd, seij, Ov a trut ðis felo ølso woz wið him: før hi iz a Galilian. 60 And Pïtur sed, Man, jì no not hwot ðs scæst. And imidielti, hwjl hi yet spee, ði coc cru. 61 And ði Lerd turnd, and læt upon Pïtur. And Pïtur rimemburd ði wurd ov ði Lerd, hs hi had sed unta him, Bifor ði coc cro, ðs salt ðinj mi trjs. 62 And Pïtur went st, and wept biturli.

63 And ði men ðat held Jizus moct

him, and smot him. 64 And hwen ðe had bljndfolded him, ðe struc him on ði fes, and aset him, seij, Profisij, ?hu iz it ðat smot ði. 65 And meni uftur tinz blasfimusli spee ðe agenst him.

66 And az sun az it woz ðe, ði eldurz ov ði pipl and ði gif prists and ði scrijbez eam tagedur, and led him inta ðer cønsil, seij, 67 ?Art ðs ði Crjst, tel us. And hi sed unta ðem, If jì tel u, jì wil not biliv: 68 And if jì ølso asc u, jì wil not ansur mi, nør let mi go. 69 Hiraftur jal ði Sun ov man sit on ði rjt hand ov ði psur ov God. 70 ðen sed ðe øl, ?Art ðs ðen ði Sun ov God. And hi sed unta ðem, Yi se ðat jì am. 71 And ðe sed, ?Hwot nid wi eni furður witnes; før wi ørselvez hav hurd ov hiz on mæt.

CAP. 23.

AND ði hol multitud ov ðem aroz, and led him unta Pjlet. 2 And ðe bi-gan tu acuz him, seij, Wi fønd ðis felo purvurtij ði nefun, and forbidiij tu giv tribut tu Sizur, seij ðat hi himself iz Crjst a Cij. 3 And Pjlet aset him, seij, ?Art ðs ði Cij ov ði Juz. And hi ansurd him and sed, ðs seest it. 4 ðen sed Pjlet tu ði gif prists and tu ði pipl, ?Fijnd no felt in ðis man. 5 And ðe wer ði mor firs, seij, Hi sturet up ði pipl, tjeij trust øl Juri, biginij from Galili unta ðis ples. 6 Hwen Pjlet hurd ov Galili, hi aset hweður ði man wer a Galilian. 7 And az sun az hi nu ðat hi biloyd unta Herudz jurisdiction, hi sent him tu Herud, hu himself ølso woz at Jirusalem at ðat tjm.

8 And hwen Herud sø Jizus, hi woz eesidiij glad: før hi woz ðizjrus tu si him ov a loj sijn, bicez hi had hurd meni tinz ov him; and hi hopt tu hav sin sum miracl dun bj him. 9 ðen hi ewesgund wið him in meni wurdz; but hi ansurd him nutij. 10 And ði gif prists and scrijbez stud and vihementli acuzd him. 11 And Herud wið hiz men ov wer set him at nèt, and moct him, and ared him in a gørus rob, and sent him agen tu Pjlet.

12 And ði sen ðe Pjlet and Herud wer med frendz tagedur: før bifor ðe wer at enniti bitwin ðemselvez.

13 And Pjlet, hwen hi had cold tagedur di gif prists, and di rulurz and di pipl, 14 Sed unta dem, Yi hav brot dis man unta mi, az wun dat purvurtet di pipl: and, bihold, i, havij egzaminid him bifor u, hav fsnd no felt in dis man tucij doz tiyz hwerof yi acuz him: 15 No, nor yet Herud: fer i sent u tu him; and, lo, nutij wurdi ov det iz dun unta him. 16 ¶ Wil derfor gastiz him, and rilis him. 17 (Fer ov nesciti hi must rilis wun unta dem at di fist.) 18 And de erjd st ol at wuns, seiij, Awe wid dis man, and rilis unta us Barabas: 19 (Ihu fer a surten sidifun med in di siti, and fer murdur, woz cast inta prizu.) 20 Pjlet derfor, wiliij tu rilis Jizus, spec agen tu dem. 21 But de erjd, seiij, Crusifij him, crusifij him. 22 And hi sed unta dem di turd tjm, ? Hwi, ? hwot ivl hat hi dun; i hav fsnd no cez ov det in him: i wil derfor gastiz him, and let him go. 23 And de wer instant wid lsd vosis, ricwrijij dat hi mjt bi crusifid. And di vosis ov dem and ov di gif prists priveld. 24 And Pjlet gev sentens dat it sud bi az de ricwird. 25 And hi rilist unta dem him dat fer sidifun and murdur woz cast inta prizu, hum de had dizjrd; but hi dilivurd Jizus tu der wil.

26 And az de led him awe, de led hold upon wun Sjun, a Sjrinian, cumij st ov di cuntri, and on him de led di cros, dat hi mjt ber it aftur Jizus. 27 And der folod him a gret cumpani ov pipl, and ov wimen, hwiç elso biweld and lamented him. 28 But Jizus turnij unta dem sed, Deturz ov Jirusalem, wip not fer mi, but wip fer urselvz, and fer ur çildren. 29 Fer, bihold, di dez ar cumij, in di hwiç de sal se, Blesed ar di baren, and di wumz dat nevur ber, and di paps hwiç nevur gev suc. 30 Ten sal de bigin tu se tu di montenz, Føl on us; and tu di hilz, Cuvur us. 31 Fer if de dua ðiz tiyz in a grin tri, ? hwot sal bi dun in di drij.

32 And der wer elso tu udur, malifaturz, led wid him tu bi pat tu det. 33 And hwen de wer cum tu di plæs, hwiç iz cold Calvari, der de crusifid

him, and di malifaturz; wun on di rjt hand, and di ndur on di left.

34 Ten sed Jizus, Fadur, fergiv dem; fer de no not hwot de du. And de parted hiz rement, and cast lots.

35 And di pipl stud biholdij. And di rulurz elso wid dem dirdjed him, seiij, Hi sevd udurz; let him sev himself, if hi bi Crjst, di gozn ov God. 36 And di soljurz elso moct him, cumij tu him, and ofurij him vinigur. 37 And seiij, If ds bi di cij ov di Juz, sev di-self. 38 And a supurscripsun elso woz ritu ovur him in leturz ov Grec, and Latin, and Hibru, DIS IZ DI CIJ OV DI JUZ.

39 And wun ov di malifaturz hwiç wer hayd, reld on him, seiij, If ds bi di Crjst, sev di-self and us. 40 But di udur ansurij, ribuct him, seiij, ? Dust not ds fir God, siij ds art in di sem condemneshun. 41 And wi indid justli; fer wi risiv di du riword ov sr didz: but dis man hat dun nutij amis. 42 And hi sed unta Jizus, Lord, rimenbur mi hwen ds eumest inta di ejndum. 43 And Jizus sed unta him, Verili i se unta di, Tu-de salt ds bi wid mi in paradjs.

44 And it woz abst di siest sr, and der woz darenes ovur ol di urt until di njt sr. 45 And di sun woz darend, and di vel ov di templ woz rent in di midst.

46 And hwen Jizus had erjd wid a lsd vos, hi sed, Fadur, inta di handz i comend mi spirit: and havij sed dus, hi gev up di gost.

47 Ns hwen di senturion so hwot woz dun, hi glorifid God, seiij, Surtenli dis woz a rjgus man. 48 And ol di pipl dat cem tagedur tu dat sjt, biholdij di tiyz hwiç wer dun, smot der brests, and riturnd. 49 And ol hiz awentans, and di wimen dat folod him from Galile, stud afar of, biholdij diz tiyz.

50 And, bihold, der woz a man nemd Jozef, a cunselur; and hi woz a gud man, and a just: 51 (Di sen had not consented tu di cunsel and did ov dem;) hi woz ov Arimatia, a siti ov di Juz: hu elso himself wted for di ejndum ov God. 52 Dis man went unta Pjlet, and

begd di bodi ov Jizus. 53 And hi tæc it dsn, and rapt it in linen, and led it in a sepuleur dat woz hun in ston, hwer-in nevr man bifor woz led. 54 And dat de woz di preparefum, and di sabat dru on.

55 And di wimen elso, hwiç cem wið him from Galilè, folod oftur, and biheld di sepuleur, and hs hiz bodi woz led. 56 And de riturnd, and præperd spjsiz and ontments; and rested di sabat de acordinç tu di comandment.

CAP 24.

Ns upon di furst de ov di wie, veri nrli in di morninç, de cem unta di sepuleur, brijinç di spjsiz hwiç de had præperd, and surten udur wid dem. 2 And de fsnd di ston rold awe from di sepuleur. 3 And de enturd in, and fsnd not di bodi ov di Lørd Jizus. 4 And it cem tu pas, az de wer muç purplecest ðerabst, bihold, tu men stud bj dem in sijninç garments: 5 And az de wer afred, and bsd dsn ðer fæsiz tu di urt, de sed unta dem, ? Hwiç sie yi di livinç amuç di ded. 6 Hi iz not hær, but iz rizin: rîmembra hs hi speç unta u hwen hi woz yet in Galilè, 7 Seiç, ði Sun ov man must bi ðilivurd inta di handz ov sinful men, and bi crusifid, and di ðurd de rîç agen. 8 And de rîmembra hiz wurdz, 9 And riturnd from di sepuleur, and told el ðiz tiyz unta di ðlevn, and tu el di rest. 10 It woz Meri Magdalen, and Joana, and Meri di mudur ov Jemz, and udur wimen dat wer wið dem, hwiç told ðiz tiyz unta di aposlz. 11 And ðer wurdz sind tu dem az jdl telz, and de bilivd dem not.

12 ðen aroz Pîtur, and ran unta di sepuleur; and stupinç dsn, hi biheld di linen clodz led bj demselvz, and dipartid, wundurinç in himself at ðat hwiç woz cum tu pas.

13 And, bihold, tu ov dem went ðat sem de tu a vilej eold Em'eus, hwiç woz from Jirusalem abst trîscor furloyz. 14 And de toet tagedur ov el ðiz tiyz hwiç had hapnd. 15 And it cem tu pas, ðat, hwjl de comund tagedur and rîzud, Jizus himself dru nir, and went wid dem. 16 But ðer jz wer holdn dat de sud not

no him. 17 And hi sed unta dem, ? Hwot manur ov comuicefumz ar ðiz dat yi hav wun tu anudur, az yi wœc, and ar sad. 18 And di wun ov dem, huuz nem woz Clî'opas, ansurinç, sed unta him, ? Art ðs onli a strenjur in Jirusalem, and hast not non di tiyz hwiç ar cum tu pas ðer in ðiz dez. 19 And hi sed unta dem, ? Hwot tiyz; And de sed unta him, Consurninç Jizus ov Nazaret, hwiç woz a profet mîti in ðid and wurd bifor God and el di pipl: 20 And hs di çif præsts and sr ruilurz ðilivurd him tu bi condemd tu det, and hav crusifid him. 21 But wi trusted dat it had bin hi hwiç sud hav ridemd Izrael: and bi-sid el ðis, tu-de iz di turd de sins ðiz tiyz wer dun. 22 Ye, and surten wimen elso ov sr cumpani med us astonist, hwiç wer urli at di sepuleur; 23 And hwen de fsnd not hiz bodi, de cem, seiç, dat de had elso sin a vizun ov enjelz, hwiç sed dat hi woz aliv. 24 And surten ov dem hwiç wer wið us went tu di sepuleur, and fsnd it ivn so az di wimen had sed: but him de se not. 25 ðen hi sed unta dem, O fulz and slo ov hart tu biliv el ðat di profets hav spoen: 26 ? Et not Crjst tu hav sufurd ðiz tiyz, and tu entur inta hiz glori. 27 And bigininç at Mozes and el di profets, hi cespnded unta dem in el di scripçurz di tiyz consurninç himself. 28 And de dru nç unta di vilej hwidur de went: and hi med az do hi wad hav gon furdur. 29 But de constrend him, seiç, Abjd wid us: for it iz tord ivninç, and di de iz far spent. And hi went in tu tari wid dem. 30 And it cem tu pas, az hi sat at mit wid dem, hi tæc bred, and blest it, and bræc, and gev tu dem. 31 And ðer jz wer opnd, and de nu him; and hi vanist st ov ðer sjt. 32 And de sed wun tu anudur, ? Did not sr hart burn widin us, hwjl hi toet wid us bj di wæ, and hwjl hi opnd tu us di scripçurz. 33 And de roz up di sem sr, and riturnd tu Jirusalem, and fsnd di ðlevn gadurd tagedur, and dem dat wer wid dem, 34 Seiç, ði Lørd iz rizin indid, and hat apird tu Sjmun. 35 And de told hwot tiyz wer dun in di wæ, and hs hi woz nou ov dem in bræinç ov bred.

36 And az ðe ðus spec, Jizus himself stad in ði midst ov dem, and set unta dem, Pis bi unta u. 37 But ðe wer terifjd and afrjted, and supozd ðat ðe had sin a spirit. 38 And hi sed unta dem, ?Hwj ar yi trubld; and ?hwj du tets arjz in ur harts. 39 Bihold mj handz and mj fit, ðat it iz i mjself: handl mi, and si; fer a spirit hat not fles and bonz, az yi si mi hav. 40 And hwen hi had ðus spoen, hi sod dem hiz handz and hiz fit. 41 And hwjl ðe yet bilivd not fer jø, and wundurd, hi sed unta dem ? Hav yi hir eni mit. 42 And ðe gev him a pis ov a brøld fis, and ov a humicom. 43 And hi tæc it, and did it bifor dem. 44 And hi sed unta dem, Hiz ar di wurdz hwic j spec unta u, hwjl j woz yet wid u, ðat ol tiyz must bi fulfild, hwic wer ritn in di læ ov Mozes, and in di profets, and in di samz,

consurnij mi. 45 ðen opnd hi ðer undurstandij, ðat ðe mjt undurstand ði scripçurz, 46 And sed unta dem, ðus it iz ritn, and ðus it bihuvd Crjst tu sufur, and tu rjz from di ded di turd de: 47 And ðat ripentans and rimisun ov sinz sud bi priçt in hiz nem amuy ol nesunz, biginiy at Jirusalem. 48 And yi ar witesiz ov diz tiyz.

49 And, bihold, j send ði promis ov mj Fadur upon u: but tari yi in di siti ov Jirusalem, until yi bi endud wid psur from on hj.

50 And hi led dem st az far az tu Betani, and hi lifted up hiz handz, and blest dem. 51 And it cem tu pas, hwjl hi blest dem, hi woz parted from dem, and carid up intu hevn. 52 And ðe wurfjpt him, and riturnd tu Jirusalem wid gret jø: 53 And wer continuali in di templ, prezij and blesij God. Emen.

III GOSPEL ACORDIJ TU JON.

CAP. 1.

IN di biginiy woz di Wurd, and di Wurd woz wid God, and di Wurd woz God. 2 Di sem woz in di biginiy wid God. 3 Ol tiyz wer med bj him; and widst him woz not cuitij med ðat woz med. 4 In him woz ljf; and di ljf woz di ljf ov men. 5 And di ljf sjnct in darenes; and ði darenes comprihended it not.

6 ðer woz a man sent from God, huuz nem woz Jon. 7 Di sem cem fer a wites, tu ber wites ov di Ljt, ðat ol men tru him mjt biliv. 8 Hi woz not ðat Ljt, but woz sent tu ber wites ov ðat Ljt. 9 ðat woz di tru Ljt, hwic ljtet evuri mau ðat cumet intu di wurd. 10 Hi woz in di wurd, and di wurd woz med bj him, and di wurd nu him not. 11 Hi cem unta his on, and hiz on risivd him not. 12 But az meni az risivd him, tu dem gev hi psur tu bieum di sunz ov God, ðv ta dem ðat biliv on hiz nem: 13 Hwic wer born, not ov blod, nor ov di wil ov di fles, nor ov di wil ov man, but ov God. 14

And di Wurd woz med fles, and dwelt amuy us, (and wi biheld hiz glori, di glori az ov di onli bigotn ov di Fadur,) ful ov gres and trut.

15 Jon ber wites ov him, and erjd, seij, Hs woz hi ov hum j spec, Hi ðat cumet astur mi iz prifurd bifor mi: fer hi woz bifor mi. And ov hiz falnes hav ol wi risivd, and gres fer gres. 17 Fer di læ woz givn bj Mozes, but gres and trut cem bj Jizus Crjst. 18 No man hat sin God at eni tju; di onli bigotn Sun, hwic iz in di buzum ov di Fadur, hi hat diclerd him.

19 And ðis iz di rceerd ov Jon, hwen di Juz sent prists and Livjts from Jirusalem tu ase him, ?Hu art ðs. 20 And hi confest, and ðinjð not; but confest, F am not di Crjst. 21 And ðe asct him, ?Hwot ðen. ? Art ðs Ujja. And hi set, F am not. ? Art ðs ðat profet. And hi ansurd, No. 22 ðen sed ðe unta him, ? Hu art ðs, ðat wi me giv an ansur tu dem ðat sent us, ? Hwot seest ðs ov ðjself. 23 Hi sed, F am di vøv ov wun erjij in di wildurnes. Mæc stret di we ov di Lord, az sed di

profet Uzeya. 24 And de hwiç wer sent wer ov di Farisiz. 25 And de aset him, and sed unta him, ? Hwiç baptizest ds den, if ds bi not dat Crjst, ner Ujja niçtur dat profet. 26 Jon ansurd dem, seiç, F baptiz wid watur: but ðer standet wun amuy u, huun yi no not; 27 Hi it iz, hu, eumij aftur mi, iz priçurd bifor mi, huuz suz laçet j am not wurdi tu unlus. 28 ðiz tiçz wer dun in Beth-åbara biyond Jerdan, hwer Jon woz baptizij.

29 ði neest de Jon siet Jizus eumij unta him, and set, Bihold di Lam ov God, hwiç tæcet awæ di sin ov di wurld. 30 ðis iz hi ov hum j sed, Aftur mi cumet a man hwiç iz priçurd bifor mi: fer hi woz bifor mi. 31 And j nu him not: but dat hi fud bi med manifest tu Izrael, ðerfor am j cum baptizij wid watur. 32 And Jon ber record, seiç, F se di Spirit disendij from hevn lje a duv, and it abod upon him. 33 And j nu him not: but hi dat sent mi tu baptiz wid watur, di sem sed unta mi, Upon hum ds shalt si di Spirit disendij, and rimenij on him, di sem iz hi hwiç baptizet wid di Holi Gost. 34 And j se, and ber record dat dis is di Sun ov God.

35 Agen, di neest de aftur, Jon stad, and tu ov hiz disjplz; 36 And laciç upon Jizus az hi wæet, hi set, Bihold di Lam ov God! 37 And di tu disjplz hurd him spie, and ðe folod Jizus. 38 ðen Jizus turnd, and se dem foloij, and set unta dem, ? Hwot sie yi. ðe sed unta him, Rabi, (hwiç iz tu se, biij inturpreted, Mastur,) ? hwer dwelest ds. 39 Hi set unta dem, Cum and si. ðe cem and so hwer hi dwelt, and abod wid him dat de: fer it woz abst di teut sr. 40 Wun ov di tu hwiç hurd Jon spie, and folod him, woz Andriu, Sjmun Piturz brudur. 41 Hi furst fjndet hiz on brudur Sjmun, and set unta him, Wi hav fsnd di Mesja, hwiç iz, biij inturpreted, di Crjst. And hi brot him tu Jizus. And hwen Jizus biheld him, hi sed, Ds art Sjmun di sun ov Jona: ds falt bi cöld Sifas, hwiç iz bj inturpretesm, A ston.

43 di de foloij Jizus wud go fort

intu Galili, and fjndet Filip, and set unta him, Folo mi. 44 Ns Filip woz ov Betsæda, di siti ov Andru and Pitur. 45 Filip fjndet Natanyel, and set unta him, Wi hav fsnd him ov hum Mozes in di læ, and di profets, did rjt, Jizus ov Nazaret, di sun ov Jozef. 46 And Natanyel sed unta him, ? Can ðer eni gad tiç eum st ov Nazaret. Filip set unta him, Cum and si. 47 Jizus se Natanyel eumij tu him, and set ov him, Bihold an Izreelit indid, in huun iz no gjl! 48 Natanyel set unta him, ? Hwens noest ds mi. Jizus ansurd and sed unta him, Bifor dat Filip cöld di, hwen ds wost undur di fig tri, j se di. 49 Natanyel ansurd and set unta him, Rabi, ds art di Sun ov God; ds art di ciç ov Izrael. 50 Jizus ansurd and sed unta him, ? Bicoz j sed unta di, j se di undur di fig tri, bilivest ds, ds falt si gretur tiçz dan ðiz. 51 And hi set unta dem, Verili, verili, j se unta u, Hiraftur yi fal si hevn opn, and di enjelz ov God asendij and disendij upon di Sun ov man.

CAP. 2.

AND di turd de ðer woz a marij in Cena ov Galili; and di mudur ov Jizus woz ðer: 2 And bot Jizus woz cöld, and hiz disjplz, tu di marij. 3 And hwen de wonted wjn, di mudur ov Jizus set unta him, Dæ hav no wjn. 4 Jizus set unta hur, ? Wuman, hwot hav j tu du wid di, mjn sr iz not yet eum. 5 Hiz mudur set unta di servants, Hwot-soever hi set unta u, du it. 6 And ðer wer set ðer sics waturpots ov ston, aftur di manur ov di purifijij ov di Juz, contenij tu or tri fureiuz apis. 7 Jizus set unta dem, Fil di waturpots wid watur. And de fild dem up tu di brim. 8 And he set unta dem, Drø st ns, and ber unta di guvernur ov di fist. And ðe ber it. 9 Hwen di ruler ov di fist had tested di watur dat woz med wjn, and nu not hwens it woz: (but di servants hwiç dru di watur nu;) di guvernur ov di fist cöld di brjçgrunn, 10 And set unta him, Evuri man at di biginiç dut set fort gad wjn; and hwen men hav wel druce, ðen dat hwiç iz

wurs : but ðs hast cept di gud wjn until ns. 11 ðis biginiy ov miraclz did Jizus in Cena ov Galili, and manifested fort hiz glori ; and hiz disjplz bilivd on him.

12 Aftur ðis hi went ðsn tu Capurneum, hi, and hiz mudur, and hiz bredren, and his disjplz : and ðe continuð ðer not meni ðez.

13 And ði Juz pasovur woz at hand, and Jizus went up tu Jirusalem, 14 And fsnd in ði templ ðoz ðat sold oesn and sþp and duvz, and ði çenjurz ov muni sitiþ ; 15 And hwen hi had mæd a seurj ov smel cordz, hi drov ðem el st ov ði templ, and ði sþp, and ði oesn ; and pord st ði çenjurz muni, and ovurtru ði teblz ; 16 And sed unta ðem ðat sold duvz, Tæc ðiz tiþz hens ; mæc not mj Fadurz hss a hss ov murçandjs. 17 And hiz disjplz rimemburd ðat it woz ritn, ði zül ov ðj hss hat itn mi up.

18 ðen ansurd ði Juz and sed unta him, ? Hwot sþn foest ðs unta us, siþ ðat ðs duest ðiz tiþz. 19 Jizus ansurd and sed unta ðem, Distrø ðis templ, and in tri ðez j wil rez it up. 20 ðen sed ði Juz, Ferti and sics yirz woz ðis templ in bildiþ, and ? wilt ðs rir it up in tri ðez. 21 But hi spec ov ði templ ov hiz bodi. 22 Hwen ðarfor hi woz ritzn from ði ded, hiz disjplz rimemburd ðat hi had sed ðis unta ðem ; and ðe bilivd ði scriþçur, and ði wurd hwiç Jizus had sed.

23 Ns hwen hi woz in Jirusalem at ði pasovur, in ði fist ðe, meni bilivd in hiz nem, hwen ðe so ði miraclz hwiç hi did. 24 But Jizus did not comit himself unta ðem, bicz hi nu el men, 15 And nided not ðat eni sud testifj ov man : for hi nu hwot woz in man.

CAP. 3.

ðer woz a man ov ði Farisiz, nemd Nicodimus, a rulur ov ði Juz : 2 ði sem ean tu Jizus bj njt, and sed unta him, Rabj, wi no ðat ðs art a tiçur eum from God : for no man ean du ðiz miraclz ðat ðs duest, cesept God bi wið him. 3 Jizus ansurd and sed unta him, Verili, verili, j se unta ði,

Ecesept a man bi born agen, hi canot se ði eiþdum ov God. 4 Nicodimus set unta him, ? Hs can a man bi born hwen hi iz old ? can hi entur ði secund tþm inta hiz mudurz wuum, and bi born. 5 Jizus ansurd, Verili, verili, j se unta ði, Ecesept a man bi born ov wetur and ov ði Spirit, hi canot entur inta ði eiþdum ov God. 6 ðat hwiç iz born ov ði fles is fles ; and ðat hwiç iz born ov ði Spirit iz spirit. 7 Marvel not ðat j sed unta ði, Yi must bi born agen. 8 ði wind bloet hwer it listet, and ðs hirest ði ssnð ðerof but caust not tel hwens it eumet, and hwiður it goet : so iz evuri wun ðat iz born ov ði Spirit. 9 Nicodimus ansurd and sed unta him, ? Hs can ðiz tiþz bi. 10 Jizus ansurd and sed unta him, ? Art ðs a mastur ov Izrael, and noest not ðiz tiþz. 11 Verili, verili, j se unta ði, Wi spic ðat wi du no, and testifj ðat wi hav sin ; and yi risiv not sr witnes. 12 ? If j hav told u urtli tiþz, and yi biliv not, hs fal yi biliv, if j tel u ov hevni tiþz. 13 And no man hat asended up tu hevni, but hi ðat cem ðsn from hevni, ivn ði Sun ov man hwiç iz in hevni.

14 And az Mozes lifted up ði surpent in ði wilkurnes, ivn so fal ði Sun ov man bi lifted up : 15 ðat husoevur bilivet on him sud not perif, but hav iturnal lif.

16 For God so luvd ði wurld, ðat hi gev hiz onli bigotu Sun, ðat husoevur bilivet on him sud not perif, but hav evurlastiþ lif. 17 For God sent not hiz Sun inta ði wurld tu condem ði wurld ; but ðat ði wurld tru him miþ bi sevd.

18 Hi ðat bilivet on him iz not condemnð : but hi ðat bilivet not iz condemnð elredi, bicz hi hat not bilivd in ði nem ov ði onli bigotu Sun ov God. 19 And ðis iz ði condemneseun, ðat ljt iz eum inta ði wurld, and men luvd darenes radur ðan ljt, bicz ðer didz wer ivl. 20 For evuri wun ðat duet ivl hetet ði ljt, niður eumet tu ði ljt, lest hiz didz sud bi ripruid. 21 But hi ðat duet trut eumet tu ði ljt, ðat hiz didz me bi med manifest, ðat ðe ar rot in God.

22 Aftur ðiz tíjz eam Jizus and hiz disjplz inta ði land ov Jüdia; and ðer hi tarid wið ðem, and baptjzð.

23 And Jon eöso woz baptjzjy in Lnon nír ta Selim, bicez ðer woz muç wotur ðer: and ðe eam, and wer baptjzð. 24 Fér Jon woz not yet cast inta prizn.

25 ðen ðer aroz a ewesgun bitwin sum ov Jonz disjplz and ði Jüz abst purifjy. 26 And ðe eam unta Jon, and sed unta him, Rabj, hi ðat woz wið ði býond Jerdan, ta huun ðs berest witnes, bihold, ði sem baptjzet, and el men cum ta him. 27 Jon ansurd and sed, A man can risiv nutjy, ecept it bi givn him from hevn. 28 Yi urselv ber mi witnes, ðat j sed, F am not ði Crjst, but ðat j am sent bifor him. 29 Hi ðat hat ði brjð iz ði brjðgrum: but ði frend ov ði brjðgrum, hwiç standet and hîret him, riçsetet gretli bicez ov ði brjðgrumz vos: dismj jøðerfor iz fulfild. 30 Hi must ineris, but j must dicris. 31 Hi ðat eumet from abuv iz abuv el: hi ðat iz ov ði urt iz urtli, and spicet ov ði urt: hi ðat eumet from hevn iz abuv el. 32 And hwot hi hat sin and hurd, ðat hi testifjet; and no man risivet hiz testimuni. 33 Hi ðat hat risivð hiz testimuni hat set ta hiz sil ðat God iz tru. 34 Fér hi huun God hat sent spicet ði wurdz ov God; fér God givet not ði Spirit bj mezur unta him. 35 ði Faður luvet ði Sun, and hat givn el tíjz inta hiz hand. 36 Hi ðat bilivet on ði Sun hat evurlastjy ljf: and hi ðat bilivet not ði Sun fal not si ljf; but ði røt ov God abjðet on him.

CAP. 4.

Hwen ðerfor ði Lord nu hs ði Farisiz had hurd ðat Jizus með and baptjzð mor disjplz ðan Jon, 2 (ðo Jizus himself baptjzð not, but hiz disjplz,) 3 Hi left Jüdia, and ðiparted agen inta Galili. 4 And hi must nids go tru Sameria. 5 ðen eumet hi ta a siti ov Sameria, hwiç iz cold Sjcar, nír ta ði parsel ov grönd ðat Jecub gev ta hiz sun Jozef. 6 Ns Jecubz wel woz ðer. Jizus ðerfor, býy wirid wið hiz jurni, sat ðus on ði wel: and it woz abst ði siest sr. 7 ðer eumet a wuman ov Sameria ta drø

wotur: Jizus set unta hur, Giv mi ta driçe. 8 (Fér hiz disjplz wer gon awe unta ði siti ta bj mit.) 9 ðen set ði wuman ov Sameria unta him, F Hs iz it ðat ðs, býy a Ju, aseest driçe ov mi, hwiç am a wuman ov Sameria, fér ði Jüz hav no ðiljy wið ði Samaritanz. 10 Jizus ansurd and sed unta hur, If ðs nvest ði gift ov God, and hu it iz ðat set ta ði, Giv mi ta driçe; ðs wadst hav aset ov him, and hi wad hav givn ði livjy wotur. 11 ði wuman set unta him, Sur, ðs hast nutjy ta drø wið, and ði wel iz ðip: F from hwens ðen hast ðs ðat livjy wotur. 12 F Art ðs gretur ðan sr faður Jecub, hwiç gev us ði wel, and draye ðerof himself, and hiz çildren, and hiz catl. 13 Jizus ansurd and sed unta hur, Husoever driçet ov ðis wotur fal turst agen: 14 But husoever driçet ov ði wotur ðat j fal giv him fal nevur turst; but ði wotur ðat j fal giv him fal bi in him a wel ov wotur sprinjy up inta evurlastjy ljf. 15 ði wuman set unta him, Sur, giv mi ðis wotur, ðat j turst not, nîdur eum hidur ta drø. 16 Jizus set unta hur, Go, eol ðj huzband, and eum hidur. 17 ði wuman ansurd and sed, F hav no huzband. Jizus sed unta hur, Fs hast wel sed, j hav no huzband: 18 Fér ðs hast had fjy huzbandz; and hi huun ðs ns hast iz not ðj huzband: in ðat sedst ðs truli. 19 ði wuman set unta him, Sur, j pursiv ðat ðs cart a profet. 20 Sr faðurz wurfjpt in ðis mænten: and yi se, ðat Jirusalem iz ði ples hwer men et ta wurfjpt. 21 Jizus set unta hur, Wuman, biliv mi, ði sr eumet, hwen yi fal nîdur in ðis mænten, ner yet at Jirusalem, wurfjpt ði Faður. 22 Yi wurfjpt yi no not hwot: wi no hwot wi wurfjpt: fér salvesun iz ov ði Jüz. 23 But ði sr eumet, and ns iz, hwen ði tru wurfjpurz fal wurfjpt ði Faður in spirit and in trut: fér ði Faður sieet suç ta wurfjpt him. 24 God iz a spirit: and ðe ðat wurfjpt him must wurfjpt him in spirit and in trut. 25 ði wuman set unta him, F no ðat Mesja eumet, hwiç iz cold Crjst: hwen hi iz eum, hi wil tel uz ol tíjz. 26 Jizus set unta hur, F ðat spic unta ði am hi.

27 And upon ðis eem hiz disjplz, and marveld ðat hi toet wið ði wuman : yet no man sed, ? Hwot sicest ðs, or, ? Hwætæcest ðs wið hur. 28 Ði wuman ðen lefð hur woturpot, and went hur we inta ði siti, and set ta ði men, 29 Cum, si a man, hwiç told mi el tiyz ðat evur i did : ? iz not ðis di Crjst. 30 Ðen ðe went st ov ði siti, and eem unta him.

31 In ði mæn hwjð hiz disjplz præd him, seiþ, Mastur, it. 32 But hi sed unta ðem, F hav mit ta it ðat yi no not ov. 33 Ðerfor sed ði disjplz wun ta anudur, ? Hat eni man brot him et ta it. 34 Jizus set unta ðem, Mj mit iz ta ðu ði wil ov him ðat sent mi, and ta finif hiz wure. 35 ? Sæ not yi, Ðer ar yet for munts, and ðen eumet harvest : bihold, i se unta u, Lift up ur iz, and hæ on ði fildz ; før ðe ar hwjt elredi ta harvest. 36 And hi ðat ripet risivet wæjiz, and gaðuret fruit unta lþ iturnal : ðat bot hi ðat soet and hi ðat ripet mæ riþos tagedur. 37 And hiriñ iz ðat seiþ tru, Wun soet, and anudur ripet. 38 F sent u ta rip ðat hweron yi bistod no lebur : udur men leburd, and yi ar enturd inta ðer leburz.

39 And meni ov ði Samaritanz ov ðat siti bilivd on him før ði seiþ ov ði wuman, hwiç testifjð, Hi told mi el ðat evur i did. 40 So hwen ði Samaritanz wer eum unta him, ðe biset him ðat hi wud tari wið ðem : and hi abod ðer tu dez. 41 And meni mor bilivd bicez ov hiz on wurd ; 42 And sed unta ði wuman, Ns wi biliv, not bicez ov ði seiþ : før wi hav hurd him srselvez, and no ðat ðis iz indid ði Crjst, ði Sevyr ov ði wurld.

43 Ns aftur tu dez hi diparted ðens, and went inta Galili. 44 Før Jizus himself testifjð, ðat a profet hæ no onur in hiz on cuntri. 45 Ðen hwen hi woz eum inta Galilæ, ði Galilianz risivd him, haviþ siu el ði tiyz ðat hi did at Jirusalem at ði fist : før ðe elso went unta ði fist. 46 So Jizus eem agen inta Cæna ov Galilæ, hwer hi mæd ði wotur wju. And ðer woz a surten noblman huz sun woz sie at Capur'naum. 47 Hwen hi hurd ðat Jizus woz eum st ov Judia inta Galilæ, hi went unta

him, and biset him ðat hi wud eum dsn, and hil hiz sun : før hi woz at ði pont ov ðet. 48 Ðen sed Jizus unta him, Ecept yi si siñz and wundurz, yi wil not biliv. 49 Ði noblman set unta him, Sur, eum dsn er mi gjld dj. 50 Jizus set unta him, Go dj wæ ; ði sun livet. And ði man bilivd ði wurd ðat Jizus had spoen unta him, and hi went hiz wæ. 51 And az hi woz now goiþ dsn, hiz survants met him, and told him, seiþ, Ði sun livet. 52 Ðen inewjrd hi ov ðem ði s r hwen hi bigan ta amend. And ðe sed unta him, Yes-turde at ði sevnt s r ði fivur lefð him. 53 So ði faður nu ðat it woz at ði sem s r, in ði hwiç Jizus sed unta him, Ði sun livet : and himself bilivd and hiz hol hys. 54 Ðis iz agen ði secund mirael ðat Jizus did, hwen hi woz eum st ov Judia inta Galili.

CAP. 5.

AFTUR ðis ðer woz a fist ov ði Juz ; and Jizus went up ta Jirusalem. 2 Ns ðer iz at Jirusalem bj ði sip-marect a pul, hwiç iz eold in ði Ilbrun tuþ Betezda, haviþ fiv porçiz. 3 In ðiz le a gret multitud ov impotent foc, ov bljnd, helt, widurd, wetiþ før ði muviþ ov ði wotur. 4 Før an enjel went dsn at a surten sizn inta ði pul, and trubld ði wotur : husoevur ðen furst aftur ði trublij ov ði wotur stept in woz mæd hol ov hwotsoevur diziz hi had. 5 And a surten man woz ðer, hwiç had an infurmiti turti and et yirz. 6 Hwen Jizus se him lj, and nu ðat hi had bin ns a loþ tþm in ðat ees, hi set unta him, ? Wilt ðs bi mæd hol. 7 Ði impotent man ansurd him, Sur, i hav no man, hwen ði wotur iz trubld, ta put mi inta ði pul : but hwjð i am eumiþ, anudur stept dsn biþor mi. 8 Jizus set unta him, Rjz, tæc up dj bed, and wæc. 9 And imædlietli ði man woz mæd hol, and tæc up hiz bed, and wæc : and on ði sem de woz ði sabat.

10 Ði Juz ðerfor sed unta him ðat woz eurd, It iz ði sabat de : it iz not lofal for ði ta eari dj bed. 11 Hi ansurd ðem, Hi ðat mæd mi hol, ði sem sed unta mi, Tæc up dj bed, and wæc.

12 Æn aset ðe him, ? Hwot man iz dat hwiç sed unta ði, Tæc up ði bed, and wœc. 13 And hi ðat woz hild wist not hu it woz : fer Jizus had conved himself awe, a multitud biij in ðat ples. 14 Afturward Jizus fündet him in di templ and sed unta him, Bihold, ðs art med hol : sin no mor, lest a wurs tiij cum unta ði. 15 ði man ðiparted, and told di Juz dat it woz Jizus, hwiç had med him hol. 16 And ðerfor did di Juz pursuect Jizus, and set tu sle him, bicez hi had dun ðiz tiij on ði Sabat ðe.

17 But Jizus ansurd dem, Mj fadur wurect hidurtu, and j wure. 18 ðerfor di Juz set di mor tu cil him, bicez hi not onli had broen di sabat, but sed also dat God woz hiz fadur, mæciij himself iewul wið God.

19 Æn ansurd Jizus and sed unta dem, Verili, verili, j se unta u, ði Sun can du nutiij ov himself, but hwot hi siet ði Fadur du : fer hwot tiij soever hi duct, ðiz also duct di Sun hiewiz. 20 Fer ði Fadur luvet ði Sun, and soet him el tiij ðat himself duct : and hi wil so him gretur wures ðan ðiz, ðat yi me marvel. 21 Fer az ði Fadur rezet up ði ded, and ewienet dem ; ivn so ði Sun ewienet hum hi wil. 22 Fer ði Fadur juget no man, but hat comited el jujment unta ði Sun : 23 ðat el men sad onur di Sun, ivn az ðe onur ði Fadur. Hi ðat onuret not ði Sun onuret not ði Fadur hwiç hat sent him. Verili, verili, j se unta u, Hi ðat hiret mj wurd, and bilivet on him dat sent mi, hat evurlastiij lijf, and sal not cum intu condemnesun ; but iz past from ðet unta lijf. 25 Verili, verili, j se unta u, ði sr iz cumiij, and ns iz, hwen ði ded sal hir ðj vos ov ði Sun ov God : and ðe ðat hir sal liv. 26 Fer az ði Fadur hat lijf in himself ; so hat hi givn tu ði Sun tu hav lijf in himself ; 27 And hat givn him etoriti tu cesicut jujment also, bicez hi iz ði Sun ov man. 28 Marvel not at ðis : fer ði sr iz cumiij, in di hwiç el ðat ar in di grevz sal hir hiz vos, 29 And sal cum fort ; ðe ðat hav dun gad, unta di rezurrecstun ov lijf, and ðe ðat hav dun ivl, unta di rezurrecstun ov damnesun. 30

Æ can ov mjn on self du nutiij : az j hir, j juj : and mj jujment iz just ; bicez j sie not mjn on wil, but ði wil ov ði Fadur hwiç hat sent mi.

31 If j ber witnes ov mjself, mj witnes is not tru. 32 ðer iz anudur dat beret witnes ov mi ; and j no ðat ði witnes hwiç hi witnesset ov mi iz tru. 33 Yi sent unta Jon, and hi ber witnes unta ði trut. 34 But j risiv not testimuni from man : but ðiz tiij j se, ðat yi mjt bi sevd. 35 Hi woz a burniij and a fñiij lijf : and yi wer wiliij fer a sizn tu rjoes in hiz lijf.

35 But j hav gretur witnes ðan ðat ov Jon : fer ði wures hwiç ði Fadur hat givn mi tu finif, ði sem wures ðat j du, ber witnes ov mi, ðat ði Fadur hat sent mi. 37 And ði Fadur himself, hwiç hat sent mi, hat born witnes ov mi. Yi hav niður hurd hiz vos at eni tjm, nør sin hiz sep. 38 And yi hav not hiz wurd abidiij in u : fer hum hi hat sent, him yi biliv not.

39 Surç ði scripcurz ; fer in ðem yi tiije yi hav iturnal lijf : and ðe ar ðe hwiç testifiij ov mi. 40 And yi wil not cum tu mi, ðat yi mjt hav lijf.

41 Ærisiv not onur from men. 42 But j no u, ðat yi hav not di luv ov God in u. 43 Æ am cum in mj Fadurz nem, and yi risiv mi not : if anudur sal cum in hiz on nem, him yi wil risiv. 44 ? Hs can yi biliv, hwiç risiv onur wun ov anudur, and sie not ði onur ðat cumet from God onli.

45 Du not tiije ðat j wil acuz u tu ði Fadur : ðer iz wun dat acuzet u, ivn Mozes, in hum yi trust. 46 Fer had yi bilivd Mozes, yi wud hav bilivd mi : fer hi rot ov mi. 47 But if yi biliv not hiz rjtijz, ? Hs sal yi biliv mj wurdz.

CAP. 6.

ARTUR ðiz tiij Jizus went ovur ði si ov Galili, hwiç iz ði si ov Tjbrias. 2 And a gret multitud folod him, bicez ðe se hiz miraclz hwiç hi did on dem ðat wer dizid. 3 And Jizus went up intu a msnten, and ðer hi sat wið hiz ðisjplz. 4 And ði pasovur, a fist ov di Juz woz uj. 5 Hwen Jizus ðen listet up hiz jz, and se a gret cumpani cum unta him,

hi set unta Filip, ⁊ Hwens fal wi bj bred, dat ðiz me it. 6 And ðis hi sed ta pruv him : før hi himself nu hwot hi wud du. 7 Filip ansurd him, Tu hundred peniwurt ov bred iz not sufisient før ðem, dat evuri wun ov ðem me tæc a litl. 8 Wun ov hiz disjplz, Andru, Sjun Piturz brudur, set unta him, 9 Ær iz a lad hir, hwiç hat fiv barli lovz, and tu smel fifiz : but ⁊ hwot ar ðe amuy so meni. 10 And Jizus sed, Mæc ði men sit dsn. Ns ðer woz muç gras in ði ples. So ði men sat dsn, in numbur abst fiv tszand. 11 And Jizus tæc ði lovz ; and hwen hi had givn tæyes, hi distributed ta ði disjplz, and ði disjplz ta ðem dat wer set dsn ; and lhwiz ov ði fifiz az muç az ðe wud. 12 Hwen ðe wer fild, hi sed unta hiz disjplz, Gaður up ði fragments ðat rimen, ðat nutij bi lost. 13 Ærfor ðe gaðurð ðem tagedur, and fild twelv bascets wið ði fragments ov ði fiv barli lovz, hwiç rimend ovur and gbuw unta ðem dat had itn. 14 Æn ðoz men, hwen ðe had sîn ði miræl ðat Jizus did, sed, Æis iz ov a trut dat profet ðat sad cum inta ði wurld.

15 Hwen Jizus ðerfor pursivð ðat ðe wud cum and tæc him bj fors, ta mæc him a ciy, hi diparted agen inta a mænten himself alon. 16 And hwen ivn woz ns cum, hiz disjplz went dsn unta ði si, 17 And enturd inta a sip, and went ovur ði si tord Capurnæum. And it woz ns dare, and Jizus woz not cum ta ðem. 18 And ði si aroz bj rizn ov a gret wind ðat bli. 19 So hwen ðe had rod abst fiv and twenti or turti furlonz, ðe si Jizus wœciy on ði si, and drœij nj unta ði sip : and ðe wer afred. 20 But hi set unta ðem, It iz j ; bi not afred. 21 Æn ðe wilipli risivð him inta ði sip : and imidietli ði sip woz at ði land hwidur ðe went.

22 ði de foloij, hwen ði pipl hwiç stad on ði udur sjd ov ði si sê ðat ðer woz mun udur bot ðer, sev ðat wun hwerintu hiz disjplz wer enturd, and ðat Jizus went not wið hiz disjplz inta ði bot, but ðat hiz disjplz wer gon awæ alon ; 23 (Hsbitt ðer cem udur hots from Tjibirias nj unta ði ples hwer ðe did it bred,

astur ðat ði Lerd had givn tæyes :) 24 Hwen ði pipl ðerfor sê ðat Jizus woz not ðer, nidur hiz disjplz, ðe elso tæc fijiy, and cem ta Capurnæum, sicij før Jizus. 25 And hwen ðe had fsnd him on ði udur sjd ov ði si, ðe sed unta him, Rabj, ⁊ hwen cemest ðs hiður. 26 Jizus ansurd ðem and sed, Verili, verili, j se unta u, Yi sic mi, not bicez yi sê ði mirælz, but bicez yi did it ov ði lovz, and wer fild. 27 Lebur not før ði mit hwiç perifet, but før ðat mit hwiç enduret unta ewrlastij lijf, hwiç ði Sun ov man fal giv unta u : før him hat God ði Faður sild. 28 Æn sed ðe unta him, ⁊ hwot fal wi du dat wi mjt wure ði wures ov God. 29 Jizus ansurd and sed unta ðem, Æis iz ði wure ov God. ðat yi biliv on him hum hi hat sent,

30 Æ sed ðerfor unta him, ⁊ Hwot sijn foest ðs ðen, dat wi mæ si, and biliv ði ; ⁊ hwot dust ðs wure. 31 Or faðurz did it mana in ði dezurt ; az it iz ritn, Hi gev ðem bred from hevnu ta it. 32 Æn Jizus sed unta ðem, Verili, verili, j se unta u, Mozes gev u not ðat bred from hevnu ; but mj Faður givet u ði tru bred from hevnu. 33 Før ði bred ov God iz hi hwiç cumet dsn from hevnu, and givet lijf unta ði wurld. 34 Æn sed ðe unta him, Lerd, evurmor giv us ðis bred. 35 And Jizus sed unta ðem, Æ am ði bred ov lijf : hi ðat cumet ta mi fal nevr hugur ; and hi ðat bilivet on mi fal nevr turst. 36 But j sed unta u, ðat yi elso hav sîn mi, and biliv not. 37 El ðat ði Faður givet mi fal cum ta mi ; and him ðat cumet ta mi j wil in no wiz cast st. 38 Før j cem dsn from hevnu, not ta du mjn on wil, but ði wil ov him ðat sent mi. 39 And ðis iz ði Faðurz wil hwiç hat sent mi, dat ov el hwiç hi hat givn mi j sad luz nutij, but sad rez it up agen at ði last ðe. 40 And ðis iz ði wil ov him ðat sent mi, ðat evuri wun hwiç siet ði Sun, and bilivet on him, mæ hav ewrlastij lijf : and j wil rez him up at ði last ðe. 41 ði Juz ðen murmurð at him, bicez hi sed, Æ am ði bred hwiç cem dsn from hevnu. 42 And ðe sed, ⁊ Iz not ðis Jizus, ði sun ov Jozeel, huuz iður and mudur wi no ; ⁊ hs iz iz it ðen dat hi set, Æ cem dsn from hevnu.

43 Jizus ðerfor ansurd and sed unta ðem, Murmur not amuy urselvz. 44 No man can cum ta mi, cesept ði Faður hwiç hat sent mi ðro him: and i wil rez him up at ði last ðe. 45 It iz ritn in ði profets, And ðe sal bi el tot ov God. Evuri man ðerfor ðat hat hurd, and hat hurnd ov ði Faður, cumet unta mi. 46 Not ðat eni man hat sin ði Faður, sev hi hwiç iz ov God, hi hat sin ði Faður. 47 Verili, verili, i se unta u, Hi ðat bilivet on mi hat evurlastij ljf. 48 F am ðat bred ov ljf. 49 Ur faðurz did it mana in ði wildurnes and ar ded. 50 ðis iz ði bred hwiç cumet ðsn from hevn, ðat a man me it ðerof, and not dj. 51 F am ði livij bred hwiç cem ðsn from hevn: if eni man it ov ðis bred, hi sal liv før evur: and ði bred ðat i wil giv iz mj fles, hwiç i wil giv før ði ljf ov ði wurld. 52 ði Juz ðerfor strov amuy ðemselvz, seiñ, Hs can ðis man giv us hiz fles ta it. 53 ðen Jizus sed unta ðem, Verili, verili, i se unta u, Esept yi it ði fles ov ði Sun ov man, and driye hiz blud, yi hav no ljf in u. 54 Huso itet mj fles, and driyect mj blud, hat iturnal ljf; and i wil rez him up at ði last ðe. 55 Før mj fles iz mit indid, and mj blud iz driye indid. 56 Hi ðat itet mj fles, and driyect mj blud, dwelet in mi, and i in him. 57 Az ði livij Faður hat sent mi, and i liv bj ði Faður: so hi ðat itet mi, ivn hi sal liv bj mi. 58 ðis iz ðat bred hwiç cem ðsn from hevn: not az ur faðurz did it mana, and ar ded: hi ðat itet ov ðis bred sal liv før evur. 59 ðiz tinj sed hi in ði sinagog, az hi tot in Capurneum.

60 Meni ðerfor ov hiz disijplz, hwen ðe had hurd ðis, sed, ðis iz a hurd seiñ; Hs can hr it. 61 Hwen Jizus nu in himself ðat hiz disijplz murmurd at it, hi sed unta ðem, Hwot ðis ofeud u. 62 Hwot and if yi sal si ði Sun ov man asend up hwer hi woz bifor. 63 It iz ði spirit ðat ewicnet; ði fles profitef nutij: ði wurdz ðat i spic unta u, ðe ar spirit, and ðe ar ljf. 64 But ðer ar sum ov u ðat biliv not. For Jizus nu from ði biginiy huu ðe wer ðat bilivd not, and huu fad bitre him. 65 And

hi sed, ðerfor sed i unta u, ðat no man can cum unta mi, cesept it wer givn unta him ov ði Faður.

66 From ðat tijn meni ov hiz disijplz went bac, and weet no mor wid him. 67 ðen sed Jizus unta ði twelv, H wil yi also go awe. 68 ðen Sijmun Pitur ansurd him, Lord, H ta hum sal wi go; Hs hast ði wurdz ov iturnal ljf. 69 And wi biliv and ar fur ðat Hs art ðat Crjst, ði Sun ov ði livij God. 70 Jizus ansurd ðem, Hav not i gozn u twelv, and wun ov u iz a devl. 71 Hi spec ov Judas Iscariut ði sun ov Sijmun: før hi it woz ðat fad bitre him, biij wun ov ði twelv.

CAP. 7.

ARTUR ðiz tinj Jizus weet in Galili: før hi wud not wec in Juri, bicez ði Juz set ta cil him. 2 Ns ði Juz fist ov taburnaclz woz at hand. 3 Hiz bredren ðerfor sed unta him, Dipart hens, and go inta Judia, ðat H disijplz also me si ði wures ðat Hs dwest. 4 Før ðer iz no man ðat dunct eni tinj in sietet, and hi himself sietet ta bi non opnli. If Hs du ðiz tinj, so Hs self ta ði wurld. 5 Før niður did hiz bredren biliv in him. 6 ðen Jizus sed unta ðem, Mj tijn iz not yet cum: but ur tijn iz olwe redi. 7 ði wurld canot het u; but mi it hetet, bicez i testiij ov it, ðat ði wures ðerof ar ivl. 8 Go yi up unta ðis fist: i go not up yet unta ðis fist; før mj tijn iz not yet fial cum. 9 Hwen hi had sed ðiz wurdz unta ðem, hi abod stil in Galili.

10 But hwen hiz bredren wer gon up, ðen went hi also up unta ði fist, not opnli, but az it wer in sietet. 11 ðen ði Juz set him at ði fist, and sed, Hwer iz hi. 12 And ðer woz muç murmurij amuy ði pipl consurnij him: før sum sed, Hi iz a gad man: udurz sed, Ns; but hi disivet ði pipl. 13 Hsbüt no man spec opnli ov him for fir ov ði Juz.

14 Ns abst ði midst ov ði fist, Jizus went up inta ði templ, and tot. 15 And ði Juz marveld, seiñ, Hs noet ðis man leturz, haviy nevr lurt. 16 Jizus ansurd ðem, and sed, Mj doctrin

iz not mjn, but hiz dat sent mi. 17 If eni man wil duu hiz wil, hi sal no ov di doctrin hweður it bi ov God, or hweður i spic ov mjself. 18 Hi dat spicet ov himself sicet hiz on glori: but hi dat sicet hiz glori dat sent him, di sem iz tru, and no unriġusnes iz in him. 19 ? Did not Mozes giv u di lo, and yet nun ov u cipet di lo. ? Hwj go yi abst tu cil mi. 20 Di pipl ansurd and sed, As hast a devl: ? hu goet abst tu cil di. 21 Jizus ansurd and sed unta dem, F hav duu wun wure, and yi ol marvel. 22 Mozes derfor gev unta u suremsizun; (not bicez it iz ov Mozes, but ov di faturz;) and yi on di sabat de suremsiz a man. 23 If a man on di sabat de risiv suremsizun, dat di lo ov Mozes sud not bi broen; ? ar yi angri at mi, bicez i hav med a man evuri whit hol on di sabat de. 24 Juj not acerdij tu di apirans, but juj riġus jujment. 25 Den sed sum ov dem ov Jirusalem, ? Iz not dis hi, huu de sic tu cil. 26 But, lo, hi spicet boldli, and de se unti unta him. ? Du di rularz no indid dat dis iz di veri Crjst. 27 Hsbüt wi no dis man hwens hi iz: but hwen Crjst eumet, no man noet hwens hi iz. 18 Den erjd Jizus in di templ az hi tot, seij, Yi bot no mi, and yi no hwens i am: and i am not cum ov mjself, but hi dat sent mi iz tru, huu yi no not. 29 But i no him: for i an from him, and hi hat sent mi.

30 Den de sot tu tee him: but no man led handz on him, bicez hiz sr woz not yet cum. 31 And meni ov di pipl bilivd on him, and sed, Hwen Crjst eumet, ? wil hi duu mor miraclz dan di hwiġ dis man hat duu. 32 Di Farisiz hurd dat di pipl murmurd suġ tijnz consurnij him; and di Farisiz and di ġif priests sent ofisurz tu tee him.

33 Den sed Jizus unta dem, Yet a litl hwj i an wid u, and den i go unta him dat sent mi. 34 Yi sal sic mi, and sal not fjnd mi: and hwer i am, didur yi canot cum. 35 Den sed di Juz amuj demselvz, ? Ilwidur wil hi go, dat wi sal not fjnd him; ? wil hi go unta di dispurst amuj di Jentjz, and tiġ di Jentjz. 36 ? Hwot manur ov

seij iz dis dat hi sed, Yi sal sic mi, and sal not fjnd mi: and hwer i am, didur yi canot cum. 37 In di last de, dat gret de ov di fist, Jizus stad and erjd, seij, If eni man tirst, let him cum unta mi, and drinġ. 38 Hi dat bilivet on mi, az di scripġur hat sed, st ov hiz beli sal flo rivurz ov livij watur. 39 (But dis hi spec ov di Spirit, hwiġ de dat biliv on him sud risiv: for di Holi Gost woz not yet givn; bicez dat Jizus woz not yet glorifid.)

40 Meni ov di pipl derfor, hwen de hurd dis seij, sed, Ov a trut dis iz a Profet. 41 Udurz sed, Dis iz di Crjst. But sum sed, ? Sal Crjst cum st ov Galili. ? Hat not di scripġur sed, dat Crjst eumet ov di sid ov Devid, and st ov di tyn ov Betlehem, hwer Devid woz. 43 So der woz a divizun amuj di pipl bicez ov him. 44 And sunn ov dem wad hav teen him; but no man led handz on him.

45 Den eem di ofisurz tu di ġif priests and Farisiz; and de sed unta dem, ? Hwj hav yi not brot him. 46 Di ofisurz ansurd, Nevur man spec hġe dis man. 47 Den ansurd dem di Farisiz, ? Hr yi not also disivd. 48 ? Hav eni ov di rularz or ov di Farisiz bilivd on him. 49 But dis pipl huu noet not di lo ar cursed. 50 Nicodamus set unta dem, (hi dat eem tu Jizus bj njt, biij wun ov dem,) 51 ? Dut sr lo juj eni man, biġor it hir him, and no hwot hi duet. 52 De ansurd and sed unta him, ? Art ds elso ov Galili. Surg, and hae: for st ov Galili arzet no profet. 53 And evuri man went unta hiz on hss.

CAP. 8.

Jezus went unta di msut ov Olivz. 2 And urlt in di mornij hi eem agen inta di templ, and ol di pipl eem unta him; and hi sat dsn, and tot dem. 3 And di scrijz and Farisiz brot him a waman teen in adulturi; and hwen de had set hur in di midst, 4 de se unta him, Mastur, dis waman woz teen in adulturi, in di veri act. 5 Ns Mozes in di lo comanded us, dat suġ sud bi stond: but ? hwot seest ds. 6 Dis de sed, temtij him, dat de mjt hav tu acuz

him. But Jizus stuupt dsn, and wid hiz fingur rot on di grønd, az do hi hurd dem not. 7 So hwen de continud aseij him, hi lifted up himself, and sed unta dem, Hi dat iz widst sin amuy u, let him furst east a ston at hur. 8 And agen hi stuupt dsn, and rot on di grønd. 9 And de hwiç hurd it, biij convicted bj der on confens, went st wun bj wun, biginiij at di eldest, ivn unta di last: and Jizus woz left alon, and di waman standij in di midst. 10 Hwen Jizus had lifted up himself, and se nun but di wuman, hi sed unta hur, Wuman, ?Hwer ar doz dñj acuzurz; ?hat no man condemd di. 11 Si sed, No man, Lord. And Jizus sed unta hur, Nidur du j condemd di: go, and sin no mor.

12 Æen spec Jizus agen unta dem, seiij, Æ am di ljt ov di wurld: hi dat foloet mi fal not wec in darenes, but fal hav di ljt ov ljt. 13 Æi Farisiz ðerfor sed unta him, Æs berest recerd ov dñjself; dñj recerd iz not tru. 14 Jizus ansurd and sed unta dem, Do j ber recerd ov mijsel, yet mj recerd iz tru: for j no hwens j eum, and hwiður j go; but yi canot tel hwens j eum, and hwiður j go. 15 Yi juj aftur di fles; j juj no man. 16 And yet if j juj, mj jujment iz tru: for j am not alon, but j and di Fadur dat sent mi. 17 It iz also ritu in ur lo, dat di testimuni ov tu men iz tru. 18 Æ am wun dat ber witnes ov mijsel, and di Fadur dat sent mi beret witnes ov mi. 19 Æen sed de unta him, ?hwer iz dñj Fadur. Jizus ansurd, Yi nidur no mi, nør mj Fadur: if yi had non mi, yi sud hav non mj Fadur also. 20 Æiz wurdz spec Jizus in di trezuri, az hi tet in di templ: and no man led handz on him; for hiz sr woz not yet eum. 21 Æen sed Jizus agen unta dem, Æ go mj wç, and yi fal sic mi, and fal dj in ur sinz: hwiður j go, yi canot eum. 22 Æen sed di Juz, ?Wil hi cil himself; bicöz hi set, Hwiður j go, yi canot eum. 23 And hi sed unta dem, Yi ar from bñit; j am from abuv: yi ar ov ðis wurld; j am not ov ðis wurld. 24 Æ sed ðerfor unta u, dat yi fal dj in ur sinz: for if yi biliv not dat j am hi, yi fal dj in ur sinz. 25

Æen sed de unta him, ?Hwa art ðs. And Jizus set unta dem, Ivn di sem dat j sed unta u from di biginiij. 29 Æ hav meni tiyz tu se and tu juj ov u: but hi dat sent mi iz tru; and j spic tu di wurld doz tiyz hwiç j hav hurd ov him. 27 Æe undurstud not dat hi spec tu dem ov di Fadur. 28 Æen sed Jizus unta dem, Hwen yi hav lifted up di Sun ov man, den fal yi no dat j am hi, and dat j du natiij ov mijsel; but az mj Fadur hat tet mi, j spic diz tiyz. 29 And hi dat sent mi iz wid mi: di Fadur hat not left mi alon; for j du elwez doz tiyz dat pliz him. 30 Az hi spec ðiz wurdz, meni bilivd on him.

31 Æen sed Jizus ta doz Juz hwiç bilivd on him, If yi continu in mj wurd, den ar yi mj disijplz indid; 32 And yi fal no di trut, and di trut fal mee u fri.

33 Æe ansurd him, Wi bi Ebrahimz sid, and wer nevir in bondej ta eni man; ?hs seest ðs, Yi fal bi med fri. 34 Jizus ansurd dem, Verili, verili, j se unta u, Husoever comitet sin iz di survant ov sin. 35 And di survant abjdet not in di hss for evur: but di Sun abjdet evur. 36 If di Sun ðerfor fal mee u fri, yi fal bi fri indid. 37 Æ no dat yi ar Ebrahimz sid; but yi sic tu cil mi, bicöz mj wurd hat no ples in u. 38 Æ spic dat hwiç j hav sin wid mj Fadur: and yi du dat hwiç yi hav sin wid ur fadur. 39 Æe ansurd and sed unta him, Ebrahim iz sr fadur. Jizus set unta dem, If yi wer Ebrahimz gildren, yi wad du di wures ov Ebrahim. 40 But ny yi sic tu cil mi, a man dat hat told u di trut, hwiç j hav hurd ov God: ðis did not Ebrahim. 41 Yi du di didz ov ur fadur. Æen sed de ta him, Wi bi not bern ov forniesun; wi hav wun Fadur, ivn God. 42 Jizus sed unta dem, If God wer ur Fadur, yi wad luv mi: for j prosided fort and eem from God; nidur eem j ov mijsel, but hi sent mi. 43 ?Hwiç du yi not understand mj spic; ivn bicöz yi canot hir mj wurd. 44 Yi ar ov ur fadur di devl, and di lusts ov ur fadur yi wil du. Hi woz a murdurur from di biginiij, and abod not in di trut, bicöz der iz no trut in him. Hwen hi

spicet a lj, hi spicet ov hiz on : før hi iz a ljur, and ði faður ov it. 45 And bicez j tel u ði truat, yi biliv mi not. 46 ? Hwiç ov u convinset mi ov sin. And if j se ði truat, ? hwiç du yi not biliv mi. 47 Hi ðat iz ov God hiret Godz wurdz ; yi ðerfor hir ðem not, bicez yi ar not ov God.

48 ðen ansurd ði Juz, and sed unta him, ? Se wi not wel ðat ðs art a Samaritan, and hast a devl. 49 Jizus ansurd, F hav not a devl ; but j onur mj Faður, and yi du dizonor mi. 50 And j sic not mjn on glori : ðer iz wun ðat sicut and jujet. 51 Verili, verili, j se unta u, if a man cip mj seiç, hi fal never si det. 52 ðen sed ði Juz unta him, Ns wi no ðat ðs hast a devl. Ebrahim iz ded, and ði profets ; and ðs seest, If a man cip mj seiç, hi fal never test ov det. 53 ? Art ðs gretur ðan sr faður Ebrahim, hwiç iz ded : and ði profets ar ded : ? hum mæcest ðs ðjself. 54 Jizus ansurd, If j onur mjself, mj onur iz ntiç : it iz mj Faður ðat onuret mi ; ov hum yi se, ðat hi iz ur God : 55 Yet yi hav not non him ; but j no him : and if j fud se, j no him not, j fal bi a ljur ljç unta u : but j no him, and cip hiz seiç. 56 Ur faður Ebrahim rijost tu si mj de : and hi so it, and woz glad. 57 ðen sed ði Juz unta him, ðs art not yet fifti yurz old, and ? hast ðs sin Ebrahim. 58 Jizus sed unta ðem, Verili, verili, j se unta u, Bifor Ebrahim woz, F am.

59 ðen tue ðe up stonz tu cast at him : but Jizus hid himself, and went st ov ði templ, goiç tru ði midst ov ðem, and so past bj.

CAP. 9.

AND az Jizus past bj, hi so a man hwiç woz bljnd from hiz burð. 2 And hiz disijplz aset him, seiç, Mastur, ? hu did sin, ðis man, or hiz parents, ðat hi woz born bljnd. 3 Jizus ansurd, Nidur hat ðis man sind, ner hiz parents ; but ðat ði wures ov God fud bi med manifest in him. 4 F must wure ði wures ov him ðat sent mi, hwjl it iz de : ði njt cumet, hwen no man can wure. 5 Az loy az j am in ði wurld, j am ði ljt

ov ði wurld. Hwen hi had ðus spoen, hi spat on ði grsnd, and med cle ov ði spilt, and hi anented ði iz ov ði bljnd man wid ði cle, 7 And sed unta him, Go, wof in ði pul ov Siloam, (hwiç iz bj inturpretesun, Sent.) Hi went hiz we ðerfor, and wof, and cem seiç.

8 ði neburz ðerfor, and ðe hwiç bifor had sin him ðat hi woz bljnd, sed, ? Iz not ðis hi ðat sat and begd. 9 Sum sed, ðis is hi : uðurz sed, Hi iz ljç him : but hi sed, F am hi. 10 ðerfor sed ðe unta him, ? Hs wer ðjn iz opnd. 11 Hi ansurd and sed, A man ðat iz celd Jizus med cle, and anented mjn iz, and sed unta mi, Go tu ði pul ov Siloam, and wof : and j went and wof, and j risivd sjt. 12 ðen sed ðe unta him, ? Hwer iz hi. Hi sed, F no not.

13 ðe brøt tu ði Farisiz him ðat afortjm woz bljnd. 14 And it woz ði sabat de hwen Jizus med ði cle, and opnd hiz iz. 15 ðen agen ði Farisiz elso aset him hs hi had risivd hiz sjt. Hi sed unta ðem, Hi put cle upon mjn iz, and j wof, and du si. 16 ðerfor sed sum ov ði Farisiz, ðis man iz not ov God, bicez hi cipet not ði sabat de. Uðurz sed, ? Hs can a man ðat iz a sinur du suç miraelz. And ðer woz a divizun amuy ðem. 17 ðe se unta ði bljnd man agen, ? Hwot seest ðs ov him, ðat hi hat opnd ðjn iz. Hi sed, Hi iz a profet. 18 But ði Juz did not biliv consurniç him, ðat hi had bin bljnd, and risivd hiz sjt, until ðe celd ði parents ov him ðat had risivd hiz sjt. 19 And ðe aset ðem, seiç, ? Iz ðis ur sun, hu yi se woz born bljnd, ? hs ðen dut hi ns si. 20 Hiz parents ansurd ðem and sed, Wi no ðat ðis iz sr sun, and ðat hi woz born bljnd : 21 But bj hwot minz hi ns siet, wi no not ; or hu hat opnd hiz iz, wi no not : hi iz ov ej ; ase him : hi fal spic for himself. 22 Hiz wurldz spee his parents, bicez ðe fird ði Juz : før ði Juz had agrid elredi, ðat if eni man did confes ðat hi woz Crjst, hi fud bi put st ov ði sinagog. 23 ðerfor sed hiz parents, Hi iz ov ej ; ase him. 24 ðen agen celd ðe ði mau ðat woz bljnd, and sed unta him, Giv God ði prez : wi no ðat ðis mau iz a sinur.

25 Hi ansurd and sed, Hwedur hi bi a sinur er no, i no not: wun tij i no, dat, hweraz i woz blind, ns i si. 26 Den sed de ta him agen, i Hwot did hi ta di, ihs opud hi djn jz. 27 Hi ansurd dem, F hav told u elredi, and yi did not hir: i hwerfor wud yi hir it agen; i wil yi also bi hiz disiplz. 28 Den de rivjld him, and sed, ds art hiz disipl; but wi ar Mozesiz disiplz. 29 Wi no dat God spee untu Mozes: az for dis felo, wi no not from hwens hi iz. 30 Di man ansurd and sed untu dem, Hwj hirn iz a marvels tij, dat yi no not from hwens hi iz, and yet hi hat opend mjn jz. 31 Ns wi no dat God hiret not sinurz: but if eni man bi a wurfipur ov God, and duet hiz wil, him hi hiret. 32 Sins di wurld bigan woz it not hurd dat eni man opud di jz ov wun dat woz born blind. 33 If dis man wer not ov God, hi cud du nutij.

34 De ansurd and sed untu him, ds worst oltagedur born in sinz, and i dost ds tig us. And de cast him st.

35 Jizus hurd dat de had cast him st; and hwen hi had fsnd him, hi sed untu him, i Dost ds biliv on di Sun ov God. 36 Hi ansurd and sed, i Ihu iz hi, Lord, dat i mjt biliv on him. 37 And Jizus sed untu him, ds hast bot sin him, and it iz hi dat teet wid di. 38 And hi sed, Lord, i biliv. And hi wurfipt him.

39 And Jizus sed, For jujment i am cum intu dis wurld, dat de hwiç si not mjt si, and dat de hwiç si mjt bi med blind. 40 And sun ov di Parisiz hwiç wer wid him hurd diz wurdz, and sed untu him, i Ar wi blind also. 41 Jizus sed untu dem, If yi wer blind, yi sad hav no sin: but ns yi se, Wi si; derfor ur sin ranenet.

CAP. 10.

VERILI, verili, i se untu u, Hi dat enturet not bj di dor inta di sipfold, but eljmet up sum udur we, di sam iz a tif and a robur. 2 But hi dat enturet in bj di dor iz di sepurd ov di sip. 3 Tu him di portur opnet; and di sip hir hiz vos: and hi colet hiz on sip bj nem,

and lidet dem st. 4 And hwen bi patet fort hiz on sip, hi goet bifor dem, and di sip folo him: fer de no hiz vos. 5 And a strenjur wil de not folo, but wil fli from him: fer de no not di vos ov strenjurz. 6 Dis parabl spee Jizus untu dem: but de undurstud not hwot tijz de wer hwiç hi spee untu dem. 7 Den sed Jizus untu dem agen, Verili, verili, i se untu u, i am di dor ov di sip. 8 O! dat evur cem bifor mi ar tivz and roburz: but di sip did not hir dem. 9 F am di dor: bj mi if eni man entur in, hi sal bi sevd, and sal go in and st, and fjnd pasçur. 10 Di tif cumet not, but fer ta stl, and ta cil, and ta distro: i am cum dat de mjt hav lijf, and dat de mjt hav it mor abundantli. 11 F am di gad sepurd: di gad sepurd givet hiz lijf fer di sip. 12 But hi dat iz a hijrli, and not di sepurd, huuz on di sip ar not, siet di wulf cumij, and livet di sip, and fliet: and di wulf caçet dem, and seaturet di sip. 13 Di hijrli fliet bicöz hi iz a hijrli, and cæret not fer di sip. 14 F am di gad sepurd, and no mj sip, and am non ov mjn. 15 Az di Fatur noet mi, ivn so no i di Fatur. and i le dsu mj lijf fer di sip. 16 And udur sip i hav, hwiç ar not ov dis fold: dem also i must briy, and de sal hir mj vos; and der sal bi wun fold, and wun sepurd. 17 Derfor dut mj Fatur luv mi, bicöz i le dsu mj lijf, dat i mjt tee it agen. 18 No man teet it from mi, but i le it dsu ov mjself. F hav psur ta le it dsu, and i hav psur ta tee it agen. Dis comandment hav i risivd ov mj Fatur.

19 Der woz a divizun derfor agen amuy di Juz fer diz seiyz. 20 And meni ov dem sed, Hi hat a devl, and iz mad; i hwj hir yi him. 21 Udurz sed, Diz ar not di wurdz ov him dat hat a devl. i Can a devl opn di jz ov di blind.

22 And it woz at Jirusalem di fist ov di Dedieçfun, and it woz wintur. 23 And Jizus woet in di templ, in Solomunz porç. 24 Den cem di Juz rsnd abst him, and sed untu him, i Hs loy dust ds mee us ta dst. If ds bi di Crjst, tel us plenli. 25 Jizus ansurd dem, F told u, and yi bilivd not: di wures dat

ī du in mī Faðurz nem, ðe ber witnes ov mi. 26 But yī biliv not, bicez yī ar not ov mī sīp, az ī sed unta u. 27 Mī sīp hīr mī vōs, and ī nō ðem, and ðe folo mī: 28 And ī giv unta ðem iturnal līf; and ðe fal nevr perīf, nīður fal enī man pluc ðem st ov mī hand. 29 Mī Faður, hwiç gev ðem mī, iz gretur ðan el; and nō man iz ebl tu pluc ðem st ov mī Faðurz hand. 30 F and mī Faður ar wun.

31 ðen ði Juz tue up stonz agen tu ston him. 32 Jizus ansurd ðem, Menī gad wures hav ī sod u from mī Faður; fōr hwiç ov ðoz wures du yī ston mī. 33 ði Juz ansurd him, seiñ, Fōr a gad wure wī ston ðī not; but fōr blasfimi; and bicez ðat ðs, biñj a man, mecest ðjself God. 34 Jizus ansurd ðem, fō Iz it not ritn in ur lo, F sed, Yī ar godz. 35 If hī cōld ðem godz, unta hum ði wurd ov God cem, and ði scripçur canot bi brocn; 36 fō Se yī ov him, hum ði Faður hat saçetifjð, and sent intu ði wurld, ðs blasfimest; bicez ī sed, F am ði Sun ov God. 37 If ī du not ði wures ov mī Faður, biliv mī not. 38 But if ī du, ðo yī biliv not mī, biliv ði wures; ðat yī me no, and biliv, ðat ði Faður iz in mī, and ī in him.

39 ðerfor ðe set agen tu tēc him; but hī escept st ov ðer hand, 40 And went awe agen beyond Jordan intu ði ples hwer Jon at furst baptjzð; and ðer hī abod. 41 And meni rizerted unta him, and sed, Jon did nō miracl: but el tiñz ðat Jon spec ov ðis man wer tru. 42 And meni bilivd on him ðer.

ÇAP. 11.

Ns a surten man woz sic, nemd Lazarus, ov Betani, ði tsn ov Meri and hur sistur Marta. 2 (It woz ðat Meri hwiç anonetd ði Lōrd wið oñment, and wipt hiz fīt wið hur her, huz brudur Lazarus woz sic.) 3 ðerfor hiz sisturz sent unta him, seiñ, Lōrd, bihold, hī hum ðs luvest iz sic. 4 Hwen Jizus hurd ðat, hī sed, ðis sienes iz not unta ðet, but fōr ði glori ov God, ðat ði Sun ov God mjt bi glorifjð ðerbj. 5 Ns Jizus luvd Marta, and hur sistur, and Lazarus. 6 Hwen hī had hurd ðerfor ðat hī woz

sic, hī abod tu ðez stil in ði sem ples hwer hī woz. 7 ðen astur ðat set hī tu hiz disjplz, Let us go intu Judia agen. 8 Hiz disjplz se unta him, Mastur, ði Juz ov let set tu ston ði; and fō goest ðs ðidur agen. 9 Jizus ansurd, fō Ar ðer not twelv srz in ði ðe. If enī man wōc in ði ðe, hī stumplet not, bicez hī siet ði ljt ov ðis wurld. 10 But if a man wōc in ði njt, hī stumplet, bicez ðer iz nō ljt in him. 11 ðiz tiñz sed hī: and astur ðat hī set unta ðem, Or frend Lazarus slīpet; but ī go, ðat ī me awec him st ov slīp. 12 ðen sed hiz disjplz, Lōrd, if hī slīp, hī fal du wel. 13 Hsbūt Jizus spec ov hiz ðet: but ðe tot ðat hī had spoen ov tæciñ ov rest in slīp. 14 ðen sed Jizus unta ðem plenli, Lazarus iz ded. 15 And ī am glad fōr ur secs ðat ī woz not ðer, tu ði intent yī me biliv; nevr diles let us go unta him. 16 ðen sed Tomas, hwiç iz cōld Didimus, unta hiz felo-disjplz, Let us elso go, ðat wī me dj wið him. 17 ðen hwen Jizus cem, hī fsnd ðat hī had len in ði græv fōr ðez ølredi. 18 (Ns Betani woz nīj unta Jirusalem, abst fiftin furlonjz of:) 19 And meni ov ði Juz cem tu Marta and Meri, tu cumfurt ðem consurniñ ðer brudur. 20 ðen Marta az sun az fī hurd ðat Jizus woz cumiñ, went and met him: but Meri sat stil in ði hvs. 21 ðen sed Marta unta Jizus, Lōrd, if ðs hadst bin hīr, mī brudur had not djd. 22 But ī nō ðat ivn ns, hwotsoever ðs wilt asc ov God, God wil giv it ði. 23 Jizus set unta hur, fōj brudur fal rjz agen. 24 Marta set unta him, fō no ðat hī fal rjz agen in ði rezurecfun at ði last ðe. 25 Jizus sed unta hur, fō an ði rezurecfun, and ði ljt: hī ðat bilivet in mī, ðo hī wer ded, yet fal hī liv: 26 And husoever livet and bilivet in mī fal nevr dj. fō Bilivest ðs ðis. 27 Si set unta him, Ye, Lōrd: ī biliv ðat ðs art ði Crjst, ði Sun ov God, hwiç jad cum intu ði wurld. 28 And hwen fī had so sed, fī went hur we, and cōld Meri hur sistur secretli, seiñ, ði Mastur iz cum, and cōlet fōr ði. 29 Az sun az fī hurd ðat, fī aroz ewicli, and cem unta him. 30 Ns Jizus woz not yet cum intu ði

tsn, but woz in dat ples hwer Marta met him. 31 ði Juz ðen hwiç wër wið hur in ði hys, and cumfurded hur, hwen ðe se Meri dat si roz up hastili and went st, folod hur, seiñ, Si goet untu ði grev tu wip ðer. 32 ðen hwen Meri woz cum hwer Jizus woz, and se him, si fel ðæn at hiz fit, seiñ untu him, Lerd, if ðs hadst bin hir, mj brudur had not djd. 33 Hwen Jizus ðerfor se hur wipiñ, and ði Juz elso wipiñ hwiç cem wið hur, hi grond in ði spirit, and woz trubld, 34 And sed, ? hwer hav yi led him. ðe sed untu him, Lerd, cum and si. 35 Jizus wept. 36 ðen sed ði Juz, Bihold hs hi luvd him! 37 And sum ov ðem sed, ? Cud not ðis man, hwiç opnd ði jz ov ði bljnd, hav cezd dat ivn ðis man sud not hav djd. 38 Jizus ðerfor agen groniñ in himself, cumet tu ði grev. It woz a ev, and a ston le upon it. 39 Jizus sed, Tec yi awe ði ston. Marta, ði sistur ov him dat woz ded, set untu him, Lerd, bj ðis tjm hi stiyeet: før hi hat bin ded før ðez. 40 Jizus set untu hur, ? Sed j not untu ði, dat, if ðs wudst biliv, ðs sudst si ði glori ov God. 41 ðen ðe tue awe ði ston from ði ples hwer ði ded woz led. And Jizus lifted up hiz jz, and sed, Fædur, j tanç ði dat ðs hast hurd mi. 42 And j nu dat ðs hirest mi elwez: but bicez ov ði pipl hwiç stand bj, j sed it, dat ðe me biliv dat ðs hast sent mi. 43 And hwen hi ðus had spoen, hi erjd wið a lsd vos, Lazarus, cum fort. 44 And hi dat woz ded cem fort, bsnd hand and fat wið grev-clodz: and hiz fes woz bsnd abst wið a napcin. Jizus set untu ðem, Luv him, and let him go. 45 ðen meni ov ði Juz hwiç cem tu Meri, and had sin ði tinz hwiç Jizus did, bilivd on him. 46 But sum ov ðem went ðer vez tu ði Farisiz, and told ðem hwot tinz Jizus had dun.

47 ðen gadurd ði çif prists and ði Farisiz a cænsil, and sed, ? Hwot du wi; før ðis man duet meni miracz. 48 If wi let him ðus alon, el men wil biliv on him: and ði Romanz sal cum and tec awe bot sr ples and nefun. 49 And wun ov ðem, nemd Ceafas, biñ ði hj prist dat sem yir, sed untu ðem, Yi no

nutiñ at el, 50 Nør considur dat it iz eespicient før us, dat wun man sud dj før ði pipl, and dat ði hol nefun periñ not. 51 And ðis spec hi not ov himself: but biñ hj prist dat yir, hi profisjd dat Jizus sud dj før dat nefun; 52 And not før dat nefun onli, but dat elso hi sud gadur tagedur in wun ði gildren ov God dat wer seaturd abrod. 53 ðen from dat ðe fort ðe tue cænsel tagedur før tu put him tu det. 54 Jizus ðerfor weet no mor opuli amuñ ði Juz; but went ðens untu a cuntri nir tu ði wildurnes, intu a siti celd lfræm, and ðer continuð wið hiz disjplz.

55 And ði Juz pasovur woz nj at hand: and meni went st ov ði cuntri up tu Jirusalem biñ ov pasovur, tu purifiñ ðemselvz. 56 ðen set ðe før Jizus, and spec amuñ ðemselvz, az ðe stud in ði templ, ? Hwot tinç yi, dat hi wil not cum tu ði fist. 57 Ns bot ði çif prists and ði Farisiz had givn a commandment, dat if eni man nu hwer hi wer, hi sud so it, dat ðe mjt tec him.

CAP. 12.

ðEN Jizus sics ðez biñ ði pasovur cem tu Betani, hwer Lazarus woz hwiç had bin ded, hum hi rezd from ði ded. 2 ðer ðe með him a supur; and Marta survd: but Lazarus woz wun ov ðem dat sat at ði tebl wið him. 3 ðen tue Meri a psnd ov ontment ov spjcnurd, veri costli, and anented ði fit ov Jizus, and wijt hiz fit wið hur her: and ði hys woz fild wið ði odor ov ði ontment. 4 ðen set wun ov hiz disjplz, Judas Iscariut, Sjmunz sun, hwiç sud bitre him, 5 ? Hwiç woz not ðis ontment sold før tri hundred pens, and givn tu ði pur. 6 ðis hi sed, not dat hi cezd før ði pur; but bicez hi woz a tif, and had ði bag, and ber hwot woz put ðerin. 7 ðen sed Jizus, Let hur alon: agenst ði ðe ov mj beriñ hat si cept ðis. 8 Før ði pur elwez yi hav wið u; but mi yi hav not elwez.

9 Muç pipl ov ði Juz ðerfor nu dat hi woz ðer: and ðe cem not før Jizusiz sec onli, but dat ðe mjt si Lazarus elso, hum hi had rezd from ði ded.

10 But ði çif prists consulted dat ðe

mjt pat Lazarus elso tu det ; 11 Bicez dat bj rizin ov him meni ov di Juz went awe, and bilivd on Jizus.

12 On di necst de, muc pipl dat wer cum tu di fist, hwen de hurd dat Jizus woz cumin tu Jirusalem, 13 Tac brauf-iz ov pam triz, and went fort tu mit him, and erjd, Hozana : Blesed iz di Cij ov Izrael dat cumet in di nem ov di Lord. 14 And Jizus, hwen hi had fsnd a yuy as, sat deron ; az it iz ritn, 15 Fir not, detur ov Zjun : bihold, di Cij cumet, siti on an asiz colt. 16 Diz tinz undurstud not hiz disjplz at di furst : but hwen Jizus woz glorifjd, den rimemburd de dat diz tinz wer ritn ov him, and dat de had dun diz tinz untu him. 17 Di pipl derfor dat woz wid him hwen hi cold Lazarus st ov hiz grev, and rezd him from di ded, ber record. 18 For dis coz di pipl elso met him, for dat de hurd dat hi had dun dis miracl. 19 Di Farisiz derfor sed amuy demselvz, ? Pursiv yi hs yi privei nutin ; bihold, di wurld iz gon astur him.

20 And der wer surten Gries amuy dem dat cem up tu wurfip at di fist : 21 Di sem cem derfor tu Filip, hwiq woz ov Betsda ov Galili, and dizjrd him, sei, Sur, wi wud si Jizus. 22 Filip cumet and telet Andru : and agen Andru and Filip tel Jizus.

23 And Jizus ansurd dem, sei, Di sr iz cum, dat di Sun ov man sud bi glorifjd. 24 Verili, verili, j se untu u, Ecesept a cern ov whit fel intu di grsnd and dj, it abidet alon : but if it dj, it brinet fort muc frut. 25 Hi dat luvet hiz ljf sal luz it ; and hi dat hetet hiz ljf in dis wurld sal eip it untu ljf iturnal. 26 If eni man surv mi, let him folo mi ; and hwer j am, der sal elso mi survant bi : if eni man surv mi, him wil mj Fadur onur. 27 Ns iz mj sol trubld ; and ? hwot sal j se. Fadur, sev mi from dis sr : but for dis coz cem j untu dis sr. 28 Fadur, glorifj di nem. Den cem der a vos from hevn, sei, F hav bot glorifjd it, and wil glorifj it agen. 29 Di pipl derfor dat stud bj and hurd it, sed dat it tundurd : udurz sed, An enjel spec tu him. 30 Jizus ansurd and sed, Dis vos cem not

bicez ov mi, but for ur secs. 31 Ns iz di jujment ov dis wurld : ns sal di prins ov diz wurld bi cast st. 32 And j, if j bi lifted up from di urt, wil dre el men untu mi. 33 Dis hi sed, signifij hwot det hi sud dj. 34 Di pipl ansurd him, Wi hav hurd st ov di le dat Crist abidet for evur : and ? hs seest ds, Di Sun ov man must bi lifted up ; ? hu iz dis Sun ov man. 35 Den Jizus sed untu dem, Yet a litl hwjl iz di ljt wid u. Wec hwjl yi hav di ljt, lest darcnes cum upon u : for hi dat wocet in darcnes noet not hwidur hi goet. 36 Hwjl yi hav ljt, biliv in di ljt, dat yi me bi di cildren ov ljt. Diz tinz spec Jizus, and departed, and did hjd himself from dem.

37 But do hi had dun so meni miraclz bifor dem, yet de bilivd not on him : 38 Dat di sei ov fzeza di profet mjt bi fulfild, hwiq hi spec, Lord, ? hu hat bilivd sr rjport ; and ? tu hum hat di arm ov di Lord bin rivld. 39 derfor de cad not biliv, bicez dat fzeza sed agen, 40 Hi hat bljnded der jz, and hardnd der hart ; dat de sud not si wid der jz, nor undurstand wid der hart, and bi convurted, and j sud hil dem. 41 Diz tinz sed fzeza, hwen hi se hiz glori, and spec ov him.

42 Nevurdales amuy di gif rulurz elso meni bilivd on him ; but bicez ov di Farisiz de did not confes him, lest de sud bi put st ov di sinagog : 43 For de luvd di prez ov men mor dan di prez ov God.

44 Jizus erjd and sed, Hi dat bilivet on mi, bilivet not on mi, but on him dat sent mi. 45 And hi dat siet mi siet him dat sent mi. 46 F am cum a ljt intu di wurld, dat husoevur bilivet on mi sud not abjd in darcnes. 47 And if eni man hir mj wurdz, and biliv not, j juj him not : for j cem not tu juj di wurld, but tu sev di wurld. 48 Hi dat rijcetet mi, and risivet not mj wurdz, hat wun dat jujet him : di wurd dat j hav spoen, di sem sal juj him in di last de. 49 For j hav not spoen ov mjself ; but di Fadur hwiq sent mi, hi gev mi a comandment, hwot j sud se, and hwot j sud spec. 50 And j no dat hiz comandment iz ljf evurlastij : hwotsoevur

Ƒ spic ðerfor, ivn az ði Ƒaður sed unta mi, so i spic.

CAP. 13.

Ns bifor ði fist ov ði pasovur, hwen Jizus nu ðat hiz sr woz cum ðat hi sud ðipart st ov ðis wurld unta ði Ƒaður, haviŋ luvd hiz on hwiŋ wer in ði wurld, hi luvd ðem unta ði end. 2 And supur biŋ ended, (ði devl haviŋ ns put inta ði hart ov Judas Iscariut, Sjmumz sun, ta bitre him,) 3 Jizus noiŋ ðat ði Ƒaður had givn el tiŋz inta hiz handz, and ðat hi woz cum from God, and went ta God; 4 Hi rjzet from supur, and led asjd hiz garments; and tac a tsel, and gurded himself. 5 Aftur ðat hi poret wetur inta a besn, and bigan ta wof ði disjplz fit, and ta wjþ ðem wið ði tsel hwerwit hi woz gurded. 6 ðen cumet hi ta Sjmum Pitur: and Pitur sed unta him, Lerd, Ƒ dust ðs wof mj fit! 7 Jizus ansurd and sed unta him, Hwot i du ðs noest not ns; but ðs falt no hirastur. 8 Pitur set unta him, ðs falt nevur wof mj fit. Jizus ansurd him, If i wof ði not, ðs hast no part wið mi. 9 Sjmum Pitur set unta him, Lerd, not mj fit onli, but elso mj handz and mj hed. 10 Jizus set ta him, Hi ðat iz woft nidet not sev ta wof hiz fit, but iz elin evuri hwit: and yi ar elin, but not ol. 11 Fer hi nu huw sud bitre him; ðerfor sed hi, Yi ar not ol elin. 12 So aftur hi had woft ðer fit, and had teen hiz garments, and woz set ðsn agen, hi sed unta ðem, Ƒ No yi hwot i hav dun ta u. 13 Yi col mi Mastur, and Lerd: and yi se wel; fer so i am. 14 If i ðen, ur Lerd and Mastur, hav woft ur fit; yi elso ot ta wof wun anudurz fit. 15 Fer i hav givn u an egzempl, ðat yi sud du az i hav dun ta u. 16 Verili, verili, i se unta u, ði survant iz not gretur dan hiz Lerd; nidur hi ðat iz sent gretur dan hi ðat sent him. 17 If yi no ðiz tiŋz, hapi ar yi if yi du dem.

18 Ƒ spic not ov u el: i no hum i hav gozn: but ðat ði scripcur me bi fulfild, Hi ðat itet bred wið mi hat listet up hiz hil agenst mi. 19 Ns i tel u bifor it cum, ðat, hwen it iz cum ta pas,

yi me biliv ðat i am hi. 20 Verili, verili, i se unta u, Hi ðat risivet hum-soevur i send, risivet mi; and hi ðat risivet mi, risivet him ðat sent mi. 21 Hwen Jizus had ðus sed, hi woz trubld in spirit, and testifjd, and sed, Verili, verili, i se unta u, ðat wun ov u fal bitre mi. 22 ðen ði disjplz luct wun on anudur, dstiŋ ov hum hi spec. 23 Ns ðer woz leaniŋ on Jizusiz bazum wun ov hiz disjplz, hum Jizus luvd. 24 Sjmum Pitur ðerfor beend ta him, ðat hi sud ase huw it sud bi ov hum hi spec. 25 Hi ðen ljiŋ on Jizusiz brest, set unta him, Lerd, Ƒ huw iz it. 26 Jizus ansurd, Hi it iz ta hum i fal giv a sop, hwen i hav dipt it. And hwen hi had dipt ði sop, hi gev it ta Judas Iscariut, ði sun ov Sjmum. 27 And aftur ði sop, Setan enturd inta him. ðen sed Jizus unta him, ðat ðs ducest, du ewicli. 28 Ns no man at ði tebl nu fer hwot intent hi spec ðis unta him. 29 Fer sum ov ðem tet, bicez Judas had ði bag, ðat Jizus had sed unta him, Bi ðoz tiŋz ðat wi hav nid ov agenst ði fist; so, ðat hi sud giv sumtiŋ ta ði pur. 30 Hi ðen, haviŋ risivd ði sop, went imidietli st: and it woz niŋt.

31 ðerfor hwen hi woz gon st, Jizus sed, Ns iz ði Sun ov man glorifjd, and God iz glorifjd in him. 32 If God bi glorifjd in him, God fal elso glorifj him in himself, and fal stretwe glorifj him. 33 Litl çildren, yet a litl hwj l i am wið u. Yi fal sic mi: and az i sed unta ði Juz, Hwidur i go, yi canot cum; so ns i se unta u. 34 A nu comandment i giv unta u, ðat yi luv wun anudur; az i hav luvd u, ðat yi elso luv wun anudur. 35 Bi ðis fal el men no ðat yi ar mj disjplz, if yi hav luv wun ta anudur.

36 Sjmum Pitur sed unta him, Lerd, Ƒ hwidur goest ðs. Jizus ansurd him, Hwidur i go, ðs canst not folo mi ns; but ðs falt folo mi asturwurdz. 37 Pitur sed unta him, Lerd, Ƒ hwj canot i folo ði ns: i wil le ðsn mj lij fer ði sec. 38 Jizus ansurd him, Ƒ Wilt ðs le ðsn ði lij fer mj sec. Verili, verili, i se unta ði, ði coc fal not ero, til ðs hast ðinjd mi trjs.

CAP. 14.

LET not ur hart bi trubld : yi biliv in God, biliv elso in mi. 2 In mj Fadur hss ar meni mansunz : if it wer not so, j wud hav told u. ¶ go ta priper a ples for u. 3 And if j go and priper a ples for u, j wil eum agen, and risiv u unta mjself ; dat hwer j am, der yi me bi elso. 4 And hwidur j go yi no, and di we yi no.

5 Tomas set unta him, Lord, wi no not hwidur ds goest ; and ?hs can wi no di we. 6 Jizus set unta him, ¶ am di we, and di trut, and di lijf : no man eumet unta di Fadur, but bj mi. 7 If yi had non mi, yi fad hav non mj Fadur elso : and from hensfort yi no him, and hav sin him. 8 Filip set unta him, Lord, fo us di Fadur, and it sujfzet us. 9 Jizus set unta him, ? Hav j bin so loy tjn wid u, and yet hast ds not non mi, Filip ; hi dat hat sin mi hat sin di Fadur ; and ?hs seest ds den, So us di Fadur. 10 ? Bilivest ds not dat j am in di Fadur, and di Fadur in mi ; di wurdz dat j spic unta u j spic not ov mjself : but di Fadur dat dwelet in mi hi dwelet di wures. 11 Biliv mi dat j am in di Fadur, and di Fadur in mi : or els biliv mi for di veri wures sec. 12 Verili, verili, j se unta u, Hi dat bilivet on mi, di wures dat j du fal hi du elso ; and gretur wures dan diz fal hi du ; bicoz j go unta mj Fadur.

13 And hwotsœvur yi fal ase in mj nem, dat wil j du, dat di Fadur me bi glorifjrd in di Sun. 14 If yi fal ase eni tij in mj nem, j wil du it.

15 If yi luv mi, cip mj comandments. 16 And j wil prr di Fadur, and hi fal giv u anidur Cumfurtur, dat hi me abjd wid u for evur ; 17 Ivn di Spirit ov trut ; hum di wurld canot risiv, bicoz it siet him not, nidur noet him : but yi no him ; for hi dwelet wid u, and fal bi in u. 18 ¶ wil not liv u eumfurltes : j wil eum ta u. 19 Yet a litl hwjl, and di wurld siet mi no mor ; but yi si mi : bicoz j liv, yi fal liv elso. 20 At dat de yi fal no dat j am in mj Fadur, and yi in mi, and j in u. 21 Hi dat hat mj comandments, and cipet

dem, hi it iz dat luvet mi : and hi dat luvet mi fal bi luvd ov mj Fadur ; and j wil luv him, and wil manifest mjself ta him. 22 Judas set unta him, (not Iscariot,) Lord, ?hs iz it dat ds wilt manifest djsel self unta us, and not unta di wurld. 23 Jizus ansurd and sed unta him, If a man luv mi, hi wil cip mj wurdz : and mj Fadur wil luv him, and wi wil eum unta him, and mee sr abod wid him. 24 Hi dat luvet mi not, cipet not mj seijz : and di wurd hwic yi hir iz not mjn, but di Fadur hwic sent mi. 25 Diz tijz hav j spoen unta u, biij yet prezent wid u. 26 But di Cumfurtur, hwic iz di Holi Gost, hum di Fadur wil send in mj nem, hi fal tijz u el tijz, and briij el tijz ta ur rimembrans, hwotsœvur j hav sed unta u.

27 Pis j liv wid u, mj pis j giv unta u : not az di wurld givet, giv j unta u. Let not ur hart bi trubld, nidur let it bi afred. 28 Yi hav hurd hs j sed unta u, ¶ go awe, and eum agen unta u. If yi luvd mi, yi wud rijes, bicoz j sed, j go unta di Fadur : for mj Fadur iz gretur dan j. 29 And us j hav told u bifor it eum ta pas, dat, hwen it iz eum ta pas, yi miit biliv. 30 Hir-astur j wil not toe muç wid u : for di prins ov dis wurld eumet, and hat nutij in mi. 31 But dat di wurld me no dat j luv di Fadur ; and az di Fadur gev mi comandment, ivn so j du. Arjz, let us go hens.

CAP. 15.

¶ AM di tru vjn, and mj Fadur iz di huzbandman. 2 Evuri branf in mi dat beret not frut hi teet awe : and evuri branf dat beret frut, hi parjet it, dat it me briij fort mor frut. 3 Ns yi ar elin tru di wurd hwic j hav spoen unta u. 4 Abjd in mi, and j in u. Az di branf canot ber frut ov itself, cesept it abjd in di vjn ; no mor can yi, cesept yi abjd in mi. 5 ¶ am di vjn, yi ar di branfjz : Hi dat abjdet in mi, and j in him, di sem briijet fort muç frut : for widst mi yi can du nutij. 6 If a man abjd not in mi, hi iz east fort az a branf, and iz widurd ; and men gadur dem, and east dem inta di fjr, and dr ar burnd.

7 If yi abjd in mi, and mj wurdz abjd in u, yi fal asc hwot yi wil, and it fal bi dun untu u. 8 Hírin iz mj Faður gloriſjd, ðat yi þer muç frut; so fal yi bi mj displz. 9 Az ði Faður hat luvd mi, so hav j luvd u: continu yi in mj luv. 10 If yi cip mj comandments, yi fal abjd in mj luv; ivn az j hav cept mj Faðurz comandments, and abjd in hiz luv. 11 ðiz tiyz hav j spoen untu u, dat mj jø mjt rímen in u, and ðat yr jø mjt bi fal. 12 ðis iz mj comandment, ðat yi luv wun anuður, az j hav luvd u. 13 Gratur luv hat no man ðan ðis, ðat a man læ dsn hiz ljf fer hiz frendz. 14 Yi ar mj frendz if yi du hwotsoevur j comand u. 15 Hensfort j cøl u not survants; fer ði servant noet not hwot hiz Lord duet; but j hav cøld u frendz; fer øl tiyz ðat j hav hurd ov mj Faður j hav með non untu u. 16 Yi hav not çozn mi, but j hav çozn u, and ørdend u, ðat yi fud go and briy fort frut, and ðat yr frut fud rímen: ðat hwotsoevur yi fal asc ov ði Faður in mj nem, hi me giv it u. 17 ðiz tiyz j comand u, dat yi luv wun anuður.

18 If ði wurld het u, yi no ðat it heted me bifor it heted u. 19 If yi wer ov ði wurld, ði wurld wud luv hiz on: but bicez yi ar not ov ði wurld, but j hav çozn u st ov ði wurld, ðerfor ði wurld hetet u. 20 Rímembur ði wurd ðat j sed untu u, ði servant iz not gratur ðan hiz lerd. If ðe hav purſicuted mi, ðe wil ølso purſicut u; if ðe hav cept mj seiþ, ðe wil cip urz ølso. 21 But øl ðiz tiyz wil ðe du untu u fer mj nanz sec, bicez ðe no not him ðat sent mi. 22 If j had not cum and spoen untu ðem, ðe had not had sin: but ns ðe hav no cloe fer ðer sin. 23 Hi ðat hetet mi, hetet mj Faður ølso. 24 If j had not dun amuy ðem ði wures hwiç nun uður man did, ðe had not had sin: but ns hav ðe bot sin and heted bot mi and mj Faður. 25 But ðis cumet tu pas, ðat ði wurd mjt bi fal-fild ðat iz ritn in ðer læ, -ðe heted mi widst a cez. 26 But hwen ði Cumfurtur iz cum, hum j wil send untu u from ði Faður, ivn ði Spirit ov trut, hwiç prosidet from ði Faður, hi fal tes-

tifi ov mi: 27 And yi ølso fal þer witness, bicez yi hav bin wid mi from ði biginiþ.

CAP. 16.

ðiz tiyz hav j spoen untu u, ðat yi fud not bi ofended. 2 ðe fal pat u st ov ði sinagogz: ye, ði tþm cunet, ðat huſoevur cilet u wil tiye ðat hi duet God survis. 3 And ðiz tiyz wil ðe du untu u, bicez ðe hav not non ði Faður, ner mi. 4 But ðiz tiyz hav j told u, ðat hwen ði tþm fal cum, yi me rímembur ðat j told u ov ðem. And ðiz tiyz j sed not untu u at ði biginiþ, bicez j woz wid u. 5 But ns j go mj we tu him ðat sent mi; and nun ov u ascet mi, ? Hwiður goest ðs. 6 But bicez j hav sed ðiz tiyz untu u, soro hat fild yr hart. 7 Nevurðiles j tel u ði trut; It iz eſpident fer u ðat j go awe: fer if j go not awe, ði Cumfurtur wil not cum untu u; but if j dipart, j wil send him untu u. 8 And hwen hi iz cum, hi wil rípruv ði wurld ov sin, and ov ríçusnes, and ov juþment: 9 Ov sin, bicez ðe biliv not on mi; 10 Ov ríçusnes, bicez j go tu mj Faður, and yi si mi no mor; 11 Ov juþment, bicez ði prins ov ðis wurld iz juþd. 12 þ hav yet meni tiyz tu se untu u, but yi canot þer ðem ns. 13 Hsbüt hwen hi, ði Spirit ov trut, iz cum, hi wil gjd u inta øl trut: fer hi fal not spic ov himself; but hwotsoevur hi fal hir, ðat fal hi spic: and hi wil so u tiyz ta cum. 14 Hi fal gloriſj mi: fer hi fal risiv ov mjn, and fal so it untu u. 15 Øl tiyz ðat ði Faður hat ar mjn: ðerfor sed j, ðat hi fal tec ov mjn, and fal so it untu u. 16 A litl hwjl, and yi fal not si mi: and agen, a litl hwjl, and yi fal si mi; bicez j go tu ði Faður. 17 ðen sed sum ov hiz displz amuy ðemselvz, ? Hwot iz ðis ðat hi set untu us, A litl hwjl, and yi fal not si mi: and agen, a litl hwjl, and yi fal si mi: and, Bicez j go tu ði Faður. 18 ðe sed ðerfor, ? Hwot iz ðis ðat hi set, A litl hwjl: wi canot tel hwot hi set. 19 Ns Jizus nu ðat ðe wer dizjrus tu asc him, and sed untu ðem, ? Du yi inewjr amuy urſelvz ov ðat j sed, A litl hwjl, and yi fal not si

mí: and agen a litl hwjl, and yi fal si mí. 20 Verili, verili, i se untu u, ðat yi fal wip and lament, but ði wurld fal riðes: and yi fal bi soroful, but ur soro fal bi turmd inta jø. 21 A waman hwen si iz in travel hat soro, bicez hur sr iz cum: but az sun az si iz dilivurd ov ði gjld, si rimemburet no mor ði angwið, før jø ðat a man iz ðern inta ði wurld. 22 And yi ns ðerfor hav soro: but i wil si u agen, and ur hart fal riðes, and ur jø no man tæet from u.

23 And in ðat ðe yi fal asc mi nutij. Verili, verili, i se untu u, Hwotsoevur yi fal asc ði Faður in mj nem, hi wil giv it u. 24 Hidurtu hav yi aset nutij in mj nem: asc, and yi fal risiv, ðat ur jø me bi fal. 25 ðiz tiyz hav i spoen untu u in provurbz: but ði tijn eumet hwen i fal no mor spic untu u in provurbz, but i fal so u plenli ov ði Faður. 26 At ðat ðe yi fal asc in mj nem: and i se not untu u, ðat i wil pre ði Faður før u: 27 Før ði Faður himself luvet u, bicez yi hav luvd mi, and hav bilivd ðat i cem st from God. 28 F cem fort from ði Faður, and am cum inta ði wurld: agen, i liv ði wurld, and go ta ði Faður.

29 Hiz disjplz sed untu him, Lo, ns spicest ðs plenli, and spicest no provurb. 30 Ns ar wi fur ðat ðs noest el tiyz, and nideest not ðat eni man sud asc ði: bj dis wi biliv ðat ðs cemest fort from God. 31 Jizus ansurd ðem, ? Du yi ns biliv. 30 Bihold, ði sr cumet, ye, iz ns cum, ðat yi fal bi scaturd, evuri man ta hiz on, and fal liv mi alon: and yet i am not alon, bicez ði Faður iz wid mi. 33 ðiz tiyz hav i spoen untu u, ðat in mi yi mjt hav pis. In ði wurld yi fal hav tribulefun: but bi ov gud gir; i hav ovureum ði wurld.

CAP. 17.

Itz wurdz spec Jizus, and lifted up hiz iz ta hevn, and sed, Faður, ði sr iz cum; glorifi ðj Sun, ðat ðj Sun also me glorifi ði: 2 Az ðs hast givn him psur ovur el fleð, ðat hi sud giv iturnal ljf ta az meni az ðs hast givn him. 3 And ðis iz ljf iturnal, ðat ðe mjt no ði ði onli tru God, and Jizus Crjst, hum

ðs hast sent. 4 F hav glorifið ði on ði urt: i hav finift ði wure hwiç ðs gevest mi ta du. 5 And ns, o Faður, glorifi ðs mi wid ðjn on self wid ði glori hwiç i had wið ði bifor ði wurld woz.

6 F hav manifested ðj nem untu ði men hwiç ðs gevest mi st ov ði wurld: ðjn ðe wer, and ðs gevest ðem mi; and ðe hav cept ðj wurd. 7 Ns ðe hav non ðat el tiyz hwotsoevur ðs hast givn mi ar ov ði. 8 Før i hav givn untu ðem ði wurdz hwiç ðs gevest mi; and ðe hav risivd ðem, and hav non furli ðat i cem st from ði, and ðe hav bilivd ðat ðs didst send mi. 9 F pre før ðem: i pre not før ði wurld, but før ðem hwiç ðs hast givn mi; før ðe ar ðjn. 10 And el mjn ar ðjn, and ðjn ar mjn; and i an glorifið in ðem. 11 And ns i am no mor in ði wurld, but ðiz ar in ði wurld, and i cum ta ði. Holi Faður, cip tru ðjn on nem ðoz hum ðs hast givn mi, ðat ðe me bi wun, az wi ar. 12 Hwjl i woz wið ðem in ði wurld, i cept ðem in ðj nem: ðoz ðat ðs gevest mi i hav cept, and nun ov ðem iz lost, but ði sun ov purdijun; ðat ði scripgur mjt bi fulfild. 13 And ns cum i ta ði; and ðiz tiyz i spic in ði wurld, ðat ðe mjt hav mj jø fulfild in ðemselvz. 14 F hav givn ðem ðj wurd; and ði wurld hat heted ðem, bicez ðe ar not ov ði wurld, ivn az i am not ov ði wurld.

15 F pre not ðat ðs sudst tec ðem st ov ði wurld, but ðat ðs sudst cip ðem from ði ivl. 16 ðe ar not ov ði wurld, ivn az i am not ov ði wurld.

17 Saçetij ðem tru ðj trut: ðj wurd iz trut. 18 Az ðs hast sent mi inta ði wurld, ivn so hav i also sent ðem inta ði wurld. 19 And før ðer sees i saçetij mjself, ðat ðe also mjt bi saçetijð tru ði trut.

20 Nidur pre i før ðiz alon, but før ðem also hwiç fal biliv on mi tru ðer wurd; 21 ðat ðe el me bi wun; az ðs, Faður, art in mi, and i in ði, ðat ðe also me bi wun in us: ðat ði wurld me biliv ðat ðs hast sent mi. 22 And ði glori hwiç ðs gevest mi i hav givn ðem; ðat ðe me bi wun, ivn az wi ar wun: 23 F in ðem, and ðs in mi, ðat ðe me bi med perfect in wun; and ðat ði wurld

mē no ðat ðs hast sent mī, and hast luvd ðem, az ðs hast luvd mī. 24 Fædur, j wil ðat ðe olso, hum ðs hast givn mī, bi wið mī hwer j am; ðat ðe me bihold mj glori, hwiç ðs hast givn mī: fêr ðs luvdst mī bifêr ði fêndesun ov ði wurld. 25 O rjçs Fædur, ði wurld hat not non ði: but j hav non ði, and ðiz hav non ðat ðs hast sent mī. 26 And j hav ðiclerd unta ðem ðj nem, and wil ðicler it: ðat ði luv hwerwit ðs hast luvd mī mē bi in ðem, and j in ðem.

CAP. 18.

Hwen Jizus had spoen ðiz wurdz, hi went fort wið hiz disjplz ovur ði brac Cidrun, hwer woz a gardn, inta ði hwiç hi enturd, and hiz disjplz. 2 And Judas olso, hwiç bitred him, nu ði ples: fêr Jizus ofttimz rizerted ðidur wið hiz disjplz. 3 Judas ðen, haviy risivd a band ov men and ofisurz from ði çif priests and Farisiz, cumet ðidur wið lanturnz and torgiz and wepunz. 4 Jizus ðerfor noiy el tiyz ðat fad cum upon him, went fort, and sed unta ðem, ? Hum sic yi. 5 ðe ansurd him, Jizus ov Nazaret. Jizus set unta ðem, F am hi. And Judas olso, hwiç bitred him, stud wið ðem. 6 Az sum ðen az hi had sed unta ðem, F am hi, ðe went bæwurd, and fel tu ði grynd. 7 ðen aset hi ðem agen, ? Hum sic yi. And ðe sed, Jizus ov Nazaret. 8 Jizus ansurd, F hav told u ðat j am hi: if ðerfor yi sic mī, let ðiz go ðer wē: 9 ðat ði seiyy mjt bi fulfild, hwiç hi spec, Ov ðem hwiç ðs gevest mī hav j lost num.

10 ðen Sjmun Pitur haviy a sord dru it, and smot ði hj priests survant, and cut of hiz rjt ir. ði survants nem woz Malcus. 11 ðen sed Jizus unta Pitur, Put up ðj sord inta ði fît: ði cup hwiç mj Fædur hat givn mī, ? Jal j not driye it.

12 ðen ði band and ði capten and ofisurz ov ði Juz tæc Jizus and bynd him. 13 And led him awe tu Anas furst; fêr hi woz fædur-in-lø tu Cefas, hwiç woz ði hj prist ðat sem yir. 14 Ns Cefas woz hi hwiç gev cunsel tu ði Juz, ðat it woz cespicient ðat wun man fad ðj fêr ði pipl.

15 And Sjmun Pitur folod Jizus, and so did anudur disjpl: ðat disjpl woz non unta ði hj prist, and went in wið Jizus inta ði pales ov ði hj prist. 16 But Pitur stad at ði dor wiðst. ðen went st ðat udur disjpl, hwiç woz non unta ði hj prist, and spec unta hur ðat cept ði dor, and brêt in Pitur. 17 ðen set ði damzel ðat cept ði dor unta Pitur, ? Art not ðs olso wun ov ðis manz disjplz. Hi set, F am not. 18 And ði survants and ofisurz stad ðer, hu had med a fjr ov colz; fêr it woz cold: and ðe wœrmd ðemselvz: and Pitur stad wið ðem, and wœrmd himself.

19 ði hj prist ðen aset Jizus ov hiz disjplz, and ov hiz doctrin. 20 Jizus ansurd him, F spec opuli tu ði wurld; j evur tot in ði sinagog, and in ði templ, hwiçur ði Juz olwez rizert; and in sicut hav j sed nutiy. 21 ? Hwiç ascest ðs mī; asc ðem hwiç hurd mī, hwot j hav sed unta ðem: bihold, ðe no hwot j sed. 22 And hwen hi had ðus spoen, wun ov ði ofisurz hwiç stad bj strue Jizus wið ði pam ov hiz hand, seiyy, ? Ansurest ðs ði hj prist so. 23 Jizus ansurd him, If j hav spoen ivl, ber witness ov ði ivl: but if wel, ? hwiç smjtest ðs mī. 24 Ns Anas had sent him bsud unta Cefas ði hj prist.

25 And Sjmun Pitur stad and wœrmd himself. ðe sed ðerfor unta him, ? Art not ðs olso wun ov hiz disjplz. Hi ðinjð it, and sed, F am not. 26 Wun ov ði survants ov ði hj prist, (biyy hiz einzman huwz ir Pitur cut of,) set, ? Did not j si ði in ði gardn wið him. 27 Pitur ðen ðinjð agen: and imidietli ði coc erui.

28 ðen led ðe Jizus from Cefas unta ði høl ov jujment: and it woz urli; and ðe ðemselvz went not inta ði jujment høl, lest ðe fad bi ðijld; but ðat ðe mjt it ði pasovur. 29 Pjlet ðen went st unta ðem, and sed, ? Hwot acuzesun briyy yi agenst ðis man. 30 ðe ansurd and sed unta him, If hi wer not a malifactor, wi wud not hav ðilivurd him up unta ði. 31 ðen sed Pjlet unta ðem, Tæc yi him, and njj him acerdin tu ur lo. ði Juz ðerfor sed unta him, It iz not lofal fêr us tu put eni man tu ðet: 32 ðat ði seiyy ov Jizus mjt bi

falsild, hwiç hi spæc, signiffij hwot det hi fud dî. 33 ðen Pjlet enturd inta di jujment hel agen, and cøld Jizus, and sed unta him, ? Art ðs di eiç ov di Juz. 34 Jizus ansurd him, ? Seest ðs dis tiç ov ðjself, er did uðurz tel it ði ov mi. 35 Pjlet ansurd, ? Am i a Ju. ðjn on nefun and di gif priests hav ðilivurd di unta mi: ? hwot hast ðs dun. 36 Jizus ansurd, Mj eiçdum iz not ov ðis wurld: if mj eiçdum wer ov dis wurld, ðen wud mj survants fjt, dat i fud not bi ðilivurd tu di Juz: but nç iz mj eiçdum not from hens. 37 Pjlet ðerfor sed unta him, ? Art ðs a eiç ðen. Jizus ansurd, ðs seest dat i am a eiç. Tu ðis end woz i ðorn, and fer ðis cøz cem i inta di wurld, dat i fud ber witnes unta di trut. Evuri wun dat iz ov di trut hircet mj vø. 38 Pjlet set unta him, ? Hwot iz trut. And hwen hi had sed dis, hi went st agen unta di Juz, and set unta ðem, † fjd in him no følt at øl. 39 But yi hav a custum, dat i fud-rilis unta u wun at di pasovur: ? wil yi ðerfor dat i rilis unta u di Ciç ov di Juz. 40 ðen erjd ðe øl agen, seiç, Not ðis man, but Barabas. Nç Barabas woz a robur.

ÇAP. 19.

ðEN Pjlet ðerfor tue Jizus, and seurjd him. 2 And di soljurz plated a ersn ov ternz, and put it on hiz hed, and ðe put on him a purpl rob, 3 And sed, Hel, Ciç ov di Juz! and ðe smot him wid ðer handz.

4 Pjlet ðerfor went fort agen, and set unta ðem, Bihold, i briç him fort tu u, dat yi mæ no dat i fjd no følt in him. 5 ðen cem Jizus fort, weriç di ersn ov ternz, and di purpl rob. And Pjlet set unta ðem, Bihold di man! 6 Hwen di gif priests ðerfor and ofisurz se him, ðe erjd st, seiç, Crusifj him, erusifj him. Pjlet set unta ðem, Tee yi him and erusifj him: fer i fjd no følt in him. 7 ði Juz ansurd him, Wi hav a lø, and bj çr lø hi øt tu dî, bicøz hi mæd himself di Sun ov God.

8 Hwen Pjlet ðerfor hurd dat seiç, hi woz di mor afred; 9 And went agen inta di jujment hel, and set unta Jizus, ? Hwens art ðs. But Jizus gev him no

ansur. 10 ðen set Pjlet unta him, ? Spicest ðs not unta mi; ? noest ðs not dat i hav psur tu erusifj di, and hav psur tu rilis di. 11 Jizus ansurd, ðs cudst hav no psur at øl agenst mi, eesept it wer givn ði from abuv: ðerfor hi dat ðilivurd mi unta di hat di gretur sin. 12 And from ðensfort Pjlet set tu rilis him: but di Juz erjd st, seiç, If ðs let ðis man go, ðs art not Sizurz frend: husøevur mæcet himself a eiç spicet agenst Sizur. 13 Hwen Pjlet ðerfor hurd dat seiç, hi brot Jizus fort, and sat ðen in di jujment sit in a ples dat iz cold di Pevment, but in di Hæbru, Gabata. 14 And it woz di preparæstun ov di pasovur, and abst di siest çr: and hi set unta di Juz, Bihold ur Ciç! 15 But ðe erjd st, Awz wid him, awz wid him, erusifj him. Pjlet set unta ðem, ? Sal i erusifj ur Ciç. ði gif priests ansurd, Wi hav no eiç but Sizur. 16 ðen ðilivurd hi him ðerfor unta ðem tu bi erusifjd. And ðe tue Jizus, and led him awe.

17 And hi bæriç hiz cros went fort inta a ples cøld di ples ov a seul, hwiç iz cold in di Hæbru, Gølgota: 18 Hwer ðe erusifjd him, and tu uður wid him, on iður sjd wun, and Jizus in di midst.

19 And Pjlet rot a tjtl, and put it on di cros. And di rjtij woz, JIZUS OV NAZARET EI CIÇ OV EI JUZ. 20 ðis tjtl ðen red meni ov di Juz: fer di ples hwer Jizus woz erusifjd woz ni tu di siti: and it woz ritn in Hæbru, and Grie, and Latin. 21 ðen sed di gif priests ov di Juz tu Pjlet, Rjt not, ði Ciç ov di Juz; but dat hi sed, † am eiç ov di Juz. 22 Pjlet ansurd, Hwot i hav ritn, i hav ritn.

23 ðen di soljurz hwen ðe had erusifjd Jizus, tue hiz garments, and mæd fer parts, tu evuri soljur a part; and ølso hiz cot: nç di cot woz widst sim, wovn from di top trust. 24 ðe sed ðerfor amuy ðemselvz, Let us not rend it, but cast lots fer it, huz it fal bi: dat di seripeur mjt bi falsild, hwiç set, ðe parted mj rement amuy ðem, and fer mj vesçur ðe did east lots. ðiz tiçz ðerfor di soljurz did.

25 Nç ðer stud bj di cros ov Jizus

hiz muður, and hiz muðurz sistur, Mæri ði wif ov Cliopas, and Mæri Magdalen. 26 Hwen Jizus ðerfor se hiz muður, and ði disjpl standiþ þj hum hi luvd, hi set unta hiz muður, Waman, bihold ðj sun! 27 ðen set hi tu ði disjpl, Bihold ðj muður! And from ðat ær ðat disjpl tæc hur unta hiz on hom.

28 Aftur ðis, Jizus, noin ðat el tiþz wer n̄s acomplift, ðat ði scripçur mjt bi fulfild, set, † turst. 29 N̄s ðær woz set a vesel ful ov vinigur: and ðe fild a spunj wid vinigur, and put it upon hisup, and put it tu hiz m̄st. 30 Hwen Jizus ðerfor had risivd ði vinigur, hi sed, It iz finift: and hi b̄d hiz hed, and gev up ði gost.

31 ði Juz ðerfor, biçoz it woz ði Prepareþun, ðat ði bodiz fad not rimen upon ði cros on ði sabat ðe, (fær ðat saba-tæ woz a h̄j ðe,) biset Pjlet ðat ðær legz mjt bi broen, and ðat ðe mjt bi tæcn awe. 32 ðen cem ði soljurz, and bræc ði legz ov ði furst, and ov ði uður hwiç woz crusifjð wid him. 33 But hwen ðe cem tu Jizus, and se ðat hi woz ded ølredi, ðe bræc not hiz legz: 34 But wun ov ði soljurz wid a sp̄ir p̄irst hiz s̄jð, and fortwit cem ðerst blud and wetur. 35 And hi ðat se it ber recerd, and hiz recerd iz tru: and hi noet ðat hi set tru, ðat ȳi mjt biliv. 36 Fær ðiz tiþz wer dun, ðat ði scripçur fud bi fulfild, A bon ov him fal not bi broen. 37 And agen anuður scripçur set, ðe fal læc on him hum ðe p̄irst.

38 And aftur ðis, Jozef ov Arimatia, (b̄iþ ði disjpl ov Jizus, but secretli fær fir ov ði Juz,) biset Pjlet ðat hi mjt tæc awe ði bodi ov Jizus: and Pjlet gev him liv. Hi cem ðerfor, and tæc ði bodi ov Jizus. 39 And ðær cem ølso Nicod̄imus, (hwiç at ði furst cem tu Jizus þj n̄jt,) and bræt a miesçur ov mur and aloz, abst a hundred p̄snd wet. 40 ðen tæc ðe ði bodi ov Jizus, and w̄snd it in linen clodz wid ði sp̄isiz, az ði manur ov ði Juz iz tu beri. 41 N̄s in ði ples hwer hi woz crusifjð ðær woz a gardn; and in ði gardn a n̄u sepulcur, hwerin woz nevur man yet led. 42 ðær led ðe Jizus ðerfor biçoz ov ði Juz prepareþun ðe; fær ði sepulcur woz n̄j at hand.

CAP. 20.

ði furst ðe ov ði wic cumet Mæri Magdalen urlu, hwen it woz yet dare, unta ði sepulcur, and siet ði ston tæcn awe from ði sepulcur. 2 ðen si runet, and cumet tu S̄jmun Pitur, and tu ði uður disjpl hum Jizus luvd, and set unta ðem, ðe hav tæcn awe ði Lerd øt ov ði sepulcur, and wi no not hwer ðe hav led him. 3 Pitur ðerfor went fort, and ðat uður disjpl, and cem tu ði sepulcur. 4 So ðe ran bot tugodur: and ðat uður disjpl did østrun Pitur, and cem furst tu ði sepulcur. 5 And hi, stupiþ d̄sn, and læciþ in, se ði linen clodz h̄iþ; yet went hi not in. 6 ðen cumet S̄jmun Pitur foloiþ him, and went intu ði sepulcur, and siet ði linen clodz h̄j; 7 And ði napein, ðat woz abst hiz hed, not h̄iþ wid ði linen clodz, but rapt tugedur in a ples þj itself. 8 ðen went in ølso ðat uður disjpl hwiç cem furst tu ði sepulcur, and hi se, and bilivd. 9 Fær az yet ðe n̄u not ði scripçur, ðat hi must r̄jz agen from ði ded. 10 ðen ði disjplz went awe agen unta ðær on hom.

11 But Mæri stud widst at ði sepulcur wipiþ: and az si wept, si stuþt d̄sn, and læc intu ði sepulcur, 12 And siet tu enjelz in hwiþ, sitiþ, ði wun at ði hed, and ði uður at ði fit, hwer ði bodi ov Jizus had len. 13 And ðe se unta hur, Waman, † hwiç wipest ðs. Si set unta ðem, Biçoz ðe hav tæcn awe m̄j Lerd, and i no not hwer ðe hav led him. 14 And hwen si had ðus sed, si turnd hursel self bac, and se Jizus standiþ, and n̄u not ðat it woz Jizus. 15 Jizus set unta hur, Waman, † hwiç wipest ðs; † hum sicest ðs. Si, supozin him tu bi ði gardnur, set unta him, Sur, if ðs hav born him hens, tel mi hwer ðs hast led him, and i wil tæc him awe. 16 Jizus set unta hur, Mæri. Si turnd hursel self, and set unta him, Rabonj; hwiç iz tu se, Mastur. 17 Jizus set unta hur, Tuç mi not; fær i am not yet asended tu m̄j Faður: but go tu m̄j brædren, and se unta ðem, † asend unta m̄j Faður, and ur Faður; and tu m̄j God, and ur God. 18 Mæri Magdalen cem and told

ði disjplz ðat si had sin ði Lørd, and ðat hi had spœcn ðiz tijnz untu hur.

19 ðen ði sem ðe at ivniy, biyy ði furst ðe ov ði wic, hwen ði dorz wer fut hwer ði disjplz wer asemblð fœr fir ov ði Juz, cem Jizus and stad in ði midst, and set untu ðem, Pis bi untu u. 20 And hwen hi had so sed, hi fœd untu ðem hiz handz and hiz sjd. ðen wer ði disjplz glad, hwen ðe sœ ði Lørd. 21 ðen sed Jizus tu ðem agen, Pis bi untu u: az mj Fædur hat sent mi, ivn sœ send i u. 22 And hwen hi had sed ðis, hi bridd on ðem, and set untu ðem, Risiv yi ði Holi Gost: 23 Huz sœevur sinz yi rimit, ðe ar rimited untu ðem; and huz sœevur sinz yi riten, ðe ar ritend.

24 But Tomas, wun ov ði twelv, cœld Didimus, woz not wið ðem hwen Jizus cem. 25 ði udur disjplz ðerfœr sed untu him, Wi hav sin ði Lørd. But hi sed untu ðem, Ecept i fal si in hiz handz ði print ov ði uelz, and put mj figgur inta ði print ov ði nelz, and trust mj hand inta hiz sjd, i wil not biliv.

26 And aftur et ðez agen hiz disjplz wer wiðin, and Tomas wið ðem: ðen cem Jizus, ði dorz biyy fut, and stad in ði midst, and sed, Pis bi untu u. 27 ðen set hi tu Tomas, Riç hiður ðj figgur, and bihold mj handz; and riç hiður ðj hand, and trust it inta mj sjd; and bi not fœtles, but bilæviy. 28 And Tomas ansurd and sed untu him, Mj Lørd and mj God. 29 Jizus set untu him, Tomas, bicez ðs hast sin mi, ðs hast bilivð: blesed ar ðe ðat hav not sin, and yet hav bilivð.

30 And meni udur sjuz truwi did Jizus in ði prezens ov hiz disjplz, hwiç ar not ritn in dis bæc: 31 But ðiz ar ritu, ðat yi mj biliv ðat Jizus iz ði Crjst, ði Sun ov God: and ðat bilæviy, yi mj hav ljf tru hiz nam.

CAP. 21.

AFTUR ðiz tijnz Jizus fœd himself agen tu ði disjplz at ði si ov Tjberias; and on ðis wjz fœd hi himself. 2 ðer wer tugædur Sjmun Pïtur, and Tomas cœld Didimus, and Natanel ov Cœna in Galilæ, and ði suuz ov Zebidi, and tu

ndur ov hiz disjplz. 3 Sjmun Pïtur set untu ðem, ð go a fisyj. ðe se untu him, Wi œlso go wið ði. ðe went fort, and enturd inta a sip imidiæti; and ðat njt ðe cœt nutijn. 4 But hwen ði mornij woz ns cum, Jizus stad on ði for: But ði disjplz nu not ðat it woz Jizus. 5 ðen Jizus set untu ðem, Cildren, ç hav yi eni mit. ðe ansurd him, No. 6 And hi sed untu ðem, Cast ði net on ði rjt sjd ov ði sip, and yi fal fjnð. ðe cast ðerfœr, and ns ðe wer not ebl tu drœ it fœr ði multitud ov fisiz. 7 ðerfœr ðat disjpl hum Jizus luvð set untu Pïtur, It iz ði Lørd. Ns hwen Sjmun Pïtur hurd ðat it woz ði Lørd, hi gurt hiz fisurz cœt untu him, (fœr hi woz need,) and did cast himself inta ði si. 8 And ði udur disjplz cem in a litl sip; (fœr ðe wer not far from land, but az it wer tu hundred cubits,) dragijn ði net wið fisiz. 9 Az sun ðen az ðe wer cum tu land, ðe sœ a fjr ov colz ðer, and fis læd ðeron, and bred. 10 Jizus set untu ðem, Briy ov ði fis hwiç yi hav ns cœt. 11 Sjmun Pïtur went up, and dru ði net tu land ful ov gret fisiz, an hundred and fifti and tri: and fœr œl ðer wer so meni, yet woz not ði net brocn.

12 Jizus set untu ðem, Cum and djn. And nun ov ði disjplz durst asc him, ç Hu art ðs, noiyy ðat it woz ði Lørd. 13 Jizus ðen cumct, and tæcet bred, and givet ðem, and fis ljewjz. 14 ðis iz ns ði turð tijn ðat Jizus fœd himself tu hiz disjplz, aftur ðat hi woz rizn from ði ded.

15 So hwen ðe had djnd, Jizus set tu Sjmun Pïtur, Sjmun, sun ov Jonas, ç luvest ðs mi mor dan ðiz. Hi set untu him, Ye, Lørd; ðs noest ðat i luv ði. Hi set untu him, Fid mj lamz. 16 Hi set tu him agen ði secund tijn, Sjmun, sun ov Jonas, ç luvest ðs mi. Hi set untu him, Ye, Lørd; ðs noest ðat i luv ði. Hi set untu him, Fid mj sip. 17 Hi set untu him ði turð tijn, Sjmun, sun ov Jonas, ç luvest ðs mi. Pïtur woz grivð bicez hi sed untu him ði turð tijn, ç Luvest ðs mi. And hi sed untu him, Lørd, ðs noest all tijnz; ðs noest ðat i luv ði. Jizus set untu him, Fid mj sip. 18 Verili, verili, i

se unta ði, Hwen ðs wost yuy, ðs gurdedst ðjself, and wæcedst hwidur ðs wudst : but hwen ðs falt bi old, ðs falt streġ fort ðj handz, and anuður fal gurd ði, and cari ði hwidur ðs wudst not. 19 ðis spec hi, signifiġij bj hwot det hi sud glorifiġ God. And hwen hi had spoen dis, hi set unta him, Folo mi. 20 ðen Pitur, turniġ abst, siet ði disijpl hum Jizus hvd foloiġ; hwiġ also lind on hiz brest at supur, and sed, Lord, ? hwiġ iz hi ðat bitrect ði. 21 Pitur seiġ him, set tu Jizus, Lord, and ? hwot fal ðis man du. 22 Jizus set unta

him, ? If i wil ðat hi tari til i cum, hwot iz ðat tu ði, folo ðs mi. 23 ðen went ðis seiġ abrod amuy ði bredren, ðat ðat disijpl sud not ðj : yet Jizus sed not unta him, Hi fal not ðj; but, ? If i wil ðat hi tari til i cum, hwot iz ðat tu ði.

24 ðis iz ði disijpl hwiġ testifjet ov ðiz tiyz, and rot ðiz tiyz : and wi no ðat hiz testimuni iz tru. 25 And ðer ar also meni uður tiyz hwiġ Jizus did, ði hwiġ, if ðe sud bi ritn evuri wun, i supoz ðat ivn ði wurld itself cad not conten ði bues ðat sud bi ritn. Emen.

ÐI ACTS OV ÐI APOSLZ.

ĈAP. 1.

Ði fœrmur tritiz hav i með, O Tiofilus, ov el ðat Jizus bigan bot tu du and tiġ, 2 Until ði ðe in hwiġ hi woz teen up, aftur ðat hi tru ði Holi Gost had givn comandments unta ði aposlz hum hi had gozn : 3 Tu hum also hi sod himself aliġ aftur hiz pafun bj meni infalibl pruifs, biġiġ sin ov ðem forti dez, and spiciġ ov ði tiyz purteniġ tu ði eiġdum ov God : 4 And, biġiġ asemblt tagedur wið ðem, comanded ðem ðat ðe sud not ðepar from Jirusalem, but wet fœr ði promis ov ði Fadur, hwiġ, set hi, yi hav hurd ov mi. 5 Fœr Jon truli baptizd wið wetur; but yi fal bi baptizd wið ði Holi Gost not meni dez hens. 6 Hwen ðe ðerfor wer cum tagedur, ðe aset ov him, seiġ, Lord, ? wilt ðs at ðis tġm ristor agen ði eiġdum tu Izreel. 7 And hi sed unta ðem, It iz not fœr u tu no ði tġmz er ði siznz hwiġ ði Fadur hat put in hiz on psur. 8 But yi fal risiv psur, aftur ðat ði Holi Gost iz cum upon u : and yi fal bi witness unta mi bot in Jirusalem, and in el Judia, and in Sameria, and unta ði uturmost part ov ði urt. 9 And hwen hi had spoen ðiz tiyz, hwiġ ðe biheld, hi woz teen up; and a elsd risivd him st ov ðer sjt.

10 And hwiġ ðe læt stedfastli tord hevn az hi went up, bihold, tu men stad bj ðem in hwiġ aparel; 11 Hwiġ also sed, Yi men ov Galili, ? hwiġ stand yi geziġ up inta hevn; ðis sem Jizus, hwiġ iz teen up from u inta hevn, fal so cum in lġe manur az yi hav sin him go inta hevn.

12 ðen riturnd ðe unta Jirusalem from ði mœnt cœld Olivet, hwiġ iz from Jirusalem a sabat dez jurni. 13 And hwen ðe wer cum in, ðe went up inta an upur rum, hwer abod bot Pitur, and Jemz, and Jon, and Andru, Filip, and Tomas, Bartolomu, and Matu, Jemz ði sun ov Alfius, and Sġmun Zilotiz, and Juðas ði brudur ov Jemz. 14 ðiz el continud wið wun acœrd in prer and supliceġun, wið ði wimen, and Meri ði muður ov Jizus, and wið hiz bredren.

15 And in ðoz dez Pitur stad up in ði midst ov ði disijplz, and sed, (ði numbur ov ði nemz tagedur wer abst a hundred and twenti,) 16 Men and bredren, ðis scripġur must nidz hav bin faldild, hwiġ ði Holi Gost bj ði mœt ov Devid spec biŋor consurniġ Juðas, hwiġ woz giġd tu ðem ðat tac Jizus. 17 Fœr hi woz numburd wið us, and had obtœnd part ov ðis ministri. 18 Nœ ðis man purġest a fild wið ði riwœrd ov iniewiti; and foliġ hedloy, hi burst asundur in ði

ÆE ACTS AND ÆPISLZ OV ÆE APOSLZ,
AND ÆE REVELÆSUN.

THE ENGLISH PHONOTYPIC ALPHABET.

The first six vowels are LONG, and the second six SHORT, and except in the case of Nos. 5 and 11, they are more or less accurately PAIRS, No. 7 being the short sound of No. 1, &c. The third column contains an example of the sound of the preceding letter, and the fourth column the same example in Phonotypes.

VOWELS.

No.	Type.	Example of its sound.	No.	Type.	Example of its sound.		
1	Ɛ ε	eel	ɛl	7	I i	ill	il
2	Ā a	ale	al	8	E e	ell	el
3	Ā a	alms	amz	9	Λ a	am	am
4	Θ θ	all	əl	10	O o	olive	oliv
5	Ō o	ope	op	11	U u	up	up
6	W u	food	fud	12	Ū u	foot	fat

DIPHTHONGS.

13	F i	isle	ɪl	15	Ɔ s	owl	ɔl
14	Ō σ	oil	ɔl	16	Ū u	yule	ul

COALESCENTS.

17	Y y	yet	ɣet	18	W w	wet	wet
----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----

ASPIRATE.

19	H h	lope	hop
----	-----	------	-----

CONSONANTS.

No.	Type.	Example of its sound.	No.	Type.	Example of its sound.		
20	P p	rope	rop	28	F f	safe	saf
21	B b	robe	rob	29	V v	sare	sav
22	T t	fate	fat	30	ʼt t	wreath	rɛt
23	D d	fade	fad	31	ʼd d	wreath	rɛd
24	Ɔ ç	etch	eç	32	S s	place	plaz
25	J j	edge	ɛj	33	Z z	plays	plaz
26	C c	leek	lɛc	34	Σ f	vicious	vifus
27	G ç	league	lɛç	35	Ʒ ç	vision	vizun

LIQUIDS.

36	R r	for	for	37	L l	fall	fɛl
----	-----	-----	-----	----	-----	------	-----

NASALS.

38	M m	secm	sɛm	40	Ū ŷ	sing	sɪŷ
39	N n	seen	sɛn				

THE
ACTS AND EPISTLES
OF THE APOSTLES,
AND THE
REVELATION OF ST. JOHN THE DIVINE.

LONDON:
ISAAC PITMAN, PHONETIC DEPOT, 1, QUEEN'S HEAD PASSAGE, PATERNOSTER
ROW; AND PHONETIC INSTITUTION, BATH.
SOLD BY ALL BOOKSELLERS.

CONTENTS.

de Acts ov de Apostl	Paj. 102	2 Timoti	Paj. 183
Polz Epislz.		Tjtus	186
Tu de Romanz	132	Filemun	187
1 Corintianz	144	Hebruz	188
2 Corintianz	156	Episl ov Janz	196
Galafianz	163	1 Petur	199
Efezianz	167	2 Petur	202
Filipianz	171	1 Jon	205
Colofianz	174	2 Jon	208
1 Tesalonianz	176	3 Jon	208
2 Tesalonianz	179	Jud	209
1 Timoti	180	Revelafunz	210

TU SUBSCRIBURZ.

On ðe rapur ov ðe set ov ðe Nu Testament isud Ægust 1846, hwen ðe vsel notafun emplød truost ðe For Gospelz, namli 'i, e, a, a,' etc., woz ganjd tu 'e, i, a, e, a, a,' etc., ðe publifur eesprest hiz intensun tu reprint ðe furst sevn sets ov ðe wure az sun az posibl, and prezent ðem tu subscriburz.

A difficulti, hsevr, haviñ arizn in harmonizij ðe Roman, Italic, and Ritiñ leturz ov ðe loj vsel Nr. 2, and ðe fort vsel ov Nr. 3, and hwiç ead be ovurcum onli bj inturçanij ðe Roman tips 'a a' (efected in ðe Fonotipic Jurnal for Janjeri 1847), ðe intensun ov reprintij ðe For Gospelz uniform wið ðe Fonotipi her emplød, iz, ov nesesity, abandund. ðe prezent wure ðarfor contanz onli ðe Acts ov ðe Aposlz, ðe Epislz, and ðe Revelafun.

It iz wið eestrem regret ðat we fel srselvz compeld tu mac ðis adifunal ølturafun in ðe alfabet. It iz ðe sljtest ðat ead posibli ocur, az bot 'a' and 'a' ar acnolejd formz ov ðe furst letur ov ðe old alfabet; 'a' beij merli ðe Italic 'a' mad uprijt. ðe ganj ma be ilustrated bj ðe foloij sentens. In ðe prezent wure ðez tips ar uzd ðus:—'a man had a favur tu asc,' hwaraz s'r futur Fonotipi wil be, 'a man had a favur tu asc.' Tu prezurv uniformiti betwen ðe loj and fort vselz ov Nr. 3, ðe scars vsel 'a' wil giv plas tu a nu letur mad from 'a,' bj cezij ðe last stroc tu desend belo ðe ljn.

Az sum compensafun tu subscriburz for ðe purges ov ðe sevn usles sets ov ðis wure, we isu ðe last tre at ðe prjs ov wun; and ðe cost ov fjv sets wil be returnd in postej-stamps tu eni subscribur huu wil forwurd ðe furst lei ov eç ov fjv sets tu ðe Fonetie Institutun, Bqt.

Bqt, 12t Desember, 1846.

ÆE ACTS OV ÆE APOSLZ.

ƆAP. 1.

ƆÆ formur tretiz hav i mad, o Teofilus, ov el dat Jezus began bot tu du and tæg, 2 Until ðe da in hwiç he woz taen up, aftur dat he tru ðe Høli Gøst had givn comandments untu ðe aposlz hum he had gøzn : 3 Tu hum elso he fød himself aljv aftur hiz pasun, bj meni infalibl pruifs, beinj sen ov ðem forti daz, and speciç ov ðe tijnz purtaniç tu ðe ciyðum ov God : 4 And, beinj asembl d tugeður wið ðem, comanded ðem dat ða sud not depart from Jerusalem, but wat for ðe promis ov ðe Fæður, hwiç, set he, Ye hav hurd ov mæ. 5 For Jon trulli baptjzd wið wetur ; but ye fal be baptjzd wið ðe Høli Gøst not meni daz hens. 6 Hwen ða ðarfør war cum tugeður, ða aset ov him, saiç, Lord, ç wilt ðs at ðis tijn restor agen ðe ciyðum tu Izrael. 7 And he sed untu ðem, It iz not for u tu nø ðe tijnz or ðe sezsz hwiç ðe Fæður hat put in hiz on psur. 8 But ye fal resev psur, aftur ðat ðe Høli Gøst iz cum upon u : and ye fal be witnessiz untu mæ, bot in Jerusalem, and in el Juðea, and in Samaria, and untu ðe uturmost part ov ðe urt. 9 And hwen he had spoen ðez tijnz, hwjl ða beheld, he woz taen up ; and a clsd resevd him st ov ðar sjt.

10 And hwjl ða luct stedfastli tord hevn az he went up, behold, tu men stad bj ðem in hwjt aparel ; 11 Hwiç elso sed, Ye men ov Galile, ç hwj stand ye gaziç up intu hevn ; ðis sam Jezus, hwiç iz taen up from u intu hevn, fal so cum in lje manur az ye hav sen him go intu hevn.

12 ðen returnd ða untu Jerusalem from ðe msnt cøld Olivet, hwiç iz from Jerusalem a sabat daz jurni. 13 And hwen ða war cum in, ða went up intu an upur rum, hwar abod bot Petur, and Jamz, and Jon, and Andru, Filip, and Tomas, Bartolomu, and Matu, Jamz ðe sun ov Alfens, and Sjumun Zelotez, and Juðas ðe brudur ov Jamz. 14 ðez el continud wið wun acord in prar and supplicastun, wið ðe wimen, and Mari ðe muður ov Jezus, and wið hiz bredren.

15 And in ðoz daz Petur stud up in ðe midst ov ðe disjplz, and sed, (ðe number ov ðe namz tugeður war abst a hundred and twenti,) 16 Men and bredren, ðis scriptur must nedz hav ben fulfilled, hwiç ðe Høli Gøst bj ðe mst ov David spac befør consurniç Juðas, hwiç woz gjd tu ðem dat tue Jezus. 17 For he woz numburd wið us, and had obtand part ov ðis ministri. 18 Ns ðis man purgest a feld wið ðe ræword ov iniewiti ; and foliç hedloy, he burst asundur in ðe

midst, and el hiz bselz guft st. 19 And it woz non untu el ðe dwelurz at Jerusalem; insomug az ðat feld iz cöld in ðar propur tuy, Aseldama, ðat iz tu sa, ðe feld ov blud. 20 For it iz ritn in ðe buc ov Samz, Let hiz habitafun be desolet, and let no man dwel ðarin: and Hiz bisupric let anuður tac. 21 Hwarfor ov ðez men hwig hav cumpanid wið us ol ðe tijn ðat ðe Lord Jezus went in and st amuy us, 22 Beginiñ from ðe baptizm ov Jon, untu ðat sam da ðat he woz taen up from us, must wun be ordand tu be a witnes wið us ov hiz rezurecfun. 23 And ða aponted tu, Jozef cöld Barsabas, hu woz surnamd Justus, and Matjas. 24 And ða prad, and sed, ðs, Lord, hwig noest ðe harts ov el men, so hwedur ov ðez tu ðs hast gozn, 25 ðat he ma tac part ov ðis ministri and aposlspj, from hwig Judas bj transgrefun fel, ðat he mjt go tu hiz on plas. 26 And ða gav fort ðar lots; and ðe lot fel upon Matjas; and he woz numburd wið ðe elevn aposlz.

CAP. 2.

AND hwen ðe da ov Pentecost woz fuli cum, ða war el wið wun acord in wun plas. 2 And sudenli ðar cum a snd from hevn az ov a rusij mjtj wind, and it fild el ðe hss hwar ða war sitiñ. 3 And ðar aperd untu ðem clovn tuyz, lje az ov fjr, and it sat upon eg ov dem. 4 And ða war el fild wið ðe Holi Gøst, and began tu spec wið uður tuyz, az ðe Spirit gav ðem uturans. 5 And ðar war dweliñ at Jerusalem, Juz, devst men, st ov evuri nafun undur hevn. 6 Ns hwen ðis woz nõzd abrød, ðe multitud cam tugeður, and war confnded, becoz ðat evuri man hurd ðem spec in hiz on lagwej. 7 And ða war el amazd and marveld, saiñ wun tu anuður, Behold, ar not el ðez hwig spec, Galileanz. 8 And ? hs her we evuri man in sr on tuy, hwarin we war born. 9 Partianz, and Medz, and Elamjts, and ðe dwelurz in Mesopotamia, and in Judea, and Capadofia, in Pontus, and Asia, 10 Frijia, and Pamfilia, in Ejipt, and in ðe parts ov Libia abst Sjrene, and straujurz ov Rom, Juz and proseljts, 11 Crets and Arabi-

anz, we du her ðem spec in sr tuyz ðe wundurfal wures ov God. 12 And ða war el amazd, and war in dst, saiñ wun tu anuður ? Hwot menet ðis. 13 Uðurz, mocij, sed, ðez men ar ful ov nu wjn.

14 But Petur, standiñ up wið ðe elevn, lifted up hiz vø, and sed untu ðem, Ye men ov Judea, and el ye ðat dwel at Jerusalem, be ðis non untu u, and haren tu mj wurdz: 15 For ðez ar not druyen, az ye supoz, seiñ it iz but ðe turd sr ov ðe da. 16 But ðis iz ðat hwig woz spoen bj ðe profet Joel; 17 And it fal cum tu pas in ðe last daz, set God, F wil por st ov mj Spirit upon el fles: and ur sunz and ur doturz fal profesj, and ur yuy men fal se vizunz, and ur old men fal drem dremz: 18 And on mj servants and on mj handmadz j wil por st in ðoz daz ov mj Spirit; and ða fal profesj: 19 And j wil so wundurz in hevn abuv, and sjnz in ðe urt benet; blud, and fjr, and vapur ov smøe: 20 ðe sun fal be turnd intu darcnes, and ðe mun intu blud, befor ðat grat and notabl da ov ðe Lord cum: 21 And it fal cum tu pas, ðat husoever fal cöl on ðe nam ov ðe Lord fal be savd. 22 Ye men ov Izrael, her ðez wurdz; Jezus ov Nazaret, a man apruud ov God amuy u bj miraelz and wundurz and sjnz, hwig God did bj him in ðe midst ov u, az ye urselvz elso no: 23 Him, beij delivurd bj ðe deturminet cønsele and fornolej ov God, ye hav taen, and bj wiced handz hav erusifjd and slan: 24 Hum God hat razd up, haviñ lusted ðe panz ov ðet: becoz it woz not posibl ðat he sad be holdn ov it. 25 For David specet consurniñ him, F forse ðe Lord elwaz befor mj fas, for he iz on mj rjt hand, ðat j sad not be muvd: 26 ðarfor did mj hart rejøs, and mj tuy woz glad; morovur elso mj fles fal rest in hop; 27 Becoz ðs wilt not lev mj sol in hel, nõdur wilt ðs sufur dj Holi Wun tu se corupfun. 28 ðs hast mad non tu me ðe waz ov lij; ðs salt mac me ful ov jø wið dj emtenans. 29 Men and bredren, let me freli spec untu u ov ðe patriare David, ðat he iz bot ded and berid, and hiz sepulcur iz wið us untu ðis da. 30 ðarfor beij a profet, and noiñ ðat

God had sworn wið an oð tuu him, ðat ov ðe frut ov hiz lœnz, acordiſ tuu ðe fleſ, he wud raz up Crjst tuu ſit on hiz tron ; 31 He, ſeiſ ðis befor, spac ov ðe rezurecun ov Crjst, ðat hiz ſol woz not left in hel, nœdur hiz fleſ did s̄ corrupfun. 32 ðis Jezus hat God razd up, hwarof we el ar witeſiz. 33 ðarfor, bein bj ðe rjt hand ov God egzœlted, and haviſ reſevd ov ðe Faður ðe promis ov ðe Holi Goſt, he hat ſed fort ðis, hwiç ye n̄ ſe and her. 34 For David iz not aſended intuu ðe hevnz : but he ſet himſelf, ðe Lord ſed untuu mj Lord, Sit ðs on mj rjt hand, 35 Until j mac d̄j foz d̄j fatſtuel. 36 ðarfor let el ðe h̄s ov Izrael no aſwredli, ðat God hat mad ðat ſam Jezus, hum yehav cruſifjd, bot Lord and Crjst.

37 N̄s hwen ða hurd ðis, ða war priet in ðar hart, and ſed untuu Petur and tuu ðe reſt ov ðe apoſlz, Men and bredren, ? hwot ſal we duu. 38 ðen Petur ſed untuu ðem, Repent, and be baptjzd evuri wun ov u in ðe nam ov Jezus Crjst, for ðe ramifun ov ſinz, and ye ſal reſev ðe gift ov ðe Holi Goſt. 39 For ðe promis iz untuu u, and tuu ur çildren, and tuu el ðat ar afar of, evn az meni az ðe Lord s̄r God ſal eol. 40 And wið meni uður wurdz did he teſtifiſ and egzort, ſaiſ, Sav urſelvz from ðis untowurd jenuraſun.

41 ðen ða ðat gladli reſevd hiſ wurd war baptjzd : and ðe ſam ða ðar war aded untuu ðem abſt tre t̄zand ſolz. 42 And ða continuð ſtedfaſtli in ðe apoſlz doctrin and feloſip, and in braeiſ ov bred, and in prar. 43 And fer cam upon evuri ſol : and meni wundurz and ſjnz war dun bj ðe apoſlz. 44 And el ðat belevd war tugeður, and had el tiſz comun ; 45 And ſold ðar pozeſunz and guðz, and parted ðem tuu el men, az evuri man had ned. 46 And ða, continuiſ dali wið wun acord in ðe templ, and braeiſ bred from h̄s tuu h̄s, did et ðar met wið gladnes and ſingl̄nes ov hart, 47 Praziſ God, and haviſ favur wið el ðe pepl. And ðe Lord aded tuu ðe curç dali ſuç az ſud be ſavd.

CAP. 3.

N̄s Petur and Jon went up tugeður intuu ðe templ at ðe s̄r ov prar, bein ðe

njnt s̄r. 2 And a ſurten man, lam from hiz muðurz wun, woz carid, hum ða lud dali at ðe gat ov ðe templ hwiç iz eold Butifal, tuu aſc amz ov ðem ðat entur'd intuu ðe templ ; 3 Huu, ſeiſ Petur and Jon abſt tuu go intuu ðe templ, aſct an amz. 4 Aud Petur, faſniſ hiz jz upon him, wið Jon, ſed, Luc on us. 5 And he gav hæd untuu ðem, ecſpectiſ tuu reſev ſumtiſ ov ðem. 6 ðen Petur ſed, Silvir and gold hav j nun : but ſuç az j hav giv j ðe : In ðe nam ov Jezus Crjst ov Nazaret, rjz up and wœc. 7 And he tue him bj ðe rjt hand, and liſted him up : and imediœtli hiz fet and ançel-bonz reſevd ſtreſt. 8 And he, lepiſ up, ſtud, and wœt, and enturd wið ðem intuu ðe templ, wœciſ, and lepiſ, and praziſ God. 9 And el ðe pepl s̄o him wœciſ and praziſ God : 10 And ða nu ðat it woz he hwiç ſat for amz at ðe Butifal gat ov ðe templ : and ða war fild wið wundur and amazement at ðat hwiç had hapnd untuu him. 11 And, az ðe lam man hwiç woz held held Petur and Jon, el ðe pepl ran tugeður untuu ðem in ðe porç ðat iz eold Solomunz, gratli wunduriſ.

12 And hwen Petur s̄o it, he anſurd untuu ðe pepl, Ye men ov Izrael, ? hwiç marvel ye at ðis : or, ? hwiç luc ye ſo urneſtli on us, az ðo bj s̄r on pſur or holines we had mad ðis man tuu wœc. 13 ðe God ov Abraham, and ov Iſaac, and ov Jaeub, ðe God ov s̄r faðurz, hat gloriſjd hiz ſun Jezus ; hum ye delivurd up, and denjd him in ðe prezens ov Pjlet, hwen he woz deturmiud tuu let him go. 14 But ye denjd ðe Holi Wun and ðe Juſt, and dezjrd a murdurur tuu be granted untuu u ; 15 And cild ðe Prins ov liſ, hum God hat razd from ðe ded ; hwarof we ar witeſiz. 16 And hiz nam, tru fat in hiz nam, hat mad ðis man ſtroj, hum ye ſe and no : ya, ðe fat hwiç iz bj him hat givu him ðis purfect s̄ndnes in ðe prezens ov u el. 17 And n̄s, bredren, j wot ðat tru ignoraſ ye did it, az did elſo ur rulurz. 18 But ðoz tiſz, hwiç God befor had ſod bj ðe m̄ſt ov el hiz profets, ðat Crjst ſud ſurur, he hat ſo fulfild. 19 Repent ye ðarfor, and be convurtd, ðat ur ſinz ma be blotod s̄t, hwen ðe

tijnz ov refresjij sal eum from ðe prezens ov ðe Lord; 20 And he sal send Jezus Crjst, hwiç befor woz prægt untu u: 21 Humm ði hev'n must resev until ðe tijnz ov restituſjun ov el tijnz, hwiç God hat spoen bj ðe mst ov el hiz holi profets sins ðe world began. 22 For Mozes truli sed untu ðe faðurz, A profet sal ðe Lord ur God raz up untu u ov ur bredren, lje untu me; him sal ye her in ol tijnz hwotsœveur he sal sa untu u. 23 And it sal eum tu pas, ðat evuri sol, hwiç wil not her ðat profet, sal be ðestrød from amuy ðe pepl. 24 Ya, and el ðe profets from Samuel and ðoz ðat solo astur, az meni az hav spoen, hav ljewiz fortold ov ðez daz. 25 Ye ar ðe çildren ov ðe profets, and ov ðe cuvenant hwiç God mad wid ʒr faðurz, saij untu Abraham, And in ði sed sal el ðe eindredz ov ðe urt be blesed. 26 Untu u furst, God, haviñ razd up hiz sun Jezus, sent him tu bles u, in turnij awa evuri wun ov u from hiz inewitiz.

CAP. 4.

AND az ða spæc untu ðe pepl, ðe prests, and ðe capten ov ðe templ, and ðe Sadusez, cam upon ðem, 2 Beij gevrd ðat ða töt ðe pepl, and prægt tru Jezus ðe rezurecſjun from ðe ded. 3 And ða lad handz on ðem, and put ðem in hold untu ðe neest ða; for it woz nʒ evntjð. 4 Hsbeit meni ov ðem hwiç hurd ðe wurd belevd; and ðe nuubur ov ðe men woz abst fij tszand.

5 And it cam tu pas on ðe moro, ðat ðar rularz, and eldurz, and scrijvz, 6 And Anas ðe hj prest, and Cuafas, and Jon, and Alecsandur, and az meni az war ov ðe eindred ov ðe hj prest, war gaðurd tugeður at Jerusalem. 7 And hwen ða had set ðem in ðe midst, ða aset, ʒ Bj hwot psur, or bj hwot nam, hav ye dun ðis. 8 ðen Petur, fild wid ðe Holi Gøst, sed untu ðem, Ye rularz ov ðe pepl, and eldurz ov Izrael, 9 If we ðis ða be egzamind ov ðe gad ðed dun tu ðe impotent man, bj hwot menz he iz mad hol; 10 Be it non untu u ol, and tu ol ðe pepl ov Izrael, ðat bj ðe nam ov Jezus Crjst ov Nazaret, humm

ye cruusijð, humm God razd from ðe ded, evn bj him ðut ðis man stand her befor u hol. 11 ðis iz ðe ston hwiç woz set at not ov u bildurz, hwiç iz becum ðe hed ov ðe cornur. 12 Nædur iz ðar salvaſjun in eni uður: for ðar iz nun uður nam undur hev'n givn amuy men, hwarbj we must be savd.

13 Nʒ hwen ða so ðe boldnes ov Petur and Jon, and pursevd ðat ða war unturned and ignurant men, ða marveld; and ða tue nolej ov ðem, ðat ða had ben wid Jezus. 14 And beholdij ðe man hwiç woz held standij wid ðem, ða eud sa nutij agenst it. 15 But hwen ða had comanded ðem tu go asjð ʒt ov ðe cynsil, ða confurd amuy ðemselvz, 16 Saij, ʒ Ilwot sal we ðu tu ðez men, for ðat inded a notabl miracl hat ben dun bj ðem iz manifest tu el ðem ðat dwel in Jerusalem; and we canot ðanj it. 17 But ðat it spred no furður amuy ðe pepl, let us stratli tretñ ðem, ðat ða spee hensfort tu no man in ðis nau. 18 And ða cold ðem, and comanded ðem not tu spee at el nor teg in ðe nam ov Jezus. 19 But Petur and Jon ansurd and sed untu ðem, Ilweður it be rjt in ðe sjt ov God tu haren untu u mor ðan untu God, juj ye. 20 For we canot but spee ðe tijnz hwiç we hav sen and hurd. 21 So hwen ða had furður tretnd ðem, ða let ðem go, sijnðij nutij hs ða mjt punif ðem, becoz ov ðe pepl: for ol men glorijð God for ðat hwiç woz dun. 22 For ðe man woz abuv forti yerz old, on humm ðis miracl ov helij woz soð.

23 And beij let go, ða went tu ðar on cumpani, and reported el ðat ðe çef prests and eldurz had sed untu ðem. 24 And hwen ða hurd ðat, ða listed up ðar vøt tu God wid wun acord, and sed, Lord, ðs art God, hwiç hast mad hev'n, and urt, and ðe se, and el ðat in ðem iz: 25 Hlu bj ðe mst ov ði survant David hast sed, ʒ Ilwj did ðe he-ðen røj, and ðe pepl inajin van tijnz. 26 ði eiyz ov ðe urt stud up, and ðe rularz war gaðurd tugeður agenst ðe Lord, and agenst hiz Crjst. 27 For ov a trut agenst ði Holi çjld Jezus, humm ðs hast anonted, bot Herud, and

Ponjins Pjlet, wið ðe Jentjiz, and ðe pepl ov Izrael, war gaðurd tugeður, 28 For tu ðu hwotsoevur ðj hand and ðj cnsel deturmind befor tu be dun. 29 And ns, Lord, behold ðar tretniyz; and grant untu ðj survants, ðat wið el boldnes ða ma spæc ðj wurd, 30 Bj streigj fort ðj hand tu hel: and ðat sjnz and wundurz ma be dun bj ðe nam ov ðj holi gjld Jezus.

31 And hwen ða had prad, ðe plas woz saen war ða hwar asemblð tugeður; and ða war el fild wið ðe Holi Gost, and ða spæc ðe wurd ov God wið boldnes. 32 And ðe multitud ov ðem ðat belevd war ov wun hart and wun sol: neður sed eni ov ðem ðat et ov ðe tijnz hwiç he pozeset woz hiz on; but ða had el tijnz comun. 33 And wið grat þsur gav ðe aposlz witnes ov ðe rezurecfun ov ðe Lord Jezus: and grat gras woz upon ðem el. 34 Neður woz ðar eni amuy ðem ðat lact: for az meni az war pozesurz ov landz or hsziz sold ðem, and bret ðe prjsiz ov ðe tijnz ðat war sold, 35 And lad ðem dsn at ðe aposlz fet: and distribuþun woz mad untu evuri man acordiñ az he had ned. 36 And Joses, huu bj ðe aposlz woz surnamd Barnabas, (hwiç iz, bein inturpreted, ðe sun ov consolafun,) a Levit, and ov ðe cuntri ov Sjprus, 37 Havij land, sold it, and bret ðe muni, and lad it at ðe aposlz fet.

CAP. 5.

BUT a surten man namd Ananjas, wið Sajira hiz wij, sold a pozesun, 2 And cept bac part ov ðe prjs, hiz wij elso bein privi tu it, and bret a surten part, and lad it at ðe aposlz fet. 3 But Petur sed, Ananjas, ¿ hwj hat Satan fild ðj hart tu lj tu ðe Holi Gost, and tu cep bac part ov ðe prjs ov ðe land. 4 Hwiç iz it remand, ¿ woz it not ðjn on, and astur it woz sold, ¿ woz it not in ðjn on þsur, ¿ hwj hast ðs consevd ðis tijn in ðj hart, ðs hast not ljd untu men, but untu God. 5 And Ananjas herij ðez wurdz fel dsn, and gav up ðe gost: and grat fr cam on el ðem ðat hurd ðez tijnz. 6 And ðe yuy men aroz, wsnð him up, and carid him st, and berid him. 7

And it woz abst ðe spas ov tre szr astur, hwen hiz wij, not noij hwot woz dun, cam in. 8 And Petur ansurd untu hur, ¿ Tel me hweður ye sold ðe land for so muç. And se sed, Ya, for so muç. 9 ðen Petur sed untu hur, ¿ Hs iz it ðat ye hav agred tugeður tu temt ðe Spirit ov ðe Lord; behold, ðe fet ov ðem hwiç hav berid ðj huzband ar at ðe dor, and sal cari ðe st. 10 ðen fel se dsn stratwa at hiz fet, and yeldd up ðe gost; and ðe yuy men cam in, and fnsd hur ded, and, cariñ hur fort, berid hur bj hur huzband. 11 And grat fer cam upon el ðe çurç, and upon az meni az hurd ðez tijnz.

12 And bj ðe handz ov ðe aposlz war meni sjnz and wundurz ret amuy ðe pepl; (and ða war el wið wun acord in Solomunz porç. 13 And ov ðe rest durst no man jon himself tu ðem: but ðe pepl magnifid ðem. 14 And belevurz war ðe mor aded tu ðe Lord, multitudz bot ov men and wimen.) 15 Insomuç ðat ða bret fort ðe sic intu ðe strats, and lad ðem on bedz and esgiz, ðat at ðe lest ðe fado ov Petur pasij bj mjt ovurfado sum ov ðem. 16 ðar cam elso a multitud st ov ðe sitiz rsnð abst untu Jerusalem, brinjij sie focs, and ðem hwiç war veest wið unclen spirits: and ða war held evuri wun.

17 ðen ðe hj prest roz up, and el ða ðat war wið him, (hwiç iz ðe sect ov ðe Sadusez,) and war fild wið indignafun, 18 And lad ðar handz on ðe aposlz, and pat ðem in ðe comun prizn. 19 But ðe anjel ov ðe Lord bj njt opnd ðe prizn dorz, and bret ðem fort, and sed, 20 Go, stand and spæc in ðe templ tu ðe pepl el ðe wurdz ov ðis ljf. 21 And hwen ða hurd ðat, ða enturd intu ðe templ urlu in ðe mornij, and tet. But ðe hj prest cam, and ða ðat war wið him, and celd ðe cnsil tugeður, and el ðe senet ov ðe gjldren ov Izrael, and sent tu ðe prizn tu hav ðem bret. 22 But hwen ðe ofisurz cam, and fnsd ðem not in ðe prizn, ða returnd, and told, 23 Saiñ, ðe prizn truuli fnsd we fut wið el safi, and ðe cepurz standij wiðst befor ðe dorz: but hwen we had opnd, we fnsd no man wiðin. 24 Ns hwen ðe hj prest

and ðe capten ov ðe templ and ðe gēf prests hurd ðez tīp, ða dsted ov ðem hwaruntu ðis wud grō. 25 ðen cam wun and told ðem, saiy, Behold, ðe men hum ye put in prizn ar standij in ðe templ, and tēgij ðe pepl. 26 ðen went ðe capten wið ðe ofisurz, and brēt ðem wiðst vjolenz : for ða ferd ðe pepl, lest ða sud hav ben stond. 27 And hwen ða had brēt ðem, ða set ðem befor ðe cōnsil : and ðe hī prest aset ðem, 28 Saiy, ?Did not we stratli comand u ðat ye sud not tēg in ðis nam ; and, behold, ye hav fild Jerusalem wið ur doctrin, and intend tu brīg ðis manz blud upon us.

29 ðen Petur and ðe uður aposlz ansurd and sed, We øt tu oþa God raður ðan men. 30 ðe God ov ør fāðurz razd up Jezus, hum ye slu and hajd on a tre. 31 Him hat God egzolted wið hiz rjt hand tu bē a Prins and a Savyur, for tu giv repentans tu Izrael, and forgivnes ov sinz. 32 And we ar hiz witness ov ðez tīp ; and so iz ølso ðe Holi Gost, hum God hat givn tu ðem ðat oþa him.

33 Hwen ða hurd ðat, ða war cut tu ðe hart, and tac cōnsel tu sla ðem. 34 ðen stud ðar up wun in ðe cōnsil, a Farise, namd Gamdiel, a doctur ov ðe lō, had in reputaþun amuy øl ðe pepl, and comanded tu put ðe aposlz fōrt a litl spas ; 35 And sed untu ðem, Ye men ov Izrael, tac hed tu ørselvz hwot ye intend tu du az tuþij ðez men. 36 For befor ðez daz roz up Judas, bostij himself tu bē sunbodi ; tu hum a numbur ov men, abst for hundred, jōnd ðemselvz : hu woz slan ; and øl, az meni az obad him, war seaturd, and brēt tu not. 37 Aftur dis man roz up Judas ov Galile, in ðe daz ov ðe tacsij, and dru awa muþ pepl aftur him : he ølso perift ; and øl, evn az meni az obad him, war dispurst. 38 And nþ j sa untu u, Refran from ðez men, and let ðem alon : for if ðis cōnsel or dis wure be ov men, it wil cum tu not : 39 But if it be ov God, ye canot ovurtro it ; lest hapli ye be fōnd evn tu fjt agens God. 40 And tu him ða agred : and hwen ða had cōld ðe

aposlz, and betn ðem, ða comanded ðat ða sud not spee in ðe nam ov Jezus, and let ðem go.

41 And ða departed from ðe prezens ov ðe cōnsil, rejōsij ðat ða war cōnted wuði tu sufur sam for hiz nam. 42 And dali in ðe templ, and in evuri hōs, ða sest not tu tēg and præg Jezus Crjst.

CAP. 6.

AND in ðoz daz, hwen ðe numbur ov ðe disijplz woz multipljð, ðar aroz a murmuriþ ov ðe Grefjanz agenst ðe Hebruuz, becōz ðar widoz war neglected in ðe dali ministratun. 2 ðen ðe twelv cōld ðe multitud ov ðe disijplz untu ðem, and sed, It iz not rezn ðat we sud lev ðe wurd ov God, and surv tabl. 3 Hwarfor, bredren, hac ye øt amuy u sevn men ov onest report, ful ov ðe Holi Gost and wizdum, hum we ma apōnt øvur ðis biznes. 4 But we wil giv ørselvz continuali tu prar, and tu ðe ministri ov ðe wurd.

5 And ðe saiy plezd ðe hōl multitud : and ða goz Stevn, a man ful ov fat and ov ðe Holi Gost, and Filip, and Procorus, and Njcanor, and Tjmon, and Parmenas, and Nicolas a proseljt ov Antioe : 6 Hum ða set befor ðe aposlz : and hwen ða had prad, ða lad ðar handz on ðem.

7 And ðe wurd ov God inrest ; and ðe numbur ov ðe disijplz multipljð in Jerusalem gratli ; and a grat cumpani ov ðe prests war obedient tu ðe fat.

8 And Stevn, ful ov fat and pōur, did grat wuundurz and miraclz amuy ðe pepl. 9 ðen ðar aroz surten ov ðe sinagog, hwiþ iz cōld ðe sinagog ov ðe Liburtijuz, and Sjrenianz, and Aleesandrianz, and ov ðem ov Silifia and ov Asia, disputij wið Stevn. 10 And ða war not abl tu rezist ðe wizdum and ðe spirit bj hwiþ he spac. 11 ðen ða subornd men, hwiþ sed, We hav hurd him spee blāsfemus wurdz agenst Mozes, and agenst God. 12 And ða sturd up ðe pepl, and ðe eldurz, and ðe scrijbs, and cam upon him, and cōt him, and brēt him tu ðe cōnsil, 13 And set up fōlz witnessiz, hwiþ sed, ðis man seset not tu spac blāsfemus wurdz agenst ðis holi plas ;

and ðe l : 14 For w  hav hurd him sa, dat ðis Jezus ov Nazaret sal destr  ðis plas, and sal g nj ðe custumz hwi  Mozes delivurd us. 15 And  l ðat sat in ðe c nsil, luci j stedfastli on him, se hiz fas az it had ben ðe fas ov an  njel.

. CAP. 7.

 EN sed ðe hj prest,   Ar ðez tijnz so. 2 And he sed, Men, bredren, and f durz, haren;  e God ov glori aperd untu  r f dur Abraham, hwen he woz in Mesopotamia, befor he dwelt in Haran. 3 And sed mitu him, Get ðe st ov  j cuntri, and from  j cindred, and cum intu ðe land hwi  j sal so ðe. 4  en cam he st ov ðe land ov ðe Calde'anz, and dwelt in Haran: and from ðens, hwen hiz f dur woz ded, he remuurd him intu ðis land, hwarin ye n  dwell. 5 And he gav him num inheritans in it, no, not so mu  az tu set hiz fut on: yet he pronust ðat he wud giv it tu him for a pozesun, and tu hiz sed aftur him, hwen az yet he had no  ild. 6 And God spac on ðis wjz,  at hiz sed sud sojern in a stranj land; and dat  a sud bri j ðem intu bondej, and entret ðem evl for hundred yez. 7 And ðe nasun tu hum  a sal be in bondej wil j juj, sed God: and aftur ðat sal  a cum fort, and surv m  in ðis plas. 8 And he gav him ðe covenant ov surcumsizun: and so Abraham begat  zac, and curesmizd him ðe att  a; and  zac begat Jacob; and Jacob begat ðe twelv patriares. 9 And ðe patriares, muurd wi  envi, sold Jozef intu Ejipt: but God woz wi  him, 10 And delivurd him st ov  l hiz afflicsunz, and gav him favur and wizdum in ðe sjt ov Faro, cij ov Ejipt; and he mad him guvernur ovur Ejipt and  l hiz h s. 11 N   ar cam a durt ovur  l ðe land ov Ejipt and Canan, and grat afflicsun: and  r f durz fsnd no sustenans. 12 But hwen Jacob hurd ðat  ar woz corn in Ejipt, he sent st  r f durz furst. 13 And at ðe secund tijn Jozef woz mad non tu hiz bredren; and Jozefs cindred woz mad non untu Faro. 14  en sent Jozef, and celd hiz f dur Jacob tu him, and  l his cindred, frescor and fiften solz. 15 So Jacob

went d n intu Ejipt, and did, he, and  r f durz, 16 And war carid ovur intu Sjecem, and lad in ðe sepuleur  at Abraham bet for a sum ov muni ov ðe sunz ov Emor ðe f dur ov Sjecem. 17 But hwen ðe tijn ov ðe promis dru n , hwi  God had sworn tu Abraham, ðe pep l gru and multipljd in Ejipt, 18 Til anu r cij aroz, hwi  nu not Jozef. 19  e sam delt sutlli wi   r cindred, and evl entreted  r f durz, so ðat  a cast st  ar yuj  ildren, tu ðe end  a mjt not liv.

20 In hwi  tijn Mozes woz born, and woz ces di j far, and nurist up in hiz f durz h s tre munts: 21 And hwen he woz cast st, Faro  d tur tuc him up, and nurist him for lur on sun. 22 And Mozes woz lurned in  l ðe wizdum ov ðe Ejiptanz, and woz mjt in wurdz and in d dz. 23 And hwen he woz ful forti yez old, it cam intu hiz hart tu vizit hiz bredren ðe  ildren ov Izrael. 24 And sei j wun ov ðem sufur ro j, he defended him, and avenjd him dat woz oprest, and smot ðe Ejiptan: 25 For he supozd hiz bredren wud hav undurstud h  ðat God bj hiz hand wud delivur ðem: but  a undurstud not. 26 And ðe neest  a he sod himself untu ðem az  a strov, and wud hav set ðem at wun agen, sai j, Surz, ye ar bredren;   hwi  du yi ro j wun tu anu r. 27 But he ðat did hiz nabur ro j trust him awa, sai j,   Hu mad ðe a rulur and a juj ovur us. 28   Wilt  s cil m  az  s didst ðe Ejiptan yesturda. 29  en fled Mozes at ðis sai j, and woz a stranjur in ðe land ov Midian, hwar he begat tu sunz. 30 And hwen forti yez war eespjrd,  ar aperd tu him in ðe wildurnes ov m nt Sina j an  njel ov ðe Lord in a flam ov fir in a bu . 31 Hwen Mozes se it, he wundurd at ðe sjt: and az he dru ner tu behold it, ðe v s ov ðe Lord cam untu him, 32 Sai j,  an ðe God ov  j f durz, ðe God ov Abraham, and ðe God ov  zac, and ðe God ov Jacob.  en Mozes trembl , and durst not behold. 33  en sed ðe Lord tu him, Put of  j suz from  j fet: for ðe plas hwar  s standest iz holi gr nd. 34   hav sen, j hav sen ðe afflicsun ov mj pep

hwig iz in Ejipt, and i hav hurd ðar groniŋ, and am eum dsn tu delivur ðem. And ns cum, i wil send ðe intuu Ejipt. 35 ðis Mozes hum ða refuzd, saiŋ, ? Hu mad ðe a rular and a juŋ, ðe sam did God send tu be a rular and a delivurur bi ðe hand ov ðe anjel hwig aperd tu him in ðe buŋ. 36 He brot ðem st, aftur ðat he had soð wundurz and sijnz in ðe land ov Ejipt, and in ðe Red Se, and in ðe wildurnes, forti yerz.

37 ðis iz ðat Mozes, hwig sed untuu ðe çildren ov Izrael, A profet sal ðe Lord ur God raz up untuu u ov ur bredren, lje untuu me; him sal ye her. 38 ðis iz he ðat woz in ðe gurç in ðe wildurnes, wið ðe anjel hwig spae tu him in ðe msnt Sjnaj, and wið sr fadurz: huu resevd ðe ljuvli oraelz tu giv untuu us: 39 Tu hum sr fadurz wud not oþa, but trust him from ðem, and in ðar harts turnd bac agen intuu Ejipt, 40 Saiŋ untuu Arun, Mae us Godz tu go befor us: for az for ðis Mozes, hwig brot us st ov ðe land ov Ejipt, we wot not hwot iz becuŋ ov him. 41 And ða mad a eaf in ðoz daz, and ofurd sacriŋs untuu ðe jdul, and rejost in ðe wures ov ðar on handz. 42 ðen God turnd, and gav ðem up tu wurŋip ðe host ov hevn; az it iz ritn in ðe bac ov ðe profets, O ye hss ov Izrael, ? hav ye ofurd tu me slun bests and sacriŋsiz bi ðe spas ov forti yerz in ðe wildurnes. 43 Ya, ye tue up ðe taburnacl ov Moloc, and ðe star ov ur God Remfan, figurz hwig ye mad tu wurŋip ðem: and i wil cari u awa beyond Babilun.

44 Sr fadurz had ðe taburnacl ov witenes in ðe wildurnes, az he had aponted, speiŋ untuu Mozes, ðat he sud mac it acordiŋ tu ðe fasun ðat he had sen. 45 Hwig also sr fadurz ðat cam aftur brot in wið Jezus intuu ðe pozeŋun ov ðe Jentjiz, hum God drav st befor ðe fas ov sr fadur, untuu ðe daz ov David; 46 Hu fænd favur befor God, and deziŋd tu fjnð a taburnacl for ðe God ov Jacub. 47 But Solomun bilt him a hss. 48 Hsbeit ðe most Hi dwelet not in templz mad wið handz; az set ðe profet, 49 Hevn iz mi trøn, and urt iz mi fatstul: ? hwot hss wil ye bild me, set ðe Lord:

or ? hwot iz ðe plus ov mi rest. 50 ? Hat not mi hand mad el ðez tiŋz.

51 Ye stifneecð and unsurcumsjzd in hart and erz, ye du olwaz rezist ðe Holi Gost: az ur fadurz did, so du ye. 52 ? Hwig ov ðe profets hav not ur fadurz purseçuted; and ða hav slan ðem hwig soð befor ðe cumiŋ ov ðe Just Wun; ov hum ye hav ben ns ðe befauruz and murdururz: 53 Hu hav resevd ðe le bi ðe dispoziŋfun ov anjelz, and hav not cept it.

54 Hwen ða hurd ðez tiŋz, ða war cut tu ðe hart, and ða naft on him wið ðar tet. 55 But he, beiŋ fial ov ðe Holi Gost, laet up stedfastli intuu hevn, and se ðe glori ov God, and Jezus standiŋ on ðe riŋ hand ov God. 56 And sed, Behold, i se ðe hevnz opnd, and ðe Sun ov man standiŋ on ðe riŋ hand ov God. 57 ðen ða erjd st wið a lsd vøs, and stopt ðar erz, and rau upon him wið wun acord, 58 And east him st ov ðe siti, and stond him: and ðe witenesiz lad dsn ðar elodz at a yuy manz fet, huuz nam woz Søl. 59 And ða stond Stevn, celiŋ upon God, and saiŋ, Lord Jezus, resev mi spirit. 60 And he neld dsn, and erjd wið a lsd vøs, Lord, la not ðis sin tu ðar çarj. And hwen he had sed ðis, he fel aslep.

CAP. 8.

AND Søl woz consentiŋ untuu hiz deð. And at ðat tijn ðar woz a grat purseçun agenst ðe çurç hwig woz at Jerusalem; and ða war el seaturd abroð trust ðe rejunz ov Juðea and Samaria, ecept ðe aposlz. 2 And devst men carid Stevn tu hiz berial, and mad grat lamentaŋfun ovur him. 3 Az for Søl, he mad havoc ov ðe çurç, enturiŋ intuu evuri hss, and haliŋ men and wimen, comited ðem tu prizn. 4 ðarfor ða ðat war seaturd abroð went evuri hwar preçiŋ ðe wurd. 5 ðen Filip went dsn tu ðe siti ov Samaria, and preçt Crjst untuu ðem. 6 And ðe pepl wið wun acord gav hed untuu ðoz tiŋz hwig Filip spae, heriŋ and seiŋ ðe miraclz hwig he did. 7 For unclen spirits, erjiŋ wið lsd vøs, cam st ov meni ðat war pozezt wið ðem: and meni taen wið poliziz,

and ðat war lam, war held. 8 And ðar woz grat jø in ðat siti.

9 But ðar woz a surten man, cold Sjunun, hwiç befortim in ðe sam siti uzd sorsuri, and bewiçt ðe pepl ov Samaria, giviñ st ðat himself woz sum grat wun: 10 Tu hum ða el gav hed, from ðe lest tu ðe gratest, saiñ, ðis man iz ðe grat psur ov God. 11 And tu him ða had regard, becoz ðat ov loy tim he had bewiçt ðem wið sorsuriz. 12 But hwen ða belevd Filip preçij ðe tijz consurnij ðe cinðum ov God, and ðe nam ov Jezus Crjst, ða war baptjzd, bot men and wimen. 13 ðen Sjunun himself belevd elso: and hwen he woz baptjzd, he continqd wið Filip, and wundurd, beholdij ðe miraclz and sjnz hwiç war dun.

14 Ns hwen ðe aposlz hwiç war at Jerusalem hurd ðat Samaria had resevd ðe wurd ov God, ða sent untu ðem Petur and Jon: 15 Hu, hwen ða war cum dsn, prad for ðem, ðat ða mjt resev ðe Holi Gost: 16 For az yet he woz sefn upon nun ov ðem: onli ða war baptjzd in ðe nam ov ðe Lord Jezus. 17 ðen lad ða ðar handz on ðem, and ða resevd ðe Holi Gost.

18 And hwen Sjunun se ðat tru laiñ on ov ðe aposlz handz ðe Holi Gost woz givn, he ofurd ðem muni, 19 Saiñ, Giv me elso ðis psur, ðat on humsoevur j la handz, he ma resev ðe Holi Gost. 20 But Petur sed untu him, ðij muni perif wið ðe, becoz ðs hast tot ðat ðe gift ov God ma be purgest wið muni. 21 ðs hast neður part nor lot in ðis matur: for ðij hart iz not rijt in ðe sjt ov God. 22 Repent ðarfor ov ðis ðij wicednes, and pra God, if purhaps ðe tet ov ðij hart ma be forgivn ðe. 23 For j pursev ðat ðs art in ðe gel ov biturnes, and in ðe bond ov micwiti. 24 ðen ansurd Sjunun, and sed, Pra ye tu ðe Lord for me, ðat nun ov ðez tijz hwiç ye hav spoen cum upon me. 25 And ða, hwen ða had testijð and preçt ðe wurd ov ðe Lord, returnd tu Jerusalem, and preçt ðe gospel in meni vilejiz ov ðe Samaritanz.

26 And ðe anjel ov ðe Lord spac untu Filip, saiñ, Arjz, and go tord ðe

sst untu ðe wa ðat goet dsn from Jerusalem untu Gaza, hwiç iz dezurt. 27 And he aroz and went; and, behold, a man ov Etiopia, a unuc ov grat etoriti undur Candasi ewen ov ðe Etiopianz, hu had ðe çarj ov el hur trezur, and had cum tu Jerusalem for tu wurfip, 28 Woz returnij, and sitiñ in hiz çariut red ðzaya ðe profet. 29 ðen ðe spirit sed untu Filip, Go ner, and jon ðjself tu ðis çariut. 30 And Filip ran diður tu him, and hurd him red ðe profet ðzaya, and sed, ? Undurstandest ðs hwot ðs reddest. 31 And he sed, ? Hs can j, ecept sum man fud gjd me. And he dezjrd Filip ðat he wud cum up and sit wið him. 32 ðe plas ov ðe scripgur hwiç he red woz ðis, He woz led az a sep tu ðe sletur; and lje a lam dum befor hiz ferur, so opnd he not hiz mst: 33 In hiz humiliafun hiz jujment woz taen awa: and ? hu fal declar hiz jenurafun; for hiz lj iz taen from ðe urt. 34 And ðe unuc ansurd Filip, and sed, ? pra ðe, ? ov hum specet ðe profet ðis, ? ov himself, or ov sum uður man. 35 ðen Filip opnd hiz mst, and began at ðe sam scripgur, and preçt untu him Jezus. 36 And az ða went on ðar wa, ða cam untu a surten wetur: and ðe unuc sed, Se, her iz wetur; ? hwot ðu hindur me tu be baptjzd. 37 And Filip sed, If ðs belevest wið el ðij hart, ðs maest. And he ansurd and sed, ? belev ðat Jezus Crjst iz ðe Sun ov God. 38 And he comanded ðe çariut tu stand stil; and ða went dsn bot intu ðe wetur, bot Filip and ðe unuc; and he baptjzd him. 39 And hwen ða war cum up st ov ðe wetur, ðe spirit ov ðe Lord cot awa Filip, ðat ðe unuc se him no mor: and he went on hiz wa rejesiñ. 40 But Filip woz fsnd at Azotus: and pasij tru, he preçt in el ðe sitiz, til he cam tu Sezarea.

CAP. 9.

AND Søl, yet bretij st tretnijz and sletur agenst ðe disjplz ov ðe Lord, went untu ðe lj prest, 2 And dezjrd ov him leturz tu Damascus tu ðe sinagogz, ðat if he fsnd eni ov ðis wa, hwedur ða war men or wimen, he mjt briñ ðem

bånd untu Jerusalem. 3 And az he jur-
nid, he cam ner Damascus : and sudenli
ðar fjnd rånd abst him a ljt from hev'n :
4 And he fel tu ðe urt, and hurd a vøs
saij untu him, Søl, Søl, ⁊ hwj purse-
cutest ðs me. 5 And he sed, ⁊ Huu art
ðs, Lord. And ðe Lord sed, F am Jezus
huu ðs pursecutest : it iz hard for ðe
tu cie agenst ðe pries. 6 And he, trem-
blij and astonist, sed, Lord, ⁊ hwot wilt
ðs hav me tu du. And ðe Lord sed
untu him, Arjz, and go intu ðe siti,
and it fal be told ðe hwot ðs must du.
7 And ðe men hwic jurnid wið him stud
spegles, herij a vøs, but seiij no man.
8 And Søl aroz from ðe urt ; and hwen
hiz jz war opnd, he sē no man : but ða
led him bj ðe hand, and brēt him intu
Damascus. 9 And he woz tre daz widtst
sjt, and neður did et nor drije.

10 And ðar woz a surten disijpl at
Damascus, namd Ananjas ; and tu him
sed ðe Lord in a vizun, Ananjas. And
he sed, Behold, F am her, Lord. 11
And ðe Lord sed untu him, Arjz,
and go intu ðe stret hwic iz cold Strat,
and encwjr in ðe hss ov Judas for wun
cöld Søl ov Tarsus : for, behold, he
praet, 12 And hat sen in a vizun a
man namd Ananias cumij in, and putij
hiz hand on him, ðat he mjt resev hiz
sjt. 13 ðen Ananjas ansurd, Lord, j
hav hurd bj meni ov ðis man, hs maç evl
he hat dun tu ðj sants at Jerusalem :
14 And her he hat otoriti from ðe çef
prests tu bjnd el ðat eol on ðj nem.
15 But ðe Lord sed untu him, Go ðj
wa : fer he iz a çozn vesel untu me,
tu bar mj nam befor ðe Jentijz, and
eiijz, and ðe çildren ov Izrael : 16 For
j wil so him hs grat tijz he must sufur
for mj namz sac. 17 And Ananjas
went hiz wa, and enturd intu ðe hss ;
and putij hiz handz on him, sed, Bruð-
ur Søl, ðe Lord, evn Jezus, ðat aperd
untu ðe in ðe wa az ðs camest, hat
sent me, ðat ðs mjttest resev ðj sjt, and
be fild wið ðe Holi Gost. 18 And
imedietli ðar fel from hiz jz az it had
ben scalz : and he resevd sjt fortwit,
and aroz, and woz baptjzd. 19 And
hwen he had resevd met, he woz strengnd.
ðen woz Søl surten daz wið ðe dis-

ijplz hwic war at Damascus. 20 And
stratwa he preçt Crjst in ðe sinagogz,
ðat he iz ðe Sun ov God. 21 But el
ðat hurd him war amazd, and sed ; ⁊
Iz not ðis he ðat ðestrod ðem hwic cöld on
ðis nam in Jerusalem, and cam hiður
for ðat intent, ðat he mjt brjij ðem bånd
untu ðe çef prests. 22 But Søl inest
ðe mor in strengt, and confnded ðe Juz
hwic dwelt at Damascus, pruvij ðat ðis
iz veri Crjst.

23 And aftur ðat meni daz war ful-
fild, ðe Juz tue cønsele tu cil him : 24
But ðar laiij awat woz non ov Søl.
And ða woçt ðe gats da and njt tu cil
him. 25 ðen ðe disijplz tue him bj
njt, and let him dsn bj ðe wøl in a
baset.

26 And hwen Søl woz cum tu Je-
rusalem, he esad tu jøn himself tu ðe
disijplz : but ða war el afrad ov him,
and belevd not ðat he woz a disijpl. 27
But Barnabas tue him, and brēt him
tu ðe aposlz, and declarð untu ðem hs
he had sen ðe Lord in ðe wa, and ðat
he had spoen tu him, and hs he had
preçt boldli at Damascus in ðe nam ov
Jezus. 28 And he woz wið ðem cumij
in and goij st at Jerusalem. 29 And
he spae boldli in ðe nam ov ðe Lord
Jezus, and disputed agenst ðe Grefianz :
but ða went abst tu sla him. 30
Hwic hwen ðe bredren nu, ða brēt him
dsn tu Sezarea, and sent him fort tu
Tarsus. 31 ðen had ðe çurçjz rest trust
el Judea and Galile and Samaria, and
war edifjld ; and weciij in ðe fer ov ðe
Lord, and in ðe cumfurt ov ðe Holi
Gost, war multipljld.

32 And it cam tu pas, az Petur past
trust el eworturz, he cam dsn elso tu
ðe sants hwic dwelt at Lida. 33 And
ðar he fnd a surten man namd Eneas,
hwic had cept hiz bed at yerz, and woz
sic ov ðe pelzi. 34 And Petur sed
untu him, Eneas, Jezus Crjst macet ðe
hol : arjz, and mac ðj bed. And he
aroz imedietli. 35 And el ðat dwelt
in Lida and Sarun sē him, and turnd
tu ðe Lord.

36 Ns ðar woz at Jopa a surten
disijpl namd Tabita, hwic bj inturpreta-
sion iz cold Doreas : ðis wuman woz

ful ov gad wures and amzledz hwiç fe did. 37 And it cam tu pas in doz daz, ðat fe woz sie, and dijd : hum hwen ða had woft, ða lad hur in an upur çambur. 38 And forazmuç az Lida woz n_i tu Jopa, and ðe disjplz had hurd ðat Petur woz ðar, ða sent untu him tu men, ðezjriy him ðat he wad not ðela tu cum tu ðem. 39 ðen Petur aroz, and went wið ðem. Hwen he woz cum ða bret him intu ðe upur çambur : and el ðe widoz stud bj him wepiy, and foijy ðe coots and garments hwiç Dorcas mad hwjl fe woz wið ðem. 40 But Petur put ðem el fort, and neld dsn, and prad; and turnij him tu ðe bodi, sed, Tabita, ariz. And fe opnd hur jz : and hwen fe so Petur, fe sat up. 41 And he gav hur hiz hand, and lifted hur up, and hwen he had cöld ðe sants and widoz, he prezentet hur aljv. 42 And it woz non trust el Jopa; and meni belevd in ðe Lord. 43 And it cam tu pas, ðat he tarid meni daz in Jopa, wið wun Sijmun a tanur.

ÇAP. 10.

ðAR woz a surten man in Sezarea cöld Cornelius, a senturiun ov ðe band cöld ðe Italian band, 2 A ðevst man, and wun ðat ferd God wið el hiz hss, hwiç gav muç amz tu ðe pepl, and prad tu God elwa. 3 He so in a vizun evidentli abst ðe niht sr ov ðe da an anjel ov God cumij in tu him, and saij untu him, Cornelius. 4 And hwen he huet on him, he woz afrad, and sed, ? Hwot iz it, Lord. And he sed untu him, ðij prarz and ðijn amz ar cum up for a memorial befor God. 5 And n_s send men tu Jopa, and col for wun Sijmun, huiz surnam iz Petur : 6 He lojet wið wun Sijmun a tanur, huiz hss iz bj ðe se sjd : he fal tel ðe hwot ðs otest tu du. 7 And hwen ðe anjel hwiç spac untu Cornelius woz departed, he cöld tu ov hiz hsshöld survants, and a ðevst soljur ov ðem ðat wated on him continualli ; 8 And hwen he had ðeclard el ðez tiyz untu ðem, he sent ðem tu Jopa.

9 On ðe moro, az ða went on ðar jurni, and dru n_i untu ðe siti, Petur

went up upon ðe hsstop tu pra abst ðe siest sr : 10 And he becam veri hungri, and wad hav etn : but hwjl ða mad redi, he fel intu a trans, 11 And so hevn opnd, and a surten vesel ðesendiij untu him, az it had ben a grat fet nit at ðe for cornurz, and let dsn tu ðe urt : 12 Hwarin war el manur ov for-fated bests ov ðe urt, and wijld bests, and crepij tiyz, and fslz ov ðe ar. 13 And ðar cam a vös tu him, Rijz, Petur ; cil, and et. 14 But Petur sed, Not so, Lord ; for j hav nevr etn eni tiy ðat iz comun or unclen. 15 And ðe vös spac untu him agen ðe secund tijn, Hwot God hat clenzd, ðat col not ðs comun. 16 ðis woz dun trijs : and ðe vesel woz rsevd up agen intu hevn.

17 N_s hwjl Petur dsted in himself hwot ðis vizun hwiç he had sen sud men, behold, ðe men hwiç war sent from Cornelius had mad inewjri for Sijmunz hss, and stud befor ðe gat, 18 And cöld, and aset hwedur Sijmun hwiç woz surnamd Petur, war lojd ðar. 19 Hwjl Petur tet on ðe vizun, ðe Spirit sed untu him, Behold, tre men sec ðe. 20 Ariz ðarfor, and get ðe dsn, and go wið ðem, dstij nutij : for j hav sent ðem. 21 ðen Petur went dsn tu ðe men hwiç war sent untu him from Cornelius ; and sed, Behold, j am he hum ye sec : ? hwot iz ðe eöz hwarfor ye ar cum. 22 And ða sed, Cornelius ðe senturiun, a just man, and wun ðat feret God, and ov gad report amuj el ðe nafun ov ðe Juz, woz wormd from God bj a holi anjel tu send for ðe intu hiz hss, and tu her wurdz ov ðe. 23 ðen cöld he ðem in, and lojd ðem. And on ðe moro Petur went awa wið ðem, and surten bredren from Jopa acunpanid him. 24 And ðe moro astur ða enturd intu Sezarea. And Cornelius wated for ðem, and had cöld tugeður hiz einzmen and ner frendz.

25 And az Petur woz cumij in, Cornelius met him, and fel dsn at hiz fet, and wurfijt him. 26 But Petur tuc him up, saij, Stand up ; j mijself elso am a man. 27 And az he tect wið him, he went in, and fsnd meni ðat war cum tugeður. 28 And he sed untu ðem,

Ye no hys dat it iz an unlesful tijn for a man dat iz a Ju tu cep cumpani, or cum untu wun ov anuctur nafun ; but God hat sod me dat i sud not eel eni man comun or unclen. 29 Darfor cam i untu u widst ganscin, az sun az i woz sent for : i asc darfor for hwot intent ye hav sent for me. 30 And Cornelius sed, For daz ago i woz fastin until dis sr ; and at de njnt sr i prad in mi hys, and, behold, a man stad befor me in brijt cloदि. 31 And sed, Cornelius, di prar iz hurd, and dijn qmz ar had in remembrans in de sjt ov God. 32 Send darfor tu Jopa, and eel hiur Sjun, huaz surnam iz Petur ; he iz lojd in de hys ov wun Sjun a tanur bi de se sjd : hu, hwen he cumet, sal spee untu de. 33 Imedietli darfor i sent tu de ; and ds hast wel dun dat ds art cum. Ns darfor ar we el her present befor God, tu her el tijn dat ar comanded de ov God.

34 Den Petur opnd hiz mst, and sed, Ov a trut i pursev dat God iz no respectur ov pursuuz : 35 But in evuri nafun he dat feret him, and wurcet rj-gusnes, iz acsepted wid him. 36 De wurd hwiç God sent untu de çildren ov Izrael, preçin pes bi Jezus Crjst : (he iz Lord ov el :) 37 dat wurd, i sa, ye no, hwiç woz publifst truat el Judea, and began from Galile, aftur de baptizim hwiç Jon preçt ; 38 Hs God anonted Jezus ov Nazaret wid de Holi Gost and wid psur : hu went abst dwij gud, and helij el dat war oprest ov de devl ; for God woz wid him. 39 And we ar witnessiz ov el tijn hwiç he did bot in de land ov de Juz, and in Jerusalem ; hum da slu and hand on a tre : 40 Him God razd up de turd da, and sod him opnli ; 41 Not tu el de pepl, but untu witnessiz gozn befor ov God, evn tu us, hu did et and drije wid him aftur he roz from de ded. 42 And he comanded us tu preç untu de pepl, and tu testifj dat it iz he hwiç woz ordand ov God tu be de Juj ov ewic and ded. 43 Tu him giv el de profets witness, dat tru hiz nam husocvur belevet in him sal resev remifun ov sinz.

44 Hwil Petur yet spee dez wurdz,

de Holi Gost fel on el dem hwiç hurd de wurd. 45 And da ov de surcum-sizun hwiç belevd war astonifst, az meni az cam wid Petur, becoz dat on de Jentjz elso woz pord st de giift ov de Holi Gost. 46 For du hurd dem spee wid tijnz, and magnifj God. Den an-surd Petur, 47 Can eni man forbid wetur, dat dez sud not be baptizd, hwiç hav resevd de Holi Gost az wel az we. 48 And he comanded dem tu be bap-tizd in de nam ov de Lord. Den prad da him tu tari surten daz.

CAP. 11.

AND de aposlz and bredren dat war in Judea hurd dat de Jentjz had elso resevd de wurd ov God. 2 And hwen Petur woz cum up tu Jerusalem, da dat war ov de surcumsizun contended wid him, 3 Sain, Ds wentest in tu men unsecuremsizd, and didst et wid dem. 4 But Petur rehurst de matur from de beginin, and cesponded it bi ordur untu dem, sain, 5 I woz in de siti ov Jopa prain : and in a trans i se a vizun, A surten vesel descend, az it had ben a grat set, let dsn from hevn bi for cornurz ; and it cam evn tu me : 6 Upon de hwiç hwen i had fasnd min iz, i considurd, and se forfated bests ov de urt, and wild bests, and crepyn tijnz, and fslz ov de ar. 7 And i hurd a ves sain untu me, Arjz, Petur ; sla and et. 8 But i sed, Not so, Lord : for nutij comun or unclen hat at eni tijn enturd intu mi mst. 9 But de ves ansurd me agen from hevn, Hwot God hat elenzd, dat eel not ds comun. 10 And dis woz dun tre tijnz : and el war drøn up agen intu hevn. 11 And, behold, imedietli dar war tre men olredi cum untu de hys hwar i woz, sent from Sezarea untu me. 12 And de spirit bad me go wid dem, nutij dstij. Morovur dez sics bredren acumpanid me, and we enturd intu di manz hys : 13 And he sod us hs he had sen an anjel in hiz hys, hwiç stad and sed untu him, Send men tu Jopa, and eel for Sjun, huaz surnam iz Petur ; 14 Hu sal tel de wurdz, hwarbi ds and el di hys sal be sayd. 15 And az i bgau tu spee, de Holi Gost fel on dem,

az on us at de bęginij. 16 Ğen remem-
burd j de wurd ov de Lord, hę dat he
sed, Jon inđed baptjzd wiđ wetur; but
yę sal be baptjzd wiđ de Holi Gost. 17
Forazmuę deen az God gav dem de lje
gift az he did untu us, hu belevd on de
Lord Jezus Crjst; ę hwot woz j, dat j
cud wiđstand God. 18 Hwen da hurd
deez tijnz, da held dar pes, and glorifjđ
God, saij, Ğen hat God also tu de Jen-
tjz granted repentans untu ljj.

19 Nę da hwię war seaturđ abred
upon de purseafun dat aroz abst Stevn,
traveld az far az Fenjisi, and Sjprus, and
Antioe, preęij de wurd tu nun but untu
de Juz onli. 20 And sum ov dem war
men ov Sjprus and Sjreni, hwię, hwen
da war cum tu Antioe, spae untu de
Gresianz, preęij de Lord Jezus. 21 And
de hand ov de Lord woz wiđ dem: and
a grat nambur belevd, and turnđ untu
de Lord.

22 Ğen tјdinz ov deez tijnz cam untu
de erz ov de ğurę hwię woz in Jerusalem:
and da sent fort Barnabas, dat he sjad
go az far az Antioe. 23 Hu, hwen he
cam, and had sen de gras ov God, woz
glad, and egzorted dem el, dat wiđ pur-
pus ov hart da wud elev untu de Lord.
24 For he woz a gud man, and sal ov
de Holi Gost and ov fat: and muę pepl
woz aded untu de Lord. 25 Ğen de-
parted Barnabas tu Tarsus, for tu see
Sol: 26 And hwen he had fыnd him, he
brę him untu Antioe. And it cam tu
pas, dat a hol yer da asemblđ demselvz
wiđ de ğurę, and tet muę pepl. And de
disjplz war cold Cristianz furst in Antioe.

27 And in deez daz cam profets from
Jerusalem untu Antioe. 28 And đar
stud up wun ov dem namđ Agabus, and
signifjđ bj de spirit dat đar sjad be grat
durt trurst el de wurld: hwię cam tu
pas in de daz ov Clędius Sezur. 29 Ğen
de disjplz, evuri man acordin tu hiz
abiliti, deturmind tu send relei untu de
bredren hwię dwelt in Judea: 30 Hwię
also da did, and sent it tu de eldurz bj
de handz ov Barnabas and Sol.

ĞAP. 12.

Nę abst dat tјm Herud de eij streę fort
biz handz tu vees surten ov de ğurę. 2

And he eild Jamz de brudr ov Jon wiđ
de sord. 3 And becoz he se it plezd
de Juz, he proseded furdur tu tac Petur
also. Ğen war de daz ov unlevnd bred.
4 And hwen he had aprehended him, he
pat him in prizn, and delivurd him tu
for ewaturniunz ov soljurz tu cep him;
intendię aftur Estur tu brię him fort
tu de pepl. 5 Petur đarfor woz cept
in prizn: but prar woz mad wiđst sesij
ov de ğurę untu God for him. 6 And
hwen Herud wud hav brę him fort, de
sam njt Petur woz slepię betwen tu sol-
jurz, bсnd wiđ tu ganz: and đi cepurz
befor de dor cept de prizn. 7 And,
behold, de anjel ov de Lord cam upon
him, and a ljt sјnd in de prizn: and he
smot Petur on de sјd, and razđ him up,
saij, Arjz up ewieli. And hiz ganz fel
of from hiz handz. 8 And de anjel sed
untu him, Gurd đjself, and bjnd on đj
sandalz: and so he did. And he set
untu him, Cast đj garment abst de, and
fоло me. 9 And he went st and folod
him; and wist not dat it woz tru hwię
woz dun bj de anjel; but tet he se a
vizun. 10 Hwen da war past de furst
and de secund word, da cam untu de
jurn gat dat ledet untu de siti; hwię
opnd tu dem ov hiz on acord: and da
went st, and past on tru wun strt;
and fortwit de anjel departed from him.
11 And hwen Petur woz cum tu him-
self, he sed, Nę j no ov a surti, dat de
Lord hat sent hiz anjel, and hat delivurd
me st ov de hand ov Herud, and from
el de ecspectafun ov de pepl ov de Juz.
12 And hwen he had considurd de tјj,
he cam tu de hss ov Mari de muđr ov
Jon, huz surnam woz Mare; hwar meni
war gadurd tuęęęur praię. 13 And
az Petur noet at de dor ov de gat, a
damzel cam tu haren, namđ Roda. 14
And hwen se nu Peturz vөs, se opnd not
de gat for gladnes, but ran in, and told
hę Petur stud befor de gat. 15 And
da sed untu hur, đs art mad. But se
constantli asurmd dat it woz evn so.
Ğen sed da, It iz hiz anjel. 16 But
Petur continuđ noeij: and hwen da had
opnd de dor, and se him, da war aston-
ist. 17 But he, beenij untu dem wiđ
de hand tu hold dar pes, declard untu

dem h̄s d̄e Lord had br̄et him ̄st ov d̄e prizn. And he sed, Go so d̄ez tiȳz untu Jamz, and tu d̄e bredren. And he departed, and went intu ann̄dur plas. 18 N̄s az sun az it woz da, d̄ar woz no smel stur amoy d̄e soljurz, hwot woz becum ov Petur. 19 And hwen H̄erud had set for him, and f̄sūd him not, he egzamin̄d d̄e cepurz, and eomanded d̄at d̄a f̄ad be put tu d̄et. And he went d̄sn from J̄udea tu Sezarea, and d̄ar abod.

20 And Herud woz h̄li displezd wid d̄em ov T̄jr and Z̄jdm̄: but d̄a cam wid wun acord tu h̄im, and, haviȳ mad Blastus d̄e ciȳz ȳamburlen d̄ar frend, dezjrd pes; becoz d̄ar cuntri woz nurist b̄j d̄e ciȳz cuntri. 21 And upon a set d̄a Herud, arad in roal aparel, sat upon hiz tron, and mad an orafun untu d̄em. 22 And d̄e pepl gav a f̄st, saiȳ, It iz d̄e v̄os ov a god, and not ov a man. 23 And imedieth̄li d̄e anjel ov d̄e Lord smot him, becoz he gav not God d̄e glori: and he woz etu ov wurmz, and gav up d̄e gost.

24 But d̄e wurd ov God gr̄u and multipl̄jd.

25 And Barnabas and S̄el returnd from Jerusalem, hwen d̄a had f̄alfild d̄ar ministri, and tuc wid d̄em Jon, huuz surnam woz Marc.

CAP. 13.

N̄s d̄ar war in d̄e ȳurȳ d̄at woz at Antioe surten profets and teȳurz; az Barnabas, and Simiun d̄at woz celd N̄jgur, and Lusius ov Sjreni, and Manaen, hwic had ben br̄et up wid Herud d̄e tetrare, and S̄el. 2 Az d̄a ministurd tu d̄e Lord, and fasted, d̄e Holi Gost sed, Separat me Barnabas and S̄el for d̄e wure hwaruntu j̄ hav celd d̄em. 3 And hwen d̄a had fasted and prad, and lad d̄ar handz on d̄em, d̄a sent d̄em awa. 4 So d̄a, beȳ sent fort b̄j d̄e Holi Gost, departed untu Selusia; and from d̄ens d̄a sold tu Sjprus. 5 And hwen d̄a war at Salamis, d̄a preȳt d̄e wurd ov God in d̄e sinagogz ov d̄e Juz: and d̄a had also Jon tu d̄ar ministur.

6 And hwen d̄a had gon tru d̄e j̄l untu Pafos, d̄a f̄sūd a surten sorsurur,

a f̄els profet, a Ju, huuz nam woz Barjesuz: 7 Hwic woz wid d̄e deputi ov d̄e cuntri, Surjius P̄elus, a prudent man; hu celd for Barnabas and S̄el, and dezjrd tu her d̄e wurd ov God. 8 But Elinas d̄e sorsurur, (for so iz hiz nam b̄j inturpetafun,) widstud d̄em, sc̄eiȳ tu turn awa d̄e deputi from d̄e fat. 9 D̄en S̄el, (huu also iz celd P̄el,) fild wid d̄e Holi Gost, set hiz j̄z on him, 10 And sed, O ful ov el sutl̄ti and el misȳif, d̄s ȳild ov d̄e devl, d̄s enemi ov el r̄jgusnes, ?wilt d̄s not ses tu purvurt d̄e r̄jt waz ov d̄e Lord. 11 And ns, behold, d̄e hand ov d̄e Lord iz upon d̄e, and d̄s salt be bl̄nd, not sc̄eiȳ d̄e sun for a sez̄n. And imedieth̄li d̄ar fel on him a mist and a darcnes; and he went ab̄st sc̄eiȳ sum tu led him b̄j d̄e hand. 12 D̄en d̄e deputi, hwen he se hwot woz dun, belevd, beȳ astonift at d̄e doctrin ov d̄e Lord.

13 N̄s hwen P̄el and hiz eumpani lust from Pafos, d̄a cam tu Purga in Pamfilia: and Jon departiȳ from d̄em returnd tu Jerusalem. 14 But hwen d̄a departed from Purga, d̄a cam tu Antioe in Pisidia, and went intu d̄e sinagog on d̄e sabat da, and sat d̄sn. 15 And aftur d̄e rediȳ ov d̄e le and d̄e profets d̄e rulurz ov d̄e sinagog sent untu d̄em, saiȳ, Ye men and br̄etren, if ye hav eni wurd ov egzortafun for d̄e pepl, sa on. 16 D̄en P̄el stud up, and beeniȳ wid hiz hand sed, Men ov Izrael, and ye d̄at fer God, giv ōdiens. 17 D̄e God ov d̄is pepl ov Izrael ȳoz sr̄ iȳd̄urz, and egzelted d̄e pepl hwen d̄a dwelt az stranjurz in d̄e land ov Eȳipt, and wid a h̄j arm br̄et he d̄em st ov it. 18 And ab̄st d̄e t̄jm ov forti yerz sufurd he d̄ar manurz in d̄e wildurnes. 19 And hwen he had destr̄od sevn naȳunz in d̄e land ov Canan, he divjded d̄ar land tu d̄em b̄j lot. 20 And aftur d̄at he gav untu d̄em j̄ujiz ab̄st d̄e spas ov for hundred and fifti yerz, until Samuel d̄e profet. 21 And afturwurd d̄a dezjrd a ciȳ: and God gav untu d̄em S̄el d̄e sun ov Cis, a man ov d̄e tr̄j̄b ov Benjamin, b̄j d̄e spas ov forti yerz. 22 And hwen he had remuud him, he razd up untu d̄em David tu be d̄ar ciȳ; tu huu also he

gav testimuni, and sed, ꝥ hav fœnd David ðe sun ov Jesi, a man aftur mġn on hart, hwiġ fal falfil œl mġ wil. 23 Ov ðis manz sed hat God acordij tu hiz promis razd untu Izrael a Savyur, Jezus: 24 Hwen Jon had furst præġt befor hiz cumij ðe baptizm ov repentans tu œl ðe pepl ov Izrael. 25 And az Jon falfild hiz cœrs, he sed, ꝥ Hwum tiġe ye ðat ġ am. ꝥ am not he. But, behold, ðar cumet wun aftur me, huw fuwz ov hiz fet ġ am not wurdi tu lus. 26 Men and brœdren, ġildren ov ðe stoc ov Abraham, and husœveur amuġ ũ feret God, tu ũ iz ðe wurd ov ðis salvafun sent.

27 For ða ðat dwel at Jerusalem, and ðar rulurz, bæœz ða nŭ him not, nor yet ðe vœsiz ov ðe profets hwiġ ar red evuri sabbat ða, ða hav falfild ðem in condemnij him. 28 And ðo ða fœnd no cœz ov det in him, yet dezjrd ða Pġlet ðat he sud be slan. 29 And hwen ða had falfild œl ðat woz ritn ov him, ða tuec him dœn from ðe tre, and lad him in a sepulcur. 30 But God razd him from ðe ded: 31 And he woz sen meni daz ov ðem hwiġ cam up wið him from Galile tu Jerusalem, hu ar hiz witesiz untu ðe pepl. 32 And we declar untu ũ glad tġdijz, hœ ðat ðe promis hwiġ woz mad untu ðe fœdurz, 33 God hat falfild ðe sam untu us ðar ġildren, in ðat he hat razd up Jezus agen; az it iz œlso ritn in ðe secund sœm, ðœ art mġ Sun, ðis ða hav ġ begotn ðe. 34 And az consurnij ðat he razd him up from ðe ded, hœ no mor tu return tu corrupfun, he sed on ðis wġz, ꝥ wil giv ũ ðe jur mursiz ov David. 35 Hwarfor he set œlso in anœdur sœm, ðœ falt not sufur ðġ Holi Wun tu se corrupfun. 36 For David, aftur he had survd hiz on jenurafun bj ðe wil ov God, fel on slœp, and woz lad untu hiz fœdurz, and sœ corrupfun: 37 But he, hwum God rezd agen, sœ no corrupfun. 38 Be it non untu ũ ðarfor, men and brœdren, ðat tru ðis man iz præġt untu ũ ðe forgivnes ov sinz: 39 And bj him œl ðat belev ar justijfd from œl tiġz, from hwiġ ye ead not be justijfd bj ðe lœ ov Mozes. 40 Bewar ðarfor, lest ðat cum upon ũ, hwiġ iz spœcn ov in ðe

profets; 41 Behold, ye despjurz, and wundur and peris: for ġ wure a wure in ũr daz, a wure hwiġ ye fal in no wġz belev, ðo a man ðeclar it untu ũ.

42 And hwen ði Juz war gou œt ov ðe sinagog, ðe Jentġlz beset ðat ðez wurdz mġt be præġt tu ðem ðe necst sabbat. 43 Nœ hwen ðe congregafun woz brœcn up, meni ov ðe Juz and rœlijus proseljts folod Pœl and Barnabas: hu, spœcij tu ðem, purswaded ðem tu continu in ðe gras ov God.

44 And ðe necst sabbat-ða cam œlmost ðe hol siti tuġeður tu her ðe wurd ov God. 45 But hwen ðe Juz sœ ðe multitudz, ða war fild wið envi, and spœc agenst ðoz tiġz hwiġ war spœcn bj Pœl, contradictij and blasfemij. 46 ðen Pœl and Barnabas waest bold, and sed, It woz nesesceri ðat ðe wurd ov God sud furst hav ben spœcn tu ũ: but seiġ ye put it from ũ, and juġ urselzv unwardi ov evurlastij lġf, lœ, we turn tu ðe Jentġlz. 47 For sœ hat ðe Lord comanded us, seiġ, ꝥ hav set ðe tu be a lġt ov ðe Jentġlz ðat ðœ sudst be for salvafun untu ðe endz ov ðe ũrt. 48 And hwen ðe Jentġlz hurd ðis, ða war glad, and glorijfd ðe wurd ov ðe Lord: and az meni az war ordand tu eturnal lġf belevd. 49 And ðe wurd ov ðe Lord woz publišt truust œl ðe rejun.

50 But ðe Juz sturd up ðe ðevœt and œnurabl wimen, and ðe ġef men ov ðe siti, and razd purseœufun agenst Pœl and Barnabas, and œspeld ðem œt ov ðar costs. 51 But ða fac of ðe dust ov dar fet agenst ðem, and cam untu Feonium. 52 And ðe disjplz war fild wið jœ, and wið ðe Holi Gœst.

CAP. 14.

AND it cam tu pas in Feonium, ðat ða went bot tuġeður intu ðe sinagog ov ðe Juz, and sœ spœc, ðat a grat multitud bot ov ðe Juz and œlso ov ðe Grecs belevd. 2 But ðe unbelevij Juz sturd up ðe Jentġlz, and mad ðar mġndz evl afected agenst ðe brœdren. 3 Loġ tġm ðarfor abod ða spœcij boldli in ðe Lord, hwiġ gav testimuni untu ðe wurd ov hiz gras, and granted sjnz and wundurz tu be dun bj ðar handz. 4 But ðe

multitud ov ðe siti woz dividet : and part held wið ðe Juz, and part wið ðe aposlz. 5 And hwen ðar woz an aselt mad bot ov ðe Jentjtz, and also ov ðe Juz wið ðar rulurz, tu uz ðem despjtfuli, and tu ston ðem, 6 Ða war war ov it, and fled untu Lистра and Durbi, sitiz ov Licaonia, and untu ðe rejun dat ljet rønd abst : 7 And ðar ða prægt ðe gospel.

8 And ðar sat a surten man at Lистра, impotent in hiz fet, bein a cripl from hiz mudurz wum, hu nevr had wect : 9 Ðe sam hurd Pøl spæc : hu stedfastli beholdiþ him, and purseviþ dat he had fat tu be held, 10 Sed wið a lsd vøð, Stand uprijt on ðj fet. And he lept and wect. 11 And hwen ðe pepl sø hwot Pøl had dun, ða listet up ðar vøðiz, saiþ in ðe speç ov Licaonia, Ðe godz ar cum ðøn tu us in ðe lijnes ov men. 12 And ða cøld Barnabas, Jupiter; and Pøl, Mercurius, becoz he woz ðe gef spæcur. 13 Ðen ðe prest ov Jupiter, hwiç woz befor ðar siti, brøt ocsn and garlandz untu ðe gats, and wud hav dun sacrifics wið ðe pepl. 14 Hwiç hwen ðe aposlz, Barnabas and Pøl, hurd ov, ða rent ðar cloðz, and ran in amuy ðe pepl, erijþ st, 15 And saiþ, Surz, ? hwiç du ye ðez tiþz. We also ar men ov lje þafunz wið u, and prægt untu u dat ye sad turn from ðez vanitiz untu ðe liviþ God, hwiç mad hevvn, and urt, and ðe se, and øl tiþz dat ar ðarin : 16 Hu in tijnz past sufurd øl nafunz tu wøc in ðar on waz. 17 Nevurðeles he left not himself wiðst witnes, in dat he did gad, and gav us ran from hevvn, and fruitful sezuz, filij sr harts wið fud and gladnes. 18 And wið ðez saiþz scars restrand ða ðe pepl, dat ða had not dun sacrifics untu ðem.

19 And ðar cam ðidur surten Juz from Antioç and Feonium, hu purswadet ðe pepl, and, haviþ stønd Pøl, dru him st ov ðe siti, supøziþ he had ben ded. 20 Hsbeit, az ðe disijplz stud rønd abst him, he roz up, and cam intu ðe siti : and ðe neest ða he departed wið Barnabas tu Durbi.

21 And hwen ða had prægt ðe gospel tu dat siti, and had töt meni, ða returnd

agen tu Lистра, and tu Feonium, and Antioç, 22 Confurmiþ ðe solz ov ðe disijplz, and egzortiþ ðem tu continu in ðe fat, and dat we must tru muç tribulafun entur intu ðe eiþdum ov God. 23 And hwen ða had ordand ðem eldurz in evuri çurç, and had prad wið fastiþ, ða comended ðem tu ðe Lord, on hum ða belevd. 24 And aftur ða had past trust Pisidia, ða cam tu Pamfilia. 25 And hwen ða had prægt ðe wurd in Purga, ða went ðøn intu Atalia : 26 And ðens sald tu Antioç, from hwens ða had ben recomended tu ðe gras ov God for ðe wure hwiç ða fulfild. 27 And hwen ða war cum, and had gaðurd ðe çurç tu-geður, ða rehurst øl dat God had dun wið ðem, and hz he had øpnd ðe dor ov fat untu ðe Jentjtz. 28 And ðar ða abod loþ tijn wið ðe disijplz.

CAP. 15.

AND surten men hwiç cam ðøn from Judca töt ðe bredren, and sed, Ecsept ye be surcumsjzd aftur ðe manur ov Mozes, ye cannot be savd. 2 Hwen ðarfor Pøl and Barnabas, had no smel disensun and disputafun wið ðem, ða deturmind dat Pøl and Barnabas, and surten udur ov ðem, sud go up tu Jerusalem untu ðe aposlz and eldurz abst ðis ewesçun. 3 And bein bret on ðar wa bj ðe çurç, ða past tru Fenjsi and Samaria, dælariþ ðe convursun ov ðe Jentjtz : and ða cøzd grat jø untu øl ðe bredren. 4 And hwen ða war cum tu Jerusalem, ða war resevd ov ðe çurç, and ov ðe aposlz and eldurz, and ða dælard øl tiþz dat God had dun wið ðem.

5 But ðar roz up surten ov ðe seet ov ðe Farisez hwiç belevd, saiþ, Ðat it woz nedful tu surcumsjz ðem, and tu comand ðem tu eþ ðe lø ov Mozes. 6 And ðe aposlz and eldurz cam tugeður for tu considur ov ðis matur.

7 And hwen ðar had ben muç disputiþ, Petur roz up, and sed untu ðem, Men and bredren, ye no hz dat a gad hwjl ago God mad ços amuy us, dat ðe Jentjtz bj mij mst sud her ðe wurd ov ðe gospel and belev. 8 And God, hwiç noet ðe harts, bar ðem witnes, giviþ

dem ðe Holi Gøst, evn az he did untu us ; 9 And put no difurens betwen us and dem, purifijij ðar harts bj fat. 10 Ns ðarfør ? hwiġ temt ye God, tu put a yoe upon ðe nec ov ðe disjplz, hwiġ nēdur s̄r fāġturz nor we war abl tu bar. 11 But we belev ðat tru ðe gras ov ðe Lord Jezus Crjst we sal be savd, evn az ða.

12 ðen el ðe multitud cept sjlens, and gav ødiens tu Barnabas and Pøl, ðeclarij hwot miraclez and wundurz God had rot amuj ðe Jentjz bj ðem.

13 And aftur ða had held ðar pes, Jamz ansurd, saiij, Men and bredren, haren untu me : 14 Simeun hat ðeclard h̄s God at ðe furst did vazit ðe Jentjz, tu tac st ov ðem a pepł for hiz nam. 15 And tu ðis agre ðe wurdz ov ðe profets ; az it iz ritu, 16 Aftur ðis j wil return, and wil bild agen ðe taburnacl ov David, hwiġ iz s̄eln d̄sn ; and j wil bild agen ðe ruinz ðarof, and j wil set it up : 17 ðat ðe rezidu ov men mjt see aftur ðe Lord, and el ðe Jentjz, upon hum mj nam iz celd, set ðe Lord, hu duet el ðez tijnz. 18 Non untu God ar el hiz wures from ðe beginiij ov ðe world. 19 Hwarfor mj sentens iz, ðat we trubl not ðem, hwiġ from amuj ðe Jentjz ar turnd tu God : 20 But ðat we rjt untu ðem, ðat ða abstan from polufunz ov jdulz, and from fornicafun, and from tijnz strangld, and from blud. 21 For Mozes ov old tjm hat in evuri siti ðem ðat preġ him, beij red in ðe sinagogz evuri sabat ða.

22 ðen plezd it ðe aposlz and eldurz, wid ðe hol ġurġ, tu send ġozn men ov ðar on cumpani tu Antioe wid Pøl and Barnabas ; namli, Jvdas surnamd Bar-sabas, and Sjlas, ġf men amuj ðe bredren : 23 And ða rot leturz bj ðem aftur ðis manur ; ðe aposlz and eldurz and bredren send ġreġij untu ðe bredren hwiġ ar ov ðe Jentjz in Antioe and Siria and Silijia : 24 Forazmuġ az we hav hurd, ðat surten hwiġ went st from us hav trubl d̄ wid wurdz, subvurtij ur solz, saiij, Ye must be suremsjzd, and ep ðe l̄e : tu hum we gav no suġ com- andment : 25 It s̄emd ġud untu us, beij asemblid wid wun acord, tu send

ġozn men untu u wid s̄r beluved Barnabas and Pøl, 26 Men ðat hav hazurded ðar l̄ijz for ðe nam ov s̄r Lord Jezus Crjst. 27 We hav sent ðarfør Jvdas and Sjlas, hu sal ølso tel u ðe sam tijnz bj mst. 28 For it s̄emd ġud tu ðe Holi Gøst, and tu us, tu la upon u no ġratur burden ðan ðez neseseeri tijnz ; 29 ðat ye abstan from mets ofurd tu jdulz, and from blud, and from tijnz strangld, and from fornicafun : from hwiġ if ye ep urselvz, ye sal du wel. Far ye wel. 30 So hwen ða war dismiss, ða cam tu Antioe : and hwen ða had ġaġurd ðe multitud tuġeġur, ða ðelivurd ðe episl : 31 Hwiġ hwen ða had red, ða rejøst for ðe consolafun. 32 And Jvdas and Sjl- las, beij profets ølso ðemselvz, egzort- ed ðe bredren wid meni wurdz, and confurmd ðem. 33 And aftur ða had tarid ðar a spas, ða war let go in pes from ðe bredren untu ðe aposlz. 34 Notwidstandij it plezd Sjlas tu abjd ðar stil. 35 Pøl ølso and Barnabas continud in Antioe, teġij and preġij ðe wurd ov ðe Lord, wid meni uġurz ølso.

36 And sum daz aftur, Pøl sed untu Barnabas, Let us go agen and vazit s̄r bredren in evuri siti hwar we hav preġ ðe wurd ov ðe Lord, and se h̄s ða du. 37 And Barnabas ðeturmind tu tac wid ðem Jon, huaz surnam woz Marc. 38 But Pøl t̄et not ġud tu tac him wid ðem, hu departed from ðem from Pamfilia, and went not wid ðem tu ðe wurc. 39 And ðe contenfun woz so farp betwen ðem, ðat ða departed asund- dur wun from ðe uġur : and so Barnabas tac Mare, and sald untu Sjprus ; 40 And Pøl ġoz Sjlas, and departed, beij recomended bj ðe bredren untu ðe gras ov God. 41 And he went tru Siria and Silijia, confurmij ðe ġurġiz.

CAP. 16.

ðEN cam he tu Durbi and Listra : and, behold, a surten disjpl woz ðar, namd Timotius, ðe sun ov a surten waman, hwiġ woz a Jves, and belevd ; but hiz fāġur woz a Grec : 2 Hwiġ woz wel reported ov bj ðe bredren ðat war at Listra and Fconium. 3 Him wud Pøl hav tu go fort wid him ; and tac and

surcumsjzd him bæcöz ov ðe Juz hwig war in ðöz eworturz : for ða nu el ðat hiz faður woz a Grec. 4 And az ða went tru ðe sitiz, ða delivurd ðem ðe dærez for tu cep, ðat war ordand ov ðe aposlz and eldurz hwig war at Jerusalem. 5 And so war ðe çurçiz establishd in ðe fat, and interest in numbur dali. 6 Ns hwen ða had gon trust Frijia and ðe rejun ov Galasia, and war forbidn ov ðe Holi Gost tu præç ðe wurd in Asia, 7 Aftur ða war cum tu Misia, ða asad tu go intu Bitinia : but ðe Spirit sufurd ðem not. 8 And ða pasij bj Misia, cam ðsn tu Troas.

9 And a vizun aperd tu Pöl in ðe njt ; ðar stud a man ov Masedonia, and prad him, sein, Cum ovur intu Masedonia, and help us. 10 And aftur he had sen ðe vizun, imedietli we endevurd tu go intu Masedonia, afuredli gaðurij ðat ðe Lord had cöld us for tu præç ðe gospel untu ðem. 11 ðarfor lusij from Troas, we cam wið a strat çors tu Samotracia, and ðe neest da tu Neápolis. 12 And from ðens tu Filípj, hwig iz ðe çef siti ov ðat part ov Masedonia, and a coloni : and we war in ðat siti, abjdiij surten daz. 13 And on ðe sabat we went st ov ðe siti bj a rivur sjd, hwar prar woz wunt tu be mad ; and we sat ðsn, and spæc untu ðe wimen hwig rezorted diður.

14 And a surten wuman namd Lidia, a selur ov purpl, ov ðe siti ov Tiatira, hwig wurfjpt God, hurd us : huz hart ðe Lord opnd, ðat se atended untu ðe tijz hwig war spoen ov Pöl. 15 And hwen se woz baptjzd, and hur hshhold, se besot us, sein, If ye hav jujd me tu be fatful tu ðe Lord, cum intu mj hss, and abjd ðar. And se constrand us.

16 And it cam tu pas, az we went tu prar, a surten damzel pozest wið a spirit ov divinasun met us, hwig brot hur masturz muç gan bj suitsain : 17 ðe sam folod Pöl and us, and erjd, sein, ðez men ar ðe survants ov ðe most hj God, hwig so untu us ðe wa ov salvafun. 18 And ðis did se meni daz. But Pöl, beij grevd, turnd and sed tu ðe spirit, F comand ðe in ðe nam ov Jezus Crjst tu cum st ov hur. And he cam st ðe sam sr.

19 And hwen hur masturz se ðat ðe hop ov ðar ganz woz gon, ða çet Pöl and Sjlaz, and dru ðem intu ðe marcet plas untu ðe rulurz, 20 And brot ðem tu ðe majistrats, sein, ðez men, beij Juz, du cesediñli trubl sr siti, 21 And teç custumz, hwig ar not leful for us tu resev, nedur tu obzurv, beij Romanz. 22 And ðe multitud roz up tugeður agenst ðem : and ðe majistrats rent of ðar clodz, and comanded tu bet ðem. 23 And hwen ða had lad meni strijps upon dem, ða cast ðem intu prizn, çarjij ðe jalur tu cep ðem safli : 24 Hu, haviij resevd suç a çarj, trust ðem intu ðe inur prizn, and mad ðar fet fast in ðe stoos.

25 And at midnjt Pöl and Sjlaz prad, and saij praziz untu God : and ðe priznurz hurd ðem. 26 And sudenli ðar woz a grat urtevac, so ðat ði fñndafunz ov ðe prizn war faen : and imedietli el ðe dorz war opnd, and evuri wunz bandz war lust. 27 And ðe çapur ov ðe prizn awaciij st ov hiz slep, and sein ðe prizn dorz opn, he dru st hiz sord, and wud hav cild himself, supozij ðat ðe priznurz had ben fled. 28 But Pöl erjd wið a lsd vös, sein, Du ðjself no harm : for we ar el her. 29 ðen he cöld for a ljt, and spraj in, and cam trembliij, and fel ðsn befor Pöl and Sjlaz, 30 And brot ðem st, and sed, Surz, hwot must j du tu be savd. 31 And ða sed, Belev on ðe Lord Jezus Crjst, and ðs falt be savd, and ðj hss. 32 And ða spæc untu him ðe wurd ov ðe Lord, and tu el ðat war in hiz hss. 33 And he tue ðem ðe sam sr ov ðe njt, and woft ðar strijps ; and woz baptjzd, he and el hiz, stratwa. 34 And hwen he had brot ðem intu hiz hss, he set met befor ðem, and rejost, belevij in God wið el hiz hss.

35 And hwen it woz ða, ðe majistrats sent ðe sarjents, sein, Let ðöz men go. 36 And ðe çapur ov ðe prizn told ðis sein tu Pöl, ðe majistrats hav sent tu let u go : ns ðarfor depart, and go in pæs. 37 But Pöl sed untu ðem, ða hav betn us opnli uncondemd, beij Romanz, and hav cast us intu prizn ; and ns hwot du ða trust us st privile ; na verili ; but let ðem cum ðemselvz, and

feġ us st. 38 And ðe sarjents told ðez wurdz untu ðe majstrats : and ða ferd, hwen ða hurd ðat ða war Romanz. 39 And ða cam and beset ðem, and brot ðem st, and deŷjrd ðem tu depart st ov ðe siti. 40 And ða went st ov ðe prizn, and enturd intu ðe hys ov Lidia : and hwen ða had sen ðe bredren, ða cumfurdet ðem, and departed.

CAP. 17.

Ns hwen ða had past tru Amfipolis and Apolonia, ða cam tu Tesalonjea, hwar woz a sinagog ov ðe Juz : 2 And Pøl, az hiz manur woz, went in untu ðem, and tre sabat daz reznd wið ðem st ov ðe scripçurz, 3 Opnij and alejin, ðat Crjst must nedz hav sufurd, and rizn agen from ðe ded, and ðat ðis Jezus, hum i preġ untu u, iz Crjst. 4 And sum ov ðem belevd, and consorted wið Pøl and Sjlaz ; and ov ðe devst Græes a grat multitud, and ov ðe ġef wimen not a fu.

5 But ðe Juz hwiġ belevd not, muvd wið envi, tue untu ðem surten luð feloz ov ðe basur sort, and gadurd a cumpani, and set el ðe siti on an upror, and aseltd ðe hys ov Jasun, and set tu briġ ðem st tu ðe pepl. 6 And hwen ða fsnd ðem not, ða dru Jasun and surten bredren untu ðe rulurz ov ðe siti, criġ, ðez ðat hav turnd ðe wurld upsjð dsn ar cum hidur elso ; 7 Hum Jasun hat resevd : and ðez el du contrari tu ðe dærez ov Sezur, saiġ ðat ðar iz anudur cin, wun Jezus. 8 And ða trubld ðe pepl and ðe rulurz ov ðe siti, hwen ða hurd ðez tiġz. 9 And hwen ða had taen securiti ov Jasun, and ov ðe udur, ða let ðem go.

10 And ðe bredren imedietli sent awa Pøl and Sjlaz bj niġ untu Berea : hu cumiġ ðidur went intu ðe sinagog ov ðe Juz. 11 ðez war mor nobl ðan doz in Tesalonjea, in ðat ða resevd ðe wurd wið el redines ov mjnd, and surġ ðe scripçurz dali, hweður doz tiġz war so. 12 ðarfor meni ov ðem belevd ; elso ov onurabl wimen hwiġ war Græes, and ov men, not a fu.

13 But hwen ðe Juz ov Tesalonjea had nolej ðat ðe wurd ov God woz preġ

ov Pøl at Berea, ða cam ðidur elso, and sturd up ðe pepl. 14 And ðen imedietli ði bredren sent awa Pøl tu go az it war tu ðe se : but Sjlaz and Timotius abod ðar stil. 15 And ða ðat conducted Pøl brot him untu Atenz : and reseviġ a comandnent untu Sjlaz and Timotius for tu cum tu him wið el sped, ða departed.

16 Ns hwjł Pøl wated for ðem at Atenz, hiz spirit woz sturd in him, hwen he se ðe siti holli givn tu jdolatri. 17 ðarfor disputed he in ðe sinagog wið ðe Juz, and wið ðe devst pursunz, and in ðe marcet dali wið ðem ðat met wið him. 18 ðen surten filosofurz ov ðe Epicureanz, and ov ðe Stoics enesurd him. And sum sed, ? Hwot wil ðis bablur sa ; uður sum, He semet tu be a setur fort ov stranġ godz : bæeð he preġt untu ðem Jezus, and ðe rezurecjun. 19 And ða tue him, and brot him untu Areopagus, saiġ, ? Ma we no hwot ðis nŷ doctrin, hwarof ðs speecst, iz.

20 For ðs briġest surten stranġ tiġz tu sr erz : we wad no ðarfor hwot ðez tiġz men. 21 (For el ðe Atenianz and stranġurz hwiġ war ðar spent ðar tġm in nutiġ els, but eður tu tel, or tu her sum nŷ tiġ.)

22 ðen Pøl stud in ðe midst ov Marz hil, and sed, Ye men ov Atenz, i pursev ðat in el tiġz ye ar tu supurstifus. 23 For az i past bj, and beheld ur devosunz, i fsnd an oltur wið ðis inscripfun, TW ÆE UNNON GOD. Hum ðarfor ye ignorantli wurfip, him declar i untu u. 24 God ðat mad ðe wurld and el tiġz ðarin, seiġ ðat he iz Lord ov hev n and urt, dwelet not in templz mad wið handz ; 25 Neður iz wurfipt wið menz handz, az ðo he neded eni tiġ, seiġ he givet tu el lġ and bret, and el tiġz ; 26 And hat mad ov wun blud el nçfunz ov men for tu dwel on el ðe fas ov ðe urt, and hat deturmind ðe tġmz befor apenttd, and ðe bsndz ov ðar habitafun ; 27 ðat ða sad see ðe Lord, if hapli ða niġ fel aftur him, and fġnd him, ðo he be not far from evuri wun ov us : 28 For in him we liv, and muv, and hav sr beġ ; az surten elso ov ur poets hav sed, For we ar elso

hiz ofsprinj. 29 Forazmuç den az we ar de ofsprinj ov God, we et not tu tinç dat de Godhed in lje untu gold, or silvur, or ston, gravn bj art and manz devjs. 30 And de tijnz ov dis ignorans God wijet at ; but ns comandet el men evuri hwar tu repent : 31 Becöz he hat aponted a da, in de hwiç he wil juj de wurd in riçiusnes bj dat man hum he hat ordand ; hwarof he hat givn asurans untu el men, in dat he hat razd him from de ded.

32 And hwen da hurd ov de rezurcesun ov de ded, sum moct : and uður sed, We wil her de agen ov dis matur. 33 So Pøl departed from amuj dem. 34 Hsbeit surten men clav untu him, and belevd : amuj de hwiç woz Djonisius de Aæropagjt, and a wuman namd Damaris, and uðurz wid dem.

CAP. 18.

AFTUR deç tinç Pøl departed from Atenz, and cam tu Corint ; 2 And fænd a surten Ju namd Acwila, born in Pontus, latli cum from Itali, wid hiz wif Prisila ; (becöz dat Clodius had comanded el Juz tu depart from Rom :) and cam untu dem. 3 And becöz he woz ov de sam craft, he abod wid dem, and rot : for bj dar ocupaşun da war tentmacurz. 4 And he reznd in de sinagog evuri sabat, and purswaded de Juz and de Grecs. 5 And hwen Sjlaz and Tjmotius war cum from Masedonia, Pøl woz prest in de spirit, and testifjd tu de Juz dat Jezus woz Criş. 6 And hwen da opozd demselvz, and blasfemd, he fac hiz rament, and sed untu dem, Ur blud be upon ur on hedz : j am clen : from hensfort j wil go untu de Jentjz. 7 And he departed deus, and enturd intu a surten manz hys, namd Justus, wun dat wurşipt God, huuz hys jønd hard tu de sinagog. 8 And Crispus, de çef ruulur ov de sinagog, belevd on de Lord wid el hiz hys ; and meni ov de Corintianz herij belevd, and war baptjz.

9 Æen spae de Lord tu Pøl in de njt bj a vizun, Be not afrad, but spee, and hold not dj pes : 10 For j am wid de, and no man sal set on de tu hurt de : for j hav muç pepł in dis siti. 11 And

he continuð dar a yer and sics munts, teçij de wurd ov God amuj dem.

12 And hwen Galio woz de deputi ov Acaa, de Juz mad insurecesun wid wun acord agenst Pøl, and brot him tu de jujment set, 13 Saij, Dis felo purswadet men tu wurşip God contrari tu de lø. 14 And hwen Pøl woz ns abst tu opn hiz mst, Galio sed untu de Juz, If it war a matur ov roy or wiced ludnes, o ye Juz, rezn wud dat j sud bar wid u : but if it be a ewesçun ov wurdz and namz, and ov ur lø, lue ye tu it ; for j wil be no juj ov suç maturz. 16 And he drav dem from de jujment set. 17 Æen de Grecs tue Sostenez, de çef ruulur ov de sinagog, and bet him befor de jujment set. And Galio card for nun ov doz tinç.

18 And Pøl aftur dis tarid dar yet a gud hwjl, and den tue hiz lev ov de bredren, and sald deus intu Siria, and wid him Prisila and Acwila ; havij forhiz hed in Senerea : for he had a vs. 19 And he cam tu Efesus, and left dem dar : but he himself enturd intu de sinagog, and reznd wid de Juz. 20 Hwen da deçjrd him tu tari longur tijn wid dem, he consented not ; 21 But bad dem farwel, saiij, I must bj ol menz cep dis fest dat cumet in Jerusalem : but j wil return agen untu u, if God wil. And he sald from Efesus. 22 And hwen he had landed at Sezarea, and gon up, and saluted de çurç, he went dsn tu Antioç. 23 And aftur he had spent sum tijn dar, he departed, and went ovur ol de cuntri ov Galasja and Frijia in ordur, streçtnij el de disjplz.

24 And a surten Ju namd Apolos, born at Alecsandria, an cloewent man, and mjt in de scripçurz, cam tu Efesus. 25 Dis man woz instructed in de wa ov de Lord ; and beij furvent in de spirit, he spae and tot dilijentli de tinç ov de Lord, noiij onli de baptizm ov Jon. 26 And he began tu spee boldli in de sinagog : hum hwen Acwila and Prisila had hurd, da tue him untu dem, and ceşpended untu him de wa ov God mor purectli. 27 And hwen he woz dispozd tu pas intu Acaa, de bredren rot, egzortij de disjplz tu rsev him : hu,

hwen he woz cum, helpt dem muç hwiç had belevd tru gras : 28 For he miçtli convinst ðe Juz, and ðat publieli, soij bi ðe scripçurz dat Jezus woz Crjst.

CAP. 19.

AND it cam tu pas, ðat, hwjł Apólos woz at Corint, Pəl haviy past tru ðe upur coasts cam tu Efesus : and fįndij surten disjplz, 2 He sed untu dem, ? Hav ye resevd ðe Holi Gost sins ye belevd. And ða sed untu him, We hav not so muç az hurd hwedur ðar be eni Holi Gost. 3 And he sed untu dem, ? Untu hwot ðen war ye baptjzd. And ða sed, Untu Jonz baptizm. 4 ðen sed Pəl, Jon verili baptjzd wið ðe baptizm ov repentans, sai y untu ðe pepl, ðat ða fud belev on him hwiç fud cum aftur him, ðat iz, on Crjst Jezus. 5 Hwen ða hurd ðis, ða war baptjzd in ðe nam ov ðe Lord Jezus. 6 And hwen Pəl had lad hiz handz upon dem, ðe Holi Gost cam on dem ; and ða spec wið tunz, and profesjd. 7 And el ðe men war abst twelv.

8 And he went intu ðe sinagog, and spac boldli for ðe spas ov tre munts, disputij and purswadiy ðe tijz consurnij ðe eįdum ov God. 9 But hwen djvurz war hardnd, and belevd not, but spac evl ov ðat wa befor ðe multitud, he departed from ðem, and separated ðe disjplz, disputij dali in ðe secul ov wun Tjranus. 10 And ðis continud bi ðe spas ov tu yerz ; so ðat el ða hwiç dwelt in Aşia hurd ðe wurd ov ðe Lord Jezus, bot Juz and Græcs. 11 And God ret speşial miraclz bi ðe handz ov Pəl : 12 So ðat from hiz bodi war brət untu ðe sic hayeureçs ov aprunz, and ðe diz-eziz departed from dem, and ðe evl spirits went st ov dem.

13 ðen surten ov ðe vagabond Juz, egzorsists, tue upon dem tu cel ovur dem hwiç had evl spirits ðe nam ov ðe Lord Jezus, sai y, We adjur u bi Jezus hum Pəl præçet. 14 And ðar war sevn sunz ov wun Sceva, a Ju, and çef ov ðe prests, hwiç did so. 15 And ðe evl spirit ansurd and sed, Jezus j no, and Pəl j no ; but ? hu ar ye. 16 And ðe man in hum ðe evl spirit woz lept ou

dem, and ovurecam dem, and prevald agenst dem, so ðat ða fled st ov ðat hys naced and wounded. 17 And ðis woz non tu el ðe Juz and Græcs elso dweliy at Efesus ; and fer fel on dem el, and ðe nam ov ðe Lord Jezus woz magnifjd. 18 And meni ðat belevd cam, and confest, and soð ðar dedz. 19 Meni ov dem elso hwiç uzł curius arts brət ðar bucs tugeður, and burnt dem befor el men : and ða cęnted ðe prijs ov dem, and fşnd it fifti tşzand pesiz ov silvur. 20 So miçtli gruw ðe wurd ov God and prevald.

21 Aftur ðez tijz war ended, Pəl purpust in ðe spirit, hwen he had past tru Masedonia and Acçya, tu go tu Jerusalem, sai y, Aftur j hav ben ðar, j must elso se Rom. 22 So he sent intu Masedonia tu ov dem ðat ministurd untu him, Tjmotius and Erastus : but he himself stad in Aşia for a sezın. 23 And ðe sam tjm ðar aroz no smel stur abst ðat wa. 24 For a surten man namd Demetrius, a silvursmit, hwiç mad silvur frjnz for Djana, brət no smel gan untu ðe crařtsmen ; 25 Hum he cold tugeður wið ðe wuremen ov lje occupaşun, and sed, Surz, ye no ðat bi ðis crařt we hav şr welt. 26 Morovur ye se and her, ðat not alon at Efesus, but ehmost trust el Aşia, ðis Pəl hat purswaded and turnd awa muç pepl, sai y ðat ða be no godz, hwiç ar mad wið handz : 27 So ðat not onli ðis şr crařt iz in danjur tu be set at net ; but elso ðat ðe templ ov ðe grat godes Djana fud be despjzd, and hur magnifşens fud be destrød, hum el Aşia and ðe world wurşipet. 28 And hwen ða hurd ðez sai y, ða war şul ov ret, and erjd st, sai y, Grat iz Djana ov ðe Efeszianz. 29 And ðe hol siti woz fild wið confuzun : and haviy cöt Gayus and Aristarcus, men ov Masedonia, Pөлz companyunz in travel, ða ruş wið wun acord intu ðe teatur. 30 And hwen Pөл wud hav enturd in untu ðe pepl, ðe disjplz sufurd him not. 31 And surten ov ðe çef ov Aşia, hwiç war hiz frendz, sent untu him, ðezjrij him ðat he wud not advençur himself intu ðe teatur. 32 Sum ðarfor erjd wun tij, and sum anudur :

for ðe asembli woz confuzd ; and ðe mor part nu not hwarfor ða war cum tugeður. 33 And ða dru Alecsandur st ov ðe multitud, ðe Juz patij him forwurd. And Alecsandur beend wid ðe hand, and wud hav mad hiz defens untu ðe pepl. 34 But hwen ðe nu ðat he woz a Ju, el wid wun vœs abst ðe spas ov tu srz crijd st, Grat iz Djana ov ðe Efezianz. 35 And hwen ðe tsn-clare had apezd ðe pepl, he sed, Ye men ov Efsus, hwot man iz ðar ðat noet not hœ ðat ðe siti ov ðe Efezianz is a wurfipur ov ðe grat godes Djana, and ov ðe imej hwiç fel ðsn from Jupitur. 36 Seij ðen ðat ðez tijz canot be spoen agenst, ye et tu be cwjet, and tu du nutij rasli. 37 For ye hav brœt hiður ðez men, hwiç ar nœdur roburz ov çurgiz, nor yet blasfemurz ov yr godes. 38 Hwarfor if Demetrius, and ðe craftsmen hwiç ar wid him, hav a matur agenst eni man, ðe le iz opn, and ðar ar deputiz : let ðem impled wun anuður. 39 But if ye enewjr eni tijz consurnij tudur maturz, it sal be deturmind in a lesal asembli. 40 For we ar in danjur tu be celd in ewesçun for ðis daz uprœr, ðar beij no cœz hwarbj we ma giv an acœnt ov ðis coççors. 41 And hwen he had ðus spoen, he dismiss ðe asembli.

CAP. 20.

AND astur ðe uprœr woz sest, Pœl celd untu him ðe disjplz, and embrast ðem, and departed for tu go intu Masedonia. 2 And hwen he had gon ovur ðœz parts, and had givn ðem muç egzortafun, he cam intu Gres, 3 And ðar abod tre munts. And hwen ðe Juz lad wat for him, az he woz abst tu sal intu Siria, he purpust tu return tru Masedonia. 4 And ðar accompanid him intu Asia, Sopatur ov Bera ; and ov ðe Iesalonianz, Aristareus and Sœcundus ; and Gayus ov Durbe, and Tjmotius ; and ov Asia, Ticius and Trofinus. 5 ðez goij befor tarid for us at Troas. 6 And we sald awa from Filípj astur ðe daz ov unlevnd bred, and cam untu ðem at Troas in fij daz ; hwar we abod sevn daz.

7 And upon ðe furst da ov ðe wœ, hwen ðe disjplz cam tugeður tu brœc

bred, Pœl prægt untu ðem, redi tu ðe-part on ðe morœ ; and continud hiz speç until midnjt. 8 And ðar war meni ljts in ðe upur çambur, hwar ða war gadurd tugeður. 9 And ðar sat in a windo a surten yun man namd Uticus, beij fœln intu a dep slep : and az Pœl woz loj præçij, he suje ðsn wið slep, and fel ðsn from ðe turd loft, and woz taen up ded. 10 And Pœl went ðsn, and fel on him, and embrasij him, sed, Trubl not urselvz ; for hiz ljf iz in him. 11 Hwen he ðarfor woz cum up agen, and had brœcn bred, and etn, and tœt a loj hwiç, evn til brœc ov da, so he departed. 12 And ða brœt ðe yun man aljv, and war not a litl cunfurdet.

13 And we went befor tu sip, and sald untu Asos, ðar intendij tu tac in Pœl : for so had he apœnted, mjndij himself tu go afat. 14 And hwen he met wið us at Asos, we tac him in, and cam tu Mitilene. 15 And we sald ðens, and cam ðe neest da ovur agenst Cjos ; and ðe neest da we arjvd at Samos, and tarid at Trogiliun ; and ðe neest da we cam tu Mjletus. 16 For Pœl had deturmind tu sal bj Efsus, beœz he wud not spend ðe tjm in Asia : for he hasted, if it war posibl for him, tu be at Jerusalem ðe da ov Pentœcost.

17 And from Mjletus he sent tu Efsus, and celd ðe eldurz ov ðe çurg. 18 And hwen ða war cum tu him, he sed untu ðem, Ye no, from ðe furst da ðat j cam intu Asia, astur hwot manur j hav ben wið u at el sezuz, 19 Survij ðe Lord wið el humiliti ov mjnd, and wið meni terz and temtafunz, hwiç befd me bj ðe lijn in wat ov ðe Juz : 20 And hœ j cept bac nutij ðat woz profitabl untu u, but hav sod u, and hav tœt u publieli, and from hœs tu hœs, 21 Testifij bot tu ðe Juz, and elso tu ðe Gres, repentans tord God, and fat tord sr Lord Jezus Crjst. 22 And ns, behold, j go bœnd in ðe spirit untu Jerusalem, not noij ðe tijz ðat sal besel me ðar : 23 Sav ðat ðe Holi Gost witnesset in evuri siti, saij ðat bondz and afflicunz abjd me. 24 But nun ov ðez tijz muv me, nœdur œnt j mj ljf der untu mjself, so ðat j mjt finif wj çœrs wid jœ, and

ðe ministri, hwiç i hav resevd ov ðe Lord Jezus, tu testifið ðe gospel ov ðe gras ov God. 25 And ns, behold, i no ðat ye el, amuy hum i hav gon preçij ðe cindum ov God, sal se mi fas no mor. 26 Hwarfor i tac u tu record ðis da, ðat i am pur from ðe blud ov el men. 27 For i hav not fund tu dælar untu u el ðe cnsel ov God. 28 Tac had ðarfor untu urselzv, and tu el ðe floç, ovur ðe hwiç ðe Holi Gost hat mad u ovurseurz, tu fed ðe çurg ov God, hwiç he hat purçest wið luz on blud. 29 For i no ðis, ðat aftur mi departij sal grevus wulzv entur in amuy u, not sparij ðe floç. 30 Ælso ov ur on selzv sal men ariz, speçij purvurs tiyz, tu drø awa disjplz aftur ðem. 31 ðarfor wog, and remembur, ðat bi ðe spas ov trø yerz i sest not tu worm evuri wun nit and da wið terz. 32 And ns, bredren, i comend u tu God, and tu ðe wurd ov luz gras, hwiç iz abl tu bild u up, and tu giv u an inheritans amuy el ðem hwiç ar saçetifid. 33 F hav eveted no manz silvur, or gold, or aparel. 34 Ya, ye urselzv no, ðat ðez handz hav ministurd untu mi nesetitiz, and tu ðem ðat war wið me. 35 F hav fod u el tiyz, hz ðat so laburij ye et tu suport ðe wec, and tu remembur ðe wurdz ov ðe Lord Jezus, hz he sed, It iz mor blesed tu giv ðan tu resev.

36 And hwen he had ðus spoen, he neld dsn, and prad wið ðem el. 37 And ða ol wept sor, and fel on Polz nec, and cist him, 38 Soroij most ov el for ðe wurdz hwiç he spæc, ðat ða fud se hiz fas no mor. And ða acumpnid him untu ðe sip.

CAP. 21.

AND it cam tu pas, ðat aftur we war gotn from ðem, and had lançt, we cam wið a strat cors untu Coos, and ðe da foloij untu Rodz, and from ðens untu Pátara: 2 And fjinij a sip saliñ ovur untu Fenisja, we went abord, and set fort. 3 Ns hwen we had discuvurd Sjprus, we left it on ðe left hand, and sald intu Siria, and landed at Tjr: for ðar ðe sip woz tu unlud hur burdn. 4 And fjinij disjplz, we tarid ðar sevn

daz: hu sed tu Pol tru ðe spirit, ðat he fud not go up tu Jerusalem. 5 And hwen we had acomplift ðoz daz, we departed and went sr wa; and ða el brot us on sr wa, wið wjvz and çildren, til we war st ov ðe siti: and we neld dsn on ðe for, and prad. 6 And hwen we had tuen sr lev wun ov amudur, we tac sip; and ða returnd hom agen. 7 And hwen we had finist sr cors from Tjr, we cam tu Tolemais, and saluted ðe bredren, and abod wið ðem wun da. 8 And ðe neest da we ðat war ov Polz cumpani departed, and cam untu Sezarea: and we enturd intu ðe hzs ov Filip ðe evanjelist, hwiç woz wun ov ðe sevn; and abod wið him. 9 And ðe sam man had for ðeturz, vurijnz, hwiç did profesj.

10 And az we tarid ðar meni daz, ðar cam dsn from Judea a surten profet, namd Agabus. 11 And hwen he woz cum untu us, he tac Polz gurd, and bynd hiz on handz and fet, and sed, ðus set ðe Holi Gost, So sal ðe Juz at Jerusalem bjud ðe man ðat onet ðis gurd, and sal delivur him intu ðe handz ov ðe Jentjz. 12 And hwen we hurd ðez tiyz, bot we, and ða ov ðat plas, beset him not tu go up tu Jerusalem. 13 ðen Pol ansurd, ? Hwot men ye tu wep and tu bræc mi hart; for i am redi not tu be bynd ouli, but also tu dji at Jerusalem for ðe nam ov ðe Lord Jezus. 14 And hwen he wud not be purswaded, we sest, saiñ, ðe wil ov ðe Lord be dun. 15 And aftur ðoz daz we tac up sr cariiz, and went up tu Jerusalem. 16 ðar went wið us also surten ov ðe disjplz ov Sezarea, and brot wið ðem wun Nasum ov Sjprus, an old disjpl, wið hum we fud loj.

17 And hwen we war cum tu Jerusalem, ðe bredren resevd us gladli. 18 And ðe da foloij Pol went in wið us untu Jamz; and el ðe eldurz war prezent. 19 And hwen he had saluted ðem, he dæclard partiçulurli hwot tiyz God had ret amuy ðe Jentjz bi hiz ministri. 20 And hwen ða hurd it, ða glorifid ðe Lord, and sed untu him, ðs seest, brudur, hz meni tszandz ov ðe Juz ðar ar hwiç belev; and ða ar el zelus ov ðe lo: 21 And ða ar informid

ov de, dat ds tegest el de Juz hwiġ ar amuj de Jentjz tu forsac Mozes, saij dat da et not tu surecumsjz dar ġildren, nedur tu woc aftur de custumz. 22 ? Hwot iz it darfor; de multitud must nedz eum tugeður: for da wil her dat ds art eum. 23 Du darfor dis dat we sa tu de: We hav for men hwiġ hav a vs on dem; 24 Dem tac, and purifj djselj wid dem, and be at ġarjiz wid dem, dat da ma fav dar hedz: and el ma no dat doz tijnz, hwarof da war informd consurnij de, ar nutij; but dat ds djselj also wecest ordurli, and cepest de lo. 25 Az tucij de Jentjz hwiġ belev, we hav ritn and concluded dat da obzurv no sug tijz, sav onli dat da cep demselv from tijz ofurd tu idulz, and from blud, and from strajld, and from fornicafun. 26 Den Pol tue de men, and de neest da purifjij himself wid dem enturd intu de templ, tu signifj de acompliment ov de daz ov purificafun, until dat an ofurij fud be ofurd for evuri wum ov dem.

27 And hwen de sevn daz war olmost ended, de Juz hwiġ war ov Asia, hwen da so him in de templ, sturd up ol de pepl, and lud handz on him, 28 Crjij st, Men ov Izrael, help: Dis iz de man, dat tegest ol men evuri hwar agenst de pepl, and de lo, and dis plas: and furdur brot Grees also intu de templ, and hat poluted dis holi plas. 29 (For da had sen befor wid him in de siti Trofimus an Efezian, hum da supozd dat Pol had brot intu de templ.) 30 And ol de siti woz muvd, and de pepl ran tugeður: and da tue Pol, and dru him st ov de templ: and fortwit de dorz war fut. 31 And az da went abst tu eil him, tjdijz cam untu de ġef capten ov de band, dat ol Jerusalem woz in an upror. 32 Huu imedieli tue soljurz, and senturiunz, and ran dsn untu dem: and hwen da so de ġef capten and de soljurz, da lef betij ov Pol. 33 Den de ġef capten cam ner, and tue him, and comanded him tu be bsnd wid tu ġanz; and demanded hu he woz, and hwot he had dun. 34 And sum erjd wum tijz, sum anudur, amuj de multitud: and hwen he cud not no de surtenti for de

tumult, he comanded him tu be carid intu de casl. 35 And hwen he cam upon de starz, so it woz, dat he woz born ov de soljurz for de vjolens ov de pepl. 36 For de multitud ov de pepl folod aftur, crjij, Awa wid him.

37 And az Pol woz tu be led intu de casl, he sed untu de ġef capten, ? Ma j spee untu de. Hu sed, ? Canst ds spee Grece. 38 ? Art not ds dat Ejjipsian, hwiġ befor dez daz madest an upror, and ledest st intu de wildurnes for tszand men dat war murdururz. 39 But Pol sed, ? am a man hwiġ am a Ju ov Tarsus, a siti in Silifia, a sitizen ov no men siti: and, j beseg de, sufur me tu spee untu de pepl. 40 And hwen he had givn him ljsens, Pol stad on de starz, and beend wid de hand untu de pepl. And hwen dar woz mad a grat sjlens, he spae untu dem in de Hebruu tuj, saij,

CAP. 22.

MEN, bredren, and sardurz, her ye mj defens hwiġ j mae us untu u. 2 (And hwen da hurd dat he spae in de Hebruu tuj tu dem, da cept de mor sjlens: and he set.) 3 ? am verili a man hwiġ am a Ju, born in Tarsus, a siti in Silifia, yet brot up in dis siti at de fet ov Gamaliel, and tot acordij tu de purfect manur ov de lo ov de sardurz, and woz zelus tord God, az ye ol ar dis da. 4 And j pursceuted dis wa untu de det, bjndij and delivuriy intu priznz bot men and wimen. 5 Az also de hj prest dut bar me witnes, and ol di estat ov de eldurz: from hum also j resevd leturz untu de bredren, and went tu Damaseus, tu briy dem hwiġ war dar bsnd untu Jerusalem, for tu be punift. 6 And it cam tu pas, dat az j mad mj jurni, and woz cum nj untu Damaseus abst mun, sudenli dar son from hevni a grat ljt rsnd abst me. 7 And j fel untu de grznd, and hurd a vos saij untu me, Sel, Sel, ? hwj pursceutest ds me. 8 And j ansurd, ? Huu art ds, Lord. And he sed untu me, ? am Jezus ov Nazaret, hum ds pursceutest. 9 And da dat war wid me so inced de ljt, and war afrad; but da hurd not de vos ov him

ðat spæc tu me. 10 And i sed ⁊ hwot sal i ðu, Lord. And ðe Lord sed untu me, Ariz, and go intu Damascus; and ðar it sal be told ðe ov el tiz þ hwiç ar aponted for ðe tu ðu. 11 And hwen i cud not se for ðe glori ov ðat ljt, bein led bi ðe hand ov ðem ðat war wið me, i cam intu Damascus. 12 And wun Ananjas, a ðevst man acordin tu ðe lo, haviñ a gud report ov el ðe Juz hwiç dwelt ðar, 13 Cam untu me, and stad, and sed untu me, Bruðr Søl, resev ði sjt. And ðe sam sr i læct up upon him. 14 And he sed, ðe God ov sr fædurz hat gozn ðe, ðat ðs fadst no hiz wil, and se ðat Just Wun, and fadst her ðe vos ov hiz mst. 15 For ðs falt be hiz wites untu el men ov hwot ðs hast sen and hurd. 16 ⁊ And ns hwj tariest ðs, ariz, and be baptizd, and wof awa ði sinz, cølin on ðe nam ov ðe Lord. 17 And it cam tu pas, ðat, hwen i woz cum agen tu Jerusalem, evn hwjl i prud in ðe templ, i woz in a trans; 18 And sè him sain untu me, Mac hast, and get ðe ewicli st ov Jerusalem: for ða wil not resev ði testimoni consurniñ me. 19 And i sed, Lord, ða no ðat i imprizd and bet in evuri sinagog ðem ðat belevd on ðe: 20 And hwen ðe blud ov ði martur Stevn woz sed, i elso woz standiñ bi, and consentiñ untu hiz det, and cept ðe rament ov ðem ðat slu him. 21 And he sed untu me, Depart: for i wil send ðe far hens untu ðe Jentjlz.

22 And ða gav him ødiens untu ðis wurd, and ðen lifted up ðar vosiz, and sed, Awa wið suç a felo from ðe urt: for it iz not fit ðat he sud liv. 23 And az ða crijd st, and east of ðar elodz, and tru dust intu ðe ar, 24 ðe çef capten comanded him tu be brot intu ðe casl, and bad ðat he sud be egzamind bi seurjiñ; ðat he mjt no hwarfor ða crijd so agenst him.

25 And az ða bnd him wið toz, Pøl sed untu ðe senturiun ðat stad bi, ⁊ Iz it losal for u tu seurj a mæn ðat iz a Roman and uncondemd. 26 Hwen ðe senturiun hurd ðat, he went and told ðe çef capten, sain, Tac had hwot ðs duest: for ðis man iz a Roman. 27 ðen ðe çef capten cam, and sed untu

him, Tel me, ⁊ art ðs a Roman. He sed, Ya. 28 And ðe çef capten ansurd, Wið a grat sum obtand i ðis frødum. And Pøl sed, But i woz frø born. 29 ðen stratwa ða departed from him hwj sud hav egzamind him: and ðe çef capten elso woz afrad, astur he nu ðat he woz a Roman, and becoz he had bnd him.

30 On ðe moro, becoz he wud hav non ðe surtenti hwarfor he woz acuzd ov ðe Juz, he lüst him from hiz bandz, and comanded ðe çef prests and el ðer cønsil tu aper, and brot Pøl dsn, and set him befor ðem.

CAP. 23.

AND Pøl, urnestli beholdiñ ðe cønsil, sed, Men and breðren, i hav livd in el gud consens befor God until ðis ða. 2 And ðe hj prest Ananjas comanded ðem ðat stad bi him tu smjt him on ði mst. 3 ðen sed Pøl untu him, God sal smjt ðe, ðs hwjted wøl: for, ⁊ sitest ðs tu juj me astur ðe lo, and comandest me tu be smitn contrari tu ðe lo. 4 And ða ðat stad bi sed, ⁊ Revjlest ðs Godz hj prest. 5 ðen sed Pøl, ð wist not, breðren, ðat he woz ðe hj prest: for it iz ritn, ðs falt not spee evl ov ðe ruulur ov ði pepł.

6 But hwen Pøl pursevd ðat ðe wun part war Sadusez, and ðe uður Farisez, he crijd st in ðe cønsil, Men and Breðren, i am a Farise, ðe sun ov a Farise; ov ðe hop and rezurecfun ov ðe ded i am cøld in ewesgun. 7 And hwen he had so sed, ðar aroz a disensun betwen ðe Farisez and ðe Sadusez: and ðe multitud woz dividet. 8 For ðe Sadusez sa ðat ðar iz no rezurecfun, neður anjel, nor spirit: but ðe Farisez confes bot. 9 And ðar aroz a grat crij: and ðe scrijz ðat war ov ðe Farisez part aroz, and strov, sain, We fjnd no evl in ðis man: but if a spirit or an anjel hat spoen tu him, let us not sjt agenst God.

10 And hwen ðar aroz a grat disensun, ðe çef capten, ferij lest Pøl sud hav ben palld in pesiz ov ðem, comanded ðe soljurz tu go dsn, and tu tæc him bi fors from amuy ðem, and tu brij him intu ðe casl. 11 And ðe njt foloiñ ðe

Lord stod bj him, and sed, Be ov gud ger, Pøl : for az ðs hast testifjð ov me in Jerusalem, so must ðs bar witness elso at Rom.

12 And hwen it woz ða, surten ov ðe Juz banded tugeður, and bænd demselvz undur a curs, saijð ðat ða wad nêdur et nor drije til ða had cild Pøl.

13 And ða war mor ðan forti hwiç had mad ðis conspirasi. 14 And ða cam tu ðe çef prests and eldurz, and sed.

We hav bænd ærselvz undur a grat curs, ðat we wil et nutij until we hav slan Pøl,

15 Ns ðarfor ye wid ðe cõnsil signifi tu ðe çef capten ðat he brij him ðsn untu u tumoro, az ðo ye wad enewjr sumtij mor perfectli consurnij him : and we, or evur he cum ner, ar redi tu cil him.

16 And hwen Pølz sisturz sun hurd ov ðar ljiç in wat, he went and enturd intu ðe casl, and told Pøl.

17 ðen Pøl cøld wun ov ðe senturiunz untu him, and sed, Brij ðis yuy man untu ðe çef capten : for he hat a surten tij tu tel him.

18 So he tuc him, and brøt him tu ðe çef capten, and sed, Pøl ðe prizur cøld me untu him, and prad me tu brij ðis yuy man untu ðe, hu hat sumtij tu sa untu ðe.

19 ðen ðe çef capten tuc him bj ðe hand, and went wid him asjd prjvetli, and asct him, ? Hwot iz ðat ðs hast tu tel me.

20 And he sed, ðe Juz hav agrød tu dezjr ðe ðat ðs wudst brij ðsn Pøl tumoro intu ðe cõnsil, az ðo ða wad enewjr sunliwot ov him mor perfectli.

21 But ðu not ðs yeld untu ðem : for ðar lj in wat for him ov ðem mor ðan forti men, hwiç hav bænd demselvz wid an øt, ðat ða wil nêdur et nor drije til ða hav cild him : and ns ar ða redi, læciç for a promis from ðe. 22 So ðe çef capten ðen let ðe yuy man depart, and çarjd him, Se ðs tel no man ðat ðs hast jod dez tijz tu me.

23 And he cøld untu him tu senturiunz, saijð, Mac redi tu hundred soljurz tu go tu Sezarea, and horsmen trescor aud ten, and spermen tu hundred, at ðe turd sr ov ðe njt ; 24 And provjð ðem bests, ðat ða ma set Pøl on, and brij him saf untu Felies ðe guvurnur. 25 And he rot a letur aftur ðis manur ; 26

Clodius Lisis untu ðe most cescent guvurnur Felies sendet gretij. 27 ðis man woz taen ov ðe Juz, and jad hav ben cild ov ðem : ðen cam j wid an armi, and rescud him, haviç undurstud ðat he woz a Roman.

28 And hwen j wad hav non ðe cøz hwarfor ða acuzd him, j brøt him fort intu ðer cõnsil : 29 Huu j pursevd tu be acuzd ov ewesgunz ov ðar lø, but tu hav nutij lad tu hiz çarj wurdi ov ðet or ov bondz.

30 And hwen it woz told me hys ðat ðe Juz lad wat for ðe man, j sent stratwa tu ðe, and gav comandment tu hiz acuzurz

elso tu sa befør ðe hwot ða had agenst him. Farwel. 31 ðen ðe soljurz, az it woz comanded ðem, tuc Pøl, and brøt him bj njt tu Antipatris.

32 On ðe moro ða left ðe horsmen tu go wid him, and returnd tu ðe casl : 33 Hu, hwen ða cam tu Sezarea, and delivurd ðe episl tu ðe guvurnur, prezented Pøl elso befør him.

34 And hwen ðe guvurnur had red ðe letur, he asct ov hwot provins he woz.

And hwen he undurstud ðat he woz ov Silifia ; 35 I wil her ðe, sed he, hwen ðju acuzurz ar elso cum. And he comanded him tu be cept in Herudz jujment hel.

CAP. 24.

AND aftur sijv daz Ananjas ðe hj prest dæsended wid ðe eldurz, and wid a surten oratur namd Turtulus, hu informd ðe guvurnur agenst Pøl.

2 And hwen he woz cøld fort, Turtulus began tu acuz him, saijð, Seijð ðat bj ðe we enjø grat cwjætnes, and ðat veri wurdi dedz ar dun untu ðis nasun bj ðj providens,

3 We accept it ølwaz, and in øl plasiz, most nobl Felies, wid øl tajefalnes. 4 Notwidstandij, ðat j be not furdur tedius untu ðe, j pra ðe ðat ðs wudst her us ov ðj elemensi a fu wurdz.

5 For we hav fnd ðis man a pestilent felo, and a muvur ov sedifun amuj øl ðe Juz truist ðe wurld, and a ripleður ov ðe seet ov ðe Nazarenz :

6 Hu elso hat gon abst tu profan ðe templ : huu we tuc, and wad hav jujd acordij tu sr lø.

7 But ðe çef capten Lisis cam upon us, and wid grat vjølens tuc him awa st ov sr handz,

8 Comandij hiz acuzurz

tu cum untu ðe : bj egzaminij ov huun ðs maest tac nolej ov ol ðez tijnz, hwarof wæ acuz him. 9 And ðe Juz also asent-ed, saiñ ðat ðez tijnz war so.

10 ðen Pøl, aftur ðat ðe guvurnur had beend untu him tu spec, ansurd, Forazmuç az j no ðat ðs hast ben ov meni yerz a juj untu ðis nafun, j ðu ðe mor çerfali ansur for mijself : 11 Becoz ðat ðs maest undurstand, ðat ðar ar yet but twelv daz sins j went up tu Jerusalem for tu wurfip. 12 And ða neður fynd me in ðe templ disputij wid eni man, neður razij up ðe pepl, neður in ðe sinagogz, nor in ðe siti : 13 Neður can ða pruiv ðe tijnz hwarof ða nç acuz me. 14 But ðis j confes untu ðe, ðat aftur ðe wa hwiç ða cøl heresi, so wurfip j ðe God ov mi fãðurz, belevij ol tijnz hwiç ar ritn in ðe lø and in ðe profets : 15 And hav hop tord God, hwiç ða ðemselvz elso als, ðat ðar fal be a rezurecfun ov ðe ded, bot ov ðe just and unjust. 16 And herin ðu j cesursjz mijself, tu hav ølwaz a confens vød ov ofens tord God and tord men. 17 Nç aftur meni yerz j cam tu briy amz tu mi nafun, and ofuriñz. 18 Hwarupon surten Juz from Asia fynd me purifid in ðe templ, neður wid multituð, nor wid tumult. 19 Huu øt tu hav ben her befor ðe, and objéct, if ðu had øt agenst me. 20 Or els let ðez sam her sa, if ða hav fynd eni øvl duwiñ in me, hwjl j stud befor ðe cønfil, 21 Eesept it be for ðis wun vøs, ðat j crij standij amuy ðem, Tuçij ðe rezurecfun ov ðe ded j am cold in cwesqun bj u ðis ða.

22 And hwen Felics hurd ðez tijnz, haviñ mor purfect nolej ov ðat wa, he ðefurd ðem, and sed, Hwen Liasis ðe çef capten fal cum ðsn, j wil no ðe uturmost ov ur matur. 23 And he comanded a senturiu tu cep Pøl, and tu let him hav libærti, and ðat he fud forbid nun ov hiz acwantans tu ministur or tu eun untu him.

24 And aftur surten daz, hwen Felics cam wid hiz wif Drusila, hwiç woz a Jues, he sent for Pøl, and hurd him consurnij ðe fat in Crijst. 25 And az he rznd ov rijtusnes, tempurans, and jujment tu cum, Felics tremblð, and

ansurd, Go ðj wa for ðis tijn ; hwen j hav a convenient sezñ, j wil cøl for ðe.

26 He hopt also ðat muni fud hav ben givn him ov Pøl, ðat he mjt lus him : hwarior he sent for him ðe ofnur, and comund wid him. 27 But aftur tu yerz Porfius Festus cam intu Felicsiz rum : and Felics, wiliñ tu so ðe Juz a plezur, left Pøl bñnd.

CAP 25.

Nç hwen Festus woz cum intu ðe prov-ins, aftur træ daz he asended from Sez-area tu Jerusalem. 2 ðen ðe hj prest and ðe çef ov ðe Juz informd him agenst Pøl, and beset him, 3 And ðezjrd favur agenst him, ðat he wud send for him tu Jerusalem, laiñ wat in ðe wa tu cil him. 4 But Festus ansurd, ðat Pøl fud be cept at Sezarea, and ðat he himself wud depart forthli ðidur. 5 Let ðem ðarfur, sed he, hwiç amuy u ar abl, go ðsn wid me, and acuz ðis man, if ðar be eni wic-ednes in him. 6 And hwen he had tarid amuy ðem mor ðau ten daz, he went ðsn untu Sezarea ; and ðe neest ða sitiñ on ðe jujment set comanded Pøl tu be brèt. 7 And hwen he woz cum, ðe Juz hwiç cam ðsn from Jerusalem stud rønd abst, and lad meni and grevus complants a-gegenst Pøl, hwiç ða cuad not pruiv.

8 Hwjl he ansurd for himself, Neður agenst ðe lø ov ðe Juz, neður agenst ðe templ, nor yet agenst Sezur, hav j ofend-ed eni tijn at øl. 9 But Festus, wiliñ tu ðu ðe Juz a plezur, ansurd Pøl, and sed, ? Wilt ðs go up tu Jerusalem, and ðar be jujd ov ðez tijnz befor me. 10 ðen sed Pøl, I stand at Sezurz jujment set, hwar j øt tu be jujd : tu ðe Juz hav j dun no roy, az ðs veri wel nøest. 11 For if j be an ofendur, or hav comited eni tijn wurði ov ðet, j refuz not tu ðj : but if ðar be nun ov ðez tijnz hwarof ðez acuz me, no man ma delivur me untu ðem. I apel untu Sezur : 12 ðen Festus, hwen he had confurd wid ðe cønfil, ansurd, ? Hast ðs apeld untu Sezur, untu Sezur falt ðs go. 13 And aftur surten daz eiñ Agripa and Burnise cam untu Sezarea tu saluť Festus.

14 And hwen ðu had ben ðar meni daz, Festus ðeclard Polz coz untu ðe

ciņ, saiņ, Ħar iz a surten man left in bondz bĳ Felies : 15 Abst hum, hwen ĳ woz at Jerusalem, de ġef prests and de eldurz ov de Juz informd me, deġriņ tu hav jujment agenst him. 16 Tu hum ĳ ansurd, it iz not de manur ov de Romanz tu delivur eni man tu dĳ, befor dat he hwiġ iz acuzd hav de acuzurz fas tu fas, and hav lĳsens tu ansur for himself consurniņ de crĳm lad agenst him. 17 Ħarfor, hwen da war cum hidur, widxt eni dela on de moro ĳ sat on de jujment set, and comanded de man tu be brot fort. 18 Agenst hum hwen de acuzurz stud up, da brot nun acuzasun ov suġ tiņz az ĳ supozd : 19 But had surten ewesgunz agenst him ov dar on supurstifun, and ov wun Jezus, hwiġ woz ded, hum Pōl afirmd tu be alĳv.

20 And becoz ĳ dxted ov suġ manur ov ewesgunz, ĳ ascet him hwedur he wud go tu Jerusalem, and dar be jujd ov deġ maturz. 21 But hwen Pōl had apeld tu be rezurvd untu de hēriņ ov Œgustus, ĳ comanded him tu be cept til ĳ mĳt send him tu Sezur. 22 Ħen Agripa sed untu Festus, F wud elso her de man mĳself. Tumorō, sed he, ds falt her him. 23 And on de moro, hwen Agripa woz cum, and Burnĳse, wiđ grat pomp, and woz enturd intu de plas ov heriņ, wiđ de ġef captenz, and priusipal men ov de siti, at Festusiz comandment Pōl woz brot fort. 24 And Festus sed, Ciņ Agripa, and el men hwiġ ar her present wiđ us, ye se ds man, abst hum el de multitud ov de Juz hav delt wiđ me, bot at Jerusalem, and elso her, erĳiņ dat he ot not tu liv eni loņgur. 25 But hwen ĳ fōnd dat he had comited nutiņ wurti ov det, and dat he himself hat apeld tu Œgustus, ĳ hav deturmind tu send him. 26 Ov hum ĳ hav no surten tiņ tu riĳ untu mĳ lord. Hwarfor ĳ hav brot him fort befor u, and spefiali befor de, o ciņ Agripa, dat aftur egzaminasun had, ĳ mĳt hav sumhwot tu riĳ. 27 For it semet tu me unreznabl tu send a priznur, and not widol tu signiļ de crĳmiz lad agenst him.

CAP. 26.

ĦEN Agripa sed untu Pōl, ds art purmited tu spee for dĳself. Ħen Pōl streġt fort de hand, and ansurd for himself : 2 F tiņc mĳself hapi, ciņ Agripa becoz ĳ fal ansur for mĳself ds da befor de tuġiņ el de tiņz hwarof ĳ am acuzd ov de Juz : 3 Espefiali becoz ĳ no de tu be eespurt in el custunz and ewesgunz hwiġ ar amon de Juz : hwarfor ĳ beseg de tu her me pasentli ; 4 Mĳ manur ov lĳf from mĳ ut, hwiġ woz at de furst amon mĳn on nasun at Jerusalem, no el de Juz ; 5 Hwiġ nu me from de beginiņ, if da wud testifi, dat aftur de most stratest seet ov sr relijun F livd a Farise. 6 And nō ĳ stand and am jujd for de hop ov de promis mad ov God untu sr fadurz : 7 Untu hwiġ promis sr twelv trijbz, instantli surviņ God da and niĳ, hop tu cum. For hwiġ hops sac, ciņ Agripa, ĳ am acuzd ov de Juz. 8 Hwiġ jad it be tot a tiņ incredibl wiđ u, dat God sud raz de ded. 9 F verili tot wiđ mĳself, dat ĳ ot tu du meni tiņc contrari tu de nam ov Jezus ov Nazaret. 10 Hwiġ tiņ ĳ elso did in Jerusalem : and meni ov de scents did ĳ fut up in prizn, haviņ resevd etoriti from de ġef prests ; and hwen da war put tu det, ĳ gav mĳ vōs agenst dem. 11 And ĳ punist dem oft in evuri sinagog, and compeld dem tu blasfem ; and beĳn eesediļli mad agenst dem, ĳ purse-cuted dem even untu stranĳ sitiz. 12 Hwarupon az ĳ went tu Damaseus wiđ etoriti and comisun from de ġef prests, 13 At mid-da, o ciņ, ĳ sō in de wa a lĳt from hevñ, abuv de brĳtnes ov de sun, sĳiņ rōnd abst me and dem hwiġ jurnd wiđ me. 14 And hwen we war ol sōln tu de urt, ĳ hurd a vōs speeĳ untu me, and saiņ in de Hebruu tuņ, Sol, Sol, Hwiġ purseġtest ds me, it iz hard for de tu cie agenst de pries. 15 And ĳ sed, Hwiġ art ds, Lord. And he sed, F am Jezus hum ds purseġtest. 16 But riĳ, and stand upon dĳ fet : for ĳ hav aperd untu de for dis purpus, tu mac de a ministur and a wites bot ov deġ tiņz hwiġ ds hast sen, and ov doz tiņz in de hwiġ ĳ wil aper untu de ;

17 Delivuriſj ðe from ðe pepł and from ðe Jentilz, untu hum n̄s j send ðe, 18 Tu opn ðar jz, and tu turn ðem from darcnes tu ljt, and from ðe p̄r ov Satan untu God, ðat ða ma resev forgivnes ov sinz, and inheritans amuy ðem hwiſj ar saſetijfd bj fat ðat iz in me. 19 Hwarupon, o eiſj Agripa, j woz not disobedient untu ðe hevuli viſjun: 20 But fod furst untu ðem ov Damascus, and at Jerusalem, and trust el ðe coſts ov Judea, and ðen tu ðe Jentilz, ðat ða sud repent and turn tu God, and du wures met for repentans. 21 For ðez eoziz ðe Juz eot me in ðe templ, and went abst tu cil me. 22 Haviſj ðarfor obtand help ov God, j continu untu ðis da, witnesij bot tu smol and grat, saiſj nun ndur tiſj ðan ðoz hwiſj ðe profets and Mozes did sa sud eum: 23 ðat Crjst sud sufur, and ðat he sud he ðe furst ðat sud rjz from ðe ded, and sud so ljt untu ðe pepł, and tu ðe Jentilz.

24 And az he ðus spoc for himself, Festus sed wið a lsd vös, Pel, ðs art besjd dijself; muſj lurnij ðut mac ðe mad. 25 But he sed, F am not mad, most nobl Festus; but spec fort ðe wurdz ov trut and soburnes. 26 For ðe eiſj noet ov ðez tiſj, befor hum elso j spec fheli: for j am purswadest ðat nun ov ðez tiſj ar hidden from him; for ðis tiſj woz not dun in a cornur. 27 Ciſj Agripa, ? belevest ðs ðe profets. F no ðat ðs belevest. 28 ðen Agripa sed untu Pel, Ölmöst ðs purswadest me tu be a Cristian. 29 And Pel sed, F wad tu God, ðat not onli ðs, but elso el ðat her me ðis da, war bot ölmöst, and öltugeður suſj az j am, eesept ðez bondz.

30 And hwen he had ðus spoen, ðe eiſj roz up, and ðe guvurnur, and Bur-njse, and ða ðat sat wið ðem: 31 And hwen ða war gon asjd, ða töct betwen ðemselvz, saiſj, ðis man duet nutij wurdi ov det or ov bondz. 32 ðen sed Agripa untu Festus, ðis man mjt hav ben set at liburti, if he had not apeld untu Sezur.

CAP. 27.

AND hwen it woz deturmind ðat we sud sal intu Itali, ða delivurd Pel and sur-

ten udur priznurz untu wun namd Ju lius, a senturiun ov Ögustusiz band. 2 And enturiſj intu a sip ov Adramitium, we lanſt, meniſj tu sal bj ðe coſts ov Asia; wun Aristareus, a Mas-edonian ov Tesalonjca, beij wið us. 3 And ðe neest da we tugt at Zjdu. And Julius cortiusli entreted Pel, and gav him liburti tu go untu hiz frendz tu refref himself. 4 And hwen we had lanſt from ðens, we sald undur Sjprus, becoz ðe windz war contrari. 5 And hwen we had sald ovur ðe se ov Silifia and Pamfilia, we cam tu Mjra, a siti ov Lisia. 6 And ðar ðe senturiun fsnd a sip ov Alecsandria saliſj intu Itali; and he put us ðarin. 7 And hwen we had sald slöli meni ðaz, and scars war eum ovur agenst Njdu, ðe wind not sufuriſj us, we sald undur Cret, ovur agenst Salmoni; 8 And, hardli pasiſj it, cam untu a plas hwiſj iz cöld ðe far havnz; nj hwaruntu woz ðe siti ov Lasea. 9 N̄s hwen muſj tjm woz spent, and hwen saliſj woz n̄ ðanjurus, becoz ðe fast woz n̄ öhredi past, Pel admonist ðem, 10 And sed untu ðem, Surz, j pursev ðat ðis vöej wil be wið hurt and muſj damej, not onli ov ðe ladiſj and sip, but elso ov sr livz. 11 Nevurðales ðe senturiun belevd ðe mastur and ðe onur ov ðe sip, mor ðan ðoz tiſj hwiſj war spoen bj Pel.

12 And becoz ðe havn woz not comodius tu wintur in, ðe mor part advjzd tu depart ðens elso, if bj eni menz ða mjt atan tu Fenjse, and ðar tu wintur; hwiſj iz a havn ov Cret, and ljet tord ðe sst west and nort west. 13 And hwen ðe sst wind blu softli, supozij ðat ða had obtand ðar purpus, lusiſj ðens, ða sald clos bj Cret. 14 But not loy aftur ðar aroz agenst it a tempestus wind, cold Uroclidun. 15 And hwen ðe sip woz eot, and ead not bar up intu ðe wind, we let hur driſj. 16 And runij undur a surten jland hwiſj iz cöld Clöda, we had muſj wure tu eum bj ðe bot: 17 Hwiſj hwen ða had taen up, ða uzd helps, undurgurdiſj ðe sip; and, ferij lest ða sud fel intu ðe ewiesandz, strac sal, and so war drivn. 18 And we beij cesedijli tost

wid a tempest, ðe neest da ða ljtnð ðe sip; 19 And ðe turd da we east st wid sr on handz ðe tacliŋ ov ðe sip; 20 And hwen nætur sun nor starz in meni daz aperd, and no smol tempest la on us, el hop ðat we fud be savd woz ðen taen awa.

21 But aftur loy abstinens Pøl stad fort in ðe midst ov ðem, and sed, Surz, ye fud hav harend untu mæ, and not hav lust from Cret, and tu hav gaud ðis harm and los. 22 And ns j egzort u tu be ov gad çer: for ðar fal be no los ov eni manz ljf amuŋ u, but ov ðe sip. 23 For ðar stad bi me ðis njt ðe anjel ov God, huuz j am, and hum j surv, 24 Saiŋ, Fer not, Pøl; ðs must be brøt befor Sezur: and lo, God hat givn ðe el ðem ðat sal wid ðe. 25 Hwarfor, surz, be ov gad çer: for j belev God, ðat it fal be evn az it woz told me. 26 Hsbeit we must be east upon a surten jland. 27 But hwen ðe fortent njt woz cum, az we war drivn up and dsn in Adria, abst midnjt ðe sipmen demð ðat ða dru ner tu sum cuntri; 28 And sended, and fsnd it twenti fadunz: and hwen ða had gon a litl furdur, ða sended agen, and fsnd it fiften fadunz. 29 ðen ferij lest ða fud hav fœln upon roes, ða east for ajeurz st ov ðe sturn, and wiŋt for ðe da. 30 And az ðe sipmen war abst tu fle st ov ðe sip, hwen ða had let dsn ðe bot intu ðe se, undur culur az ðo ða wud hav east ajeurz st ov ðe forŋip, 31 Pøl sed tu ðe senturiun and tu ðe soljurs, Ecesept ðez abjd in ðe sip, ye canot be savd. 32 ðen ðe soljurz cut of ðe rops ov ðe bot, and let hur fœl of. 33 And hwjl ðe da woz cumij on, Pøl besot dem el tu tæc met, saiŋ, ðis da iz ðe fortent ða ðat ye hav tarid and continud fastij, haviŋ taen nutij. 34 Hwarfor j pra u tu tæc sum met: for ðis iz for ur helt: for ðar fal not a har fœl from ðe hed ov eni ov u. 35 And hwen he had ðus spoen, he tæc bred, and gav tæpes tu God in prezens ov ðem el: and hwen he had broen it, he bęgan tu et. 36 ðen war ða el ov gad çer, and ða elso tæc sum met. 37 And we war in el in ðe sip tu hundred

trescor and siesten solz. 38 And hwen ða had etn enuf, ða ljtnð ðe sip, and east st ðe hwet intu ðe se. 39 And hwen it woz da, ða nu not ðe land: but ða discuvurd a surten eræc wid a for, intu ðe hwiç ða war mjnded, if it war posibl, tu trust in ðe sip. 40 And hwen ða had taen up ðe ajeurz, ða comited ðemselvz untu ðe se, and lust ðe rudur bandz, and høsted up ðe mansal tu ðe wind, and mad tord for. 41 And fœlij intu a plas hwar tu sez met, ða ran ðe sip agrænd; and ðe forpart stue fast, and remand ummuvabl, but ðe hjndur part woz broen wid ðe vjolens ov ðe wavz. 42 And ðe soljurz cœnsel woz tu cil ðe prizmuz, lest eni ov dem fud swim st, and escap. 43 But ðe senturiun, wiliŋ tu sav Pøl, cept dem from ðar purpus; and comanded ðat ða hwiç ead swim fud east ðemselvz furst intu ðe se, and get tu land: 44 And ðe rest, sum on bordz, and sum on broen pesiz ov ðe sip. And so it cam tu pas, ðat ða escapt el saf tu land.

CAP. 28.

AND hwen ða war escapt, ðen ða nu ðat ðe jland woz cold Melita. 2 And ðe barbarus pepl sod us no litl cjdnes: for ða eindld a fjr, and resevd us evuri wun, bæcoz ov ðe present ran, and bæcoz ov ðe cold.

3 And hwen Pøl had gaðurd a bundl ov stics, and lad dem on ðe fjr, ðar cam a vjpur st ov ðe het, and fæsd on hiz hand. 4 And hwen ðe barbarianz so ðe venomus best haŋ on hiz hand, ða sed amuŋ ðemselvz, No dst ðis man iz a murdurur, hum, ðo he hat escapt ðe se, yet venjens sufuret not tu liv. 5 And he sue of ðe best intu ðe fjr, and felt no harm. 6 Hsbeit ða luct hwen he fud hav swoln, or fœln dsn ded sudenli: but aftur ða had luct a grat hwjl, and so no harm cum tu him, ða çanjld ðar mjndz, and sed ðat he woz a god.

7 In ðe sam eworturz war pozefsuz ov ðe çei man ov ðe jland, huuz nam woz Publius; huu resevd us, and lojd us tre daz cortiusli. 8 And it cam tu pas, ðat ðe fædur ov Publius la sie ov a fevur

and ov a bludi flues : tu hum Pøl enturd in, and præd, and lad hiz handz on him, and held him. 9 So hwen dis woz dun, udurz elso, hwiç had dizeziz in ðe jland, cam, and war held : 10 Hu elso omurd us wið meni onurz ; and hwen we ðeparted, ða laded us wið sug tiyz az war neseseri.

11 And aftur tre munts we departed in a sip ov Alecsandria, hwiç had winturd in ðe jl, huuz sju woz Castur and Polucs. 12 And landij at Siracus, we tarid ðar tre daz. 13 And from ðens we feçt a cumpas, and cam tu Rejim : and aftur wun ða ðe sst wind blu, and we cam ðe neest ða tu Puteoli ; 14 Hwar we fnd bredren, and war ðezjrd tu tari wið ðem sevn daz ; and so we went tord Rom. 15 And from ðens, hwen ðe bredren hurd ov us, ða cam tu met us az far az Apij Forum, and ðe Tre Tavurnz : hum hwen Pøl se, he tajct God and tue curej. 16 And hwen we cam tu Rom, ðe senturiun delivurd ðe priznurz tu ðe capten ov ðe gard : but Pøl woz sufurd tu dwel bj himself wið a soljur ðat cept him.

17 And it cam tu pas, ðat aftur tre daz Pøl cold ðe çef ov ðe Juz tuçgedur : and hwen ða war cum tuçgedur, he sed untu ðem, Men and bredren, ðo j hav comited nutij agenst ðe pepl, or custumz ov ur fadurz, yet woz j delivurd priznur from Jerusalem intu ðe handz ov ðe Romanz. 18 Hu, hwen ða had egzamind me, wud hav let me go, becoz ðar woz no coz ov ðet in me. 19 But hwen ðe Juz spæc agenst it, j woz constrand tu apel untu Sezur ; not ðat j had et tu æuuz mj nafun ov. 20 For ðis coz ðarfor hav j cold for u, tu se u.

and tu spæc wið u : becoz ðat for ðe hop ov Izrael j am bænd wið ðis çan. 21 And ða sed untu him, We neður resevd leturz st ov Judea consurnij ðe, neður eni ov ðe bredren ðat cam sod or spæc eni harm ov ðe. 22 But we ðezjr tu her ov ðe hwot ðs tiycest ; for az consurnij ðis seet, we no ðat evuri hwar it iz spoen agenst.

23 And hwen ða had aponted him a ða, ðar cam meni tu him intu hiz lojjij ; tu hum he eespynded and testið ðe eiçdum ov God, purswadij ðem consurnij Jezus, bot st ov ðe læ ov Mozes, and st ov ðe profets, from mornij til evnij. 24 And sum belevd ðe tiyz hwiç war spoen, and sum belevd not. 25 And hwen ða agred not amuy ðemselvz, ða departed, aftur ðat Pøl had spoen wun wurd, Wel spæc ðe Holi Gost bj Fzaya ðe profet untu sr fadurz, 26 Sçij, Go untu ðis pepl, and sa, Herij ye fal her, and fal not undurstand ; and seiij ye fal se, and not pursev : 27 For ðe hart ov ðis pepl iz waest gros, and ðar erz ar dul ov herij, and ðar jz hav ða clozd ; lest ða sud se wið ðar jz, and her wið ðar erz, and undurstand wið ðar hart, and sud be convurtd, and j sud hel ðem. 28 Be it non ðarfor untu u, ðat ðe salvaçun ov God iz sent untu ðe Jentijlz, and ðat ða wil her it. 29 And hwen he had sed ðez wurdz, ðe Juz departed, and had grat reznij amuy ðemselvz.

30 And Pøl dwelt tu hol yerz in hiz on hjrd hss, and resevd el ðat cam in untu him, 31 Præçij ðe eiçdum ov God, and tegij ðoz tiyz hwiç consurn ðe Lord Jezus Crjst, wið el confidens, no man forbidij him.

ÆE EPISL OV POL ÆE APOSL TU ÆE ROMANZ.

ÇAP. 1.

POL a servant ov Jezus Crjst, cold tu be an aposl, separated untu ðe gospel ov God, 2 (Hwiç he had promist afor bj hiz profets in ðe holi scripçurz,) 3 Consurnij hiz Sun Jezus Crjst sr Lord,

hwiç woz mad ov ðe sed ov David acordiij tu ðe fles ; 4 And deçlard tu be ðe Sun ov God wið psur, acordiij tu ðe spirit ov holines, bj ðe rezureçfun from ðe ded : 5 Bj humi we hav resevd gras and aposlsip, for obediens tu ðe fæt amuy ol nafunz, for hiz nam : 6 Amuy

huu ar ye also de cold ov Jezus Crjst : 7 Tu ol dat be in Rom, behvd ov God, cold tu be sants : Gras tu u and pes from God sr Fædur, and de Lord Jezus Crjst. 8 Furst, F taje mj God tru Jezus Crjst for u ol, dat ur fat iz spoen ov trust de hol wurd. 9 For God iz mj witness, huu j surv wid mj spirit in de gospel ov hiz Sun, dat widst sesij j mac mensun ov u olwaz in mj prarz ; 10 Macij reewest, if bj eni menz ns at lent j mjt hav a prospurus jurni bj de wil ov God tu cum untu u. 11 For j loj tu se u, dat j ma impart untu u sum spiritual gift, tu de end ye ma be establif ; 12 Dat iz, dat j ma be cumfurd tugeður wid u bj de mutal fat bot ov u and me. 13 Ns j wud not hav u ignorant, bredren, dat ofntjnz j purpust tu cum untu u, (but woz let hidertu,) dat j mjt hav sum fruit amuj u also, evn az amuj udur Jentjz. 14 F an detur bot tu de Grecs, and tu de Barbarianz ; bot tu de wjz, and tu de unwjz. 15 So, az muç az in me iz, j am redi tu preç de gospel tu u dat ar at Rom also. 16 For j am not asamd ov de gospel ov Crjst : for it iz de psur ov God untu salvafun tu evuri wun dat belevet ; tu de Ju furst, and also tu de Grec. 17 For darin iz de rjtiusnes ov God reveld from fat tu fat : az it iz ritn, De just sal liv bj fat. 18 For de rot ov God iz reveld from hev'n agenst ol ungodlines and unrtiusnes ov men, hu hold de trut in unrtiusnes ; 19 Becez dat hwic ma be non ov God iz manifest in dem ; for God hat sod it untu dem. 20 For de invizibl tijz ov him from de crafun ov de wurd ar clerli sen, beij undurstad bj de tijz dat ar mad, evn hiz eternal psur and Godhed ; so dat da ar widst cesus : 21 Becez dat, hwen da nu God, da glorifid him not az God, nedur war tajefal ; but becam van in dar imajinafunz, and dar fullif hart woz darend. 22 Profesij demselvz tu be wjz, da becam fuls. 23 And ganjd de glori ov de uncorruptibl God intu an imej mad lje tu corruptibl mau, and tu burdz, and for-fated bests, and crepij tijz. 24 Hwarfor God also gav dem up tu unclennes tru de lusts

ov dar on harts, tu dizonor dar on bodiz betwen demselvz : 25 Hu ganjd de trut ov God intu a lj, and wurfipt and survd de creçur mor dan de Creatur, hu iz blesed for evur. Amen. 26 For dis eoz God gav dem up untu vjl afeefunz : for evn dar wimen did ganj de naçural us intu dat hwic iz agenst naçur : 27 And ljewjz also de men, levij de naçural us ov de wuman, burnd in dar lust wun tord anuður ; men wid men wurcij dat hwic iz unsemli, and resevij in demselvz dat recompens ov dar erur hwic woz met. 28 And evn az da did not lje tu retan God in dar nolej, God gav dem ovur tu a reprobat mjnd, tu du doz tijz hwic ar not convenient ; 29 Beij fild wid ol unrtiusnes, fornicafun, wicednes, euvetnes, malifusnes ; sul ov envi, murder, debat, deset, maligniti ; hwispuruz, 30 Bachjturz, haturz ov God, despjfal, prsd, bosturz, inventurz ov evl tijz, disobedient tu parents, 31 Widst undurstandij, euvenant-braceurz, widst naçural afeefun, implacabl, unnursifal : 32 Hu noij de jujment ov God, dat da hwic comit suç tijz ar wurdj ov det, not onli du de sam, but hav plezur in dem dat du dem.

CAP. 2.

WARFOR ds art incesuzabl, o man, husoevur ds art dat jujest : for hwarin ds jujest anuður, ds condemest djsself ; for ds dat jujest duest de sam tijz. 2 But we ar sur dat de jujment ov God iz acordij tu trut agenst dem hwic comit suç tijz. 3 And tijeest ds dis, o man, dat jujest dem hwic du suç tijz, and duest de sam, dat ds falt escap de jujment ov God. 4 Or, despijest ds de rigiz ov hiz gudnes and forbarans and lonsufurij ; not noij dat de gudnes ov God ledet de tu repentans. 5 But astur dj hardnes and impenitent hart trezirest up untu djsself rot agenst de da ov rot and revelafun ov de rjtius jujment ov God ; 6 Hu wil rendur tu evuri man acordij tu hiz dedz : 7 Tu dem hu bj pasent continuans in wel duinj see for glori and onur and imortaliti, eternal lif : 8 But untu dem dat ar contenfus, and du not oba de truf,

but oba unrihtusnes, indignafun and røt, 9 Tribulafun and angwif, upon evuri sol ov man dat duet evl, ov ðe Ju furst, and elso ov ðe Jentil; 10 But glori, onur, and pes, tu evuri man dat wurcet gad, tu ðe Ju furst, and elso tu ðe Jentil: 11 For ðar iz no respect ov pursunz wið God. 12 For az meni az hav sind wiðst lø, fal elso perif wiðst lø: and az meni az hav sind in ðe lø fal be jujd bj ðe lø; 13 (For not ðe herurz ov ðe lø ar just befor God, but ðe duurz ov ðe lø fal be justifið. 14 For hwen ðe Jentilz, hwiç hav not ðe lø, du bj naçur ðe tinz contand in ðe lø, ðez, haviñ not ðe lø, ar a lø untu ðemselvz: 15 Hwiç so ðe wure ov ðe lø ritn in ðar harts, ðar consens elso bariñ witnes, and ðar tots ðe men hwil acuziñ or els ececuziñ wun anuður;) 16 In ðe ða hwen God fal juj ðe secrets ov men bj Jezus Crißt acordiñ tu mi gospel. 17 Behold, ðs art cöld a Ju, and restest in ðe lø, and macest ði bost ov God, 18 And noest hiz wil, and apruvest ðe tinz ðat ar mor eceslent, bein instructed st ov ðe lø; 19 And art confident ðat ðs ði-self art a gid ov ðe blind, a ljt ov ðem hwiç ar in darenes, 20 An instructur ov ðe fulif, a tegur ov babz, hwiç hast ðe form ov nolej and ov ðe trut in ðe lø. 21 ðs ðarfur hwiç tegest anuður, ? tegest ðs not ði-self; ðs ðat prægest a man sud not stel, ? dust ðs stel. 22 ðs ðat saest a man sud not comit adulturi, ? dust ðs comit adulturi; ðs ðat abhorest idulz, ? dust ðs comit sacrilej. 23 ðs ðat macest ði bost ov ðe lø, ? tru braciñ ðe lø dizomrest ðs God. 24 For ðe nam ov God iz blasfemd amuy ðe Jentilz tru u, az it iz ritn. 25 For surecumsizun verili profitet if ðs cep ðe lø: but if ðs be a bracu ov ðe lø, ði surecumsizun iz mad unsurecumsizun. 26 ðarfur if ðe unsurecumsizun cep ðe rihtusnes ov ðe lø, ? fal not hiz unsurecumsizun be csnted for surecumsizun. 27 And ? fal not unsurecumsizun hwiç iz bj naçur, if it fulfil ðe lø, juj ðe, hu bj ðe letur and surecumsizun dust transgres ðe lø. 28 For he iz not a Ju, hwiç iz wun stwurdli; neður iz ðat surecumsizun, hwiç iz stwurd in ðe flef: 29

But he iz a Ju, hwiç iz wun inwurdli; and surecumsizun iz ðat ov ðe hart, in ðe spirit, and not in ðe letur; huuz praz iz not ov men, but ov God.

CAP. 3.

? Hwot advantej ðen hat ðe Ju; or ? hwot profit iz ðar ov surecumsizun. 2 Muç evuri wa: çelli, bæez ðat untu ðem war comited ðe oraclz ov God. 3 For ? hwot if sum did not belev; ? fal ðar unbelef mae ðe fat ov God wiðst efect. 4 God forbid: ya, let God be tru, but evuri man a ljur; az it iz ritn, ðat ðs mjest be justifið in ði saizjz, and mjest ovurcum hwen ðs art jujd. 5 But if sr unrihtusnes comend ðe rihtusnes ov God, ? hwot fal we sa. ? Iz God unrihtus hu tacet venjens. (F spæc az a man.) 6 God forbid: for ðen ? hç fal God juj ðe wurd. 7 For if ðe trut ov God hat mor absended tru mi lj untu hiz glori; ? hwiç yet am i elso jujd az a sinur. 8 ? And not raður, (az we be slandurusli reported, and az sum afurm ðat we sa,) Let us du evl, ðat gad ma eum; huuz damnafun iz just. 9 ? Hwot ðen; ? ar we betur ðan ða. No, in no wjz: for we hav befor pruvd bot Juz and Jentilz, ðat ða ar el undur sin; 10 Az it iz ritn, ðar iz nun rihtus, no, not wun: 11 ðar iz nun ðat undurstandet, ðar iz nun ðat secet aftur God. 12 ða ar el gon st ov ðe wa, ða ar tugeður becum unprofitabl; ðar iz nun ðat duet gad, no, not wun. 13 ðar trot iz an opn sepuleur; wið ðar tuyz ða hav uzd deset; ðe pøzn ov asps iz undur ðar lips: 14 Huuz mst iz ful ov cursiñ and biturnes: 15 ðar fet ar swift tu sed blod: 16 Destrucfun and mizuri ar in ðar waz: 17 And ðe wa ov pes hav ða not non: 18 ðar iz no fer ov God befor ðar jz. 19 Ns we no ðat hwot tinz soevur ðe lø set, it set tu ðem hu ar undur ðe lø: ðat evuri mst ma be stopt, and el ðe wurd ma bæcum gilti befor God. 20 ðarfur bj ðe ðedz ov ðe lø ðar fal no flef be justifið in hiz sjt: for bj ðe lø iz ðe nolej ov sin. 21 But ns ðe rihtusnes ov God wiðst ðe lø iz manifestet, bein witness bj ðe lø and ðe

profets; 22 Evn ðe rjtiusnes ov God hwiç iz bj fat ov Jezus Crjst untu el and upon el ðem ðat belev: for ðar iz no difurens: 23 For el hav sind and cum fort ov ðe glori ov God; 24 Bejn justifið freli bj hiz gras tru ðe redemfun ðat iz in Crjst Jezus: 25 Hum God hat set fort tu be a propijiafun tru fat in hiz blud, tu ðeclar hiz rjtiusnes for ðe ramifun ov sinz ðat ar past, tru ðe forbarans ov God; 26 Tu ðeclar, i sa, at dis tjm hiz rjtiusnes: ðat he mjt be just, and ðe justifjur ov him hwiç belevet in Jezus. 27 ? Hwar iz bostij ðen. It iz eescluded. ? Bj hwot lø; ? ov wures. Na: but bj ðe lø ov fat. 28 ðarfor we couclud ðat a man iz justifið bj fat wiðst ðe ðedz ov ðe lø. 29 ? Iz he ðe God ov ðe Juz onli; ? iz he not elso ov ðe Jentjiz. Yes, ov ðe Jentjiz elso: 30 Seiñ it iz wun God, hwiç sal justifi ðe surcumsizun bj fat, and unsurcumsizun tru fat. 31 Du we ðen mac vød ðe lø tru fat. God forbid: ya, we establið ðe lø.

CAP. 4.

? Hwor sal we ðen sa ðat Abraham, sr faður az purtaniy tu ðe fles, hat fsnd. 2 For if Abraham war justifið bj wures, he hat hwarof tu glori; but not befor God. 3 For ? hwot set ðe scrippur. Abraham belevd God, and it woz eñted untu him for rjtiusnes. 4 Ns tu him ðat wureet iz ðe reword not reend ov gras, but ov ðet. 5 But tu him ðat wureet not, but belevet on him ðat justifið ðe ungodli, hiz fat iz eñted for rjtiusnes. 6 Evn az David elso describet ðe blesednes ov ðe man untu hum God imputet rjtiusnes wiðst wures, 7 Saiñ, Blesed ar ða huuz inie-witiz ar forgivn, and huuz sinz ar curvud. 8 Blesed iz ðe man tu hum ðe Lord wil not imput sin. 9 ? Cumet dis blesednes ðen upon ðe surcumsizun onli, or upon ðe unsurcumsizun elso; for we sa ðat fat woz reend tu Abraham for rjtiusnes. 10 ? Hs woz it ðen reend; ? hwen he woz in surcumsizun, or in unsurcumsizun. Not in surcumsizun, but in unsurcumsizun. 11 And he resevd ðe sijn ov surcumsizun, a sel ov ðe

rjtiusnes ov ðe fat hwiç he had yet bejn unsurcumsizd: ðat he mjt be ðe faður ov el ðem ðat belev, ðo ða be not surcumsizd; ðat rjtiusnes mjt be imputed untu ðem elso: 12 And ðe faður ov surcumsizun tu ðem hu ar not ov ðe surcumsizun onli, but hu elso wec in ðe steps ov ðat fat ov sr faður Abraham, hwiç he had bejn yet unsurcumsizd. 13 For ðe promis, ðat he sad be ðe ar ov ðe wurld, woz not tu Abraham, or tu hiz sed, tru ðe lø, but tru ðe rjtiusnes ov fat. 14 For if ða hwiç ar ov ðe lø be arz, fat iz mad vød, and ðe ðe promis mad ov nun efect: 15 Becöz lø wureet røt: for hwar no lø iz, ðar iz no transgrefun. 16 ðarfor it iz ov fat, ðat it mjt be bj gras; tu ðe end ðe promis mjt be suur tu el ðe sed; not tu ðat onli hwiç iz ov ðe lø, but tu ðat elso hwiç iz ov ðe fat ov Abraham; hu iz ðe faður ov us el, 17 (Az it iz ritn, F hav mad ðe a faður ov meni nafunz,) befor him hum he belevd, evn God, hu ewienet ðe ded, and cølet ðoz tinz hwiç be not az ðo ða war. 18 Hu agenst hop belevd in hop, ðat he mjt becum ðe faður ov meni nafunz, acording tu ðat hwiç woz spoen, So sal ðj sed be. 19 And bejn not wec in fat, he considurd not hiz on bodi ns ded, hwen he woz abst a hundred yez old, nedur yet ðe dednes ov Saraz wum: 20 He stagurd not at ðe promis ov God tru unbelaf; but woz stroñ in fat, givij glori tu God; 21 And bejn fali purswaded ðat, hwot he had promist, he woz abl elso tu purform. 22 And ðarfor it woz imputed tu him for rjtiusnes. 23 Ns it woz not ritn for hiz sac alon, ðat it woz imputed tu him; 24 But for us elso, tu hum it sal be imputed, if we belev on him ðat razd up Jezus sr Lord from ðe ded; 25 Hu woz delivurd for sr ofensiz, and woz razd agen for sr justificafun.

CAP. 5.

ðARFOR bejn justifið bj fat, we hav pes wið God tru sr Lord Jezus Crjst: 2 Bj hum elso we hav aeces bj fat intu ðis gras hwarin we stand, and rejøs in hop ov ðe glori ov God. 3 And not

onli so, but we glori in tribulafunz elso :
 noij dat tribulafun wureet pasens ; 4
 And pasens, eesperiens ; and eesperiens,
 hop : 5 And hop maect not afamd ;
 becoz de luv ov God iz sed abrod in sr
 harts bj de Holi Gost hwiç iz givn un-
 tuu us. 6 For hwen we war yet wïdst
 strejt, in du tïm Crïst dïd for de un-
 godli. 7 For scarsli for a rïtus man
 wil wun dj : yet peradvençur for a gud
 man sum wud evn dar tuu dj. 8 But
 God comendet hiz luv tordz us, in dat,
 hwïl we war yet sinurz, Crïst dïd for
 us. 9 Muç mor den, beïj nç justifiçd
 bj hiz blud, we sal be savd from ret tru
 him. 10 For if, hwen we war enemiz,
 we war reconcïld tuu God bj de det ov
 hiz Sun, muç mor, beïj reconcïld, we
 sal be savd bj hiz lïf. 11 And not
 onli so, but we elso jør in God tru sr
 Lord Jezus Crïst, bj hum we hav nç
 resevd de atonment. 12 Hwarfor, az
 bj wun man sin enturd intuu de wurd,
 and det bj sin ; and so det past upon
 el men, for dat el hav sind : 13 (For
 until de lø sin woz in de wurd : but sin
 iz not imputed hwen dar iz no lø. 14
 Nevurdeles det rand from Adam tu
 Mozes, evn ovur dem dat had not sind
 astur de similitud ov Adamz transgrefun,
 hu iz de figur ov him dat woz tuu cum.
 15 But not az de ofens, so elso iz de
 fre gift. For if tru de ofens ov wun
 meni be ded, muç mor de gras ov God,
 and de gift bj gras, hwiç iz bj wun man,
 Jezus Crïst, hat absnded untuu meni.
 16 And not az it woz bj wun dat sind,
 so iz de gift : for de jujment woz bj
 wun tuu condemnafun, but de fre gift iz
 ov meni ofensiz untuu justificafun. 17
 For if bj wun manz ofens det rand bj
 wun ; muç mor da hwiç resev abundans
 ov gras and ov de gift ov rïtusnes sal
 ran in lïf bj wun, Jezus Crïst.) 18
 Darfor az bj de ofens ov wun, jujment
 cam upon el men tuu condemnafun ;
 evn so bj de rïtusnes ov wun, de fre gift
 cam upon el men untuu justificafun ov
 lïf. 19 For az bj wun manz disobe-
 diens meni war mad sinurz, so bj de
 obediens ov wun sal meni be mad rïtus.
 20 Morovur de lø enturd, dat de ofens
 mït absnd. But hwar sin absnded,

gras did muç mor absnd : 21 Dat az
 sin hat rand untuu det, evn so mït gras
 ran tru rïtusnes untuu eturnal lïf bj
 Jezus Crïst sr Lord.

CAP. 6.

ç Hwot sal we sa den. ç Sal we continç
 in sin, dat gras ma absnd. 2 God for-
 bid. ç Hç sal we, dat ar ded tuu sin, liv
 eni longur darin. 3 ç No ye not, dat so
 meni ov us az war baptizd intuu Jezus
 Crïst war baptizd intuu hiz det. 4 Dar-
 for we ar berid wid him bj baptizm intuu
 det : dat lïc az Crïst woz razd up from
 de ded bj de glori ov de Fadur, evn so
 we elso sud woc in nunes ov lïf. 5 For
 if we hav ben planted tuçedur in de lïc-
 nes ov hiz det, we sal be elso in de lïc-
 nes ov hiz rezurecfun : 6 Noij dis, dat
 sr old man iz crusifiçd wid him, dat
 de bodi ov sin mït be destrød, dat hens-
 fort we sud not surv sin. 7 For he
 dat iz ded iz frød from sin. 8 Nç if
 we be ded wid Crïst, we belev dat we
 sal elso liv wid him : 9 Noij dat Crïst
 beïj razd from de ded dïet no mor ; det
 hat no mor dominyun ovur him. 10
 For in dat he dïd, he dïd untuu sin wuns,
 but in dat he livet, he livet untuu God.
 11 Ljewïz reen ye elso urselvz tuu be
 ded inded untuu sin, but alïv untuu God
 tru Jezus Crïst sr Lord. 12 Let not
 sin darfor ran in ur mortal bodi, dat ye
 sud oba it in de lusts darof. 13 Nedur
 yeld ye ur membruz az instruments ov
 unrïtusnes untuu sin : but yeld urselvz
 untuu God, az doz dat ar alïv from de
 ded, and ur membruz az instrumens ov
 rïtusnes untuu God. 14 For sin sal not
 hav dominyun ovur u : for ye ar not
 undur de lø, but undur gras. 15 ç Hwot
 den ; ç sal we sin becoz we ar not undur
 de lø, but undur gras. God forbid. 16
 ç No ye not, dat tuu hum ye yeld urselvz
 survants tuu oba, hiz survants ye ar tuu
 hum ye oba ; hweður ov sin untuu det,
 or ov obediens untuu rïtusnes. 17 But
 God be taçet, dat ye war de survants ov
 sin, but ye hav obad from de hart dat
 form ov doctrin hwiç woz delivurd u. 18
 Beïj den mad frø from sin, ye becam de
 survants ov rïtusnes. 19 T spæ astur
 de manur ov men becoz ov de infurmiti

ov ʋr flef : for az ye hav yelded ʋr memburz survants tu unclesnes and tu in-icewiti untu in-icewiti ; evn so ns yeld ʋr memburz survants tu rjtinsnes untu holines. 20 For hwen ye war de servants ov sin, ye war fre from rjtinsnes. 21 ʋ Hwot frut had ye den in doz tijz hwarof ye ar ns afsand ; for de end ov doz tijz iz det. 22 But ns beinj mad fre from sin, and bænm survants tu God, ye hav ʋr frut untu holines, and de end evurlastinj lijf. 23 For de wøjiz ov sin iz det ; but de gift ov God iz eternal lijf tru Jezus Crjst ʋr Lord.

CAP. 7.

ʋ No ye not, bredren, (for j spee tu dem dat no de læ,) hs dat de læ hat dominyun ovur a man az loy az he livet. 2 For de waman hwiç hat a huzband iz bsnd bj de læ tu hur huzband so loy az he livet ; but if de huzband be ded, se iz lust from de læ ov hur huzband. 3 So den if, hwj hur huzband livet, se be marid tu anudur man, se sal be cold an adulteres : but if hur huzband be ded, se iz fre from dat læ ; so dat se iz no adulteres, do se be marid tu anudur man. 4 Hwarfor, mj bredren, ye ølso ar bænm ded tu de læ bj de bodi ov Crjst ; dat ye sad be marid tu anudur, evn tu him hu iz razd from de ded, dat we sad brinj fort frut untu God. 5 For hwen we war in de flef, de mofunz ov sinz, hwiç war bj de læ, did ware in ʋr memburz tu brinj fort frut untu det. 6 But ns we ar delivurd from de læ, dat beinj ded hwarin we war held ; dat we sad surv in nunes ov spirit, and not in de oldnes ov de letur. 7 ʋ Hwot sal we sa den. ʋ Iz de læ sin. God forbid. Na, j had not non sin, but bj de læ : for j had not non lust, cesept de læ had sed, ds salt not cuvet. 8 But sin, taciç ocaçun bj de comandment, ret in me øl manur ov concupiscens. For wiðst de læ sin woz ded. 9 For j woz aljv wiðst de læ wuns : but hwen de comandment cam, sin revjvd, and j djd. 10 Aud de comandment, hwiç woz ordand tu lijf, j fsnd tu be untu det. 11 For sin, taciç ocaçun bj de comandment, drævd me, and bj it slui me. 12 Hwarfor de

læ iz holi, and de comandment holi, and just, and gad. 13 ʋ Woz den dat hwiç iz gad mad det untu me. God forbid. But sin, dat it mjt aper sin, wureij det in me bj dat hwiç iz gad ; dat sin bj de comandment mjt bænm eesedij sinful. 14 For we no dat de læ iz spiritual : but j am carnal, sold undur sin. 15 For dat hwiç j du j als not : for hwot j wud, dat du j not ; but hwot j hat, dat du j. 16 If den j du dat hwiç j wud not, j consent untu de læ dat it iz gad. 17 Ns den it iz no mor j dat du it, but sin dat dwelet in me. 18 For j no dat in me (dat iz, in mj flef,) dwelet no gad tijz : for tu wil iz present wid me ; but hs tu purform dat hwiç iz gad j fsnd not. 19 For de gad dat j wud j du not : but de evl hwiç j wud not, dat j du. 20 Ns if j du dat j wud not, it iz no mor j dat du it, but sin dat dwelet in me. 21 ʋ fsnd den a læ, dat, hwen j wud du gad, evl iz present wid me. 22 For j deljt in de læ ov God astur de inwurd man : 23 But j se anudur læ in mj memburz, woriç ageant de læ ov mj mjnd, and brinjij me intu captiviti tu de læ ov sin hwiç iz in mj memburz. 24 O regeð man dat j am ! ʋ hu sal delivur me from de bodi ov dis det. 25 ʋ faye God tru Jezus Crjst ʋr Lord. So den wid de mjnd j mijself surv de læ ov God ; but wid de flef de læ ov sin.

CAP. 8.

ʋAR iz starfor ns no condemasun tu dem hwiç ar in Crjst Jezus, hu wøc not astur de flef, but astur de Spirit. 2 For de læ ov de Spirit ov lijf in Crjst Jezus hat mad me fre from de læ ov sin and det. 3 For hwot de læ cud not du, in dat it woz wec tru de flef, God sendij hiz on Sun in de ljenes ov sinful flef, and for sin, condemd sin in de flef : 4 dat de rjtinsnes ov de læ mjt be swalfild in us, hu wøc not astur de flef, but astur de Spirit. 5 For da dat ar astur de flef du mjnd de tijz ov de flef ; but da dat ar astur de Spirit de tijz ov de Spirit. 6 For tu be carnali mjnded iz del ; but tu be spirituali mjnded iz lijf and pæs. 7 Bæcoz de carnal mjnd iz

enmiti agenst God: for it iz not subject tu de le ov God, nedur indded can be. 8 So den da dat ar in de fles canot plez God. 9 But ye ar not in de fles, but in de Spirit, if so be dat de Spirit ov God dwel in u. Ns if eni man hav not de Spirit ov Crjst, he iz nun ov hiz. 10 And if Crjst be in u, de bodi iz ded becoz ov sin; but de Spirit iz lijf becoz ov rjtiusnes. 11 But if de Spirit ov him dat rafd up Jezus from de ded dwel in u, he dat rafd up Crjst from de ded sal also cwien ur mortal bodiz bj hiz Spirit dat dwelet in u. 12 Farfor, bredren, we ar deturz, not tu de fles, tu liv aftur de fles. 13 For if ye liv aftur de fles, ye sal dj: but if ye tru de Spirit du mortifj de dedz ov de bodi, ye sal liv. 14 For az meni az ar led bj de Spirit ov God, da ar de sunz ov God. 15 For ye hav not resevd de spirit ov bondej agen tu fer; but ye hav resevd de Spirit ov adopsun, hwarbj we erj, Aba, Fadur. 16 De Spirit itself baret wtnes wid sr spirit, dat we ar de gildren ov God: 17 And if gildren, den arz; arz ov God, and joint-arz wid Crjst; if so be dat we susur wid him, dat we ma be also glorifjd tugeður. 18 For j reen dat de sufurinj ov dis prezent tijn ar not wurdi tu be comparad wid de glori hwig sal be reveld in us. 19 For de urnest cespectasun ov de crequr watet for de manifestasun ov de sunz ov God. 20 For de crequr woz mad subject tu vaniti, not wilihli, but bj rezun ov him hu hat subjected de sam in hop; 21 Becoz de crequr itsel also sal be delivurd from de bondej ov corupsun intu de glorius liburti ov de gildren ov God. 22 For we no dat de hol crequn gronet and travelet in pan tugeður until ns. 23 And not onli da, but srselzv also, hwig hav de furst-fruits ov de Spirit, evn we srselzv gron widin srselzv, watinj for de adopsun, tu wit, de redemsun ov sr bodi. 24 For we ar savd bj hop: but hop dat iz sen iz not hop: for hwot a man seet, q hwj dut he yet hop for. 25 But if we hop for dat we se not, den du we wid pasens wat for it. 26 Ljewis de Spirit also helpet sr infurmitiz: for we no not hwot we sad pru for az

we ot: but de Spirit itself maect intursefun for us wid gronijz hwig canot be uturd. 27 And he dat surget de harts noet hwot iz de mjnd ov de Spirit, becoz he maect intursefun for de sants acording tu de wil ov God. 28 And we no dat el tijnz wure tugeður for gad tu dem dat luv God, tu dem hu ar de celd acording tu hiz purpus. 29 For hum he did forno, he also did predestinat tu be conformd tu de imej ov hiz Sun, dat he mjt be de furstborn amuj meni bredren. 30 Morovur hum he did predestinat, dem he also celd: and hum he celd, dem he also justifjd: and hum he justifjd, dem he also glorifjd. 31 q Hwot sal we den sa tu dez tijnz. If God be for us, q hu can be agenst us. 32 He dat spard not hiz on Sun, but delivurd him up for us ol, q hs sal he not wid him also freli giv us ol tijnz. 33 q Hu sal la cuitij tu de qarj ov Godz elect. It iz God dat justifjet. 34 q Hu iz he dat condemnet. It iz Crjst dat djd, ya rafdur, dat iz rizn agen, hu iz evn at de rjt hand ov God, hu also maect intursefun for us. 35 q Hu sal separat us from de luv ov Crjst, q sal tribulafun, or distres, or purseafun, or famin, or nacednes, or peril, or sord. 36 Az it iz ritn, For dj sac we ar cild ol de da lonj: we ar acsnted az sep for de sletur. 37 Na, in ol dez tijnz we ar mor dan cojeururz tru hu dat luvd us. 38 For j am purswaded, dat nefur det, nor lij, nor anjelz, nor prinsipalitz, nor psurz, nor tijnz prezent, nor tijnz tu eum, 39 Nor hjt, nor dept, nor eni udur crequr, sal be abl tu separat us from de luv ov God, hwig iz in Crjst Jezus sr Lord.

CAP. 9.

F sa de trut in Crjst, j lj not, mj consens also barij me wtnes in de Holi Gost, 2 Dat j hav grat hevines and continual soro in mj hart. 3 For j ead wij dat mjself war acursed from Crjst for mj bredren, mj einzmen acording tu de fles: 4 Hu ar Izraeljts; tu hum purtanet de adopsun, and de glori, and de covenants, and de givinj ov de le, and de survis ov God, and de promisiz;

5 Huuz ar ðe fadurz, and ov hum az consurnij ðe fles Crist eam, hu iz ovur ol, God blesed for evur. Amen. 6 Not az ðo ðe wurd ov God hat taen nun efect. For ða ar not el Israel, hwiç ar ov Izrael: 7 Nædur, bæcöz ða ar ðe sed ov Abraham, ar ða el gildren: but, In ðzac fal dj sed be cöld. 8 ðat iz, ða hwiç ar ðe gildren ov ðe fles, ðez ar not ðe gildren ov God: but ðe gildren ov ðe promis ar esnted for ðe sed. 9 For ðis iz ðe wurd ov promis, At ðis tijn wil j cum, and Sara fal hav a sun. 10 And not onli ðis; but hwen Rebeca elso had consevd bj wun, evn bj 3r fadur ðzac; 11 (For ðe gildren beinj not yet born, nædur havinj dun eni gud or evl, ðat ðe purpus ov God acordinj tu elefsun mjt stand, not ov wures, but ov him ðat cœlet;) 12 It woz sed untu hur, ðe eldur fal surv ðe yungur. 13 Az it iz ritn, Jacob hav j luvd, but Eso hav j hated. 14 ? Hwot fal we sa ðen; ? Iz ðar unrijtusnes wid God.- God forbid. 15 For he set tu Mozes, F wil hav mursi on hum j wil hav mursi, and j wil hav compasun on hum j wil hav compasun. 16 So ðen it iz not ov him ðat wilet, nor ov him ðat runct, but ov God ðat soct mursi. 17 For ðe scripgur set untu Faro, Evn for ðis sam purpus hav j razd ðe up, ðat j mjt so mj psur in ðe, and ðat mj nam mjt be deklurd trust ol ðe urt. 18 Harfor hat he mursi on hum he wil hav mursi, and hum he wil he hardnet. 19 ðs wilt sa ðen untu me, ? Hwiç ðat he yet fjnd felt. For, ? hu hat rzisted hiz wil. 20 Na but, o man, ? hu art ðs ðat repljset agenst God. Zal ðe tijn fornd sa tu him ðat fornd it, ? Hwiç hast ðs mad me dus. 21 ? Hat not ðe potur psur ovur ðe cla, ov ðe sam lump tu mæc wun vesel untu onur, and andur untu dizounur. 22 ? Hwot if God, wiliñ tu so hiz rœt, and tu mæc hiz psur non, endurd wid muç loysufuriñ ðe vesclz ov rœt fited tu destruesun: 23 And ðat he mjt mæc non ðe rigiz ov hiz glori on ðe vesclz ov mursi, hwiç he had afor preparud untu glori, 24 Evn us, hum he hat cöld, not ov ðe Juz onli, but elso ov ðe Jentjtz. 25

Az he set elso in Hozea, F wil cœl ðem mj pepl, hwiç war not mj pepl; and hur beluved, hwiç woz not beluved. 26 And it fal eum tu pas, ðat in ðe plas hwar it woz sed untu ðem, Ye ar not mj pepl; ðar fal ða be cöld ðe gildren ov ðe livinj God. 27 ðzaya elso crijet consurnij Izrael, ðo ðe nunbur ov ðe gildren ov Izrael be az ðe sand ov ðe se, a remnant fal be savd: 28 For he wil finif ðe wure, and cut it fort in rijtusnes: bæcöz a fort wure wil ðe Lord mæc upon ðe urt. 29 And az ðzaya sed befor, Eesept ðe Lord ov Sabaot had left us a sed, we had ben az Sodom, and ben mad lje untu Gomora. 30 ? Hwot fal we sa ðen. ðat ðe Jentjtz, hwiç folod not aftur rijtusnes, hav atand tu rijtusnes, evn ðe rijtusnes hwiç iz ov fat. 31 But Izrael, hwiç folod aftur ðe lo ov rijtusnes, hat not atand tu ðe lo ov rijtusnes. 32 ? Hwarfor. Bæcöz ða sol it not bj fat, but az it war bj ðe wures ov ðe lo. For ða stumblt at ðat stumbligston; 33 Az it iz ritn, Behold, j la in Zijun a stumbligston and roe ov ofens: and huosœvur belevet on him fal not he asfund.

CAP. 10.

BREÛREN, mj harts dezjr and prar tu God for Izrael iz, ðat ða mjt be savd. 2 For j bar ðem record ðat ða hav a zel ov God, but not acordinj tu nolcj. 3 For ða beinj ignorant ov Godz rijtusnes, and goinj abst tu establis ðar on rijtusnes, hav not submitted ðenselvz untu ðe rijtusnes ov God. 4 For Crist iz ðe end ov ðe lo for rijtusnes tu evuri wun ðat belevet. 5 For Mozes describet ðe rijtusnes hwiç iz ov ðe lo, ðat ðe man hwiç doct ðoz tijnz fal liv bj ðem. 6 But ðe rijtusnes hwiç iz ov fat specet on ðis wjz, Sa not in dñj hart, ? Hu fal asend intu hevñ, (ðat iz, tu briñ Crist ðsn from abuv:) 7 Or, ? Hu fal ðesend intu ðe dep, (ðat iz, tu briñ up Crist agen from ðe ded.) 8 But ? hwot set it. ðe wurd iz nj ðe, evn in dj mst, and in dj hart: ðat iz, ðe wurd ov fat, hwiç we præç. 9 ðat if ðs falt confes wid dj mst ðe Lord Jezus, and falt belev in dñj hart ðat God hat razd

him from ðe ded, ðs falt þe savd. 10 For wid ðe hart man belevet untu rjtiusnes; and wid ðe mst confesun iz mad untu salvafun. 11 For ðe scripgur set, Husoevur belevet on him fal not þe asamd. 12 For ðar iz no difirens betwen ðe Ju and ðe Grece: for ðe sam Lord ovur el iz riç untu el ðat eel upon him. 13 For husoevur fal eel upon ðe nam ov ðe Lord fal þe savd. 14 ? Hs ðen fal ða eel on him in hum ða hav not belevd; and, ? hs fal ða belev in him ov hum ða hav not hurd; and, ? hs fal ða her widst a pregur. 15 And ? hs fal ðe preç, ecept ða þe sent: az it iz ritn, Hs butifal ar ðe fet ov ðem ðat preç ðe gospel ov pes, and brinj glad tjdijz ov gad tinz! 16 But ða hav not el obad ðe gospel. For Hzaya set, Lord, ? huu hat belevd sr report. 17 So ðen fat cumet bj herij, and herij bj ðe wurd ov God. 18 But j sa, ? Hav ða not hurd. Yes verili, ðar ssnd went intu el ðe urt, and ðar wurdz untu ðe endz ov ðe wurld. 19 But j sa, ? Did not Izrael no. Furst Mozes set, F wil provoe u tuu jelusi bj ðem ðat ar no pepl, and bj a fualif nasun j wil angur u. 20 But Hzaya iz veri bold, and set, F woz fsnd ov ðem ðat sot me not; j woz mad manifest untu ðem ðat aset not astur me. 21 But tuu Izrael he set, Ol da loy hav j streçt fort mj handz untu a disobedient and gan-sainj pepl.

CAP. 11.

F sa ðen, ? Hat God cast awa hiz pepl. God forbid. For j elso am an Izraeljt, ov ðe sed ov Abraham, ov ðe trijb ov Benjamin. 2 God hat not cast awa hiz pepl hwiç he fornu. ? Wot ye not hwot ðe scripgur set ov Hzaya, hs he macef intursefun tuu God agenst Izrael, sainj, 3 Lord, ða hav cild d j profets, and digd dsn dju olturz; and j am left alon, and ða see mj lijf. 4 But ? hwot set ðe ansur ov God untu him. F hav rezurvd tuu mijself sevn tizand-men, huu hav not bsd ðe ne tuu ðe imej ov Baal. 5 Eyn so ðen at ðis prezent tjm elso ðar iz a remnant acordinj tuu ðe elecfun ov gras. 6 And if bj gras, ðen iz it no mor ov wures: udurwiz gras iz no

mor gras. But if it þe ov wures, ðen iz it no mor gras; udurwiz wure iz no mor wure. 7 ? Hwot ðen. Izrael hat not obtand ðat hwiç he sacet for; but ðe elecfun hat obtand it, and ðe rest war bljnded 8 (Acordinj az it iz ritn, God hat givn ðem ðe spirit ov slumbur, jz ðat ða sud not se, and erz ðat ða sud not her;) untu ðis da. 9 And David set, Let ðar tabl þe mad a snar, and a trap, and a stumblinjbloec, and a recompens untu ðem: 10 Let ðar jz be darend, ðat ða ma not se, and bs dsn ðar bac olwa. 11 F sa ðen, ? Hav ða stumblid ðat ða sud fol. God forbid: but rçdur tru ðar fol salvafun iz cum untu ðe Jentjz, for tuu provoe ðem tuu jelusi. 12 Ns if ðe fol ov ðem be ðe riç ov ðe wurld, and ðe diminjij ov ðem ðe riç ov ðe Jentjz; ? hs muç mor ðar falnes. 13 For j spee tuu u Jentjz, inazmuç az j am ðe aposl ov ðe Jentjz, j magnifj mjn ofis: 14 If bj eni menz j ma provoe tuu emulafun ðem hwiç ar mj flef, and mjt sav sum ov ðem. 15 For if ðe castij awa ov ðem be ðe reconsjlij ov ðe wurld, ? hwot fal ðe resevij ov ðem be, but lijf from ðe ded. 16 For if ðe furst frut be holi, ðe lump iz elso holi: and if ðe rut be holi, so ar ðe brançiz. 17 And if sum ov ðe brançiz be broen of, and ðs, beinj a wjld oliv tre, wart graft in anuy ðem, and wid ðem partacest ov ðe rut and fatnes ov ðe oliv tre; 18 Bost not agenst ðe brançiz. But if ðs bost, ðs barest not ðe rut, but ðe rut ðe. 19 ðs wilt sa ðen, ðe brançiz war broen of, ðat j ma be graft in. 20 Wel; becoz ov unbelef ða war broen of, and ðs standest bj fat. Be not hjmjnded, but fer: 21 For if God spard not ðe naçural brançiz, tac had lest þe elso spar not ðe. 22 Behold ðarfor ðe gadnes and severiti ov God: on ðem hwiç fel, severiti; but tord ðe, gadnes, if ðs continj in hiz gadnes: udurwiz ðs elso falt be cut of. 23 And ða elso, if ða abjd not in unbelef, fal be graft in: for God iz abl tuu graf ðem in agen. 24 For if ðs wart cut st ov ðe oliv tre hwiç iz wjld bj naçur, and wart graft contruri tuu naçur intu a gad oliv tre:

† h̄s muç m̄or fal ðez, h̄wig be ðe naçural
 branciz, be graft int̄u ðar on oliv tre.
 25 For j̄ wud not, bredren, ðat ye fad
 be ignorant ov ðis misturi, lest ye fad
 be wjz in ur on consets; ðat blindnes
 in part iz hapnd tu Izrael, until ðe fal-
 nes ov ðe Jentilz be cum in. 26 And
 so el Izrael fal be savd: az it iz rit̄u,
 ðar fal cum st̄ ov Zijun ðe Deliverur,
 and fal turn awa ungodlines from Ja-
 cub: 27 For ðis iz m̄j̄ covenant untu
 ðem, hwen j̄ fal tae awa ðar sinz. 28
 Az consurnij̄ ðe Gospel, ða ar enemiz
 for ur saes: but az tuçij̄ ðe elecsum, ða
 ar belugd for ðe fadurz saes. 29 For
 ðe gifts and celiij̄ ov God ar widst re-
 pentans. 30 For az ye in timz past
 hav not belevd God, yet hav n̄s obtand
 mursi tru ðar unbelēf: 31 Evn so hav
 ðez also n̄s not belevd, ðat tru ur mursi
 ða also ma obtan mursi. 32 For God
 hat concluded ðem el in unbelēf, ðat he
 m̄jt̄ hav mursi upon el. 33 O ðe dept
 ov ðe riciz bot̄ ov ðe wuzdum and nolēj̄
 ov God! h̄s unsurçabl ar hiz jujm̄ents,
 and hiz waz past fj̄ndij̄ st̄! 34 For
 † h̄u hat non ðe m̄j̄nd ov ðe Lord; or,
 † h̄u hat ben hiz conselur. 35 Or, † h̄u
 hat furst givn tu him, and it fal be
 recompenst tu him agen. 36 For ov
 him, and tru him, and tu him, ar el
 t̄ijz: tu hum be glori for evur. Amen.

CAP. 12.

† BESEÇ u ðarfor, bredren, bj̄ ðe mursiz
 ov God, ðat ye prezent ur bodiz a livij̄
 sacrijs, holi, aseptabl untu God, h̄wig
 iz ur rezuabl survis. 2 And be not con-
 formd tu ðis wurld: but be ye trans-
 formd bj̄ ðe renij̄ij̄ ov ur m̄j̄nd, ðat ye
 ma pruv hwot iz ðat gad, and asept-
 abl, and purfeet, wil ov God. 3 For
 j̄ sa, tr̄m ðe gras givn untu me, tu
 evuri man ðat iz amuj̄ u, not tu t̄ij̄e
 ov himself m̄or h̄j̄li ðan he et tu t̄ij̄e;
 but tu t̄ij̄e soburli, acordij̄ az God hat
 delt tu evuri man ðe mezur ov fat. 4
 For az we hav meni membruz in wun
 bodi, and el membruz hav not ðe sam
 ofis: 5 So we, beij̄ meni, ar wun bodi
 in Crj̄st, and evuri wun membruz wun
 ov anudur. 6 H̄avij̄ den gifts difurij̄
 acordij̄ tu ðe gras ðat iz givn tu us,

hwedur profes̄i, let us profes̄i acordij̄
 tu ðe proporsum ov fat; 7 Or ministri,
 let us wat on sr ministurij̄: or he ðat
 t̄eçet, on t̄eçij̄; 8 Or he ðat egzortet,
 on egzortafun: he ðat givet, let him
 du it wid simplisiti; he ðat rulet, wid
 dilij̄ens; he ðat soet mursi, wid çerfal-
 nes. 9 Let h̄v be widst disimulafun.
 Abhor ðat h̄wig iz evl; elev tu ðat h̄wig
 iz gad. 10 Be çj̄ndli afeçuned wun tu
 anudur wid brudurli h̄v; in onur pre-
 ferij̄ wun anudur; 11 Not slotful in
 biznes; furvent in spirit; survij̄ ðe
 Lord; 12 Reçesij̄ in hop; paçent in
 tribulafun; continuij̄ instant in prar;
 13 Distribuçij̄ tu ðe neseliti ov sants;
 givn tu hospitaliti. 14 Bles ðem h̄wig
 pursecut u: bles, and curs not. 15
 Reçes wid ðem ðat du reçes, and wep
 wid ðem ðat wep. 16 Be ov ðe sam
 m̄j̄nd wun tord anudur. M̄j̄nd not h̄j̄
 t̄ijz, but condescend tu men ov lo estat.
 Be not wjz in ur on consets. 17 Rec-
 ompens tu no man evl for evl. Pro-
 vjd t̄ijz onest in ðe s̄jt̄ ov el men. 18
 If it be posibl, az muç az l̄jet in u, liv
 pesabli wid el men. 19 Derli belugd,
 avenj̄ not urselvz, but raçdur giv plas
 untu ret: for iz rit̄u, Venj̄ens iz m̄j̄n;
 j̄ wil repa, set ðe Lord. 20 ðarfor if
 ðjn̄ enemi huygur, sed him; if he turst,
 giv him driçe: for in so duvij̄ ðs falt
 hep colz ov ijr̄ on hiz hed. 21 Be not
 ovurecum ov evl, but ovurecum evl wid
 gad.

CAP. 13.

LET evuri sol be subject untu ðe h̄j̄ur
 psurz. For ðar iz no psur but ov God:
 ðe psurz ðat be ar ordand ov God. 2
 Husoevur ðarfor rezistet ðe psur, re-
 zistet ðe ordinans ov God: and ða ðat
 rezist fal rsev tu ðemselvz damnaçun.
 3 For ruuluz ar not a terur tu gad
 wures, but tu ðe evl. † Wilt ðs ðen
 not be afrad ov ðe psur; du ðat h̄wig
 iz gad, and ðs falt hav praz ov ðe sam:
 4 For he iz ðe ministur ov God tu ðe
 for gad. But if ðs du ðat h̄wig iz evl,
 be afrad; for he baret not ðe sord in
 van: for he iz ðe ministur ov God, a
 ravenj̄ur tu cesçut rot upon him ðat
 duet evl. 5 H̄warfor ye must nedz be

subject, not onli for rof, but also for confens sae. 6 For, for dis eoz pa ye tribut also: for da ar Godz ministurz, atending continuall upon dis veri tij. 7 Rendur darfor tu el dar duz: tribut tu hum tribut iz du; custum tu hum custum; fer tu hum fer; onur tu hum onur. 8 O no man eni tij, but tu luv wun anudur: for he dat luvet anudur hat fulfild de lo. 9 For dis, Is salt not comit adulturi, Is salt not cil, Is salt not stel, Is salt not bar fels witnes, Is salt not euvet; and if dar be eni udur comandment, it iz bresli comprehended in dis saij, namli, Is salt luv di nabur az di self. 10 Luv wureet no il tu hiz nabur: darfor luv iz de fulfiliij ov de lo. 11 And dat, noij de tij, dat ns it iz hi tij tu awae st ov slep: for ns iz sr salvafun nerur dan hwen we belevd. 12 De njt iz far spent, de da iz at hand: let us darfor east of de wures ov darenes, and let uz put on de armur ov ljt. 13 Let us wec onestli, az in de da; not in rjutij and drujennes, not in gamburiij and wontunnes, not in strif and enviij. 14 But put ye on de Lord Jezus Crjst, and mae not provizun for de fles, tu fulfil de lusts darof.

CAP. 14.

HIM dat iz wee in de fat resev ye, but not tu dstfal disputaunz. 2 For wun belevet dat he ma et el tijz: anudur, hu iz wee, etet hurbz. 3 Let not him dat etet despiz him dat etet not; and let not him hwiç etet not juj him dat etet: for God hat resevd him. 4 ? Hu art ds dat jujest anudur manz survant; tu hiz on mastur he standet or solet. Ya, he sal be hokm up: for God iz abl tu mae him stand. 5 Wun man estemet wun da abuv anudur: anudur estemet evuri da alje. Let evuri man be fali purswaded in hiz on mjnd. 6 He dat regardet de da, regardet it, untu de Lord; and he dat regardet not de da, tu de Lord he dut not regard it. He dat etet, etet tu de Lord, for he givet God tajes; and he dat etet not, tu de Lord he etet not, and givet God tajes. 7 For nun ov us livet tu himself, and

no man djet tu himself. 8 For hwedur we liv, we liv untu de Lord; and hwedur we di, we di untu de Lord: hwedur we liv darfor, or di, we ar de Lordz. 9 For tu dis end Crjst bot di, and roz, and revjvd, dat he mjt be Lord bot ov de ded and livij. 10 But ? hwiç dost ds juj di brudur; or ? hwiç dost ds set at net di brudur: for we fal ol stand befor de jujment set ov Crjst. 11 For it iz ritn, Az i liv, set de Lord, evuri ne fal bs tu me, and evuri tuj fal confes tu God. 12 So den evuri wun ov us fal giv acent ov himself tu God. 13 Let us not darfor juj wun anudur eni mor: but juj dis rajtur, dat no man put a stumblinjbloc or an ocazun tu fel in hiz brudurz wa. 14 F no, and am purswaded bi de Lord Jezus, dat dar iz nutij unclen ov itself: but tu him dat estemet eni tij tu be unclen, tu him it iz unclen. 15 But if di brudur be grevd wid di met, ns wecest ds not caritabli. Destro not him wid di met, for hum Crjst di. 16 Let not den ur gud be evl spoen ov: 17 For de eijdum ov God iz not met and drije; but ritiusnes, and pes, and jø in de Holi Gost. 18 For he dat in dez tijz survet Crjst iz acceptabl tu God, and apruivd ov men. 19 Let us darfor solo aftur de tijz hwiç mae for pes, and tijz hwarwit wun ma edifi anudur. 20 For met destro not de wure ov God. O tijz inded ar pur; but it iz evl for dat man hu etet wid ofens. 21 It iz gud nedur tu et fles, nor tu drije wjn, nor eni tij hwarbi di brudur stumblen, or iz ofended, or iz mad wee. 22 ? Hast ds fat; hav it tu di self befor God. Hapi iz he dat condemnet not himself in dat tij hwiç he alset. 23 And he dat dset iz damd if he et, becoz he etet not ov fat: for hwotsœvur iz not ov fat iz sin.

CAP. 15.

We den dat ar stroy ot tu bar de infurmitiz ov de wee, and not tu plez srselvz. 2 Let evuri wun ov us plez hiz nabur for hiz gud tu edificafun. 3 For evn Crjst plezd not himself; but, az it iz ritn, de reproçiz ov dem dat reproçt

de, sel on me. 4 For hwotsoevur tijnz war ritu afortim war ritn for sr lurnij, dat we tru pasens and cumfurt ov de scribeurz mjt hav hop. 5 Ns de God ov pasens and consolafun grant u tu be ljemjnded wun tord anudur acerdij tu Crjst Jezus : 6 Dat ye ma wid wun mjnd and wun mst glorifj God, evn de Fqdur ov sr Lord Jezus Crjst. 7 Hwarof resev ye wun anudur, az Crjst also resevd us tu de glori ov God. 8 Ns j sa dat Jezus Crjst woz a ministur ov de sureunsizum for de trut ov God, tu confurm de promisiz mad untu de fqdurz : 9 And dat de Jentjtz mjt glorifj God for hiz mursi ; az it iz ritn, For dis eoz j wil confes tu de amuj de Jentjtz, and sij untu dj nam. 10 And agen he set, Rejos, ye Jentjtz, wid hiz pepl. 11 And agen, Praz de Lord, el ye Jentjtz ; and lod him, ol ye pepl. 12 And agen, Fzaya set, Dar fal be a rut ov Jese, and he dat fal riz tu ran ovur de Jentjtz ; in him fal de Jentjtz trust. 13 Ns de God ov hop fil u wid el jor and pes in belevij, dat ye ma absnd in hop, tru de psur ov de Holi Gost. 14 And j mjsel also am purswaded ov u, mj bredren, dat ye also ar ful ov gudnes, fild wid ol nolcj, abl also tu admonif wun anudur. 15 Nevurdeles, bredren, j hav ritn de mor boldli untu u in sum sort, az putij u in mjnd, becoz ov de gras dat iz givn tu me ov God, 16 Dat j sad be de ministur ov Jezus Crjst tu de Jentjtz, ministurij de gospel ov God, dat de ofurij ov de Jentjtz mjt be acseptabl, beij sanctifid bj de Holi Gost. 17 F hav darfor hwarof j ma glori tru Jezus Crjst in doz tijnz hwic gurtan tu God. 18 For j wil not dar tu spce ov eni ov doz tijnz hwic Crjst hat not rot bj me, tu mac de Jentjtz obedient bj wurd and ded, 19 Tru mjt sjnz and wundurz, bj de psur ov de Spirit ov God ; so dat from Jerusalem, and rsnd abst untu Iliricum, j hav fuli pregt de gospel ov Crjst. 20 Ya, so hav j strjvd tu pregt de gospel, not hwar Crjst woz nand, lest j sad bild upon anudur manz fsndafun : 21 But az it iz ritn, Tu hum he woz not spoen ov, da fal se : and da

dat hav not hurd fal undurstand. 22 For hwic eoz also j hav ben muç hindurd from ennij tu u. 23 But ns havij no mor plas in dez parts, and havij a grat dezjr dez meni yerz tu cum untu u ; 24 Hwensoevur j tac mj jurni intu Span, j wil cum tu u : for j trust tu se u in mj jurni, and tu be brot on mj wa didurvurd bj u, if furst j be sumhwot fild wid ur cumpani. 25 But ns j go untu Jerusalem tu ministur untu de sants. 26 For it hat plezd dem ov Masedonia and Acaja tu mac a surten contribufun for de pur sants hwic ar at Jerusalem. 27 It hat plezd dem verili ; and dar deturz da ar. For if de Jentjtz hav ben mad partacurz ov dar spiritual tijnz, dar duti iz also tu ministur untu dem in carnal tijnz. 28 Hwen darfor j hav purformd dis, and hav sold tu dem dis fruit, j wil cum bj u intu Span. 29 And j am sur dat, hwen j am cum untu u, j fal cum in de fulnes ov de blesij ov de gospel ov Crjst. 30 Ns j beseç u, bredren, for de Lord Jezus Crjsts sac, and for de luv ov de Spirit, dat ye strjv tagedur wid me in ur prarz tu God for me ; 31 Dat j ma be delivurd from dem dat du not belev in Judea ; and dat mj survis hwic j hav for Jerusalem ma be acsepted ov de sants ; 32 Dat j ma cum untu u wid jor bj de wil ov God, and ma wid u be refrest. 33 Ns de God ov pes be wid u ol. Amen.

CAP. 16.

F COMEND UNTU U FEbe sr sistur, hwic iz a servant ov de çurç hwic iz at Senerea : 2 Dat ye resev hur in de Lord, az becomet sants, and dat ye assist hur in hwotsoevur biznes se hat ned ov u : for se hat ben a suevur ov meni, and ov mjsel also. 3 Gret Prisila and Acwila mj helpurz in Crjst Jezus : 4 Hu hav for mj ljf lad dsu dar on nees : untu hum not onli j gav tajes, but also ol de çurçiz ov de Jentjtz. 5 Ljewjz gret de çurç dat iz in dar hss. Salut mj wel-beluvd Epénetus, hu iz de furst-fruits ov Acaja untu Crjst. 6 Gret Mari, hu bestod muç labur on us. 7 Salut Andronjeus and Junia, mj einz-

men, and mj felo-prizmurz, hu ar ov not amuy de aposlz, hu also war in Crjst befor me. 8 Gret Amplias mj beluved in de Lord. 9 Salut Urbane, sr helpur in Crjst, and Staeis mj beluved. 10 Salut Apelez apruud in Crjst. Salut dem hwiç ar ov Aristobulusiz hshhold. 11 Salut Herodim mj einzman. Gret dem dat be ov de hshhold ov Narsisus, hwiç ar in de Lord. 12 Salut Trijsena and Trijsosa, hu labur in de Lord. Salut de beluved Pursis, hwiç laburd muç in de Lord. 13 Salut Rufus gozn in de Lord, and hiz mudur and mjn. 14 Sahlt Asineritus, Flegon, Hurmas, Patrobas, Hurmez, and de bredren hwiç ar wid dem. 15 Salut Filologus, and Julia, Nerens, and hiz sistur, and Olimpaz, and el de sants hwiç ar wid dem. 16 Salut wun anudur wid a holi eis. De gurçiz ov Crjst salut u. 17 Ns j beseg u, bredren, mare dem hwiç coz divizunz and ofensiz contruri tu de doctrin hwiç ye hav hurnd; and avod dem. 18 For ða dat ar suç surv not de Lord Jezus Crist, but ðar on beli; and bj gad wurdz and far speçiz deseve de harts ov de simpl. 19 For ur obe-

diens iz eum abred untu ol men. F am glad ðarfor on ur behaf: but yet j wud hav u wjz untu ðat hwiç iz gad, and simpl consurnij evl. 20 And de God ov pes sal bruz Satan undur ur fet fortli. De gras ov sr Lord Jezus Crjst be wid u. Amen. 21 Tjmotius mj wure-felo, and Lufius, and Jasun, and Sosipatur, mj einzmen, salut u. 22 F Turfius, hu rot ðis episl, salut u in de Lord. 23 Gayus mjn host, and ov de hol gurç, salutet u. Erastus de çambur len ov de siti salutet u, and Cwortus a brudur. 24 De gras ov sr Lord Jezus Crjst be wid u el. Amen. 25 Ns tu him dat iz ov psur tu establis u acordij tu mj gospel, and de preçij ov Jezus Crist, acordij tu de revelafum ov de misturi, hwiç woz ceçret sins de wurld began, 26 But ns iz mad manifest, and bj de scripçurz ov de profets, acordij tu de comandment of de evurlastij God, mad nou tu el nafunz for de obediens ov fat: 27 Tu God onli wjz, be glori tru Jezus Crjst for evur. Amen.

Ritn tu de Romanz from Corintus, and sent bj Febe survant ov de gurç at Senera.

DE FURST EPISL OV PØL DE APOSL TU DE CORINTIANZ.

ÇAP. 1.

PØL, cold tu be an aposl ov Jezus Crjst tru de wil ov God, and Sostenez sr brudur, 2 Untu de gurç ov God hwiç iz at Corint, tu dem ðat ar sayetifjd in Crjst Jezus, cold tu be sants, wid el ðat in evuri plas col upon de nam ov Jezus Crjst sr Lord, bot ðarz and srz: 3 Gras be untu u, and pes, from God sr Faður, and from de Lord Jezus Crjst. 4 F taje mj God olwaz on ur behaf, for de gras ov God hwiç iz givn u bj Jezus Crjst; 5 ðat in evuri tij ye ar enriçt bj him, in el uturans, and in el nolej; 6 Evn az de testimuni ov Crjst woz confurmd in u: 7 So ðat ye eum behjnd in no gift; watiç for de eumij ov sr Lord Jezus Crjst: 8 Hu sal also

confurm u untu de end, ðat ye ma be blamles in de da ov sr Lord Jezus Crjst. 9 God iz falsal, bj hum ye war cold untu de felosip ov hiz Sun Jezus Crjst sr Lord. 10 Ns j beseg u, bredren, bj de nam ov sr Lord Jezus Crjst, ðat ye ol spee de sam tij, and ðat ðar be no divizunz amuy u; but ðat ye be perfectli jond tugeður in de sam mjnd, and in de sam jujment. 11 For it hat ben deklard untu me ov u, mj bredren, bj dem hwiç ar ov de hss ov Cloe, ðat ðar ar contenfunz amuy u. 12 Ns ðis j sa, ðat evuri wun ov u set, F am ov Pøl; and F ov Apolus; and F ov Sefas; and F ov Crjst. 13 F Iz Crjst divjded; F woz Pøl erusifjd for u; or, F war ye baptjzd in de nam ov Pøl. 14 F taje God ðat j baptjzd nun ov u, but Crispus

and Gayus; 15 Lest eni sad sa dat i had baptizd in min on nam. 16 And i baptizd also de hshhold ov Stefanus: besidz, i no not hwedur i baptizd eni udur. 17 For Crjst sent me not tu baptiz, but tu preç de gospel: not wid wizdum ov wurdz, lest de cros ov Crjst sad be mad ov nun efect. 18 For de preçij ov de cros iz tu dem dat perif fuulifnes; but untu us hwiç ar savd it iz de psur ov God. 19 For it iz ritn, ¶ wil destrø de wizdum ov de wjz, and wil briy tu nutij de undurstandij ov de prudent. 20 ¶ Hwar iz de wjz; ¶ hwar iz de serjb; ¶ hwar is de disputur ov dis wurd; ¶ haet not God mad fuulif de wizdum ov dis wurd. 21 For aftur dat in de wizdum ov God de wurd bj wizdum nu not God, it plezd God bj de fuulifnes ov preçij tu sav dem dat belev. 22 For de Juz reewjr a sijn, and de Grecs see aftur wizdum: 23 But we preç Crjst crusifjd, untu de Juz a stumblighbloe, and untu de Grecs fuulifnes; 24 But untu dem hwiç ar cold, bot Juz and Grecs, Crjst de psur ov God, and de wizdum ov God. 25 Becøz de fuulifnes ov God iz wjzur dan men: and de wenes ov God iz stroygur dan men. 26 For ye se ur celiy, bredren, hç dat not meni wjz men aftur de fles, not meni mjti, not meni nobl, ar cold: 27 But God haet gozn de fuulif tijz ov de wurd tu confnd de wjz; and God haet gozn de wec tijz ov de wurd tu confnd de tijz hwiç ar mjti; 28 And bas tijz ov de wurd, and tijz hwiç ar despizd, haet God gozn, ya, and tijz hwiç ar not, tu briy tu not tijz dat ar: 29 Dat no fles sad glori in hiz prezens. 30 But ov him ar ye in Crjst Jezus, hu ov God iz mad untu us wizdum, and rjtiusnes, and sajeticasun, and redemsun: 31 Dat, acordiij az it iz ritn, He dat gloriç, let him glori in de Lord.

CAP. 2.

AND i, bredren, hwen i cam tu u, cam not wid cesclensi ov speç or ov wizdum, deklariij untu u de testimuni ov God. 2 For i deturmind not tu no eni tij amuy u, sav Jezus Crjst, and him crusifjd. 3 And i woz wid u in wenes,

and in ser, and in muç trembliij. 4 And mj speç and mj preçij woz not wid entjshij wurdz ov manz wizdum, but in demonstراسun ov de Spirit and ov psur: 5 Dat ur fat sad not stand in de wizdum ov men, but in de psur ov God. 6 Hsbeit we speç wizdum amuy dem dat ar purfect: yet not de wizdum ov dis wurd, nor ov de prinsiz ov dis wurd, dat cum tu not: 7 But we speç de wizdum ov God in a misturi, evn de hidn wizdum, hwiç God ordand befor de wurd untu ur glori: 8 Hwiç nun ov de prinsiz ov dis wurd nu: for had da non it, da wud not hav crusifjd de Lord ov glori. 9 But az it iz ritn, ¶ haet not sen, nor er hurd, nedur hav enturd intu de hart ov man, de tijz hwiç God haet prepard for dem dat liv him. 10 But God haet reveld dem untu us bj hiz Spirit: for de Spirit surçet ol tijz, ya, de dep tijz ov God. 11 For ¶ hwot man noet de tijz ov a man, sav de spirit ov man hwiç iz in him; evn so de tijz ov God noet no man, but de Spirit ov God. 12 Nç we hav resevd, not de spirit ov de wurd, but de spirit hwiç iz ov God; dat we mjti no de tijz dat ar freli givn tu us ov God. 13 Hwiç tijz also we speç, not in de wurdz hwiç manz wizdum teçet, but hwiç de Holi Gost teçet; compariij spiritual tijz wid spiritual. 14 But de naçural man resevet not de tijz ov de Spirit ov God: for da ar fuulifnes untu him: nedur can he no dem, becøz da ar spiritual dizurnd. 15 But he dat iz spiritual juçet ol tijz, yet he himself iz juçd ov no man. 16 For ¶ hu haet non de mjnd ov de Lord, dat he ma instruct him. But we hav de mind ov Crjst.

CAP. 3.

AND i, bredren, cud not speç untu u az untu spiritual, but az untu carnal, evn az untu babz in Crjst. 2 ¶ hav fed u wid mile, and not wid met: for hidurtu ye war not abl tu bar it, nedur yet ns ar ye abl. 3 For ye ar yet carnal: for hwaraz dar iz amuy u enviij, and strif, and divizunz, ¶ ar ye not carnal, and woc az men. 4 For hwil wun set, ¶ am ov Pol; and amudr, ¶ am ov

Apolus; ⁊ ar ye not carnal. 5 Hu den, iz Pøl, and hu iz Apolus, but ministurz bj hum ye belevd, evn az ðe Lord gav tu evuri man. 6 ⁊ hav plantet, Apolus woturd; but God gav ðe incres. 7 So ðen nædur iz he ðat plantet eni tijn, nædur he ðat woturet; but God ðat givet ðe incres. 8 Ns he ðat plantet and he ðat woturet ar wun: and evuri man sal resev hiz on reword acordin tu hiz on labur. 9 For we ar labururz tugeður wid God: ye ar Godz huzbandri, ye ar Godz bildij. 10 Acordin tu ðe gras ov God hwiç iz givn untu me, az a wjz masturbidur, i hav lad ðe fndafun, and anudur bildet ðaron. But let evuri man tac hed hs he bildet ðarupon. 11 For udur fndafun can no man la ðan ðat iz lad, hwiç iz Jezus Crjst. 12 Ns if eni man bild upon ðis fndafun gold, silvur, presus stonz, wud, ha, stubl; 13 Evuri manz wure sal be mad manifest: for ðe da sal declar it, becoz it sal be reveld bj sijn; and ðe sijn sal tri evuri manz wure ov hwot sort it iz. 14 If eni manz wure abjd hwiç he hat bilt ðarupon, he sal resev a reword. 15 If eni manz wure fal be burnd, he sal snfur los: but he himself sal be savd; yet so az bj sijn. 16 ⁊ No ye not ðat ye ar ðe templ ov God, and ðat ðe spirit ov God dwelet in u. 17 If eni man deijn ðe templ ov God, him sal God destrø; for ðe templ ov God iz holi, hwiç templ ye ar. 18 Let no man deseve himself. If eni man amuy u smet tu be wjz in ðis wurld, let him becum a ful, ðat he ma be wjz. 19 For ðe wizdum ov ðis wurld iz fulifnes wid God. For it iz ritn, He taet ðe wjz in ðar on craftines. 20 And agen, ðe Lord noet ðe toets ov ðe wjz, ðat ða ar van. 21 ðarfor let no man glori in men. For el tijn ar urz; 22 Hwedur Pøl, or Apolus, or Sefas, or ðe wurld, or lijf, or det, or tijn present, or tijn tu cum; el ar urz; 23 And ye ar Crjsts; and Crjst iz Godz.

CAP. 4.

LET a man so acsnt ov us, az ov ðe ministurz ov Crjst, and sturdez ov ðe misturiz ov God. 2 Morovur it iz rewjrd in sturdez, ðat a man be fnd

fatful. 3 But wid me it iz a veri smol tijn ðat i sad be jujd ov u, or ov manz jujment: ya, i juj not mjn on self. 4 For i no nutij bj mjself; yet am i not herbj justijd: but he ðat jujet me iz ðe Lord. 5 ðarfor juj nutij befor ðe tijn, until ðe Lord cum, hu bot wil brij tu lijt ðe hidn tijn ov darenes, and wil mac manifest ðe cænselz ov ðe harts: and ðen sal evuri man hav praz ov God. 6 And ðez tijn, bredren, i hav in a figur transfurd tu mjself and tu Apolus for ur sacs; ðat ye mjt lurn in us not tu tije ov men abuv ðat hwiç iz ritn, ðat no wun ov u be puft up for wun agenst anudur. 7 For ⁊ hu macet ðe tu disur from anudur; and ⁊ hwot hast ðs ðat ðs didst not resev: ns, if ðs didst resev it, ⁊ hwiç dust ðs glori, az if ðs hadst not resevd it. 8 Ns ye ar ful, ns ye ar ric, ye hav rund az einz widst us: and i wud tu God ye did ran, ðat we elso mjt ran wid u. 9 For i tije ðat God hat set fort us ðe aposlz last, az it war apontet tu det: for we ar mad a spectacl untu ðe wurld, and tu anjelz, and tu men. 10 We ar fualz for Crjsts sac, but ye ar wjz in Crist; we ar wec, but ye ar stroj; ye ar onurabl, but we ar despjzd. 11 Eyn mtu ðis present sr we bot huigur, and turst, and ar naced, and ar bufeted, and hav no surten dwelijplas; 12 And labur, wreij wid sr on handz: beij revjld, we bles; beij purseçted, we snfur it: 13 Beij defand, we intret: we ar mad az ðe filt ov ðe urt, and ar ðe ofsesrij ov el tijn untu ðis da. 14 ⁊ rjt not ðez tijn tu sam u, but az mj beluved sunz i worn u. 15 For ðo ye hav ten tszand in-structurz in Crjst, yet hav ye not meni fadurz: for in Crjst Jezus i hav begotn u tru ðe gospel. 16 Hwarfor i besaç u, be ye folourz ov me. 17 For ðis coz hav i sent untu u Tjmotius, hu iz mj beluved sun, and fatfal in ðe Lord, hu sal brij u intu remembrans ov mj waz hwiç be in Crjst, az i teç evuri hwar in evuri çurç. 18 Ns sum ar puft up, az ðo i wud not cum tu u. 19 But i wil cum tu u forli, if ðe Lord wil, and wil no, not ðe speç ov ðem hwiç ar puft up, but ðe psur. 20 For ðe einjum ov

God iz not in wurd, but in psur. 21
 ? Hwot wil ye; ? fal i cum untu u wið
 a rod, or in luv, and in ðe spirit ov
 mænes.

CAP. 5.

It iz reported comunli ðat ðar iz for-
 nicafun amuy u, and suç fornicafun az iz
 not so muç az namd amuy ðe Jentilz, ðat
 wun sud hav hiz řađtur wif. 2 And ye
 ar puft up, and hav not řađtur mornd, ðat
 he ðat hat dun ðis ðed mjt be taen awa
 from amuy u. 3 For i verili, az absent
 in bodi, but prezent in spirit, hav jujd
 ehredi, az ðo i war prezent, consurnij
 him ðat hat so dun ðis ðed, 4 In ðe
 nam ov sr Lord Jezus Crjst, hwen ye
 ar gadurd tugeđur, and nij spirit, wið
 ðe psur ov sr Lord Jezus Crjst, 5 Tu
 delivur suç a wun untu Satan for ðe
 destrucfun ov ðe fleš, ðat ðe spirit ma
 be savd in ðe da ov ðe Lord Jezus. 6
 Ur gloriij iz not gud. ? No ye not ðat
 a litl levn levnet ðe hol lump. 7 Purj
 st ðarfor ðe old levn, ðat ye ma be a
 nu lump, az ye ar unlevnd. For evn
 Crjst sr Pasover iz sacrificjst for us: 8
 ðarfor let us cep ðe fest, not wið old
 levn, neđur wið ðe levn ov malis and
 wicednes; but wið ðe unlevnd bred ov
 sinseriti and truft. 9 F rot untu u an
 episl not tu cumpani wið fornicaturz:
 10 Yet not oltingeđur wið ðe fornicat-
 urz ov ðis wurd, or wið ðe cuvetus, or
 cestorfunurz, or wið idolaturz; for ðen
 must ye nedz go st ov ðe wurd. 11
 But ns i hav ritn untu u not tu cep
 cumpani, if eni man ðat iz celd a brudur
 be a fornicatur, or cuvetus, or an idol-
 atur, or a radur, or a druceurd, or an
 cestorfunur; wið suç a wun no not tu
 et. 12 For ? hwot hav i tu du tu juj
 ðem also ðat ar wiðst; ? du not ye juj
 ðem ðat ar wiðin. 13 But ðem ðat ar
 wiðst God jujeť. ðarfor pat awa from
 amuy urselvz ðat wiced pursun.

CAP. 6.

? Dar eni ov u, haviij a matur agenst
 auður, go tu lo befor ðe unjust, and
 not befor ðe sants. 2 ? Du ye not no
 ðat ðe sants fal juj ðe wurd; and if
 ðe wurd fal be jujd bj u, ? ar ye un-

wurđi tu juj ðe smolest maturz. 3
 ? No ye not ðat we fal juj anjelz; ? hys
 muç mor tiyz ðat purtan tu ðis lijf. 4
 If ðen ye hav jujments ov tiyz purtaniij
 tu ðis lijf, set ðem tu juj hu ar læst
 estem in ðe çurg. 5 F spec tu ur sam.
 ? Iz it so, ðat ðar iz not a wjz man
 amuy u; no, not wun ðat fal be abl tu
 juj betwen hiz bredren. 6 But brudur
 goet tu lo wið brudur, and ðat befor
 ðe unbelevurz. 7 Ns ðarfor ðar iz
 uturli a felt amuy u, beez ye go tu
 lo wun wið auður. ? Hwi du ye not
 řađtur tac roj; ? hwi du ye not řađtur
 sufur urselvz tu be ðefroded. 8 Na,
 ye du roj, and ðefred, and ðat ur bred-
 ren. 9 ? No ye not ðat ðe unrijtus fal
 not inherit ðe eiçdum ov God. Be not
 desevd: neđur fornicaturz, nor idolaturz,
 nor adultururz, nor efeminet, not abu-
 zurz ov ðemselvz wið maneçnd, 10 Nor
 țevz, nor cuvetus, nor druceurdz, nor
 revjilurz, nor cestorfunurz, fal inherit ðe
 eiçdum ov God. 11 And suç war sum
 ov u: but ye ar woft, but ye ar saçe-
 tijd, but ye ar justijd in ðe nam ov ðe
 Lord Jezus, and bj ðe spirit ov sr God.
 12 Ol tiyz ar lofal wntu me, but ol
 tiyz ar not cespedient: ol tiyz ar lofal
 for me, but i wil not be brot undur ðe
 psur ov eni. 13 Mets for ðe beli, and
 ðe beli for mets: but God fal destro
 bot it and ðem. Ns ðe bodi iz not for
 fornicafun, but for ðe Lord; and ðe
 Lord for ðe bodi. 14 And God hat
 bot razd up ðe Lord, and wil also raz
 up us bj huz on psur. 15 ? No ye not
 ðat ur bodiz ar ðe membrurz ov Crjst:
 ? fal i ðen tac ðe membrurz ov Crjst,
 and mac ðem ðe membrurz ov a harlot.
 God forbid. 16 ? Hwot! no ye not
 ðat he hwiç iz jond tu a harlot iz wun
 bodi; for tu, set-he, fal be wun fleš.
 17 But he ðat iz jond untu ðe Lord iz
 wun spirit. 18 Fle fornicafun. Evuri
 sin ðat a man duet iz wiðst ðe bodi;
 but he ðat comiteť fornicafun sinet
 agenst hiz on bodi. 19 ? Hwot! no
 ye not ðat ur bodi iz ðe templ ov ðe
 Holi Gost hwiç iz in u, hwiç ye hav ov
 God, and ye ar not ur on. 20 For ye
 ar bot wið a prijs: ðarfor gloriij God in
 ur bodi, and in ur spirit, hwiç ar Godz.

CAP. 7.

Ns consurnij ðe tijz hwarof ye rot untu me: It iz gad for a man not tu tuç a wuman. 2 Nevurðeles, tu avod fornicafun, let evuri man hav hiz on wif, and let evuri wuman hav hur on huzband. 3 Let ðe huzband rendur untu ðe wif ðu benevolens: and ljewiz elso ðe wif untu ðe huzband. 4 ðe wif hat not psur ov hur on bodi, but ðe huzband; and ljewiz elso ðe huzband hat not psur ov hiz on bodi, but ðe wif. 5 Desrod ye not wun ðe udur, ecept it be wid consent for a tijm, ðat ye ma giv urselvz tu fastij and prar; and cum tugeður agen, ðat Satan temt u not for ur incontinensi. 6 But i spec ðis bj purmifun, and not ov comandment. 7 For i wud ðat el men war evn az i mjself. But evuri man hat hiz propur gift ov God, wun astur ðis manur, and anuður astur ðat. 8 ꝥ sa ðarfor tu ðe unmarid and widoz, It iz gud for ðem if ða abjd evn az i. 9 But if ða canot contan, let ðem mari: for it iz betur tu mari ðan tu burn. 10 And untu ðe marid i eomand, yet not i, but ðe Lord, Let not ðe wif depart from hur huzband: 11 But and if se depart, let hur reman unmarid, or be reconsjld tu hur huzband: and let not ðe huzband put awa hiz wif. 12 But tu ðe rest spec i, not ðe Lord: If eni brudur hat a wif ðat belevet not, and se be plezd tu dwel wid him, let him not put hur awa. 13 And ðe wuman hwiç hat a huzband ðat belevet not, and if he be plezd tu dwel wid hur, let hur not lev him. 14 For ðe unbel Levin huzband iz sajetyfjd bj ðe wif, and ðe unbel Levin wif iz sajetyfjd bj ðe huzband: els war ur çildren unelen; but ns ar ða holi. 15 But if ðe unbel Levin depart, let him depart. A brudur or a sistur iz not undur boudej in suç easiz: but God hat cold us tu pes. 16 For ç hwot noest ðs, o wif, hwedur ðs salt sav ðj huzband; or, ç hs noest ðs, o man, hwedur ðs salt sav ðj wif. 17 But az God hat distributed tu evuri man, az ðe Lord hat cold evuri wun, so let him woe. And so ordan i in ol

gurgiz. 18 ç Iz eni man cold beij surcumsjzd, let him not becum unsurcumsjzd. ç Iz eni cold in unsureumsizun, let him not be sureumsjzd. 19 Sureumsizun iz nutij, and unsureumsizun iz nutij, but ðe cepij ov ðe comandments ov God. 20 Let evuri man abjd in ðe sam celij hwarin he woz cold. 21 ç Art ðs cold beij a servant; ear not for it: but if ðs maest be mad fre, uz it raður. 22 For he ðat iz cold in ðe Lord, beij a servant, iz ðe Lordz freman; ljewiz elso he ðat iz cold, beij fre, iz Crjsts servant. 23 Ye ar bet wid a prjs; be not ye ðe servants ov men. 24 Bredren, let evuri man, hwarin he iz cold, ðarin abjd wid God. 25 Ns consurnij vurjinz i hav no comandment ov ðe Lord: yet i giv mi jujment, az wun ðat hat obtand mursi ov ðe Lord tu be fattal. 26 ꝥ supoz ðarfor ðat ðis iz gud for ðe present distres, i sa, ðat it iz gud for a man so tu be. 27 ç Art ðs bynd untu a wif; sec not tu be lust. ç Art ðs lust from a wif; sec not a wif. 28 But and if ðs mari, se hat not sind; and if a vurjin mari, se hat not sind. Nevurðeles suç sal hav trubl in ðe fles: but i spar u. 29 But ðis i sa, bredren, ðe tijm iz fort: it remanet, ðat bot ða ðat hav wjvz be az ðo ða had mun: 30 And ða ðat wep, az ðo ða wept not; and ða ðat rejos, az ðo ða rejost not; and ða ðat bj, az ðo ða pozest not; 31 And ða ðat uz ðis wurd, az not abuzij it: for ðe fasun ov ðis wurd paset awa. 32 But i wud hav u widst carfulnes. He ðat iz unmarid caret for ðe tijz ðat below tu ðe Lord, hs he ma plez ðe Lord: 33 But he ðat iz marid caret for ðe tijz ðat ar ov ðe wurd, hs he ma plez hiz wif. 34 ðar iz difurens elso betwen a wif and a vurjin. ðe unmarid wuman caret for ðe tijz ov ðe Lord, ðat se ma be holi bot in bodi and in spirit: but se ðat iz marid caret for ðe tijz ov ðe wurd, hs se ma plez hur huzband. 35 And ðis i spec for ur on profit; not ðat i ma cast a snar upon u, but for ðat hwiç iz eunli, and ðat ye ma atend upon ðe Lord widst distraefun. 36 But if eni man tiçe ðat he behavet himself unecunli

tord hiz vurjin, if se pas de flsur ov hur
 tj, and ned so reewjr, let him du hwot
 he wil, he sinet not : let dem mari. 37
 Nevurdeles he dat standet stedfast in
 hiz hart, havij no neseciti, but hat psur
 ovur hiz on wil, and hat so deered in
 hiz hart dat he wil cep hiz vurjin, duet
 wel. 38 So den he dat givet hur in
 marij duet wel ; but he dat givet hur
 not in marij duet betur. 39 De wij iz
 bynd bj de lo az loy az hur huzband
 livet ; but if hur huzband be ded, se iz
 at liburti tu be marid tu hum se wil ;
 onli in de Lord. 40 But se iz hapiur
 if se so abjd, aftur mij jujment : and ij
 tiye also dat ij hav de spirit ov God.

CAP. 8.

Ns az tuenij tiyz ofurd untu jdulz, we
 no dat we el hav nolej. Nolej pufet
 up, but cariti edifjet. 2 And if eni
 man tiye dat he noet eni tij, he noet
 nutij yet az he et tu no. 3 But if
 eni man liv God, de sam iz non ov
 him. 4 Az consurnij darfor de etij
 ov doz tiyz dat ar ofurd in sacrifics
 untu jdulz, we no dat an jdul iz nutij
 in de wurld, and dat dar iz nun udur
 God but wun. 5 For do dar be dat ar
 eold godz, hwedur in hevn or in urt,
 (az dar be godz meni, and lordz meni,)
 6 But tu us dar iz but wun God, de
 Fadir, ov hum ar el tiyz, and we in
 him ; and wun Lord Jezus Crjst, bj
 hum ar el tiyz, and we bj him. 7
 Hsbait dar iz not in evuri man dat
 nolej : for sum wid consens ov de jdul
 untu dis sur et it az a tij ofurd untu
 an jdul ; and dar consens beij wec iz
 defjld. 8 But met comendet us not
 tu God : for nedur, if we et, ar we de
 betur ; nedur, if we et not, ar we de
 wars. 9 But tac had lest bj eni manz
 dis liburti ov urz becum a stumblijbloe
 tu dem dat ar wec. 10 For if eni man
 se de hwiç hast nolej sit at met in de
 jdulz templ, sal not de consens ov him
 hwiç iz wec be emboldnd tu et doz tiyz
 hwiç ar ofurd tu jdulz ; 11 And tru
 dj nolej sal de wec brudur perif, for
 hum Crjst djd. 12 But hwen ye sin
 so agenst de bredren, and wund dar
 wec consens. ye sin agenst Crjst. 13

Hwarfor, if met mac mij brudur tu
 ofend, ij wil et no flef hwjl de wurld
 standet, lest ij mac mij brudur tu ofend.

CAP. 9.

Am ij not an aposl ; am ij not fre ;
 hav ij not sen Jezus Crjst sr Lord ;
 ar not ye mij wure in de Lord. 2 If
 ij be not an aposl untu udurz, yet dstles
 ij am tu u : for de sel ov mijn aposlsp
 ar ye in de Lord. 3 Mijn ansur tu
 dem dat du egzamin me iz dis, 4 Hav
 we not psur tu et and tu driye. 5 Hav
 we not psur tu led abt a sistor, a wij,
 az wel az udur aposl, and az de bredren
 ov de Lord, and Sefas. 6 Or ij onli
 and Barnabas, hav not we psur tu
 forbar wureij. 7 Hu goet a worfar
 eni tij at hiz on garjiz ; hu plantet
 a vinyurd, and etet not ov de fruit dar-
 of ; or, hu fedet a floe, and etet not
 ov de mile ov de floe. 8 Sa ij dez tiyz
 az a man ; or, set not de lo de sam
 also. 9 For it iz ritn in de lo ov Mo-
 zes, Ts salt not muzl de mst ov de oes
 dat tredet st de corn. Dnt God tue
 car for oesn. 10 Or, Set he it oltu-
 gedur for sr saes. For sr saes, no dst,
 dis iz ritn : dat he dat plset sud pls in
 hop ; and dat he dat treset in hop sud
 be partacur ov hiz hop. 11 If we hav
 son untu u spiritual tiyz, iz it a grat
 tij if we sal rep ur carnal tiyz. 12 If
 udurz be partacurz ov dis psur ovur u,
 ar not we rajdur. Nevurdeles we hav
 not uzd dis psur ; but sufur el tiyz,
 lest we sud hindur de gospel ov Crjst.
 13 Du ye not no dat da hwiç ministur
 abst holi tiyz liv ov de tiyz ov de templ ;
 and da hwiç wat at de oltur ar partac-
 urz wid de oltur. 14 Evn so hat de
 Lord ordand dat da hwiç præç de gospel
 sud liv ov de gospel. 15 But ij hav
 uzd nun ov dez tiyz : nedur hav ij ritn
 dez tiyz, dat it sud be so dun untu me :
 for it war betur for me tu dj, dan dat
 eni man sud mac mij glorij vød. 16
 For do ij præç de gospel, ij hav nutij tu
 glori ov : for neseciti iz lad upon me ;
 ya, wo iz untu me, if ij præç not de
 gospel ! 17 For if ij du dis tij wiliçli,
 ij hav a reword : but if agenst mij wil, a
 dispensastun ov de gospel iz comited

untu mæ. 18 ?Hwot iz mj rewold den. Verili dat, hwen i præg de gospel, i ma mac de gospel ov Crjst widst çarj, dat i abuz not mj psur in de gospel. 19 For do i be fræ from el men, yet hav i mad mjself survant untu el, dat i mjt gan de mor. 20 And untu de Juz i becam az a Ju, dat i mjt gan de Juz; tu dem dat ar undur de lø, az undur de lø, dat i mjt gan dem dat ar undur de lø; 21 Tu dem dat ar widst lø, az widst lø, (beij not widst lø tu God, but undur de lø tu Crjst,) dat i mjt gan dem dat ar widst lø. 22 Tu de wæc becam i az wæc, dat i mjt gan de wæc; i am mad el tijz tu el men, dat i mjt bj el menz sav sum. 23 And dis i du for de gospelz sac, dat i mjt be partacur darof wid u. 24 ?No ye not dat ða hwiç run in a ras run el, but wun resevet de priçz. So run, dat ye ma obtan. 25 And evuri man dat strjvet for de masturi iz tempuret in el tijz. Ns ða du it tu obtan a corruptibl crsn; but we an incorruptibl. 26 ð darof so run, not az unsurtenli; so sjt i, not az wun dat betet de ar: 27 But i cep undur mj bodi, and briy it intu subjecfun: lest dat bj eni menz, hwen i hav præçt tu udurz, i mjself sad be a castawa.

ÇAP. 10.

MOROVUR, bredren, i wud not dat ye sad be ignorant, hs dat el sr fadurz war undur de elsd, and el past tru de se; 2 And war el baptjzd untu Mozes in de elsd and in de se; 3 And did el et de sam spiritual met; 4 And did el drije de sam spiritual drije: for ða draye ov dat spiritual Roc dat folod dem: and dat Roc woz Crjst. 5 But wid meni ov dem God woz not wel plezd: for ða war ovurtron in de wildurnes. 6 Ns deç tijz war sr egzamp lz, tu de intent we sad not lust aftur evl tijz, az ða elso lusted. 7 Nedur be ye jdolaturz, az war sum ov dem; az it iz ritn, de pepl sat dsn tu et and drije, and roz up tu pla. 8 Nedur let us comit fornicafun, az sum ov dem comited, and fel in wun da tre and twenti tszand. 9 Nedur let us temt

Crjst, az sum ov dem elso temted, and war destrød ov surpents. 10 Nedur murmur ye, az sum ov dem elso murmur, and war destrød ov de destrour. 11 Ns el deç tijz hapud untu dem for ensamplz: and ða ar ritn for sr admou nifun, upon hum de endz ov de world ar cum. 12 Hwarfor let him dat tijeet be standet tac had lest he fel. 13 ðar hat no temtafun taen u but suç az iz comun tu man: but God iz fatful, hu wil not sufur u tu be temted abuv dat ye ar abl; but wil wid de temtafun elso mac a wa tu escap, dat ye ma be abl tu bar it. 14 Hwarfor, mj derli beloved, fle from jdolatri. 15 ð spec az tu wjz men; juj ye hwot i sa. 16 De cup ov blesinj hwiç we bles, ?iz it not de comuniun ov de blod ov Crjst. De bred hwiç we brac, ?iz it not de comuniun ov de bodi ov Crjst. 17 For we beij meni ar wun bred, and wun bodi: for we ar el partacurz ov dat wun bred. 18 Behold Izrael aftur de fles; ?ar not ða hwiç et ov de sacrificsiz partacurz ov de oltur. 19 ?Hwot sa i den, ?dat de jdul iz eni tij, or dat hwiç iz ofurd in sacrifics tu jdulz iz eni tij. 20 But i sa, dat de tijz hwiç de Jentjtz sacrificz, ða sacrificz tu devlz, and not tu God: and i wud not dat ye sad hav felosip wid devlz. 21 Ye canot drije de cup ov de Lord, and de cup ov devlz: ye canot be partacurz ov de Lordz tabl, and ov de tabl ov devlz. 22 ?Du we provoc de Lord tu jelusi; ?ar we stroygur ðan he. 23 El tijz ar lesal for me, but el tijz ar not ecspedient: el tijz ar lesal for me, but el tijz edifj not. 24 Let no man sec hiz on, but evuri man anudurz welt. 25 Hwotsoevur iz sold in de famblz, dat et, ascij no ewesgun for consens sac: 26 For de urt iz de Lordz, and de fulnes darof. 27 If eni ov dem dat bevez not bid u tu a fest, and ye be dispezd tu go; hwotsoevur iz set befor u, et, ascij no ewesgun for consens sac. 28 But if eni man sa untu u, Dis iz ofurd in sacrifics untu jdulz, et not for hiz sac dat fod it, and for consens sac: for de urt iz de Lordz, and de fulnes darof: 29 Consens, i sa, not djn on, but ov de udur: for, ?hwiç

iz mj liburti jujd ov anudur manz consens. 30 For ? if i bj gras be a partacur, hwj am i evl spoen ov for dat for hwiç i giv tajes. 31 Hwedur darfor ye et, or driçe, or hwotsoevur ye du, du el tu de glori ov God. 32 Giv nun ofens, nedur tu de Juz, nor tu de Jentijz, nor tu de çurç ov God. 33 Evn az i ples el men in el tijz, not seeij mjn on profit, but de profit ov meni, dat da ma be savd.

CAP. 11.

Be ye folourz ov me, evn az i also am ov Crjst. 2 Ns i praz u, bredren, dat ye remembur me in el tijz, and cep de ordiansiz, az i delivurd dem tu u. 3 But i wad hav u no, dat de hed ov evuri man iz Crjst; and de hed ov de wuman iz de man; and de hed ov Crjst iz God. 4 Evuri man praij ov profesjij, havij hiz hed evurd, dizouret hiz hed. 5 But evuri wuman dat praet or profesjet wid hur hed unevurd dizouret hur hed: for dat iz evn el wun az if se war favn. 6 For if de wuman be not evurd, let hur also be forn: but if it be a sam for a wuman tu be forn or favn, let hur be evurd. 7 For a man indet ot not tu evur hiz hed, forazmuc az he iz de imej and glori ov God: but de wuman iz de glori ov de man. 8 For de man iz not ov de wuman; but de wuman ov de man. 9 Nedur woz de man created for de wuman; but de wuman for de man. 10 For dis eoz ot de wuman tu hav psur on hur hed bæeoz ov de anjelz. 11 Nevurdeles nedur iz de man widst de wuman, nedur de wuman widst de man, in de Lord. 12 For az de wuman iz ov de man, evn so iz de man also bj de wuman; but el tijz ov God. 13 Juj in urselz: ? iz it cumli dat a wuman pra untu God unevurd. 14 ? Dut not evn naçur itself teg u, dat, if a man hav loj har, it iz a sam untu him. 15 But if a wuman hav loj har, it iz a glori tu hur; for hur har iz givn hur for a evuriç. 16 But if cni man sen tu be contenfus, we hav no sug eustum, nedur de çurçiz ov God. 17 Ns in dis dat i declar untu u, i praz u not, dat

ye cum tuqedur not for de betur, but for de wurs. 18 For furst ov el, hwen ye cum tuqedur in de çurç, i her dat dar be divizunz amuj u; and i partli belev it. 19 For dar must be also heresiz amuj u, dat da hwiç ar apruvd ma be mad manifest amuj u. 20 Hwen ye cum tuqedur darfor intu wun plus, dis iz not tu et de Lordz supur. 21 For in etij evuri wun tacet befor udur hiz on supur: and wun iz huygri, and anudur iz drujen. 22 ? Hwot, ? hav ye not hsziz tu et and tu driçe in; or, ? despiz ye de çurç ov God, and sam dem dat hav not. ? Hwot sal i sa tu u; ? sal i praz u in dis. ¶ praz u not. 23 For i hav resevd ov de Lord dat hwiç also i delivurd untu u, dat de Lord Jezus de sam nit in hwiç he woz betrad tue bred: 24 And hwen he had givn tajes, he brae it, and sed, Tac, et: dis iz mj bodi, hwiç iz broen for u: dis du in remembrans ov me. 25 And astur de sam manur also he tue de cup, hwen he had supt, suiç, dis cup iz de mj testament in mj blod: dis du ye, az oft az ye driçe it, in remembraus ov me. 26 For az ofu az ye et dis bred, and driçe dis cup, ye du so de Lordz det til he cum. 27 Hwarfor husoevur sal et dis bred, and driçe dis cup ov de Lord, unwurdili, he sal be gilti ov de bodi and blod ov de Lord. 28 But let a man egzamin himself, and so let him et ov dat bred, and driçe ov dat cup. 29 For he dat etet and driçet unwurdili, etet and driçet damnafun tu himself, not dizurnij de Lordz bodi. 30 For dis eoz meni ar wec and sieli amuj u, and meni slep. 31 For if we wad juj sselvz, we sud not be jujd. 32 But hwen we ar jujd, we ar çasnd ov de Lord, dat we sud not be condemd wid de wurld. 33 Hwarfor, mj bredren, hwen ye cum tuqedur tu et, tari wun for anudur. 34 And if cni man huygur, let him et at hom; dat ye cum not tuqedur untu condemnafun. And de rest wil i set in ordur hwen i cum.

CAP. 12.

Ns consurnij spiritual gifts, bredren, i wad not hav u ignorant. 2 Ye no dat

ye war Jentilz, earid awa untu dez dum
 idulz, evn az ye war led. 3 Hwarfor
 i giv u tu undurstand, dat no man
 specij bi de Spirit ov God celet Jezus
 acursed: and dat no man can sa dat Je-
 zus iz de Lord, but bi de Holi Gost.
 4 Ns dar ar divursitiz ov gifts, but de
 sam Spirit. 5 And dar ar difirensiz
 ov administrasunz, but de sam Lord. 6
 And dar ar divursitiz ov opurasunz, but
 it iz de sam God hwiç wureet ol in ol.
 7 But de manifestasun ov de Spirit iz
 givn tu evuri man tu profit widel. 8
 For tu wun iz givn bi de Spirit de wurd
 ov wizdum; tu anudur de wurd ov nolej
 bi de sam Spirit; 9 Tu anudur fat bi
 de sam Spirit; tu anudur de gifts ov
 helij bi de sam Spirit; 10 Tu anudur
 de wureij ov miraclz; tu anudur prof-
 esi; tu anudur de dizurnij ov spirits;
 tu anudur divurz ejudz ov tuyz; tu an-
 udur de inturpretasun ov tuyz: 11 But
 ol dez wureet dat wun and de selfsam
 Spirit, divijdiy tu evuri man severali az
 he wil. 12 For az de bodi iz wun, and
 hat meni membruz, and ol de membruz
 ov dat wun bodi, beij meni, ar wun
 bodi: so elso iz Crjst. 13 For bi
 wun Spirit we ar ol baptizd intu wun
 bodi, hwedur we be Juz or Jentilz,
 hwedur we be bond or fræ; and hav
 ben ol mad tu drije intu wun Spirit.
 14 For de bodi iz not wun membruz,
 but meni. 15 If de fat fal sa, Bæoz i
 am not de hand, i am not ov de bodi;
 ? iz it darfor not ov de bodi. 16 And
 if de er fal sa, Bæoz i am not de i, i am
 not ov de bodi; ? iz it darfor not ov de
 bodi. 17 If de hol bodi war an i,
 ? hwar war de herij. If de hol war
 herij, ? hwar war de smelij. 18 But
 ns hat God set de membruz evuri wun
 ov dem in de bodi, az it hat plezd him.
 19 And if da war ol wun membruz,
 ? hwar war de bodi. 20 But ns ar da
 meni membruz, yet but wun bodi. 21
 And de i canot sa untu de hand, F hav
 no ned ov de: nor agen de hed tu de
 fet, i hav no ned ov u. 22 Na muç
 mor, doz membruz ov de bodi hwiç sem
 tu be mor febl, ar nesecuri: 23 And
 doz membruz ov de bodi, hwiç we tiçe
 tu be les onurabl, upon dez we besto

mor abundant onur; and sr uncumli
 parts hav mor abundant eamlines. 24
 For sr cumli parts hav no ned: but
 God hat tempurd de bodi tuçedur,
 haviç givn mor abundant onur tu dat
 part hwiç laet: 25 Dat dar sad be
 no sizn in de bodi; but dat de mem-
 burz sad hav de sam ear wun for an-
 udur. 26 And hwedur wun membruz
 sufur, ol de membruz sufur wid it; or
 wun membruz be onurd, ol de membruz
 rejøs wid it. 27 Ns ye ar de bodi ov
 Crjst, and membruz in particulur. 28
 And God hat set sum in de gurç, furst
 aposlz, secundurili profets, turdli tegurz,
 astur dat miraclz, den gifts ov helijz,
 helps, guvrnments, divursitiz ov tuyz.
 29 ? Ar ol aposlz; ? ar ol profets; ? ar
 ol tegurz; ? ar ol wareurz ov miraclz:
 30 ? Hav ol de gifts ov helij; ? du ol
 spec wid tuyz; ? du ol inturpret. 31
 But evet urnestli de best gifts: and
 yet so i untu u a mor cescent wa.

CAP 13.

Do i spee wid de tuyz ov men and ov
 anjelz, and hav not çariti, i bæcum az
 sundij bras, or a tiçelij simbal. 2 And
 do i hav de gift ov profesi, and un-
 derstand ol misturiz, and ol nolej; and
 do i hav ol fat, so dat i ead remuv
 msntenz, and hav not çariti, i am nutij.
 3 And do i besto ol mj gudz tu fed de
 pur, and do i giv mj bodi tu be burnt,
 and hav not çariti, it profit me nutij.
 4 Çariti sufuret loj, and iz ejudz; çariti
 enviet not; çariti ventet not itself, iz
 not puft up, 5 Dut not behav itself
 unsemli, seceet not hur on, iz not ezili
 provoet, tiçet no evl; 6 Rejëset not
 in inewiti, but rejëset in de trut; 7
 Bæret ol tiçz, belevet ol tiçz, hopet ol
 tiçz, endret ol tiçz. 8 Çariti nevr
 falet: but hwedur dar be profesiz, da
 fal fal; hwedur dar be tuyz, da fal ses;
 hwedur dar be nolej, it fal vanij awa.
 9 For we no in part, and we profesij
 in part. 10 But hwen dat hwiç iz purfett
 iz cum, den dat hwiç iz in part fal be
 dun awa. 11 Hwen i woz a gjld, i
 spac az a gjld, i undurstad az a gjld, i
 tet az a gjld: but hwen i bæcum a man,
 i put awa gjldif tiçz. 12 For ns we

se tru a glas, dareli; but ðen fas tu fas: Ns j no in part; but ðen sal j no evn az elso j am non. 13 And ns abjdet fat, hop, çariti, ðez tre; but ðe gratest ov ðez iz çariti.

CAP. 14.

FOLo aftur çariti, and ðezjr spiritual gifts, but raður ðat ye ma profesj. 2 For he ðat specet in an unnon tuy specet not untu men, but untu God: for no man undurstandet him; hsbeit in ðe spirit he specet misturiz. 3 But he ðat profesjet specet untu men tu edificafun, and egzortafun, and cumfurt. 4 He ðat specet in an unnon tuy edifjet himself; but he ðat profesjet edifjet ðe çurç. 5 F wad ðat ye el spæc wid tuyz, but raður ðat ye profesjd: for gratur iz he ðat profesjet ðan he ðat specet wid tuyz, ecept he inturpret, ðat ðe çurç ma resev edifjij. 6 Ns, bredren, if j cum untu u specij wid tuyz, ? hwot sal j profit u, ecept j fal spec tu u eður bj revelafun, or bj nolcj, or bj profesjij, or bj doctrin. 7 And evn tijz widst lif givij sænd, hweður pip or harp, ecept ða giv u distijcsun in ðe sændz, ? hs fal it be non hwot iz pijpt or harpt. 8 For if ðe trumpet giv an unsurten sænd, ? hu fal prepar himself tu ðe batl. 9 So ljewjz ye, ecept ye utur bj ðe tuy wurdz ezi tu be undurstud, ? hs fal it be non hwot iz spoen; for ye fal spec intu ðe ar. 10 ðar ar, it ma be, so meni çjndz ov vösiz in ðe wurd, and nun ov ðem iz widst significafun. 11 ðarfor if j no not ðe menij ov ðe vös, j fal be untu him ðat specet a barbarian, and he ðat specet fal be a barbarian untu me. 12 Evn so ye, forazmuç az ye ar zelus ov spiritual gifts, see ðat ye ma eescl tu ðe edifjij ov ðe çurç. 13 Hwarfor let him ðat specet in an unnon tuy pra ðat he ma inturpret. 14 For if j pra in an unnon tuy, mj spirit praet, but mj undurstandij iz unfruitful. 15 ? Hwot iz it ðen. F wil pra wid ðe spirit, and j wil pra wid ðe undurstandij elso: j wil sij wid ðe spirit, and j wil sij wid ðe undurstandij elso. 16 Els hwen ðs falt bles wid ðe spirit, ? hs fal he ðat occupjet ðe rum ov ðe unlurned sa Amen at ðj

givij ov tajes, seij he undurstandet not hwot ðs saest. 17 For ðs verili givest tajes wel, but ðe uður iz not edifjd. 18 F taje mj God, j spec wid tuyz nor ðan ye el: 19 Yet in ðe çurç j had raður spec sij wurdz wid mj undurstandij, ðat bj mj vös j mjt teg uðurz elso, ðan ten tszand wurdz in an unnon tuy. 20 Bredren, be not çildren in undurstandij: hsbeit in malis be ye çildren, but in undurstandij be men. 21 In ðe ló it iz ritn, Wid men ov uður tuyz and uður lips wil j spec untu ðis pepl; and yet for el ðat wil ða not her me, set ðe Lord. 22 Hwarfor tuyz ar for a sijn, not tu ðem ðat belev, but tu ðem ðat belev not: but profesjij survet not for ðem ðat belev not, but for ðem hwiç belev. 23 If ðarfor ðe hol çurç be cum tugeður intu wun plus, and el spec wid tuyz, and ðar cum in ðoz ðat ar unlurned, or unbelevurz, ? wil ða not sa ðat ye ar mad. 24 But if el profesj, and ðar cum in wun ðat belevet not, or wun unlurned, he iz convinst ov ol, he iz jujd ov ol: 25 And ðus ar ðe secrets ov hiz hart mad manifest; and so felij ðsn on hiz fas he wil wurfip God, and report ðat God iz in u ov a trut. 26 ? Hs iz it ðen, bredren, hwen ye cum tugeður, evuri wun ov u hat a squ, hat a doctrin, hat a tuy, hat a revelafun, hat an inturpretafun. Let el tijz be dun untu edifjij. 27 If eni man spec in an unnon tuy, let it be bj tu, or at ðe most bj tre, and ðat bj cors; and let wun inturpret. 28 But if ðar be no inturpretur, let him cep sjlens in ðe çurç; and let him spec tu himself and tu God. 29 Let ðe profets spec tu or tre, and let ðe uður juj. 30 If enitij be reveld tu anuður ðat sitet bj, let ðe furst hold hiz pes. 31 For ye ma el profesj wun bj wun, ðat el ma lurn, and el ma be cumfurted. 32 And ðe spirits ov ðe profets ar subject tu ðe profets. 33 For God iz not ðe otur ov confuzun, but ov pes, az in ol çurçiz ov ðe sauts. 34 Let ur wimen cep sjlens in ðe çurçiz: for it iz not purmited untu ðem tu spec: but ða ar comanded tu be undur obediens, az elso set ðe ló. 35 And if ða wil lurn eni tij, let ðem ase ðar huz-

bandz at hom : for it iz a sam for wimen tu spec in ðe gurg. 36 ?Hwot ! ?cam ðe wurd ov God st from u ; or, ?cam it untu u onli. 37 If eni man tiyz himself tu be a profet, or spiritual, let him acnolej ðat ðe tiyz ðat j rjt untu u ar ðe comandments ov ðe Lord. 38 But if eni man be ignorant, let him be ignorant. 39 Hwarfor, bredren, cuv et tu profesj, and forbid not tu spec wið tuyz. 40 Let el tiyz be dun desentli and in ordur.

CAP. 15.

MOROVUR, bredren, j declar untu u ðe gospel hwiç j prægt untu u, hwiç elso ye hav ræsevd, and hwarin ye stand ; 2 Bj hwiç elso ye ar savd, if ye cep in memori hwot j prægt untu u, unles ye hav belevd in van. 3 For j delivurd untu u furst ov el ðat hwiç j elso ræsevd, hz ðat Crjst djd for sr sinz acordij tu ðe scripgurz ; 4 And ðat he woz berid, and ðat he roz agen ðe turd da acordij tu ðe scripgurz : 5 And ðat he woz sen ov Sefas, ðen ov ðe twelv : 6 Aftur ðat, he woz sen ov abst fjv hundred bredren at wuns ; ov hum ðe gratur part ræman untu ðis prezent, but sum ar fœln aslep. 7 Aftur ðat, he woz sen ov Janz ; ðen ov el ðe aposlz. 8 And last ov el he woz sen ov me elso, az ov wun born st ov du tjm. 9 For j am ðe lest ov ðe aposlz, ðat am not met tu be cœld an aposl, bæœz j pursœuted ðe gurç ov God. 10 But bj ðe gras ov God j am hwot j am : and hiz gras hwiç woz bestœd upon me woz not in van ; but j laburd mor abundantli ðan da el : yet not j, but ðe gras ov God hwiç woz wið me. 11 ðarfor hwœdur it war j or ða, so we præç, and so ye belevd. 12 Ns if Crjst be prægt ðat he roz from ðe ded, ?hz sa sum amuj u ðat ðar iz no rezurecfun ov ðe ded. 13 But if ðar be no rezurecfun ov ðe ded, ðen iz Crjst not rizm : 14 And if Crjst be not rizm, ðen iz sr præçij van, and ur fat iz elso van. 15 Ya, and we ar fsnd fels witness ov God ; bæœz we hav testifjd ov God ðat he razd up Crjst : hum he razd not up, if so be ðat ðe ded rjz not. 16 For if

ðe ded rjz not, ðen iz not Crjst razd : 17 And if Crjst be not razd, ur fat iz van ; ye ar yet in ur sinz. 18 ðen ða elso hwiç ar fœln aslep in Crjst ar perist. 19 If in ðis ljf onli we hav hop in Crjst, we ar ov el men most mizurabl. 20 But ns iz Crjst rizm from ðe ded, and bæcum ðe furst fruits ov ðem ðat slept. 21 For sins bj man cam ðet, bj man cam elso ðe rezurecfun ov ðe ded. 22 For az in Adam el dj, evn so in Crjst fal el be mad aljv. 23 But evuri man in hiz œn ordur : Crjst ðe furstfruits ; afturwurd ða ðat ar Crjsts at hiz cumij. 24 ðen cumet ðe end, hwen he fal hav delivurd up ðe cindum tu God, evn ðe Faður ; hwen he fal hav put dœn el rul and el œtoriti and psur. 25 For he must ran, til he hat put el œnemiz undur hiz fet. 26 ðe last œnemi ðat fal be destrœd iz ðet. 27 For he hat put el tiyz undur hiz fet. But hwen he set, El tiyz ar put undur him, it iz manifest ðat he iz ecepted, hwiç did put el tiyz undur him. 28 And hwen el tiyz fal be subdud untu him, ðen fal ðe Sun elso himself be subject untu him ðat put el tiyz undur him, ðat God ma be el in el. 29 Els ?hwot fal ða du hwiç ar baptjzd for ðe ded, if ðe ded rjz not at el ; ?hwj ar ða ðen baptjzd for ðe ded. 30 And ?hwj stand we in jepurdi evuri sr. 31 F protest bj ur ræjesij hwiç j hav in Crjst Jezus sr Lord, j dj ddi. 32 If aftur ðe manur ov men j hav fet wið bests at Efesus, ?hwot advantejet it me, if ðe ded rjz not : let us et and drije ; for tu-moro we dj. 33 Be not desevd : evl comunicafunz corrupt gwad manurz. 34 Awac tu rjtiusnes, and sin not ; for sum hav not ðe nolej ov God : j spec ðis tu ur sam. 35 But sum man wil sa, ?Hs ar ðe ded razd up ; and, ?wið hwot bodi du ða cum. 36 As ful, ðat hwiç ðs soest iz not œwiend, ecept it dj : 37 And ðat hwiç ðs soest, ðs soest not ðat bodi ðat fal be, but bar gran, it ma çans ov hwet, or ov sum uður gran : 38 But God givet it a bodi az it hat plezd him, and tu evuri sed hiz œn bodi. 39 El fles iz not ðe sam fles : but ðar iz wun cind ov fles ov men ; anuður fles ov bests,

anudur ov fíjiz, and anudur ov burdz. 40 Þar ar also selestial bodiz, and bodiz terestrial : but ðe glori ov ðe selestial iz wun, and ðe glori ov ðe terestrial iz anudur. 41 Þar is wun glori ov ðe sun, and anudur glori ov ðe mun, and anudur glori ov ðe starz : for wun star difuref from anudur star in glori. 42 So also iz ðe rezurecfun ov ðe ded. It iz son in corrupfun ; it iz razd in incorupfun : 43 It iz son in dizonor ; it iz razd in glori : it iz son in wenes ; it iz razd in psur : 44 It iz son a naçural bodi ; it iz razd a spirítual bodi. Þar iz a naçural bodi, and ðar iz a spirítual bodi. 45 And so it iz ritn, ðe furst man Adam woz mad a livinj sol ; ðe last Adam woz mad a ewieninj spirit. 46 Hsbeit ðat woz not furst hwiç iz spirítual, but ðat hwiç iz naçural ; and asturwurd ðat hwiç iz spirítual. 47 ðe furst man iz ov ðe urt, urti : ðe secund man iz ðe Lord from hevni. 48 Az iz ðe urti, suç ar ða also ðat ar urti : and az iz ðe hevni, suç ar ða also ðat ar hevni. 49 And az we hav born ðe imej ov ðe urti, we fal also bar ðe imej ov ðe hevni. 50 Ns ðis j sa, bredren, ðat flef and blud canot inherit ðe einðum ov God ; neður dut corrupfun inherit incorupfun. 51 Behold, j so u a misturi ; We fal not el slep, but we fal el be çanjð, 52 In a moment, in ðe twijnclij ov an j, at ðe last trump : for ðe trumpet fal ssnd, and ðe ded fal be razd incoruptibl, and we fal be çanjð. 53 For ðis corruptibl must put on incorupfun, and ðis mortal must put on imortaliti. 54 So hwen ðis corruptibl fal hav put on incorupfun, and ðis mortal fal hav put on imortaliti, ðen fal be brot tu pas ðe saij ðat iz ritn, Det iz swolod up in victori. 55 O det, hwar iz ðj stij. O grav, hwar iz ðj victori. 56 ðe stij ov ðet iz sin ; and ðe strengt ov sin iz ðe lo. 57 But tajes be tu God, hwiç givet us ðe victori tru sr Lord Jezus Crjst. 58 Þarfor, mj beluvd bredren, be ye stedfast, unmuvabl, olwaz absunðij in ðe wure ov ðe Lord, forazmuç az ye no ðat ur labur iz not in van in ðe Lord.

CAP. 16.

Ns consurnij ðe colecfun for ðe sants, az j hav givn ordur tu ðe çurçiz ov Galafia, evn so ðu ye. 2 Upon ðe furst ða ov ðe wæc let evuri wun ov u la bj him in stor, az God hat prospurd him, ðat ðar be no gaduriinj hwen j cum. 3 And hwen j cum, humsoevur ye fal apruav bj ur leturz, ðem wil j send tu brij ur liburaliti untu Jerusalem. 4 And if it be met ðat j go also, ða fal go wið me. 5 Ns j wil cum untu u, hwen j fal pas tru Masedonia : for j du pas tru Masedonia. 6 And it ma be ðat j wil abjð, ya, and wintur wið u, ðat ye ma brij me on mjurni hwidursoevur j go. 7 For j wil not se u ns bj ðe wa ; but j trust tu tari a hwjl wið u, if ðe Lord purmit. 8 But j wil tari at Efesus until Pentecost. 9 For a grat dor and efectual iz opnd untu me, and ðar ar meni advursuriz. 10 Ns if Tjmotius cum, se ðat he ma be wið u wiðst fer : for he wurect ðe wure ov ðe Lord, az j also ðu. 11 Let no man ðarfor despjz him : but conduct him fort in pes, ðat he ma cum untu me : for j lue for him wið ðe bredren. 12 Az tuçij sr brudur Apolos, j gratli dezjrd him tu cum untu u wið ðe bredren : but hiz wil woz not at ol tu cum at ðis tjn ; but he wil cum hwen he fal hav convenient tjm. 13 Woç ye, stand fast in ðe sat, ewit u lje men, be stroj. 14 Let el ur tijn be dun wið çariti. 15 F besuç u, bredren, (ye no ðe hss ov Stefanas, ðat it iz ðe furstfruits ov Acaja, and ðat ða hav adicted demselvz tu ðe ministri ov ðe sants.) 16 ðat ye submit urselvz untu suç, and tu evuri wun ðat helpet wið us, and laburet. 17 Fam glad ov ðe cunnij ov Stefanas and Fortunatus and Acaicus : for ðat hwiç woz læinj on ur part ða hav supljð. 18 For ða hav refrest mj spirit and urz : ðarfor ænolej ye ðem ðat ar suç. 19 ðe çurçiz ov Afia saluð u. Aewila and Prisila saluð u muç in ðe Lord, wið ðe çurç ðat iz in ðar hss. 20 Ol ðe bredren gret u. Gret ye wun anudur wið a holi eis. 21 ðe salutaçun ov me Pol wið mjn on hand. 22 If eni man hul not ðe Lord

Jezus Crjst, let him be Anátama Maran-
 áta. 23 ðe gras ov xr Lord Jezus
 Crjst be wið u. 24 Mj luv be wið u
 el in Crjst Jezus. Amen.

ðe furst episl tu ðe Corintianz woz
 ritn from Filípj bj Stefanas, and
 Fortunatus, and Accaius, and Tj-
 motius.

ÐE SECUND EPISL OV PØL ÐE APOSL TW ÐE CORINTIANZ.

CAP. 1.

PØL, an aposl ov Jezus Crjst bj ðe wil
 ov God, and Timoti xr brudur, untu
 ðe gurç ov God hwiç iz at Corint, wið
 el ðe sants hwiç ar in el Acaya: 2 Gras
 be tu u and pes from God xr Faður,
 and from ðe Lord Jezus Crjst. 3 Blesed
 be God, evn ðe Faður ov xr Lord Jezus
 Crjst, ðe Faður ov mursiz, and ðe God
 ov el cumfurt; 4 Hu cumfurtet us in
 el xr tribulafun, ðat we ma be abl tu
 cumfurt ðem hwiç ar in eni trubl bj ðe
 cumfurt hwarwit we xrselzv ar cum-
 furtet ov God. 5 For az ðe sufuriçz
 ov Crjst abønd in us, so xr consolafun
 elso abøndet bj Crjst. 6 And hweður
 we be afflicted, it iz for ur consolafun
 and salvafun, hwiç iz efectual in ðe en-
 duriç ov ðe sam sufuriçz hwiç we elso
 sufur: or hweður we be cumfurtet, it
 iz for ur consolafun and salvafun. 7
 And xr hop ov u iz stedfast, noiç, ðat
 az ye ar partacurz ov ðe sufuriçz, so sal
 ye be elso ov ðe consolafun. 8 For we
 wud not, breðren, hav u ignorant ov
 xr trubl hwiç cam tu us in Asja, ðat
 we war prest xt ov mezur, abuv streyt,
 insomuç ðat we despard evn ov lif: 9
 But we had ðe sentens ov ðet in xrselzv,
 ðat we sud not trust in xrselzv, but in
 God hwiç razet ðe ded: 10 Hu de-
 livurd us from so grat a det, and dut
 delivur: in hum we trust ðat he wil
 yet delivur us; 11 Ye elso helpiç tu-
 geður bj prar for us, ðat for ðe gift
 bestød upon us bj ðe menz ov meni
 purnsunz tajes ma be givn bj meni on
 xr behaf. 12 For xr rejosiç iz ðis, ðe
 testimuni ov xr consens, ðat in sim-
 plisiti and godli sinseriti, not wið flefli
 wizdum, but bj ðe gras ov God, we
 hav had xr convursafun in ðe wurld
 and mör abundantli tu u-word. 13

For we riç nun uður tiiç untu u, ðan
 hwot ye red or acnolej; and j trust ye
 sal acnolej evn tu ðe end; 14 Az elso
 ye hav acnolejð us in part, ðat we ar ur
 rejosiç, evn az ye elso ar xrz in ðe da
 ov ðe Lord Jezus. 15 And in ðis con-
 fidens j woz münded tu cum untu u
 befor, ðat ye miç hav a secund benefit;
 16 And tu pas bj u intu Masedonia,
 and tu cum agen xt ov Masedonia untu
 u, and ov u tu be bret on mj wa törd
 Judea. 17 Hwen j darfor woz ðus
 münded, ? did j uz liçtnes; or ðe tiiç ðat
 j purpus, ? du j purpus acordiç tu ðe
 flef, ðat wið me ðar sud be ya ya, and
 na na. 18 But az God iz tru, xr
 wurd törd u woz not ya and na. 19
 For ðe Sun ov God, Jezus Crjst, hu
 woz præçt amuç u bj us, evn bj me and
 Silvanus and Timotius, woz not ya and
 na, but in him woz ya. 20 For el
 ðe promisiz ov God in him ar ya, and
 in him Amen, untu ðe glori ov God bj
 us. 21 Ns he hwiç stabliæt us wið u
 in Crjst, and hat anented us, iz God;
 22 Hu hat elso seld us, and givn ðe
 urnest ov ðe Spirit in xr harts. 23
 Mörövr j cøl God for a record upon
 mj sol, ðat tu spar u j cam not az yet
 untu Corint. 24 Not for ðat we hav
 dominyun ovur ur fat, but ar helpurz
 ov ur jø: for bj fat ye stand.

CAP. 2.

BUT j deturmind ðis wið mjself, ðat j
 wud not cum agen tu u in hevines. 2
 For if j mac u sori, ? hu iz he ðen ðat
 macet me glad, but ðe sam hwiç iz mad
 sori bj me. 3 And j rot ðis sam untu
 u, lest, hwen j cam, j sud hav soro from
 ðem ov hum j et tu rejøs; haviç con-
 fidens in u el, ðat mj jø iz ðe jø ov u
 el. 4 For xt ov muç afflicfun and ay-
 gwif ov hart j rot untu u wið meni

terz; not dat ye sud be grevd, but dat ye mjt no de luv hwig i hav mor abundantli untu u. 5 But if eni hav cozd gref, he hat not grevd me, but in part: dat i ma not ovurgarj u el. 6 Sufiscent tu sug a man iz dis punifment, hwig woz inflicted ov meni. 7 So dat contruriwiz ye et raður tu forgiv him, and cumfurt him, lest purhaps sug a wun sud be swold up wið ovurmuç soro. 8 Hwarfor i beseç u dat ye wud con-furn ur luv tord him. 9 For tu dis end elso did i rjt, dat i mjt no de pruf ov u, hwedur ye be obedient in el tijz. 10 Tu hum ye forgiv eni tij, i forgiv elso: for if i forgav eni tij, tu hum i forgav it, for ur saes forgav i it in de pursun ov Crjst; 11 Lest Satan sud get an advantej ov us: for we ar not ignorant ov hiz devjsiz. 12 Furdur-mor, hwen i cam tu Troas tu preç Crjsts gospel, and a dor woz opnd untu me ov de Lord, 13 I had no rest in mj spirit, bæcoz i fsnd not Tjtus mj brudur: but taciñ mj lev ov dem, i went from dens intu Masedonia. 14 Ns tajes be untu God, hwig olwaz cozet us tu trjmf in Crjst, and maet manifest de savur ov hiz nolej bj us in evuri plas. 15 For we ar untu God a swet savur ov Crjst, in dem dat ar savd, and in dem dat perif: 16 Tu de wun we ar de savur ov det untu det; and tu de uður de savur ov lij untu lij. And, i hu iz sufiscent for dez tijz. 17 For we ar not az meni, hwig corrupt de wurd ov God: but az ov sinseriti, but az ov God, in de sjt ov God, speç we in Crjst.

CAP. 3.

i Du we begin agen tu comend srselviz; or, i ned we, az sum uðurz, epislz ov comendafun tu u, or leturz ov comendafun from u. 2 Ye ar srs episl ritu in srs harts, non and red ov el men: 3 Forazmuç az ye ar manifestli de clard tu be de episl ov Crjst ministurd bj us, ritu not wið iye, but wið de spirit ov de livij God; not in tablz ov ston, but in flefli tablz ov de hart. 4 And sug trust hav we tru Crjst tu God-word: 5 Not dat we ar sufiscent ov srselviz tu tiçe eni

tij az ov srselviz; but srs sufisensi iz ov God; 6 Hu elso hat mad us abl ministurs ov de nu testament; not ov de letur, but ov de spirit: for de letur cilet, but de spirit givet lij. 7 But if de ministrasun ov det, ritu and engravn in stonz, woz glorius, so dat de çildren ov Izrael cud not stedfastli behold de fas ov Mozes for de glori ov hiz cæntæ-nans; hwig glori woz tu be dun awa: 8 I Hs fal not de ministrasun ov de spirit be raður glorius. 9 For if de ministrasun ov condemnafun be glori, muç mor duð de ministrasun ov rjtius-nes eesed in glori. 10 For evn dat hwig woz mad glorius had no glori in dis respect, bj rezn ov de glori dat eeselet. 11 For if dat hwig woz dun awa woz glorius, muç mor dat hwig remanet iz glorius. 12 Seiñ den, dat we hav sug hop we uz grat plannes ov speç: 13 And not az Mozes, hwig put a val ovur hiz fas, dat de çildren ov Izrael cud not stedfastli hac tu de end ov dat hwig iz abolift: 14 But dar mjndz war bljnded: for until dis da remanet de sam val untæn awa in de redij ov de old testa-ment; hwig val iz dun awa in Crjst. 15 But evn untu dis da, hwen Mozes iz red, de val iz upon dar hart. 16 Nevurdeles hwen it fal turn tu de Lord, de val fal be taen awa. 17 Ns de Lord iz dat spirit: and hwar de Spirit ov de Lord iz, dar iz liburti. 18 But we el, wið opu fas beholdij az in a glas de glori ov de Lord, ar çanjd intu de sam imej from glori tu glori, evn az bj de Spirit ov de Lord.

CAP. 4.

ÐARFOR seiñ we hav dis ministri, az we hav resevd mursi, we fant not; 2 But hav rensnst de hidu tijz ov dizonesti, not wociñ in craftines, nor handlij de wurd ov God desetfali; but bj manifesta-fun ov de trut comendij srselviz tu evuri manz consens in de sjt ov God. 3 But if srs gospel be hid, it iz hid tu dem dat ar lost: 4 In hum de God ov dis world hat bljnded de mjndz ov dem hwig belev not, lest de lij ov de glorius gospel ov Crjst, hu iz de imej ov God, sud sijn untu dem. 5 For we preç not

ørselvz, but Crjst Jezus ðe Lord; and ørselvz yr survants for Jezusis sac. 6 For God, hu comanded ðe ljt tu sijn st ov darenes, hat sijn in ør harts, tu giv ðe ljt ov ðe noleg ov ðe glori ov God in ðe fas ov Jezus Crjst. 7 But we hav ðis trezur in urn veselz, ðat ðe eesselensi ov ðe psur ma be ov God, and not ov us. 8 We ar trubld on evuri sjd, yet not distrest; we ar purpleest, but not in despar; 9 Purscuted, but not forsacn; cast dsn, but not destrød; 10 ðlwaz barij abst in ðe bodi ðe drij ov ðe Lord Jezus, ðat ðe lijf ølso ov Jezus mjt be mad manifest in ør bodi. 11 For we hwig liv ar ølwa ðelivurd untu det for Jezusis sac, ðat ðe lijf ølso ov Jezus mjt be mad manifest in ør mortal fles. 12 So ðen det wurcet in us, but lijf in u. 13 We havið ðe sam spirit ov fat, acordij az it iz ritn, & belevd, and ðarfor hav i spoen; we ølso belev, and ðarfor spæc; 14 Noij ðat he hwig razd up ðe Lord Jezus sal raz up us ølso bj Jezus, and sal prezent us wið u. 15 For øl tijnz ar for yr saes, ðat ðe abundant gras mjt tru ðe tançsgivij ov meni rædsud tu ðe glori ov God. 16 For hwig eoz we fant not; but ðo ør stwurd man perij, yet ðe inwurd man iz renud ða bj ða. 17 For ør lijf affiesun, hwig iz but for a moment, wurcet for us a far mor eesdin and eturnal wat ov glori; 18 Hwij we luc not at ðe tijnz hwig ar sen, but at ðe tijnz hwig ar not sen: for ðe tijnz hwig ar sen ar temporal; but ðe tijnz hwig ar not sen ar eturnal.

CAP. 5.

FOR we no ðat if ør urtli hys ov ðis taburnael war dizolvd, we hav a bildij ov God, a hys not mad wið handz, eturnal in ðe hevz. 2 For in ðis we gron, urnestli dezjrij tu be clødd upon wið ør hys hwig iz from hevz: 3 If so be ðat beij clødd we sal not be fsnd naeced. 4 For we ðat ar in ðis taburnael du gron, beij burdnd: not for ðat we wud be unclødd, but clødd upon, ðat mortaliti mjt be swolod up ov lijf. 5 Ns he ðat hat ret us for ðe selfsam tij iz God, hu ølso hat givn untu us ðe urnest ov ðe Spirit. 6 ðarfor we ar ølwaz

confident, noiij ðat, hwijst we ar at hom in ðe bodi, we ar absent from ðe Lord: 7 (For we wæc bj fat, not bj sjt:) 8 We ar eonfidet, i sa, and wiliij raður tu be absent from ðe bodi, and tu be prezent wið ðe Lord. 9 Hwarfor we labur, ðat, hwedur prezent or absent, we ma be acepted ov him. 10 For we must øl aper befor ðe jujment set ov Crjst; ðat evuri wun ma resev ðe tijnz dun in hiz bodi, acordij tu ðat he hat dun, hwedur it be gud or bad. 11 Noij ðarfor ðe terur ov ðe Lord, we purswad men; but we ar mad manifest untu God; and i trust ølso ar mad manifest in yr consensiz. 12 For we comend not ørselvz agen untu u, but giv u ocazum tu glori on ør behaf, ðat ye ma hav sunhwot tu ansur ðem hwig glori in aperans, and not in hart. 13 For hwedur we be besjd ørselvz, it iz tu God: or hwedur we be sobur, it iz for yr eoz. 14 For ðe huv ov Crjst constranet us; becoz we ðus juj, ðat if wun djd for øl, ðen war øl ded: 15 And ðat he djd for øl, ðat ða hwig liv sud not hensfort liv untu ðemselvz, but untu him hwig djd for ðem, and roz agen. 16 Hwarfor hensfort no we no man aftur ðe fles: ya, ðo we hav non Crjst aftur ðe fles, yet us hensfort no we him no mor. 17 ðarfor if eni man be in Crjst, he iz a nu creður: old tijnz ar past awa; behold, øl tijnz ar becum nu. 18 And øl tijnz ar ov God, hu hat reonsjld us tu himself bj Jezus Crjst, and hat givn tu us ðe ministri ov reconciliafun; 19 Tu wit, ðat God woz in Crjst, reonslijij ðe wurd nutu himself, not imputij ðar trespasiz untu ðem; and hat comited untu us ðe wurd ov reconciliafun. 20 Ns ðen we ar ambasadurz for Crjst, az ðo God did besæg u bj us: we pra u in Crjsts sted, be ye reonsjld tu God. 21 For he hat mad him tu be sin for us, hu nu no sin; ðat we mjt be mad ðe rjtiusnes ov God in him.

CAP. 6.

WE ðen, az wurcurz tugeður wið him, besæg u ølso ðat ye resev not ðe gras ov God in van. 2 (For he set, i hav hurd ðe in a tjm acepted, and in ðe ða ov

salvasun hav i sueurd ðe : behold, ns iz ðe accepted tîm ; behold, ns iz ðe da ov salvasun.) 3 Giviñ no ofens in eni tîj, ðat ðe ministri be not bland : 4 But in el tîjz apruviñ srselvez az ðe ministurz ov God, in mng pasens, in affiesunz, in nesesityz, in distresiz, 5 In strips, in impriznments, in tûmûlts, in laburz, in woçinçz, in fastinçz ; 6 Bi purnes, bi nolej, bi loñsufuriñ, bi çjndnes, bi ðe Holi Gost, bi luv unfand, 7 Bi ðe wurd ov trut, bi ðe psur ov God, bi ðe armur ov rjtiusnes on ðe rjt hand and on ðe left, 8 Bi onur and bi diz-onur, bi evl report and gud report : az ðasevurz, and yet tru ; 9 Az unmon, and yet wel non ; az djiñ, and, behold, we liv ; az çasud, and not eild ; 10 Az soroful, yet elwa rejosiñ ; az pur, yet mæciñ meni riç ; az haviñ nutiñ, and yet pøzesiñ el tîjz. 11 O ye Corinthianz, sñ mxt iz opn untu u, sñ hart iz enlarjd. 12 Ye ar not stratnd in us, but ye ar stratnd in ur on bselz. 13 Ns for a recompens in ðe sam, (i spec az untu mî çildren,) be ye elso enlarjd. 14 Be ye not unæwuli yoet tuqedur wið unbelevurz : ? for hwot seloçip hat rjtiusnes wið unrjtiusnes ; and, ? hwot comuniun hat ljt wið darenes. 15 And ? hwot conçord hat Crjst wið Belial ; or, ? hwot part hat he ðat beleveð wið an infidel. 16 And ? hwot agrement hat ðe templ ov God wið jdulz ; for ye ar ðe templ ov ðe liviñ God ; az God hat sed, ¶ wil dwel in ðem, and woe in ðem ; and i wil be ðar God, and ða fal be mî pepl. 17 Hwarfor cum st from amuñ ðem, and be ye sepuret, set ðe Lord, and tuç not ðe unelen tîj ; and i wil resev u, 18 And wil be a Fædur untu u, and ye fal be mî sunz and ðeturz, set ðe Lord Olnjti.

CAP. 7.

(HAVIÑ ðarfor ðez promisiz, derli beluved, let us elenz srselvez from el filltines ov ðe flef and spirit, purfectiñ holines in ðe fer ov God. 2 Resev us ; we hav roynd no man, we hav corrupted no man, we hav defroded no man. 3 ¶ spee not ðis tu condem u : for i hav sed befor, ðat ye ar in sñ harts tu dî and liv wið

u. 4 Grat iz mî boldnes ov speç tord u, grat iz mî gloriñ ov u : i am fild wið eumfurt, i am cesediñ jøful in el sñ tribuñsafun. 5 For, hwen we war cum intu Masedonia, sñ flef had no rest, but we war trubld on evuri sjd ; wiðst war fjtiñz, wiðin war ferz. 6 Nevur-ðeles God, ðat cumfurtet ðoz ðat ar east dsn, eumfurted us bj ðe eumñ ov Tjtus ; 7 And not bj hiz eumñ onli, but bj ðe consolasun hwarwit he woz eumfurted in u, hwen he told us ur un-nest dezjr, ur morniñ, ur furvent mînd tord mæ ; so ðat i rejost ðe mor. 8 For ðo i mad u sori wið a letur, i du not repent, ðo i did repent : for i pursev ðat ðe sam episl hat mad u sori, ðo it war but for a sezn. 9 Ns i rejos, not ðat ye war mad sori, but ðat ye sorod tu repentans : for ye war mad sori aftur a godli manur, ðat ye mjt resev damej bj us in nutiñ. 10 For godli sorø wurect repentans tu salvasun not tu be repented ov : but ðe sorø ov ðe wurld wurect det. 11 For behold ðis selfsam tîj, ðat ye sorod aftur a godli sort, hwot carfulnes it rot in u, ya, hwot eleriñ ov urselvez, ya, hwot indignasun, ya, hwot fer, ya, hwot vehement dezjr, ya, hwot zel, ya, hwot revenj ! In el tîjz ye hav apruvd urselvez tu be eler in ðis matur. 12 Hwarfor, do i rot untu u, i did it not for hiz eoz ðat had dun ðe roy, nor for hiz eoz ðat sufurd roy, but ðat sñ ear for u in ðe sjt ov God mjt aper untu u. 13 ðarfor we war eumfurted in ur eumfurt : ya, and cesediñli ðe mor jød we for ðe jø ov Tjtus, bæeoz hiz spirit woz refrest bj u el. 14 For if i hav bosted eni tîj tu him ov u, i am not asand ; but az we spac el tîjz tu u in trut, evn so sñ bostiñ, hwiç i mad befor Tjtus, iz fýnd a trut. 15 And hiz inwurd afesun iz mor abundaut tord u, hwiçst he rememburet ðe obediens ov u el, hñ wið fer and trembliñ ye resevd him. 16 ¶ rejos ðarfor ðat i hav confidens in u in el tîjz.

CAP. 8.

MOROVUR, bredren, we du u tu wit ov ðe gras ov God bestod on ðe çurçiz ov Masedonia ; 2 Hs ðat in a grat tñjal

ov afflicjun ðe abundans ov ðar jø and ðar ðep povurti absnded untu ðe rigiz ov ðar liberaliti. 3 For tu ðar psur, i bar record, ya, and beyond ðar psur ða war wiliþ ov demselvz; 4 Praiþ us wid muþ inþreti ðat we wud resev ðe gift, and tae upon us ðe felosip ov ðe ministuriþ tu ðe sants. 5 And ðis ða did, not az we hopt, but furst gav ðar on selvz tu ðe Lord, and untu us bi ðe wil ov God. 6 Insomuþ ðat we dezird Tjtus, ðat az he had begun, so he wud also fimif in u ðe sam gras elso. 7 ðarfor, az ye absnd in evuri tiþ, in fat, and uturans, and noleg, and in el dilijens, and in ur luv tu us, se ðat ye absnd in ðis gras elso. 8 F spec not bi comandment, but bi ocazun ov ðe forwurdnes ov uþurz, and tu pruv ðe sinseriti ov ur luv. 9 For ye no ðe gras ov ør Lord Jezus Crjst, ðat, ðo he woz rig, yet for ur sacs he becam pur, ðat ye tru hiz povurti mjt be rig. 10 And herin i giv mj advjs: for ðis iz espædient for u, hu hav begun befor, not onli tu du, but elso tu be forwurd a yer ago. 11 Ns ðarfor purform ðe duinj ov it; ðat az ðar woz a redines tu wil, so ðar ma be a purformans elso øt ov ðat hwiþ ye hav. 12 For if ðar be furst a wiliþ mjnd, it iz accepted acordij tu ðat a man hat, and not acordij tu ðat he hat not. 13 For i meþ not ðat uþur men be ezd, and ye burdnd: 14 But bi an ewoliti, ðat ns at ðis tjm ur abundans ma be a suplj for ðar wont, ðat ðar abundans elso ma be a suplj for ur wont: ðat ðar ma be ewoliti: 15 Az it iz ritn, He ðat had gaþurd muþ had mtij ovur; and he ðat had gaþurd litl had no lac. 16 But taþes be tu God, hwiþ put ðe sam urnest car intu ðe hart ov Tjtus for u. 17 For inded he asepted ðe egzortasun; but beij mor forwurd, ov hiz on acord he went untu u. 18 And we hav sent wiþ him ðe brudur, huz praz iz in ðe gospel trust el ðe gurqiz; 19 And not ðat onli, but hu woz elso gozn ov ðe gurqiz tu travel wiþ us wid ðis gras, hwiþ iz administrud bi us tu ðe glori ov ðe sam Lord, and declarasun ov ur redi mjnd: 20 Avodij ðis, ðat no man sjud blam us in ðis

abundans hwiþ iz administrud bi us: 21 Provdij for onest tiþz, not onli in ðe sjt ov ðe Lord, but elso in ðe sjt ov men. 22 And we hav sent wiþ ðem ør brudur, hu we hav ofntjm pruvd dilijent in meni tiþz, but ns muþ mor dilijent, upon ðe grat confidens hwiþ i hav in u. 23 Hweður eni du incwjr ov Tjtus, he iz mj partur and felohelpur consurnij u: or ør bredren be encwjrð ov, ða ar ðe mesenjurz ov ðe gurqiz, and ðe glori ov Crjst. 24 Hwarfor so ye tu ðem, and befor ðe gurqiz, ðe pruf ov ur luv, and ov ør bostij on ur behaf.

CAP. 9.

FOR az tuþij ðe ministuriþ tu ðe sants, it iz supúrfliuus for me tu rjt tu u: 2 For i no ðe forwurdnes ov ur mjnd, for hwiþ i bost ov u tu ðem ov Masedonia, ðat Acaya woz redi a yer ago; and ur zel hat provoet veri meni. 3 Yet hav i sent ðe bredren, lest ør bostij ov u sjud be in van in ðis behaf; ðat, az i sed, ye ma be redi: 4 Lest hapli if ða ov Masedonia cum wiþ me, and fjnd u unprepard, we (ðat we sa not, ye) sjud be asamd in ðis sam confident bostij. 5 ðarfor i tot it nesesuri tu egzort ðe bredren, ðat ða wud go befor untu u, and mac up beforhand ur bsnti, hwarof ye had notis befor, ðat ðe sam mjt be redi, az a matur ov bsnti, and not az ov cuvetusnes. 6 But ðis i sa, He hwiþ soet spariþli sal rep elso spariþli; and he hwiþ soet bsntifali sal rep elso bsntifali. 7 Evuri man acordij az he purpuset in hiz hart, so let him giv; not grujijli, or ov nesesiti: for God luvet a gerfal givur. 8 And God iz abl tu mac el gras absnd tørd u; ðat ye, elwaz havij el sufjensi in el tiþz, ma absnd tu evuri gud wure: 9 (Az it iz ritn, He hat dispurst abrød; he hat givn tu ðe pur: hiz rjtiusnes rananet for evur. 10 Ns he ðat ministuret sed tu ðe sour bot ministur bred for ur fud, and multiþ ur sed son, and incret ðe fruits ov ur rjtiusnes;) 11 Beij en-riþt in evuri tiþ tu el bsntifalnes, hwiþ eezet tru us taþesgiviþ tu God. 12 For ðe administrasun ov ðis survis not onli suplj et wont ov ðe sants, but iz

abundant also bi meni tagesgiviņz untu God; 13 Hwiļz bi ðe eesperiment ov ðis ministrasun ða gloriņi God for ur profest subjeefun untu ðe gospel ov Crjst, and for ur liberal distribusun untu ðem, and untu el men; 14 And bi ðar prar for u, hwiç loņ aftur u for ðe eesdiņ gras ov God in u. 15 Tajes be untu God for hiz unspēcabl gift.

CAP. 10.

Nō i Pōl mjselġ beseç u bi ðe mēnes and jentlnes ov Crjst, hu in prezens am bas amuņ u, but bein absent am bold tord u: 2 But i beseç u, ðat i ma not be bold hwen i am prezent wið ðat confidens, hwarwit i tiņe tu be bold agenst sum, hwiç tiņe ov us az if we woct acordiņ tu ðe flef. 3 For ðo we wēc in ðe flef, we du not wor aftur ðe flef: 4 (For ðe wepuņz ov sr worfar ar not carnal, but mji trau God tu ðe puliņ dsn ov stroy holdz;) 5 Castiņ dsn imajinasunz, and evuri hi tiņ ðat egzeltet itself agenst ðe nolej ov God, and briņiņ intu captiviti evuri tot tu ðe obediens ov Crjst; 6 And haviņ in a redines tu revenj el disobediens, hwen ur obediens iz fulfild. 7 ? Du ye lue on tiņz aftur ðe stward aperans. If eni man trust tu himself ðat he iz Crjsts, let him ov himself tiņe ðis agen, ðat, az he iz Crjsts, evn so ar we Crjsts. 8 For ðo i sud bost sumhwot mor ov sr etoriti, hwiç ðe Lord hat givn us for edificasun, and not for ur destruefun, i sud not be asamd: 9 ðat i ma not sem az if i wud teriņi u bi leturz. 10 For hiz leturz, sa ða, ar wati and psurfal; but hiz bodili prezens iz wēc, and hiz spēç contentibl. 11 Let suç a wun tiņe ðis, ðat, suç az we ar in wurd bi leturz hwen we ar absent, suç wil we be also in ðed hwen we ar prezent. 12 For we ðar not mae srselzv ov ðe numbur, or compar srselzv wið sum ðat comend ðemselzv: but ða meçuriņ ðemselzv bi ðemselzv, and compariņ ðemselzv amuņ ðemselzv, ar not wjz. 13 But we wil not bost ov tiņz wiðst sr meçur, but acordiņ tu ðe meçur ov ðe rul hwiç God hat distributed tu us, a meçur tu reç evn untu u. 14 For we

streç not srselzv beyond sr meçur, az ðo we reç not untu u: for we ar cum az far az tu u also in preçiņ ðe gospel ov Crjst: 15 Not bostiņ ov tiņz wiðst sr meçur, ðat iz, ov uður menz laburz; but haviņ hop, hwen ur fat iz inereçt, ðat we sal be enlarjd bi u acordiņ tu sr rul abundanti, 16 Tu preç ðe gospel in ðe rejunz beyond u, and not tu bost in anudur manz ljn ov tiņz mad redi tu sr hand. 17 But he ðat gloriē, let him glori in ðe Lord. 18 For not he ðat comendet himself iz apruvd, but huu ðe Lord comendet.

CAP. 11.

WUD tu God ye ead bar wið me a litl in mj foli: and inðed bar wið me. 2 For i am jelus ovur u wið godli jelusi: for i hav espszd u tu wun huzband, ðat i ma prezent u az a çast vurjin tu Crjst. 3 But i fer, lest bi eni menz, az ðe surpent begjld Ev tru hiz sutli, so ur mjndz sud be corupted from ðe simplisiti ðat iz in Crjst. 4 For if he ðat cumet preçet anudur Jezus, huu we hav not preçt, or if ye resev anudur spirit, hwiç ye hav not resevd, or anudur gospel, hwiç ye hav not acepted, ye mjt wel bar wið him. 5 For i supoz i woz not a hwit behjnd ðe veri çefest aposlz. 6 But ðo i be ruud in spēç, yet not in nolej; but we hav ben turoli mad manifest amuņ u in el tiņz. 7 ? Hav i comited an ofens in abasiņ mjselġ ðat ye mjt be egzelted, bæeç i hav preçt tu u ðe gospel ov God ireli. 8 F robd uður çurçiz, taciņ wajiz ov ðem, tu du u survis. 9 And hwen i woz prezent wið u, and wanted, i woz çarjabl tu no mau: for ðat hwiç woz laciņ tu me ðe breðren hwiç cam from Masedonia suplið: and in el tiņz i hav cept mjselġ from bein burdsum untu u, and so wil i eçp mjselġ. 10 Az ðe truit ov Crjst iz in me, no man sal stop me ov ðis bostiņ in ðe rejunz ov Acaya. 11 ? Hwarfor; ? bæeç i lav u not. God noet. 12 But hwot i du, ðat i wil du, ðat i ma eut of ocazun from ðem hwiç deçjr ocazun; ðat hwarin ða glori, ða ma be fsnd evn az we. 13 For suç ar fōls aposlz, desetfal wurcurz, trans-

CAP. 12.

formij ðemselvz intu ðe aposlz ov Crjst. 14 And nō marvel; for Satan himself iz transformd intu an anjel ov lj̄t. 15 Ðarf̄or it iz nō grat t̄ij if hiz ministurz elso be transformd as ðe ministurz ov r̄jt̄iusnes; huoz end sal be acordiŋ tu ðar wures. 16 ¶ sa agen, Let nō man t̄iye mē a ful; if uðurwiz, yet az a ful resev mē, ðat j̄ ma bost m̄jself a litl. 17 Ðat hwiç j̄ speç, j̄ speç it not aftur ðe Lord, but az it war fulifli, in ðis confidens ov hostiŋ. 18 Seiŋ ðat meni glori aftur ðe fles, j̄ wil glori elso. 19 For ye sufur fuulz gladdi, seiŋ ye ūrselvz ar wjz. 20 For ye sufur, if a man briŋ ū intu bondeŋ, if a man ðevr ū, if a man tae ov ū, if a man egzelt himself, if a man smjt ū on ðe fas. 21 ¶ speç az consurniŋ reproç, az ðo we had ben wec. Hsbeit hwarinsoevur eni iz bold, (j̄ speç fulifli,) j̄ am bold elso. 22 ¶ Ar ða Hebruz; so am j̄. ¶ Ar ða Izraeljts; so am j̄. ¶ Ar ða ðe sed ov Abraham; so am j̄. 23 ¶ Ar ða ministurz ov Crjst; (j̄ speç az a ful) j̄ am mor; in laburz mor abundant, in strips abuv mezur, in priznz mor fr̄ewent, in ðets oft. 24 Ov ðe Juz fj̄v t̄jnz resevd j̄ forti strips sav wun. 25 Trjs woz j̄ betn wið rodz, wuns woz j̄ stond, trjs j̄ sufurd sipree, a njt̄ and a ða j̄ hav ben in ðe ðep; 26 In jurniŋz ofn, in perilz ov weturz, in perilz ov roburz, in perilz bj̄ m̄jn on cuntrimen, in perilz bj̄ ðe heðn, in perilz in ðe siti, in perilz in ðe wildurnes, in perilz in ðe se, in perilz amuj̄ f̄els bredren; 27 In werines and panfulnes, in woçiŋz ofn, in huŋgur and turst, in fastiŋz ofn, in cold and nacednes. 28 Besj̄d ðoz t̄jnz ðat ar wiðst, ðat hwiç cumet upon mē dali, ðe car ov el ðe gurçiz. 29 ¶ Huoz in wec, and j̄ am not wec; ¶ huoz iz ofended, and j̄ burn not. 30 If j̄ must nedz glori, j̄ wil glori ov ðe t̄jnz hwiç consurn m̄jn infurmitiz. 31 Ðe God and F̄aður ov sr Lord Jezus Crjst, hwiç iz blesed for evurnor, noet ðat j̄ lj̄ not. 32 In Damaseus ðe guvurnur undur Aretas ðe eiŋ cept ðe siti ov ðe Damasen wið a garisun, ðezjrus tu aprehend mē: 33 And tru a wiindo in a bascet woz j̄ let ðsn bj̄ ðe wøl, and escapt hiz handz.

IT iz not eespedient for mē ðstles tu glori. ¶ wil eum tu vjzunz and revelafunz ov ðe Lord. 2 ¶ nu a man in Crjst abyt fortē yerz ago, (hwedur in ðe bodi, j̄ eanot tel; or hwedur st ov ðe bodi, j̄ eanot tel: God noet;) suç a wun eot up tu ðe turd hev̄n. 3 And j̄ nu suç a man, (hwedur in ðe bodi, or st ov ðe bodi, j̄ eanot tel: God noet;) 4 Hs ðat he woz eot up intu paradjs, and hurd unsp̄eeabl wurdz, hwiç it iz not lesal for a man tu utur. 5 Ov suç a wun wil j̄ glori: yet ov m̄jself j̄ wil not glori, but in m̄jn infurmitiz. 6 For ðo j̄ wad ðezjr tu glori, j̄ sal not be a ful; for j̄ wil sa ðe trut: but ns j̄ forbar, lest eni man f̄ad t̄iye ov mē abuv ðat hwiç he seet mē tu be, or ðat he heret ov mē. 7 And lest j̄ f̄ad be egzelted abuv mezur tru ðe abundans ov ðe revelafunz, ðar woz givn tu mē a torn in ðe fles, ðe mesenj̄r ov Satan tu bufet mē, lest j̄ f̄ad be egzelted abuv mezur. 8 For ðis t̄ij j̄ beset ðe Lord trjs, ðat it mjt̄ depart from mē. 9 And he sed untu mē, Mj̄ gras iz sufisent for ðe: for mj̄ strengt iz mad purfeet in w̄enes. Most gladdi ðarf̄or wil j̄ raður glori in mj̄ infurmitiz, ðat ðe psur ov Crjst ma rest upon mē. 10 Ðarf̄or j̄ tae plegr̄z in infurmitiz, in reproçiz, in nesetitiz, in purseçufunz, in distresiz for Crjsts sac: for hwen j̄ am wec, ðen am j̄ stroy. 11 ¶ am becum a ful in gloriŋ; ye hav compeld mē: for j̄ et tu hav ben eomended ov ū: for in nutiŋ am j̄ behj̄nd ðe veri çefest aposlz, ðo j̄ be nutiŋ. 12 Truli ðe s̄jnz ov an aposl war ret amuj̄ ū in el pasens, in s̄jnz, and wundurz, and mjt̄i ðedz. 13 For ¶ hwot iz it hwar̄i ū war inferiur tu ūdur gurçiz, eescept it be ðat j̄ m̄jself woz not burdnum tu ū; forgiv mē ðis roy. 14 Behold, ðe turd t̄ij j̄ am redi tu cum tu ū; and j̄ wil not be burdnum tu ū: for j̄ see not ūrz, but ū: for ðe çildren et not tu la up for ðe parents, but ðe parents for ðe çildren. 15 And j̄ wil veri gladdi spend and be spent for ū; ðo ðe mor abundantli j̄ luv ū, ðe les j̄ be luvd. 16 But be it so, j̄

did not burdn u : nevrdeles, bein crafti, i cœt u wið gjl. 17 ? Did i mac a gan ov u bi eni ov ðem hum i sent untu u. 18 † dezjrd Tjtus, and wið him i sent a brudur. ? Did Tjtus mac a gan ov u ; ? wœt we not in ðe sam spirit ; ? wœt we not in ðe sam steps. 19 Agen, ? tiye ye ðat we eescuz ʒselvz untu u ; we spee befor God in Crjst : but we du el tiyz, derli beluved, for ʒr edijij. 20 For i fer, lest, hwen i cum, i fal not fjnd u suç az i wud, and ðat i fal be fœnd untu u suç az ye wud not : lest ðar be debats, enviinj, rœts, strijs, bac-bijtinz, hwispuriinj, swelinj, tumults : 21 And lest, hwen i cum agen, mi God wil humbl mœ amuj u, and ðat i fal bewal meni hwiç hav sind œredi, and hav not repented ov ðe unclennes and fornicafun and lasiviusnes hwiç ða hav comited.

CAP. 13.

Æis iz ðe turd tjm i am cumij tu u. In ðe mœt ov tu or tre witnessiz fal evuri wurd be establifft. 2 † told u befor, and fœrtel u, az if i war present, ðe secund tjm ; and beinj absent ns i rjt tu ðem hwiç hertuofor hav sind, and tu œl uður, ðat, if i cum agen, i wil not spar : 3 Sins ye sec a pruf ov Crjst speciç in mœ, hwiç tu u-word iz not wœc, but iz mjt i u. 4 For ðo he

woz erusifjd tru wœnes, yet he livet bi ðe psur ov God. For we œlso ar wœc in him, but we fal liv wið him bi ðe psur ov God tord u. 5 Egzamin ʒselvz, hweður ye be in ðe fat ; pruv ʒr on selvz. ? No ye not ʒr on selvz, hs ðat Jezus Crjst iz in u, eesept ye be reprobats. 6 But i trust ðat ye fal no ðat we ar not reprobats. 7 Ns i pra tu God ðat ye du no evl ; not ðat we sad aper apruivd, but ðat ye sad du ðat hwiç iz onest, ðo we be az reprobats. 8 For we can du nutij agenst ðe trut, but for ðe trut. 9 For we ar glad, hwen we ar wœc, and ye ar stroj : and ðis œlso we wij, œvn ʒr purfecfun. 10 ðarfor i rjt ðez tiyz beinj absent ; lest beinj present i sad ʒz farpnes, acordinj tu ðe psur hwiç ðe Lord hat givn mœ tu edificafun, and not tu destructfun. 11 Fjnali, bredren, farwel. Be purfect, be ov gud cumfurt, be ov wun mjnd, liv in pes ; and ðe God ov luv and pes fal be wið u. 12 Gret wun anuður wið a hœli eis. 13 ðl ðe sants salut u. 14 ðe gras ov ʒr Lord Jezus Crjst, and ðe luv ov God, and ðe com- qumun ov ðe Hœli Gœst, be wið u œl. Amen.

ðe secund episl tu ðe Corintianz woz ritn from Filipi, a siti ov Mœsc- donia, bi Tjtus and Lucas.

DE EPISEL OV PØL DE APOSL TU DE GALÆSIANZ.

CAP. 1.

PØL, an aposl, (not ov men, nœður bi mau, but bi Jezus Crjst, and God ðe Fæður, hu razd him from ðe ded ;) 2 And œl ðe bredren hwiç ar wið mœ, untu ðe çurçiz ov Galæfia : 3 Gras be tu u and pes from God ðe Fæður, and from ʒr Lord Jezus Crjst, 4 Ihu gav him- self for ʒr sinz, ðat he mjt delivur us from ðis present evl wurld, acordinj tu ðe wil ov God and ʒr Fæður : 5 Tu hum be glori for evur and evur. Amen. 6 † marvel ðat ye ar so suun remuivd from him ðat cold u intu ðe gras ov Crjst untu anuður gospel : 7 I hwiç iz

not anuður ; but ðar be sum ðat trubl u, and wud purvurt ðe gospel ov Crjst. 8 But ðo we, or an anjel from hevn, præç eni uður gospel untu u ðan ðat hwiç we hav præçt untu u, let him be acursed. 9 Az we sed befor, so sa i ns agen, If eni man præç eni uður gos- pel untu u ðan ðat ye hav resevd, let him be acursed. 10 For ? du i ns pur- swad men, or God ; or du i sec tu plœz men : for if i yet plezd men, i sad not be ðe servant ov Crjst. 11 But i sur- tijf u, bredren, ðat ðe gospel hwiç woz præçt ov mœ iz not aftur man. 12 For i nœður resevd it ov man, nœður woz i tœt it, but bi ðe revelafun ov Jezus Crjst,

13 For ye hav hurd ov mj convursafun. in tijn past in ðe Juz reljūn, h̄s ðat be- yond mezur i purseced ðe gurc ov God, and wasted it: 14 And profited in ði Juz reljūn abuv meni mj ewulz in mjin on nafun, bein̄ mor eesedinli zelus ov ðe tradisunz ov mj Faðurz. 15 But hweu it plezd God, hu separated me from mj muðurz wum, and cōld me bj hiz gras, 16 Tu revel hiz Sun in me, ðat i mjt præç him amuy ðe heðn; imēdietli i confurd not wið fles and blud: 17 Ne- ður went i up tu Jerusalem tu ðem hwiç war aposlz befor me; but i went intu Arabia, and returnd agen untu Damascus. 18 ðen aftur tre yerz i went up tu Jerusalem tu se Petur, and abod wið him fiften daz. 19 But uður ov ðe aposlz se i nun, sav Jamz ðe Lordz brudur. 20 Ns ðe tinz hwiç i rjt untu u, behōld, befor God, i lj not. 21 Afturwurdz i cam intu ðe rejunz ov Siria and Silifia; 22 And woz un- non bj fas untu ðe gurciz ov Judea hwiç war in Crjst: 23 But ða had hurd onli, ðat he hwiç purseced us in tijnz past ns præçet ðe fat hwiç wuns he destrōd. 24 And ða glorifjð God in me.

CAP. 2.

ðEN forten yerz aftur i went up agen tu Jerusalem wið Barnabas, and tac Tjtus wið me also. 2 And i went up bj revelafun, and communicated untu ðem ðat gospel hwiç i præç amuy ðe Jentjz, but prjvetli tu ðem hwiç war ov reputafun, lest bj eni menz i sud run, or had run in van. 3 But neður Tjtus, hu woz wið me, bein̄ a Greç, woz compeld tu be surcumsjzð; 4 And ðat bæçz ov fels bredren unawarz brēt in, hu cam in privili tu spj st sr liburti hwiç we hav in Crjst Jezus, ðat ða mjt briñ us intu bondej: 5 Tu hum we gav plas bj subjecfun, no, not for an sur; ðat ðe truat ov ðe gospel mjt continu wið u. 6 But ov ðoz hu semd tu be sunhwot, hwotsoevur ða war, it macet no matur tu me: God aceptet no manz pursun: for ða hu semd tu be sunhwot in confurens aded nutij tu me: 7 But contruriwiz, hwen ða se ðat

ðe gospel ov ðe unsurcumsizun woz com- ited untu me, az ðe gospel ov ðe sur- cumsizun woz untu Petur; 8 (For he ðat ret efectuali in Petur tu ðe aposljip ov ðe surcumsizun, ðe sam woz mjt i me torð ðe Jentjz:) 9 And hwen Jamz, Sefas, and Jon, hu semd tu be pilurz, pursevd ðe gras ðat woz givn untu me, ða gav tu me and Barnabas ðe rjt handz ov felosip; ðat we sud go untu ðe heðn, and ða untu ðe surcum- sizun. 10 Onli ða wud ðat we sud remembur ðe pur; ðe sam hwiç i also woz forward tu du. 11 But hwen woz cum tu Antioç, i widstad him tu ðe fas, bæçz he woz tu be bland. 12 For befor ðat surten cam from Jamz, he did et wið ðe Jentjz: but hwen ða war cum, he wiðdru and separated himself, ferin̄ ðem hwiç war ov ðe sur- cumsizun. 13 And ðe uður Juz dis- emblð ljewiz wið him; insomuç ðat Barnabas also woz carid awa wið ðar disimulafun. 14 But hwen i se ðat ða wœt not uprjtli acordin tu ðe truat ov ðe Gospel, i sed untu Petur befor ðem el, If ðs, bein̄ a Ju, livest aftur ðe manur ov Jentjz, and not az du ðe Juz, ? hwiç compelest ðs ðe Jentjz tu liv az du ðe Juz. 15 We hu ar Juz bj naçur, and not sinurz ov ðe Jentjz, 16 Noin̄ ðat a man iz not justifjð bj ðe wures ov ðe lō, but bj ðe fat ov Jezus Crjst, evn we hav belevd in Jezus Crjst, ðat we mjt be justifjð bj ðe fat ov Crjst, and not bj ðe wures ov ðe lō: for bj ðe wures ov ðe lō sal no fles be justifjð. 17 But if, hwj̄l we see tu be justifjð bj Crjst, we srselvz also ar fsnd sinurz, ? iz ðarfor Crjst ðe ministur ov sin. God forbid. 18 For if i bild agen ðe tinz hwiç i destrōd, i mac mjsel a transgresur. 19 For i tru ðe lō am ded tu ðe lō, ðat i mjt liv untu God. 20 ð am erusifjð wið Crjst: nevrðeles i liv; yet not i, but Crjst livet in me: and ðe lij hwiç i ns liv in ðe fles i liv bj ðe fat ov ðe Sun ov God, hu lurd me, and gav himself for me. 21 ð du not frustrat ðe gras ov God: for if rj- tiusnes cum bj ðe lō, ðen Crjst is ded in van.

CAP. 3.

Q FWLIE Galæsianz, ? huu hat bewiçt u, dat ye sud not oða ðe trut, befor huu iz Jezus Crjst hat ben evidentli set fort, erusifjd amun u. 2 ðis onli wud j lurn ov u, ? Resevd ye ðe Spirit bj ðe wures ov ðe lø, or bj ðe herij ov fat. 3 ? Ar ye so fuulif; ? haviç begun in ðe Spirit, ar ye nç mad purfeet bj ðe flef. 4 ? Hav ye sufurd so meni tiçz in van; if it be yet in van. 5 He ðarfor ðat ministret tu u ðe Spirit, and wurcet miraclz amun u, ? duet he it bj ðe wures ov ðe lø, or bj ðe herij ov fat. 6 Evn az Abraham belevd God, and it woz acsnted tu him for rjtiusnes. 7 No ye ðarfor ðat ða hwiç ar ov fat, ðe sam ar ðe gildren ov Abraham. 8 And ðe scripgur, forseij ðat God wud justifj ðe heðn tru fat, preçt befor ðe gospel untu Abraham, saiç, In ðe fal el nafsunz be blest. 9 So ðen ða hwiç be ov fat ar blest wið fatfal Abraham. 10 For az meni az ar ov ðe wures ov ðe lø ar undur ðe curs: for it iz ritn, Cursed iz evuri wun ðat continuet not in el tiçz hwiç ar ritn in ðe buç ov ðe lø tu du ðem. 11 But ðat no man iz justifjd bj ðe lø in ðe sjt ov God, it iz evident: for, ðe just fal liv bj fat. 12 And ðe lø iz not ov fat: but, ðe man ðat duet ðem fal liv bj ðem. 13 Crjst hat redemd us from ðe curs ov ðe lø, beij mad a curs for us: for it iz ritn, Cursed iz evuri wun ðat haçet on a tre: 14 ðat ðe blesij ov Abraham mjt cum on ðe Jentijlz tru Jezus Crjst; ðat we mjt resev ðe promis ov ðe Spirit tru fat. 15 Bredren, j spçe aftur ðe manur ov men; ðo it be but a manz cuvenant, yet if it be confurmd, no man disanulet, or adet ðartu. 16 Nç tu Abraham and hiz sed war ðe promisiz mad. He set not, And tu sædz, az ov meni; but az ov wun, And tu ðj sed, hwiç iz Crjst. 17 And ðis j sa, ðat ðe cuvenant ðat woz confurmd befor ov God in Crjst, ðe lø, hwiç woz for hundred and turti yerz aftur, canot disanul, ðat it sud mæ ðe promis ov nun efect. 18 For if ðe inheritans be ov ðe lø, it iz no mor ov promis: but God gav it tu Abra-

ham bj promis. 19 ? Hwarfor ðen survet ðe lø. It woz aded beçez ov transgresfunz, til ðe sed sud cum tu hum ðe promis woz mad; and it woz ordand bj anjelz in ðe hand ov a mediatur. 20 Nç a mediatur iz not a mediatur ov wun, but God iz wun. 21 ? Iz ðe lø ðen agenst ðe promisiz ov God. God forbid: for if ðar had ben a lø givn hwiç eud hav givn ljf, verili rjtiusnes sud hav ben bj ðe lø. 22 But ðe scripgur hat concluded el undur sin, ðat ðe promis bj fat ov Jezus Crjst mjt be givn tu ðem ðat belev. 23 But befor fat cam, we war cept undur ðe lø, sut up untu ðe fat hwiç sud asturwurdz be reveld. 24 Hwarfor ðe lø woz çr sculmastur tu briç us untu Crjst, ðat we mjt be justifjd bj fat. 25 But aftur ðat fat iz cum, we ar no longur undur a sculmastur. 26 For ye ar el ðe gildren ov God bj fat in Crjst Jezus. 27 For az meni ov u az hav ben baptjzd intu Crjst hav put on Crjst. 28 ðar iz neður Ju nor Gree, ðar iz neður bond nor frç, ðar iz neður mal nor femal: for ye ar el wun in Crjst Jezus. 29 And if ye be Crjsts, ðen ar ye Abrahamz sed, and arz acerdiç tu ðe promis.

CAP. 4.

Nç j sa, ðat ðe ar, az loç az he iz a gjld, difuret nutij from a survant, ðo he be lord ov el; 2 But iz undur tuçturz and guvurnurz until ðe tjm aponted ov ðe faður. 3 Evn so we, hwen we war gildren, war in bondej undur ðe elements ov ðe wurld: 4 But hwen ðe fulnes ov ðe tjm woz cum, God sent fort hiz Sun, mad ov a wuman, mad undur ðe lø, 5 Tu redem ðem ðat war undur ðe lø, ðat we mjt resev ðe adopfun ov sunz. 6 And breeç ye ar sunz, God hat sent fort ðe Spirit ov hiz Sun intu ur harts, erijç, Aba, Faður. 7 Hwarfor ðs art no mor a survant, but a sun; and if a sun, ðen an ar ov God tru Crjst. 8 Hsbeit ðen, hwen ye nç not God, ye did survis untu ðem hwiç bj naçur ar no godz. 9 But nç, aftur ðat ye hav non God, or raður ar non ov God, ? hç turn ye agen tu ðe wæ and begurli elements hwaruntu ye deçjr agen tu be in bon-

dej. 10 Ye obzurv daz, and munts, and tijnz, and yerz. 11 ꝥ am afrad ov u, lest i hav bestod upon u labur in van. 12 Bredren, i beseg u, be az i am; for i am az ye ar: ye hav not injurd me at el. 13 Ye no hs tru infurmiti ov de fles i prect de gospel untu u at de furst. 14 And mi temtasun hwiç woz in mi fles ye despizd not, nor rejected; but ræsvd me az an anjel ov God, evn az Crjst Jezus. 15 ꝥ Hwar iz den de blesednes ye spæc ov; for i bar u record, dat, if it had ben posibl, ye wud hav pluet st ur on jz, and hav givn dem tu me. 16 ꝥ Am i darfor becun ur enemi, becöz i tel u de trut. 17 Ða zelusli afect u, but not wel; ya, da wud eesclud u, dat ye miçt afect dem. 18 But it iz gud tu be zelusli affected elwaz in a gud tij, and not onli hven i am prezent wið u. 19 Mi litl gildren, ov hum i travel in burt agen until Crjst be formd in u, 20 ꝥ deziç tu be prezent wið u n, and tu çanj mi vos; for i stand in dst ov u. 21 Tel me, ye dat deziç tu be undur de l, ꝥ du ye not her de l. 22 For it iz ritn, dat Abraham had tu sunz, de wun bi a bondmad, de uður bi a frewuman. 23 But he hu woz ov de bondwuman woz born aftur de fles; but he ov de frewuman woz bi promis. 24 Hwiç tijz ar an alegori: for deç ar de tu cuvenants; de wun from de mnt Sjnaj, hwiç jenduret tu bondej, hwiç iz Hagar. 25 For dis Hagar iz mnt Sjnaj in Arabia, and ansuret tu Jerusalem hwiç n, and iz in bondej wið hur gildren. 26 But Jerusalem hwiç iz abuv iz fræ, hwiç iz de mudur ov us el. 27 For it iz ritn, Rejøs, de baren dat barest not; brac fort and erj, de dat travellest not: for de desolet hat meni mor gildren dan fe hwiç hat a huzband. 28 N, bredren, az fzac woz, ar de gildren ov promis. 29 But az den he dat woz born aftur de fles persecuted him dat woz born aftur de Spirit, evn so it iz n. 30 Nevurdeles ꝥ hwot set de scripçur. Cast st de bondwuman and hur sun: for de sun ov de bondwuman sal not be ar wið de sun ov de frewuman. 31 So den, bredren, we ar

not gildren ov de bondwuman, but ov de fræ.

CAP. 5.

STAND fast darfor in de liburti hwar-wit Crjst hat mad us fræ, and be not entangld agen wið de yoc ov bondej. 2 Behold, ꝥ Pæl sa untu u, dat if ye be sureumsjzd, Crjst sal profit u nutij. 3 For i testifiç agen tu evuri man dat iz surcumsjzd, dat he iz a detur tu du de hol l. 4 Crjst iz becun ov no efect untu u, husoever ov u ar justifiçd bi de l; ye ar feln from gras. 5 For we tru de Spirit wat for de hop ov rjtusnes bi fat. 6 For in Jezus Crjst neður surcumsizun avalet enitiç, nor unsurcumsizun; but fat hwiç wurect bi luv. 7 Ye did run wel; ꝥ hu did hindur u dat ye sad not oba de trut. 8 Dis purswazun cumet not ov him dat cølet u. 9 A litl levn levnet de hol lump. 10 ꝥ hav confidens in u tru de Lord, dat ye wil be nun uðurwijz mind-ed: but he dat trublet u sal bar hiz jujment, husoever he be. 11 And i, bredren, if i yet præç surcumsizun, ꝥ hwiç du i yet sufur persecuçun; den iz de ofens ov de cros sest. 12 ꝥ wud da war evn eut of hwiç trubl u. 13 For, bredren, ye hav ben cøld untu liburti; onli uz not liburti for an ocaçun tu de fles, but bi luv surv wun anuður. 14 For el de l iz falsild in wun wurd, evn in dis; de salt luv de nabur az de self. 15 But if ye biç and devr wun anuður, tac hed dat ye be not consumd wun ov anuður. 16 Dis i sa den, Wec in de Spirit, and ye sal not fulfil de lust ov de fles. 17 For de fles lustet agenst de Spirit, and de Spirit agenst de fles: and deç ar contruri de wun tu de uður: so dat ye canot du de tijz dat ye wud. 18 But if ye be led ov de Spirit, ye ar not undur de l. 19 N, de wures ov de fles ar manifest, hwiç ar deç; Adulturi, fornicuçun, unclennes, lasiviusnes, 20 Fdolatri, wiçraft, hatred, varians, emulaçunz, re, striç, sedijunz, heresiz, 21 Enviçz, murdur, druçennes, revelijz, and suç liç: ov de hwiç i tel u befor, az i hav also told u in tijn past, dat da

hwig du sug tijz fal not inherit de ei-
dum ov God. 22 But de fruit ov de
Spirit iz liv, jø, pes, loysufuriy, jentl-
nes, gadnes, fat, 23 Mænes, tempur-
ans: agenst sug ðar iz no lø. 24 And
ða ðat ar Crjsts hav crusifjð de fles wid
de afecjunz and lusts. 25 If we liv in
de Spirit, let us also wœc in de Spirit.
26 Let us not be dezjrus ov van glori,
provocij wun anudur, enviij wun a-
nudur.

CAP. 6.

BREËREN, if a man be ovurtaen in a
felt, ye hwig ar spiritual, restor sug a
wun in de spirit ov mænes; considuriy
ðjself, lest ðs also be temted. 2 Bar
ye wun anudurz burduz, and so fulfil
de lø ov Crjst. 3 For if a man tijz
himself tu be sumtij, hwen he iz nutij,
he deseveð himself. 4 But let evuri
man pruv hiz on wure, and ðen fal he
hav rejøsiy in himself alon, and not in
anudur. 5 For evuri man fal bar hiz
on burdn. 6 Let him ðat iz tèt in de
wurd comunicat untu him ðat teçet in
el gad tijz. 7 Be not desevd; God iz
not moct: for hwotsoevur a man soet,
ðat fal he also rep. 8 For he ðat soet
tu hiz fles, fal ov de fles rep corrupjun;

but he ðat soet tu de Spirit, fal ov de
Spirit rep lif evurlastij. 9 And let us
not be weri in wel duinj: for in du sezn
we fal rep, if we fant not. 10 Az we
hav ðarfor oportuniti, let us du gad
untu el men, espesiali untu ðem hu ar
ov de hshhold ov fat. 11 Ye se hs larj
a letur j hav ritn untu u wið mju on
hand. 12 Az meni az dezjr tu mac a
far so in de fles, ða constran u tu be
surecumsjzd; onli lest ða sud safur pur-
secufun for de cros ov Crjst. 13 For
neður ða ðemselvz hu ar surcumsjzd
cep de lø; but dezjr tu hav u surcum-
sjzd, ðat ða ma glori in yr fles. 14
But God forbid ðat j sud glori, sav in
de cros ov sr Lord Jezus Crjst, bj humn
de wurld iz crusifjð untu me, and j un-
tu de wurld. 15 For in Crjst Jezus
neður surcumsizun avalet eni tij, nor
unsurcumsizun, but a nu creçur. 16
And az meni az wœc acordij tu ðis rul,
pes be on ðem, and mursi, and upon de
Izrael ov God. 17 From hensfort let
no man trubl me: for j bar in mj bodi
de mares ov de Lord Jezus. 18 Breð-
ren, de gras ov sr Lord Jezus Crjst be
wid yr spirit. Amen.

Untu de Galafianz, ritn from Rom.

DE EPISEL OV PØL DE APOSL TU DE EPEKIANZ.

CAP. 1.

PØL, an aposl ov Jezus Crjst bj de wil
ov God, tu de sants hwig ar at Efesus,
and tu de fatfal in Crjst Jezus: 2 Gras
be tu u, and pes, from God sr Faður,
and from de Lord Jezus Crjst. 3 Blesed
be de God and Faður ov sr Lord Jezus
Crjst, hu hat blest us wid el spiritual
blesiijz in hevni plasiz in Crjst: 4 Ac-
ordij az he hat çozn us in him befor de
fsndafun ov ðe wurld, ðat we sud be
holi and widst blann befor him in liv:
5 Haviy predestinated us untu de adop-
fun ov çildren bj Jezus Crjst tu himself,
acordij tu de gad plezur ov hiz wil, 6
Tu de praz ov de glori ov hiz gras,
hwarin he hat mad us asepted in de

beluved. 7 In hum we hav rædemfun
tru hiz blod, de forgivnes ov sinz, ac-
ordij tu de riçiz ov hiz gras; 8 Hwarin
he hat absnded tord us in el wizdum
and prudens; 9 Haviy mad non untu
us de misturi ov hiz wil, acordij tu hiz
gad plezur hwig he hat purpust in him-
self: 10 ðat in de dispensafun ov de
falnes ov tijnz he miyt gaður tugeður
in wun el tijz in Crjst, bot hwig ar in
hevn, and hwig ar on urt: evn in him:
11 In hum also we hav obtand an in-
heritans, beij predestinated acordij tu
de purpus ov him hu wureet el tijz
aftur de cænsel ov hiz on wil: 12 ðat
we sud be tu de praz ov hiz glori, hu
furst trusted in Crjst. 13 In hum ye
also trusted, aftur ðat ye hurd de wurd

ov trut, ðe gospel ov ʒr salvafun : in hum elso aftur ðat ye belevd, ye war seld wið ðat holi spirit ov promis, 14 Hwiç iz ðe urnest ov ʒr inheritans until ðe redemfun ov ðe purgest pozefun, untu ðe praz ov hiz glori. 15 Hwarfor i elso, aftur i hurd ov ʒr fat in ðe Lord Jezus, and luv untu el ðe sants, 16 Ses not tu giv tajes for u, macij mensfun ov u in mi praz ; 17 ðat ðe God ov ʒr Lord Jezus Crjst, ðe Faður ov glori, ma giv untu u ðe spirit ov wizdum and revelafun in ðe nolej ov him : 18 ðe iz ov ʒr undurstandij beij enlihtnd ; ðat ye ma no hwot iz ðe hop ov hiz celiç, and hwot ðe riçiz ov ðe glori ov hiz inheritans in ðe sants, 19 And hwot iz ðe eceðij gratues ov hiz þsur tu us-word hui belev, acordiç tu ðe wurciç ov hiz mji þsur, 20 Hwiç he rot in Crjst, hwen he razd him from ðe ded, and set him at hiz on riç hand in ðe hevni plasiz, 21 Far abuv el prinsipaliti, and þsur, and mjt, and dominyun, and evuri nam ðat iz namd, not onli in ðis wurld, but elso in ðat hwiç iz tu cum : 22 And hat put el tiç undur hiz fet, and gav him tu be ðe hed ovur el tiç tu ðe çurç, 23 Hwiç iz hiz bodi, ðe falnes ov him ðat filet el in el.

ÇAP. 2.

AND u hat he ewicnd, hu war ded in trespasiz and sinz ; 2 Hwarin in tijn past ye weot acordiç tu ðe cors ov ðis wurld, acordiç tu ðe prins ov ðe þsur ov ðe ar, ðe spirit ðat nʒ wurcet in ðe çildren ov disobeðiens : 3 Amuç hum elso we el had ʒr convursafun in tijnz past in ðe lusts ov ʒr flef, falfiliç ðe dezjrz ov ðe flef and ov ðe mjnd ; and war bi naçur ðe çildren ov rot, evn az uðurz. 4 But God, hu iz riç in mursi, for hiz grat luv hwarwit he luvd us, 5 Evn hwen we war ded in sinz, hat ewicnd us tugeður wið Crjst, (bi gras ye ar savd ;) 6 And hat razd us up tugeður, and mad us sit tugeður in hevni plasiz in Crjst Jezus ; 7 ðat in ðe ajiz tu cum he mjt so ðe eceðij riçiz ov hiz gras in hiz çindnes tord us tru Crjst Jezus. 8 For bi gras ar ye savd tru fat ; and ðat not ov ʒrselvz : it iz

ðe gift ov God : 9 Not ov wures, lest eni man sud bost. 10 For we ar hiz wuremansjip, created in Crjst Jezus untu gud wures, hwiç God hat befor ordand ðat we sud wec in ðem. 11 Hwarfor remembur, ðat ye beij in tijn past Jentjiz in ðe flef, hu ar celd Sursureum-sizun bi ðat hwiç iz celd ðe Sursureum-sizun in ðe flef mad bi handz ; 12 ðat at ðat tijn ye war wiðst Crjst, beij alienz from ðe comunwelt ov Izrael, and stranjurz from ðe euvenants ov promis, haviç no hop, and wiðst God in ðe wurld : 13 But nʒ in Crjst Jezus ye hu sumtijnz war far of ar mad nʒ bi ðe blod ov Crjst. 14 For he iz ʒr pes, hu hat mad bot wun, and hat broen dʒn ðe midl wøl ov partifun between us ; 15 Haviç abolift in hiz flef ðe enniti, evn ðe le ov comandments contand in ordinansiz ; for tu mac in himself ov twan wun nu man, so macij pes ; 16 And ðat he mjt reconsjil bot untu God in wun bodi bi ðe cros, haviç slan ðe enniti ðarbi : 17 And cam and preçt pes tu u hwiç war afar of, and tu ðem ðat war nʒ. 18 For tru him we bot hav acés bi wun Spirit untu ðe Faður. 19 Nʒ ðarfor ye ar no mor stranjurz and forenurz, but felositzens wið ðe sants, and ov ðe hshhold ov God ; 20 And ar bilt upon ðe fʒndafun ov ðe aposlz and profets, Jezus Crjst himself beij ðe çef cornur ston ; 21 In hum el ðe bildij fitli framd tugeður groet untu a holi templ in ðe Lord : 22 In hum ye elso ar bilded tugeður for a habitafun ov God tru ðe Spirit.

ÇAP. 3.

FOR ðis çez i Pøl, ðe priznur ov Jezus Crjst for u Jentjiz, 2 (If ye hav hurd ov ðe dispensafun ov ðe gras ov God, hwiç iz givn me tu u-word : 3 Hs ðat bi revelafun he mad non untu me ðe misturi ; (az i rot afor in fu wurdz, 4 Hwarbi, hwen ye red, ye ma undurstand mi nolej in ðe misturi ov Crjst) 5 Hwiç in uður ajiz woz not mad non untu ðe sunz ov men, az it iz nʒ reveld untu ðe holi aposlz and profets bi ðe Spirit ; 6 ðat ðe Jentjiz sud be felo-arcz, and ov ðe sam bodi, and partacurz ov hiz promis

in Crjst bj ðe gospel: 7 Hwarof j woz mad a ministur, acordij tu ðe gift ov ðe gras ov God givn untu mæ bj ðe effectual wurein ov hiz psur. 8 Untu mæ, hu am les ðan ðe lest ov el sants, iz ðis gras givn, ðat j sad præg amuþ ðe Jentjz ðe unsurgabl rigiz ov Crjst; 9 And tu mac el men se hwot iz ðe felo-sip ov ðe misturi, hwiç from ðe beginiþ ov ðe wurd hat ben hid in God, hu created el tiþz bj Jezus Crjst: 10 Tu ðe intent ðat ns untu ðe prinsipalitiz and psurz in hevni plasiz mjt be non bj ðe gurç ðe manifold wizmum ov God, 11 Acordij tu ðe eturnal purpus hwiç he purpust in Crjst Jezus sr Lord: 12 In hum we hav boldnes and aceses wið confidens bj ðe fat ov him. 13 Hwarfor j dezjr ðat ye fant not at mj tribulafunz for u, hwiç iz sr glori. 14 For ðis cöz j bþ mj nez untu ðe Faður ov sr Lord Jezus Crjst, 15 Ov hum ðe hol famili in hevni and urt iz namd, 16 ðat he wud grant u, acordij tu ðe rigiz ov hiz glori, tu be streþtnd wið mjt bj hiz Spirit in ðe inur man; 17 ðat Crjst ma dwel in ur harts bj fat; ðat ye, beinj ruted and grønded in luv, 18 Ma be abl tu comprehend wið el sants hwot iz ðe bredt, and leþt, and dept, and hjt; 19 And tu no ðe luv ov Crjst, hwiç paset nolej, ðat ye mjt be fild wið el ðe fulnes ov God. 20 Ns untu him ðat iz abl tu du ecesdiþ abundantli abuv el ðat we ase or tiþe, acordij tu ðe psur ðat wurcet in us, 21 Untu him be glori in ðe gurç bj Crjst Jezus trust el oþiz, wurd wiðst end. Amen.

CAP. 4.

F HWARFOR, ðe prizur ov ðe Lord,) be-seç u ðat ye wœc wurdi ov ðe vocafun hwarwit ye ar cöld, 2 Wið el loline and meenes, wið loysufuriþ, forbariþ wun amður in hiv; 3 Endevariþ tu cœp ðe unti ov ðe Spirit in ðe bond ov pes. 4 ðar iz wun bodi, and wun Spirit, evn az ye ar cöld in wun hœp ov ur cœlij; 5 Wun Lord, wun fat, wun baptizm, 6 Wun God and Faður ov el, hu iz abuv el, and tru el, and in u el. 7 But untu evuri wun ov us iz givn gras acordij tu ðe mezur ov ðe gift ov Crjst.

8 Hwarfor he set, Hwen he asended up on hj, he led captiviti captiv, and gav gifts untu men. 9 (Ns ðat he asended, hwot iz it but ðat he also ðesended furst intu ðe lour parts ov ðe urt. 10 He ðat ðesended iz ðe sam elso ðat asended up far abuv el hevni, ðat he mjt fil el tiþz.) 11 And he gav sum, aposlz; and sum, profets; and sum, evanjelists; and sum, pasturz and teçurz; 12 For ðe purfectiþ ov ðe sants, for ðe wure ov ðe ministri, for ðe edifiþij ov ðe bodi ov Crjst: 13 Til we el cum in ðe unti ov ðe fat, and ov ðe nolej ov ðe sun ov God, untu a perfect man, untu ðe mezur ov ðe statur ov ðe fulnes ov Crjst: 14 ðat we hensfort be no mor çildren, tost tu and fro, and carid abst wið evuri wind ov doctrin, bj ðe sliþ ov men, and cuniþ craftines, hwarbj ða lj in wat tu deseþ; 15 But spæiþ ðe trut in luv, ma grø up intu him in el tiþz, hwiç iz ðe hed, evn Crjst: 16 From hum ðe hol bodi fitli jond tugetur and compacted bj ðat hwiç evuri jœnt supliçet, acordij tu ðe effectual wurein in ðe mezur ov evuri part, maçet increas ov ðe bodi untu ðe edifiþij ov itself in luv. 17 ðis j sa ðarfor, and testiþij in ðe Lord, ðat ye hensfort wœc not az uður Jentjz wœc, in ðe vaniti ov ðar miþd, 18 Haviþ ðe undurstandiþ darend, beinj alienated from ðe lijf ov God tru ðe ignorans ðat iz in ðem, beçœ ov ðe blindnes ov ðar hart: 19 Hu beinj past felij hav givn ðeinselvz ovur untu lasiviusnes, tu wure el unclennes wið gradines. 20 But ye hav not so hurnd Crjst; 21 If so be ðat ye hav hurd him, and hav ben tœt bj him, az ðe trut iz in Jezus: 22 ðat ye pat of consurniþ ðe formur convursafun ðe old man hwiç iz corrupt acordij tu ðe desetful lusts; 23 And be renud in ðe spirit ov ur miþd; 24 And ðat ye pat on ðe nū man, hwiç aftur God iz created in riþiusnss and tru holines. 25 Hwarfor patij awa lijij, spœc evuri man trut wið hiz nabur: for we ar memburz wun ov anudur. 26 Be ye angri, and sin not: let not ðe sun go dsn upon ur rot: 27 Neður giv plas tu ðe devl. 28 Let him ðat stol stel no mor: but raður let him labur, wureiþ wið hiz handz ðe tiþ

hwic iz gud, dat he ma hav tu giv tu him dat nedet. 29 Let no corrupt comuicafun prosed st ov ur mst, but dat hwic iz gud tu de us ov ediffij, dat it ma ministur gras untu de herurz. 30 And grev not de holi Spirit ov God, hwarbij ye ar seld untu de da ov redemfun. 31 Let el biturnes, and rot, and angur, and clamur, and evl speciij, be put awa from u, wid el malis; 32 And be ye ejnd wun tu anudur, tendurharted, forgiviij wun anudur, evn az God for Crjsts sac hat forgivn u.

CAP. 5.

Be ye darfor folourz ov God, az der gildren; 2 And woc in luv, az Crjst also hat luvd us, and hat givn himself for us an ofuriij and a sacrifics tu God for a swet smeliij savur. 3 But fornicafun, and el unclennes, or cuvetusnes, let it not be wuns namd amuy u, az becumet sants; 4 Nedur filtines, nor fulif teciij, nor jestiij, hwic ar not convenient: but radur giviij ov tajes. 5 For dis ye no, dat no hormungur, nor unclen pursun, nor cuvetus man, hu iz an idolatur, hat eni inheritans in de ciydum ov Crjst and ov God. 6 Let no man deseve u wid van wurdz: for becöz ov dez tijnz cumet de rot ov God upon de gildren ov disobediens. 7 Be not ye darfor partacurz wid dem. 8 For ye war sumtijnz darenes, but ns ar ye ljt in de Lord: woc az gildren ov ljt: 9 (For de fruat ov de Spirit iz in el gudnes and rjtiusnes and fruat;) 10 Pruviij hwot iz acseptabl untu de Lord. 11 And hav no felosip wid de unfruitfal wures ov darenes, but radur repruv dem. 12 For it iz a sam evn tu spec ov doz tijnz hwic ar dun ov dem in secret. 13 But el tijnz dat ar repruvd ar mad manifest bij de ljt: for hwotsoevur dut mac manifest iz ljt. 14 Hwarfor he set, Awac ds dat slepest, and arjz from de ded, and Crjst sal giv de ljt. 15 Se den dat ye woc surcumspectli, not az fuulz, but az wjz. 16 Redemiij de tijn, becöz de daz ar evl. 17 Hwarfor be ye not unwjz, but undurstandiij hwot de wil ov de Lord iz. 18 And be not druje wid wjn, hwarin

iz eceses; but be fild wid de spirit; 19 Speciij tu urselzv in samz and himz and spiritual songz, sijiij and maciij melodi in ur hart tu de Lord; 20 Giviij tajes olwaz for el tijnz untu God and de Fadur in de nam ov sr Lord Jezus Crjst; 21 Submitiij urselzv wun tu anudur in de fer ov God. 22 Wjzv, submit urselzv untu ur on huzbandz, az untu de Lord. 23 For de huzband iz de hed ov de wjz, evn az Crjst iz de hed ov de gurc: and he iz de savur ov de bodi. 24 Darfor az de gurc iz subject untu Crjst, so let de wjzv be tu dar on huzbandz in evuri tijn. 25 Huzbandz, luv ur wjzv, evn az Crjst also luvd de gurc, and gav himself for it; 26 Dat he mjt sajctifiij and cleniz it wid de wofij ov wetur bij de wurd, 27 Dat he mjt prezent it tu himself a glorius gurc, not haviij spot, or rijcl, or eni suq tijn; but dat it sud be holi and widst blemif. 28 So et men also tu luv dar wjzv az dar on bodiz. He dat luvet hiz wjz luvet himself. 29 For no man evur yet hated hiz on fles; but nuriset and ceriset it, evn az de Lord de gurc: 30 For we ar memburz ov hiz bodi, ov hiz fles, and ov hiz bonz. 31 For dis cöz sal a man lev hiz fadur and mudur, and sal be jend untu hiz wjz, and da tu sal be wun fles. 32 Dis iz a grat misturi: but j spec consumniij Crjst and de gurc. 33 Nevurdeles let evuri wun ov u in particulur so luv hiz wjz evn az himself; and de wjz se dat se revurens hur huzband.

CAP. 6.

GILDREN, oba ur parents in de Lord: for dis iz rjt. 2 Onur diij fadur and mudur; hwic iz de furst comandment wid promis; 3 Dat it ma be wel wid de, and ds maest liv loy on de urt. 4 And, ye fadurz, provoc not ur gildren tu rot: but briij dem up in de nurcuz and admonifun ov de Lord. 5 Servants, be obedient tu dem dat ar ur masturz acordiij tu de fles, wid fer and trembliij, in singlnes ov ur hart, az untu Crjst; 6 Not wid j-survis, az men-plezur; but az de servants ov Crjst, duuij de wil ov God from de hart; 7 Wid gud wil duuij

survis, az tu ðe Lord, and not tu men : 8 Noiñ ðat hwotsoevur gud tiñ eni man duet, ðe sam ðal he resev ov ðe Lord, hweður he be bond or fræ. 9 And, ye mastur, du ðe sam tiñz untu ðem, forbariñ tretniñ : noiñ ðat ur Mastur elso iz in hevñ ; neður iz ðar respect ov pursunz wið him. 10 Fijnali, mj bredren, be stroy in ðe Lord, and in ðe psur ov hiz mjt. 11 Put on ðe hól armur ov God, ðat ye ma be abl tu stand agenst ðe wiłz ov ðe devl. 12 For we restl not agenst fleš and blud, but agenst prinsipalitiz, agenst psurz, agenst ðe rulurz ov ðe darenes ov ðis wurld, agenst spiritual wicednes in hj plasiz. 13 Hwarfor tæe untu u ðe hól armur ov God, ðat ye ma be abl tu wiðstand in ðe evl da, and haviñ dun el, tu stand. 14 Stand ðarfór, haviñ ur lonz gurt abst wið trut, and haviñ on ðe brestplat ov rjtiusnes ; 15 And ur fet fod wið ðe preparafun ov ðe gospel ov pes ; 16 Abuv el, taciñ ðe feld ov fat, hwarwit ye ðal be abl tu ewenç el ðe fjri

darts ov ðe wiced. 17 And tæe ðe helmet ov salvafun, and ðe sord ov ðe Spirit, hwiç iz ðe wurd ov God : 18 Praiñ elwaz wið el prar and suplicañun in ðe Spirit, and wociñ ðaruntu wið el purseverans and suplicañun for el sants ; 19 And for me, ðat uturans ma be givn untu me, ðat i ma opn mj mst boldli, tu mac non ðe misturi ov ðe gospel, 20 For hwiç i am an ambasadur in bondz : ðat ðarin i ma spee boldli, az i et tu spee. 21 But ðat ye elso ma no mj afarz, and hç i du, Ticeus, a beluved brudur and fatful ministur in ðe Lord, ðal mac non tu u el tiñz : 22 Hum i hav sent untu u for ðe sam purpus, ðat ye mjt no çr afarz, and ðat he mjt cumfurt ur harts. 23 Pes be tu ðe bredren, and luv wið fat, from God ðe Fædur and ðe Lord Jezus Crjst. 24 Gras be wið el ðem ðat luv çr Lord Jezus Crjst in sinscriti. Amen.

Ritn from Rom untu ðe Efegianz bj Ticeus.

ÐE EPISL OV PØL ÐE APOSL TU ÐE FILIPIANZ.

CAP. 1.

PØL and Tjmotius, ðe survants ov Jezus Crjst, tu el ðe sants in Crjst Jezus hwiç ar at Filípi, wið ðe bisups and ðæenz : 2 Gras be untu u, and pes, from God çr Fædur, and from ðe Lord Jezus Crjst. 3 F taje mj God upon evuri remembrans ov u, 4 Elwaz in evuri prar ov mju for u el maciñ reewest wið jç, 5 For ur felosip in ðe gospel from ðe furst da until ns ; 6 Beiñ confident ov ðis veri tiñ, ðat he hwiç hat begun a gud wure in u wil purform it until ðe da ov Jezus Crjst : 7 Evn az it iz met for me tu tiñe ðis ov u el, beçez i hav u in mj hart ; inazmuç az bot in mj bondz, and in ðe ðefens and confurmasun ov ðe gospel, ye el ar partæcurz ov mj gras. 8 For God iz mj record, hç gratli i loy aftur u el in ðe bselz ov Jezus Crjst. 9 And ðis i pra, ðat ur luv ma absynd yet mor and mor in nolej and in el jujment ; 10 Ðat

ye ma apruv tiñz ðat ar eesclent ; ðat ye ma be sinser and wiðst ofens til ðe da ov Crjst ; 11 Beiñ fild wið ðe fruits ov rjtiusnes, hwiç ar bj Jezus Crjst, untu ðe glori and praz ov God. 12 But i wud ye fjad undurstand, bredren, ðat ðe tiñz hwiç hapnd untu me hav fela st rædur untu ðe furdurans ov ðe gospel ; 13 So ðat mj bondz in Crjst ar manifest in el ðe pales, and in el ndur plasiz ; 14 And meni ov ðe bredren in ðe Lord, waeciñ confident bj mj bondz, ar muç mor bold tu spee ðe wurd wiðst fer. 15 Sum indæd præg Crjst evn ov envi and strif ; and sum elso ov gud wil : 16 Ðe wun præg Crjst ov contenfun, not sinserli, supociñ tu ad affiefun tu mj bondz : 17 But ðe ndur ov luv, noiñ ðat i am set for ðe ðefens ov ðe gospel. 18 Ellwot ðen ; notwiðstandiñ, evuri wa, hwedur in pretens, or in trut, Crjst iz præg ; and i ðarin du rejçs, ya, and wil rejçs. 19 For i no ðat ðis ðal turn

tu mj salvasun tru u prar, and ðe suplj ov ðe Spirit ov Jezus Crjst, 20 Acordin tu mj urnest espectasun and mj hop, ðat in nutij j fal be afsand, but ðat wið el boldnes, az elwoz, so ns elso Crjst fal be magnifjð in mj bodi, hweður it be bj ljf, or bj det. 21 For tu me tu liv iz Crjst, and tu dj iz gan. 22 But if j liv in ðe fles, ðis iz ðe frut ov mj labur: yet hwot j fal guz j wot not. 23 For j am in a strat betwiest tu, havij a dezi: tu depart, and tu be wið Crjst; hwiç iz far betur: 24 Nevurðeles tu abjd in ðe fles iz mor nædful for u. 25 And havij ðis confidens, j no ðat j fal abjd and continu wið u el for ur furðurans and jø ov fat; 26 ðat ur rejosij ma be mor abundant in Jezus Crjst for me bj mj cumij tu u agen. 27 Onli let ur convursasun be az it becumet ðe gospel ov Crjst; ðat hweður j cum and se u, or els be absent, j ma her ov ur afarz, ðat ye stand fast in wun spirit, wið wun mjnd strjvij tugeður for ðe fat ov ðe gospel: 28 And in nutij terifjð bj ur advursuriz: hwiç iz tu ðem an evident toen ov purdisun, but tu u ov salvasun, and ðat ov God. 29 For untu u it iz givn in ðe behaf ov Crjst, not onli tu belev on him, but elso tu sufur for hiz sac; 30 Havij ðe sam conflict hwiç ye se in me, and ns her tu be in me.

CAP. 2.

If ðar be ðarfur eni consolafun in Crjst, if eni cumfurt ov luv, if eni felosip ov ðe Spirit, if eni bselz and mursiz, 2 Fulfil ye mj jø, ðat ye be ljemjnded, havij ðe sam luv, beij ov wun acord, ov wun mjnd. 3 Let nutij be dun tru strjv ov van-gløri; but in lolines ov mjnd let eq estan uður betur ðan ðemselvz. 4 Luc not evuri man on hiz on tinz, but evuri man elso on ðe tinz ov uðurz. 5 Let ðis mjnd be in u, hwiç woz elso in Crjst Jezus: 6 Hu, beij in ðe form ov God, tet it not roburi tu be æwul wið God: 7 But mad himself ov no reputafun, and tue upon him ðe form ov a servant, and woz mad in ðe ljenes ov men: 8 And beij fænd in fafun az a man, he humblð himself, and

becam obedient untu det, evn ðe det ov ðe cros. 9 Hwarfor God elso hat hjli egzølted him, and givn him a nam hwiç iz abuv evuri nam: 10 ðat at ðe nam ov Jezus evuri ne sud bs, ov tinz in hevñ, and tinz in urt, and tinz undur ðe urt; 11 And ðat evuri tunj sud confes ðat Jezus Crjst iz Lord, tu ðe gløri ov God ðe Faður. 12 Hwarfor, mj beluved, az ye hav elwoz obad, not az in mj prezens onli, but ns muç mor in mj absens, wure st ur on salvasun wið fer and trembliñ. 13 For it iz God hwiç wurcet in u bot tu wil and tu du ov hiz guð plezur. 14 Du el tinz wiðst murmuriñz and disputiñz: 15 ðat ye ma be blamles and harmles, ðe sunz ov God, wiðst rebuc, in ðe midst ov a cruceed and purvurs nasun, amuj hum ye sijn az ljts in ðe wurld; 16 Holdiñ fort ðe wurd ov ljf; ðat j ma rejos in ðe da ov Crjst, ðat j hav not run in van, næður laburd in van. 17 Ya, and if j be ofurd upon ðe sacrificjs and survis ov ur fat, j jø, and rejos wið u el. 18 For ðe sam cöz elso du ye jø, and rejos wið me. 19 But j trust in ðe Lord Jezus tu send Tjmotius fortli untu u, ðat j elso ma be ov guð cumfurt, hwen j no ur stat. 20 For j hav no man ljemjnded, hu wil naçuralli car for ur stat. 21 For el sec ðar on, not ðe tinz hwiç ar Jezus Crjsts. 22 But ye no ðe pruf ov him, ðat, az a sun wið ðe faður, he hat survd wið me in ðe gospel. 23 Him ðarfur j hop tu send prezentli, so sun az j fal se hç it wil go wið me. 24 But j trust in ðe Lord ðat j elso mjself fal cum fortli. 25 Yet j supozd it nesekusi tu send tu u Epafrodjitus, mj brudur, and companjun in labur, and felo-soljur, but ur mesenjur, and he ðat ministurd tu mj wonts. 26 For he loyð aftur u el, and woz fal ov hevines, beçoz ðat ye had hurd ðat he had ben sic. 27 For inðed he woz sic nj untu det: but God had mursi on him; and not on him onli, but on me elso, lest j sud hav sorø upon sorø. 28 ðe sent him ðarfur ðe mor carfuli, ðat, hwen ye se him agen, ye ma rejos, and ðat j ma be ðe les sorøful. 29 Resev him ðarfur in ðe Lord wið el

gladnes; and hold suç in reputaſun: 30 Bæez for ðe wure ov Crjst he woz nĳ untu det, not rĕgardĳ hiz lĳf, tu ſuplj ūr lac ov ſurvis tord mĕ.

CAP. 3.

FĪNALI, mĳ bredren, rĕjøs in ðe Lord. Tu rĳt ðe ſam tiĳz tu ū, tu mĕ indĕd iz not grĕvus, but for ū it iz ſaf. 2 Bewar ov dogz, bæwar ov evl wurcuz, bæwar ov ðe conſigun. 3 For wĕ ar ðe ſurcumsigun, hwiç wurſip God in ðe ſpirit, and rĕjøs in Crjst Jezus, and hav no confidens in ðe fleſ. 4 Ðo j mĳt elſo hav confidens in ðe fleſ. If eni uður man tiĳcet ðat he hat hwarof he mĳt truſt in ðe fleſ, j mor: 5 Surcumsjzd ðe att da, ov ðe ſtoe ov Izrael, ov ðe trĳb ov Benjamin, a Hebru ov ðe Hebruz; az tuçĳ ðe lĕ, a Farise; 6 Conſurnĳ zel, pursecutiĳ ðe çurç; tuçĳ ðe rĳtiusnes hwiç iz in ðe lĕ, blamles. 7 But hwot tiĳz war gan tu mĕ, ðoz j çnted los for Crjst. 8 Ya dſtles, and j çnt el tiĳz but los for ðe eceſelensi ov ðe nolej ov Crjst Jezus mĳ Lord: for hum j hav ſufurd ðe los ov el tiĳz, and du çnt ðem but duĳ, ðat j ma win Crjst, 9 And be fſnd in him, not haviĳ mĳn on rĳtiusnes, hwiç iz ov ðe lĕ, but ðat hwiç iz tru ðe fat ov Crjst, ðe rĳtiusnes hwiç iz ov God bj fat: 10 Ðat j ma no him, and ðe pſur ov hiz rezurceſun, and ðe feleoſip ov hiz ſufuriĳz, beiĳ mad conformabl untu hiz det; 11 If bj eni menz j mĳt atan untu ðe rezurceſun ov ðe ded. 12 Not az ðo j had elredi atand, eður war elredi purfect: but j ſolo aſtur, if ðat j ma apreĕend ðat for hwiç elſo j am apreĕended ov Crjst Jezus. 13 Bredren, j çnt not mĳſelf tu hav apreĕended: but diſ wun tiĳ j du, forgetĳ ðoz tiĳz hwiç ar behĳnd, and rĕçĳ fort untu ðoz tiĳz hwiç ar befor, 14 Ð pres tord ðe mare for ðe priz ov ðe hĳ colĳ ov God in Crjst Jezus. 15 Let us ðarfor, az meni az be purfect, be ðus mĳnded: and if in eni tiĳz ye be uðurwiĳ mĳnded, God ſal revel evu ðis untu ū. 16 Nevurðſles, hwartu wĕ hav elredi atand, let us woc bj ðe ſam rul, let us mĳnd ðe ſam tiĳ. 17 Bredren, be ſoluzr tugeður ov mĕ, and mare

ðem hwiç woc ſo az ye hav us for an enſampl. 18 (For meni woc, ov hum j hav told ū ofn, and nſ tel ū evn wĕpiĳ, ðat ða ar ðe enemiz ov ðe cros ov Crjst: 19 Huiz end iz deſtrecſun, huiz God iz ðar beli, and huiz glori iz in ðar ſam, hu mĳnd urtli tiĳz.) 20 For ſr conſurſaſun iz in hevni; from hwens elſo wĕ lac for ðe Savyur, ðe Lord Jezus Crjst: 21 Hu ſal çanj ſr vĳl bodi, ðat it ma be faſund hĳe untu hiz gloriuſ bodi, acordiĳ tu ðe wurciĳ hwarbj he iz abl evn tu ſubdu el tiĳz untu himſelf.

CAP. 4.

ÐARFOR, mĳ bredren ðerli beluved and loyd for, mĳ jø and çrn, ſo ſtand faſt in ðe Lord, mĳ ðerli beluved. 2 Ð beſeç Ūodias, and beſeç Sinticez, ðat ða be ov ðe ſam mĳnd in ðe Lord. 3 And j intret ðe' elſo, tru çoc-felo, help ðoz wimen hwiç laburd wið mĕ in ðe goſpel, wið Clement elſo, and wið uður mĳ ſelolaburuz, huiz namz ar in ðe buce ov lĳf. 4 Rĕjøs in ðe Lord elwa: and agen j ſa, Rĕjøs. 5 Let ūr modurſun be non untu el men. Ðe Lord iz at hand. 6 Be carful for nutĳ; but in evuri tiĳ bj prar and ſuplicaſun wið taçeſgiviĳ let ūr rezewſts be mad non untu God. 7 And ðe pes ov God, hwiç paſet el undurſtandiĳ, ſal çp ūr harts and mĳndz tru Crjst Jezus. 8 FĪnali, bredren, hwotſoever tiĳz ar tru, hwotſoever tiĳz ar onest, hwotſoever tiĳz ar juſt, hwotſoever tiĳz ar pur, hwotſoever tiĳz ar luvli, hwotſoever tiĳz ar ov gud report; if ðar be eni vurtu, and if ðar be eni praz, tiĳe ou ðez tiĳz. 9 Ðoz tiĳz hwiç ye hav bot lurnd, and reſevd, and hurd, and ſen in mĕ, du: and ðe God ov pes ſal be wið ū. 10 But j rĕjoſt in ðe Lord graſli, ðat nſ at ðe laſt ūr ear ov mĕ hat fluriſt agen; hwarin ye war elſo carful, but ye lact opartuſiti. 11 Not ðat j ſpĕe in reſpect ov wont: for j hav lurnd, in hwotſoever ſtat j am, ðarwit tu be content. 12 Ð no bot hſ tu be abaſt, and j no hſ tu abſnd: evuri hwar and in el tiĳz j am inſtrected bot tu be ſul and tu be huĳri, bot tu abſnd and tu ſufur ned. 13 Ð can du el tiĳz tru Crjst hwiç ſtrĕĳtnet mĕ.

14 Notwidstandij ye hav wel dun, dat ye did comunicat wið mj afflicsun. 15 Ns, ye Filipianz, no elso, dat in ðe beginiij ov ðe gospel, hwen i departed from Mas-edonia, no gurç comunicated wið me az consurnij giviij and reseviij, but ye onli. 16 For evn in Tesalonijca ye sent wuns and agen untu mj nesesity. 17 Not becoz i deziij a gift: but i deziij frut dat ma absnd tu ur acsnt. 18 But i hav el, and absnd: i am ful, haviij resevd ov Epafrodjitus ðe tiijz hwiç war sent from u, an oduir ov a swet smel, a

sacrifjs aceptabl, wel-pleziij tu God. 19 But mj God sal suplj el ur ned acordin tu hiz riciz in glori bj Crjst Jezus. 20 Ns untu God and sr Faður be glori for evur and evur. Amen. 21 Saluht evuri sant in Crjst Jezus. ðe bredren hwiç ar wið me grat u. 22 El ðe sants saluht u, geßli ða ðat ar ov Sezurz hys-hold. 23 ðe gras ov sr Lord Jezus Crjst be wið u el. Amen.

It woz ritn tu ðe Filipianz from Rom bj Epafrodjitus.

ÐE EPISL OV PØL ÐE APOSL TU ÐE COLOSIANZ.

ÇAP. 1.

PØL, an aposl ov Jezus Crjst bj ðe wil ov God, and Tjmotius sr brudur. 2 Tu ðe sants and fatfal bredren in Crjst hwiç ar at Colóse: Gras be untu u, and pes, from God sr Faður and ðe Lord Jezus Crjst. 3 We giv taçes tu God and ðe Faður ov sr Lord Jezus Crjst, praiij elwaz for u, 4 Sins we hurd ov ur fat in Crjst Jezus, and ov ðe luv hwiç ye hav tu el ðe sants, 5 For ðe hop hwiç iz lad up for u in hevn, hwarof ye hurd befor in ðe wurd ov ðe trut ov ðe gospel; 6 Hwiç iz cum untu u, az it iz in el ðe wurld; and briijet fort frut, az it dut elso in u, sins ðe da ye hurd ov it, and nu ðe gras ov God in trut: 7 Az ye elso lurnd ov Epafras sr ðer felo-servant, hu iz for u a fatfal ministur ov Crjst; 8 Hu elso deçlard untu us ur luv in ðe Spirit. 9 For ðis coz we elso, sins ðe da we hurd it du not ses tu pra for u, and tu deziij ðat ye mjt be fild wið ðe nolej ov hiz wil in el wizdum and spiritual undur-standij; 10 ðat ye mjt wec wurd i ov ðe Lord untu el pleziij, beij fruitful in evuri gad wure, and incesiij in ðe nolej ov God. 11 Strenud wið el mjt, acordin tu hiz glorius psur, untu el pafcus and loysufuriij wið jofalnes; 12 Giviij taçes untu ðe Faður, hwiç hat mad us met tu be partacurz ov ðe inheritans ov ðe sants in ljt: 13 Hu hat delivurd us

from ðe psur ov darenes, and hat translated us intu ðe ciijdum ov hiz ðer Sun: 14 In hum we hav redemfun tru hiz blud, evn ðe forgivnes ov sinz: 15 Hu iz ðe imej ov ðe invizibl God, ðe furst-born ov evuri creçur: 16 For bj him war el tiijz created, ðat ar in hevn, and ðat ar in urt, vizibl and invizibl, hwedur ða be tronç, or dominyunz, or prinsipalitiiz, or psurz: el tiijz war created bj him, and for him: 17 And he iz befor el tiijz, and bj him el tiijz consist. 18 And he iz ðe hed ov ðe bodi, ðe gurç: hu iz ðe beginiij, ðe furst-born from ðe ded; ðat in el tiijz he mjt hav ðe pre-eminent. 19 For it plezd ðe Faður ðat in him jad el falnes dwel: 20 And, haviij mad pes tru ðe blud ov hiz cros, bj him tu reconsil el tiijz untu himself; bj him, i sa, hwedur ða be tiijz in urt, or tiijz in hevn. 21 And u, ðat war sumtjm alienated and enemiz in ur mjnd bj wiced wures, yet ns hat he reconsild 22 In ðe bodi ov hiz fleß tru det, tu prezent u holi and unblamabl and un-repruvabl in hiz sjt: 23 Ii ye continu in ðe fat grønded and setld, and be not muvd awa from ðe hop ov ðe gospel, hwiç ye hav hurd, and hwiç woz preçt tu evuri creçur hwiç iz undur hevn; hwarof i Pøl am mad a ministur; 24 Hu ns rejos in mj sufuriij for u, and fil up ðat hwiç iz behiijnd ov ðe afflicsunz ov Crjst in mj fleß for hiz bodiz sac, hwiç iz ðe gurç: 25 Hwarof i am mad

a ministur, acordin tu ðe dispensafun ov God hwiç iz givn tu me for u, tu fulfil ðe wurd ov God; 26 Evn ðe misturi hwiç hat ben hid from ajiz and from jenurafunz, but ns iz mad manifest tu hiz sants: 27 Tuu hum God wad mæc non hwot iz ðe riçiz ov ðe glori ov ðis misturi amuy ðe Jentilz; hwiç iz Crjst in u, ðe hop ov glori: 28 Huu we præç, wornij evuri man, and tegij evuri man in el wizdum; ðat we ma prezent evuri man perfect in Crjst Jezus: 29 Hwaruntu i ðelso labur, strjivij acordin tu hiz wureij, hwiç wurcet in me mjtili.

CAP. 2.

FOR i wad ðat ye nu hwot grat conflit i hav for u, and for ðem at Laodisea, and for az meni az hav not sen mj fas in ðe fles; 2 ðat ðar harts mjt be cumfurd, beij nit tugeður in luv, and untu el riçiz ov ðe ful asurans ov undurstandij, tu ðe acnolejment ov ðe misturi ov God, and ov ðe Faður, and ov Crjst; 3 In hum ar hid el ðe trezurz ov wizdum and nolej. 4 And ðis i sa, lest eni man sad begjil u wid entjij wurdz. 5 For ðo i be absent in ðe fles, yet am i wid u in ðe spirit, joiy and beholdij ur ordur, and ðe stedfastnes ov ur fat in Crjst. 6 Az ye hav ðarfor resevd Crjst Jezus ðe Lord, so wæc ye in him: 7 Ruuted and bilt up in him, and stablist in ðe fat, az ye hav ben töt, absndij ðarin wid tançsgivij. 8 Bewar lest eni man spöl u tru filosofij and van deset, aftur ðe tradisun ov men, aftur ðe rudiments ov ðe wurld, and not aftur Crjst. 9 For in him dwelet el ðe falnes ov ðe Godhed bodili. 10 And ye ar complet in him, hwiç iz ðe hed ov el prinsipaliti and psur: 11 In hum also ye ar surcumsjzd wid ðe surecumsizun mad widst handz, in putij of ðe bodi ov ðe sinz ov ðe fles bj ðe surecumsizun ov Crjst: 12 Berid wid him in baptizm, hwarin also ye ar rizn wid him tru ðe fat ov ðe opurafun ov God, huu hat razd him from ðe ded. 13 And u, beij ded in ur sinz and ðe unsurecumsizun ov ur fles, hat he ewicnd tugeður wid him, havij forgivn u el trespassiz; 14 Blotij st ðe handrijij ov ordinansiz ðat woz agenst us,

hwiç woz contruri tu us, and tue it st ov ðe wa, naliy it tu hiz eros; 15 And havij spöld prinsipalitez and psurz, he mad a so ov dem opnli, trjumfij ovur dem in it. 16 Let no man ðarfor juj u in mat, or in driye, or in respect ov a holi da, or ov ðe nu mun, or ov ðe sabbat daz: 17 Hwiç ar a fado ov tijz tu eum; but ðe bodi iz ov Crjst. 18 Let no man begjil u ov ur ræword in a volunturi humiliti and wurfijij ov anjelz, intrudij intu ðoz tijz hwiç he hat not sen, vanli puft up bj hiz flesli mjnd, 19 And not holdij ðe Hed, from hwiç el ðe bodi bj jonts and bandz havij nurifment ministurd, and nit tugeður, inereset wid ðe ineres ov God. 20 Hwarfor if ye be ded wid Crjst from ðe rudiments ov ðe wurld, hwiç, az ðo livij in ðe wurld, ar ye subject tu ordinansiz, 21 (Tuç not; tast not; handl not; 22 Hwiç el ar tu perij wid ðe uzij;) aftur ðe comandments and doctrinz ov men; 23 Hwiç tijz hav inded a so ov wizdum in wil wurfij, and humiliti, and neglectij ov ðe bodi; not in eni ouur tu ðe satisfijij ov ðe fles.

CAP. 3.

IF ye ðen be rizn wid Crjst, sec ðoz tijz hwiç ar abuv, hwar Crjst sitet on ðe rjt hand ov God. 2 Set ur afecfun on tijz abuv, not on tijz on ðe urt. 3 For ye ar ded, and ur lij iz hid wid Crjst in God. 4 Hwen Crjst, huu iz ur lij, sal aper, ðen sal ye also aper wid him in glori. 5 Mortij ðarfor ur memburz hwiç ar upon ðe urt; fornicafun, unclennes, inordinet afecfun, evl concupisens, and cuvetusnes, hwiç iz jdolatri: 6 For hwiç tijz sac ðe rot ov God cumet on ðe gildren ov disobediens: 7 In ðe hwiç ye also wæc sum tjm, hwen ye livd in ðem. 8 But ns ye also put of el ðez; angur, rot, malis, blasfemi, filti comunciafun st ov ur mst. 9 Lj not wun tu anudur, seij ðat ye hav put of ðe old man wid hiz dedz; 10 And hav put on ðe nu man, hwiç iz renud in nolej aftur ðe imej ov him ðat created him: 11 Hwar ðar iz nedur Græc nor Ju, surcumsizun nor unsurecumsizun, Barbarian, Sitian, bond nor fræ: but Crjst iz

el, and in el. 12 Put on ðarfor, az ðe elect ov God, holi and beluved, bselz ov mursiz, cindnes, humblnes ov mjnd, mænes, loꝝsufuriꝝ; 13 Forbariꝝ wun anuður, and forgiviꝝ wun anuður, if eni man hav a cworel agenst eni: evn az Crjst forgav u, so elso duu ye. 14 And abuv el ðez tiꝝz put on çariti, hwiç iz ðe bond ov purfectnes. 15 And let ðe pes ov God ruul in ur harts, tu ðe hwiç elso ye ar celd in wun bodi; and be ye taꝝcfal. 16 Let ðe wurd ov Crjst dwel in u riçli in el wizdum; teçin and admoniçin wun anuður in samz and himz and spiritual soꝝz, siꝝin wið gras in ur harts tu ðe Lord. 17 And hwotsoevur ye duu in wurd or ded, duu el in ðe nam ov ðe Lord Jezus, giviꝝ taꝝes tu God and ðe Faður bi him. 18 Wiꝝz, submit urselvz untu ur on huzbandz, az it iz fit in ðe Lord. 19 Huzbandz, luv ur wiꝝz, and be not bitur agenst ðem. 20 Cildren, oba ur parents in el tiꝝz: for ðis iz wel-pleziꝝ untu ðe Lord. 21 Faðurz, provoc not ur çildren tu angur, lest ða be discurejd. 22 Survants, oba in el tiꝝz ur masturz acordiꝝ tu ðe fles; not wið j-survis, az men-plezurz; but in siçlnes ov hart, feriꝝ God: 23 And hwotsoevur ye duu, duu it hartili, az tu ðe Lord, and not untu men; 24 Noiꝝ ðat ov ðe Lord ye fal resev ðe reword ov ðe inheritans: for ye surv ðe Lord Crjst. 25 But he ðat dnet roy fal resev for ðe roy hwiç he hat dun: and ðar iz no respect ov pursunz.

CAP. 4.

MASTURZ, giv untu ur survants ðat hwiç iz just and æwul; noiꝝ ðat ye elso hav a Mastur in hevn. 2 Continꝝ in prar, and woç in ðe sam wið taꝝesgiviꝝ; 3 Wiðel praiꝝ elso for us, ðat God wud opn untu us a dor ov nturans, tu speç

ðe misturi ov Crjst, for hwiç j am elso in bondz: 4 ðat j ma mac it manifest, az j et tu speç. 5 Wec in wizdum tord ðem ðat ar wiðst, redemiꝝ ðe tjm. 6 Let ur speç be elwa wið gras, seznd wið selt, ðat ye ma no hꝝ ye et tu an-sur evuri man. 7 El mj stat fal Ticicus deçlar untu u, hu iz a beluved brudur, and a fatfal ministur and felo-survant in ðe Lord: 8 Hum j hav sent untu u for ðe sam purpus, ðat he mjt no ur estat, and cumfurt ur harts; 9 Wið Onesimus, a fatfal and beluved brudur, hu iz wun ov u. Ða fal mac non untu u el tiꝝz hwiç ar dun her. 10 Aristarcus mj folo-priznur saluðet u, and Marcus, sisturz sun tu Barnabas, (tuçin hum ye resevd comandments: if he cum untu u, resev him;) 11 And Jezus, hwiç iz celd Justus, hu ar ov ðe sur-cumsiçun. Ðez onli ar mj felo-wureurz untu ðe ciçdum ov God, hwiç hav ben a cumfurt untu me. 12 Epafraz, hu iz wun ov u, a survant ov Crjst, saluðet u, elwaz laburiꝝ furventli for u in prar, ðat ye ma stand purfect and complet in el ðe wil ov God. 13 For j bar him record, ðat he hat a grat zel for u, and ðem ðat ar in Laodisea, and ðem in Hjrropolis. 14 Luc, ðe beluved fiziçan, and Demas, gret u. 15 Saluð ðe breðren hwiç ar in Laodisea, and Ninfas, and ðe çurç hwiç iz in hiz hꝝs. 16 And hwen ðis episl iz red amuꝝ u, coꝝ ðat it be red elso in ðe çurç ov ðe Laodiseanz; and ðat ye liçwiꝝ red ðe episl from Laodisea. 17 And sa tu Arciçps, Tac hed tu ðe ministri hwiç ðs hast resevd in ðe Lord, ðat ðs falsil it. 18 Ðe saluðafun bi ðe hand ov me Pøl. Remembur mj bondz. Gras be wið u. Amen.

Ritu from Rom tu ðe Colosianz bi Ticicus and Onesimus.

ÐE FURST EPISL OV PØL ÐE APOSOL TW ÐE TESALONIANZ.

CAP. 1.

PØL, and Silvanus, and Tjmotius, untu ðe çurç ov ðe Tesalonianz hwiç iz in God

ðe Faður and in ðe Lord Jezus Crjst: Gras be untu u, and pes, from God or Faður, and ðe Lord Jezus Crjst. 2 We giv taꝝes tu God elwaz for u el, maciꝝ

menfun ov u in sr prarz ; 3 Remem-
burij widst sesij ur wure ov fat, and
labur ov huf, and pasens ov hop in sr
Lord Jezus Crjst, in de sjt ov God and
sr Fædur ; 4 Noij, bredren beluved, ur
elecfun ov God. 5 For sr Gospel eam
not untu u in wurd onli, but also in
psur, and in de Holi Gost, and in muç
afurans ; az ye no hwot manur ov men
we war amuy u for ur sac. 6 And ye
becam folourz ov us, and ov de Lord,
haviy resevd de wurd in muç affiesun,
wid jø ov de Holi Gost : 7 So dat ye
war ensamplz tu el dat belev in Mase-
donia and Acaia. 8 For from u sendet
st de wurd ov de Lord not onli in Mas-
edonia and Acaia, but also in evuri plas
ur fat tu God-word iz spred abrod ; so
dat we ned not tu spec enitij. 9 For
da demselv so ov us hwot manur ov en-
turiy in we had untu u, and hys ye turnd
tu God from jdulz tu surv de livij and
tru God ; 10 And tu wat for hiz Sun
from hevvn, hum he razd from de ded,
evn Jezus, hwiç delivurd us from de rot
tu eum.

CAP. 2.

FOR urselvz, bredren, no sr entrans in
untu u, dat it woz not in van : 2 But
evn aftur dat we had sufurd befor, and
war samfali entreted, az ye no, at Filipj,
we war bold in sr God tu spec untu u
de gospel ov God wid muç contensjun.
3 For sr egzortasun woz not ov deset,
nor ov unclenues, nor in gjl : 4 But az
we war alsd ov God tu be put in trust
wid de gospel, evn so we spec ; not az
plezij men, but God, hwiç trjæt sr harts,
5 For nedur at eni tijn uzd we flaturij
wurdz, az ye no, nor a cloe ov envctus-
nes ; God iz wites : 6 Nor ov men set
we glori, nedur ov u, nor yet ov udurz,
hwen we mjt hav ben burdsum, az de
aposlz ov Crjst. 7 But we war jentl
amuy u, evn az a nurs gerisæt hur çil-
dren : 8 So beiy afeesunetli dezjrus ov
u, we war wiliy tu hav imparted untu
u, not de gospel ov God onli, but also
sr on solz, becoz ye war der untu us.
9 For ye remembur, bredren, sr labur
and traval : for laburij njt and da, be-
coz we wud not be çarjabl untu eni ov

u, we prægt untu u de gospel ov God.
10 Ye ar witesiz, and God also, hys
holili and justli and unblamabli we be-
haved srselvz amuy u dat belev : 11 Az
ye no hys we egzortet and cumfurdet
and çarjd evuri wun ov u, az a fædur
dat hiz çildren, 12 Dat ye wud woe
wurdi ov God, hu hat cold u untu hiz
çijdum and glori. 13 For dis coz also
taye we God widst sesij, becoz, hwen ye
resevd de wurd ov God hwiç ye hurd ov
us, ye resevd it not az de wurd ov men,
but az it iz in truat, de wurd ov God,
hwiç efectuali wurcet also in u dat belev.
14 For ye, bredren, becam folourz ov de
çurgiz ov God hwiç in Judea ar in Crjst
Jezus : for ye also hav sufurd lje tijz ov ur
on euntrimen, evn az da hav ov de Juz :
15 Hu bot eild de Lord Jezus, and dar
on profets, and hav purseçuted us ; and
da plez not God, and ar contruri tu el
men : 16 Forbidij us tu spec tu de Jen-
tijz dat da mjt be savd, tu fil up dar
sinz elwa : for de rot iz eum upon dem
tu de uturmost. 17 But we, bredren,
beiy taen from u for a fort tijn in prezens,
not in hart, endevurd de mor abundan-
thi tu se ur fas wid grat dezjr. 18 Hwar-
for we wud hav eum untu u, evn i Pel,
wuns and agen ; but Satan hindurd us.
19 For ? hwot iz sr hop, or jø, or ersn
ov rejosiç. ? Ar not evn ye in de prezens
ov sr Lord Jezus Crjst at hiz cumij.
20 For ye ar sr glori and sr jø.

CAP. 3.

HWARFOR hwen we eud no longur for-
bar, we tet it gud tu be leit at Atenz
alon ; 2 And sent Tjmotius, sr brudur,
and ministur ov God, and sr felolaburur
in de gospel ov Crjst, tu establis u, and
tu cumfurt u consurnij ur fat : 3 Dat
no man sud be muvd bj deç affiesunz :
for urselvz no dat we ar aponted dar-
untu. 4 For verili, hwen we war wid
u, we told u befor dat we sud sufur
tribulafun : evn as it eam tu pas, and
ye no. 5 For dis coz, hwen i eud no
longur forbar, i sent tu no ur fat, lest
bj sum mauz de tentur hav tented u,
and sr labur be in van. 6 But ns hwen
Tjmotius eam from u untu us, and brot
us gud tidiy ov ur fat and çariti, and

dat ye hav gud remembrans ov us elwaz, dezjriņ gratli tu se us, az we elso tu se u: 7 Ğarfor, bredren, we war cumfured ovur u in el sr affiejun and distres bj őr fat: 8 For nš we liv, if ye stand fast in đe Lord. 9 For ? hwot tanęes can we rendur tu God agen for u, for el đe jø hwarwit we jø for őr saes befør sr God; 10 Njt and da praiņ eesediņli đat we mjt se őr fas, and mjt purfect đat hwię iz laciņ in őr fat. 11 Nš God himself and sr Fąđur, and sr Lord Jezus Crjst, direct sr wa untu u. 12 And đe Lord mac u tu increš and absnd in luv wun tord anđur, and tord el men, evn az we du tord u: 13 Tu đe end he ma stabliř őr harts unblamabl in holines befør God, evn sr Fąđur, at đe cumiņ ov sr Lord Jezus Crjst wiđ el hiz sauts.

CAP. 4.

FURĀURMOR đen we besęę u, bredren, and egzort u bj đe Lord Jezus, đat az ye hav resevd ov us hš ye et tu węc and tu plez God, so ye wud absnd mor and mor. 2 For ye nō hwot comandments we gav u bj đe Lord Jezus. 3 For đis iz đe wil ov God, evn őr saęetificasun, đat ye řad abstun from fornicasun: 4 Đat evuri wun ov u řad nō hš tu pozes hiz vesel in saęetificasun and onur; 5 Not in đe lust ov concupisens, evn az đe Jentjlz hwię nō not God: 6 Đat nō man gō beyond and defrød hiz brudur in eni matur: becęđ đat đe Lord iz đe avenjur ov el suę, az we elso hav főrwernd u and testifjđ. 7 For God hat not celd us untu unclennes, but untu holines. 8 He đarfor đat despiżet, despizet not man, but God, hu hat elso givn untu us hiz Holi Spirit. 9 But az tuęiņ brudurli luv ye ned not đat j řjt untu u: for ye őrselvz ar töt ov God tu luv wun anudur. 10 And inded ye du it tord el đe bredren hwię ar in el Masędonia: but we besęę u, bredren, đat ye increš mor and mor; 11 And đat ye studi tu be ewjct, and tu du őr on biznes, and tu wure wiđ őr on handz, az we comanded u: 12 Đat ye ma węc onestli tord đem đat ar wiđst, and đat ye ma hav lac ov nutiņ. 13 But

j wud not hav u tu be ignorant, bredren, consurniņ đem hwię ar aslep, đat ye soro not, evn az uđurz hwię hav nō hop. 14 For if we belev đat Jezus djd and roz agen, evn so đem elso hwię slep in Jezus wil God briņ wiđ him. 15 For đis we sa untu u bj đe wurd ov đe Lord, đat we hwię ar aljv and reman untu đe cumiņ ov đe Lord řal not prevent đem hwię ar aslep. 16 For đe Lord himself řal đesnd from hev n wiđ a řst, wiđ đe vos ov đe arcaņjel, and wiđ đe trump ov God: and đe ded in Crjst řal řjz furst: 17 Đen we hwię ar aljv and reman řal be cöt up tuęęđur wiđ đem in đe elsdz, tu met đe Lord in đe ar: and so řal we evur be wiđ đe Lord. 18 Hwarfor cumfurt wun anudur wiđ đez wurdz.

CAP. 5.

BUT ov đe tjmz and đe sez n z, bredren, ye hav nō ned đat j řjt untu u. 2 For őrselvz nō purfectli đat đe da ov đe Lord so cumet az a řef in đe njt. 3 For hwen đa řal sa, Pes and safti; đen suden destrucfun cumet upon đem, az travał upon a waman wiđ ğjld; and đa řal not escap. 4 But ye, bredren, ar not in darcnes, đat đat da řad overtae u az a řef. 5 Ye ar el đe ğjldren ov ljt, and đe ğjldren ov đe da: we ar not ov đe njt, nor ov darcnes. 6 Ğarfor let us not slep, az du uđurz; but let us wөг and be sobur. 7 For đa đat slep, slep in đe njt; and đa đat be drujen, ar drujen in đe njt. 8 But let us, hu ar ov đe da, be sobur, patiņ on đe brestplat ov fat and luv; and for a helmet, đe hop ov salvasun. 9 For God hat not apented us tu řet, but tu obtan salvasun bj sr Lord Jezus Crjst, 10 Hu djed for us, đat, hwęđur we wac or slep, we řad liv tuęęđur wiđ him. 11 Hwarfor cumfurt őrselvz tuęęđur, and edifj wun anudur, evn az elso ye du. 12 And we besęę u, bredren, tu nō đem hwię labur amuņ u, and ar ovur u in đe Lord, and admonif u; 13 And tu estem đem veri hjli in luv for đar wures sac. And be at pes amuņ őrselvz. 14 Nš we egzort u, bredren, worn đem đat ar unrułi, cumfurt đe feblmįded, sup-

ort ðe wæc, be pafent tord el men. 15 Se ðat nun rendur evl for evl untu eni man; but evur folo ðat hwiç iz gud, bot amuþ urselvz, and tu el men. 16 Rejes evurmor. 17 Pra widst sessiþ. 18 In evuri tiþ giv tajes: for ðis iz ðe wil ov God in Crjst Jezus consurniþ u. 19 Cweng not ðe Spirit. 20 Despiz not profesijþz. 21 Pruuv el tiþz; hold fast ðat hwiç iz gad. 22 Abstan from el aperans ov evl. 23 And ðe veri God ov pes sajctifiþ u holti; and iþ pra God

ur hol spirit and sol and bodi be pre-zurvd blamles untu ðe cumiþ ov sr Lord Jezus Crjst. 24 Fattal iz he ðat cœlet u, hu elso wil du it. 25 Bredren, pra for us. 26 Gret el ðe bredren wið a holi cis. 27 Fçarj u bi ðe Lord ðat ðis episl be red untu el ðe holi bredren. 28 ðe gras ov sr Lord Jezus Crjst be wid u. Amen.

ðe furst episl untu ðe Tesalonianz woz ritn from Atenz.

ðE SECUND EPISL OV PØL ðE APOSL TW ðE TESALONIANZ.

CAP. 1.

PØL, and Silvanus, and Tjmotius, untu ðe çurç ov ðe Tesalonianz in God sr Fçður and ðe Lord Jezus Crjst: 2 Gras untu u, and pes, from God sr Fçður and ðe Lord Jezus Crjst. 3 We ar býnd tu taje God elwaz for u, bredren, az it iz met, becœz ðat ur fat groet eesediþli, and ðe çariti ov evuri wun ov u el tord eq uður abndet; 4 So ðat we sselvz glori in u in ðe çurçiz ov God for ur pafens and fat in el ur purseçufunz and tribulafunz ðat ye endur: 5 Hwiç iz a manifest toen ov ðe riþtus jujment ov God, ðat ye ma be esnted wurdi ov ðe eiþdum ov God, for hwiç ye elso snfur: 6 Seiþ it iz a riþtus tiþ wið God tu recompens tribulafun tu ðem ðat trubl u; 7 And tu u hu ar trubl rest wið us, hwen ðe Lord Jezus fal be reveld from hevni wið hiz miþi anjelz, 8 In flamiþ fjr taciþ venjens on ðem ðat no not God, and ðat oþa not ðe gospel ov sr Lord Jezus Crjst: 9 Hu fal be punift wið evurlastiþ destrucfun from ðe prezens ov ðe Lord, and from ðe glori ov hiz psur; 10 Hwen he fal cum tu be glorifiþd in hiz sants, and tu be admjrd in el ðem ðat belev (becœz sr testinuni amuþ u woz belevd) in ðat da. 11 Hwarfor elso we pra elwaz for u, ðat sr God wud esnt u wurdi ov ðis colin, and falfil el ðe gad pleçur ov hiz gadnes, and ðe wure ov fat wið psur: 12 ðat ðe nam ov sr Lord Jezus

Crjst ma be glorifiþd in u, and ye in him, acordiþ tu ðe gras ov sr God and ðe Lord Jezus Crjst.

CAP. 2.

Ns we bæseç u, bredren, bi ðe cumiþ ov sr Lord Jezus Crjst, and bi sr gaduriþ tugetur untu him, 2 ðat ye be not suun faen in mind, or be trubld, nedur bi spirit, nor bi wurd, nor bi letur az from us, az ðat ðe da ov Crjst iz at hand. 3 Let no man deseþ u bi eni menz: for ðat da fal not cum, ecept ðar cum a foliþ awa furst, and ðat man ov sin be reveld, ðe sun ov purdijun; 4 Hu opozet and egzoltet himself abuv el ðat iz celd God, or ðat iz wurfiþt; so ðat he az God sitet in ðe templ ov God, sojþ himself ðat he iz Gsd. 5 ? Remembur ye not, ðat, hwen i woz yet wið u, i told u ðez tiþz. 6 And ns ye no hwot widholdet ðat he miþt be reveld in hiz tjm. 7 For ðe misturi ov mic-witi duð olredi ware: onli he hu ns letet wil let, until he be taen st ov ðe wa. 8 And ðen fal ðat Wiced be reveld, huun ðe Lord fal consun wið ðe spirit ov hiz mst, and fal destrœ wið ðe britnes ov hiz cumiþ: 9 Evn him, huuz cumiþ iz astur ðe wureiþ ov Satan wið ol psur and siþz and hjiþ wundurz, 10 And wið el deseþablnes ov unriþtusnes in ðem ðat perif; becœz ða resevd not ðe luv ov ðe trut, ðat ða miþt be savd. 11 And for ðis cœz God fal send ðem stron deluzun, ðat ða fad

bælv a lj: 12 Ðat ða el mjt bæ damd hu bælvd not ðe trut, but had plezur in unrihtusnes. 13 But we ar bænd tu giv tages elwa tu God for u, bredren belvd ov ðe Lord, bæceð God hat from ðe beginiþ gozn u tu salvafun tru saþetificafun ov ðe Spirit and bælf ov ðe trut: 14 Hwaruntu he celd u bj sr gospel, tu ðe obtaniþ ov ðe glori ov sr Lord Jezus Crjst. 15 Ðarfur, bredren, stand fast, and hold ðe tradifunz hwiç ye hav ben tet, hweður bj wurd, or sr episl. 16 Ns sr Lord Jezus Crjst himself, and God, evn sr Faður, hwiç hat luvd us, and hat givn us evurlastiþ consolafun and gad hop tru gras, 17 Cunfurlt ur harts, and stabliþ u in evuri gad wurd and wure.

CAP. 3.

FENALI, bredren, pra for us, ðat ðe wurd ov ðe Lord ma hav fr cors, and be glorifjð, evn az it iz wið u: 2 And ðat we ma bæ delivurd from unreznabl and wiced men: for el men hav not fat. 3 But ðe Lord iz fatful, hu fal stabliþ u, and cep u from evl. 4 And we hav confidens in ðe Lord tuçij u, ðat ye bot du and wil du ðe tiþz hwiç we comand u. 5 And ðe Lord direct ur harts intu ðe luv ov God, and intu ðe pasent watiþ for Crjst. 6 Ns we comand u, bredren, in ðe nam ov sr Lord Jezus Crjst,

ðat ye widdre urselvz from evuri brudur ðat wecet dizordurli, and not aftur ðe tradifunz hwiç he resevd ov us. 7 For urselvz no hs ye et tu folo us: for we behavd not srselvz dizordurli amuþ u; 8 Neður did we et eni manz bred for net; but ret wið labur and traval niþ and ða, ðat we mjt not bæ çarjabl tu eni ov u: 9 Not bæceð we hav not psur, but tu maç srselvz an ensampl untu u tu folo us. 10 For evn hwen we war wið u, ðis we comandet u, ðat if eni wud not wure, neður sud he et. 11 For we her ðat ðar ar sum hwiç wec amuþ u dizordurli, wureiþ not at el, but ar bizi bodiz. 12 Ns ðem ðat ar suç we comand and egzort bj sr Lord Jezus Crjst, ðat wið cwjetnes ða wure, and et ðar on bred. 13 But ye, bredren, be not weri in wel duiþ. 14 And if eni man oþa not sr wurd bj ðis episl, not ðat man, and hav no cumpani wið him, ðat he ma bæ asamd. 15 Yet cænt him not az an enemi, but admoniþ him az a brudur. 16 Ns ðe Lord ov pes himself giv u pes elwaz bj el menz. Ðe Lord bæ wið u el. 17 Ðe salufafun ov Pæl wið mjin on hand, hwiç iz ðe tocn in evuri episl: so i riþ. 18 Ðe gras ov sr Lord Jezus Crjst bæ wið u el. Amen.

Ðe secund episl tu ðe Tesalonianz woz ritn from Atenz.

ÐE FURST EPISL OV PØL ÐE APOSL TU TIMOII.

CAP. 1.

PØL, an aposl ov Jezus Crjst bj ðe comandment ov God sr Savyur, and Lord Jezus Crjst, hwiç iz sr hop; 2 Untu Timoti, mj on sun in ðe fat: Gras, mursi, and pes, from God sr Faður and Jezus Crjst sr Lord. 3 Az i beset ðe tu abjð stil at Efesus, hwen i went intu Masedonia, ðat ðs mjttest çarj sum ðat ða teç no uður doctrin, 4 Neður giv hæd tu fablz and endles jenealogjz, hwiç ministur ewestiunz, raður ðan godli edifijþ hwiç iz in fat: so du. 5 Ns ðe end ov ðe com-

andment iz çariti st ov a pur hart, and ov a gad confens, and ov fat unfand: 6 From hwiç sum haviþ swurvd hav turnd asjð untu van jangliþ; 7 Dezi-riþ tu bæ teçurz ov ðe lø; undurstandiþ neður hwot ða sa, nor hwarof ða afurm. 8 But we no ðat ðe lø iz gad, if a man uz it lesuli; 9 Noiþ ðis, ðat ðe lø iz not mad for a rihtus man, but for ðe leles and disobedient, for ðe ungodli and for sinurz, for unhøli and profan, for murdururz ov faðurz and murdururz ov mudurz, for manslaurz, 10 For hornungurz, for ðem ðat ðeþil ðemselvz wið maneþnd, for menstelurz, for ljurz,

for purjurd pursunz, and if dar be eni uður tij dat iz contruri tu synd doctrin; 11 Acordin tu de gloriuz gospel ov de blesed God, hwiç woz comited tu mi trust. 12 And i taje Crjst Jezus sr Lord, hu hat enabld me, for dat he esnted me fatfal, putij me intu de ministri; 13 Hu woz befor a blasfemur, and a purseçutur, and injuriuz: but i obtand mursi, beçez i did it ignorantli in unbelief. 14 And de gras ov sr Lord woz cesedij abundant wid fat and luv hwiç iz in Crjst Jezus. 15 Dis iz a fatfal saij, and wurdi ov el acep-tafun, dat Crjst Jezus ean intu de wurld tu sav sinurz; ov hum i am çef. 16 Hsbeit for dis çez i obtand mursi, dat in me furst Jezus Crjst mijt so fort el loysufurij, for a paturn tu dem hwiç sud herafur belev on him tu lij evurlastij. 17 Ns untu de Cij eternal, imortal, invizibl, de onli wij God, be onur and glori for evur and evur. Amen. 18 Dis çarj i eomit untu de, sun Timoti, acordin tu de profesiz hwiç went befor on de, dat ds bj dem mijtest wor a gud worfar; 19 Holdij fat, and a gud confens; hwiç sum havij put awa consumiz fat hav mad siprec: 20 Ov hum iz Hjmeneus and Alecsandur; hum i hav delivurd untu Satan, dat da ma lurn not tu blasfem.

CAP. 2.

Æ EGZORT darfor, dat, furst ov el, supplicafunz, prarz, intursefunz, and givij ov tajes, be mad for el men; 2 For cijz, and for el dat ar in etoriti: dat we ma led a ewjet and pesabl lij in el godlines and onesti. 3 For dis iz gud and aceptabl in de sjt ov God sr Sav-yur; 4 Hu wil hav el men tu be savd, and tu eum untu de nolej ov de truit. 5 For dar iz wun God, and wun medi-atur betwen God and men, de man Crjst Jezus; 6 Hu gav himself a ransom for el, tu be testifd in du tjm. 7 Hwar-untu i am ordand a preçur, and an aposl, (i spec de truit in Crjst, and li not;) a teçur ov de Jentijz in fat and veriti. 8 Æ wil darfor dat men pra evuri hwar, listij up holi handz, widst

rot and dstij. 9 In lje manur elso, dat wimen adorn demselvz in modest aparel, wid samfasednes and sobrijeti; not wid brødur har, or gold, or purlz, or costli ara; 10 But (hwiç becumet wimen profesij godlines) wid gad wures. 11 Let de wimen lurn in sjlens wid el subjeçfun. 12 But i sufur not a wum-an tu teç, nor tu uzurp etoriti ovur de man, but tu be in sjlens. 13 For Adam woz furst formd, den Ev. 14 And Adam woz not desevd, but de wuman beij desevd woz in de transgreçfun. 15 Notwidstandij se fal be savd in çjldbar-ij, if da continu in fat and çariti and holines wid sobrijeti.

CAP. 3.

Dis iz a tru saij, if a man dezjr de ofis ov a bisup, he dezjret a gad wure. 2 A bisup den must be blamles, de huzband ov wun wij, vijilant, sobur, ov gud behavyur, givn tu hospitaliti, apt tu teç; 3 Not givn tu wjn, no strjcar, not grædi ov filti lueur; but pasent, not a brølur, not cuvetus; 4 Wun dat rulet wel hiz on hss, havij hiz çildren in subjeçfun wid el graviti; 5 (For if a man no not hs tu rul hiz on hss, çhs fal he tæc ear ov de çurç ov God.) 6 Not a novis, lest beij listed up wid prjd he sol intu de condemnafun ov de devl. 7 Morovur he must hav a gad report ov dem hwiç ar widst; lest he sol intu reproç and de snar ov de devl. 8 Ljcwjz must de deçunz be grav, not dubltujd, not givn tu muç wjn, not grædi ov filti lueur; 9 Holdij de misturi ov de fat in a pur confens. 10 And let dez elso furst be pruvd; den let dem uz de ofis ov a dæen, beij fnd blamles. 11 Evn so must dar wjz be grav, not slandururz, sobur, fatfal in el tijz. 12 Let de dæenz be de huzbandz ov wun wij, ruelij dar çil-dren and dar on hsziz wel. 13 For da dat hav uzd de ofis ov a dæun wel, purçes tu demselvz a gad degre, and grat boldnes in de fat hwiç iz in Crjst Jezus. 14 Dæz tijz rjt i untu de, hopij tu eum untu de fortli: 15 But if i tari loj, dat ds maest no hs ds etest tu behav djsel in de hss ov God, hwiç

iz ðe gurç ov ðe liviñ God, ðe pilur and grónd ov ðe trút. 16 And wíðst contróvursi grat iz ðe misturi ov godlines : God woz manifest in ðe fles, justífid in ðe Spirit, sen ov anjelz, prægt untu ðe Jentílz, belevd on in ðe wurld, resevd up intuu glori.

CAP. 4.

Ns ðe Spirit spæet eespresli, ðat in ðe latur tínjz sum sal depart from ðe fat, giviñ hæd tu sedusiñ spirítis, and doctriñz ov devlz ; 2 Speciñ líz in hipocrisi ; haviñ ðar consens serd wíð a hot ðurn ; 3 Forbidiñ tu mari, and comandiñ tu abstan from mets, hwiç God hat created tu be resevd wíð tagesgiviñ ov ðem hwiç belev and no ðe trút. 4 For evuri crægur ov God iz gud, and nutiñ tu be refuzd, if it be resevd wíð tagesgiviñ : 5 For it iz sanctífid bj ðe wurd ov God and prauc. 6 If ðs put ðe bredren in remembrans ov ðez tíñz, ðs salt be a gud ministur ov Jezus Críst, nuríft up in ðe wurdz ov fat and ov gud doctriñ, hwaruntuu ðs hast atand. 7 But refuz profan and old wíyz íablz, and eesursiñ ðjself ráður untuu godlines. 8 For bodili eesursiñ profitet lítl : but godlines iz profitabl untuu el tíñz, haviñ promis ov ðe líf ðat ns iz, and ov ðat hwiç iz tu eum. 9 ðis iz a fatfal saiñ and wurdi ov el aceptasun. 10 For ðarfor we bot labur and sufur reproç, beceöz we trust in ðe liviñ God, hu iz ðe savyur ov el men, spejiali ov ðoz ðat belev. 11 ðez tíñz comand and teç. 12 Let no man despiz ðj nt ; but be ðs an egzaml ov ðe belevurz, in wurd, in convursasun, in cariti, in spirit, in fat, in puriti. 13 Til j eum, giv atendans tu rediñ, tu egzortasun, tu doctriñ. 14 Neglect not ðe gift ðat iz in ðe, hwiç woz givn ðe bj profesi, wíð ðe lañ on ov handz ov ðe prezbiteri. 15 Meditat upon ðez tíñz ; giv ðjself hólli tu ðem ; ðat ðj profitiñ ma aper tu el. 16 Tac hæd untuu ðjself, and untuu ðe doctriñ ; continu in ðem : for in duiñ ðis ðs salt bot sav ðjself, and ðem ðat her ðe.

CAP. 5.

REBUC not an eldur, but íntret him az

a fáður ; and ðe yungur men az bredren ; 2 ðe eldur wimen az muðurz ; ðe yungur az sisturz, wíð el puriti. 3 Onur widoz ðat ar widoz índed. 4 But if eni wido hav gildren or nevuz, let ðem lurn furst tu so pjeti at hom, and tu reewíft ðar parents : for ðat iz gud and aceptabl befor God. 5 Ns je ðat iz a wido índed, and desolet, trustet in God, and continuet in suplicasunz and prarz nít and da. 6 But je ðat livet in plezur iz ded hwíj je livet. 7 And ðez tíñz giv in çarj, ðat ða ma be blamles. 8 But if eni províjd not for hiz on, and spejiali for ðoz ov hiz on hss, he hat ðenjd ðe fat, and iz wurs ðan an ínfidel. 9 Let not a wido be taen intuu ðe number undur treseor yez old, haviñ ben ðe wíj ov wun man, 10 Wel reported ov for gud wures ; if je hav bröt up gildren, if je hav lojd stranjurz, if je hav wofst ðe sants fet, if je hav relevd ðe afflicted, if je hav dilijentli folod evuri gud wurc. 11 But ðe yungur widoz refuz : for hwen ða hav begun tu wacs wontun agenst Críst, ða wil mari ; 12 Haviñ damnasun, beceöz ða hav cast of ðar furst fat. 13 And wíðel ða lurn tu be ídl, wonduriñ abst from hss tu hss ; and not onli ídl, but tatlurz elto and bizibodiz, speciñ tíñz hwiç ða et not. 14 F wil ðarfor ðat ðe yungur wimen mari, bar gildren, gjd ðe hss, giv nun ocañun tu ðe advursuri tu spec reproçfali. 15 For sum ar elredi turnd asjd aftur Satan. 16 If eni man or wuman ðat belevet hav widoz, let ðem relev ðem, and let not ðe gurç be çarjd ; ðat it ma relev ðem ðat ar widoz índed. 17 Let ðe eldurz ðat rul wel be cnted wurdi ov dubl onur, espejiali ða hu labur in ðe wurd and doctriñ. 18 For ðe scripgur set, ðs salt not muzl ðe oes ðat tredet st ðe corn. And, ðe laburur iz wurdi ov hiz reword. 19 Agenst an eldur resev not an acuzasun, but befor tu or tre witnessiz. 20 ðem ðat sin rebuc befor el, ðat uðurz elso ma fer. 21 F çarj ðe befor God, and ðe Lord Jezus Críst, and ðe elect anjelz, ðat ðs obzurv ðez tíñz wíðst prefuriñ wun befor anuður, duiñ nutiñ bj parjialiti. 22 La handz sudeñli on no man, neður be par-

tacur ov uður menz sinz : cep ðjself pur. 23 Driņe nō loygur wetur, but uz a litl wiņ for ðj stumacs sac and ðjn ofn infurmitiz. 24 Sum menz sinz ar opn befor-hand, goiņ befor tu jujment ; and sum men ða folo aftur. 25 Ljewiż elso ðe gud wures ov sum ar manifest befor-hand ; and ða ðat ar uðurwiż canot be hid.

CAP. 6.

LET az meni survants az ar undur ðe yoc esnt ðar on masturz wurði ov el onur, ðat ðe num ov God and hiz doctrin be not blasfemd. 2 And ða ðat hav beleviņ masturz, let ðem not despiz ðem, becez ða ar breðren ; but raður ðu ðem survis, becez ða ar fatfal and beloved, partacurz ov ðe benefit. Æz tijnz tæg and egzort. 3 If eni man tæg uðurwiż, and consent not tu holsum wurdz, evn ðe wurdz ov sr Lord Jezus Crjst, and tu ðe doctrin hwiġ iz acordiņ tu godlines ; 4 He iz prød, noiņ nutiņ, but dotiņ abst cwestiunz and strijs ov wurdz, hwarof cumet envi, strij, raliņz, evl surmizijz, 5 Purvurs disputiņz ov men ov corrupt mįndz, and destitut ov ðe trut, supozij ðat gan iz godlines : from suġ wiðdre ðjself. 6 But godlines wið contentment iz grat gan. 7 For wē bret nutiņ intu ðis wurld, and it iz surten wē can cari nutiņ st. 8 And haviņ fud and rament let us be ðarwit content. 9 But ða ðat wil be riġ fel intu temptaſun and a snar, and intu meni fuliř and hurtfal lusts, hwiġ drsn men in destrucſun and purdiſun. 10 For ðe luv ov muni iz ðe rut ov el evl : hwiġ hwiġ

sum cuveted aftur, ða hav urd from ðe fat, and perst ðemselvz tru wið meni soroz. 11 But ðs, o man ov God, fle ðez tijnz ; and folo aftur rjtiusnes, godlines, fat, luv, pařens, mēncs. 12 Fjt ðe gud fjt ov fat, la hold on eturnal lřf, hwaruntu ðs art elso celd, and hast profest a gud profesun befor meni witnessiz. 13 F giv ðe ġarj in ðe sjt ov God, hu cwicnet el tijnz, and befor Crjst Jezus, hu befor Ponſius Pjlet witnest a gud confesun ; 14 ðat ðs cep ðis commandment wiðst spot, unrebucabl, until ðe aperiņ ov sr Lord Jezus Crjst : 15 Hwiġ in hiz tijnz he sal so, hu iz ðe blesed and onli Potentat, ðe Ciņ ov ciņz, and Lord ov lordz ; 16 Hu onli hat imortaliti, dweliņ in ðe lřt hwiġ nō man can aproġ untu ; hum nō man hat sen, nor can se : tu hum be onur and psur evurlastiņ. Amen. 17 Ğarj ðem ðat ar riġ in ðis wurld, ðat ða be not hįmįded, nor trust in unsurten riġiz, but in ðe liviņ God, hu givet us riġli el tijnz tu enjō ; 18 ðat ða ðu gud, ðat ða be riġ in gud wures, redi tu distribut, wiliņ tu comunicat ; 19 Laiņ up in stor for ðemselvz a gud fndasun agenst ðe tijn tu cum, ðat ða ma la hold on eturnal lřf. 20 O Timoti, cep ðat hwiġ iz comited tu ðj trust, avodiņ profan and van babliņz, and opozijunz ov sjens folsli so celd : 21 Hwiġ sum profesij hav urd consurniņ ðe fat. Gras be wið ðe. Amen.

Æ furst tu Timoti woz ritn from Laodisea, hwiġ iz ðe ġfest siti ov Friġia Pacafiana.

Æ SECUND EPIſL OV PĒL Æ APOSL TW TIMOTII.

CAP. 1.

PĒL, an aposl ov Jezus Crjst bj ðe wil ov God, acordiņ tu ðe promis ov lřf hwiġ iz in Crjst Jezus, 2 Tu Timoti, mį derli beloved sun : Gras, mursi, and pes, from God ðe Faður and Crjst Jezus sr Lord. 3 F taje God, hum j surv from mį forfaðurz wið pur consens, ðat wiðst sesij j hav remembrans ov ðe in

mį prarz niġ and ða ; 4 Gratli dezjriņ tu se ðe, beiņ mįndfal ov ðj terz, ðat j ma be fild wið jō ; 5 Hwen j cōl tu remembrans ðe wifand fat ðat iz in ðe, hwiġ dwelt furst in ðj grandmudur Lois, and ðj mudur Unjse ; and j am purswaded ðat in ðe elso. 6 Hwarfor j put ðe in remembrans ðat ðs stur up ðe gift ov God, hwiġ iz in ðe bj ðe putiņ on ov mį handz. 7 For God hat not givn

us ðe spirit ov fer; but ov psur, and ov luv, and ov a sænd mjnd. 8 Be not ðs ðarfor afsamd ov ðe testimuni ov sr Lord, nor ov me hiz priznur: but be ðs partacur ov ðe afflicunz ov ðe gospel acordij tu ðe psur ov God; 9 Hu hat savd us, and celd us wid a holi celij, not acordij tu sr wures, but acordij tu hiz on purpus and gras, hwiç woz givn us in Crjst Jezus befor ðe wurdl began; 10 But iz ns mad manifest bj ðe aperij ov sr Savyur Jezus Crjst, hu hat abolist det, and hat brøt lijf and imortaliti tu lijt tru ðe gospel: 11 Hwar-untu i am apønted a preçur, and an aposl, and a teçur ov ðe Jentilz. 12 For ðe hwiç cöz i elso sufur ðez tijz: nevrðeles i am not afsamd: for i no hum i hav belevd, and am purswaded ðat he iz abl tu cep ðat hwiç i hav comited untu him agenst ðat ða. 13 Hold fast ðe form ov sænd wurdz, hwiç ðs hast hurd ov me, in fat and luv hwiç iz in Crjst Jezus. 14 ðat gud tij hwiç woz comited untu ðe, cep bj ðe Høli Gøst hwiç dwelet in us. 15 ðis ðs noest, ðat el ða hwiç ar in Afsia be turnd awa from me; ov hum ar Figelus and Hurmojenenz. 16 ðe Lord giv mursi untu ðe hss ov Onesiforus; for he oft refrest me, and woz not afsamd ov mj çan: 17 But hwen he woz in Røm, he set me st veri dilijentli, and fsnd me. 18 ðe Lord grant untu him ðat he ma fjnd mursi ov ðe Lord in ðat ða: and in hç meni tijz he ministurd untu me at Efesus, ðs noest veri wel.

CAP. 2.

ðs ðarfor, mj sun, be stroj in ðe gras ðat iz in Crjst Jezus. 2 And ðe tijz ðat ðs hast hurd ov me amuj meni witesiz, ðe sam comit ðs tu fatful men, hu sal be abl tu teç udurz elso. 3 ðs ðarfor endur hardnes, az a gud soljur ov Jezus Crjst. 4 No man ðat woret entanglet himself wið ðe afarz ov ðis lijf; ðat he ma plez him hu hat çozn him tu be a soljur. 5 And if a man elso strjv for masturiz, yet iz he not crsnd, ecept he strjv lesali. 6 ðe husbandman ðat laburet must be furst partacur ov ðe fruits. 7 Considur hwot i sa;

and ðe Lord giv ðe' undurstandij in el tijz. 8 Remembur ðat Jezus Crjst ov ðe sed ov David woz razd from ðe ded acordij tu mj gospel: 9 Hwarin i sufur trubl, az an evl duur, evn untu bondz; but ðe wurd ov God iz not bsnd. 10 ðarfor i endur el tijz for ðe elects saes, ðat ða ma elso obtan ðe salvaun hwiç iz in Crjst Jezus wið eternal glori. 11 It iz a fatful saij: For if we be ded wið him, we sal elso liv wið him: 12 If we sufur, we sal elso ran wið him: if we denj him, he elso wil denj us: 13 If we belev not, yet he abjdet fatful: he canot denj himself. 14 Ov ðez tijz put ðem in remembrans, çarjij dem befor ðe Lord ðat ða strjv not abyt wurdz tu no profit, but tu ðe subvurtij ov ðe herurz. 15 Studi tu so ðjself apruud untu God, a wureman ðat nedet not tu be afsamd, rijtli divjdið ðe wurd ov trut. 16 But sun profan and van bablijz: for ða wil increas untu mør ungodlines. 17 And ðar wurd wil et az dut a çançur: ov hum iz Hjmeneus and Fjletus; 18 Hu consurnij ðe trut hav urd, saij, ðat ðe rezurecsun iz past øredi; and øvurtro ðe fat ov sum. 19 Nevrðeles ðe fsndaun ov God standet fur, havij ðis sel, ðe Lord noet ðem ðat ar hiz. And, Let evuri wun ðat namet ðe nem ov Crjst depart from inicwiti. 20 But in a grat hss ðar ar not onli veselz ov gold and ov silvur, but elso ov wud and ov urt; and sum tu onur, and sum tu dizonor. 21 If a man ðarfor purj himself from ðez, he sal be a vesel untu onur, sajetijð, and met for ðe masturiz, and prepard untu evuri gud wure. 22 Fle elso utful lusts: but solo rijtusnes, fat, çariti, pes, wið ðem ðat cel on ðe Lord st ov a pur hart. 23 But fullif and unturned cwestiunz avød, noij ðat ða du jendur strjfs. 24 And ðe servant ov ðe Lord must not strjv; but be jentl untu el men, apt tu teç, pasent, 25 In meenes instructij ðoz ðat opoz ðemselvz; if God peradvençur wil giv ðem repentans tu ðe acnolejij ov ðe trut; 26 And ðat ða ma ræcuvur ðemselvz st ov ðe snar ov ðe devl, hu ar taen captiv bj him at hiz wil.

CAP. 3.

Þis no ellsó, dat in ðe last daz perilus tijnz fal cum. 2 For men fal be luvurz ov ðar on selvz, cuvetus, bosturz, præd, blæsfemurz, disobedient tuu parents, untærful, unholi, 3 Wiðst naçural afeesun, trus-bracurz, fels acuzurz, incontinent, fers, despizurz ov ðoz ðat ar gad, 4 Traturz, hedi, hj-mjnded, luvurz ov plezurz mör ðan luvurz ov God; 5 Haviñ ðe form ov godlines, but ðenjiñ ðe psur ðarof: from suç turn awa. 6 For ov ðis sort ar ða hwiç erap intuu hsziz, and led captiv sili wimen ladn wið sinz, led awa wið ðjvurz lusts, 7 Evur lurniñ, and nevr abl tuu cum tuu ðe nolej ov ðe trut. 8 Ns az Janez and Jambrez wiðstud Mozes, so ðu ðez ellsó rezist ðe trut: men ov corrupt mjndz, reprobat consurniñ ðe fat. 9 But ða fal prosed no furdur: for ðar foli fal be manifest untuu el men, az ðarz ellsó woz. 10 But ðs hast fali non mi doctrin, manur ov lif, purpus, fat, loysufuriñ, çariti, pafens, 11 Pursæeufunz, affieufunz, hwiç cam untuu me at Antioe, at Feconium, at Listra; hwot pursæeufunz i endurd: but st ov ðem el ðe Lord delivurd me. 12 Ya, and el ðat wil liv godli in Crjst Jezus fal sufur pursæeufun. 13 But evl men and seduzurz fal waes wurs and wurs, ðeseviñ, and beiy ðesevd. 14 But continu ðs in ðe tijnz hwiç ðs hast lurnd and hast ben asurd ov, noiy ov hum ðs hast lurnd ðem; 15 And ðat from a çjld ðs hast non ðe holi scripçurz, hwiç ar abl tuu mac ðe wjz untuu salvafun tru fat hwiç iz in Crjst Jezus. 16 El scripçur iz givn bi inspirafun ov God, and iz profitabl for doctrin, for repruif, for coreefun, for instruefun in rjtiusnes: 17 ðat ðe mau ov God ma be purfect, truuli furnist untuu el gad wures.

CAP. 4.

F CARJ ðe ðarfor befor God, and ðe Lord Jezus Crjst, huu fal juj ðe ewic and ðe ded at hiz aperiñ and hiz eiñdum; 2 Preç ðe wurd; be instant in sezn, st ov sezn; repruiv, rebuç, egzort wið el loysufuriñ and doctrin. 3 For ðe tijn wil cum hwen ða wil not endur ssnd doctrin;

but astur ðar on lusts fal ða hep tuu ðemselvz tegurz, haviñ ieiñ erz; 4 And ða fal turn awa ðar erz from ðe trut, and fal be turnd untuu fablz. 5 But woz ðs in el tijnz, endur affieufunz, ðu ðe wure ov an evanjelist, mac fal pruuf ov ðj ministri. 6 For i am ns redi tuu be ofurd, and ðe tijn ov mj deparçur iz at hand. 7 F hav fet a gad fjt, i hav finist mj cors, i hav cept ðe fat: 8 Hensfort ðar iz lad up for me a ersn ov rjtiusnes, hwiç ðe Lord, ðe rjtius juj, fal giv me at ðat ða: and not tuu me onli, but untuu el ðem ellsó ðat huu hiz aperiñ. 9 Du ðj dilijens tuu cum fortli untuu me: 10 For Demas hat forsæn me, haviñ luvd ðis present wurd, and iz departed untuu Tesalonjea; Cresenz tuu Galafsia, Tjtus untuu Dalmafsia. 11 Onli Luc iz wið me. Tac Marc, and briñ him wið ðe: for he iz profitabl tuu me for ðe ministri. 12 And Ticieus hav i sent tuu Efesus. 13 ðe eloc ðat i left at Troas wið Carpus, hwen ðs cumest, briñ wið ðe, and ðe bues, but espesali ðe parchments. 14 Alecsandur ðe copursnit did me muç evl; ðe Lord reword him acordiñ tuu hiz wures: 15 Ov hum be ðs war ellsó; for he hat gratli wiðstud sr wurdz. 16 At mj furst ansur no man stud wið me, but el men forsue me; i pra God ðat it ma not be lad tuu ðar çarj. 17 Notwiðstandiñ ðe Lord stud wið me, and strengnd me; ðat bi me ðe preçijñ mjt be fali non, and ðat el ðe Jentjiz mjt her: and i woz delivurd st ov ðe mst ov ðe ljun. 18 And ðe Lord fal delivur me from evuri evl wure, and wil prçurz me untuu hiz hevnl eiñdum: tuu hum be glori for evur and evur. Amen. 19 Salut Prisca and Aewila, and ðe hshhold ov Onesiforus. 20 Erastus abod at Corint: but Trofimuz hav i left at Mjletun sic. 21 Du ðj dilijens tuu cum befor wintur. Ubulis gretet ðe, and Pudenz, and Ljimus, and Cledia, and el ðe bredren. 22 ðe Lord Jezus Crjst be wið ðj spirit. Gras be wið u. Amen.

ðe secund episl untuu Tjmotius, ordand ðe furst biñup ov ðe çurç ov ðe Efegjanz, woz ritn from Rom, hwen Pol woz brot befor Nero ðe secund tijn.

ÆE EPISL OV PØL ÆE APOSL TW TITUS.

CAP. 1.

PØL, a servant ov God, and an aposl ov Jezus Crjst, acordin tu ðe fat ov Godz elect, and ðe acnolejij ov ðe trut hwig iz aftur godlines; 2 In hop ov eturnal ljf, hwig God, ðat canot lj, promist befor ðe wurd began; 3 But hat in du tijnz manifested hiz wurd tru prægij, hwig iz comited untu mæ, acordin tu ðe comandment ov God sr Saviur; 4 Tu Titus, mjn on sun aftur ðe comun fat: Gras, mursi, and pes, from God ðe Faður and ðe Lord Jezus Crjst sr Saviur. 5 For ðis cöz left j ðe in Cret, ðat ðs judst set in ordur ðe tijnz ðat ar wontij, and ordan eldurz in evuri siti, az j had aponted ðe: 6 If cui be blamles, ðe huzband ov wun wjf, haviñ fatfal gildren, not acuzd ov rjnt, or unruli. 7 For a bisup must be blamles, az ðe sturd ov God; not selfwild, not sun angrj, not givn tu wjn, no strjcur, not givn tu filti lueur; 8 But a luvur ov hospitaliti, a luvur ov gud men, sobur, just, holi, tempuret; 9 Holdij fast ðe fatfal wurd az he hat ben tet, ðat he ma be abl bj sñd doctrin bot tu egzort and tu convins ðe gansaurz. 10 For ðar ar meni unruli and van teoruz and desevez, spefali ða ov ðe surcumstgum: 11 Huz msdz must be stopt, hu subvurt hol hsziz, tægij tijnz hwig ða et not, for filti lueurz sac. 12 Wun ov ðemselvz, evn a profet ov ðar on, sed, ðe Cresjanz ar elwa ljurz, evl bests, slo beliz. 13 ðis wtnes iz tru. Hwarfor rebuc ðem sarpli, ðat ða ma be sñd in ðe fat; 14 Not givij hed tu Jujf fablz, and comandments ov men, ðat turn from ðe trut. 15 Untu ðe pur el tijnz ar pur: but untu ðem ðat ar ðefjld and unbelvij iz nutij pur; but evn ðar mjnd and consens iz ðefjld. 16 ða profes ðat ða no God; but in wures ða ðenj him, beij abominabl, and disobedient, and untu evuri gud wure repobat.

CAP. 2.

BUT spec ðs ðe tijnz hwig bæcum sñd doctrin: 2 ðat ðe ajed men be sobur,

grav, tempuret, sñd in fat, in gariti, in pasens. 3 ðe ajed wimen ljewjz, ðat ða be in behaviur az bæcumet holines, not fels acuzurz, not givn tu muç wjn, tægurz ov gud tijnz; 4 ðat ða ma tæg ðe yuj wimen tu be sobur, tu luv ðar huzbandz, tu luv ðar gildren, 5 Tu be discret, gast, cepurz at hom, gud, obedient tu ðar on huzbandz, ðat ðe wurd ov God be not blasfemd. 6 Yuj men ljewjz egzort tu be sobur mjnded. 7 In el tijnz so ðjself a paturm ov gud wures: in doctrin soij uncoruptnes, graviti, sinseriti, 8 Sñd speg, ðat canot be condemd; ðat he ðat iz ov ðe contruri part ma be asamd, haviñ no evl tijn tu sa ov u. 9 Egzort survants tu be obedient untu ðar on masturz, and tu plöz ðem wel in el tijnz; not ansurij agen; 10 Not purlonij, but soij el gud fjdeliti; ðat ða ma adorn ðe doctrin ov God sr Saviur in el tijnz. 11 For ðe gras ov God ðat brijet salvafun hat aperd tu el men, 12 Tægij us ðat, ðenjij ungodlines and wurdli lusts, we sad liv soburli, rjtiusli, and godli in ðis present wurd; 13 Lucij for ðat blesed hop, and ðe glorius aperij ov ðe grat God and sr Saviur Jezus Crjst; 14 Hu gav himself for us, ðat he mjt redam us from el inewiti, and purifj untu himself a peculjur pepl, zelus ov gud wures. 15 ðez tijnz spec, and egzort, and rebuc wið el etoriti. Let no man despjz ðe.

CAP. 3.

PWT ðem in mjnd tu be subject tu prinsipalitz and psurz, tu oða majistrats, tu be redi tu evuri gud wure, 2 Tu spec evl ov no man, tu be no brølurz, but jentl, soij el mæcnes untu el men. 3 For we srselvz elso war sumtijnz fulif, disobedient, desevd, survij djvurz lusts and plezurz, livij in malis and envi, hatfal, and hatij wun anuður. 4 But aftur ðat ðe ejndues and luv ov God sr Saviur tord man aperd, 5 Not bj wures ov rjtiusnes hwig we hav dun, but acordin tu hiz mursi he savd us, bj ðe wofjij ov rjenurafun, and renujij ov

ðe Holi Gost ; 6 Hwiġ he sed on us abundantli tru Jezus Crġst sr Saviur ; 7 Ðat beġ justifið bi hiz gras, we sad be mad arz aeordiġ tu ðe hop ov eturnal lġf. 8 Ðis iz a fatfal saiġ, and ðez tiġz ġ wil ðat ðs afurm constantli, ðat ða hwiġ hav belevd in God miġ be carful tu mantan gud wures. Ðez tiġz ar gud and profitabl untu men. 9 But avod fuulif cwestiunz, and jenealoziz, and contenfunz, and striġviġz abst ðe lē ; for ða ar unprofitabl and van. 10 A man ðat iz a heretic aftur ðe furst and secund admonifun rġect ; 11 Noiġ ðat he ðat iz suġ iz subvurted, and sinet, beġ con-

demd ov himself. 12 Hwen ġ fal send Artemas untu ðe, or Ticieus, be dilijent tu cum untu mē tu Nicopolis : for ġ hav deturmind ðar tu wintur. 13 Briġ Zenas ðe leyur and Apolos on ðar jurni dilijentli, ðat nutiġ be wontiġ untu ðem. 14 And let srz elso lurn tu mantan gud wures for neseseri usiz, ðat ða be not unfruitful. 15 Ðl ðat ar wid mē saht ðe. Gret ðem ðat luv us in ðe fat. Gras be wid ū ol. Amen.

It woz ritn tu Tġtus, ordand ðe furst Bifup ov ðe ġurġ ov ðe Crefianz, from Nicopolis ov Masædonia.

ÐE EPISL OV PĒL ÐE APOSL TU FĪLEMUN.

ĈAP. 1.

PĒL, a priznur ov Jezus Crġst, and Timōti sr brudur, untu Fġlemun sr derli beleved, and felo-laburur, 2 And tu sr beleved Asia, and Arcipus sr felo-soljur, and tu ðe ġurġ in ði hys : 3 Gras tu ū, and pes, from God sr Fādur and ðe Lord Jezus Crġst. 4 F taje mġ God, maciġ mensfun ov ðe elwaz in mġ prarz, 5 Heriġ ov ði luv and fat, hwiġ ðs hast tord ðe Lord Jezus, and tord el sants ; 6 Ðat ðe comunicafun ov ði fat ma becum efectual bi ðe acnoleġiġ ov evuri gud tiġ hwiġ iz in ū in Crġst Jezus. 7 For we hav grat jō and consolafun in ði luv, becoz ðe bselz ov ðe sants ar refrest bi ðe, brudur. 8 Hwarfor, ðo ġ miġ be muġ bold in Crġst tu enjōn ðe ðat hwiġ iz convenient, 9 Yet for luvz sac ġ rādur besēġ ðe, beġ suġ a wun az Pēl ðe aġed, and nē elso a priznur ov Jezus Crġst. 10 F besēġ ðe for mġ sun Onesimus, hum ġ hav begotn in mġ bondz : 11 Hwiġ in tġm past woz tu ðe unprofitabl, but nē profitabl tu ðe and tu mē : 12 Hum ġ hav sent agen : ðs ðarfor resev him, ðat iz, mġn on bselz : 13 Hum ġ wud hav retard wid mē, ðat in ði sted he miġ

hav ministurd untu mē in ðe bondz ov ðe gospel : 14 But wiðst ði miġnd wud ġ du nutiġ ; ðat ði benefit sad not be az it war ov nesesi, but wiliġli. 15 For purhaps he ðarfor departed for a sezn, ðat ðs judst resev him for evur ; 16 Not az a survant, but abuv a survant, a brudur beleved, spesali tu mē, but ?hs muġ mor untu ðe, bot in ðe fles, and in ðe Lord. 17 If ðs evnt mē ðarfor a partnur, resev him az mġself. 18 If he hat roġd ðe, or oet ðe et, pat ðat on mġn acnt ; 19 F Pēl hav ritn it wid mġn on hand, ġ wil repa it : elbeit ġ du not sa tu ðe hys ðs oest untu mē evn ðġn on self besġd. 20 Ya, brudur, let mē hav jō ov ðe in ðe Lord : refref mġ bselz in ðe Lord. 21 Havġ confġdens in ði obediens ġ rot untu ðe, noiġ ðat ðs wilt also du mor ðan ġ sa. 22 But widel prepar mē elso a loġiġ : for ġ trust ðat tru ūr prarz ġ fal be givn untu ū. 23 Ðar saht ðe' Epafras, mġ felo-priznur in Crġst Jezus : 24 Marcus, Aristarcus, Demas, Lucas, mġ felo-laburur. 25 Ðe gras ov sr Lord Jezus Crġst be wid ūr spirit. Amen.

Ritn from Rom tu Fġlemun, bi Onesimus a survant.

ÆE EPISL OV PØL ÆE APOSL TW ÆE HEBRUZ.

CAP. 1.

GOD, hu at sundri tǫmz and in dǫvur manurz, spæc in tǫm past untu ðe faður bj ðe profets, 2 Hat in ðez last daz spœcn untu us bj hiz Sun, hum he hat apœnted ar ov el tǫnz, bj hum elso he mad ðe wurdz; 3 Hu bein ðe brǫtnes ov hiz glori, and ðe eespres imej ov hiz pursun, and uphœldin el tǫnz bj ðe wurd ov hiz psur, hwen he had bj himself purjd sr sinz, sat dœn on ðe rjt hand ov ðe Majesti on hj; 4 Bein mad so muç betur ðan ðe anjelz, az he hat bj inheritans obtand a mor eeselent nam ðan ða. 5 For ? untu hwiç ov ðe anjelz sed he at eni tǫm, Æs art mj Sun, ðis da hav j begotn ðe. And agen, j wil be tu him a Faður, and he sal be tu me a Sun. 6 And agen, hwen he briçet in ðe furst-begotn intu ðe wurd, he set, And let el ðe anjelz ov God wurfip him. 7 And ov ðe anjelz he set, Hu maçet hiz anjelz spirits, and hiz ministurz a flam ov ijr. 8 But untu ðe Sun he set, ðj tron, o God, iz for evur and evur: a septur ov rjtusnes iz ðe septur ov ðj einðum. 9 Æs hast luvd rjtusnes, and hated micewiti; ðarfor God, evn ðj God, hat œnted ðe wið ðe ol ov gladnes abuv ðj feloz. 10 And, Æs, Lord, in ðe beginin hast lad ðe fsndafun ov ðe urt; and ðe hevuz ar ðe wures ov ðj handz: 11 ða sal peris; but ðs remanest; and ða el sal waes old az dut a garment; 12 And az a vesçur falt ðs fold ðem up, and ða sal be çanjð: but ðs art ðe sam, and ðj yerz sal not fal. 13 And ? tu hwiç ov ðe anjelz sed he at eni tǫm, Sit on mj rjt hand, until j mac ðjn enemiz ðj fatstul. 14 ? Ar ða not el ministurin spirits, sent fort tu ministur for ðem hu sal be arz ov salvafun.

CAP. 2.

ÐARFOR we et tu giv ðe mor urnest hed tu ðe tǫnz hwiç we hav hurd, lest at eni tǫm we sud let ðem slip. 2 For if ðe wurd spœcn bj anjelz woz stedfast, and evuri transçrefun and disœbediens

resevd a just recompens ov reword; 3 ? Hs sal we escap, if we neglect so grat salvafun; hwiç at ðe furst began tu be spœcn bj ðe Lord, and woz çonfirmd untu us bj ðem ðat hurd him; 4 God elso bariç ðem witnes, bot wið sinz and wundurz, and wið dǫvur miracz, and gifts ov ðe Holi Gœst, acordin tu hiz on wil. 5 For untu ðe anjelz hat he not put in subjeçfun ðe wurd tu eum, hwarof we spec. 6 But wun in a surten plas testifjd, saiç, ? Hwot iz man, ðat ðs art mjndful ov him; or ðe sun ov man, ðat ðs vizitest him: 7 Æs madest him a litl lour ðan ðe anjelz; ðs ersnedst him wið glori and onur, and didst set him œvur ðe wures ov ðj handz: 8 Æs hast pat el tǫnz in subjeçfun undur hiz fet. For in ðat he pat el in subjeçfun undur him, he left nutin ðat iz not pat undur him. But ns we se not yet el tǫnz pat undur him. 9 But we se Jezus, hu woz mad a litl lour ðan ðe anjelz for ðe sufurin ov ðet, ersnd wið glori and onur; ðat he bj ðe gras ov God sud tast ðet for evuri man. 10 For it becam him, for hum ar el tǫnz, and bj hum ar el tǫnz, in briçin meni sunz untu glori, tu mac ðe capten ov ðar salvafun puerçet tru sufurin. 11 For bot he ðat saçetifjet and ða hu ar saçetifjd ar el ov wun: for hwiç œz he iz not a sam tu cel ðem bredren. 12 Saiç, Æ wil declar ðj nam untu mj bredren, in ðe midst ov ðe çurç wil j siç praz untu ðe. 13 And agen, Æ wil put mj trust in him. And agen, Behold j and ðe çildren hwiç God hat givn me. 14 Forazmuç ðen az ðe çildren ar pœtaœurz ov fles and blud, he elso himself ljewjz tue part ov ðe sam; ðat tru ðet he mjt destrœ him ðat had ðe psur ov ðet, ðat iz, ðe devl; 15 And delivur ðem hu tru fer ov ðet war el ðar ljftǫm subject tu bœndeç. 16 For verili he tue not on him ðe naçur ov anjelz; but he tue on him ðe sed ov Abraham. 17 Hwarior in el tǫnz it behuvd him tu be mad lje untu hiz bredren, ðat he mjt be a mursiful hj prest in tǫnz purtaniç tu God, tu mac reconsiliafun for

ðe sinz ov ðe pepl. 18 For in ðat he himself hat sufurd þeij temted, he iz abl tuu sucur ðem ðat ar temted.

CAP. 3.

HWARFOR, holi breðren, partacurz ov ðe hevnli celiy, considur ðe Apost and Hj prest ov sr profesun, Crjst Jezus; 2 Huu woz fatful tuu him ðat aponted him, az elso Mozes woz fatful in el hiz hss. 3 For ðis man woz esnted wurði ov mor glori ðan Mozes, inazmuç az he huu hat billed ðe hss hat mor onur ðan ðe hss. 4 For evuri hss iz billed bj sum man; but he ðat bilt el tijnz iz God. 5 And Mozes verili woz fatful in el his hss, az a servant, for a testimuni ov ðoz tijnz hwiç war tuu be spoen astur; 6 But Crjst az a sun ovur hiz on hss; huuz hss ar we, if we hold fast ðe confidens and ðe rejosiy ov ðe hop furm untuu ðe end. 7 Hwarfor (az ðe Holi Gost set, Tuu-da if ye wil her hiz vös, 8 Hardu not ur harts, az in ðe provocasun, in ðe da ov tentasun in ðe wildurnes: 9 Hwen ur fasturz temted me, pruvd me, and sø mj wures forti yerz. 10 Hwarfor j woz grevd wið ðat jennurasun, and sed, ða duu elwa ur in ðar hart; and ða hav not non mj waz. 11 Sø j swar in mj ret, ða sal not entur intuu mj rest.) 12 Tac hæd, breðren, lest ðar be in eni ov u an evl hart ov unbelef, in departij from ðe livij God. 13 But egzort wun anuður dali, hwjl it iz cöld Tuu-da; lest eni ov u be hardnd truu ðe desetfulness ov sin. 14 For we ar mad partacurz ov Crjst, if we hold ðe beginiy ov sr confidens stedfast untuu ðe end; 15 Hwjl it iz sed, Tuu-da if ye wil her hiz vös, hardu not ur harts, az in ðe provocasun. 16 For sum, hwen ða had hurd, did provoe: hysbeit not el ðat cam st ov Ejipt bj Mozes. 17 But ? wið hum woz he grevd forti yerz; woz it not wið ðem ðat had sind, huuz careasis fel in ðe wildurnes. 18 And ? tuu hum swar he ðat ða sal not entur intuu hiz rest, but tuu ðem ðat belevd not. 19 Sø we se ðat ða ead not entur in becöz ov unbelef.

CAP. 4.

LET us ðarfor fer, lest, a promis þeij left us ov enturij intuu hiz rest, eni ov u sad sem tuu eum fort ov it. 2 For untuu us woz ðe gospel præçt, az wel az untuu ðem: but ðe wurd præçt did not profit ðem, not þeij miest wið fat in ðem ðat hurd it. 3 For we hwiç hav belevd duu entur intuu rest, az he sed, Az j hav sworn in mj ret, if ða sal entur intuu mj rest: eldo ðe wures war finiçt from ðe fündasun ov ðe wurld. 4 For he spæc in a surten plas ov ðe sevnt da on ðis wjz, And God did rest ðe sevnt da from el hiz wures. 5 And in ðis plas agen, If ða sal entur intuu mj rest. 6 Seiç ðarfor it remanet ðat sum must entur ðarin, and ða tuu hum it woz furst præçt enturd not in becöz ov unbelef: 7 (Agen, he limitet a surten da, saij in David, Tuu-da, astur sø loy a tijn; az it iz sed, Tuu-da if ye wil her hiz vös, hardu not ur harts. 8 For if Jezus had givn ðem rest, ðen wud he not asturwurd hav spoen ov anuður da. 9 ðar remanet ðarfor a rest tuu ðe pepl ov God. 10 For he ðat iz enturd intuu hiz rest, he elso hat sest from hiz on wures, az God did from hiz.) 11 Let us labur ðarfor tuu entur intuu ðat rest, lest eni man fel astur ðe sam egzempl ov unbelef. 12 For ðe wurd ov God iz ewie, and psurfal, and farpur ðan eni tuu-ejd sord, persij evn tuu ðe divjdiy asundur ov sol and spirit, and ov ðe jonts and maro, and iz a dizurnur ov ðe tets and intents ov ðe hart. 13 Nædur iz ðar eni creçur ðat iz not manifest in hiz sijt: but el tijnz ar naced and opnd untuu ðe jz ov him wið hum we hav tuu duu. 14 Seiç ðen ðat we hav a grat hj prest, ðat iz past intuu ðe hevnz, Jezus ðe Son ov God, let us hold fast sr profesun. 15 For we hav not a hj prest hwiç canot be tuçt wið ðe selijz ov sr infurmitiz; but woz in el pönts temted lje az we ar, yet wiðst sin. 16 Let us ðarfor eum boldli untuu ðe tron ov gras, ðat we ma obtan nursi, and sijnd gras tuu help in tijn ov næd.

CAP. 5.

FOR evuri hj prest taen from amuy men iz ordand for men in tijz purtaniy tu God, dat he ma ofur bot gifts and sacrificijs for sinz: 2 Huu can hav compafun on de ignorant, and on dem dat ar st ov de wa; for dat he himself elso iz campast wid infurmiti. 3 And bj rezn herof he et, az for de pepl, so elso for himself, tu ofur for sinz. 4 And no man tacet dis onur untu himself, but he dat iz celd ov God, az woz Arun. 5 So elso Crjst glorifjrd not himself tu be mad a hj prest; but he dat sed untu him, *As art mj Sun, tu-da hav j begotn de.* 6 Az he set elso in anudur plas, *As art a prest for evur aftur de ordur ov Melcizedec.* 7 Huu in de daz ov hiz flef, hwen he ofurd up prarz aud suplicafunz wid stroj crjij and terz untu him dat woz abl tu sav him from det, and woz hurd in dat he ferd; 8 *So he war a Sun, yet hurnd he obediens bj de tijz hwiç he sufurd;* 9 And beij mad perfect, he becam de etur ov eturnal salvafun untu el dem dat oba him; 10 Celd ov God a hj prest aftur de ordur ov Melcizedec. 11 Ov hum we hav meni tijz tu sa, and hard tu be uturd, seij ye ar dul ov herij. 12 For hwen for de tijn ye et tu be tegurz, ye hav ned dat wun teg u agen hwiç be de furst prinsiplz ov de oraelz ov God; and ar becum sug az hav ned ov mile, and not ov stroj met. 13 For evuri wun dat uzet mile iz unseifal in de wurd ov rjtiusnes: for he iz a bab. 14 But stroj met belojet tu dem dat ar ov ful aj, evn doz huu bj rezn ov us hav dar sensiz eeursjzd tu dizurn gud and evl.

CAP. 6.

ÐARFOR levij de prinsiplz ov de doctrin ov Crjst, let us go on untu perfectfun; not lain agen de fndafun ov repentans from ded wures, and ov fat tord God, 2 Ov de doctrin ov baptizmaz, and ov lain on ov handz, and ov rezurecfun ov de ded, and ov eturnal jument. 3 And dis wil we du, if God purmit. 4 For it iz imposibl for doz huu war wuns enljtnd, and hav tasted ov de hevnlj gift,

and war mad partacurz ov de Holi Gost, 5 And hav tasted de gud wurd ov God, and de psurz ov de world tu cum, 6 If da sal sel awa, tu renu dem agen untu repentans; seij da cruusifj tu demselvz de Sun ov God afref, and put him tu an opn sam. 7 For de urt hwiç drijeet in de ran dat cumet oft upon it, and brijet fort hurbz met for dem bj humn it iz drest, resevet blesij from God: 8 But dat hwiç baret toruz and brjuz iz rejected, and iz nj untu cursij; huuz end iz tu be burnd. 9 But, beloved, we ar purswaded betur tijz ov u, and tijz dat acumpani salvafun, do we dus spec. 10 For God iz not unrtius tu forget ur wure and labur ov huv, hwiç ye hav sod tord hiz nam, in dat ye hav ministurd tu de sants, and du ministur. 11 And we dezjr dat evuri wun ov u du so de sam dilijens tu de ful asurans ov hop untu de end: 12 *Ðat ye be not slotful, but folourz ov dem huu tru fat and pasens inherit de promisiz.* 13 For hwen God mad promis tu Abraham, becoz he cud swar bj no gratur, he swar bj himself, 14 *Saij, Surli blesij j wil bles de, and multiplij j wil multiplj de.* 15 And so, aftur he had pasentli endurd, he obtand de promis. 16 For men verili swar bj de gratur: and an ot for confurmafun iz tu dem an end ov el strif. 17 Hwarin God, wiliy mor abundantli tu so untu de arz ov promis de inmutabiliti ov hiz evnsel, confurmd it bj an ot: 18 *Ðat bj tu inmutabl tijz, in hwiç it woz imposibl for God tu lj, we mjt hav a stroj consolafun, huu hav fled for refuj tu la hold upon de hop set befor us:* 19 Hwiç hop we hav az an ajeur ov de sol, bot sur and stedfast, and hwiç etureit intu dat widin de val; 20 Hwidur de forrunur iz for us enturd, evn Jezus, mad a hj prest for evur aftur de ordur ov Melcizedec.

CAP. 7.

FOR dis Melcizedec, einj ov Salem, prest ov de most hj God, huu met Abraham returnij from de sletur ov de einj, and blest him; 2 Tu hum elso Abraham gav a tent part ov el; furst beij bj inturpretafun Cij ov rjtiusnes, and aftur

dat also Cij ov Salem, hwiç iz, Cij ov pes; 3 Widst fadur, widst mudur, widst desent, haviñ neður beginiñ ov daz, nor end ov lij; but mad lje untu ðe Sun ov God; abjdet a prest continuali. 4 Ns considur hs grat ðis man woz, untu hum evn ðe patriarc Abraham gav ðe tent ov ðe spolz. 5 And verili ða dat ar ov ðe sunz ov Levi, hu resev ðe ofis ov ðe presthud, hav a comandment tu tac tjdz ov ðe pepl acordin tu ðe lo, dat iz, ov ðar bredren, ðo ða cum st ov ðe lonz ov Abraham: 6 But he huiz desent iz not esnted from ðem resevd tjdz ov Abraham, and blest him ðat had ðe promisiz. 7 And widst el contradicfun ðe les iz blest ov ðe betur. 8 And her men ðat dj resev tjdz; but ðar he resevet ðem, ov hum it iz witnest ðat he livet. 9 And az j ma so sa, Levi also, hu resevet tjdz, pad tjdz in Abraham. 10 For he woz yet in ðe lonz ov hiz fadur, hwen Melcizedec met him. 11 If ðarfor purfecfun war bj ðe Levitical presthud, (for undur it ðe pepl resevd ðe lo,) hwot furdur ned woz ðar ðat anudur prest sud rjz aftur ðe ordur ov Melcizedec, and not be cold aftur ðe ordur ov Arun. 12 For ðe presthud bein ganjd, ðar iz mad ov nesesity a ganj also ov ðe lo. 13 For he ov hum dez tijz ar spoen purtanet tu anudur trijb, ov hwiç no man gav atendans at ðe eltur. 14 For it iz evident ðat sr Lord spray st ov Juða; ov hwiç trijb Mozes spae netij consurnij presthud. 15 And it iz yet far mor evident: for ðat aftur ðe similitud ov Melcizedec ðar arjzet anudur prest, 16 Hu iz mad, not aftur ðe lo ov a carnal comandment, but aftur ðe psur ov an endles lij. 17 For he testifjet, Ts art a prest for evur aftur ðe ordur ov Melcizedec. 18 For ðar iz verili a disanulij ov ðe comandment goinj befor for ðe wenes and unprofitablnes ðarof. 19 For ðe lo mad nutij perfect, but ðe brinjij in ov a betur hop did; bj ðe hwiç we dro nj untu God. 20 And inazmuç az not widst an ot he woz mad prest: 21 (For ðoz prests war mad widst an ot; but ðis wið an ot bj him ðat sed untu him, ðe Lord swar and wil not repent, Ts art a prest for

evur aftur ðe ordur ov Melcizedec:) 22 Bj so muç woz Jezuz mad a furti ov a betur testament. 23 And ða truli war meni prests, becoz ða war not sufurd tu continu bj rezn ov det: 24 But ðis man, becoz he continuet evur, hat an unganjabl presthud. 25 Hwarfor he iz abl also tu sav ðem tu ðe uturmest ðat cum untu God bj him, seiñ he evur livet tu mac intursefun for ðem. 26 For suç a hj prest becam us, hu iz holi, harmles, undefjld, sepuret from sinurz, and mad hjur ðan ðe hevuz; 27 Hu nedet not dali, az ðoz hj prests, tu ofur up sacrijs, furst for hiz on sinz, and ðen for ðe peplz: for ðis he did wuns, hwen he ofurd up himself. 28 For ðe lo macet men hj prests hwiç hav infurmiti; but ðe wurd ov ðe ot, hwiç woz sins ðe lo, macet ðe Sun, hu iz consecrated for evurmor.

CAP. 8.

Ns ov ðe tijz hwiç we hav spoen ðis iz ðe sum: We hav suç a hj prest, hu iz set on ðe rjt hand ov ðe tron ov ðe Majesti in ðe hevuz; 2 A ministur ov ðe sajctueri, and ov ðe trui taburnacl, hwiç ðe Lord piçt, and not man. 3 For evuri hj prest iz ordand tu ofur gifts and sacrijsiz: hwarfor it iz ov nesesity ðat ðis man hav sunhwot also tu ofur. 4 For if he war on urt, he sud not be a prest, seiñ ðat ðar ar prests ðat ofur gifts acordin tu ðe lo; 5 Hu surv untu ðe egzempl and fado ov hevni tijz, az Mozes woz admonift ov God hwen he woz abst tu mac ðe taburnacl; for, Se, set he, ðat ðs mac ol tijz acordin tu ðe paturñ sod tu ðe in ðe msnt. 6 But ns hat he obtand a mor eesclent ministri, bj hs muç also he iz ðe mediatur ov a betur cuvenant, hwiç woz establifst upon betur promisiz. 7 For if ðat furst cuvenant had ben feltles, ðen sud no plas hav ben set for ðe secund. 8 For fjndij felt wid ðem, he set, Behold, ðe daz cum, set ðe Lord, hwen j wil mac a nu cuvenant wid ðe hys ov Izrael and wid ðe hys ov Juða: 9 Not acordin tu ðe cuvenant ðat j mad wid ðar fadurz in ðe da hwen j tac ðem bj ðe hand tu led ðem st ov ðe land ov

Ejipt; beöz ða continuð not in mj covenant, and j regarded ðem not, set ðe Lord. 10 For ðis iz ðe covenant ðat j wil mac wið ðe hss ov Izrael aftur ðoz daz, set ðe Lord; j wil put mj lez intu ðar mjnd, and rjt ðem in ðar harts: and j wil be tu ðem a God, and ða sal be tu me a pepl: 11 And ða sal not teg evuri man hiz nabur, and evuri man hiz brudur, saij, Nø ðe Lord: for el sal no me, from ðe lest tu ðe gratest. 12 For j wil be mursifal tu ðar unrihtusnes, and ðar sinz and ðar iniewitiz wil j remember no mor. 13 In ðat he set, A nu covenant, he hat mad ðe furst old. Ns ðat hwiç decaet and waeset old iz redi tu vanif awa.

CAP. 9.

ÐEN yerili ðe furst covenant had elso ordinansiz ov divjn survis, and a wurldi saçtæri. 2 For ðar woz a taburnacl mad; ðe furst, hwarin woz ðe candstic, and ðe tabl, and ðe jobred; hwiç iz celd ðe saçtæri. 3 And aftur ðe secund val, ðe taburnacl hwiç iz celd ðe Holiest ov el; 4 Hwiç had ðe goldn sensur, and ðe arc ov ðe covenant ovurlad rønd abst wið gold, hwarin woz ðe goldn pot ðat had mana, and Arunz rod ðat buðed, and ðe tabl ov ðe covenant; 5 And ovur it ðe gerubimz ov glori fadoij ðe mursi-set; ov hwiç we canot us spee particulurli. 6 Ns hwen ðez tiyz war ðus ordand, ðe prests went elwaz intu ðe furst taburnacl, acomplifij ðe survis ov God. 7 But intu ðe secund went ðe hj prest-alon wuns evuri yer, not wiðst blud, hwiç he ofurd for himself, and for ðe erurz ov ðe pepl: 8 ðe Holi Gost ðis signifij, ðat ðe wa intu ðe holiest ov el woz not yet mad manifest, hwjl az ðe furst taburnacl woz yet standij: 9 Hwiç woz a figur for ðe tijn ðen prezent, in hwiç war ofurd bot gifts and sacrificsiz, ðat ead not mac him ðat did ðe survis perfect, az purtanij tu ðe consens; 10 Hwiç stud onli in mets and driçes, and dijvurz wofijz, and carnal ordinansiz, impozð on ðem until ðe tijn ov reformafun. 11 But Crjst beij cum a hj prest ov gud tiyz tu cum, bj a gratur and mor pur-

fect taburnacl, not mad wið handz, ðat iz tu sa, not ov ðis bildij; 12 Nædur bj ðe blud ov gots and çavz, but bj hiz on blud he enturd in wuns intu ðe holi plas, haviñ obtand eturnal redemfun for us. 13 For if ðe blud ov balz and ov gots, and ðe afiz ov a hefur springelij ðe unclen, saçtifjæt tu ðe purifijñ ov ðe flef: 14 Hs muç mor sal ðe blud ov Crjst, hu tru ðe eturnal Spirit ofurd himself wiðst spot-tu God, purj ur consens from ded wures tu surv ðe liviñ God. 15 And for ðis çöz he iz ðe mediator ov ðe nu testament, ðat bj menz ov ðet, for ðe redemfun ov ðe transgrefunz ðat war undur ðe furst testament, ða hwiç ar celd mjt resev ðe promis ov eturnal inheritans. 16 For hwar a testament iz, ðar must elso ov neseciti be ðe ðet ov ðe testatur. 17 For a testament iz ov fors aftur men ar ded: udurwiz it iz ov no strejt at el hwjl ðe testatur livet. 18 Hwarupon nædur ðe furst testament woz dedicated wiðst blud. 19 For hwen Mozes had spoen evuri presept tu el ðe pepl acordij tu ðe lø, he tac ðe blud ov çavz and ov gots, wið wøtur, and scarlet wul, and hisup, and springeld bot ðe bac, and el ðe pepl, 20 Saij, Ðis iz ðe blud ov ðe testament hwiç God haf enjoud untu u. 21 Morovur he springeld wið blud bot ðe taburnacl, and el ðe veselz ov ðe ministri. 22 And elmost el tiyz ar bj ðe lø purjd wið blud; and wiðst sedij ov blud iz no remifun. 23 It woz ðarfor neseceri ðat ðe paturnz ov tiyz in ðe hevnz sad be purifjd wið ðez; but ðe hevuli tiyz ðemselvz wið betur sacrificsiz ðan ðez. 24 For Crjst iz not enturd intu ðe holi plasiz mad wið handz, hwiç ar ðe figurz ov ðe tru; but intu hevñ itself, ns tu aper in ðe prezens ov God for us: 25 Nor yet ðat he sad ofur himself ofn, az ðe hj prest enturet intu ðe holi plas evuri yer wið blud ov udurz; 26 For ðen must he ofu hav sufurd sins ðe frudafun ov ðe wurld: but ns wuns in ðe end ov ðe wurld hat he aperd tu put awa sin bj ðe sacrifics ov himself. 27 And az it iz aponted untu men wuns tu dj, but aftur ðis ðe jujment: 28 So Crjst woz

wuns ofurd tu bar ðe sinz ov meni; and untu ðem ðat læc for him sal he aper ðe secund tjm wiðst sin untu salvasun.

CAP. 10.

FOR ðe lē haviŋ a fado ov gud tiŋz tu cum, and not ðe veri imej ov ðe tiŋz, can nevr wið ðoz sacriŋsiz hwiç da ofur yer bj yer continuāli mac ðe cumwz ðaruntu perfect. 2 For ðen ? wud ða not hav sest tu be ofurd; bæoz dat ðe wurŋpurz wuns purjd sud hav had nō mor consens ov sinz. 3 But in ðoz sacriŋsiz ðar iz a remembrans agen mad ov sinz evuri yer. 4 For it iz not posibl ðat ðe blud ov balz and ov gots sud tac awa sinz. 5 Hwarfor hwen he cumet intu ðe wurld, he set, Sacriŋs and ofuriŋ ðs wudst not, but a bodi hast ðs preparð mē: 6 In burnt ofuriŋz and sacriŋsiz for sin ðs hast had nō plezur. 7 ðen sed j, Lō, j cum (in ðe volūm ov ðe buc it iz ritn ov mē,) tu ðu ðj wil, o God. 8 Abuv hwen he sed, Sacriŋs and ofuriŋ and burnt ofuriŋz and ofuriŋ for sin ðs wudst not, neður hadst plezur ðarin; hwiç ar ofurd bj ðe lē; 9 ðen sed he, Lō, j cum tu ðu ðj wil, o God. He tacet awa ðe furst, ðat he ma establið ðe secund. 10 Bj ðe hwiç wil we ar saçetifjð tru ðe ofuriŋ ov ðe bodi ov Jezus Crjst wuns for ol. 11 And evuri prest standet dali ministuriŋ and ofuriŋ ofutjnz ðe sam sacriŋsiz, hwiç can nevr tac awa sinz: 12 But ðis man, aftur he had ofurd wun sacriŋs for sinz, for evur sat ðsu on ðe rjt hand ov God; 13 From hensfort eespectiŋ til hiz enemiz be mad hiz futstul. 14 For bj wun ofuriŋ he hat perfected for evur ðem ðat ar saçetifjð. 15 Hwarof ðe Holi Gost also iz a witness tu us: for aftur ðat he had sed befor, 16 ðis iz ðe covenant ðat j wil mac wið ðem aftur ðoz daz, set ðe Lord, j wil put mj lēz intu ðar harts, and in ðar mjndz wil j rjt ðem; 17 And ðar sinz and ðar inicwitez wil j remembur nō mor. 18 Ns hwar remjfun ov ðez iz, ðar iz nō mor ofuriŋ for sin. 19 Haviŋ ðarfor, bræðren, boldnes tu entur intu ðe holiest bj ðe blud ov Jezus,

20 Bj a nū and liviŋ wa, hwiç he hat consecrated for us, tru ðe val, ðat iz tu sa, hiz fleŋ; 21 And haviŋ a hj prest ovur ðe hss ov God: 22 Let us drø ner wið a tru hart in sal asurans ov fat, haviŋ sr harts sprjncld from an evl consens, and sr bodiz woŋt wið pur wøtur. 23 Let us hold fast ðe profesun ov sr fat wiðst wavuriŋ; (for he iz fatful ðat promist;) 24 And let us considur wun anuður tu provoc untu luv and tu gud wures: 25 Not forsaçinj ðe asemblj ov srselzv tugeður, az ðe manur ov sum iz; but egzortiŋ wun anuður: and so muç ðe mor, az ye se ðe da aproçinj. 26 For if we sin wilfuli aftur ðat we hav resevd ðe nolej ov ðe trut, ðar remanet nō mor sacriŋs for sinz, 27 But a surten ferful luciŋ for ov jument and fjri indignasun, hwiç sal ðevsr ðe advurseriz. 28 He ðat despjzð Mozesis lē djd wiðst mursi undur tu or trē witnessiz: 29 ? Ov hs muç sorur puniŋment, supoz ye, sal he be tot wurdi, hu hat trodn undur fut ðe Sun ov God, and hat esnted ðe blud ov ðe covenant, hwarwit he woz saçetifjð, an unholi tiŋ, and hat dun despjt untu ðe Spirit ov gras. 30 For we nō him ðat hat sed, Venjans beloŋet untu mē, j wil recompens set ðe Lord. And agen, ðe Lord sal juj hiz pepl. 31 It iz a ferful tiŋ tu fōl intu ðe handz ov ðe liviŋ God. 32 But cōl tu remembrans ðe formur daz, in hwiç, aftur ye war iluminated, ye endurð a grat sjt ov afflicsunz; 33 Partli, hwjlst ye war mad a gaziŋ-stoc bot bj reproçiz and afflicsunz; and partli, hwjlst ye becam companiunz ov ðem ðat war so nzd. 34 For ye had compasun ov me in mj bondz, and tac jofali ðe spōliŋ ov ʋr gudz, noj in ʋrselzv ðat ye hav in hevñ a betur and an enduriŋ substans. 35 Cast not awa ðarfor ʋr confidens hwiç hat grat recompens ov reword. 36 For ye hav ned ov pasens, dat, aftur ye hav dun ðe wil ov God, ye mjt resev ðe promis. 37 For yet a litl hwjst, and he ðat sal cum wil cum, and wil not tari. 38 Ns ðe just sal liv bj fat: but if eni man drø bac, mj sol sal hav nō plezur in him. 39 But we ar not ov ðem hu drø bac untu

purdifun; but ov ðem ðat belev tu ðe savij ov ðe sol.

ĈAP. 11.

Ns fat iz ðe substans ov tijz hopt for, ðe evidens ov tijz not sen. 2 For bj ðe eldurz obtand a gad report. 3 Tru fat we undurstand ðat ðe worldz war framd bj ðe wurd ov God, so ðat tijz hwiç ar sen war not mad ov tijz hwiç du aper. 4 Bj fat Abel ofurd untu God a mor eesclent sacrifics ðan Can, bj hwiç he obtand witnes ðat he woz rjtius, God testifiij ov hiz gifts: and bj it he beij ded yet spæet. 5 Bj fat Enoc woz translated ðat he sud not se det; and woz not fsnd, beçez God had translated him: for befor hiz translafun he had ðis testimuni, ðat he plezd God. 6 But widst fat it iz imposibl tu plez him: for he ðat cumet tu God must belev ðat he iz, and ðat he iz a rewordur ov ðem ðat dilijentli see him. 7 Bj fat Noa, beij wordn ov God ov tijz not sen az yet, muvd wið fer, preparad an are tu ðe savij ov hiz hss; bj ðe hwiç he condemd ðe world, and becam ar ov ðe rjtiusnes hwiç iz bj fat. 8 Bj fat Abraham, hwen he woz cöld tu go st intu a plas hwiç he sad aftur resev for an inheritans, obad; and he went st, not noij hwiður he went. 9 Bj fat he sojurnd in ðe land ov promis, az in a stranç cuntri, dwelij in taburnaclz wið Fzac and Jacob, ðe arz wið him ov ðe sam promis: 10 For he luet for a siti hwiç hat fsndafunz, huiz bildur and maeur iz God. 11 Tru fat elso Sara hursel self resevd strengt tu consev sed, and woz delivurd ov a çild hwen se woz past aj, beçez se jujd him fatfal hu had promist. 12 ðarfor spray ðar evn ov wun, and him az gad az ded, so meni az ðe starz ov ðe sej in multitud, and az ðe sand hwiç iz bj ðe se for innumurabl. 13 ðez el dijd in fat, not haviij resevd ðe promisiz, but haviij sen ðem afar of, and war purswaded ov ðem, and embrast ðem, and confest ðat ða war stranjurz and pilgrinz on ðe urt. 14 For ða ðat sa sug tijz declar planli ðat ða see a cuntri. 15 And truli, if ða had ben mjndful ov ðat cuntri from

hwens ða cam st, ða mjt hav had oportuniti tu hav returnd. 16 But ns ða deçjr a betur cuntri, ðat iz, a hevli: hwarfor God iz not afsand tu he cöld ðar God: for he hat preparad for ðem a siti. 17 Bj fat Abraham, hwen he woz trijd, ofurd up Fzac: and he ðat had resevd ðe promisiz ofurd up hiz onli begotn sun, 18 Ov hum it woz sed, ðat in Fzac fal ðj sed be cöld: 19 Acæntij ðat God woz abl tu raz him up, evn from ðe ded; from hwens elso he resevd him in a figur. 20 Bj fat Fzac blest Jacob and Esø consurnij tijz tu cum. 21 Bj fat Jacob, hwen he woz a diij, blest bot ðe sunz ov Jozef; and wur-sipt, lenij upon ðe top ov hiz staf. 22 Bj fat Jozef, hwen he dijd, mad mensun ov ðe departij ov ðe çildren ov Izrael; and gav comandment consurnij hiz bonz. 23 Bj fat Mozes, hwen he woz born, woz hid tre munts ov hiz parents, beçez ða se he woz a propur çild, and ða war not afraid ov ðe çijz comandment. 24 Bj fat Mozes, hwen he woz cum tu yerz, refusd tu be cöld ðe sun ov Faroz detur; 25 Cwuzij raçtur tu sufur afflicsun wið ðe pepl ov God, ðan tu enjø ðe plezurz ov sin for a sez n; 26 Estemij ðe reproç ov Criçt gratur riçiz ðan ðe trezurz in Ejipt: for he had respect untu ðe recompens ov ðe reword. 27 Bj fat he forsue Ejipt, not ferij ðe ret ov ðe çij: for he endurd, az seij him hu iz invizibl. 28 Tru fat he cept ðe pas-ovur, and ðe sprijelij ov blud, lest he ðat destrød ðe furst-born sud tuç ðem. 29 Bj fat ða past tru ðe Red se az bj dri land: hwiç ðe Ejijsanz ascij tu du war drønd. 30 Bj fat ðe welz ov Jerico fel dsn, aftur ða war cumpast abst sevn daz. 31 Bj fat ðe harlut Rahab perist not wið ðem ðat belevd not, hwen se had resevd ðe spjz wið pes. 32 And ? hwot sal j mor sa; for ðe tjm wud fal me tu tel ov Gidiun, and ov Barac, and ov Samsun, and ov Jepta; ov David elso, and Samuel, and ov ðe profets: 33 Hu tru fat subduç çindumz, ret rjtiusnes, obtand promisiz, stopt ðe mædz ov ljunz, 34 Cwengt ðe vjolens ov fjr, escapt ðe ej ov ðe sord, st ov weenes war mad stroy, waest valiant in fjt,

turnd tu fljt ðe armiz ov ðe alienz. 35 Wimen resevd ðar ded razd tu lif agen : and uðurz war torçurd, not aceptij delivurans ; ðat ða mjt obtan a betur rezurecfun : 36 And uðurz had trjal ov cruel mocijz and securijz, ya, morovur ov bondz and impriznment : 37 ða war stond, ða war sen asundur, war tempted, war slan wið ðe sord : ða wondurd abst in fepscinz and gotscinz ; beij destitut, allied, tormented, 38 (Ov hum ðe wurd woz not wurdi :) ða wondurd in dezurts, and in mæntenz, and in denz and cavz ov ðe urt. 39 And ðez el, havij obtand a gad report tru fat, resevd not ðe promis : 40 God havij provjded sum betur tij for us, ðat ða wiðst us sud not be mad perfect.

CAP. 12.

Hwarfor seij we elso ar cumpast abst wið so grat a elsd ov witnessiz, let us la asjd evuri wat, and ðe sin hwiç dut so ezili beset us, and let us run wið pafens ðe ras ðat iz set befor us, 2 Lucij untu Jezus ðe etur and finifur ov sr fat ; hu for ðe jø ðat woz set befor him endurd ðe cros, despizij ðe sam, and iz set dsn at ðe rjt hand ov ðe tron ov God. 3 For considur him ðat endurd suç contradiesun ov sinurz agenst himself, lest ye be werid and fant in ur mjndz. 4 Ye hav not yet rezisted untu blud, strjvij agenst sin. 5 And ye hav forgotn ðe egzortafun hwiç specet untu u az untu gildren, Mj sun, despiz not ðs ðe çasnij ov ðe Lord, nor fant hwen ðs art rebuet ov him : 6 For hum ðe Lord luvt he çasnet, and securjet evuri sun hum he resevet. 7 If ye endur çasnij, God delet wið u az wið sunz ; for ? hwot sun iz he hum ðe fadur çasnet not. 8 But if ye be wiðst çastizment, hwarof el ar partacurz, ðen ar ye basturdz, and not sunz. 9 Furdurmor we hav had fadurz ov sr flef hwiç corected us, and we gav ðem revrens : ? fal we not muç raður be in subjecfun untu ðe Fadur ov spirits, and liv. 10 For ða verili for a fu daz çasnd us aftur ðar on plezur : but he for sr profit, ðat we mjt be partacurz ov hiz holines. 11 Ns no çasnij for ðe prezcent semet tu be jous, but grevus : nev-

urðeles afturwurd it yeldet ðe pesabl frut ov rjtinsnes untu ðem hwiç ar eesursjzd ðarbj. 12 Hwarfor lift up ðe handz hwiç haj dsn, and ðe febl nez ; 13 And mac strat paðz for ur fet, lest ðat hwiç iz lam be turnd st ov ðe wa, but let it raður be held. 14 Folo pes wið el men, and holines, wiðst hwiç no man fal se ðe Lord : 15 Lucij dilijentli lest eni man fal ov ðe gras ov God ; lest eni rut ov biturnes sprijij up tribl u, and ðarbj meni be ðefjld ; 16 Lest ðar be eni fornicatur, or profan pursun, az Esø, hu for wun morsel ov met sold hiz burt-rjt. 17 For ye no hs ðat afturwurd, hwen he wud hav inherited ðe blesij, he woz rejected : for he fsnd no plas ov repentans, ðo he set it cariali wið terz. 18 For ye ar not cum untu ðe mnt ðat mjt be tuçt, and ðat burnd wið fjr, nor untu blaenes, and darcnes, and tempest, 19 And ðe ssnd ov a trumpet, and ðe vøs ov wurdz ; hwiç vøs ða ðat hurd intreted ðat ðe wurd sud not be spoen tu ðem eni mor : 20 (For ða eud not endur ðat hwiç woz comanded, And if so muç az a best tuç ðe mnten, it fal be stond, or trust tru wið a dart : 21 And so teribl woz ðe sjt, ðat Mozes sed, F eesedijli fer and ewac :) 22 But ye ar cum untu mnt Zjun, and untu ðe siti ov ðe livij God, ðe hevni Jerusaleml, and tu an innumurabl cumpani ov anjelz, 23 Tu ðe jenu-ral asempli and çurç ov ðe furst-born, hwiç ar ritn in hevni, and tu God ðe Juj ov el, and tu ðe spirits ov just men mad perfect, 24 And tu Jezus ðe mediatur ov ðe nu covenant, and tu ðe blud ov springelij, ðat specet betur tijz ðan ðat ov Abel. 25 Se ðat ye refuz not him ðat specet. For if ða escapt not hu refuzd him ðat spac on urt, muç mor fal not we escap, if we turn awa from him ðat specet from hevni : 26 Huuz vøs ðen fac ðe urt : but ns he hat promist, sijn, Yet wuns mor i fac not ðe urt onli, but elso hevni. 27 And ðis wurd, Yet wuns mor, signifjet ðe remuuvij ov doz tijz ðat ar facn, az ov tijz ðat ar mad, ðat doz tijz hwiç canot be facn ma reman. 28 Hwarfor we resevij a cinðum hwiç canot be muvd,

let us hav gras, hwarbj wē ma surv God
aceptabli wið revurens and godli fer:
29 For ƿr God iz a consumij fjr.

CAP. 13.

LET brudurli luv continu. 2 Bē not for-
getfāl tu enturtan stranjurz: for ðarbj
sum hav enturtand anjelz unawarz. 3
Remembur ðem ðat ar in bondz, az bynd
wið ðem; and ðem hwiç sufur advursiti,
az bein ƿrselzv elso in ðe bodi. 4 Marij
iz onurabl in el, and ðe bed undefjld:
but hormungurz and adultururz God
wil juj. 5 Let ƿr convursafun bē wiðst
euvetusnes; and bē content wið suç tinz
az ye hav: for hē hat sed, ƿ wil nevr
lev ðe, nor forsac ðe. 6 So ðat wē ma
boldli sa, ƿe Lord iz mī helpur, and j
wil not fer hwot man sal ðu untu mē.
7 Remembur ðem hwiç hav ðe rul ovur
ƿ, hu hav spoen untu ƿ ðe wurd ov
God: huwz fat folo, considuriç ðe end
ov ðar convursafun: 8 Jezus Crjst ðe
sam yesturda, and tu-ða, and for evur.
9 Bē not carid abst wið djvurz and
stranj doctrinz. For it iz a gud tinç
ðat ðe hart bē establifst wið gras; not
wið mets, hwiç hav not profited ðem
ðat hav ben occupjð ðariu. 10 Wē hav
an eltur, hwarof ða hav no rjt tu et
hwiç surv ðe taburnacl. 11 For ðe
bodiz ov ðoz bests, huwz blud iz brēt
intu ðe saçetƿeri bj ðe hj prest for sin,
ar burnd wiðst ðe camp. 12 Hwarfor
Jezus elso, ðat hē mjt saçetifj ðe pepl
wið hiz on blud, sufurd wiðst ðe gat.

13 Let us gō fort ðarfor untu him
wiðst ðe camp, barij hiz reproç. 14
For hē wē hav no continuç siti, but
wē sec wun tu cum. 15 Bj him ðar-
for let us ofur ðe sacrifjs ov praz tu
God continuçi, ðat iz, ðe frut ov ƿr
lips giviç tinçs tu hiz nam. 16 But
tu ðu ðu gud and tu comuñicat forget
not: for wið suç sacrifjsiz God iz wel
plezd. 17 Oba ðem ðat hav ðe rul
ovur ƿ, and submit ƿrselzv: for ða
woç for ƿr solz, az ða ðat must giv
acsnt, ðat ða ma ðu it wið jō, and not
wið gref: for ðat iz unprofitabl for ƿ.
18 Pra for us: for wē trust wē hav a
gud consens, in el tinçz wiliç tu liv
onestli. 19 But j beseç ƿ ðe raður
tu ðu ðis, ðat j ma bē restord tu ƿ
ðe sunur. 20 Ns ðe God ov pes, ðat
brēt agen from ðe ded ƿr Lord Jezus,
ðat grat Sefurd ov ðe sep, tru ðe blud
ov ðe evurlastiç cuvenant, 21 Mac ƿ
perfect in evuri gud wure tu ðu hiz
wil, wureiç in ƿ ðat hwiç iz wel-pleziç
in hiz sjt, tru Jezus Crjst; tu hum bē
glori for evur and evur. Amen. 22
And j beseç ƿ, bredren, sufur ðe wurd
ov egzortafun: for j hav ritn a letur
untu ƿ in fu wurdz. 23 No ye ðat ƿr
brudur Timoti iz set at liburti; wið
hum, if hē cum fortli, j wil se ƿ. 24
Salut el ðem ðat hav ðe rul ovur ƿ,
and el ðe sants. ƿa ov Itali salut ƿ.
25 Gras bē wið ƿ el. Amen.

Ritn tu ðe Hebruz from Itali bj
Timoti.

DE JENURAL EPISL OV JAMZ.

CAP. 1.

JAMZ, a survant ov God and ov ðe
Lord Jezus Crjst, tu ðe twelv trijz
hwiç ar scaturd abrød, gretij. 2 Mj
bredren, csnt it el jō hwen ye fēl intu
djvurz tentaunz; 3 Noiç ðis, ðat ðe
trijç ov ƿr fat wurcēt pasens. 4 But
let pasens hav hur perfect wure, ðat ye
ma bē perfect and entjç, wontij nutij.
5 If eni ov ƿ lac wizdum, let him ase
ov God, ðat givet tu el men liburali,

and upbradet not; and it sal bē givn
him. 6 But let him ase in fat, nutij
wavuriç. For hē ðat wavuret iz ljç a
wav ov ðe se drivu wið ðe wind and
tost. 7 For let not ðat man tinç ðat
hē sal rsev eni tinç ov ðe Lord. 8 A
dubl mjnded man iz unstabl in el hiz
waz. 9 Let ðe brudur ov lo degre re-
jōs in ðat hē iz egzelted: 10 But ðe riç,
in ðat hē iz mad lo: beceç az ðe flsur
ov ðe gras bē sal pas awa. 11 For ðe
sun iz no sunur rizn wið a burnij het,

but it widuret ðe gras, and ðe flsur ðarof felet, and ðe gras ov ðe fajuon ov it perijet: so ellsø fal ðe riç man fad awa in hiz waz. 12 Blesed iz ðe man ðat enduret temtasun: for hwen he iz trijd, he fal resev ðe crøn on lijf, hwiç ðe Lord hat promist tu ðem ðat luv him. 13 Let no man sa hwen he iz tempted, ¶ am tempted ov God: for God canot be tempted wid evl, neður temtet he eni man: 14 But evuri man iz tempted, hwen he iz drøn awa ov hiz on lust, and entijst. 15 ðen hwen lust hat consevd, it briçet fort sin: and sin, hwen it iz finift, briçet fort ðet. 16 Du not ur, mj beluved bredren. 17 Evuri gud gift and evuri purfect gift iz from abuv, and cumet ðøn from ðe Faður ov ljts, wid hum iz no variablnes, neður fado ov turnij. 18 Ov hiz on wil begat he us wid ðe wurd ov trut, ðat we fad be a ejnd ov furst-fruits ov hiz creçurz. 19 Hwarfor, mj beluved bredren, let evuri man be swift tu her, slo tu spec, slo røt: 20 For ðe røt ov man wurcet not ðe rjtiusnes ov God. 21 Hwarfor la apart el filtines and supurfluiti ov netines, and resev wid mænes ðe engrafted wurd, hwiç iz abl tu sav ur solz. 22 But be ye duurz ov ðe wurd, and not herurz onli, deseviç ur on selvz. 23 For if eni be a herur ov ðe wurd, and not a duur, he iz lje untu a man beholdij hiz naçural fas in a glas: 24 For he beholdet himself, and goet hiz wa, and stratwa forgetet hwot manur ov man he woz. 25 But huso læcet intu ðe purfect lø ov liburti, and continet ðarin, he beij not a forgetful herur, but a duur ov ðe wure, ðis man fal be blest in hiz ðed. 26 If eni man amuy u sem tu be relijus, and bridlet not hiz tuy, but desevet hiz on hart, ðis manz relijun iz van. 27 Pur relijun and undefjld befor God and ðe Faður iz ðis, Tu vizit ðe fadurles and widoz in ðar afflicjun, and tu cep himself unspotted from ðe wurld.

CAP. 2.

Mj bredren, hav not ðe fat ov sr Lord Jezus Crjst, ðe Lord ov glori, wid respect ov pursunz. 2 For if ðar eum

untu ur asembli a man wid a gold rij, in gudli aparel, and ðar eum in ellsø a pur man in yjl rament; 3 And ye hav respect tu him ðat waret ðe ga clodij, and sa untu him, Sit ðs her in a gud plas; and sa tu ðe pur, Stand ðs ðar, or sit her undur mj fatstul: 4 ¶ Ar ye not ðen parjal in urselvz, and ar becum jujiz ov evl tets. 5 Haren, mj beluved bredren, ¶ Hat not God gozn ðe pur ov ðis wurld riç in fat, and arz ov ðe cindum hwiç he hat promist tu ðem ðat luv him. 6 But ye hav despjzd ðe pur. ¶ Du not riç men opres u, and drø u befor ðe jujment sets. 7 ¶ Du not ða blasfem ðat wurdi nam bj ðe hwiç ye ar celd. 8 If ye fulfil ðe real lø acordinç tu ðe scriçur, ¶s falt luv ðj nabur az ðjself, ye du wel: 9 But if ye hav respect tu pursunz, ye comit sin, and ar convinst ov ðe lø az transgresurz. 10 For husoever fal cep ðe hol lø, and yet ofend in wun pønt, he iz gilti ov el. 11 For he ðat sed, Du not comit adulturi, sed ellsø, Du not cil. Ns if ðs comit no adulturi, yet if ðs cil, ðs art becum a transgresur ov ðe lø. 12 So spec ye, and so du, az ða ðat fal be jujd bj ðe lø ov liburti. 13 For he fal hav jujment widst mursi, ðat hat fod no mursi: and mursi rejøset agenst jujment. 14 ¶ Hwot dut it profit, mj bredren, ðo a man sa he hat fat, and hav not wures; ¶ can fat sav him. 15 If a brudur or sistur be naced, and destitut ov dali fuud, 16 And wun ov u sa untu ðem, Depart in pes, be ye wormd and fild; notwidstandij ye giv ðem not ðoz tinz hwiç ar nedfal tu ðe bodi; ¶ hwot dut it profit. 17 Evu so fat, if it hat not wures, iz ded, beij alon. 18 Ya, a man ma sa, ¶s hast fat, and j hav wures; so me ðj fat widst ðj wures, and j wil so ðe mj fat bj mj wures. 19 ¶s belevest ðat ðar iz wun God; ðs duest wel: ðe devlz ellsø belev, and trembl. 20 But ¶ wilt ðs no, o van man, ðat fat widst wures iz ded. 21 ¶ Woz not Abraham sr fadur justijfjd bj wures, hwen he had ofurd Fzac hiz sun upon ðe eltur. 22 ¶ Seest ðs hs fat røt wid hiz wures, and bj wures woz fat mad purfect. 23 And ðe scriçur

woz fulfild hwiġ set, Abraham belevd God, and it woz imputed untu him for rjtiusnes : and he woz celd ðe Friend ov God. 24 Ye se ðen h̄s ðat bj wures a man iz justifiċd, and not bj fat onli. 25 Ljewjz elso ? woz not Rahab ðe harlut justifiċd bj wures, hwen se had resevd ðe mesenjurz, and had sent ðem st anuċur wa. 26 For az ðe bodi wiċst ðe spirit iz ded, so fat wiċst wures iz ded elso.

CAP. 3.

M̄ bredren be not meni masturz, noij ðat we sal resev ðe gratur condemnasun. 2 For in meni tiyz we ofend el. If eni man ofend not in wurd, ðe sam iz a purfect man, and abl elso tu brjċd ðe hol bodi. 3 Behold we put bits in ðe horsiz ms̄dz, ðat ða ma oċa us ; and we turn abst ðar hol bodi. 4 Behold elso ðe sips, hwiġ ðo ða be so grat, and ar drivn ov fers windz, yet ar ða turnd abst wiċ a veri smel hehn, hwidursöevur ðe guvurnur listet. 5 Evn so ðe tuy iz a litl membur, and bostet grat tiyz. Behold, h̄s grat a matur a litl fj̄r eindlet ! 6 And ðe tuy iz a fj̄r, a wurld ov inicwiti : so iz ðe tuy amuy or memburz, ðat it ðefj̄let ðe hol bodi, and setet on fj̄r ðe cors ov naċur ; and it iz set on fj̄r ov hel. 7 For evuri ejnd ov bests, and ov burdz, and ov surpents, and ov tiyz in ðe se, iz tamd, and hat ben tamd ov manejnd : 8 But ðe tuy can no man tam ; it iz an unrueli evl, fial ov dedli pözn. 9 ðarwit bles we God, evn ðe Faċur ; and ðarwit curs we men, hwiġ ar mad astur ðe similitud ov God. 10 St ov ðe sam m̄st prosedet blesij and cursij. Mj bredren, ðez tiyz et not so tu be. 11 ? Dut a fsnten send fort at ðe sam plas swet wetur and bitur. 12 ? Can ðe fig tre, mj bredren, bar oliv beriz ; ? eċur a vjn, figz : so can no fsnten bot yeld solt wetur and fres. 13 ? Hu iz a wjz man and endud wiċ nolej amuy u ; let him so st ov a gad convursasun hiz wures wiċ m̄enes ov wizdum. 14 But if ye hav bitur enviij and strif in ur harts, glori not, and lj̄ not agenst ðe trut. 15 ðis wizdum ðesendet not from abuv, but iz urtli, sensual, devilif. 16 For

hwur enviij and strif iz, ðar iz confuzun and evuri evl wurc. 17 But ðe wizdum ðat iz from abuv iz furst pur, ðen pesabl, jentl, and ezi tu be intrated, fial ov mursi and gad fruits, wiċst parfialiti, and wiċst hipocrisi. 18 And ðe fruit ov rjtiusnes iz son in pes ov ðem ðat mac pes.

CAP. 4.

? FROM hwens eum worz and sijtiyz amuy u ; ? cum ða not hens, evn ov ur lusts ðat wor in ur memburz. 2 Ye lust, and hav not : ye cil, and ðezj̄r tu hav, and canot obtan : ye ijt and wor, yet ye hav not, bæcoz ye asc not. 3 Ye asc, and resev not, bæcoz ye asc amis, ðat ye ma consum it upon ur lusts. 4 Ye adultururz and adulturesiz, ? no ye not ðat ðe frendfip ov ðe wurld iz enmiti wiċ God : huosöevur ðarför wil be a frend ov ðe wurld iz ðe enemi ov God. 5 ? Du ye tiye ðat ðe scripċur set in van, ðe spirit ðat dwelet in us listet tu envi. 6 But he givet mor gras. Hwarfor he set, God rezistet ðe prösd, but givet gras untu ðe humbl. 7 Submit urselvz ðarför tu God. Rezist ðe devl, and he wil fle from u. 8 Drö nj tu God, and he wil drö nj tu u. Clenz ur handz, ye sinurz ; and purifj̄ ur harts, ye dubl mjnded. 9 Be afflicted, and morn, and wep ; let ur lastur be turnd tu mornij, and ur jö tu hevines. 10 Humbl urselvz in ðe sijt ov ðe Lord, and he sal list u up. 11 Spec not evl wun ov anuċur, bredren. He ðat specet evl ov hiz brudur, and jujet hiz brudur, specet evl ov ðe lö, and jujet ðe lö : but if ðs juj ðe lö, ðs art not a duur ov ðe lö, but a juj. 12 ðar iz wun legivur, hu iz abl tu sav and tu ðeströ : ? hu art ðs ðat jujest anuċur. 13 Go tu ns, ye ðat sa, Tu-da or tu-moro we wil go intu suċ a siti, and continu ðar a yer, and bj and sel, and get gan : 14 Hwaraz ye no not hwot sal be on ðe moro. For ? hwot iz ur lif. It iz evn a vapur, ðat aperet for a litl tjm, and ðen vaniset awd. 15 For ðat ye et tu sa, If ðe Lord wil, we sal liv, and du ðis, or ðat. 16 But ns ye rejös in ur bostijz : el suċ rejösij iz evl. 17 ðar-

før tu him ðat noet tu du gud, and
duet it not, tu him it iz sin.

CAP. 5.

GO tu n̄s, ye riġ men, w̄p and h̄l for
ur mizuriz ðat sal cum upon u. 2 Ur
riġiz ar corrupted, and ur garments ar
mot-etn. 3 Ur gold and silvur iz cay-
curd; and ðe rust ov ðem sal be a wit-
nes agenst u, and sal et ur fles az it war
fjr. Ye hav hept trezur tuġeður for ðe
last daz. 4 Behold, ðe h̄r ov ðe la-
buruz h̄u hav rept ð̄n ur feldz, h̄wiġ
iz ov u cept bac bj̄ fr̄ed, erjet: and ðe
erjz ov ðem h̄wiġ hav rept ar enturd
intu ðe erz ov ðe Lord ov sabaot. 5
Ye hav livd in plezur on ðe urt, and ben
wontun; ye hav nurift ur harts, az in a
da ov sletur. 6 Ye hav condemd and
cild ðe just; and he dut not rezist u.
7 Be pasent ðarfor, bredren, untu ðe
cumij ov ðe Lord. Behold, ðe huz-
baudman watet for ðe presus fruit ov ðe
urt, and hat loy pasens for it, untj̄l he
resev ðe urli and latur ran. 8 Be ye
also pasent; stabliſ ur harts: for ðe
cumij ov ðe Lord dr̄et nj̄. 9 Gruj
not wun agenst anudur, bredren, lest ye
be condemd: behold, ðe juj standet be-
for ðe dor. 10 Tac, mj̄ bredren, ðe
profets, h̄u hav sp̄ocn in ðe nom ov ðe
Lord, for an egzempl ov sufurij afflicsun,

and ov pasens. 11 Behold, we esnt
ðem hapi h̄wiġ endur. Ye hav hurd ov
ðe pasens ov Job, and hav sen ðe end
ov ðe Lord; ðat ðe Lord iz veri pitifal,
and ov tendur mursi. 12 But abuv el
tijz, mj̄ bredren, swar not, n̄dur bj̄
hevn, n̄dur bj̄ ðe urt, n̄dur bj̄ eni uður
ot: but let ur ya be ya; and ur na,
na; lest ye sel intu condemnasun. 13
? Iz eni amuy u afflicted: let him pra.
? Iz eni meri: let him sij̄ saqms. 14
? Iz eni sic amuy u: let him c̄el for ðe
eldurz ov ðe ġurġ; and let ðem pra ovur
him, anontij̄ him wid el in ðe nam ov
ðe Lord; 15 And ðe prar ov fat sal
sav ðe sic, and ðe Lord sal raz him up;
and if he hav comited sinz, ða sal be
forgivn him. 16 Confes ur felts wun
tu anudur, and pra wun for anudur, ðat
ye ma be held. ðe efectual furvent prar
ov a riġtus man avalet muġ. 17 Elija
woz a man subject tu l̄ġe pasunz az we
ar, and he prad urnestli ðat it m̄jt not
ran: and it rund not on ðe urt bj̄ ðe
spas ov tre yerz and sics munts. 18
And he prad agen, and ðe hev̄n gav
ran, and ðe urt br̄et fort hur fruit. 19
Bredren, if eni ov u du ur from ðe trut,
and wun convurt him; 20 Let him no,
ðat he h̄wiġ convurtet ðe sinur from ðe
crur ov hiz wa sal sav a sol from ðet,
and sal hj̄d a multitud ov sinz.

DE FURST EPISL JENURAL OV PETUR.

CAP. 1.

PETUR, an aposl ov Jezus Cr̄jst, tu ðe
stranjurz scaturd trust Pontus, Galasia,
Capadofia, Asia, and Bitinia, 2 Elect
acordij̄ tu ðe fornolej ov God ðe Fadur,
tru sajctificasun ov ðe Spirit, untu
obediens and spriyeliy ov ðe blod ov
Jezus Cr̄jst: Gras untu u, and pes, be
multiplj̄d. 3 Blesed be ðe God and
Fadur ov ̄r Lord Jezus Cr̄jst, h̄wiġ
acordij̄ tu hiz abundant mursi hat be-
gotn us agen untu a lj̄vli hop, bj̄ ðe
rezurecun ov Jezus Cr̄jst from ðe ded,
4 Tu an inheritans incorruptibl, and
undefj̄ld, and ðat fadet not awa, rezurvd

in hev̄n for u, 5 Hu ar cept bj̄ ðe psur
ov God tru fat untu salvasun redi tu
be reveld in ðe last t̄jm. 6 Hwarin ye
gratli rej̄os, ðo n̄s for a sez̄n, if ned be,
ye ar in hev̄nes tru manifold temta-
junz: 7 ðat ðe trjal ov ur fat, bæij̄
muġ mor presus ðan ov gold ðat periset,
ðo it be trj̄d wid fjr, m̄jt be fsnd untu
praz and onur and glori at ðe aperij̄
ov Jezus Cr̄jst: 8 Hum haviy not sen,
ye luv; in hum, ðo n̄s ye se him not,
yet belevij̄, ye rej̄os wid j̄o unspeacbl
and ful ov glori: 9 Resevij̄ ðe end ov
ur fat, evn ðe salvasun ov ur solz. 10
Ov h̄wiġ salvasun ðe profets hav enewj̄rd
and surġt dilij̄entli, hu profesj̄d ov ðe

gras dat sad eum untu u ; 11 Surgij hwot, or hwot manur ov tĳm đe Spirit ov Crĳst hwiĳ woz in đem did signij, hwen it testifĳd beforhand đe sufuriĳz ov Crĳst, and đe glori dat sad folo. 12 Untu humm it woz reveld, đat not untu đemselvz, but untu us đa did ministur đe tĳĳz, hwiĳ ar nŕ reported untu u bj đem đat hav preĳt đe gospel untu u wid đe Holi Gost sent đsn from hevŕn ; hwiĳ tĳĳz đe anjelz dezĳr tu luc intu. 13 Hwarfor gurd up đe lŕnz ov ur mjnd, be sobur, and hop tu đe end for đe gras đat iz tu be bret untu u at đe revelafun ov Jezus Crĳst ; 14 Az obedient ĳldren, not fashunij urselvz acordij tu đe formur lusts in ur ignorans : 15 But az he hwiĳ hat celd u iz holi, so be ye holi in el manur ov conversafun ; 16 Bceoz it iz ritn, Be ye holi ; for ĳ am holi. 17 And if ye cel on đe Fađur, hu widst respect ov pursunz juĳet acordij tu evuri manz wure, pas đe tĳm ov ur sojernij her in fer : 18 Forazmuĳ az ye nŕ đat ye war not redemd wid corruptibl tĳĳz, az silvur and gold, from ur van conversafun resevd bj tradifun from ur fađur : 19 But wid đe presus blud ov Crĳst, az ov a lam widst blemif and widst spot : 20 Hu verili woz forordand befor đe fŕndafun ov đe wurld, but woz manifest in đez last tĳmz for u, 21 Huu bj him du belev in God, đat razd him up from đe ded, and gav him glori ; đat ur fat and hop mĳt be in God. 22 Seĳj ye hav purifĳd ur solz in obaij đe trut tru đe Spirit untu unfaned luv ov đe bredren, se đat ye luv wun annur wid a pur hart furventli : 23 Beĳj born agen, not ov corruptibl sed, but ov incorruptibl, bj đe wurd ov God, hwiĳ livet and abĳdet for evur. 24 For el fles iz az gras, and el đe glori ov man az đe flsur ov gras. Đe gras widuret, and đe flsur đarof folet awa : 25 But đe wurd ov đe Lord enduret for evur. And đis iz đe wurd hwiĳ bj đe gospel iz preĳt untu u.

ĊAP. 2.

HWARFOR laiĳ asĳd el malis, and el ĳil, and hipocrisiz, and enviz, and el evl speĳijz, 2 Az nuĳborn babz, dezĳr

đe sinser mile ov đe wurd, đat ye ma gro đarbĳ : 3 If so be ye hav tasted đat đe Lord iz grasus. 4 Tuu humm eumĳij, az untu a livij ston, disalsd inded ov men, but ĳozn ov God, and presus, 5 Ye elso, as livlj stonz, ar bilt up a spiritual hŕs, a holi presthad, tu ofur up spiritual sacriĳsiz, acseptabl tu God bj Jezus Crĳst. 6 Hwarfor elso it iz contand in đe scripgur, Behold, ĳ la in Zĳan a ĳef cornur ston, elect, presus : and he đat belevet on him sal not be confnded. 7 Untu u đarfor hwiĳ belev he iz presus : but untu đem hwiĳ be disobedient, đe ston hwiĳ đe bildurz disalsd, đe sam iz mad đe hed ov đe cornur, 8 And a ston ov stumblĳn, and a roe ov ofens, evn tu đem hwiĳ stumbl at đe wurd, beĳj disobedient : hwaruntu elso đa war aponted. 9 But ye ar a ĳozn jenurafun, a roal presthad, a holi nafun, a peculĳur pepl ; đat ye sad so fort đe praziz ov him hu hat celd u st ov darenes intu hiz marvelous lĳt ; 10 Hwiĳ in tĳm past war not a pepl, but ar nŕ đe pepl ov God : hwiĳ had not obtand mursi, but nŕ hav obtand mursi. 11 Derli beloved, ĳ beseĳ u az stranĳurz and pilĳrinz, abstan from flesli lusts, hwiĳ wor agenst đe sol ; 12 Haviĳ ur conversafun onest amuĳ đe Jentĳlz ; đat, hwaraz đa spec agenst u az evldurur, đa ma bj ur gud wures, hwiĳ đa sal behold, glorifĳ God in đe da ov vizitafun. 13 Submit urselvz tu evuri ordinans ov man for đe Lordz sac : hweđur it be tu đe ĳij, az suprem ; 14 Or untu guvurnurz, az untu đem đat ar sent bj him for đe punifment ov evldurur, and for đe praz ov đem đat du wel. 15 For so iz đe wil ov God, đat wid wel duĳij ye ma put tu silens đe ignorans ov fudlj men : 16 Az fre, and not uzĳij ur liburti for a cloe ov malifusnes, but az đe survants ov God. 17 Onur el men. Luv đe brudurhad. Fer God. Onur đe ĳij. 18 Survants, be subject tu ur masturz wid el fer ; not onli tu đe gud and jentl, but elso tu đe frowurd. 19 For đis iz tajewurđi, if a man for consens tord God endur ĳref, sufuriĳ royfali. 20 For ĳ hwot glori iz it, if, hwen ye be bufeted for ur

felts ye fal tac it pasentli : but if, hwen ye du wel, and sufur for it, ye tac it pasentli, dis iz acceptabl wid God. 21 For evn heruntuu war ye celd : beceoz Crjst elso sufurd for us, leviij us au egzampl, dat ye sud folo hiz steps ; 22 Huu did no sin, nedur woz gjil fsnd in hiz mst : 23 Huu, hwen he woz revjld, revjld not agen ; hwen he sufurd, he tretnd not ; but comited himself tu him dat jujet rjtiusli : 24 Huu hiz on self bar sr sinz in hiz on bodi on de tre, dat we, beij ded tu sinz, sud liv untuu rjtiusnes : bj huuz strips ye war held. 25 For ye war az sep goinj astra ; but ar ns returnd untuu de Sephurnd and Bisup ov ur solz.

CAP. 3.

LTCWÆZ, ye wjvz, be in subjecsun tu ur on huzbandz ; dat, if eni oba not de wurd, da elso ma widst de wurd be wun bj de convursafun ov de wjvz ; 2 Hwjl da behold ur gast convursafun eupld wid fer. 3 Huuz adornij let it not be dat stwurd adornij ov platin de har, and ov wariij ov gold, or ov putij on ov aparel ; 4 But let it be de hidu man ov de hart, in dat hwiç iz not corruptibl, evn de ornament ov a mee and ewjet spirit, hwiç iz in de sjt ov God ov grat prjs. 6 For astur dis manur in de old tjm de holi wimen elso, huu trusted in God, adornnd demselvz, beij in subjecsun untuu dar on huzbandz : 6 Evn az Sara obad Abraham, celiij him lord : huuz deturz ye ar, az loij az ye du wel, and ar not afrad wid eni amazment. 7 Ljewjz, ye huzbandz, dwel wid dem acordinij tu nolej, giviij onur untuu de wjv, az untuu de wecur vesel, and az beij arz tugeður ov de gras ov lij ; dat ur prarz be not hindurd. 8 Fjnali, be ye el ov wun mjnd, haviij compafun wun ov anudur, luv az bredren, be pitifal, be cortius : 9 Not renduriij evl for evl, or raliij for raliij : but contruriwiz blesij ; noij dat ye ar daruntuu celd, dat ye sud inherit u blesij. 10 For he dat wil luv lij, and se gud daz, let him refran hiz tuyj from evl, and hiz lips dat da spec no gjil : 11 Let him esqu evl, and du gud ; let him sec pes, and ensu it. 12

For de jz ov de Lord ar ovur de rjtius, and hiz erz ar opn untuu dar prarz ; but de fas ov de Lord iz agenst dem dat du evl. 13 And ? huu iz he dat wil harm u, if ye be folourz ov dat hwiç iz gud. 14 But and if ye sufur for rjtiusnes sac, hapi ar ye : and be not afrad ov dar terur, nedur be trubld ; 15 But sajctiij de Lord God in ur harts : and be redi olwaz tu giv an ansur tu evuri man dat ascet u a rezn ov de hop dat iz in u wid meenes and fer : 16 Haviij a gud confens ; dat, hwaraz da spec evl ov u, az ov evl duurz, da ma be asamd dat folsli acuz ur gud convursafun in Crjst. 17 For it iz betur, if de wil ov God be so, dat ye sufur for wel duinj, dan for evl duinj. 18 For Crjst elso hat wuns sufurd for sinz, de just for de unjust, dat he mjt briij us tu God, beij put tu det in de fles, but ewiend bj de Spirit : 19 Bj hwiç elso he went and preçt untuu de spirits in prizn ; 20 Hwiç sumtjm war disobedient, hwen wuns de loysufuriij ov God wated in de daz ov Noa, hwjl de arc woz a preparij, hwarin fu, dat iz, at solz war savd bj wetur. 21 De ljc figur hwaruntuu evn baptizm dut elso ns sav us (not de putij awa ov de filt ov de fles, but de ansur ov a gud confens tord God,) bj de rezurecfun ov Jezus Crjst : 22 Huu iz gon intuu hevvn, and iz on de rjt hand ov God ; anjelz and etoritiz and psurz beij mad subject untuu him.

CAP. 4.

FORAZMUC den az Crjst hat sufurd for us in de fles, arm urselvz ljewjz wid de sam mjnd : for he dat hat sufurd in de fles hat sest from sin ; 2 Dat he no longur sud liv de rest ov hiz tjm in de fles tu de lusts ov men, but tu de wil ov God. 3 For de tjm past ov sr lij ma sufiz us tu hav rot de wil ov de Jentjz, hwen we wœt in lasiviusnes, lusts, ceses ov wjn, reveliij, bagewetiij, and abominabl jdolatriz. 4 Hwarin da tiije it stranj dat ye run not wid dem tu de sam ceses ov rjnt, speciij evl ov u : 5 Huu jal giv acsnt tu him dat iz redi tu juj de ewie and de ded. 6 For for dis cœz woz de gospel preçt elso tu dem dat

ar ded, dat ða mið be jujd acordiñ tu men in ðe fleš, but liv acordiñ tu God in ðe spirit. 7 But ðe end ov el tiñz iz at hand : be ye ðarfor sobur, and woç untu prar. 8 And abuv el tiñz hav furvent çariti amuñ urselvz : for çariti fal evur ðe multitud ov sinz. 9 Uz hospitaliti wun tu anuður wiðst gruij. 10 Az evuri man hat resevd ðe gift, evn so ministur ðe sam wun tu anuður, az guð stuurðz ov ðe manifold gras ov God. 11 If eni man spec, let him spec az ðe oraclz ov God ; if eni man ministur, let him du it az ov ðe abiliti hwiç God givet : ðat God in el tiñz ma be gloriñjd tru Jezu Crjst, tu hum be praz and dominium for evur and evur. Amen. 12 Beluved tiñe it not stranj consurnij ðe fjri trjal hwiç iz tu trj u, az ðo sum stranj tiñ hapud untu u : 13 But rejos, inazmuç az ye ar partacurz ov Crjsts sufuriñz ; ðat, hwen hiz glori fal be reveld, ye ma be glad elso wið cesedij jø. 14 If ye be reproçt for ðe nam ov Crjst, hapi ar ye ; for ðe spirit ov glori and ov God restet upon u : on ðar part he iz evl spoen ov, but on ur part he iz gloriñjd. 15 But let nun ov u sufur az a murdurur, or az a tef, or az an evl duur, or az a bizi-bodi in uður menz maturz. 16 Yct if eni man sufur az a Cristian, let him not be afamd ; but let him gloriñi God on ðis behaf. 17 For ðe tjm iz cum ðat jujment must begin at ðe hss ov God : and if it furst begin at us, ? hwot fal ðe end be ov ðem ðat oba not ðe gospel ov God. 18 And if ðe rjtius scarsli be savd, ? hwar fal ðe ungodli and ðe sinur aper. 19 Hwarfor let ðem ðat sufur acordiñ tu ðe wil ov God comit ðe cepij ov ðar solz tu him in wel duuñ, az untu a fatful Creatur.

CAP. 5.

Ðe eldurz hwiç ar amuñ u j egzort, hu am elso an eldur, and a witnes ov ðe sufuriñz ov Crjst, and elso a partacur ov ðe glori ðat fal be reveld : 2 Fed ðe floç ov God hwiç iz amuñ u, taciñ ðe ovursjt ðarof, not bj constrant, but wil-iñli ; not for filti ltuur, but ov a redi mjnd ; 3 Neður az beij lordz ovur Godz heritaj, but beij ensamplz tu ðe floç. 4 And hwen ðe çef sephurd fal aper, ye fal resev a ersn ov glori ðat fadet not awa. 5 Ljewis, ye yungur, submit urselvz untu ðe eldur. Ya, el ov u be subject wun tu anuður, and be clodd wið humiliti : for God rezistet ðe prsd, and givet gras tu ðe humbl. 6 Humbl urselvz ðarfor undur ðe mjt hand ov God, ðat he ma egzelt u in du tjm : 7 Castij el ur car upon him ; for he caret for u. 8 Be sobur, be vijilant ; becöz ur advurseri ðe devl, az a roriñ ljm, wöcet abyt, seciñ hum he ma devsr : 9 Hum rezist stedfast in ðe fat, noiñ ðat ðe sam aflicsunz ar acomplift in ur bredren ðat ar in ðe wurld. 10 But ðe God ov el gras, hu hat cöld us untu hiz eturnal glori bj Crjst Jezu, aftur ðat ye hav sufurd a hwiç, mac u purfect, stabliç, strejtn, setl u. 11 Tu him be glori and dominium for evur and evur. Amen. 12 Bj Silvanns, a fatful brudur untu u, az j supoz, j hav ritu bresli, egzortiñ, and testifiñj ðat ðis iz ðe tru gras ov God hwarin ye stand. 13 ðe gurç ðat iz at Babilun, elected tugedur wið u, saluget u ; and so dut Marcus mj sun. 14 Gret ye wun anuður wið a cis ov çariti. Pes be wið u el ðat ar in Crjst Jezu. Amen.

DE SECUND EPISL JENURAL OV PETUR.

CAP. .1.

SÆMUN Petur, a servant and an aposl ov Jezu Crjst, tu ðem ðat hav obtand lje presfus fat wið us tru ðe rjtiusnes

ov God and xr Saviur Jezu Crjst : 2 Gras and pes be multipljd untu u tru ðe nolej ov God, and ov Jezu Crjst xr Lord, 3 Acordiñ az hiz divjn psur hat givn untu us el tiñz ðat purtan untu

ljf and godlines, tru ðe nolej ov him ðat hat cøld us tu glori and vurtu: 4 Hwarbj ar givn untu us eesedij grat and presus promisiz: ðat bj ðez ye mjt be partæurz ov ðe divjn natur, haviij escapt ðe corupsun ðat iz in ðe wurd tru lust. 5 And besjd ðis, giviij øl dilijens, ad tu yr fat vurtu; and tu vurtu nolej; 6 And tu nolej tempurans; and tu tempurans pasens; and tu pasens godlines; 7 And tu godlines brudurli eijndnes; and tu brudurli eijndnes çariti. 8 For if ðez tiijz be in u, and absnd, ða mac u ðat ye fal neður be baren nor unfrutful in ðe nolej ov sr Lord Jezus Crjst. 9 But he ðat lacet ðez tiijz iz bljnd, and canot se afar of, and hat forgotn ðat he woz purjd from hiz old sinz. 10 Hwarfor ðe ræður, bredren, giv dilijens tu mac yr cøliij and eleefun sur: for if ye du ðez tiijz, ye fal nevur fel: 11 For so an entrans fal be ministurd untu u abundantli intu ðe evurlastij eijndum ov sr Lord and Saviur Jezus Crjst. 12 Hwarfor j wil not be negliget tu put u ølwaz in remembrans ov ðez tiijz, ðo ye no ðem, and be establif in ðe prezent trut. 13 Ya, j tiije it met, az loy az j am in ðis taburnacl, tu stur u up bj putij u in remembrans; 14 Noiij ðat fortli j must put of ðis mj taburnacl, evn az sr Lord Jezus Crjst hat fod mæ. 15 Morovur j wil endevur ðat ye ma be abl aftur mj deses tu hav ðez tiijz ølwaz in remembrans. 16 For we hav not folod cunijli devjzd fablz, hwen we mad non untu u ðe psur and cunij ov sr Lord Jezus Crjst, but war j-witnesiz ov hiz majesti. 17 For he resevd from God ðe Fæður onur and gløri, hwen ðar cam snç a vøt tu him from ðe eeselent gløri, ðis iz mj beloved Sun, in hum j am wel plezd. 18 And ðis vøt hwiç cam from hevñ we hurd, hwen we war wid him in ðe holi mænt. 19 We hav also a mor sur wurd ov profesi; hwaruntu ye du wel ðat ye tæc hæd, az untu a ljt ðat sjnet in a dare plas, until ðe da ðen, and ðe da star ariz in yr harts: 20 Noiij ðis furst, ðat no profesi ov ðe scriptur iz ov eni prjvet inturpretasun. 21 For ðe profesi cam not in old tjm

hj ðe wil ov man: but holi men ov God spac az ða war muvld bj ðe Holi Gost.

CAP 2.

BUT ðar war fels profets ølso amuj ðe pepl, evn az ðar fal be fels tegurz amuj u, huu privili fal briij in damnabl heresiz, evn denijij ðe Lord ðat bet ðem, and briij upon ðemselvz swift destruesun. 2 And meni fal solo ðar purnisus waz; bj rezn ov hum ðe wa ov trut fal be evl spocn ov. 3 And tru cuvetusnes fal ða wið fand wurdz mac murgandiz ov u: huuz jujment ns ov a loy tjm linguret not, and ðar damnasun slumburet not. 4 For if God spard not ðe anjelz ðat sind, but east ðem ðsn tu hel, and delivurd ðem intu ganz ov darenes, tu be rezurvd untu jujment; 5 And spard not ðe old wurd, but savd Noa ðe att pursun, a præçur ov rjtiusnes, brinjij in ðe flud upon ðe wurd ov ðe ungodli; 6 And turnij ðe sitiz ov Sodum and Gomora intu afiz condemd ðem wið an ovurtrø, mæeij ðem an ensampl untu ðoz ðat aftur sud liv ungodli; 7 And delivurd just Lot, veest wið ðe filti convursasun ov ðe wiced: 8 (For ðat rjtius man ðweliij amuj ðem, in seiij and herij, veest huz ritius sol from ða tu ða wið ðar unløful dedz;) 9 ðe Lord noct hç tu delivur ðe godli øt ov temtasun, and tu rezurv ðe unjust untu ðe da ov jujment tu be punist: 10 But geffi ðem ðat wøc aftur ðe fles in ðe lust ov unclennes, and despiz gurnment. Prezuntjus ar ða, self-wild, ða ar not afrad tu spec evl ov dignitiz. 11 Hwaraz anjelz, hwiç ar gratur in psur and mjt, briij not raliij acuzasun agenst ðem befor ðe Lord. 12 But ðez, az natural brut bests, mad tu be taen and destrød, spec evl ov ðe tiijz ðat ða undurstand not; and fal uturli perij in ðar on corupsun; 13 And fal resev ðe reword ov unrtiusnes, az ða ðat esnt it plezur tu rjt in ðe da tjm. Spots ða ar and blemifiz, sportij ðemselvz wið ðar on deseviijz hwj ða fest wið u; 14 Haviij jz ful ov adulturi, and ðat canot ses from sin; beglijij unstabl solz: a hart ða hav

ecursjzd wið cūvetus practisiz ; cursed çildren : 15 Hwiç hav forsacu ðe rjt wa, and ar gon astrā, foloiñ ðe wa ov Balam ðe sun ov Bōsor, huu luvd ðe wā-jiz ov unrjtiusnes ; 16 But woz rebuct for hiz inīcwiti : ðe dum as speciñ wið manz vōs forbad ðe madnes ov ðe profet. 17 ðez ar welz wiðst wētur, elsdz ðat ar carid wið a tempest ; tu huu ðe mist ov darcnes iz rezurvd for evur. 18 For hwen ða spēc grat sweliñ wurdz ov vaniti, ða alur tru ðe lusts ov ðe fleš, tru muç wontumnes, ðoz ðat war clen escapt from ðem hu liv in erur. 19 Hwiç ða promis ðem liburti, ða ðem-seljz ar ðe survants ov corrupsun : for ov huu a man iz ovurecum, ov ðe sam iz he bret in bondej. 20 For if astur ða hav escapt ðe poluñunz ov ðe wurld tru ðe nolej ov ðe Lord and Saviur Jezus Crjst, ða ar agen entaygld ðarin, and ovurecum, ðe latur end iz wurs wið ðem ðan ðe beginiñ. 21 For it had ben betur for ðem not tu hav non ðe wa ov rjtiusnes, ðan, astur ða had non it, tu turn from ðe holi comandment ðelivurd untu ðem. 22 But it iz hapnd untu ðem acordiñ tu ðe tru provurb, ðe dog iz turnd tu hiz on vomit agen ; and, ðe sç ðat woz wofst, tu hur woloiñ in ðe mjç.

CAP. 3.

Þis secund episl, beluved, i nç rjt untu u ; in bot hwiç i stur up ur pur mjndz bj wa ov remembrans : 2 ðat ye ma be mjndfial ov ðe wurdz hwiç war spoen befor bj ðe holi profets, and ov ðe comandment ov us ðe aposlz ov ðe Lord and Saviur : 3 Noiñ ðis furst, ðat ðar fal cum in ðe last ðaz scofurz, wœciñ astur ðar on lusts, 4 And saiñ, ? Hwar iz ðe promis ov hiz cumiñ ; for sins ðe façurz fel aslep, el tiñz continu az ða war from ðe beginiñ ov ðe creafun. 5 For ðis ða wiliñli ar ignorant ov, ðat bj ðe wurd ov God ðe hevnz war ov old, and ðe urt standiñ st ov ðe wētur and in ðe

wetur : 6 Hwarbj ðe wurld ðat ðen woz, beñ ovurfloed wið wētur, perjst : 7 But ðe hevnz and ðe urt, hwiç ar nç, bj ðe sam wurd ar cept in stor, rezurvd untu fjr agenst ðe ða ov jujment and purdifuñ ov ungodli men. 8 But, beluved, be not ignorant ov ðis wun tiñ, ðat wun ða iz wið ðe Lord az a tszand yerz, and a tszand yerz az wun ða. 9 ðe Lord iz not slac consurniñ hiz promis, az sum men cœnt slacnes ; but iz loysufuriñ tu us-word, not wiliñ ðat eni sjad perjst, but ðat el sjad cum tu repentans. 10 But ðe ða ov ðe Lord wil cum az a tef in ðe njt ; in ðe hwiç ðe hevnz fal pas awa wið a grat nœz, and ðe elements fal melt wið furvent het, ðe urt elso and ðe wures ðat ar ðarin fal be burnt up. 11 Seiñ ðen ðat el ðez tiñz fal be dizolvd, ? hwot manur ov pursund œt ye tu be in el holi convursafun and godliues, 12 Luciñ for and hastiñ untu ðe cumiñ ov ðe ða ov God, hwarin ðe hevnz beñ on fjr fal be dizolvd, and ðe elements fal melt wið furvent het. 13 Nevurðeles wœ, acordiñ tu hiz promis, luc for nu hevnz and a nu urt, hwarin dwelet rjtiusnes. 14 Hwarfor, beluved, seiñ ðat ye luc for suç tiñz, be diliñent ðat ye ma be fsnd ov him in pes, wiðst spot, and blamles. 15 And acsnt ðat ðe loysufuriñ ov œr Lord iz salvañun ; evn az œr beluved brudur Pœl elso acordiñ tu ðe wizdum givn untu him hat ritn untu u ; 16 Az elso in el hiz epislz, speciñ in ðem ov ðez tiñz ; in hwiç ar sum tiñz hard tu be undurstad, hwiç ða ðat ar unlurned and unstabl rest, az ða duu elso ðe uður scripturz, untu ðar on destructuñ. 17 Ye ðarfor, beluved, seiñ ye no ðez tiñz befor, bewar lest ye elso, beñ led awa wið ðe erur ov ðe wiced, fœl from ur on stedfastnes. 18 But gro in gras, and in ðe nolej ov œr Lord and Saviur Jezus Crjst. Tu him be glori, bœt nç and for evur. Amen.

DE FURST EPISL JENURAL OV JON.

CAP. 1.

ÐAT hwiç woz from ðe beginiç, hwiç we hav hurd, hwiç we hav sen wid sr jz, hwiç we hav læt upon, and sr handz hav handld, ov ðe Wurd ov lif; 2 (For ðe lif woz manifested, and we hav sen it, and bar witnes, and so untu u ðat eternal lif, hwiç woz wið ðe Faður, and woz manifested untu us;) 3 Ðat hwiç we hav sen and hurd deelar we untu u, ðat ye elso ma hav feloçip wið us: and truli sr feloçip iz wið ðe Faður, and wið hiz Sun Jezus Crjst. 4 And ðez tiçz rjt we untu u, ðat ur jø ma be ful. 5 Ðis ðen iz ðe mesej hwiç we hav hurd ov him, and deelar untu u, ðat God iz ljt, and in him iz no darenes at øl. 6 If we sa ðat we hav feloçip wið him, and wœ in darenes, we lj, and du nœt ðe trut. 7 But if we wœ in ðe ljt, az he iz in ðe ljt, we hav feloçip wun wið anuður, and ðe blud ov Jezus Crjst hiz Sun cleuzet us from øl sin. 8 If we sa ðat we hav no sin, we deseç srselvz, and ðe trut iz not in us. 9 If we confes sr sinz, he iz fatfal and just tu forgiv us sr sinz, and tu cleuz us from øl unrjtiusnes. 10 If we sa ðat we hav not sind, we mac him a ljur, and hiz wurd iz not in us.

CAP. 2.

Mæ litl çildren, ðez tiçz rjt j untu u, ðat ye sin not. And if eni man sin, we hav an advocet wið ðe Faður, Jezus Crjst ðe rjtius: 2 And he iz ðe propiçifun for sr sinz: and not for srx ønli, but elso for ðe sinz ov ðe hol wurld. 3 And herbj we du no ðat we no him, if we cep hiz comandments. 4 He ðat set, j no him, and cepet not hiz comandments, iz a ljur, and ðe trut iz not in him. 5 But huso cepet hiz wurd, in him verili iz ðe luv ov God perfected: herbj no we ðat we ar in him. 6 He ðat set he abjdet in him øt himself ølso so tu wœ, evn az he wœt. 7 Bredren, j rjt no nu comandment untu u, but an

old comandment hwiç ye had from ðe beginiç. Ðe old comandment iz ðe wurd hwiç ye hav hurd from ðe beginiç. 8 Agen, a nu comandment j rjt untu u, hwiç tiç iz tru in him and in u: becoz ðe darenes iz past, and ðe tru ljt nœ fjnet. 9 He ðat set he iz in ðe ljt, and hatet hiz brudur, iz in darenes evn until nœ. 10 He ðat luvet hiz brudur abjdet in ðe ljt, and ðar iz nu ocazum ov stumbliç in him. 11 But he ðat hatet hiz brudur iz in darenes, and wœet in darenes, and nœet not hwidur he goet, becoz ðat darenes hat blinded hiz jz. 12 ¶ rjt untu u, litl çildren, becoz ur sinz ar forgivn u for hiz namz sac. 13 ¶ rjt untu u, faðurz, becoz ye hav non him ðat iz from ðe beginiç. ¶ rjt untu u, yuç men, becoz ye hav øvureun ðe wiced wun. ¶ rjt untu u, litl çildren, becoz ye hav non ðe Faður. 14 ¶ hav ritn untu u, faðurz, becoz ye hav non him ðat iz from ðe beginiç. ¶ hav ritn untu u, yuç men, becoz ye ar stroj, and ðe wurd ov God abjdet in u, and ye hav øvureun ðe wiced wun. 15 Luv not ðe wurld, neður ðe tiçz ðat ar in ðe wurld. If eni man luv ðe wurld, ðe luv ov ðe Faður iz not in him. 16 For øl ðat iz in ðe wurld, ðe lust ov ðe fleç, and ðe lust ov ðe jz, and ðe prjð ov lij, iz not ov ðe Faður, but iz ov ðe wurld. 17 And ðe wurld paset awa, and ðe lust darof: but he ðat duct ðe wil ov God abjdet for evur. 18 Litl çildren, it iz ðe last tjm: and az ye hav hurd ðat antierjst fal cum, evn nœ ar ðar meni antierjsts; hwarbj we no ðat it iz ðe last tjm. 19 Ða went st from us, but ða war not ov us; for if ða had ben ov us, ða wud no dst, hav countiud wid us; but ða went st, ðat ða mjt be mad manifest ðat ða war not øl ov us. 20 But ye hav an uçeçun from ðe Holi Wun, and ye no øl tiçz. 21 ¶ hav not ritn untu u becoz ye no not ðe trut, but becoz ye no it, and ðat no lj iz ov ðe trut. 22 ¶ Hu iz a ljur but he ðat danjet ðat Jezus iz ðe Crjst.

He iz anticriſt dat denjet de Faður and de Sun. 23 Husoever denjet de Sun, de sam hat not de Faður : [but] he dat acnolejet de Sun hat de Faður elso. 24 Let dat đarför abjd in u, hwię ye hav hurd from de beginię. If dat hwię ye hav hurd from de beginię fal reman in u, ye elso fal continu in de Sun, and in de Faður. 25 And đis iz de promis dat he hat promist us, evn eturnal lif. 26 Dez tięz hav j ritu untu u consurnię đem dat sedus u. 27 But de anontię hwię ye hav resevd ov him abjdet in u, and ye ned not dat eni man teę u : but az de sam anontię teęet u ov el tięz, and iz truat, and iz no lj, and evn az it hat töt u, ye fal abjd in him. 28 And ns, litl ğildren, abjd in him ; dat, hwen he fal aper, we ma hav confidens, and not be asamd befor him at hiz cumię. 29 If ye no dat he iz rjtius, ye no dat evuri wun dat duet rjtiusnes iz born ov him.

CAP. 3.

BEHOLD, hwot manur ov luv de Faður hat bestod upon us, dat we sud be eold de sunz ov God : đarför de wurd noet us not, becez it nu him not. 2 Beloved, ns ar we de sunz ov God, and it dut not yet aper hwot we fal be : but we no dat, hwen he fal aper, we fal be ljč him ; for we fal se him az he iz. 3 And evuri man dat hat đis hop in him purifjet himself, evn az he iz pur. 4 Husoever comitet sin transgreset elso de lę ; for sin iz de transgrefun ov de lę. 5 And ye no dat he woz manifested tu tac awa sr sins ; and in him iz no sin. 6 Husoever abjdet in him sinet not : husoever sinet hat not sen him, nedur non him. 7 Litl ğildren, let no man dese v u : he dat duet rjtiusnes iz rjtius, evn az he iz rjtius. 8 He dat comitet sin iz ov de devl ; for de devl sinet from de beginię. For đis purpus de Sun ov God woz manifested, dat he mjt destrę de wures ov de devl. 9 Husoever iz born ov God dut not comit sin ; for hiz sed remanet in him : and he canot sin, becez he iz born ov God. 10 In đis de ğildren ov God ar manifest, and de ğildren ov de devl :

husoever dut not rjtiusnes iz not ov God, nedur he dat luvet not hiz brudur. 11 For đis iz de mesej dat ye hurd from de beginię, dat we sud luv wun anudur. 12 Not az Can, hu woz ov dat wiced wun, and slui hiz brudur. And ğ hwarfor slui he him. Becez hiz on wures war evl, and hiz brudurz rjtius. 13 Marvel not, mį bredren, if de wurd hat u. 14 We no dat we hav past from det untu lif, becez we luv de bredren. He dat luvet not hiz brudur abjdet in det. 15 Husoever hatet hiz brudur iz a murdurur : and ye no dat no murdurur hat eturnal lif abjdię in him. 16 Herbj pursev we de luv ov God, becez he lad đsn hiz ljč for us : and we et tu la đsn sr ljvz for de bredren. 17 But huso hat đis wurdz ğad, and seet hiz brudur hav ned, and futet up hiz bselz ov compafun from him, ğhs dwelet de luv ov God in him. 18 Mį litl ğildren, let us not luv in wurd, nedur in tuę ; but in ded and in truat. 19 And herbj we no dat we ar ov de truat, and fal asur sr harts befor him. 20 For if sr hart condem us, God iz gratur đan sr hart, and noet el tięz. 21 Beloved, if sr hart condem us not, đen hav we confidens tord God. 22 And hwotsoever we asc, we resev ov him, becez we cep hiz comandments, and du đoz tięz dat ar plezię in hiz sjt. 23 And đis iz hiz comandment, dat we sud belev on de nam ov hiz Sun Jezus Crięt, and luv wun anudur, az he gav us comandment. 24 And he dat cepet hiz comandments dwelet in him, and he in him. And herbj we no dat he abjdet in us, bj de Spirit hwię he hat givn us.

CAP. 4.

BELUVED, belev not evuri spirit, but trį de spirits hwedur đa ar ov God : becez meni fels profets ar gon st intu de wurd. 2 Herbj no ye de Spirit ov God : Evuri spirit dat confeset dat Jezus Crięt iz cum in de fleš iz ov God : 3 And evuri spirit dat confeset not dat Jezus Crięt iz cum in de fleš iz not ov God : and đis iz dat spirit ov anticrięt, hwarof ye hav hurd dat it sud cum ; and evn us elredi iz in de wurd. 4 Ye ar ov

God, litl gildren, and hav ovurcum dem : becoz gratur iz he dat iz in u, dan he dat iz in de wurd. 5 Ta ar ov de wurd : darfor spec da ov de wurd, and de wurd heret dem. 6 We ar ov God : he dat noet God heret us ; he dat iz not ov God heret not us. Herbj no we de spirit ov trut, and de spirit ov erur. 7 Beluved, let us luv wun anuður : for luv iz ov God ; and evuri wun dat luvet iz born ov God, and noet God. 8 He dat luvet not noet not God ; for God iz luv. 9 In dis woz manifested de luv ov God tord us, becoz dat God sent hiz onli begotu Sun intu de wurd, dat we mjt liv tru him. 10 Herin iz luv, not dat we luvd God, but dat he luvd us, and sent hiz Sun tu be de propiafan for sr sinz. 11 Beluved, if God so luvd us, we et elso tu luv wun anuður. 12 No man hat sen God at eni tjm. If we luv wun anuður, God dwelet in us, and hiz luv iz purfected in us. 13 Herbj no we dat we dwel in him, and he in us, becoz he hat givn us ov hiz Spirit. 14 And we hav sen and du testifj dat de Fadir hat sent de Sun tu be de Saviur ov de wurd. 15 Husoever fal confes dat Jezus iz de Sun ov God, God dwelet in him, and he in God. 16 And we hav non and belevd de luv dat God hat tu us. God iz luv ; and he dat dwelet in luv dwelet in God, and God in him. 17 Herin iz sr luv mad purfect, dat we ma hav boldnes in de da ov jument : becoz az he iz, so ar we in dis wurd. 18 Far iz no fer in luv ; but purfect luv castet st fer : becoz fer hat torment. He dat feret iz not mad purfect in luv. 19 We luv him, becoz he first luvd us. 20 If a man sa, I luv God, and hatet hiz brudur, he iz a ljur : for he dat luvet not hiz brudur hum he hat sen, h̄s can he luv God hum he hat not sen. 21 And dis comandment hav we from him, dat he hu luvet God luv hiz brudur elso.

CAP. 5.

HUSOEVUR belevet dat Jezus iz de Crjst iz born ov God : and evuri wun dat luvet him dat begat luvet him elso dat iz begotu ov him. 2 Bj dis we no dat

we luv de gildren ov God, hwen we luv God, and cep hiz comandments. 3 For dis iz de luv ov God, dat we cep hiz comandments : and hiz comandments ar not grevus. 4 For hwotsoevur iz born ov God ovureumet de wurd : and dis iz de victori dat ovureumet de wurd, evn sr fat. 5 H̄u iz he dat ovureumet de wurd, but he dat belevet dat Jezus iz de sun ov God. 6 Dis iz he dat cum bj wetur and blud, evn Jezus Crjst ; not bj wetur onli, but bj wetur and blud. And it iz de Spirit dat baret witnes, becoz de Spirit iz trut. 7 For dar ar tre dat bar record in hev'n, de Fadir, de Wurd, and de Holi Gost : and dez tre ar wun. 8 And dar ar tre dat bar witnes in urt, de spirit, and de wetur, and de blud : and dez tre agre in wun. 9 If we resev de witnes ov men, de witnes ov God iz gratur : for dis iz de witnes ov God hwiç he hat testifj ov hiz Sun. 10 He dat belevet on de Sun ov God hat de witnes in himself : he dat belevet not God hat mad him a ljur ; becoz he belevet not de record dat God gav ov hiz Sun. 11 And dis iz de record, dat God hat givn tu us eternal ljf, and dis ljf iz in hiz Sun. 12 He dat hat de Sun hat ljf ; and he dat hat not de Sun ov God hat not ljf. 13 Dez tiyz hav j ritn untu u dat belev on de nam ov de Sun ov God ; dat ye ma no dat ye hav eternal ljf, and dat ye ma belev on de nam ov de Sun ov God. 14 And dis iz de confidens dat we hav in him, dat, if we ase eni tij acordiñ tu hiz wil, he heret us : 15 And if we no dat he her us, hwotsoevur we ase, we no dat we hav de petifunz dat we dezjrd ov him. 16 If eni man se hiz brudur sin a sin hwiç iz not untu det, he fal ase, and he fal giv him ljf for dem dat sin not untu det. Far iz a sin untu det : j du not sa dat he fal pra for it. 17 Ol unrjtiusnes iz sin : and dar iz a sin not untu det. 18 We no dat husoever iz born ov God sinet not ; but he dat iz begotu ov God cepet himself, and dat wiced wun tuçet him not. 19 And we no dat we ar ov God, and de hol wurd ljet in wicednes. 20 And we no dat de Sun ov God iz cum, and hat givn us

an undurstandiþ, þat we ma no him þat iz tru, and we ar in him þat iz tru, evn in hiz Sun Jezus Crjst. Þis iz ðe tru

God, and eturnal ljf. 21 Litl gildren, cep urselvz from jdulz. Amen.

Æ SECUND EPISL OV JON.

Æ eldur untu ðe elect ladi and hur gildren, hum j luv in ðe trut ; and not j onli, but elso el ða þat hav non ðe trut ; 2 For ðe truts sac, hwiþ dwelet in us, and fal be wið us for evur. 3 Gras be wið u, mursi, and pes, from God ðe Faður, and from ðe Lord Jezus Crjst, ðe Sun ov ðe Faður, in trut and luv. 4 F rejost gratli ðat j fnd ov ðj gildren wocij in trut, az we hav resevd a comandment from ðe Faður. 5 And nþ j beseg ðe, ladi, not az ðo j rot a nu comandment untu ðe, but ðat hwiþ we had from ðe beginiþ, þat we luv wun anuður. 6 And ðis iz luv, þat we wec aftur hiz comandments. Þis iz ðe comandment, þat, az ye hav hurd from ðe beginiþ, ye sud wec in it. 7 For meni deseurz ar enturd intu ðe wurld, hu

confes not þat Jezus Crjst iz cum in ðe fles. Þis iz a deseur and an anticrjst. 8 Læc tu urselvz, þat we luz not ðoz tiþz hwiþ we hav ret, but ðat we resev a ful ræword. 9 Husœvur transgreset, and abjdet not in ðe doctrin ov Crjst, hat not God. He ðat abjdet in ðe doctrin ov Crjst, he hat bot ðe Faður and ðe Sun. 10 If ðar cum eni untu u, and briþ not ðis doctrin, resev him not intu ur hœs, næður bid him God sped : 11 For he ðat bidet him God sped iz partœcur ov hiz evl dedz. 12 Haviþ meni tiþz tu rjt untu u, j wad not rjt wið papur and iþe : but j trust tu cum untu u, and spec fas tu fas, þat œr jœ ma be ful. 13 ðe gildren ov ðj elect sistur gret ðe. Amen.

Æ TURD EPISL OV JON.

Æ eldur untu ðe welbeloved Gaus, hum j luv in ðe trut. 2 Beloved, j wiþ abuy el tiþz ðat ðs maest prospur and be in helt, evn az ðj sol prospureþ. 3 For j rejost gratli, hwen ðe bredren cam and testifiþ ov ðe trut þat iz in ðe, evn az ðs wœcest in ðe trut. 4 F hav no gratur jœ ðan tu her ðat mj gildren wec in trut. 5 Beloved, ðs duest fattwli hwotœvur ðs duest tu ðe bredren, and tu stranjurz ; 6 Hwiþ hav born wites ov ðj çariti befor ðe çurç : hum if ðs briþ forwurd on ðar jurni aftur a godli sort, ðs falt du wel : 7 Becœz ðat for hiz namz sac ða went fort, taciþ nutiþ ov ðe Jentiþz. 8 We ðarfœr et tu resev suç, þat we mjt be felo-helþurz tu ðe trut. 9 F rot untu ðe çurç : but Djótrefeþ, hu luveþ tu hav ðe pre-

eminens amuþ ðem, resevet us not. 10 Hwarfœr, if j cum, j wil remembur hiz dedz hwiþ he duet, pratiþ agenst us wið malifus wurdz : and not content ðarwit, næður dut he himself resev ðe bredren, and forbidet ðem ðat wad, and castet ðem œt ov ðe çurç. 11 Beloved, folo not ðat hwiþ iz evl, but ðat hwiþ iz gud. He ðat duet gud iz ov God : but he ðat duet evl hat not sen God. 12 Demetrius hat gud report ov el men, and ov ðe trut itself : ya, and we elso bar record ; and ye no ðat œr record iz tru. 13 F had meni tiþz tu rjt, but j wil not wið iþe and pen rjt untu ðe : 14 But j trust j fal fortiþ se ðe, and we þal spec fas tu fas. Þes he tu ðe. œr frendz saluþ ðe. Gret ðe frendz bj nam.

Æ JENURAL EPISL OV JUD.

JUD, ðe survant ov Jezus Crjst, and brud-
ur ov Jamz, tu ðem ðat ar sajetifjð bj
God ðe Faður, and prezurvd in Jezus
Crjst, and cold : 2 Mursi untu u, and
pes, and luv, be multipljð. 3 Beluved,
hwen i gav el dilijens tu rjt untu u ov
ðe comun salvaſun, it woz nædfal for
me tu rjt untu u, and egzort u ðat ye
ſud urnestli contend for ðe fat hwiç woz
wuns delivurd untu ðe sants. 4 For
ðar ar surten men crept in unawarç, hu
war befor ov old ordand tu ðis condem-
naſun, ungodli men, turnij ðe gras ov sr
God intu lasiviusnes, and denijj ðe onli
Lord God, and sr Lord Jezus Crjst. 5
Æ wil ðarfor put u in remembrans, ðo
ye wuns nu ðis, hæ ðat ðe Lord, haviç
sawd ðe pepl st ov ðe land ov Ejipt,
afturwurd destrød ðem ðat belevd not.
6 And ðe anjelz hwiç cept not ðar furst
estat, but left ðar on habitaſun, he hat
rezurvd in evurlastij ganz undur dare-
nes untu ðe juymnt ov ðe grat da. 7
Evn az Sodum and Gomora, and ðe
sitiz abst ðem in ljç manur, giviç ðem-
selvz ovur tu fornicaſun, and goij aftur
stranj fleſ, ar set forð for an egzampl,
ſufuriç ðe venjens ov eturnal fjr. 8
Ljcwjz elso ðez filti dremurz ðefjl ðe
fleſ, despiz dominiun, and spec evl ov
dignitiz. 9 Yet Mjcel ðe arcanjel,
hwen contendij wið ðe devl he disputed
abst ðe bodi ov Mozes, durst not brij
agenst him a raliç acuzafun, but sed,
ðe Lord rebuç ðe. 10 But ðez spec evl
ov ðoz tinz hwiç ða no not : but hwot
ða no naturali, az brut bests, in ðoz
tinz ða corrupt ðemselvz. 11 Wo untu
ðem ! for ða hav gon in ðe wa ov Can,
and ran gredili aftur ðe erur ov Balam
for reword, and perist in ðe gansaic ov
Cora. 12 ðez ar spots in ur fests ov

gariti, hwen ða fest wið u, fediç ðem-
selvz wiðst fer : elsdz ða ar wiðst we-
tur, carid abst ov windz ; trez huiz frut
widureð, wiðst frut, twijs ded, pluct u
bj ðe ruts ; 13 Rajij wavz ov ðe se,
fomij st ðar on ſam ; wonduriç starz,
tu hum iz rezurvd ðe blaenes ov dare-
nes for evur. 14 And Enoc elso, ðe
sevnt from Adam, profesjð ov ðez, saic,
Behold ðe Lord cumet wið ten tczandz
ov hiz sants, 15 Tu eesceut juymnt
upon el, and tu convius el ðat ar un-
godli amuy ðem ov el ðar ungodli dedz
hwiç ða hav ungodli comited, and ov
el ðar hard speciz hwiç ungodli sinurz
hav spoen ageust him. 16 ðez ar
murmururz, complanurz, wœciç aftur
ðar on lusts ; and ðar mxt specet grat
ſweliç wurdz, haviç menz pursunz in
admiraſun bæcoz ov advantej. 17 But,
beluved, remembur ye ðe wurdz hwiç
war spoen befor ov ðe aposiz ov sr
Lord Jezus Crjst ; 18 Hs ðat ða told
u ðar sad he mocurz in ðe last tjm, hu
ſud wœc aftur ðar on ungodli lusts. 19
ðez be ða hu separat ðemselvz, sensual,
haviç not ðe Spirit. 20 But ye, beluved,
bildij up urselvz on ur most holi fat,
praiç in ðe Holi Gost, 21 Cœp urselvz
in ðe luv ov God, luciç for ðe mursi ov
sr Lord Jezus Crjst untu eturnal lijf.
22 And ov sum hav compaſun, maciç
a difurens : 23 And uduurz sav wið fer,
paliç ðem st ov ðe fjr ; hatij evn ðe
garment spotted bj ðe fleſ. 24 Ns untu
him ðat iz abl tu cep u from ſelij, and
tu prezent u feltles befor ðe prezens ov
hiz glori wið eesediç jø, 25 Tu ðe onli
wij God sr Saviur, be glori and majesti,
dominiun and pœur, bot ns and evur.
Amen.

ȚE REVELAȚIUN OV ST. JON ȚE DIVIN.

CAP. 1.

Țe RevelaȚiun ov Jezus Crjst, hwiȚ God gav untu him, tu so untu hiz survants tiȚz hwiȚ must fortli cum tu pas; and he sent and signifid it bi hiz anjel untu hiz survant Jon: 2 Hu bar record ov Țe wurd ov God, and ov Țe testimoni ov Jezus Crjst, and ov Țel tiȚz Țat he so. 3 Blesed iz he Țat reȚet, and Ța Țat her Țe wurdz ov Țis profesi, and Țep ȚoȚ tiȚz hwiȚ ar ritn Țarin: for Țe tȚm iz at hand.

4 JON tu Țe sevn ȚurȚiz hwiȚ ar in AȚia: Gras be untu u, and pes, from him hwiȚ iz, and hwiȚ woz, and hwiȚ iz tu cum; and from Țe sevn Spirits hwiȚ ar befor hiz tron; 5 And from Jezus Crjst, hu iz Țe fatiul witness, and Țe furst begotn ov Țe ded, and Țe prins ov Țe ciȚz ov Țe urt. Untu him Țat luvd us, and wost us from Țr sinz in hiz Țn blud, 6 And hat mad us ciȚz and prests untu God and hiz FaȚur; tu him be glori and dominiun for evur and evur. Amen. 7 Behold, he cumet wid ȚsȚdz; and evuri iȚ fal se him, and Ța Țelso hwiȚ perst him; and Țel cindredz ov Țe urt fal wal beȚoz ov him. Evn so, Amen. 8 F am Alfa and Omega, Țe beginiȚ and Țe endiȚ, set Țe Lord, hwiȚ iz, and hwiȚ woz, and hwiȚ iz tu cum, Țe OlmȚti. 9 F Jon, hu Țelso am ur brudur, and companiun in tribulaȚiun, and in Țe ciȚdum and paȚens ov Jezus Crjst, woz in Țe iȚ Țat iz celd Patmos, for Țe wurd ov God, and for Țe testimoni ov Jezus Crjst. 10 F woz in Țe spirit on Țe Lordz Ța, and hurd behiȚnd me a grat vȚs, az ov a trumpet, 11 SaiȚ, F am Alfa and Omega, Țe furst and Țe last: and, Hwot Țs ȚeȚest, riȚ in a bac, and send it untu Țe sevn ȚurȚiz hwiȚ ar in AȚia; untu Efesus, and untu Smurna, and untu Purgamos, and untu TȚatȚra, and untu Sardis, and untu Filadelfia, and untu Laodisea. 12 And iȚ turnd tu se Țe vȚs Țat spae wid me. And beiȚ turnd, iȚ se sevn goldn

candlstics; 13 And in Țe midst ov Țe sevn candlstics wun hȚe untu Țe Sun ov man, cloȚd wid a garment Țsn tu Țe fat, and gurt abst Țe paps wid a goldn gurdl. 14 Hiz hed and hiz harz war hwjȚ hȚe wal, az hwjȚ az sno; and hiz iȚ war az a flam ov fiȚr; 15 And hiz fet hȚe untu fiȚn bras, az if Ța burnd in a furnes; and hiz vȚs az Țe sȚnd ov meni wȚturz. 16 And he had in hiz riȚ hand sevn starz: and Țt ov hiz mȚt went a Țarp tu-Țjd sord: and hiz Țn-tenans woz az Țe sun Ținet in hiz streȚt. 17 And hwen iȚ se him, iȚ fel at hiz fet az ded. And he lad hiz riȚ hand upon me, saiȚ untu me, Fer not; F am Țe furst and Țe last: 18 F am he Țat livet, and woz ded; and, behold, iȚ am alȚj for evurmȚr, Amen; and hav Țe ȚeȚ ov hel and ov det. 19 RiȚ Țe tiȚz hwiȚ Țs hast sen, and Țe tiȚz hwiȚ ar, and Țe tiȚz hwiȚ fal be heraftur; 20 Țe misturi ov Țe sevn starz hwiȚ Țs seest in mi riȚ hand, and Țe sevn goldn candlstics. Țe sevn starz ar Țe anjelz ov Țe sevn ȚurȚiz: and Țe sevn candlstics hwiȚ Țs seest ar Țe sevn ȚurȚiz.

CAP. 2.

Untu Țe anjel ov Țe ȚurȚ ov Efesus riȚ; ȚeȚ tiȚz set he Țat holdet Țe sevn starz in hiz riȚ hand, hu wȚcet in Țe midst ov Țe sevn goldn candlstics; 2 F no ȚiȚ wures, and ȚiȚ labur, and ȚiȚ paȚens, and hȚ Țs caȚst not bar Țem hwiȚ ar evl: and Țs hast triȚ Țem hwiȚ sa Ța ar apozl, and ar not, and hast ȚȚnd Țem hȚurz: 3 And hast born, and hast paȚens, and for mi namz sae hast laburd, and hast not fanted. 4 Nevur-Țeles iȚ hav sumhwot agenst Țe, beȚoz Țs hast left ȚiȚ furst luv. 5 Remembur Țarfor from hwens Țs art Țeln, and repent, and du Țe furst wures; or els iȚ wil cum untu Țe ewieli, and wil remuv ȚiȚ candlstick Țt ov hiz plas, ecsept Țs repent. 6 But Țis Țs hast, Țat Țs hatest Țe dedz ov Țe Nicolatanz, hwiȚ iȚ Țelso hat. 7 He Țat hat an er, let him

her hwot ðe Spirit set untu ðe gurgiz ; Tu him ðat ovurcumeþ wil i giv tu et ov ðe tre ov lif, hwiç iz in ðe midst ov ðe paradjs ov God. 8 And untu ðe anjel ov ðe gurg in Smurna rjt ; ðez tinz set ðe furst and ðe last, hwiç woz ded, and iz aljv ; 9 F no ðj wures, and tribulaþun, and povurti, (but ðs art riç) and i no ðe blasfemi ov ðem hwiç sa ða ar Juz, and ar not, but ar ðe sinagog ov Satan. 10 Fer nun ov ðoz tinz hwiç ðs falt sufur : behold, ðe devl fal east sum ov u intu prizn, dat ye ma be trjd ; and ye fal hav tribulaþun ten daz : be ðs fattal untu det, and i wil giv ðe a crsn ov lif. 11 He ðat hat an er, let him her hwot ðe Spirit set untu ðe gurgiz ; He ðat ovurcumeþ fal not be hurt ov ðe secund det. 12 And tu ðe anjel ov ðe gurg in Purgamos rjt ; ðez tinz set he hwiç hat ðe sarp sord wið tu ejiz ; 13 F no ðj wures, and hwar ðs dwelest, evn hwar Satanz set iz : and ðs holdest fast mj nam, and hast not denjd mj fat, evn in ðoz daz hwarin Antipas woz mj fattal martur, hu woz slan amuy u, hwar Satan dwelet. 14 But i hav a fu tinz agenst ðe, beçoz ðs hast ðar ðem ðat hold ðe doctrin ov Balam, hu töt Balac tu cast a stumbljnbloc befor ðe gildren ov Izrael, tu et tinz sacrificjd untu jdulz, and tu comit fornicafun. 15 So hast ðs also ðem ðat hold ðe doctrin ov ðe Nicolatanz, hwiç tinj i hat. 16 Repent ; or i wil cum untu ðe cwicli, and wil sjt agenst ðem wið ðe sord ov mj mst. 17 He ðat hat an er, let him her hwot ðe Spirit set untu ðe gurgiz ; Tu him ðat ovurcumeþ wil i giv tu et ov ðe hidn mana, and wil giv him a hwjt ston, and in ðe ston a nu nam ritn, hwiç no man noet savij he ðat resevet it. 18 And untu ðe anjel ov ðe gurg in Tjatjra rjt ; ðez tinz set ðe Sun ov God, hu hat hiz jz lje untu a flam ov fjr, and hiz fet ar lje fjn bras ; 19 F no ðj wures, and çariti, and survis, and fet, and ðj pasens, and ðj wures ; and ðe last tu be mor ðan ðe furst. 20 Notwidstandij i hav a fu tinz agenst ðe, beçoz ðs sufurest ðat wuman Jezebel, hwiç colet hursel a profetes, tu tæg and tu sedus mj survants tu comit

fornicafun and tu et tinz sacrificjd untu jdulz. 21 And i gav hur spas tu repent ov hur fornicafun ; and se repented not. 22 Behold, i wil cast hur intu a bed, and ðem ðat comit adulturi wið hur intu grat tribulaþun, ecept ða repented ov ðar dedz. 23 And i wil cil hur gildren wið det ; and el ðe gurgiz fal no ðat i am he hwiç surçet ðe ranz and harts : and i wil giv untu evuri wun ov u acordij tu ur wures. 24 But untu u i sa, and untu ðe rest in Tjatjra, az meni az hav not ðis doctrin, and hwiç hav not non ðe depts ov Satan, az ða spec ; i wil put upon u nun uður burdn : 25 But ðat hwiç ye hav elredi hold fast til i cum. 26 And he ðat ovurcumeþ, and ceþet mj wures untu ðe end, tu him wil i giv psur ovur ðe nafunz : 27 And he fal ruul ðem wið a rod ov jurn ; az ðe veselz ov a potur fal ða be brocn tu sivur : evn az i resevd ov mj Faður. 28 And i wil giv him ðe mornij star. 29 He ðat hat an er, let him her hwot ðe Spirit set untu ðe gurgiz.

CAP. 3.

AND untu ðe anjel ov ðe gurg in Sardis rjt ; ðez tinz set he ðat hat ðe sevn Spirits ov God, and ðe sevn starz : F no ðj wures, dat ðs hast a nam ðat ðs livest, and art ded. 2 Be woçful, and strengn ðe tinz hwiç reman, dat ar redi tu dj : for i hav not fsnd ðj wures purfect befor God. 3 Remember ðarfor hs ðs hast resevd and hurd, and hold fast, and repent. If ðarfor ðs falt not woç, i wil cum on ðe az a tes, and ðs falt not no hwot or i wil cum upon ðe. 4 ðs hast a fu namz evn in Sardis hwiç hav not defjld ðar garments ; and ða fal wec wið me in hwjt : for ða ar wurdj. 5 He ðat ovurcumeþ, ðe sam fal be clodd in hwjt rament ; and i wil not blot st hiz nam st ov ðe bac ov lif, but i wil confes hiz nam befor mj Faður, and befor hiz anjelz. 6 He ðat hat an er, let him her hwot ðe Spirit set untu ðe gurgiz. 7 And tu ðe anjel ov ðe gurg in Filadelfia rjt ; ðez tinz set he ðat iz holi, he ðat iz tru, he ðat hat ðe cr ov David, he ðat opnet, and no man futet ;

and futet, and no man opnet; 8 ¶ no ðj wures: behold, i hav set befor ðe an opn dor, and no man can fut it: for ðs hast a litl strengt, and hast cept mj wurd, and hast not ðenjd mj nam. 9 Behold, i wil mac ðem ov ðe sinagog ov Satan, hwiç sa ða ar Juz, and ar not, but duu lj; behold, i wil mac ðem tuu cum and wurfip befor ðj fet, and tuu no ðat i hav luvd ðe. 10 Becoz ðs hast cept ðe wurd ov mj pafens, i elso wil cep ðe from ðe sr ov tentafum, hwiç fal cum upon el ðe wurld, tuu trj ðem ðat dwel upon ðe urt. 11 Behold, i cum ewicli: hold ðat fast hwiç ðs hast, ðat no man tac ðj crøn. 12 Him ðat ovur-cumet wil i mac a pilur in ðe templ ov mj God, and he fal go no mor st: and i wil rjt upon him ðe nam ov mj God, and ðe nam ov ðe siti ov mj God, hwiç iz nu Jerusaleum, hwiç cumet dsn st ov hevn from mj God: and i wil rjt upon him mj nu nam. 13 He ðat hat an er, let him her hwot ðe Spirit set untuu ðe gurçiz. 14 And untuu ðe anjel ov ðe gurç ov ðe Laodiseanz rjt; ðez tinz set ðe Amen, ðe fattul and tru wites, ðe beginiç ov ðe creaçun ov God; 15 ¶ no ðj wures, ðat ðs art neður cold nor hot: i wad ðs wurt cold or hot. 16 So ðen becoz ðs art lueworm, and neður cold nor hot, i wil spu ðe st ov mj mst. 17 Becoz ðs scaest, i am riç, and increst wið gadz, and hav ned ov nutiç; and noest not ðat ðs art reçed, and mizurabl, and pur, and bliçd, and naeed: 18 ¶ esnel ðe tuu bj ov me gold trjd in ðe fjr, ðat ðs maest be riç; and hwjt rament ðat ðs maest be clodd, and ðat ðe sam ov ðj naecednes duu not aper; and anont ðjn iz wið i-sqv, ðat ðs maest se. 19 Az meni az i luv, i rëbuç and çasn: be zelus ðarfor, and repent. 20 Behold, i stand at ðe dor, and noe: if eni man her mj vös and opn ðe dor, i wil cum in tuu him, and wil sup wið him, and he wið me. 21 Tuu him ðat ovurecumet wil i grant tuu sit wið me in mj trøn, evn az i elso ovurecum, and am set dsn wið mj Faður in hiz trøn. 22 He ðat hat an er, let him her hwot ðe Spirit set untuu ðe gurçiz.

CAP. 4.

AFTUR ðis i luct, and, behold, a dor woz opud in hevn: and ðe furst vös hwiç i hurd woz az it war ov a trumpet tœiç wið me; hwiç sed, Cum up hidur, and i wil so ðe' tinz hwiç must be her-aftur. 2 And imædieli i woz in ðe Spirit: and, behold, a tron woz set in hevn, and wun sat on ðe tron. 3 And he ðat sat woz tuu lue upon lje a jaspur and a sardjn ston: and ðar woz a ranbo rënd abst ðe tron, in sjt lje untuu an emurald. 4 And rënd abst ðe tron war for and twenti sets: and upon ðe sets i se for and twenti eldurz sitiç, clodd in hwjt rament; and ða had on ðar hedz crënz ov gold. 5 And st ov ðe tron præseded ljtiniç and tunduriçz and vösiz: and ðar war sevn lamps ov fjr burniç befor ðe trøn, hwiç ar ðe sevn Spirits ov God. 6 And befor ðe tron ðar woz a se ov glas lje untuu cristal: and in ðe midst ov ðe tron, and rënd abst ðe tron, war for bests ful ov iz befor and behjnd. 7 And ðe furst best woz lje a ljun, and ðe secund best lje a çaf, and ðe turd best had a fas az a man, and ðe fort best woz lje a fljiç egl. 8 And ðe for bests had eg ov ðem sies wiçz abst him; and ða war ful ov iz widin: and ða rest not da and njt, saiç, Holi, holi, holi, Lord God ðlmjti, hwiç woz, and iz, and iz tuu cum. 9 And hwen ðoz bests giv glori and onur and taçes tuu him ðat sat on ðe tron, huu livet for evur and evur, 10 ðe for and twenti eldurz fël dsn befor him ðat sat on ðe tron, and wurfip him ðat livet for evur and evur, and east ðar crënz befor ðe tron, saiç, 11 ðs art wurdi, o Lord, tuu resev glori and onur and psur: for ðs hast created el tinz, and for ðj pleçur ða ar and war created.

CAP. 5.

AND i se in ðe rjt hand ov him ðat sat on ðe tron a buc ritu widin and on ðe bæciçd, seld wið sevn selz. 2 And i se a stroy anjel proclamij wið a lsd vös, ¶ Huu iz wurdi tuu opn ðe buc, and tuu luis ðe selz ðarof. 3 And no man in hevn, nor in urt, neður undur ðe urt,

woz abl tu opn ðe buæ, neður tu luc ðaron. 4 And j wept maꝝ, becœz no man woz fsnd wurði tu opn and tu red ðe buæ, neður tu luc ðaron. 5 And wun ov ðe eldurz set untu me, Wep not: behold, ðe Ljun ov ðe triþ ov Jûða, ðe Rrut ov David, hat prevæld tu opn ðe buæ, and tu lus ðe sevn selz ðarof. 6 And j beheld, and, lo, in ðe midst ov ðe tron, and ov ðe for bests, and in ðe midst ov ðe eldurz, stud a Lam az it had ben slan, haviꝝ sevn hornz and sevn jz, hwiꝝ ar ðe sevn Spirits ov God sent fort intu el ðe urt. 7 And he cam and tue ðe buæ st ov ðe rjt hand ov him ðat sat upon ðe tron. 8 And hwen he had taen ðe buæ, ðe for bests and for and twenti eldurz fel ðsn befor ðe Lam, haviꝝ evuri wun ov ðem harps, and goldn vjalz fial ov oðurz, hwiꝝ ar ðe prarz ov sants. 9 And ða sun a nu soy, saiꝝ, Hs art wurði tu tue ðe buæ, and tu opn ðe selz ðarof: for ðs wost slan, and hast redemd us tu God bj ðj blud st ov evuri eindred, and tuy, and pepl, and nafun; 10 And hast mad us untu sr God eiꝝz and prests: and we sal ran on ðe urt. 11 And j beheld, and j hurd ðe vœs ov meni anjelz rœnd abst ðe tron and ðe bests and ðe eldurz: and ðe numbur ov ðem woz ten tszand tjmz ten tszand, and tszandz ov tszandz; 12 Saiꝝ wið a lsd vœs, Wurði iz ðe Lam ðat woz slan tu resev psur, and rigiz, and wizdum, and strejt, and onur, and glori, and blesij. 13 And evuri cretur hwiꝝ iz in hevni, and on ðe urt, and undur ðe urt, and suꝝ az ar in ðe se, and el ðat ar in ðem, hurd j saiꝝ, Blesij, and onur, and glori, and psur, be untu him ðat sitet upon ðe tron, and untu ðe Lam for evur and evur. 14 And ðe for bests sed, Amen. And ðe for and twenti eldurz fel ðsn and wurfipt him ðat livet for evur and evur.

CAP. 6.

AND j sœ hwen ðe Lam opnd wun ov ðe selz, and j hurd, az it war ðe nœz ov tundur, wun ov ðe for bests saiꝝ, Cum and se. 2 And j sœ, and behold a hwjt hors: and he ðat sat on him had

a bo; and a crœn woz givn untu him: and he went fort coꝝcurij, and tu coꝝcur. 3 And hwen he had opnd ðe secund sel, j hurd ðe secund best sa, Cum and se. 4 And ðar went st anuður hors ðat woz red: and psur woz givn tu him ðat sat ðaron tu tue pes from ðe urt, and ðat ða fud cil wun anuður: and ðar woz givn untu him a grat sord. 5 And hwen he had opnd ðe turd sel, j hurd ðe turd best sa, Cum and se. And j beheld, and lo a blaæ hors; and he ðat sat on him had a par ov balansiz in hiz hand. 6 And j hurd a vœs in ðe midst ov ðe for bests sa, A mezur ov hwet for a peni, and tre mezurz ov barli for a peni; and se ðs hurt not ðe el and ðe wjn. 7 And hwen he had opnd ðe fort sel, j hurd ðe vœs ov ðe fort best sa, Cum and se. 8 And j lact, and behold a pal hors: and hiz nam ðat sat on him woz Det, and Hel folod wið him. And psur woz givn untu ðem ovur ðe fort part ov ðe urt, tu cil wið sord, and wið huggur, and wið det, and wið ðe bests ov ðe urt. 9 And hwen he had opnd ðe fift sel, j sœ undur ðe eltur ðe solz ov ðem ðat war slan for ðe wurd ov God, and for ðe testimni hwiꝝ ða held: 10 And ða crjd wið a lsd vœs, saiꝝ, Hs loꝝ, o Lord, holi and tru, dust ðs not juj and avenj sr blud on ðem ðat dwel on ðe urt. 11 And hwjt robz war givn untu evuri wun ov ðem; and it woz sed untu ðem, ðat ða fud rest yet for a litl sezn, until ðar felo-survants elso and ðar bredren, ðat fud be eild az ða war, fud be fulfild. 12 And j beheld when he had opnd ðe siest sel, and, lo, ðar woz a grat urtwæc; and ðe sun becam blaæ az sacclot ov har, and ðe mun becam az blud; 13 And ðe starz ov hevni fel untu ðe urt, evn az a fig-tre eastet hur untjmli figz, hwen se iz faen ov a mjt wind. 14 And ðe hevni departed az a scrol hwen it iz rold tu-gedur; and evuri mœnten aud jland war muvd st ov ðar plasiz. 15 Aud ðe eiꝝz ov ðe urt, and ðe grat men, and ðe rig men, and ðe gef captenz, and ðe mjt men, and evuri bondman, and evuri fre man, hid ðemselvz in ðe denz, and in

ðe rocs ov ðe mæntenz; 16 And sed tu ðe mæntenz and rocs, Føl on us, and hïd us from ðe fas ov him ðat sitet on ðe tron, and from ðe ræt ov ðe Lam: 17 For ðe grat da ov hiz ræt iz cum; and ? hu fal be abl tu stand.

CAP. 7.

AND aftur ðez tîp̄z i se for anjelz standiŋ on ðe for cornurz ov ðe urt, holdiŋ ðe for windz ov ðe urt, ðat ðe wind fad not blø on ðe urt, nor on ðe se, nor on eni tre. 2 And i se anuður anjel asendiŋ from ðe est, haviŋ ðe sel ov ðe liviŋ God: and he crið wið a lød vøs tu ðe for anjelz, tu hum it woz givn tu hurt ðe urt and ðe se, 3 Saiŋ, Hurt not ðe urt, neður ðe se, nor ðe trez, til we hav seld ðe survants ov sr God in ðar forhedz. 4 And i hurd ðe nûmbr ov ðem hwiç war seld: and ðar war seld a hundred and forti and for tszand ov el ðe triþz ov ðe çildren ov Izrael. 5 Ov ðe triþ ov Juða war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Ruben war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Gad war seld twelv tszand. 6 Ov ðe triþ ov Asur war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Naftali war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Manasa war seld twelv tszand. 7 Ov ðe triþ ov Simiun war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Lævi war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Izacur war seld twelv tszand. 8 Ov ðe triþ ov Zebulun war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Jozef war seld twelv tszand. Ov ðe triþ ov Benjamin war seld twelv tszand. 9 Aftur ðis i beheld, and, lo, a grat multituð hum nō man cud nûmbr, ov el nafunz, and eiðredz, and pepl, and tuz, stad befor ðe tron, and befor ðe Lam, cloðd wið hwiç robz, and pãmz in ðar handz; 10 And crið wið a lød vøs, saiŋ, Salvafun tu sr God hwiç sitet upon ðe tron, and untu ðe Lam. 11 And el ðe anjelz stad rønd abst ðe tron, and abst ðe eldurz and ðe for bests, and fel befor ðe tron on ðar fasiz, and wurfipt God, 12 Saiŋ, Amen: Blesiŋ, and glori, and wizdum, and taçesgiviŋ, and onur, and psur, and miçt, be untu sr God for evur and evur. Amen. 13

And wun ov ðe eldurz ansurd, saiŋ untu me, ? Hwot ar ðez hwiç ar arad in hwiç robz; and ? hwens cam ða. 14 And i sed untu him, Sur, ðs noest. And he sed untu me, ðez ar ða hwiç cam st ov grat tribulafun, and hav woft ðar robz, and mad ðem hwiç in ðe blud ov ðe Lam. 15 ðarfor ar ða befor ðe tron ov God, and surv him da and niçt in hiz templ: and he ðat sitet on ðe tron fal dwel amuŋ ðem. 16 ða fal hungur nō mor, neður turst eni mor; neður fal ðe sun liçt on ðem, nor eni het. 17 For ðe Lam hwiç iz in ðe midst ov ðe tron fal fed ðem, and fal led ðem untu liviŋ fsntenz ov weturz: and God fal wiç awa el terz from ðar iç.

CAP. 8.

AND hwen he had opnd ðe sevnt sel, ðar woz sïlens in hevn abst ðe spas ov haf an sr. 2 And i se ðe sevun anjelz hwiç stad befor God; and tu ðem war givn sevun trumpets. 3 And anuður anjel cam and stad at ðe øltur, haviŋ a goldn sensur; and ðar woz givn untu him muç insens, ðat he fad ofur it wið ðe prarz ov el sants upon ðe goldn øltur hwiç woz befor ðe tron. 4 And ðe smoe ov ðe insens, hwiç cam wið ðe prarz ov ðe sants, asended up befor God st ov ðe anjelz hand. 5 And ðe anjel tuc ðe sensur, and fild it wið fïr ov ðe øltur, and cast it intu ðe urt: and ðar war vøsiz, and tunduriŋz, and liçniŋz, and an urtewac. 6 And ðe sevun anjelz hwiç had ðe sevun trumpets prepard ðemselvz tu ssnd. 7 ðe furst anjel ssnded, and ðar folod hal and fïr miŋgld wið blud, and ða war cast upon ðe urt: and ðe turd part ov trez woz burnt up, and el gren gras woz burnt up. 8 And ðe secund anjel ssnded, and az it war a grat mænten burniŋ wið fïr woz cast intu ðe se: and ðe turd part ov ðe se becam blud; 9 And ðe turd part ov ðe ereturz hwiç war in ðe se, and had liçt, dïd; and ðe turd part ov ðe sïps war destrød. 10 And ðe turd anjel ssnded, and ðar fel a grat star from hevn, burniŋ az it war a lamp, and it fel upon ðe turd part ov ðe rivurz, and upon ðe fsntenz ov weturz; 11 And

ðe nam ov ðe star iz cöld Wurmwad : and ðe turd part ov ðe weturz becam wurmwad ; and meni men djd ov ðe weturz, becez ða war mad bitur. 12 And ðe forð anjel sşnded, and ðe turd part ov ðe sun woz smitn, and ðe turd part ov ðe mun, and ðe turd part ov ðe starz ; so az ðe turd part ov ðem woz darend, and ðe da son not for a turd part ov it, and ðe njt ljewjz. 13 And j beheld, and hurd an anjel fljij tru ðe midst ov hevñ, saij wid a lşd vşs, Wo, wo, wo, tu ðe inhabiturz ov ðe urt bj rezn ov ðe nđur vşsiz ov ðe trumpet ov ðe tre anjelz, hwiç ar yet tu sşnd !

CAP. 9.

And ðe fiřt anjel sşnded, and j sş a star fşl from hevñ untu ðe urt : and tu him woz givñ ðe cş ov ðe botumles pit. 2 And he opnd ðe botumles pit ; and ðar aroz a smoc st ov ðe pit, az ðe smoc ov a grat furnes ; and ðe sun and ðe ar war darend bj rezn ov ðe smoc ov ðe pit. 3 And ðar cam st ov ðe smoc locusts upon ðe urt : and untu ðem woz givñ pşur, az ðe scorpionz ov ðe urt hav pşur. 4 And it woz comanded ðem ðat ða şud not hurt ðe gras ov ðe urt, nđur eni gren tşj, nđur eni tre ; but onli ðoz men hwiç hav not ðe sel ov God in ðar forhedz. 5 And tu ðem it woz givñ ðat ða şud not cil ðem, but ðat ða şud be tormented fjv munts : and ðar torment woz az ðe torment ov a scorpion, hwen he strjct a man. 6 And in ðoz daz şal men see ðet, and şal not fjnd it ; and şal deşjr tu dj, and ðet şal fle from ðem. 7 And ðe şaps ov ðe locusts war lje untu horsiz preparad untu batl ; and on ðar hedz war az it war crşnz lje gold, and ðar fasiz war az ðe fasiz ov men. 8 And ða had har az ðe har ov wimen, and ðar tet war az ðe tet ov ljunz. 9 And ða had brestplats, az it war brestplats ov jurn ; and ðe sşnd ov ðar wijz woz az ðe sşnd ov çarjuts ov meni horsiz runij tu batl. 10 And ða had talz lje untu scorpionz, and ðar war stşjz in ðar talz : and ðar pşur woz tu hurt men fjv munts. 11 And ða had a ej ovur ðem, hwiç iz ðe anjel ov ðe botumles

pit, huuz nam in ðe Hebru tuy iz Abadun, but in ðe Greç tuy hat hiz nam Apoliun. 12 Wuñ wo iz past ; and, behold, ðar cum tu woz mor heraftur. 13 And ðe siest anjel sşnded, and j hurd a vşs from ðe for horiz ov ðe goldn ęltur hwiç iz befor God, 14 Saij tu ðe siest anjel hwiç had ðe trumpet, Luş ðe for anjelz hwiç ar bşnd in ðe grat rivur Ufratez. 15 And ðe for anjelz war lust, hwiç war preparad for an şr, and a da, and a munt, and a yer, for tu sla ðe turd part ov men. 16 And ðe numbur ov ðe armi ov ðe horsmen war tu hundred tşzand tşzand : and j hurd ðe numbur ov ðem. 17 And ðus j sş ðe horsiz in ðe vizun, and ðem ðat sat on ðem, havij brestplats ov fjř, and ov jasint, and brimston : and ðe hedz ov ðe horsiz war az ðe hedz ov ljunz ; and şt ov ðar mşdz ifşd fjř and smoc and brimston. 18 Bj ðez tre woz ðe turd part ov men eild, bj ðe fjř, and bj ðe smoc, and bj ðe brimston, hwiç ifşd şt ov ðar mşdz. 19 For ðar pşur iz in ðar mş, and in ðar talz : for ðar talz war lje untu şerpents, and had hedz, and wid ðem ða du hurt. 20 And ðe rest ov ðe men hwiç war not eild bj ðez plagz yet repented not ov ðe wures ov ðar handz, ðat ða şud not wurřip devlz, and jdulz ov gold, and şilvur, and bras, and ston, and ov wud : hwiç nđur can se, nor her, nor woc : 21 Nđur repented ða ov ðar murdurz, nor ov ðar sorsuriz, nor ov ðar fornicajun, nor ov ðar teřts.

CAP. 10.

AND j sş anđur mşti anjel cum dşn from hevñ, clođd wid a clşd : and a ranbo woz upon hiz hed, and hiz fas woz az it war ðe sun, and hiz fet az pilurz ov fjř : 2 And he had in hiz hand a litl bæc opn : and he set hiz řjt fut upon ðe se, and hiz left fut on ðe urt, 3 And erjd wid a lşd vşs, az hwen a ljun roret : and hwen he had erjd, sevn tundurz uturd ðar vşsiz. 4 And hwen ðe sevn tundurz had uturd ðar vşsiz, j woz abst tu řjt : and j hurd a vşs from hevñ saij untu me, Sel up ðoz tşjz hwiç ðe sevn tundurz uturd, and řjt ðem not.

5 And ðe anjel hwiç i se stand upon ðe se and upon ðe urt lifted up hiz hand tu hevn, 6 And swar bj him ðat livet for evur and evur, hu created hevn, and ðe tiþz ðat ðarin ar, and ðe urt, and ðe tiþz ðat ðarin ar, and ðe se, and ðe tiþz hwiç ar ðarin, ðat ðar sud be tjm no loyður : 7 But in ðe daz ov ðe vös ov ðe sevnt anjel, hwen he sal begin tu sýnd, ðe misturi ov God sud be finist, az he hat deklard tu hiz survants ðe profets. 8 And ðe vös hwiç i hurd from hevn spac untu me agen, and sed, Go and tac ðe litl buç hwiç iz opn in ðe hand ov ðe anjel hwiç standet upon ðe se and upon ðe urt. 9 And i went untu ðe anjel, and sed untu him, Giv me ðe litl buç. And he sed untu me, Tac it, and et it up ; and it sal mac ðj beli bitur, but it sal be in ðj mst swet az humi. 10 And i tac ðe litl buç st ov ðe anjel hand, and et it up ; and it woz in mj mst swet az humi : and az sun az i had etn it, mj beli woz bitur. 11 And he sed untu me, ðs must profesj agen befor meni peplz, and nafunz, and tuþz, and einz.

CAP. 11.

AND ðar woz givn me a red lje untu a rod : and ðe anjel stud, saiþ, Rjz and meður ðe templ ov God, and ðe öltur, and ðem ðat wurfip ðarin. 2 But ðe cort hwiç iz wiðst ðe templ lev st, and meður it not ; for it iz givn untu ðe Jentilz : and ðe holi siti sal ða tred undur fut forti and tu munts. 3 And i wil giv psur untu mj tu witnessiz, and ða sal profesj a tszand tu hundred and trescor daz, cloðd in sacelot. 4 ðez ar ðe tu oliv trez, and ðe tu candl-stics standij befor ðe God ov ðe urt. 5 And if eni man wil hurt ðem, fjf prosedet st ov ðar mst, and ðevret ðar enemiz : and if eni man wil hurt ðem, he must in ðis manur be eild. 6 ðez hav psur tu fut hevn, ðat it ran not in ðe daz ov ðar profesi : and hav psur övr woturz tu turn ðem tu blud, and tu smjt ðe urt wið öl plagz, az ofn az ða wil. 7 And hwen ða sal hav finist ðar testimuni, ðe best ðat asendet st ov ðe botumles pit sal mac wor agenst

ðem, and sal övurem ðem, and cil ðem. 8 And ðar ded bodiz sal lj in ðe stret ov ðe grat siti, hwiç spirituali iz cöld Sodun and Ejipt, hwar ölso sr Lord woz crusifjd. 9 And ða ov ðe pepl and eindredz and tuþz and nafunz sal se ðar ded bodiz tre daz and a haþ, and sal not sufur ðar ded bodiz tu be put in gravz. 10 And ða ðat dwel upon ðe urt sal rejös övr ðem, and mac meri, and sal send gifts wun tu anudur ; beçez ðez tu profets tormented ðem ðat dwelt on ðe urt. 11 And aftur tre daz and a haþ ðe Spirit ov ljf from God enturd intu ðem, and ða stud upon ðar fet : and grat fer fel upon ðem hwiç se ðem. 12 And ða hurd a grat vös from hevn saiþ untu ðem, Cum up hiður. And ða asended up tu hevn in a clsd ; and ðar enemiz beheld ðem. 13 And ðe sam sr woz ðar a grat urtwæc, and ðe tent part ov ðe siti fel, and in ðe urtwæc war slan ov men sevnt tszand : and ðe remnant war afrijed, and gav glori tu ðe God ov hevn. 14 ðe secund wo iz past ; and, behold, ðe turd wo cumet ewieli. 15 And ðe sevnt anjel sýnded ; and ðar war grat vösiz in hevn, saiþ, ðe eiþdunz ov ðis wurld ar becum ðe eiþdunz ov sr Lord, and ov hiz Crjst ; and he sal ran for evur and evur. 16 And ðe for and twenti eldurz, hwiç sat befor God on ðar sets, fel upon ðar fasiz, and wurfipt God, 17 Saiþ, We giv ðe tanes, o Lord God Ölmjti, hwiç art, and wost, and art tu eum ; beçez ðs hast tacn tu ðe ðj grat psur, and hast rand. 18 And ðe nafunz war angrri, and ðj ret iz eum, and ðe tjm ov ðe ded, ðat ða sud be jujd, and ðat ðs sudst giv reword untu ðj survants ðe profets, and tu ðe sants, and ðem ðat fer ðj nam, smel and grat ; and sudst deströ ðem hwiç deströ ðe urt. 19 And ðe templ ov God woz öpnd in hevn, and ðar woz sen in hiz templ ðe arc ov hiz testament : and ðar war ljtniþz, and vösiz, and tundur-iþz, and an urtwæc, and grat hal.

CAP. 12.

AND ðar aperd a grat wundur in hevn ; a wuman cloðd wið ðe sun, and ðe mun

undur hur fet, and upon hur hed a crøn ov twelv starz : 2 And se bein wið gjld erjð, travaliþ in burt, and pand tu be delivurd. 3 And ðar aperd anudur wundur in hevn ; and behold a grat red dragun, haviþ sevn hedz and ten hornz, and sevn crønz upon hiz hedz. 4 And hiz tal dru ðe turd part ov ðe starz ov hevn, and did east ðem tu ðe urt : and ðe dragun stud befor ðe wuman hwiç woz redi tu be delivurd, for tu devør hur gjld az sun az it woz born. 5 And se brèt fort a man gjld, hu woz tu ruul el nafunz wið a rod ov jurn : and hur gjld woz cøt up untu God and tu hiz tron. 6 And ðe wuman fled intu ðe wildurnes, hwar se hat a plas þrøpurd ov God, ðat ða fud fud hur ðar a tšzand tu hundred and trescor daz. 7 And ðar woz wor in hevn : Mjcel and hiz anjelz fet agenst ðe dragun ; and ðe dragun fet and hiz anjelz, 8 And þrøvald not ; nedur woz ðar plas fšnd eni mor in hevn. 9 And ðe grat dragun woz east st, ðat old surpent, celd ðe Devl, and Satan, hwiç desevet ðe høl wuld : he woz east st intu ðe urt, and hiz anjelz war east st wið him. 10 And j hurd a lsd vøs saiþ in hevn, Ns iz eum salvafun, and strejt, and ðe eiþdum ov sr God, and ðe þsur ov hiz Crjst : for ðe acuzur ov sr bredren iz east dšn, hwiç acuzd ðem befor sr God da and njt. 11 And ða ovuream him bj ðe blud ov ðe Lam, and bj ðe wurd ov ðar testimuni ; and ða luvd not ðar lþvz untu ðe det. 12 Þarfur rejos, ye hevnz, and ye ðat dwel in ðem. Wo tu ðe inhabiturz ov ðe urt and ov ðe se ! for ðe devl iz eum dšn untu u, haviþ grat røt, becøz he noet ðat he hat but a fort tþm. 13 And hwen ðe dragun sø ðat he woz east untu ðe urt, he þursecuted ðe wuman hwiç brèt fort ðe man gjld. 14 And tu ðe wuman war givn tu winþ ov a grat egl, ðat se mjt flþ intu ðe wildurnes, intu hur plas, hwar se iz nurjst for a tþm, and tþmz, and haf a tþm, from ðe fas ov ðe surpent. 15 And ðe surpent east st ov hiz mst wøtur az a flud aftur ðe wuman, ðat he mjt cøz hur tu be carid awa ov ðe flud. 16 And ðe urt helpt ðe wuman, and ðe

urt opnd hur mst, and swolod up ðe flud hwiç ðe dragun east st ov hiz mst. 17 And ðe dragun woz rot wið ðe wuman, and went tu mac wor wið ðe remnant ov hur sed, hwiç cøþ ðe comandments ov God, and hav ðe testimuni ov Jezus Crjst.

CAP. 13.

AND j stud upon ðe sand ov ðe se, and sø a best rþz up st ov ðe se, haviþ sevn hedz and ten hornz, and upon hiz hornz ten crønz, and upon hiz hedz ðe nam ov blasfemi. 2 And ðe best hwiç j sø woz lþc untu a leþurd, and hiz fet war az ðe fet ov a þar, and hiz mst az ðe mst ov a lþun : and ðe dragun gav him hiz þsur, and hiz set, and grat etoriti. 3 And j sø wun ov hiz hedz az it war wounded tu det ; and hiz dedli wund woz held : and el ðe wuld wundurd aftur ðe best. 4 And ða wurþipt ðe dragun hwiç gav þsur untu ðe best : and ða wurþipt ðe best, saiþ, ? Hu iz lþc untu ðe best ; ? hu iz abl tu mac wor wið him. 5 And ðar woz givn untu him a mst speiþ grat tþz and blasfemiz ; and þsur woz givn untu him tu continþ forti and tu munts. 6 And he opnd hiz mst in blasfemi agenst God, tu blasfem hiz nam, and hiz taburnacl, and ðem ðat dwel in hevn. 7 And it woz givn untu him tu mac wor wið ðe sants, and tu ovuream ðem : and þsur woz givn him ovur el eindredz, and tþz, and nafunz. 8 And el ðat dwel upon ðe urt þal wurþip him, huuz namz ar not ritu in ðe bæc ov lþf ov ðe Lam slan from ðe fšndafun ov ðe wuld. 9 If eni man hav an er, let him her. 10 He ðat ledet intu captiviti þal go intu captiviti : he hat cilet wið ðe sord must be eild wið ðe sord. Her iz ðe þafens and ðe fat ov ðe sants. 11 And j beheld anudur best cumiþ up st ov ðe urt ; and he had tu hornz lþc a lam, and he spac az a dragun. 12 And he cesursþzet el ðe þsur ov ðe furst best befor him, and cøzet ðe urt and ðem hwiç dwel ðarin tu wurþip ðe furst best, huuz dedli wund woz held. 13 And he duet grat wundurz, sø ðat he macet fþr eum dšn from hevn on ðe urt in ðe sþt ov men, 14 And desevet

dem dat dwel on de urt bj de menz ov doz miraculz hwiç he had psur tu du in de sjt ov de best; saiñ tu dem dat dwel on de urt, dat da sud mac an iney tu de best, hwiç had de wund bj a sord, and did liv. 15 And he had psur tu giv lij untu de imej ov de best, dat de imej ov de best sud bot spæc, and cöz dat az meni az wud not wurfip de imej ov de best sud be cild. 16 And he cözd el, bot smel and grat, riç and pur, fre and bond, tu resev a marc in ðar rjt hand, or in ðar forhedz: 17 And dat no man mjt bj or sel, sav he ðat had de marc, or de nam ov de best, or de numbur ov hiz nam. 18 Her iz wizdum. Let him ðat hat undurstandij cönt de numbur ov de best: for it iz de numbur ov a man; and hiz numbur iz Sics hundred trescor and sics.

ÇAP. 14.

AND j lact, and, lo, a Lam stud on de mst Zjun, and wið him a hundred forti and for tszand, haviñ hiz Faðurz nam ritn in ðar forhedz. 2 And j hurd a vös from hevn, az de vös ov meni weturz, and az de vös ov a grat tundur: and j hurd de vös ov harpurz harpiñ wið ðar harps: 3 And ða sun az it war a nu soj befor de tron, and befor de for bests, and de eldurz: and no man cud lurn ðat soj but de hundred and forti and for tszand, hwiç war redemd from de urt. 4 Æz ar ða hwiç war not defjld wið wimen; for ða ar vurjinz. Æz ar ða hwiç folo de Lam hwiðurso- evur he goet. Æz war redemd from amuj men, beij de furst fruits untu God and tu de Lam. 5 And in ðar mst woz fsnd no gjl: for ða ar wiðst fölt befor de tron ov God. 6 And j sø anuður anjel flj in de midst ov hevn, haviñ de evurlastij Gospel tu præç untu dem dat dwel on de urt, and tu evuri nafun, and cindred, and tunj, and pepl. 7 Saiñ, wið a lsd vös, Fer God, and giv glori tu him; for de sr ov hiz jujment iz cum: and wüfip him dat mad hevn, and urt, and de se, and de fsntenz ov weturz. 8 And ðar folod anuður anjel, saiñ, Babilun iz feln, iz feln, ðat grat siti, bæcöz fe mud el nafunz drije

ov de wjn ov de röt ov hur fornicafun. 9 And de turd anjel folod dem, saiñ wið a lsd vös, If eni man wurfip de best and hiz imej, and resev hiz marc in hiz forhed, or in hiz hand, 10 Æ sam sal drije ov de wjn ov de röt ov God, hwiç iz pord st wiðst micstur intu de cup ov hiz indignafun; and he sal be tormented wið lij and brimston in de prezens ov de holi anjelz, and in de prezens ov de Lam: 11 And de smoc ov ðar torment asendet up for evur and evur: and ða hav no rest da nor njt, hu wurfip de best and hiz imej, and huso-evur resevet de marc ov hiz nam. 12 Her iz de pasens ov de sants: her ar ða dat cep de comandments ov God, and de fat ov Jezus. 13 And j hurd a vös from hevn, saiñ untu me, Rjt, Blesed ar de ded hwiç dj in de Lord from hensfort: Ya, set de Spirit, dat ða ma rest from ðar laburz; and ðar wures du folo dem. 14 And j lact, and behold a hwjt elsd, and upon de elsd wun sat lij untu de Sun ov man, haviñ on hiz hed a goldn crön, and in hiz hand a farp siel. 15 And anuður anjel cam st ov de templ, criñ wið a lsd vös tu him dat sat on de elsd, Trust in ðj siel, and rep: for de tjm iz cum for de tu rep; for de harvest ov de urt iz rijp. 16 And he ðat sat on de elsd trust in hiz siel on de urt; and de urt woz rept. 17 And anuður anjel cam st ov de templ hwiç iz in hevn, he elso haviñ a farp siel. 18 And anuður anjel cam st from de eltur, hwiç had psur ovur fjr; and crij wið a lsd crij tu him ðat had de farp siel, saiñ, Trust in ðj farp siel, and gaður de clusturz ov de vjn ov de urt; for hur graps ar fali rijp. 19 And de anjel trust in hiz siel intu de urt, and gadurd de vjn ov de urt, and cast it intu de grat wjn-pres ov de röt ov God. 20 And de wjn-pres woz trodn wiðst de siti, and blud cam st ov de wjn-pres, evn untu de hors bridlz, bj de spas ov a tszand and sics hundred furlojz.

ÇAP. 15.

AND j sø anuður sijn in hevn, grat and marclus, sevn anjelz haviñ de sevn last plagz; for in dem iz fild up de röt ov

God. 2 And i se az it war a se ov glas mingld wið sijr: and ðem ðat had gotu ðe victori ovur ðe best, and ovur hiz imej, and ovur hiz marc, and ovur ðe numbur ov hiz nam, stand on ðe se ov glas, havij ðe harps ov God. 3 And ða sij ðe soy ov Mozes ðe survant ov God, and ðe soy ov ðe Lam, saiij, Grat and marvelous ar ðij wures, Lord God Olmjti; just and tru ar ðij waz, ðs Cij ov sants. 4 ¶ Huu sal not fer ðe, o Lord, and glorifij ðij nam; for ðs onli art holi: for el nafunz sal cum and wurfip befor ðe; for ðij jujments ar mad manifest. 5 And astur ðat i lact, and, behold, ðe templ ov ðe taburnael ov ðe testimuni in hevn woz opnd: 6 And ðe sevn anjelz cam st ov ðe templ, havij ðe sevn plagz, cloðd in pur and hwijt linen, and havij ðar brests gurded wið goldn gurdlz. 7 And wun ov ðe for bests gav untu ðe sevn anjelz sevn goldn vjalz ful ov ðe røt ov God, huu livet for evur and evur. 8 And ðe templ woz fild wið smœe from ðe glori ov God, and from hiz psur; and no man woz abl tuu entur intuu ðe templ, til ðe sevn plagz ov ðe sevn anjelz war fulfild.

CAP. 16.

AND i hurd a grat vos st ov ðe templ saiij tu ðe sevn anjelz, Go up waz, and por st ðe vjalz ov ðe røt ov God upon ðe urt. 2 And ðe furst went, and pord st hiz vjal upon ðe urt; and ðar fel a nœsum and grevus sor upon ðe men hwig had ðe marc ov ðe best, and upon ðem hwig wurfipt hiz imej. 3 And ðe secund anjel pord st hiz vjal upon ðe se; and it becam az ðe blod ov a ded man: and evuri livij sol dijd in ðe se. 4 And ðe turd anjel pord st hiz vjal upon ðe rivurz and fsntenz ov wøturz; and ða becam blod. 5 And i hurd ðe anjel ov ðe wøturz sa, ðs art rijtius, o Lord, hwig art, and wost, and salt be, becøz ðs hast jujd ðus. 6 For ða hav sed ðe blod ov sants and profets, and ðs hast givn ðem blod tuu drije; for ða ar wurdi. 7 And i hurd anudur st ov ðe øltur sa, Evn so, Lord God Olmjti, tru and rijtius ar ðij jujments. 8 And ðe fort anjel pord st hiz vjal upon ðe sun;

and psur woz givn untu him tuu seorg men wið sijr. 9 And men war seorgt wið grat het, and blasfemd ðe nam ov God, hwig hat psur ovur ðez plagz: and ða repented not tuu giv him glori. 10 And ðe fiift anjel pord st hiz vjal upon ðe set ov ðe best; and hiz eindum woz fal ov darenes; and ða nœd ðar tunz for pan, 11 And blasfemd ðe God ov hevn becøz ov ðar panz and ðar sorz, and repented not ov ðar dedz. 12 And ðe siest anjel pord st hiz vjal upon ðe grat rivur Ūstratez; and ðe wøtur ðarof woz drijd up, ðat ðe wa ov ðe einz ov ðe est mjt be prepard. 13 And i se tre unelen spirits lje frogz cum st ov ðe mst ov ðe dragun, and st ov ðe mst ov ðe best, and st ov ðe mst ov ðe sels profet. 14 For ða ar ðe spirits ov devlz, wureij miraclz, hwig go fort untu ðe einz ov ðe urt and ov ðe hol world, tuu gadur ðem tuu ðe batl ov ðat grat da ov God Olmjti. 15 Behold, i cum az a tef. Blesed iz he ðat woget, and cepet hiz garments, lest he wœe naced, and ða se hiz sam. 16 And he gadurd ðem tugeður intuu a plas cøld in ðe Hebruu tunj Armagedun. 17 And ðe sevt anjel pord st hiz vjal intuu ðe ar; and ðar cam a grat vos st ov ðe templ ov hevn, from ðe tron, saiij, It iz dun. 18 And ðar war vosiz, and fundurz, and ljtnijz; and ðar woz a grat urtewac, suç az woz not sins men war upon ðe urt, so mjt an urtewac, and so grat. 19 And ðe grat siti woz divjded intuu tre parts, and ðe sitiz ov ðe nafunz fel: and grat Babilun cam in remembrans befor God, tuu giv untu hur ðe cup ov ðe wjn ov ðe fersnes ov hiz røt. 20 And evuri jland fled awa, and ðe myntenz war not fsud. 21 And ðar fel upon men a grat hal st ov hevn, evuri ston abst ðe wat ov a talent: and men blasfemd God becøz ov ðe plag ov ðe hal; for ðe plag ðarof woz cesedij grat.

CAP. 17.

AND ðar cam wun ov ðe sevn anjelz hwig had ðe sevn vjalz, and toet wið me, saiij untu me, Cum hiður; i wil so untu ðe' ðe jument ov ðe grat hor ðat sitet upon meni wøturz: 2 Wið

humm ðe eiǰz ov ðe urt hav comited fornicafun, and ðe inhabitants ov ðe urt hav ben mad druge wið ðe wjn ov hur fornicafun. 3 So he carid me awa in ðe spirit intw ðe wildurnes : and i se a wuman sit upon a scarlet culurd best, ful ov namz ov blasfemi, haviǰ sevn hedz and ten hornz. 4 And ðe wuman woz arad in purpl and scarlet culur, and dect wið gold and presus stonz and purlz, haviǰ a goldn cup in hur hand ful ov abominafunz and fillines ov hur fornicafun : 5 And upon hur forhed woz a nam ritn, MISTURI, BABILUN ðE GRAT, ðE MURUR OF HARLUTS AND ABOMINÆSUNZ OV ðE URI. 6 And i se ðe wuman drujen wið ðe blud ov ðe sants, and wið ðe blud ov ðe marturz ov Jezus : and hwen i se hur, i wundurd wið grat admirafun. 7 And ðe anjel sed untu me, ? Hwarfor didst ðs marvel. ¶ wil tel ðe ðe misturi ov ðe wuman, and ov ðe best ðat cariet hur, hwiǰ had ðe sevn hedz and ten hornz. 8 ðe best ðat ðs seest woz, and iz not ; and sal asend st ov ðe botumles pit, and go intw purdifun : and ða ðat dwel on ðe urt sal wundur, huz namz war not ritn in ðe bæc ov lijf from ðe fndafun ov ðe wurid, hwen ða behold ðe best ðat woz, and iz not, and yet iz. 9 And her iz ðe mjnd hwiǰ hat wisdom. ðe sevn hedz ar sevn mntenz, on hwiǰ ðe wuman sitet. 10 And ðar ar sevn eiǰz : fjr ar feln, and wun iz, and ðe uður iz not yet cum ; and hwen he cumet, he must continu a fort spas. 11 And ðe best ðat woz, and iz not, evn he iz ðe att, and iz ov ðe sevn, and goet intw purdifun. 12 And ðe ten hornz hwiǰ ðs seest ar ten eiǰz, hwiǰ hav resevd no eiǰdum az yet ; but resev psur az eiǰz wun sr wið ðe best. 13 ðez hav wun mjnd, and sal giv ðar psur and streǰt untu ðe best. 14 ðez sal mac wor wið ðe Lam, and ðe Lam sal ovurcum ðem : for he iz Lord ov lordz, and Ciǰ ov eiǰz : and ða ðat ar wið him ar cold, and gozn, and fatful. 15 And he set untu me, ðe weturz hwiǰ ðs seest, hwar ðe hor sitet, ar peplz, and multitudz, and nafunz, and tujz. 16 And ðe ten hornz hwiǰ ðs seest upon

ðe best, ðez sal hat ðe hor, and sal mac hur desolet and naced, and sal et hur fles, and burn hur wið fjr. 17 For God hat put in ðar harts tu fulfil hiz wil, and tu agre, and giv ðar eiǰdum untu ðe best, until ðe wurdz ov God sal be fulfild. 18 And ðe wuman hwiǰ ðs seest iz ðat grat siti, hwiǰ ranet ovur ðe eiǰz ov ðe urt.

CAP. 18.

AND aftur ðez tiǰz i se anuður anjel cum ðsn from hevn, haviǰ grat psur ; and he urt woz ljnd wið hiz glori. 2 And he criǰ mjtili wið a stroǰ vøs, saiǰ, Babilun ðe grat iz feln, iz feln, and iz becum ðe habitafun ov devlz, and ðe hold ov evuri fsl spirit, and a caǰ ov evuri unclen and hatfal burd. 3 For el nafunz hav druge ov ðe wjn ov ðe röt ov hur fornicafun, and ðe eiǰz ov ðe urt hav comited fornicafun wið hur, and ðe murǰants ov ðe urt ar wæst rig tru ðe abundans ov hur delicasiz. 4 And i hurd anuður vøs from hevn, saiǰ, Cum st ov hur, mj pepl, ðat ye be not partacurz ov hur sinz, and ðat ye resev not ov hur plagz. 5 For hur sinz hav reǰt untu hevn, and God hat rememburd hur iniewitiz. 6 Reword hur evn az se rewored u, and dubl untu hur dubl acordiǰ tu hur wures : in ðe cup hwiǰ se hat fild fil tu hur dubl. 7 Hs muǰ se hat glorifid hursel, and livd delifusli, so muǰ torment and sorø giv hur : for se set in hur hart, ¶ sit a cwen, and am no wido, and sal se no sorø. 8 ðarfor sal hur plagz cum in wun da, det, and morniǰ, and famin ; and se sal be utarli burnd wið fjr : for stroǰ iz ðe Lord God hu juǰet hur. 9 And ðe eiǰz ov ðe urt hu hav comited fornicafun and livd delifusli wið hur, sal bewal hur, and lament for hur, hwen ða sal se ðe smøc ov hur burniǰ, 10 Standiǰ afar of for ðe fer ov hur torment, saiǰ, Alas, alas, ðat grat siti Babilun, ðat mǰti siti ! for in wun sr iz ðj juǰment cum. 11 And ðe murǰants ov ðe urt sal wep and morn ovur hur ; for no man biǰet ðar murǰandiz eni mor : 12 ðe murǰandiz ov gold, and silvur, and presus stonz, and ov purlz, and fjn linen, and purpl,

and sile, and scarlet, and el tjin wud, and el manur veselz ov jvori, and el manur veselz ov most presus wud, and ov bras, and jurn, and marbl, 13 And sinamun, and odurz, and ontments, and frajncinsens, and wjn, and el, and sijn flsr, and hwet, and bests, and sep, and horsiz, and gariuts, and slavz, and solz ov men. 14 And de fruits dat di sol lusted aftur ar departed from de, and el tijnz hwiq war danti and gadli ar departed from de, and ds salt sijn dem no mor at el. 15 De murqants ov dez tijnz, hwiq war mad riq bi hur, sal stand afar of for de fer ov hur torment, wepij and walij, 16 And sainj, Alas, alas, dat grat siti, dat woz clodd in sijn linen, and purpl, and scarlet, and deet wid gold, and presus stonz, and purlz! 17 For in wun sr so grat rigiz iz cum tu net. And evuri sijn-mastur, and el de cumpani in sips, and salurz, and az meni az trad bi se, stad afar of, 18 And crijd hwen da se de smoe ov hur burnij, sainj, Hwot siti iz lje untu dis grat siti! 19 And da cast dust on dar hedz, and crijd, wepij and walij, sainj, Alas, alas, dat grat siti, hwarin war mad riq el dat had sips in de se bi rezn ov hur costliness! for in wun sr iz se mad desolet. 20 Rejoes ovur hur, ds hevn, and ye holi aposlz and profets; for God hat avenjd u ov hur. 21 And a miji anjel tac up a ston lje a grat mil-ston, and east it intu de se, sainj, Jus wid vjolens sal dat grat siti Babilum be tron dsn, and sal be fsnd no mor at el. 22 And de vos ov harpurz, and muzifanz, and ov pipurz, and trumpeturz, sal be hurd no mor at el in de; and no craftsman, ov hwotsoevur craft he be, sal be fsnd eni mor in de; and de synd ov a mil-ston sal be hurd no mor at el in de; 23 And de ljt ov a candl sal sijn no mor at el in de; and de vos ov de brjldgruum and ov de brjd sal be hurd no mor at el in de: for di murqants war de grat men ov de urt; for bi di sorsuriz war el nasunz desevd. 24 And in hur woz fsnd de blud ov profets, and ov sants, and ov el dat war slan upon de urt.

CAP. 19.

AND aftur dez tijnz j hurd a grat vos ov muq pepl in hevn, sainj, Aleluya; Salvajun, and glori, and onur, and psur, untu de Lord sr God: 2 For tru and rjtius ar hiz jujments: for he hat jujd de grat hor, hwiq did corrupt de urt wid hur fornicajun, and hat avenjd de blud ov hiz survants at hur hand. 3 And agen da sed, Aleluya. And hur smoe roz up for evur and evur. 4 And de for and twenti eldurz and de for bests fel dsn and wurfjpt God dat sat on de tron, sainj, Amen; Aleluya. 5 And a vos cam st ov de tron, sainj, Praz sr God, el ye hiz survants, and ye dat fer him, bot smel and grat. 6 And j hurd az it war de vos ov a grat multitud, and az de vos ov meni weturz, and az de vos ov miji tundurijz, sainj, Aleluya: for de Lord God omnipotent ranet. 7 Let us be glad and rejoes, and giv onur tu him: for de marij ov de Lam iz cum, and hiz wif hat mad hurselj redi. 8 And tu hur woz granted dat se sad be arad in sijn linen, clen and hwjt: for de sijn linen iz de rjtiusnes ov sants. 9 And he set untu me, Rjt, Blesed ar da hwiq ar cold untu de marij supur ov de Lam. And he set untu me, Dez ar de tru sainjz ov God. 10 And j fel at hiz fet tu wurfjip him. And he sed untu me, Se ds du it not: j am di felo-survant, and ov di bredren dat hav de testimuni ov Jezus: wurfjip God: for de testimuni ov Jezus iz de spirit ov profesi. 11 And j se hevn opud, and behold a hwjt hors; and he dat sat upon him woz cold Fatfal and Truu, and in rjtiusnes he dut juj and mac wor. 12 Hiz jz war az a flam ov sijn, and on hiz hed war meni ersnz; and he had a nam ritn, dat no man nu, but he himself. 13 And he woz clodd wid a vestur dipt in blud: and hiz nam iz cold de Wurd ov God. 14 And de armiz hwiq war in hevn folod him upon hwjt horsiz, clodd in sijn linen, hwjt and clen. 15 And st ov hiz mst goet a sarp sord, dat wid it he sad smjt de nasunz: and he sal rul dem wid a rod ov jurn: and he tredet de wjn-pres ov de fersnes and rot ov Osmiji God.

16 And he hat on hiz vestur and on hiz tj a nam ritn, CIJ OV CIJZ, AND LORD OV LORDZ. 17 And j se an anjel standij in de sun; and he erjd wid a lsd vos, saij tu el de fsz dat flj in de midst ov hevn, Cum and gadur urselvz tugeður untu de supur ov de grat God; 18 Dat ye ma et de fles ov ciyz, and de fles ov captenz, and de fles ov mji men, and de fles ov hor-siz, and ov dem dat sit on dem, and de fles ov el men, bot fre and bond, bot smel and grat. 19 And j se de best, and de ciyz ov de urt, and dar armiz, gadurd tugeður tu mac wor agenst him dat sat on de hors, and agenst hiz armi. 20 And de best woz taen, and wid him de fels profet dat ret miraclz befor him, wid hwig he desevd dem dat had resevd de marc ov de best, and dem dat wurfijt hiz imej. Dez war bot cast alij intu a lac ov fjr burnij wid brimston. 21 And de remnant war slan wid de sord ov him dat sat upon de hors, hwig sord proseded st ov hiz mst: and el de fsz war fild wid dar fles.

CAP. 20.

AND j se an anjel cum dsn from hevn, havij de ce ov de botumles pit and a grat gan in hiz hand. 2 And he lad hold on de dragun, dat old surpent, hwig iz de Devl, and Satan, and bsnd him a tszand yerz, 3 And east him intu de botumles pit, and fut him up, and set a sel upon him, dat he sud desevd de nafunz no mor, til de tszand yerz sad be falsild: and aftur dat he must be lust a litl sez. 4 And j se tronz, and da sat upon dem, and junment woz givn untu dem: and j se de solz ov dem dat war beheded for de witnes ov Jezus, and for de wurd ov God, and hwig had not wurfijt de best, nedur hiz imej, nedur had resevd hiz marc upon dar forhedz, or in dar handz: and da livd and rand wid Crjst a tszand yerz. 5 But de rest ov de ded livd not agen until de tszand yerz war finift. Dis iz de furst rezurecfun. 6 Blesed and holi iz he dat hat part in de furst rezurecfun: on sug de secund det hat no paur, but da sal be prests ov God and ov Crjst, and sal

ran wid him a tszand yerz. 7 And hwen de tszand yerz ar eespjrd, Satan sal be lust st ov hiz prizun. 8 And sal go st tu desevd de nafunz hwig ar in de for eworturz ov de urt, Gog and Magog, tu gadur dem tugeður tu batt: de numbur ov hum iz az de sand ov de se. 9 And da went up on de bredt ov de urt, and cumpast de camp ov de sants abst, and de beloved siti: and fjr cam dsn from God st ov hevn, and deavrd dem. 10 And de devl dat desevd dem woz cast intu de lac ov fjr and brimston, hwar de best and de fels profet ar, and sal be tormented da and njt for evur and evur. 11 And j se a grat hwjt tron, and him dat sat on it, from huz fas de urt and de hevn fled awa; and dar woz fsnd no plas for dem. 12 and j se de ded, smel and grat, stand befor God; and de bues war opnd: and anudur buc woz opnd, hwig iz de buc ov lij: and de ded war jujd st ov doz tijz hwig war ritn in de bues, acordij tu dar wures. 13 And de se gav up de ded hwig war in it; and det and hel delivurd up de ded hwig war in dem: and da war jujd evuri man acordij tu dar wures. 14 And det and hel war cast intu de lac ov fjr. Dis iz de secund det. 15 And husoevur woz not fsnd ritn in de buc ov lij woz cast intu de lac ov fjr.

CAP. 21.

AND j se a nu hevn and a nu urt: for de furst hevn and de furst urt war past awa; and dar woz no mor se. 2 And j Jon se de holi siti, nu Jerusalem, cumij dsn from God st ov hevn, pre-pard az a brjd adornd for hur huzband. 3 And j hurd a grat vos st ov hevn, saij, Behold, de tabernacl ov God iz wid men, and he wil dwel wid dem, and da sal be hiz pepl, and God himself sal be wid dem, and be dar God. 4 And God sal wjp awa el terz from dar jz; and dar sal be no mor det, nedur soro, nor erjij, nedur sal dar be eni mor pan: for de formur tijz ar past awa. 5 And he dat sat upon de tron sed, Behold, j mac el tijz nu. And he sed untu me, Rjt: for dez wurdz ar tru and fattal.

6 And he sed untu me, It iz dun. ¶ an Alfa and Omega, de beginiy and de end. ¶ wil giv untu him dat iz aturst ov de fsnten ov de watur ov lij freli. 7 He dat ovreumet sal inherit el tiyz; and i wil be hiz God, and he sal be mi sun. 8 But de ferful, and unbelieviy, and de abominabl, and murduruz, and hormungurz, and sorsuruz, and idolaturz, and el ljurz, sal hav dar part in de lac hwiç burnet wid fir and brimston; hwiç iz de secund det. 9 And dar cam untu me wun ov de sevn anjelz hwiç had de sevn vjalz ful ov de sevn last plagz, and toet wid me, saiy, Cum hidur, i wil so de' de brid, de Lamz wijf. 10 And he carid me awa in de spirit tu a grat and hi msnten, and sod me dat grat siti, de holi Jerusaleam, desendiy st ov hevn from God, 11 Haviy de glori ov God: and hur lij woz lij untu a ston most presus, evn lje a jaspur ston, cler az cristal; 12 And had a wøl grat and hi, and had twelv gats, and at de gats twelv anjelz, and namz ritu ðaron, hwiç ar de namz ov de twelv trijz ov de gildren ov Izrael: 13 On de est tre gats; on de nort tre gats; on de sst tre gats; and on de west tre gats. 14 And de wøl ov de siti had twelv fsndafunz, and in dem de namz ov de twelv aposlz ov de Lam. 15 And he dat toet wid me had a goldn red tu mezur de siti, and de gats ðarof, and de wøl ðarof. 16 And de siti ljet forsewar, and de leyt iz az larj az de bredt: and he mezurd de siti wid de red, twelv tszand furlojz. De leyt and de bredt and de hijt ov it ar zewul. 17 And he mezurd de wøl ðarof, a hundred and forti and for cubits, acordi y tu de mezur ov a man, dat iz, ov de anjel. 18 And de bildiy ov de wøl ov it woz ov jaspur: and de siti woz pur gold, lje untu cler glas. 19 And de fsndafunz ov de wøl ov de siti war garnist wid el manur ov presus stonz. De furst fsndafun woz jaspur; de secund, safur; de turd, a calcedoni; de fort, an emurald; 20 De fiif, sárdonics; de siest, sardius; de sevnt, crisolijt; de att, beril; de njnt, a topaz; de tent, a crjsoþrasus; de elevnt a jasint; de twelit, an ame-

tist. 21 And de twelv gats war twelv purlz; evuri sevural gat woz ov wun purl; and de stret ov de siti woz pur gold, az it war transparent glas. 22 And i se no templ ðarin: for de Lord God ðlmjti and de Lam ar de templ ov it. 23 And de siti had no ned ov de sun, neður ov de mun, tu sijn in it: for de glori ov God did ljt in it, and de Lam iz de ljt ðarof. 24 And de nafunz ov dem hwiç ar savd sal wec in de ljt ov it: and de ciyz ov de urt du briy dar glori and honor intu it. 25 And de gats ov it sal not be sut at el bj da: for dar sal be no njt dar. 26 And da sal briy de glori and onur ov de nafunz intu it. 27 And dar sal in no wijz entur intu it eni tijt dat deþjet, neður hwotsœvur wurcet abominafun, or mæcet a lj: but da hwiç ar ritu in de Lamz bac ov lij.

CAP. 22.

AND he sod me a pur rivur ov watur ov lij, cler az cristal, prosedi y st ov de tron ov God and ov de Lam. 2 In de midst ov de stret ov it, and on edur sjd ov de rivur, woz dar de tre ov lij, hwiç bar twelv manur ov fruits, and yelded hur fruit evuri munt: and de levz ov de tre war for de heliy ov de nafunz. 3 And dar sal be no mor curs: but de tron ov God and ov de Lam sal be in it; and hiz survants sal surv him: 4 And da sal se hiz fas; and hiz num sal be in dar forhedz. 5 And dar sal be no njt dar; and da ned no candl, neður ljt ov de sun; and da sal ran for evur and evur. 6 And he sed untu me, De z saiyz ar fatful and tru: and de Lord God ov de holi profets sent hiz anjel tu so tu hiz survants de tiyz hwiç must forli be dun. 7 Behold, i cum ewieli: blessed iz he dat cepet de saiyz ov de profesi ov dis bac. 8 And i Jon se de z tiyz, and hurd dem. And hwen i had hurd and sen, i fel dœn tu wurfip befor de fet ov de anjel hwiç sod me de z tiyz. 9 De n set he untu me, Se de du it not: for i am di felo-servant, and ov di bredren de profets, and ov dem hwiç cep de saiyz ov dis bac: wurfip God. 10 And he set untu me,

Sel not ðe sainz ov ðe profesi ov ðis buac : for ðe tîm iz at hand. 11 He ðat iz unjust, let him be unjust stil : and he hwiç iz filti, let him be filti stil : and he ðat iz riçius, let him be riçius stil : and he ðat iz holi, let him be holi stil. 12 And, behold, i cum ewicli ; and mj raword iz wið me, tu giv evuri man acordiç az hiz wure fal be. 13 F am Alfa and Omega, ðe beginiç and ðe end, ðe furst and ðe last. 14 Blesed ar ða ðat du hiz comandments, ðat ða ma hav riç tu ðe tre ov lif, and ma entur in tru ðe gats intu ðe siti. 15 For wiðst ar dogz, and sorsururz, and hõrmungurz, and murdururz, and jdolaturz, and husoever luvet and macet a lj. 16 F Jezus hav sent mjn anjel tu testifiç untu u ðez tînz in ðe çurçiz. F

am ðe ruut and ðe ofsprin ov David, and ðe brjt and morniç star. 17 And ðe Spirit and ðe brjd sa, Cum. And let him ðat heret sa, Cum. And let him ðat iz aturst cum. And husoever wil, let him tac ðe wetur ov lif fræli. 18 For i testifiç untu evuri man ðat heret ðe wurdz ov ðe profesi ov ðis buac, If eni man fal ad untu ðez tînz, God fal ad untu him ðe plagz ðat ar ritn in ðis buac : 19 And if eni man fal tac awa from ðe wurdz ov ðe buac ov ðis profesi. God fal tac awa hiz part st ov ðe buac ov lif, and st ov ðe holi siti, and from ðe tînz hwiç ar ritn in ðis buac. 20 He hwiç testifiçet ðez tînz set, Xurli i cum ewicli ; Amen. Eyn so, cum, Lord Jezus. 21 ðe gras ov sr Lord Jezus Criçt be wið u ol. Amen.

